

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行阅读的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重基础知识的积累。他建议学习者在掌握基本语法和词汇的基础上，再进行听力和口语的训练。他相信，只有打好坚实的基础，才能在英语学习中取得长足的进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000001

2. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000002

3. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000003

4. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000004

5. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000005

6. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000006

7. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000007

8. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000008

9. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000009

10. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000010

11. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000011

12. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000012

13. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000013

14. 沙尼伯爵夫人； (the Countess Of Charny; Or,) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第1/14页

[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 25 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['sɪrɪːz] .
THE SUNSET SERIES .
这 日落 系列 .

日落系列。

[baɪ] [səbˈskɪp](ə)n] , [pər] [jɪr] , [naɪn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
By Subscription , per Year , Nine Dollars .
经过 订阅 , 每 年 , 九 美元 .
订阅方式，每年九美元。

[mɑːrtʃ] - , -
March 12 , 1891
行进 - , -

1891年3月12日

[ˈentəd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ˈsekənd] - [klæs] [ˈmætər] .
Entered at the New York Post Office as second - class matter .
进入 在 这 新的 约克 邮政 办公室 作为 第二 - 班级 事情 .
以二等邮件身份在纽约邮局寄出。

[ˈkɑːpɪraɪt] - , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʃˈɡɪlvi] .
Copyright 1891 , by J . S . OGILVIE .
版权 - , 经过 J . S . 奥格尔维 .
版权所有 1891 年，JS OGILVIE。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] ['tʃɑːrni] .
COUNTESS OF CHARNY .
伯爵夫人 的 查尼 .

查尼伯爵夫人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈæliks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[dʒu'ma:] .
Dumas .
大仲马 .

大仲马。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dzɪlvi ,oʊˈɡɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,
JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 .

罗斯街57号。

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:fər] !
A GREAT OFFER ! !
一个 伟大的 提供 !

超值优惠！

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] [ɪz] - [sents] ,
The price of Each One of these books bound in cloth is 75 cents ,
这 价格 的 每个 一 的 这些 图书 边界 在 布 是 - 分 ,
每本精装布面书的价格是75美分。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [faɪv] [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [ˈpeɪpər] [fɔ:r; fər] - [sents] !
but we will send you the FIVE BOOKS bound in paper for 75 cents ! !
但 我们 将要 发送 你 这 五 图书 边界 在 纸 为了 - 分 !
但我们会以 75 美分的价格寄给你五本精装纸质书！

- [ˈpeɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] - [sents] .
2269 Pages for 75 Cents .
- 页 为了 - 分 .

2269页，售价75美分。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʌt; bət] [tru:] .
Remarkable but True .
卓越 但 真的 .

令人震惊但却是事实。

[wi:; wi] [wɪl] , [fɔ:r; fər] - [sents] , [send] [ðə; ðɪ] [ˈleðər] [ˈstɑ:kɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [baɪ] [dʒeɪ] . [ˈfɛnɪ,mɔr]
We will , for 75 cents , send the Leather Stocking Tales , by J . Fenimore
我们 将要 , 为了 - 分 , 发送 这 皮革 袜 故事 , 经过 J . 芬尼莫尔
[ˈku:pər] ,
Cooper ,
库珀 ,

我们将以75美分的价格寄送J·费尼莫尔·库珀的《皮袜故事集》。

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈseprət] [bʊks] , [ðə; ði] [ˈdɪr,slɪər] , [ðə; ði] [ˈpæθfaɪndər] , [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ,
comprising the five separate books , The Deerslayer , The Pathfinder , The Pioneer ,
包括 这 五 分离 图书 , 这 猎鹿人 , 这 探路者 , 这 先锋 ,
[ðə; ði] [ˈpreri] ,
The Prairie ,
这 草原 ,

由五本独立的书籍组成，分别是《猎鹿人》、《探路者》、《先驱者》、《草原》

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmoʊˈhi:kənz] , [set] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [lɔ:ŋ] [ˈpraɪmər] [taɪp] ,
The Last of the Mohicans , set in large long primer type ,
这 最后的 的 这 莫希干人 , 放 在 大的 长的 底漆 类型 ,
《最后的莫希干人》，采用大号长引线字体印刷。

[ænd; ɐnd] [i:tʃ] [baʊnd] [ɪn] [ˈhevi] [ˈlɪθəgræf] [ˈkʌvərz] .
and each bound in heavy lithograph covers .
和 每个 边界 在 重的 石版画 封面 .
每本书都装帧精美，封面采用厚重的石版印刷工艺。

[sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoustˈpeɪd] , [fɔ:r; fər] - [sents] , [ænd; ɐnd] [ˈmʌni] [rɪˈfʌndɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
Sent by mail , postpaid , for 75 cents , and money refunded if you are not
发送 经过 邮件 , 后付费 , 为了 - 分 , 和 钱 已退款 如果 你 是 不是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
邮寄方式，邮资已付，只需 75 美分，如果您不满意，我们将退款。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,
地址，

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɔʊˈɡɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,
JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
57 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .
纽约罗斯街57号。

[haʊ] [tu:; tə] [get] [ˈmæɪɪd]
HOW TO GET MARRIED
如何 到 得到 已婚
如何结婚

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [men] .
Although a Woman , or The Art of Pleasing Men .
虽然 一个 女士 , 或者 这 艺术 的 令人愉悦 男人 .
虽然她是一位女性，或者说，取悦男人的艺术。

[baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] .
By a Young Widow .
经过 一个 年轻的 寡妇 .
一位年轻寡妇所著。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] : [ˈgɜ:lz] [ænd; ɐnd] [ˈmætrɪmoʊni] .
The following is the table of contents : Girls and Matrimony .
这 下列的 是 这 桌子 的 内容 : 女孩们 和 婚姻 .
以下是目录：女孩与婚姻。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:m] [men] [laɪk] .
The Girls Whom Men Like .
这 女孩们 谁 男人 喜欢 .

男人喜欢的女孩。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wɪnz] [ænd; ənd] [həʊ] [fi:; ji] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
The Girl Who Wins and How She Does It .
这 女孩 WHO 胜利 和 如何 她 做 它 .

那个最终获胜的女孩以及她是如何做到的。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [feɪlz] .
The Girl Who Fails .
这 女孩 WHO 失败 .

失败的女孩。

[sʌm; səm] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmeθədz] .
Some Unfailing Methods .
一些 永不失败 方法 .

一些万无一失的方法。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
A Word of Warning .
一个 单词 的 警告 .

一句警告。

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈpaʊə] .
The Secret of the Widow's Power .
这 秘密 的 这 寡妇的 力量 .

寡妇力量的秘密。

[ˈleɪdi] [ˈbju:ti] .
Lady Beauty .
女士 美丽 .

美人。

[ðə; ði] [lʌvd] [waɪf] .
The Loved Wife .
这 喜爱 妻子 .

挚爱的妻子。

[ˈevri] [ˈwʊmən] , [ˈmærid] [ɔ:r][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ʊd; ʒəd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] .
Every woman , married or single , should read this book .
每一个 女士 , 已婚 或者 单身的 , 应该 读 这 书 .

无论已婚还是单身，每个女人都应该读这本书。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [sɪˈkjʊəli] [si:ld] , [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ˈəʊnli] - [sents] .
It will be sent by mail , postpaid , securely sealed , on receipt of only 25 cents .
它 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 安全地 密封 , 在 收据 的 仅有的 - 分 .

只需支付 25 美分，即可通过邮寄方式寄出，邮资已付，密封完好。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊsˈɡɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
57 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

纽约罗斯街57号。

[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] ；
 The **Countess** **of** **Charny** ；
这 伯爵夫人 的 查尼 ；

查尼伯爵夫人；

[ɔːr] ，
 OR ，
或者 ；

或者，

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
 THE **EXECUTION** **OF** **KING** **LOUIS** **XVI** .
这 执行 的 国王 路易斯 十六 ；

路易十六国王的处决。

[ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .
 A **HISTORICAL** **NOVEL** **OF** **LOVE** **AND** **LOYALTY** .
一个 历史 小说 的 爱 和 忠诚 ；

一部关于爱与忠诚的历史小说。

[baɪ] [ˈælɪks] . [dʒuˈmaː]
 BY **ALEX** . **DUMAS**
经过 亚历克斯 ； 大仲马

作者：亚历克斯·杜马斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , "
 Author **of** " **Monte** **Cristo** , "
作者 的 " 蒙特 基督 , "

《基督山伯爵》的作者

" [bəˈlʰsɑːmoʊ][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , "
" **Balsamo** **the** **Magician** , "
" 巴尔萨莫 这 魔术师 , "

《魔术师巴尔萨莫》

" [ðə; ði] [θriː] [ˌmæskəˈtiːrɪz] , "
" **The** **Three** **Musketeers** , "
" 这 三 火枪手 , "

《三个火枪手》

" [ʃiːˈkəʊ] [ðə; ði][ˈdʒestər] , "
" **Chicot** **the** **Jester** , "
" 奇科特 这 小丑 , "

《小丑奇科特》

" [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] , " [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **The** **Knight** **of** **Redcastle** , " **etc** ∴ ∴ **etc** ∴
" 这 骑士 的 红城堡 , " ETC ∴ , ETC ∴

《红堡骑士》等等。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpæɪs] [ɪˈdɪʃn]
 TRANSLATED **FROM** **THE** **LATEST** **PARIS** **EDITION**
 翻译 从 这 最新的 巴黎 版

译自最新巴黎版

[baɪ]
 BY
经过

经过

[ˈhenri] [lu(:)ˈwelɪn] [ˈwɪljəmz] .
HENRY LLEWELLYN WILLIAMS .
亨利 勒韦林 威廉姆斯 .

亨利·卢埃林·威廉姆斯。

[nu:] [jɔ:k] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɔʊˈɡɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J S : 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] .
57 Rose Street .
- 玫瑰 街道 :

罗斯街57号。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [nu:] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] . [faɪv]
I . THE NEW MEN AT THE WHEEL . 5
我 : 这 新的 男士 在 这 车轮 : 5

一、新一代掌舵人。5

[i:] .
II .
二 :

二、

[ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈkændɪdət] . -
GILBERT'S CANDIDATE . 17
吉尔伯特的 候选人 : -

吉尔伯特的候选人。17

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ˈpaʊərf(ə)] , [pərˈhæps] ; [ˈhæpi] , [ˈnevər] . -
POWERFUL , PERHAPS ; HAPPY , NEVER . 24
强大的 , 也许 ; 快乐的 , 绝不 : -

或许强大，但绝不快乐。24

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [foʊz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . -
THE FOES FACE TO FACE . 38
这 敌人 脸 到 脸 : -

敌对双方正面交锋。38

[vi:] . [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈvɪzɪtər] . -
V . THE UNINVITED VISITORS . 42
V . 这 不速之客 访客 . -

五、不速之客。42

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] ! " -
" THE COUNTRY IS IN DANGER ! " 56
" 这 国家 是 在 危险 ! " -

“国家危在旦夕！”56

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] . -
THE MEN FROM MARSEILLES . 63
这 男士 从 马赛 . -

来自马赛的男人们。63

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] . -
THE FRIEND IN NEED . 66
这 朋友 在 需要 . -

患难见真情。66

[ɑɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈtʃɑːrni] [ɑːn] [gɑːrd] . -
CHARNY ON GUARD . 71
查尼 在 警卫 . -

查尼在岗。71

[eks] . [ˈbɪlɪt] [ænd; ənd] [pɪˈtuː] . -
X . BILLET AND PITOU . 76
X . 坯料 和 皮图 . -

X. BILLET 和 PITOU.76

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
IN THE MORNING . 82
在 这 早晨 . -

早上。82

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mæsəkər] . -
THE FIRST MASSACRE . 88
这 第一的 屠杀 . -

第一次大屠杀.88

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] . -
THE REPULSE . 92
这 击退 . -

反击.92

[ɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
THE LAST OF THE CHARNYS . 99
这 最后的 的 这 - . -

查尼家族的最后一人.99

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] . -
THE BLOOD - STAINS . 109
这 血 - 污渍 . -

血迹.109

[ɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['wɪdʊ] . -
THE WIDOW . 117
这 寡妇 . -

寡妇.117

[ɛks,vi:'ɑr'ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[wʌt] ['ændriə] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] . -
WHAT ANDREA WANTED OF GILBERT . 126
什么 安德烈亚 通缉 的 吉尔伯特 . -

安德莉亚想要吉尔伯特做什么？ 126

[ɛks,vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . -
THE ASSEMBLY AND THE COMMUNE . 131
这 集会 和 这 公社 . -

大会与公社。 131

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
 XIX .
十九 .

十九、

[ˈkæptɪn] [boʊˈzɪr] [əˈpɪrɪz] [əˈɡen] . -
 CAPTAIN BEAUSIRE APPEARS AGAIN . 136
队长 博西尔 出现 再次 . -

博西尔船长再次出现。136

[ˈɛks ˈɛks] .
 XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [rɪˈmetɪk] . -
 THE EMETIC . 142
这 催吐剂 . -

催吐剂.142

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
 XXI .
二十一 .

二十一世纪

- [brəˈvɑːdoʊ] . -
 BEAUSIRE'S BRAVADO . 148
- 虚张声势 . -

博西尔的虚张声势。148

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
 XXII .
二十二 .

二十二、

[set] [əˈpɑːn] [ˈdaɪɪŋ] . -
 SET UPON DYING . 153
放 之上 垂死 . -

临终之际。153

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
 XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] . -
 THE DEATH OF THE COUNTESS . 162
这 死亡 的 这 伯爵夫人 . -

伯爵夫人之死。162

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
 XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːrtər] . -
 THE ROYAL MARTYR . 167
这 皇家 烈士 . -

皇家殉道者.167

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
 XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[wʌt] [piˈtuː] [dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪnd] . -
WHAT PITOU DID WITH THE FIND . **210**
什么 皮图 做过 和 这 寻找 . -

彼多如何处理这个发现.210

[ˈædvɜːtaɪzmənts] . -
ADVERTISEMENTS . **215**
广告 . -

广告.215

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] .
THE COUNTESS OF CHARNY .
这 伯爵夫人 的 查尼 .

查尼伯爵夫人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [nuː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
THE NEW MEN AT THE WHEEL .
这 新的 男士 在 这 车轮 .

新一代掌舵人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
It was on the first of October , 1791 ,
它 曾是 在 这 第一的 的 十月 , - ,

那是1791年10月1日。

[ðæt][ðə; ði] [nuː] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [əˈsembli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɒːɡjʊreɪtɪd] [ˈoʊvər] [fræns] .
that the new Legislative Assembly was to be inaugurated over France .
那 这 新的 立法 集会 曾是 到 是 就职典礼 超过 法国 .

新立法议会将在法国举行就职典礼。

[kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [məˈriː] [ˌæntwaːˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
King Louis XVI . , **captured with Queen Marie Antoinette and the royal family** ,
国王 路易斯 十六 . , 捕获 和 女王 玛丽 安托瓦内特 和 这 皇家 家庭 ,

路易十六国王与玛丽·安托瓦内特王后和王室成员合影。

[waɪl] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
while attempting to escape from the kingdom and join his brothers and
尽管 尝试 到 逃脱 从 这 王国 和 加入 他的 兄弟 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəz] [əˈbrɔːd] ,
the other princes abroad ,
这 其他 王子们 国外 ,

在试图逃离王国，前往国外与他的兄弟和其他王子会合时，

[wʌz; wəz][held] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪˈtenʃn] , [laɪk] [ɪmˈprɪznmənt] [wɪˈðəʊt] [hɑːrd][ˈleɪbər] ,
was held in a kind of detention , like imprisonment without hard labor ,
曾是 握住 在 一个 种类 的 拘留 , 喜欢 监禁 没有 难的 劳动 ,

被关押的方式类似于监禁，但没有强制劳动。

[ɪn][ðə; ði]['twi:ləri; ,twi:lə'ri:] ['pæləs] [ɪn]['pæris] .
in the Tuileries Palace in Paris .
在 这 杜乐丽 宫殿 在 巴黎 :

在巴黎杜乐丽宫。

[hɪz; ɪz] [feit] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
His fate hung on the members of the new House of Representatives .
他的 命运 悬挂 在 这 成员 的 这 新的 房子 的 代表 :

他的命运掌握在新一届众议院议员手中。

[let] [ju: 'es]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Let us hasten to see what they were .
让 我们 趋 到 看 什么 他们 是 :

让我们赶紧去看看它们是什么。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['membər] :
The Congress was composed of seven hundred and forty - five members :
这 国会 曾是 由 的 七 百 和 四十 - 五 成员 :

大会由七百四十五名成员组成:

['fɔ:r] ['hʌndrəd] ['lɔjɜ:z, 'bɪɜ:z][ʌv; əv][wʌŋ][kaɪnd][ɔ:r] [ə 'hʌðər] ; [sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['lɪtəreri] [men] ;
four hundred lawyers of one kind or another ; some seventy literary men ;
四 百 律师 的 一 种类 或者 其他 ; 一些 七十 文学 男人 ;

四百名律师; 约七十名文人;

['sev(ə)nti] [pri:sts] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [tu:; tə][ə 'baɪd][baɪ][ðə; ði] [kɑ:nstri'tu:ʃn] , [nɑ:t] [jet]
seventy priests who had taken the oath to abide by the Constitution , not yet
七十 神父 WHO 有 已采取 这 誓言 到 遵守 经过 这 宪法 , 不是 然而
[freɪmd] ,
framed ,
框 ,

七十名宣誓遵守尚未制定的宪法的神父

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði] [sketʃ] .
but to which the king had subscribed on the sketch .
但 到 哪个 这 国王 有 已订阅 在 这 草图 :

但国王已在草图上签名。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ɑ:d] [wɜ:r; wər]['lænd,həʊldɜ:z] , ['fa:rmɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['estets] [ɔ:r]
The remaining two hundred odd were landholders , farming their own estates or
这 其余的 二 百 奇怪的 是 土地所有者 , 农业 他们的 自己的 庄园 或者
['haɪəriŋ][ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] ['ʌðər] .
hiring them out to others .
招聘 他们 出去 到 其他的 :

其余两百多人都是土地所有者, 他们耕种自己的土地或将土地出租给其他人。

[ə 'mʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][fræn'swɑ:] ['bɪlɪt] , [ə; eɪ][rəʊ'bʌst] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] ,
Among these was François Billet , a robust peasant of forty - five ,
之中 这些 曾是 弗朗索瓦 坯料 , 一个 强壮的 农民 的 四十 - 五 ,

其中包括弗朗索瓦·比耶, 一位45岁的身强力壮的农民。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['pæris][ænd; ənd] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪrəʊ] ,
distinguished by the people of Paris and France as a hero ,
杰出的 经过 这 人们 的 巴黎 和 法国 作为 一个 英雄 ,

被巴黎和法国人民尊为英雄

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['meɪnli] [,ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'ti:l] ,
from having been mainly instrumental in the taking of the Bastile ,
从 拥有 到过 主要 乐器演奏 在 这 采取 的 这 巴士底狱 ,

由于在攻占巴士底狱中发挥了主要作用,

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'baːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɪrəni] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] ['lɛvəld] [wɪð; wɪθ]
regarded as the embodiment of the ancient tyranny , now almost leveled with
认为 作为 这 实施例 的 这 古老的 暴政 , 现在 几乎 平整 和
[ðə; ði] [dʌst] .
the dust .
这 灰尘 :

被视为古代暴政的化身，如今几乎已被夷为平地。

[ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [tuː] [rɒŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men][ænd; ənd][ðə; ði]
Billet had suffered two wrongs at the hands of the king's men and the
坯料 有 遭受 二 错误 在 这 双手 的 这 国王的 男人 和 这
[ˈnəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

比列特曾两次遭受国王的侍卫和贵族的不公对待。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪz] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
which he had sworn to avenge as well on the classes as on the
哪个 他 有 宣誓 到 报仇 作为 出色地 在 这 课程 作为 在 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 :

他曾发誓要为他所遭受的一切进行报复，不仅针对个人，也针对整个阶级。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hɪz; ɪz][fɑːrm] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ˈpæris] [pə'liːsmən] ['æktɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][blæŋk]
His farm - house had been pillaged by Paris policemen acting under a blank
他的 农场 - 房子 有 到过 被洗劫一空 经过 巴黎 警察 表演 在下面 一个 空白的
[ˈwɔːrənt] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['ændriə] [diː] - ,
warrant signed by the king and issued at the request of Andrea de Taverney ,
保证 签名 经过 这 国王 和 发布 在 这 要求 的 安德烈亚 德 - ,
他的农舍遭到巴黎警察的洗劫，这些警察持有国王签署的空白搜查令，而该搜查令是应安德烈·德·塔韦尔内的要求签发的。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['tʃɑːrni] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvərɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kaʊnt]
Countess of Charny , the queen's favorite , as her husband the count
伯爵夫人 的 查尼 , 这 女王的 最喜欢的 , 作为 她 丈夫 这 数数
[wʌz; wəz] ['rekənd] , [tuː] .
was reckoned , too .
曾是 估计 , 也 .

查尼伯爵夫人是女王最宠爱的女子，她的丈夫伯爵也被认为是女王的宠儿。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] - [frend] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜː] ['ɡɪlbərt] , [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd]
She had a spite against Billet's friend , Dr . Honore Gilbert , a noted
她 有 一个 尽管如此 反对 - 朋友 , 博士 : 奥诺雷 吉尔伯特 , 一个 著名的
[ˈpeɪtriət][ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] .
patriot and politician .
爱国者 和 政治家 :

她对比莱特的朋友，著名爱国者和政治家奥诺雷·吉尔伯特博士怀有怨恨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
In his youth ,
在 他的 青年 ,

年轻的时候，

[ðɪs] ['æftərwərd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['bi:ɪŋ]
this afterward distinguished physician had taken advantage of her senses being
这 之后 杰出的 医生 有 已采取 优势 的 她 感官 存在
[sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [mez'merɪk] [swu:n] ,
steeped in a mesmeric swoon ,
浸泡 在 一个 催眠 昏厥 ,
这位后来声名显赫的医生趁她神志恍惚、昏厥之际，占了她的便宜。

[tu:; tə] ['loʊər] [hɜ:r; hər] [praɪd] .
to lower her pride .
到 降低 她 自豪 .
让她放下自尊。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [træns] [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊvə'ru:lɪŋ] [ʌv] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
Thanks to this trance and from his overruling love , he was the
谢谢 到 这 发呆 和 从 他的 否决 爱 , 他 曾是 这
[prɒv'dʒenɪtər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
progenitor of her son ,
始祖 的 她 儿子 ,
由于这种恍惚状态以及他那份压倒一切的爱，他成为了她儿子的始祖。

[si:'bæstjən] [eɪ'mi:l] ['ɡɪlbərt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɜ:rnəti] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Sebastian Emile Gilbert ; but with all the pride of this paternity , he was
塞巴斯蒂安 埃米尔 吉尔伯特 ; 但 和 全部 这 自豪 的 这 亲子鉴定 , 他 曾是
[ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ʌn'si:sɪŋ] [rɪ'mɔ:rs] .
haunted by unceasing remorse .
闹鬼的 经过 不断 悔恨 .
塞巴斯蒂安·埃米尔·吉尔伯特；但是，尽管为人父感到无比自豪，他却饱受无尽的悔恨折磨。

[ˈændriə] [kʊd; kəd][nɔ:t] [fər'ɡɪv] [ðɪs] [kraɪm] ,
Andrea could not forgive this crime ,
安德烈亚 可以 不是 原谅 这 犯罪 ,
安德莉亚无法原谅这起罪行。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [saɪd] [saɪns] [hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] .
all the more as it was a thorn in her side since her marriage .
全部 这 更多的 作为 它 曾是 一个 刺 在 她 边 自从 她 婚姻 .
尤其因为自从结婚以来，这件事就一直让她耿耿于怀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn'fɔ:rst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
It was a marriage enforced on her ,
它 曾是 一个 婚姻 强制执行 在 她 ,
这是一场强迫婚姻。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rnɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
as the Count of Charny had been caught by the king on his knees to the
作为 这 数数 的 查尼 有 到过 捕捉 经过 这 国王 在 他的 膝盖 到 这
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;
沙尼伯爵被国王撞见跪在王后面前；

[ænd; ænd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]'stu:pɪd] ['mɑ:nərk] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər]
and to prevent the stupid monarch being convinced by this scene that there
和 到 防止 这 愚蠢的 君主 存在 确信 经过 这 场景 那 那里
[wʌz; wəz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ]'tæt(ə)] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] [mə'ri:] [æn.twɑ:'netz]
was truth in the tattle at court that Count Charny was Marie Antoinette's
曾是 真相 在 这 告密 在 法庭 那 数数 查尼 曾是 玛丽 安托瓦内特的
[ˈpærəmɔr] ,
paramour ,
情人 ,
为了防止愚蠢的君主被这一幕所说服，相信宫廷里流传的关于沙尼伯爵是玛丽·安托瓦内特情妇的传言，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː, hi] [ˈmɪrli] [wʌz; wəz] [ˈsuːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend]
she had explained that he merely was suing for the hand of her friend
她 有 解释 那 他 仅仅 曾是 起诉 为了 这 手 的 她 朋友
[ˈændriə] .
Andrea .
安德烈亚 .

她解释说，他只不过是 在 争夺 她 朋友 安德烈 的 芳心。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kənˈsent] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)]
The king's consent given , this marriage took place , but for six years the couple
这 国王的 同意 给定 , 这 婚姻 采取 地方 , 但 为了 六 年 这 夫妻
[dwelt] [əˈpaːrt] ;
dwelt apart ;
居住 除 ;
得到国王的同意，这桩婚事得以举行，但这对夫妇分居了六年；

[nɑːt] [ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [ʌv] [dɪd][nɑːt] [prɪˈveɪl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
not that mutual love did not prevail between them ,
不是 那 相互的 爱 做过 不是 占上风 之间 他们 ,
并非他们之间没有相互爱慕之情，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət]
but neither was aware of the affection each had inspired in the other at
但 两者都不 曾是 意识到的 的 这 感情 每个 有 灵感 在 这 其他 在
[fɜːrst] [saɪt] .
first sight .
第一的 视线 .
但两人都没有意识到，彼此在 第一 眼 见到 对方 时 就已经 产生 了 好感。

[ðə; ði] [nuː] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [θɔːt] [ðæt] - [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪlti]
The new countess thought that Charny's affection for the queen was a guilty
这 新的 伯爵夫人 想法 那 - 感情 为了 这 女王 曾是 一个 有罪的
[ænd; ənd][ˈdʊrəb(ə)] [wʌn] ;
and durable one ;
和 耐用的 一 ;
新伯爵夫人认为夏尼对女王的爱慕是一种罪恶而持久的爱慕；

[waɪl] [hiː, hi] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ɑːn] [zːrθ] ,
while he , believing his wife , by compulsion , a saint on earth ,
尽管 他 , 相信 他的 妻子 , 经过 强迫症 , 一个 圣 在 地球 ,
而他，出于被迫，相信他的妻子是人间的圣人，

[dɜrd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɛt] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn]
dared not presume on the position which fate and devotion to their sovereign
敢于 不是 怙 在 这 位置 哪个 命运 和 虔诚 到 他们的 主权
[hæd; həd] [ɪmˈpouzd] [ɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] .
had imposed on them both .
有 强加 在 他们 两个都 .
他们不敢僭越命运和对君主的忠诚赋予他们的地位。

[ðɪs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [pɑːrt] , [siˈmentɪd] [baɪ] [blʌd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
This devotion was confirmed on the count's part , cemented by blood ; for his
这 虔诚 曾是 确认的 在 这 计数 部分 , 水泥 经过 血 ; 为了 他的
[tuː] [ˈbrʌðərz] ,
two brothers ,
二 兄弟 ,
伯爵的这份忠诚得到了证实，并以鲜血加以巩固；因为他的两个兄弟，

[ˈveɪləns] [ænd; ənd] [ˈɪzɪdɔː(r)] , [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
Valence and Isidore , had lost their lives in defending the king and queen
价 和 伊西多尔 , 有 丢失的 他们的 生活 在 防守 这 国王 和 女王
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] .
from the revolutionists .
从 这 革命者 .

瓦朗斯和伊西多尔在保卫国王和王后免受革命者的侵害时牺牲了。

[ˈændriə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈfɪlɪp] , [huː] [ɔːlsʊʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Andrea had a brother , Philip , who also loved the queen ,
安德烈亚 有 一个 兄弟 , 菲利普 , WHO 还 喜爱 这 女王 ,
安德烈亚有个弟弟叫菲利普, 他也爱慕女王。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfendɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈmʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrni] ; [ænd; ənd] ,
but he had been offended by her amour with Charny ; and ,
但 他 有 到过 被冒犯了 经过 她 恋情 和 查尼 ; 和 ,
但他对她与查尼的恋情感到愤慨; 而且,

[ˌpiːˈdʒiː] [ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [æen; ən] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈfiːvər] [waɪl] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌlæfiˈet] [fɔːr; fər]
being touched by an American republican fever while fighting with Lafayette for
存在 感动 经过 一个 美国人 共和党人 发烧 尽管 斗争 和 拉斐特 为了
[ðə; ði] [ˌɪbəˈreɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ˈkɑːlənɪz] ,
the liberation of the thirteen colonies ,
这 解放 的 这 十三 殖民地 ,
在与拉法耶特并肩作战, 为解放十三殖民地而奋斗的过程中, 他被美国共和主义的热潮所感染。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .
he had quitted the court of France .
他 有 辞职 这 法庭 的 法国 .
他已离开法国宫廷。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈɡɪlbərt] , [huːm] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
On his way he had wounded Gilbert , whom he learned to be his sister's
在 他的 方式 他 有 受伤 吉尔伯特 , 谁 他 学习 到 是 他的 姐妹
[ˈwɒŋ.ə] ,
wronger ,
更错 ,
在路上, 他伤到了吉尔伯特, 后来他才知道吉尔伯特是伤害他妹妹的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈstʊʊlən] [əˈwei] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənt] [sʌn] ;
as well as having stolen away her infant son ;
作为 出色地 作为 拥有 被盗 离开 她 婴儿 儿子 ;
他还偷走了她的幼子;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈtriːtmənt] ,
but although the wound would have been mortal under other treatment ,
但 虽然 这 伤口 会 有 到过 凡人 在下面 其他 治疗 ,
但是, 尽管这种伤口在其他治疗方法下会致命,

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈmɪdɪkəmənts] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [bɑːlˈsɑːmoʊ] ,
it had been healed by the wondrous medicaments of Joseph Balsamo ,
它 有 到过 已治愈 经过 这 奇妙的 药物 的 约瑟夫 巴尔萨莫 ,
[ˈeɪliəs] [kaʊnt] [kælˈjɑːstroʊ] ,
alias Count Cagliostro ,
别名 数数 卡利奥斯特罗 ,
它曾被约瑟夫·巴尔萨莫（又名卡利奥斯特罗伯爵）的神奇药物治愈。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəbəlz] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:riənt] ['fri:meɪsnz] ,
the celebrated head of the Invisibles , a branch of the Orient Freemasons ,
这 著名 头 的 这 隐形人 , 一个 分支 的 这 东方 共济会 ,
东方共济会的一个分支——“隐形人”的著名首领

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ˈæftər][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd]
dedicated to overthrow the monarchy and set up a republic , after the United
投入的 到 推翻 这 君主制 和 放 向上 一个 共和国 , 后 这 团结的
[steɪts] ['mɑ:d(ə)l] ,
States model ,
各州 模型 ,
致力于推翻君主制，建​​立效仿美国模式的共和国。

[ɪn] [fræns] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ɪn] ['jʊrəp] .
in France , if not in Europe .
在 法国 , 如果 不是 在 欧洲 .
即使不是整个欧洲，至少在法国也是如此。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd][ˌkæljɑ:stroʊ][wɜ:r; wər] ['ðerfɔ:r] [fæst] [frendz] ,
Gilbert and Cagliostro were therefore fast friends ,
吉尔伯特 和 卡利奥斯特罗 是 所以 快速地 朋友们 ,
因此，吉尔伯特和卡利奥斯特罗很快成了好朋友。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [rɪ'ɡret] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
to say nothing of the latter's regret that he should have set temptation in the
到 说 没有什么 的 这 后者的 后悔 那 他 应该 有 放 诱惑 在 这
[jʌŋ] ['mænz] [wei] ;
young man's way ;
年轻的 男人的 方式 ;
更不用说后者后悔自己不该让这个年轻人受到诱惑；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ændriə] [ɪntu:][ðə; ði][mæg'netɪk] ['slʌmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
it was he who had plunged Andrea into the magnetic slumber from which
它 曾是 他 WHO 有 暴跌 安德烈亚 进入 这 磁的 睡眠 从 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][meɪd] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
she had awakened a maid no longer .
她 有 觉醒 一个 女佣 不 更长 .
是他让安德烈陷入了磁性的沉睡，从中醒来的她不再是女仆了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['rekəmpens] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ,
But some recompense had come to the proud lady ,
但 一些 补偿 有 来 到 这 自豪的 女士 ,
但这位骄傲的女士也得到了​​一些补偿。

[ˈæftər][ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] - ['wedɪd] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [mæn][ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔrd] ,
after the six years ' wedded life to the very man she adored ,
后 这 六 年 - 已婚 生活 到 这 非常 男人 她 受人喜爱 ,
在与她深爱的男人度过了六年婚姻生活之后，
[ðoʊ] [feɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm] .
though fate and misunderstanding had estranged them .
尽管 命运 和 误解 有 疏远的 他们 .

尽管命运和误会使他们疏远。
[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] ['mʌðərhu:d] ,
On learning what a martyr she had been through the unconscious motherhood ,
在 学习 什么 一个 烈士 她 有 到过 通过 这 无意识 母性 ,
当她得知自己在无意识的母性过程中扮演了多么重要的角色时，

[kaʊnt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fə'gɪvŋ] [hɜ:r; hər] — [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪpt] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ɪn]
Count George had more than forgiven her — he worshiped her ; and in
数数 乔治 有 更多的 比 已原谅 她 — 他 崇拜 她 ; 和 在
[ðer; ðər] ['kʌntri] [si:t] [æt; ət] - ,
their country seat at Boursonnes ,
他们的 国家 座位 在 - ,

乔治伯爵不仅原谅了她——他崇拜她；在他们位于布尔松讷的乡间别墅里，

[eɪ'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [ɑ:rmz][ðə; ðɪ]
eighteen miles from Paris , he was forgetting , in her lovely arms the
十八 英里 从 巴黎 , 他 曾是 遗忘 , 在 她 迷人的 武器 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
demands of his queen ,
需求 的 他的 女王 ,

距离巴黎十八英里，他沉浸在她温柔的怀抱中，忘记了女王的要求。

[hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kæst] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'ɪtɪk(ə)] [ə'ri:nə] .
his king , and his caste , to use his influence in the political arena .
他的 国王 , 和 他的 种姓 , 到 使用 他的 影响 在 这 政治的 竞技场 .

他的国王和他的阶级，利用他在政治领域的影响力。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][led][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kændɪdətʃər] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['bɪlɪt] ['bi:ɪŋ] [ʌnɪm'pi:dɪd] .
This silence on his part led to the candidature of Farmer Billet being unimpeded .
这 沉默 在 他的 部分 引领 到 这 候选资格 的 农民 坯料 存在 畅通 .

他的沉默使得法默·比莱特的候选资格得以顺利通过。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈtʃɑ:rni] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [mu:vɪd] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] ,
Besides , Charny would hardly have moved in opposition to the latter ,
除了 , 查尼 会 几乎 有 已搬 在 反对 到 这 后者 ,

此外，查尼几乎不可能反对后者。

[æz; əz][wʌŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] ['ru:ɪn][baɪ]
as one cause of the enmity of the peasant was his daughter's ruin by
作为 — 原因 的 这 敌意 的 这 农民 曾是 他的 女儿的 废墟 经过
[ˈvaɪkaʊnt] [ˈɪzɪdɔ:(r)] [ˈtʃɑ:rni] .
Viscount Isidore Charny .
子爵 伊西多尔 查尼 .

导致这位农民遭受仇恨的原因之一是他的女儿被伊西多尔·查尼子爵毁了。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [baɪ] - [hænd] , [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pi:zd] [ðə; ðɪ]
The death of the latter , not being by Billet's hand , had not appeased the
这 死亡 的 这 后者 , 不是 存在 经过 - 手 , 有 不是 安抚 这
[ɡrʌdʒ] .
grudge .
怨恨 .

虽然后者的死并非比耶所为，但这并未平息仇恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] , [ʌnrɪ'lentɪŋ] [mæn] ;
He was a stern , unrelenting man ;
他 曾是 一个 船尾 , 毫不留情 男人 ;

他是一个严厉、不屈不挠的人；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒ:tər] ['kæθrɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪs'ɑ:nər]
and just as he would not forgive his daughter Catherine for her dishonor
和 只是 作为 他 会 不是 原谅 他的 女儿 凯瑟琳 为了 她 羞辱
,
:
,

就像他不会原谅女儿凯瑟琳的不贞行为一样，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈnəublz]
or even look upon her son , he stood out uncompromisingly against the nobles
或者 甚至 看 之上 她 儿子 , 他 站立 出去 毫不妥协 反对 这 贵族
[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .
and the priests .
和 这 神父 .

甚至连看一眼她的儿子都不屑一顾，因为他毫不妥协地与贵族和祭司们对抗。

[[piː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈtʃɑːrni] [hæd; həd][ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəɹ] ; [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæri]
Charny had stolen his daughter ; the clergy , in the person of his parish
查尼 有 被盗 他的 女儿 ; 这 牧师 , 在 这 人 的 他的 教区
[priːst] , [ˈfɑːðəɹ] [ˈfɔːtiːɜ, ˈfɔːtjɜ] ,
priest , Father Fortier ,
牧师 , 父亲 福蒂埃 ,

沙尼偷走了他的女儿；神职人员，以他的教区神父福蒂埃神父为代表，

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈberɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
had refused burial to his wife .
有 拒绝 葬礼 到 他的 妻子 .

他拒绝将妻子埋葬。

[ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɡreɪv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ɪˈtɜːrn(ə)] [hɑːˈstɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəublz] [ænd; ənd][ðə; ði]
On her grave he had vowed eternal hostility to the nobles and the
在 她 严重 他 有 发誓 永恒 敌意 到 这 贵族 和 这
[ˈklerɪkəlz] .
clericals .
文员 .

他在她的墓碑上发誓要永远与贵族和教士为敌。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈpaʊəɹ] [æt; ət] [ɪˈlek](ə)n [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ten] , [ˈtwenti] ,
The farmers had great power at election time , as they employed ten , twenty ,
这 农民 有 伟大的 力量 在 选举 时间 , 作为 他们 受雇 十 , 二十 ,
[ɔːr] [ˈθɜːrti] [hændz] ;
or thirty hands ;
或者 三十 双手 ;

选举时，农民们拥有很大的权力，因为他们可以雇佣十个、二十个或三十个工人；

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
and though the suffrage was divided into two classes at the period ,
和 尽管 这 选举权 曾是 分割 进入 二 课程 在 这 时期 ,
[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
尽管当时的选举权分为两类，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [voʊt] .
the result depended on the rural vote .
这 结果 取决于 在 这 乡村的 投票 .

结果取决于农村地区的投票。

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [ˈkwɪtɪd] [ˈbɪlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
As each man quitted Billet at the grave , he shook him by the hand , saying :
作为 每个 男人 辞职 坯料 在 这 严重 , 他 摇晃 他 经过 这 手 , 说 :
[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [ˈkwɪtɪd] [ˈbɪlɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ˈseɪɪŋ] :
每个人离开比莱特的墓地时，都和他握手，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊɹ] [θɪŋ] , [ˈbrʌðəɹ] .
" **It is a sure thing , brother .**
" 它 是 一个 当然 事物 , 兄弟 .

“这是肯定的，兄弟。”

" [ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [fɑːrm] , [ˈiːzi] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ;
" **Billet** **had** **gone home to his lonely farm , easy on this score ;**
" 坯料 有 已消失 家 到 他的 孤独 农场 ; 简单的 在 这 分数 ;
“比莱特回到了他那偏僻的农场，这件事对他来说不算什么；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [klæs] [ænd; ənd]
for the first time he saw a plain way of returning the noble class and
为了 这 第一的 时间 他 锯 一个 清楚的 方式 的 返回 这 高贵 班级 和
[ˈrɔɪəlti] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
royalty all the harm they had done him .
皇室 全部 这 伤害 他们 有 完毕 他 .
他第一次看到了一个简单明了的办法，可以报复贵族和皇室对他造成的伤害。

[hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] ,
He felt , but did not reason ,
他 毛毡 , 但 做过 不是 原因 ,
他感觉到了，但没有推理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
and his thirst for vengeance was as blind as the blows he had
和 他的 口渴 为了 复仇 曾是 作为 瞎的 作为 这 打击 他 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .
他对复仇的渴望如同他所遭受的打击一样盲目。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
His daughter had come home to nurse her mother ,
他的 女儿 有 来 家 到 护士 她 母亲 ,
他的女儿回家照顾母亲，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [æt; ət][ðə; ði] [ləst] [gæsp][hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] , [bɔːrn] [ɪn]
and receive at the last gasp her blessing and for her son , born in
和 收到 在 这 最后的 喘气 她 祝福 和 为了 她 儿子 , 出生 在
[ʃeɪm] ;
shame ;
耻辱 ;
在生命的最后时刻，她接受了她的祝福，为了她那生于耻辱之中的儿子；

[bʌt; bət] [ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
but Billet had said never a word to her ;
但 坯料 有 说 绝不 一个 单词 到 她 ;
但比莱特从未跟她说过一句话；

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] .
none could tell if he were aware of her flitting through the farm .
没有任何 可以 告诉 如果 他 是 意识到的 的 她 飞掠 通过 这 农场 .
谁也说不准他是否察觉到她在农场里穿梭。

[sɪns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Since a year he had not uttered her name ,
自从 一个 年 他 有 不是 说出 她 姓名 ,
一年来，他从未提起过她的名字。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
and it was the same as if she had never existed .
和 它 曾是 这 相同的 作为 如果 她 有 绝不 存在 .
就好像她从未存在过一样。

[hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [frend] [wʌz; wəz] [ˈeɪndʒ] [piˈtuː] ,
Her only friend was Ange Pitou ,
她 仅有的 朋友 曾是 安吉 皮图 ,
她唯一的朋友是安琪·皮图。

[ə; ei] [pɔːr] [ˈpez(ə)nt] [læd] [hu:m] [ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [ˈhɑ:bəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm]
a poor peasant lad whom Billet had harbored when he was driven from
一个 贫穷的 农民 小伙子 谁 坯料 有 藏匿 什么时候 他 曾是 驱动 从
[ˈhoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] [ˌændʒəˈli:k] .
home by his Aunt Angelique .
家 经过 他的 阿姨 安吉莉克 .

比列特收留了一个贫穷的农民男孩，当时他被姨妈安吉莉克赶出了家门。

[æz; əz] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊst] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
As Catherine was really the ruler of the roast on the farm ,
作为 凯瑟琳 曾是 真的 这 统治者 的 这 烤 在 这 农场 ,
[ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [ˈtʃɑ:rm] [ˈhɜ:ri; həri][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
因为凯瑟琳才是农场里真正的烤肉大王，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [pɪˈtu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [hɜ:ri; həri][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
it was but natural that Pitou should offer her some part of the
它 曾是 但 自然的 那 皮图 应该 提供 她 一些 部分 的 这
[ˈgrætɪtu:d] [ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [ɜ:rnd] .
gratitude Billet had earned .
感激 坯料 有 获得 .

彼图理所当然地应该对比耶特表达一些感激之情。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [lʌv] ;
This excellent feeling expanded into love ;
这 出色的 感觉 扩展 进入 爱 ;
[ˈfɪlɪŋ] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:] [lʌv]
这种美好的感觉逐渐发展成了爱；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn]
but there was little chance for the peasant when the girl had been
但 那里 曾是 小的 机会 为了 这 农民 什么时候 这 女孩 有 到过
[ˈkæptɪvərɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [bɔ:rd] ,
captivated by the elegant young lord ,
着迷 经过 这 优雅的 年轻的 主 ,

但是，当少女被那位风度翩翩的年轻领主迷住后，农夫几乎没有任何机会了。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ˈkɑ:mən] [ˈdʊrɪŋ] [revəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈeɪndʒ][ˈɪntu:] [ə; ei] [ˈkæptənsɪ]
although the elevation common during revolution had exalted Ange into a captaincy
虽然 这 海拔 常见的 期间 革命 有 崇高 安吉 进入 一个 队长
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] .
of the National Guards .
的 这 国家的 卫兵 .

尽管革命期间常见的晋升使安热晋升为国民警卫队上尉。

[bʌt; bət] [pɪˈtu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [swə:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlu:dɪd] [gɜ:rl] .
But Pitou had never swerved in his love for the deluded girl .
但 皮图 有 绝不 急转弯 在 他的 爱 为了 这 妄想 女孩 .

但彼多对这个被蒙蔽的女孩的爱从未动摇过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gəʊld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈsɑ:ri] [ðæt]
He had a heart of gold ; he was deeply sorry that
他 有 一个 心 的 金子 ; 他 曾是 深 对不起 那
[ˈdi:pli] [ˈsɑ:ri] [ðæt]
他心地善良；他对此深感遗憾。

[ˌpi:ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˈkæθrɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n] [kəmˈpeɪrɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈtʃɑ:rni] ,
Catherine had not loved him , but on comparing himself with young Charny ,
凯瑟琳 有 不是 喜爱 他 , 但 在 比较 他自己 和 年轻的 查尼 ,
[ˈtʃɑ:rni]
凯瑟琳并不爱他，但当他把自己和年轻的夏尼比较时，

[hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [fi:; ji][mɑst; məst] [prɪ'fɜ:r] [him; ɪm] .

he acknowledged that she must prefer him .

他 已确认 那 她 必须 更喜欢 他 .

他承认她一定更喜欢他。

[hi:; hi] [ˈenvɪd] [ˈɪzɪdɔ:(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɔ:(r)] [ˈkæθrɪn] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] ; [kwɑt] [ˈʌðərwaɪz] ,

He envied Isidore , but he bore Catherine no ill - will ; quite otherwise ,

他 令人羡慕 伊西多尔 , 但 他 钻孔 凯瑟琳 不 患病的 - 将要 ; 相当 否则 ,

他嫉妒伊西多尔，但对凯瑟琳并无恶意；恰恰相反，

[hi:; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][dɪ'vɒʊ(ə)n] .

he still loved her with profound and entire devotion .

他 仍然 喜爱 她 和 深刻的 和 全部的 虔诚 .

他依然深爱着她，全心全意。

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [dedɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ;

To say this dedication was completely exempt from anguish , is going too far ;

到 说 这 奉献 曾是 完全地 豁免 从 痛苦 , 是 去 也 远的 ;

说这种奉献完全没有痛苦，未免言过其实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [meɪd] - [hɑ:rt] [eɪk] [æt; ət] [i:tʃ] [nu:] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˈkæθrɪnz]

but the pangs which made Pitou's heart ache at each new token of Catherine's

但 这 疼痛 哪个 制成 - 心 疼痛 在 每个 新的 令牌 的 凯瑟琳的

[ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ded] [ˈlʌvər] ,

love for her dead lover ,

爱 为了 她 死的 情人 ,

但每当凯瑟琳以各种方式表达对已故爱人的爱意时，彼图的心都会隐隐作痛。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈɡʊdnəs] .

showed his ineffable goodness .

显示 他的 难以言喻的 善良 .

展现了他难以言喻的善良。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkæθrɪn] [wen] [ˈɪzɪdɔ:(r)] [wʌz; wəz] [sleɪn][æt; ət] [və'renz] ,

All his feeling for Catherine when Isidore was slain at Varennes ,

全部 他的 感觉 为了 凯瑟琳 什么时候 伊西多尔 曾是 被杀 在 瓦雷讷 ,

当伊西多尔在瓦雷讷被杀时，他对凯瑟琳的所有感情都化作了。

[wer] [ˈbɪlɪt] [ə'restɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈpɪti] .

where Billet arrested the king in his flight , was of utter pity .

在哪里 坯料 被捕 这 国王 在 他的 航班 , 曾是 的 说出 遗憾 .

比列特在国王逃亡途中将其逮捕的地方，充满了怜悯。

[kwɑt] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ˈbɪlɪt] , [hi:; hi][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Quite contrary to Billet , he did justice to the young noble in the way of

相当 相反 到 坯料 , 他 做过 正义 到 这 年轻的 高贵 在 这 方式 的

[greɪs] ,

grace ,

优雅 ,

与比耶特截然相反，他以优雅的方式公正地对待了这位年轻的贵族。

[dʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .

generosity , and kindness , though he was his rival without knowing it .

慷慨 , 和 仁慈 , 尽管 他 曾是 他的 竞争对手 没有 会心 它 .

他慷慨善良，尽管他是他的竞争对手，但他自己却毫不知情。

[laɪk] [ˈkæθrɪn] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [kæst] [wɜ:r; wər] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

Like Catherine , he knew that the barriers of caste were insurmountable ,

喜欢 凯瑟琳 , 他 知道 那 这 障碍 的 种姓 是 不可逾越 ,

和凯瑟琳一样，他也知道种姓制度的障碍是无法逾越的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪkəʊnt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and that the viscount could not have made his sweetheart his wife .
和 那 这 子爵 可以 不是 有 制成 他的 亲爱的 他的 妻子 .
子爵不可能娶他的爱人为妻。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɪ'tu:] [pər'hæps] [mɔ:r] [lʌvd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sa:roʊ]
The consequence was that Pitou perhaps more loved the widow in her sorrow
这 结果 曾是 那 皮图 也许 更多的 喜爱 这 寡妇 在 她 悲哀
[ðæn; ðən] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəʊ'ketʃ] [gɜ:r] ,
than when she was the coquettish girl ,
比 什么时候 她 曾是 这 娇媚 女孩 ,
结果是，彼多或许更爱悲伤中的寡妇，而不是她还是个轻佻少女时的样子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but it came to pass that he almost loved the little orphan boy like his own .
但 它 来了 到 经过 那 他 几乎 喜爱 这 小的 孤儿 男生 喜欢 他的 自己的 .
但后来，他几乎把这个小孤儿当成了自己的孩子。

[let] [nʌn] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv] ['bɪlɪt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Let none be astonished , therefore , that after taking leave of Billet like the others ,
让 没有任何 是 惊讶 , 所以 , 那 后 采取 离开 的 坯料 喜欢 这 其他的 ,
因此，大家不必感到惊讶，在像其他人一样告别比列之后，

['eɪndʒ] [went] [tə:rd] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [fɑ:rm] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:lsʊʊ][bi:; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Ange went toward Haramont instead of Billet's farm , which might also be his home
安吉 去 朝向 - 反而 的 - 农场 , 哪个 可能 还 是 他的 家
:
:
:
安吉没有去比列特的农场，而是去了哈拉蒙特，那里也可能是他的家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
But he had lodgings at Haramont village , where he was born ,
但 他 有 住宿 在 - 村庄 , 在哪里 他 曾是 出生 ,
但他住在他的出生地哈拉蒙特村。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ðer; ðər] .
and he was chief of the National Guards there .
和 他 曾是 首席 的 这 国家的 卫兵 那里 .
他曾担任当地国民警卫队司令。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [di'pɑ:tʃəz] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tʜ:rn] ,
They were so accustomed to his sudden departures and unexpected returns ,
他们 是 所以 习惯 到 他的 突然 出港 和 意外 返回 ,
[ðæt] ['nəʊbə:di][wʌz; wəz] ['wɜ:ɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
that nobody was worried at them .
那 无人 曾是 担心 在 他们 .
他们早已习惯了他的突然离开和出人意料的归来，所以没有人为此感到担忧。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] :
When he went away , they said to one another :
什么时候 他 去 离开 , 他们 说 到 一 其他 :
他走后，他们彼此说：

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [læfi'et] ,
" He has gone to town to confer with General Lafayette ,
" 他 有 已消失 到 镇 到 授予 和 一般的 拉斐特 ,
他进城去和拉法耶特将军商议，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] , [hɪr] [æz; əz]
" **for the French lieutenant of General Washington was the friend , here as**
" 为了 这 法语 中尉 的 一般的 华盛顿 曾是 这 朋友 , 这里 作为
[ðer; ðər] , [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪlbərt] ,
there , of Dr . Gilbert ,
那里 , 的 博士 : 吉尔伯特 ,
“因为华盛顿将军的法国中尉无论在哪里都是吉尔伯特医生的朋友，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈpesnts] - [ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]
who was their fellow - peasants ' patron , and had furnished the funds to
WHO 曾是 他们的 同伴 - 农民 - 赞助人 , 和 有 提供 这 资金 到
[ɪ'kwɪp] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [vɒləntiəz] .
equip the Haramont company of volunteers .
装备 这 - 公司 的 志愿者 .
他们是他们农民同胞的赞助人，并提供了资金来装备哈拉蒙特志愿队。

[ɑːn][ðer; ðər] [kə'mændɜːz] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [æskt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On their commander's return they asked news of the
在 他们的 指挥官的 返回 他们 问 消息 的 这
指挥官回来后，他们询问了有关.....的消息。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[ˈkæpɪt(ə)] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfreʃəst] [ænd; ənd][ˈtruːɪst] , [θæŋks] [tuː; tə]
capital ; and as he could give the freshest and truest , thanks to
首都 ; 和 作为 他 可以 给 这 最新鲜的 和 最真实的 , 谢谢 到
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪlbərt] ,
Dr . Gilbert ,
博士 : 吉尔伯特 ,
资金；而且由于他能够提供最新鲜、最真实的信息，这要感谢吉尔伯特博士。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnərəri] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frend] [ʌv; əv]
who was an honorary physician to the king as well as friend of
WHO 曾是 一个 名誉 医生 到 这 国王 作为 出色地 作为 朋友 的
[ˌkælˈjɑːstroʊ] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
Cagliostro — in other words ,
卡利奥斯特罗 — 在 其他 字 ,
他既是国王的名誉御医，又是卡利奥斯特罗的朋友——换句话说，

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['laidən][ˈdʒɑːrɜː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] — -
the communicator between the two Leyden jars of the revolution — Pitou's
这 沟通者 之间 这 二 莱顿 罐子 的 这 革命 — -
[prɪˈdɪkʃnz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
predictions were sure to be realized in a few days ,
预测 是 当然 到 是 已实现 在 一个 很少 天 ,
革命中两个莱顿瓶之间的沟通者——皮图的预言肯定会在几天内实现。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][blaɪnd] [trʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmɪləteri] [ˈkæptɪn] [æz; əz]
so that all continued to show him blind trust , as well as military captain as
所以 那 全部 持续 到 展示 他 瞎的 相信 , 作为 出色地 作为 军队 队长 作为
[pə'litɪk(ə)] [ˈprɑːfɪt] .
political prophet .
政治的 先知 .
因此，所有人都继续对他表现出盲目的信任，就像把他当作军事上将和政治先知一样。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['gɪlbərt] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt]
On his part , Gilbert knew all that was good and self - sacrificing in the peasant
在 他的 部分 , 吉尔伯特 知道 全部 那 曾是 好的 和 自己 - 牺牲 在 这 农民
;
;
;

吉尔伯特则深知农民身上所有善良和自我牺牲的品质；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skrætʃ] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz]
he felt that he was a man to whom he might at the scratch intrust his
他 毛毡 那 他 曾是 一个 男人 到 谁 他 可能 在 这 划痕 托付 他的
[laɪf][ɔ:r] [sə'bæstjənz] — [ə; eɪ] ['treʒər] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
life or Sebastian's — a treasure or a commission ,
生活 或者 塞巴斯蒂安的 — 一个 宝藏 或者 一个 委员会 ,
他觉得这个人值得信赖，可以毫不犹豫地把自己的生命或塞巴斯蒂安的生命托付给他——无论是珍贵的宝藏还是重要的委托。

['eniθɪŋ] [kən'faɪdɪd][tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
anything confided to strength and loyalty .
任何事物 坦白 到 力量 和 忠诚 .
任何与力量和忠诚相关的事物。

['evri] [taɪm] [pi'tu:] [keɪm] [tu:; tə][pæris] ,
Every time Pitou came to Paris ,
每一个 时间 皮图 来了 到 巴黎 ,
每次皮图来到巴黎，

[ðə; ði]['da:ktər] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
the doctor would ask him if he stood in need of anything ,
这 医生 会 问 他 如果 他 站立 在 需要 的 任何事物 ,
医生会问他是否需要什么，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌləɪŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [seɪ] , " ['nʌθɪŋ] ,
without the young man coloring up ; and while he would always say , " Nothing ,
没有 这 年轻的 男人 染色 向上 ; 和 尽管 他 会 总是 说 , " 没有什么 ,
[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,
年轻人没有上色；尽管他总是说：“没什么，谢谢。”

['da:ktər] ['gɪlbərt] , " [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,
Doctor Gilbert , " this did not prevent the physician giving him some money ,
医生 吉尔伯特 , " 这 做过 不是 防止 这 医生 给予 他 一些 钱 ,
吉尔伯特医生说：“但这并没有阻止医生给他一些钱。”

[wɪtʃ] [pi'tu:] [ɪn'ɡʌlf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
which Pitou ingulfed in his pocket .
哪个 皮图 吞噬 在 他的 口袋 .
彼多把它吞进了口袋里。

[ə; eɪ] [fju:] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] ,
A few gold pieces ,
一个 很少 金子 件 ,
几枚金币，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʃʌ:t] [ɔ:r] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] -
with what he picked up in the game shot or trapped in the Duke of Orleans '
和 什么 他 挑选 向上 在 这 游戏 射击 或者 被困 在 这 公爵 的 奥尔良 -
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
他用在奥尔良公爵的树林里猎杀或诱捕到的猎物，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ; [soʊ] ,
were a fortune ; so ,
是 一个 财富 ; 所以 ,

那是一笔巨款；所以，

[ˈrerli] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːsɔːrsɪz] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði]
rarely did he find himself at the end of his resources when he met the
很少 做过 他 寻找 他自己 在 这 结尾 的 他的 资源 什么时候 他 遇见 这
[ˈdɑːktər][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [rɪˈnuːd] .
doctor and had his supply renewed .
医生 和 有 他的 供应 更新 .

他很少会在精疲力竭的时候去看医生，并获得补给。

[ˈnoʊɪŋ] , [ðen] , [haʊ] [ˈfrendli] [piˈtuː] [wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈberbi] ,
Knowing , then , how friendly Pitou was with Catherine and her baby ,
会心 , 然后 , 如何 友好的 皮图 曾是 和 凯瑟琳 和 她 婴儿 ,

因此，得知彼多与凯瑟琳和她的孩子关系非常友好后，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈbɪlət] ,
it will be understood that he hastily separated from Billet ,
它 将要 是 理解 那 他 草草 分开 从 坯料 ,

人们会明白，他匆忙地与比耶特分居了。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][kæst] - [ɔːf] [dɒːtər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
to know how his cast - off daughter was getting on .
到 知道 如何 他的 投掷 - 离开 女儿 曾是 获得 在 .

想知道他抛弃的女儿过得怎么样。

[hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] - [tʊk] [hɪm; ɪm][pæst][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈvetərən]
His road to Haramont took him past a hut in the woods where lived a veteran
他的 路 到 - 采取 他 过去的 一个 小屋 在 这 树林 在哪里 居住地 一个 老将
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrz] ,
of the wars ,
的 这 战争 ,

他前往哈拉蒙特的路上会经过树林里的一间小屋，那里住着一位参加过战争的老兵。

[huː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪːtʃ] [deɪ] ,
who , on a pension and the privilege of killing a hare or a rabbit each day ,
WHO , 在 一个 养老金 和 这 特权 的 杀 一个 野兔 或者 一个 兔子 每个 天 ,

他靠养老金生活，并且每天还有猎杀野兔或家兔的特权。

[lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhɜːrmɪts] [laɪf] , [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][mən] .
lived a happy hermit's life , remote from man .
居住地 一个 快乐的 隐士的 生活 , 偏僻的 从 男人 .

他过着与世隔绝的快乐隐居生活。

[ˈfɑːðər] [ˈkləʊvɪs] , [æz; əz] [ðɪs] [oʊld][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfriend] [ʌv; əv] [piˈtuː] .
Father Clovis , as this old soldier was called , was a great friend of Pitou .
父亲 克洛维斯 , 作为 这 老的 士兵 曾是 称为 , 曾是 一个 伟大的 朋友 的 皮图 .

这位老兵名叫克洛维斯神父，他是皮图的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ɡʊŋ] [ˈɡʌnɪŋ] ,
He had taught the boy to go gunning ,
他 有 教授 这 男生 到 去 枪击 ,

他教过那男孩去开枪射击。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [drɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] - [ɡɑːrdz] [tuː; tə]
and also the military drill by which he had trained the Haramont Guards to
和 还 这 军队 钻头 经过 哪个 他 有 受过训练 这 - 卫兵 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
be the envy of the county .
是 这 嫉妒 的 这 县 .

还有他训练哈拉蒙特卫队的军事操练，使该县的卫队羡慕不已。

[wen] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] , ['æftər] ['bɪlɪt] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
When Catherine was banished from her father's , after Billet had tried to
什么时候 凯瑟琳 曾是 被放逐 从 她 父亲的 , 后 坯料 有 尝试 到
[ʃu:t] ['ɪzɪdɔ:(r)] ,
shoot Isidore ,
射击 伊西多尔 ,

比耶特试图枪杀伊西多尔后，凯瑟琳被逐出了父亲的家。

[hɪz; ɪz] [hʌt] ['feltəd] [hɜ:r; hər] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .
his hut sheltered her till after the birth of her son .
他的 小屋 避难所 她 直到 后 这 出生 的 她 儿子 :
他的小屋收留了她，直到她生下儿子。

[ɑ:n][hɜ:r; hər]
On her
在 她

她

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ə'plaɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [hɑ:spɪ'tælətɪ] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
applying once more for the like hospitality , he had not hesitated ;
申请 一次 更多的 为了 这 喜欢 热情好客 , 他 有 不是 犹豫了一下 ;
[ænd; ənd] [wen] [pi'tu:] [keɪm] [ə'ɔ:n] ,
and when Pitou came along ,
和 什么时候 皮图 来了 沿着 ,

他再次请求同样的款待时，毫不犹豫；而当彼图出现时，

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv]
she was sitting on the bed , with tears on her cheek at the revival of
她 曾是 坐着 在 这 床 , 和 眼泪 在 她 脸颊 在 这 复兴 的
[sæd] ['meməriz] ,
sad memories ,
伤心 回忆 ,

她坐在床上，悲伤的回忆涌上心头，泪水挂在脸颊上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
and her boy in her arms .
和 她 男生 在 她 武器 .

她怀里抱着她的儿子。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] , ['kæθrɪn] [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]
On seeing the new - comer , Catherine set down the child and offered her
在 看到 这 新的 - 角 , 凯瑟琳 放 向下 这 孩子 和 提供 她
[fɔ:rhed] [fɔ:r; fər] - [kɪs] ;
forehead for Pitou's kiss ;
前额 为了 - 吻 ;

看到来人，凯瑟琳放下孩子，将额头凑到彼图面前亲吻；

[hi;; hi] ['glædli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
he gladly took her two hands , kissed her ,
他 乐意 采取 她 二 双手 , 亲吻 她 ,

他欣然握住她的双手，吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['feltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] ['fɪgjər] .
and the child was sheltered by the arch formed with his stooping figure .
和 这 孩子 曾是 避难所 经过 这 拱 形成 和 他的 弯腰 数字 .
孩子被他弯腰的身躯形成的拱形遮蔽着。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [hiː; hi]
 Dropping on his knees to her and kissing the baby's little hands , he
下降 在 他的 膝盖 到 她 和 接吻 这 婴儿的 小的 双手 , 他
[ɪkˈskeɪmd] :
 exclaimed :
惊呼 :

他跪在她面前，亲吻着婴儿的小手，惊呼道：

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [rɪtʃ] ; [ˈmæstər] [ˈɪzɪdɔː(r)] [jæl; jəl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] .
" **Never mind , I am rich ; Master Isidore shall never come to want .**
" 绝不 头脑 , 我 是 富有的 ; 掌握 伊西多尔 将 绝不 来 到 想 .

“没关系，我很富有；伊西多尔少爷永远不会缺钱。”

" [pɪˈtuː] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [faɪv][ɡoʊld] [ˈluːɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
" **Pitou had twenty - five gold louis , which he reckoned to make him rich .**
" 皮图 有 二十 - 五 金子 路易斯 , 哪个 他 估计 到 制作 他 富有的 .

“皮图有二十五枚金路易，他认为这些钱能让他发财。”

[kiːn] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈkæθrɪn] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
 Keen of wit and kind of heart , Catherine appreciated all that is good .
敏锐的 的 有 和 种类 的 心 , 凯瑟琳 感谢 全部 那 是 好的 .

凯瑟琳机智聪颖，心地善良，她欣赏一切美好的事物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [pɪˈtuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ɪn][soʊ]
" **Thank you , Captain Pitou , " she said ; " I believe you , and I am happy in so**
" 感谢 你 , 队长 皮图 , " 她 说 ; " 我 相信 你 , 和 我 是 快乐的 在 所以
[brɪˈliːvɪŋ] ,
 believing ,
相信 ,

“谢谢你，皮图船长，”她说，“我相信你，而且我很高兴自己这样相信你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈoʊnli] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kæst][ˌem ˈiː] [ɔːf] ,
 for you are my only friend , and if you were to cast me off ,
为了 你 是 我的 仅有的 朋友 , 和 如果 你 是 到 投掷 我 离开 ,

因为你是我唯一的朋友，如果你抛弃了我，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
 we should stand alone in the world ; but you never will , will you ? "
我们 应该 站立 独自的 在 这 世界 ; 但 你 绝不 将要 , 将要 你 ? "

我们本应在世界上独树一帜；但你永远不会，对吗？

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [pɪˈtuː] , [ˈsɒbɪŋ] ;
" **Oh , don't talk like that , " cried Pitou , sobbing ;**
" 哦 , 不 讲话 喜欢 那 , " 哭 皮图 , 啜泣 ;

“哦，别那样说话，”彼多抽泣着喊道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ][ˈbɑːdi] . "
 you will make me pour out all the tears in my body . "
" 你 将要 制作 我 倒 出去 全部 这 眼泪 在 我的 身体 . "

“你会让我流干全身的眼泪。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I was wrong ; excuse me , " she said .**
" 我 曾是 错误的 ; 原谅 我 , " 她 说 .

“我错了，对不起，”她说。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˈblʌbər] . "
 No , no , you are right ; I am a fool to blubber . "
" 不 , 不 , 你 是 正确的 ; 我 是 一个 傻子 到 大声哭 . "

“不，不，你说得对；我真是个傻瓜，才会哭哭啼啼。”

" ['kæptɪn] [pɪ'tuː] , " [sed] ['kæθrɪn] , " [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] .
" **Captain Pitou** , " **said Catherine** , " **I should like an airing** .
" 队长 皮图 , " 说 凯瑟琳 , " 我 应该 喜欢 一个 播出 .
"皮图船长,"凯瑟琳说, "我想出去透透气。"

[gɪv] [em 'iː][jər; jər][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .
Give me your arm for a stroll under the trees .
给 我 你的 手臂 为了 一个 漫步 在下面 这 树木 .
挽着我的胳膊,我陪你到树下散散步。

[aɪ][ˈfænsi][aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][em 'iː] [gʊd] . " **I fancy it will do me good** . "
我 想要 它 将要 做 我 好的 . "
我想这会对我有好处。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['smʌðərɪŋ] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [pɪ'tuː] .
" **I feel as if I were smothering myself** , " **added Pitou** .
" 我 感觉 作为 如果 我 是 窒息 我 , " 额外 皮图 .
"我感觉自己好像快要窒息了,"皮图补充道。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][er] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ə'bed] ,
The child had no need of air, nothing but sleep; so he was laid abed ,
这 孩子 有 不 需要 的 空气 , 没有什么 但 睡觉 ; 所以 他 曾是 铺设 阿贝德 ,
孩子不需要空气,只需要睡觉;于是他被放在床上。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪ'tuː] .
and Catherine walked out with Pitou .
和 凯瑟琳 步行 出去 和 皮图 .
凯瑟琳和皮图一起走了出去。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['hæt(ə)rəl]['temp(ə)l] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [triːz] .
Five minutes after they were in the natural temple, under the huge trees .
五 分钟 后 他们 是 在 这 自然的 寺庙 , 在下面 这 巨大的 树木 .
他们进入这座天然神殿,在参天大树下,五分钟后,他们就到了。

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ] [vɒl'ter] [ɔːr] ['ruːsəu] ,
Without being a philosopher on a level with Voltaire or Rousseau ,
没有 存在 一个 哲学家 在 一个 等级 和 伏尔泰 或者 卢梭 ,
即使不是像伏尔泰或卢梭那样的哲学家,

[pɪ'tuː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wɜːr; wər]['ætəmz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] .
Pitou understood that he and Catherine were atoms carried on by the whirlwind .
皮图 理解 那 他 和 凯瑟琳 是 原子 携带 在 经过 这 旋风 .
彼图明白他和凯瑟琳是被旋风裹挟的原子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ætəmz][hæd; həd][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['ætəmz] [kɔːld] [kɪŋ]
But these atoms had their joy and grief just like the other atoms called king
但 这些 原子 有 他们的 喜悦 和 悲伤 只是 喜欢 这 其他 原子 称为 国王
,
.
,
,

但是, 这些原子和其他被称为“国王”的原子一样, 也有自己的快乐和悲伤。

[kwiːn] , [ˈnəʊblz] ; [ðə; ðɪ] [mɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [held] [baɪ][feɪ'tæləti] , [graʊnd]
queen, nobles; the mill of God, held by fatality, ground
女王 , 贵族 ; 这 磨 的 上帝 , 握住 经过 死亡 , 地面
女王, 贵族; 上帝的磨坊, 受命运掌控, 土地

[kraʊnz] [ænd; ənd] [θroʊnz] [tu:; tə] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
crowns and thrones to dust at the same time ,
皇冠 和 王座 到 灰尘 在 这 相同的 时间 ;
王冠和王座同时化为尘埃。

[ænd; ənd] [krʌʃt] ['kæθrɪnz] ['hæpɪnəs] [noʊ] [les] ['hɑ:rlɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['daɪədəm] .
and crushed Catherine's happiness no less harshly than if she wore a diadem .
和 碎 凯瑟琳的 幸福 不 较少的 严厉地 比 如果 她 穿着 一个 冠冕 .
这与凯瑟琳戴上王冠一样，都无情地粉碎了她的幸福。

[tu:] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪ'fɔ:r] , [pi'tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [læd] ,
Two years and a half before , Pitou was a poor peasant lad ,
二 年 和 一个 一半 前 , 皮图 曾是 一个 贫穷的 农民 小伙子 ,
两年半前，彼多还是个贫穷的农家少年。

['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ənt] [,ændʒə'li:k] , [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['bɪlɪt] , [fi:st] [baɪ] ['kæθrɪn] ,
hunted from home by his Aunt Angelique , received by Billet , feasted by Catherine ,
猎杀 从 家 经过 他的 阿姨 安吉莉克 , 已收到 经过 坯料 , 盛宴 经过 凯瑟琳 ,
被他的姑妈安吉莉克从家中追捕，被比耶特收留，被凯瑟琳款待。

[ænd; ənd] " [kʌt] [aʊt] " [baɪ] ['ɪzɪdɔ:(r)] .
and " cut out " by Isidore .
和 " 切 出去 " 经过 伊西多尔 ;
并被 Isidore “剪掉”。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['eɪndʒ] [pi'tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ;
At present , Ange Pitou was a power ;
在 展示 , 安吉 皮图 曾是 一个 力量 ;
目前，安琪·皮图是一位强者；

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [epə'let] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
he wore a sword by his side and epaulets on his shoulders ; he was
他 穿着 一个 剑 经过 他的 边 和 肩章 在 他的 肩膀 ; 他 曾是
[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
called a captain ,
称为 一个 队长 ,
他腰间佩剑，肩上佩戴肩章；他被称为队长。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['vaɪkəʊnt] ['ɪzɪdɔ:(r)] .
and he was protecting the widow and son of the slain Viscount Isidore .
和 他 曾是 保护 这 寡妇 和 儿子 的 这 被杀 子爵 伊西多尔 .
他当时正在保护被杀的伊西多尔子爵的遗孀和儿子。

['relatɪvli] [tu:; tə] [pi'tu:] [ðə; ði] [ɪkspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪg'zækt][ʌv; əv][da:ŋ'tɔ:n;] , [hu:] ,
Relatively to Pitou the expression was exact of Danton , who ,
相对地 到 皮图 这 表达 曾是 精确的 的 丹东 , WHO ,
相对于彼图而言，丹东的表达方式是准确的，他

[wen] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][revə'lu:(ə)n] , [rɪ'plaɪd] : " [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n] [haɪ] [wʌt]
when asked why he was making the revolution , replied : " To put on high what
什么时候 问 为什么 他 曾是 制作 这 革命 , 回复 : " 到 放 在 高的 什么
[wʌz; wəz]['ʌndər,mʊst] ,
was undermost ,
曾是 最底层 ,
当被问及为何发动革命时，他回答说：“为了将最卑微的提升到最高地位。”

[ænd; ənd] [send][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [brɪ'loʊ] [ɔ:l] .
and send the highest below all .
和 发送 这 最高 以下 全部 .
并将最高层置于最下方。

" [bʌt; bət] [ðoo] [ði:z] [aɪ'di:əz] [dɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] ['prɑ:fit]
" **But though these ideas danced in his head , he was not the one to profit**
" 但 尽管 这些 想法 跳舞 在 他的 头 , 他 曾是 不是 这 一 到 利润
[baɪ][ðem; ðəm] ,
by them ,
经过 他们 ,

“虽然这些想法在他脑海中盘旋，但他却没能从中获利。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['mɑ:dist] ['feloo] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][beg] ['kæθrɪn] [tu:; tə][let]
and the good and modest fellow went on his knees to beg Catherine to let
和 这 好的 和 谦虚的 同伴 去 在 他的 膝盖 到 求 凯瑟琳 到 让
[hɪm; ɪm] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [boɪ] .
him shield her and the boy .
他 盾 她 和 这 男生 .

这位善良谦逊的男子跪下来恳求凯瑟琳让他保护她和那个男孩。

[laɪk] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] ['hɑ:rts] , ['kæθrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪnər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɪn] [gri:f] [ðæn; ðən][ɪn][dʒɔɪ] .
Like all suffering hearts , Catherine had a finer appreciation in grief than in joy .
喜欢 全部 痛苦 心 , 凯瑟琳 有 一个 更精细 欣赏 在 悲伤 比 在 喜悦 :
和所有饱受苦难的心灵一样，凯瑟琳对悲伤的感受比对快乐的感受更加深刻。

[pi'tu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpi] [deɪz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
Pitou , who was in her happy days a lad of no consequence ,
皮图 , WHO 曾是 在 她 快乐的 天 一个 小伙子 的 不 结果 ,
彼图，在她快乐的日子，只是个无足轻重的小姑娘。

[br'keɪm] [ðə; ði]['hoʊli] ['kri:tʃər] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
became the holy creature he really was ; in other words , a man of goodness ,
成为 这 圣 生物 他 真的 曾是 ; 在 其他 字 , 一个 男人 的 善良 ,
['kændər] , [ænd; ənd][dɪ'voʊ(ə)n] .
candor , and devotion .
坦率 , 和 虔诚 .

他变成了他原本应有的圣洁之人；换句话说，他变成了一个善良、坦诚、虔诚的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
The result was that , unfortunate and in want of a friend ,
这 结果 曾是 那 , 不幸 和 在 想 的 一个 朋友 ,
结果是，不幸的他，又很需要朋友，

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [pi'tu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [frend] [ʃi:; ʃi] [wɪft] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
she understood that Pitou was just the friend she wished ; and so ,
她 理解 那 皮图 曾是 只是 这 朋友 她 希望 ; 和 所以 ,
她明白彼多正是她梦寐以求的朋友；于是，

[ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][held] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtʃɪŋ]
always received by Catherine with one hand held out to him , and a witching
总是 已收到 经过 凯瑟琳 和 一 手 握住 出去 到 他 , 和 一个 女巫
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

凯瑟琳总是伸出一只手迎接他，脸上带着迷人的微笑。

[pi'tu:] [br'gæən][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
Pitou began to lead a life of bliss of which he never had had the
皮图 开始 到 带领 一个 生活 的 极乐 的 哪个 他 绝不 有 有 这
[aɪ'di:ə]['i:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv]['pærədəɪs] .
idea even in dreams of paradise .
主意 甚至 在 梦境 的 天堂 .

彼图开始过上了幸福的生活，这是他即使在天堂的梦境中也从未想过的。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈbɪlɪt] , [stɪl] [mju:t] [æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
During this time , Billet , still mute as regarded his daughter ,
期间 这 时间 , 坯料 , 仍然 沉默的 作为 认为 他的 女儿 ,
在此期间, 比列特对于他的女儿仍然保持沉默。

[pərˈsu:d] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rvɪst] .
pursued his idea of being nominated for the House while getting in his harvest .
追击 他的 主意 的 存在 提名 为了 这 房子 尽管 获得 在 他的 收成 .
在收割庄稼的同时, 他也在努力争取获得众议院提名。

[ˈoʊnli][wʌŋ][mæŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [æmˈbɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
Only one man could have beaten him , if he had the same ambition ; but
仅有的 一 男人 可以 有 被打败 他 , 如果 他 有 这 相同的 志向 ; 但
,
:
,
如果另一个人也怀有同样的野心, 那么只有一个人能够打败他; 但是,

[ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rni] , [ðə; ði][wɜ:rld]
entirely absorbed in his love and happiness , the Count of Charny , the world
完全 吸收 在 他的 爱 和 幸福 , 这 数数 的 查尼 , 这 世界
[fəˈgetɪŋ] ,
forgetting ,
遗忘 ,
完全沉浸在爱情和幸福中的沙尼伯爵, 忘记了尘世的一切。

[bɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [fərˈɡɑ:tn] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] .
believed himself forgotten by the world .
相信 他自己 被遗忘的 经过 这 世界 .
他觉得自己已被世人遗忘。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [endˈʒɑɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [fəˈlɪsəti] .
He did not think of the matter , enjoying his unexpected felicity .
他 做过 不是 思考 的 这 事情 , 享受 他的 意外 费利西蒂 .
他没有多想, 沉浸在这意料之外的幸福之中。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 13**]
[页 -]
[第13页]

[hens] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈpouzɪd] - [ɪˈlek(ə)n] [ɪn] [ˈvɪlɜ:z] - [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Hence , nothing opposed Billet's election in Villers Cotterets district , and he was
因此 , 没有什么 反对 - 选举 在 维勒斯 - 区 , 和 他 曾是
[ɪˈlektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [məˈdʒɔ:rəti] .
elected by an immense majority .
当选 经过 一个 巨大 多数 .
因此, 比列特在维莱尔科特雷特选区当选没有任何反对意见, 他以绝对多数票当选。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈtʃʊzn] , [hi:; hi][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmʌni] ; [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
As soon as chosen , he began to turn everything into money ; it had been
作为 很快 作为 选定 , 他 开始 到 转动 一切 进入 钱 ; 它 有 到过
[ə; eɪ] [ɡʊd] [jɪr] .
a good year .
一个 好的 年 .
他一被选中, 就开始把一切都变成钱; 那一年对他来说是个丰收年。

[hiː; hi][set][ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈlænd,lɔrdz][jər], [rɪ'zɜːrvd][hɪz; ɪz][oʊn], [pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][greɪn][fɔːr; fər]
He set aside his landlord's share , reserved his own , put aside the grain for
他 放 旁边 他的 房东的 分享 , 预订的 他的 自己的 , 放 旁边 这 粮食 为了
[ˈsoʊɪŋ],
sowing ,
播种 ,

他把地主应得的份额留了下来，给自己留了一份，还把粮食留作播种之用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaːdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv][staːk], [ænd; ənd][ðə; ði][kæŋ][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][wɜːrk]-
and the fodder for his live stock , and the cash to keep the work -
和 这 饲料 为了 他的 居住 库存 , 和 这 现金 到 保持 这 工作 -
[ˈfoʊks][ˈɡoʊɪŋ],
folks going ,
各位 去 ,

还有牲畜的饲料，以及维持工人生计的现金。

[ænd; ənd][wʌŋ][ˈmɔːrnɪŋ][sent][fɔːr; fər][pɪˈtuː].
and one morning sent for Pitou .
和 一 早晨 发送 为了 皮图 .

一天早上，派人去请彼图。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][pɪˈtuː][peɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt].
Now and then Pitou paid him a visit .
现在 和 然后 皮图 有薪酬的 他 一个 访问 .

彼多偶尔会去看望他。

[ˈbɪlɪt][ˈɔːlweɪz][ˈwelkəmd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][hænd], [meɪd][hɪm; ɪm][teɪk][miːlz], [ɪf][ˈeniθɪŋ]
Billet always welcomed him with open hand , made him take meals , if anything
坯料 总是 欢迎 他 和 打开 手 , 制成 他 拿 餐 , 如果 任何事物
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɔːrd],
was on the board ,
曾是 在 这 木板 ,

比莱特总是热情地欢迎他，如果有什么安排，就让他一起吃饭。

[ɔːr][waɪn][ɔːr][ˈsaɪdər], [ɪf][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][raɪt][taɪm][fɔːr; fər][ˈdrɪŋks].
or wine or cider , if it was the right time for drinks .
或者 葡萄酒 或者 苹果酒 , 如果 它 曾是 这 正确的 时间 为了 饮料 .

如果时机合适，也可以是葡萄酒或苹果酒。

[bʌt; bət][ˈnevər][hæd; həd][ˈbɪlɪt][sent][fɔːr; fər][pɪˈtuː].
But never had Billet sent for Pitou .
但 绝不 有 坯料 发送 为了 皮图 .

但比耶特从未派人去请皮图。

[hens], [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][wɪˈðəʊt][dɪsˈkwaɪət][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][mæn][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm].
Hence , it was not without disquiet that the young man proceeded to the farm .
因此 , 它 曾是 不是 没有 忧虑 那 这 年轻的 男人 继续 到 这 农场 .

因此，这位年轻人怀着忐忑不安的心情前往农场。

[ˈbɪlɪt][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɡreɪv];
Billet was always grave ;
坯料 曾是 总是 严重 ;

比莱特总是很严肃；

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][seɪ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ə; eɪ][smaɪl][pæs][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps][sɪns][hɪz; ɪz]
nobody could say that he had seen a smile pass over his lips since his
无人 可以 说 那 他 有 已见 一个 微笑 经过 超过 他的 嘴唇 自从 他的
[ˈdɔːtər][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈfɑːrm].
daughter had left the farm .
女儿 有 左边 这 农场 .

自从女儿离开农场后，没有人能说他脸上曾露出过笑容。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgreɪvər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .

This time he was graver than usual .
这 时间 他 曾是 刻刀 比 通常 ；

这一次他比平时更加严肃。

[stɪl] [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænər] [tuː; tə] [pɪˈtuː] ,

Still he held out his hand in the old manner to Pitou ,
仍然 他 握住 出去 他的 手 在 这 老的 方式 到 皮图 ；

他仍然像以前那样向彼多伸出了手。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈvɪɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ænd; ənd] [kept] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ,

shook his with more vigor than usual , and kept it in his ,
摇晃 他的 和 更多的 活力 比 通常 ； 和 保留 它 在 他的 ；

他比平时更用力地摇晃着身体，并将拳头握在手中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .

while the other looked at him with wonder .
尽管 这 其他 看起来 在 他 和 想知道 ；

而另一个人则惊奇地看着他。

" [pɪˈtuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfelʊʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

" Pitou , you are an honest fellow , " said the farmer .
" 皮图 ， 你 是 一个 诚实的 同伴 ， " 说 这 农民 ；

“皮图，你真是个诚实的人，”农夫说道。

" [feɪθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem] , " [rɪˈplaɪd] [pɪˈtuː] .

" Faith , I believe I am , " replied Pitou .
" 信仰 ， 我 相信 我 是 ， " 回复 皮图 ；

“我相信我拥有信仰，”彼多回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "

" I am sure of it . "
" 我 是 当然 的 它 ； "

我对此深信不疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈmæstər] [ˈbɪlɪt] . "

" You are very good , Master Billet . "
" 你 是 非常 好的 ， 掌握 坯料 ； "

“你真棒，比莱特大师。”

" [aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

" It follows that , as I am going away ,
" 它 跟随 那 ， 作为 我 是 去 离开 ，

因此，在我离开之际，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːrm] . "

I shall leave you at the head of my farm . "
我 将 离开 你 在 这 头 的 我的 农场 ； "

我将把你留在我的农场入口处。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

" Impossible !
" 不可能的 ！

“不可能的！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [aɪ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] . "

There are a lot of petty matters for which a woman's eye is indispensable . "
那里 是 一个 很多 的 小气 事情 为了 哪个 一个 女性的 眼睛 是 必不可少 ； "

有很多琐碎的事情，女人的眼光至关重要。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪlɪt] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
" **I know it , " replied Billet ; " you can select the woman to share the**
" 我 知道 它 , " 回复 坯料 ; " 你 能 选择 这 女士 到 分享 这
[su:pərɪn'tendəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
superintendence with you .
督察 和 你 .

“我知道,”比列特回答说,“你可以选择一位女士与你共同担任主管。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [neɪm] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] ;
I shall not ask her name ; I don't want to know it ;
我 将 不是 问 她 姓名 ; 我 不 想 到 知道 它 ;
我不会问她的名字; 我不想知道。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [aɪ][æɪ; ʌɪ]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ə'hed] ,
and when I come down to the farm , I shall notify you a week ahead ,
和 什么时候 我 来 向下 到 这 农场 , 我 将 通知 你 一个 星期 前方 ,
我到农场来的时候, 会提前一周通知你。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɔ:r]
so she will have time to get out of the way if she ought not to see me or
所以 她 将要 有 时间 到 得到 出去 的 这 方式 如果 她 应该 不是 到 看 我 或者
[aɪ] [siː] [hɜ:r; hər] . "
I see her . "
我 看 她 . "

这样, 如果她不应该看到我, 或者我不应该看到她, 她就有时间躲开。

" [veri] [wel] , ['mæstər] ['bɪlɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['stu:əd] .
" **Very well , Master Billet , " said the new steward .**
" 非常 出色地 , 掌握 坯料 , " 说 这 新的 管家 .
“好的, 比莱特先生,”新来的管家说道。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ɪz][ðə; ði] [greɪn] [fɔ:r; fər] ['soʊɪŋ] ; [ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
Now , in the granary is the grain for sowing ; also the
" 现在 , 在 这 粮仓 是 这 粮食 为了 播种 ; 还 这
“现在, 粮仓里有播种用的谷物; 还有……”

[heɪ] [ænd; ænd] [ˈʌðər] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)] ,
hay and other fodder for the cattle ,
干草 和 其他 饲料 为了 这 牛 ,
牛的干草和其他饲料

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [dɹɔ:r] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][hændz] .
and in this drawer you see the cash to pay the hands .
和 在 这 抽屉 你 看 这 现金 到 支付 这 双手 .
在这个抽屉里, 你可以看到用来支付打手的现金。

" [hiː; hi] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɹɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['mʌni] .
" **He opened a drawer full of hard money .**
" 他 打开 一个 抽屉 满的 的 难的 钱 .
他打开了一个装满现金的抽屉。

" [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , ['mæstər] .
" **Stop a bit , master .**
" 停止 一个 少量 , 掌握 .
“少说几句, 主人。”

[haʊ] [mʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [drɔːr] ？ "

How much is in this drawer ? "

如何 很多 是 在 这 抽屉 ？ "

这个抽屉里有多少钱？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɪlɪt] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

" I do not know , " rejoined Billet , locking the drawer and giving the key to

" 我 做 不是 知道 , " 重新加入 坯料 , 锁定 这 抽屉 和 给予 这 钥匙 到

[pi'tuː] ,

Pitou ,

皮图 ,

“我不知道,”比耶特回答道，一边锁上抽屉，一边把钥匙交给皮图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ; " [wen] [juː; jʊ][waːnt] [mɔːr] , [æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

with the words ; " When you want more , ask for it .

和 这 字 ; " 什么时候 你 想 更多的 , 问 为了 它 .

并附言：“当你想要更多的时候，就去争取。”

" [pi'tuː] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ʌðəz]

" Pitou felt all the trust in this speech and put out his hand to grasp the other's

" 皮图 毛毡 全部 这 相信 在 这 演讲 和 放 出去 他的 手 到 抓牢 这 其他的

,

,

,

彼多感受到了对方话语中蕴含的信任，伸出手去握住对方的手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] .

but was checked by his humility .

但 曾是 已检查 经过 他的 谦逊 .

但他的谦逊让他止步不前。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['bɪlɪt] ; " [waɪ] [ʊd; ʃəd][nɑːt] ['ɑːnɪst] [men][græsp][hændz] ? "

" Nonsense , " said Billet ; " why should not honest men grasp hands ? "

" 废话 , " 说 坯料 ; " 为什么 应该 不是 诚实的 男人 抓牢 双手 ？ "

“胡说,”比耶特说，“为什么诚实的人就不能握手言和呢？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [waːnt][em 'iː][ɪn] [taʊn] ？ "

" If you should want me in town ? "

" 如果 你 应该 想 我 在 镇 ？ "

“如果你们希望我留在城里呢？ ”

" [rest] ['iːzi] ; [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] .

" Rest easy ; I shall not forget you .

" 休息 简单的 ; 我 将 不是 忘记 你 .

安息吧，我不会忘记你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ; [aɪ][jæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs][æt; ət] [faɪv] .

It is two o'clock ; I shall start for Paris at five .

它 是 二 点钟 ; 我 将 开始 为了 巴黎 在 五 .

现在两点钟了；我五点钟出发去巴黎。

[æt; ət][sɪks] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]['sekənd] [juː; jʊ] . "

At six , you might be here with the woman you choose to second you . "

在 六 , 你 可能 是 这里 和 这 女士 你 选择 到 第二 你 . "

六岁时，你可能会和你选择的助手一起来到这里。

" [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] [pi'tuː] .

" Right ; but then , there is no time to lose , " said Pitou .

" 正确的 ; 但 然后 , 那里 是 不 时间 到 失去 , " 说 皮图 .

“没错；但是，现在没有时间可以浪费了,”皮图说道。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][suːn][mi:t][ə'gen] , [dɪr][mæstər][bɪlɪt] .
" **I hope we shall soon meet again , dear Master Billet .**
" 我 希望 我们 将 很快 见面 再次 , 亲爱的 掌握 坏料 .

“我希望我们能很快再次见面，亲爱的比莱特大师。”

" [bɪlɪt][wɑ:tʃt][hɪm; ɪm][hʌrɪŋ][ə'wei][æz; əz][bɪŋ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Billet watched him hurrying away as long as he could see him , and**
" 坏料 观看 他 匆忙 离开 作为 长的 作为 他 可以 看 他 , 和
[wen][hiː; hi][dɪsə'pɪrd] ,
when he disappeared ,
什么时候 他 消失 ,

“比莱特目不转睛地看着他匆匆离去，直到他消失在视线中，

[hiː; hi][sed] : " [naʊ] , [waɪ][dɪd][nɑ:t][kæθrɪn][fɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈɑ:nɪst][tjæp][laɪk][ðæt] ,
he said : " Now , why did not Catherine fall in love with an honest chap like that ,
他 说 : " 现在 , 为什么 做过 不是 凯瑟琳 落下 在 爱 和 一个 诚实的 小伙子 喜欢 那 ,
他说：“那么，凯瑟琳为什么没有爱上这样一个诚实的人呢？ ”

[ræðər][ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðooz][hʊs(b(ə))][vɜ:rmɪn][huː][li:vz][hɜ:r; hər][ə; eɪ][mʌðər][wɪ'daʊt][bɪːɪŋ]
rather than one of those noble vermin who leaves her a mother without being
相当 比 一 的 那些 高贵 害虫 WHO 树叶 她 一个 母亲 没有 存在
[ə; eɪ][waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

而不是那些高贵的卑鄙之徒，他们不做妻子就留下她做母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪdʊw][wɪ'daʊt][hɜ:r; hər][bɪːɪŋ][wed] .
and a widow without her being wed .
和 一个 寡妇 没有 她 存在 结婚 .

以及一位未再婚的寡妇。

" [aɪ'tiː][ɪz][nɪːdləs][tuː; tə][seɪ][ðæt][bɪlɪt][gɑ:t][ə'pa:n][ðə; ði][vɪlɜːz] - [stɛrdʒ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
" **It is needless to say that Billet got upon the Villers Cotterets stage to ride to**
" 它 是 不必要 到 说 那 坏料 得到 之上 这 维勒斯 - 阶段 到 骑 到
[pæris][æt; ət][faɪv] ,
Paris at five ,
巴黎 在 五 ,

不言而喻，比耶特五点就登上了维莱科特雷的马车前往巴黎。

[ænd; ənd][ðæt][æt; ət][sɪks][kæθrɪn][ænd; ənd][lɪt(ə)]['ɪzɪdɔ:(r)][ɑ:r'liː] - ['entərd][ðə; ði][fɑ:rm] .
and that at six Catherine and little Isidore re - entered the farm .
和 那 在 六 凯瑟琳 和 小的 伊西多尔 关于 - 进入 这 农场 .

六点钟，凯瑟琳和小伊西多尔回到了农场。

[bɪlɪt][faʊnd][hɪm'self][ə'mʌŋ][jʌŋ][men][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [nɑ:t][mɪrli][reprɪ'zentətɪv] , [bʌt; bət]
Billet found himself among young men in the House , not merely representatives , but
坏料 成立 他自己 之中 年轻的 男人 在 这 房子 , 不是 仅仅 代表 , 但
[fɑɪtərz] ;
fighters ;
战士 ;

比莱特发现自己身处众议院的年轻人之中，他们不仅是代表，更是斗士；

[fɔ:r; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz][felt][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɛs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'noʊn] .
for it was felt that they had to wrestle with the unknown .
为了 它 曾是 毛毡 那 他们 有 到 搏斗 和 这 未知 .

因为他们觉得必须与未知作斗争。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɑ:rmɪd][ə'genst][tuː] ['enəmi] , [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
They were armed against two enemies , the clergy and the nobility .
他们 是 武装 反对 二 敌人 , 这 牧师 和 这 贵族 .

他们武装起来对抗两个敌人：教士和贵族。

[ɪf] [ði:z] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] , [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
If these resisted , the orders were for them to be overcome .
如果 这些 抵抗 , 这 订单 是 为了 他们 到 是 克服 .
如果这些人反抗, 命令就是镇压他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [left] [fri:] [tu;; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz]
The king was pitied , and the members were left free to treat him as
这 国王 曾是 可怜的 , 和 这 成员 是 左边 自由的 到 对待 他 作为
[əˈkeɪʒn] [dɪkˈteɪtɪd] .
occasion dictated .
场合 口述 .
国王受到了怜悯, 成员们可以根据情况自由对待他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈθri:foʊld] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði]
It was hoped that he might escape the threefold power of the queen , the
它 曾是 希望 那 他 可能 逃脱 这 三重 力量 的 这 女王 , 这
[ˈklɜ:rdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,
人们希望他能够逃脱女王、教士和王室三重权力的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði][.æriˈstɑ:krəsi] ; [ɪf] [ðeɪ] [ʌpˈheld] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi;; bi]
and the aristocracy ; if they upheld him , they would all be
和 这 贵族 ; 如果 他们 维持 他 , 他们 会 全部 是
还有贵族阶层; 如果他们支持他, 他们都会.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ˈbroʊkən][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
broken to pieces with him .
破碎的 到 件 和 他 .
与他一同心碎。
[ðeɪ] [mu:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmædʒəsti][fʊd; fəd][bi;; bi] [səˈprest] .
They moved that the title of majesty should be suppressed .
他们 已搬 那 这 标题 的 威严 应该 是 被抑制 .
他们提议废除“陛下”称号。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][kɔ:l][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpaʊər] , [ðen] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **What shall we call the executive power , then ?** " **asked a voice .**
" 什么 将 我们 称呼 这 管理人员 力量 , 然后 ? " 问 一个 嗓音 .
那么, 我们应该如何称呼行政权力呢? 一个声音问道。
" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , - " [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɪlɪt] .
" **Call him ' the King of the French , ' " shouted Billet .**
" 称呼 他 - 这 国王 的 这 法语 , - " 喊叫 坯料 .
“叫他‘法兰西之王’吧!”比耶特喊道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][kæˈpeɪ][tu;; tə][bi;; bi][ˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ] .
" **It is a pretty title enough for Capet to be satisfied with .**
" 它 是 一个 漂亮的 标题 足够的 为了 卡佩 到 是 使满意 和 .
“对于卡佩来说, 这是一个足够漂亮的头衔, 他应该会很满意。”
" [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ,
" **Moreover , instead of a throne ,**
" 而且 , 反而 的 一个 王座 ,
此外, 与其说是王座, 不如说是

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][tu;; tə][ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
the King of the French had to content himself with a plain arm - chair ,
这 国王 的 这 法语 有 到 内容 他自己 和 一个 清楚的 手臂 - 椅子 ,
法国国王只能满足于一把普通的扶手椅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kə-z] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk]
and that was placed on the left of the speaker's , so that the monarch
和 那 曾是 放置 在 这 左边 的 这 演讲者的 , 所以 那 这 君主
[ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] .
should be subordinated .
应该 是 从属的 .

而且它被放置在演讲者的左侧，以便君主能够从属于演讲者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wʌz; wəz][swɔ:rn][tu;; tə][baɪ][ðə; ði][sæd] , [kəʊld]
In the absence of the king , the Constitution was sworn to by the sad , cold
在 这 缺席 的 这 国王 , 这 宪法 曾是 宣誓 到 经过 这 伤心 , 寒冷的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

国王不在场的情况下，冷漠而肃穆的议会宣誓遵守了宪法。

[ɔ:l] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [lɔ:z] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ] [jɪr] .
all aware that the impotent laws would not endure a year .
全部 意识到的 那 这 阳痿 法律 会 不是 忍受 一个 年 .

所有人都明白，这些无力的法律撑不过一年。

[æz; əz] [ði:z] [ˈməʊʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪˈkwɪvələnt] [tu;; tə] [ˈseɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
As these motions were equivalent to saying , " there is no longer a king .
作为 这些 运动 是 相等的 到 说 , " 那里 是 不 更长 一个 国王 .

这些举动相当于说：“国王已经不在了。”

" [ˈmʌni] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tʊk] [fraɪt] ; [daʊn] [went] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ˈdredfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Money , as usual , took fright ; down went the stocks dreadfully , and the
" 钱 , 作为 通常 , 采取 惊吓 ; 向下 去 这 股票 极其糟糕 , 和 这
[ˈbæŋkərz] [tʊk] [əˈlɑ:rm] .
bankers took alarm .
银行家 采取 警报 .

“金钱像往常一样受到惊吓；股票暴跌，银行家们惊慌失措。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
There was a revulsion in favor of the king ,
那里 曾是 一个 厌恶 在 偏爱的 这 国王 ,
人们开始拥护国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈplɔ:d] [ðæt] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ðə; ði]
and his speech in the House was so applauded that he went to the
和 他的 演讲 在 这 房子 曾是 所以 鼓掌 那 他 去 到 这
[ˈθi:ətər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gli:] .
theater that evening in high glee .
剧院 那 晚上 在 高的 高兴 .

他在众议院的演讲赢得了热烈的掌声，当晚他兴高采烈地去了剧院。

[ðæt] [naɪt] [hi;; hi] [ru:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈjɔrəp] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [tu;; tə]
That night he wrote to the powers of Europe that he had subscribed to
那 夜晚 他 写道 到 这 权力 的 欧洲 那 他 有 已订阅 到
[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
the Constitution .
这 宪法 .

当晚，他致信欧洲列强，表示他已签署宪法。

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:lərənt] , [maɪld][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [pri:sts] ,
So far , the House had been tolerant , mild to the refractory priests ,
所以 远的 , 这 房子 有 到过 宽容 , 温和的 到 这 耐火 神父 ,
到目前为止, 议会一直对那些桀骜不驯的神父们持宽容和温和的态度。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['penʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ˈnəublz] [hu:] [hæd; həd][fled] [ə'brɔ:d] .
and paying pensions to the princes and nobles who had fled abroad .
和 付费 养老金 到 这 王子们 和 贵族 WHO 有 逃亡 国外 .
并向逃往国外的王子和贵族支付养老金。

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈnəublz] ['rekəm,pensɪ] [ðɪs] ['maɪldnəs] .
We shall see how the nobles recompensed this mildness .
我们 将 看 如何 这 贵族 补偿 这 温和 .
我们将拭目以待, 看看贵族们是如何回报这种温和的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] [pri:sts] ,
When they were debating on paying the old and infirm priests ,
什么时候 他们 是 辩论 在 付费 这 老的 和 虚弱 神父 ,
当他们讨论是否要支付年老体弱的牧师薪水时,

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'poozɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
though they might be opposed to the Reformation ,
尽管 他们 可能 是 反对 到 这 宗教改革 ,
尽管他们可能反对宗教改革,

[nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌævi:n'jəʊŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
news came from Avignon of a massacre of revolutionists by the religious
消息 来了 从 阿维尼翁 的 一个 屠杀 的 革命者 经过 这 宗教
[fə'nætiks] ,
fanatics ,
狂热分子 ,

来自阿维尼翁的消息称, 宗教狂热分子屠杀了革命者。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdɪ] [rɪ'praɪz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtɪ] .
and a bloody reprisal of the other party .
和 一个 血腥 报复 的 这 其他 派对 .
以及对方的血腥报复。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ˈnəublz] , [stɪl] ['drɔ:ɪŋ] ['revənu:] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kʌntri] , [ðɪs] [ɪz]
As for the runaway nobles , still drawing revenue from their country , this is
作为 为了 这 逃跑 贵族 , 仍然 绘画 收入 从 他们的 国家 , 这 是
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
what they were doing .
什么 他们 是 正在做 .

至于那些逃亡的贵族, 他们仍在从自己的国家攫取收入, 这就是他们所做的。
[ðeɪ] ['rekənsaɪld] ['ɔ:striə] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv] [tu:] ['enəmi] .
They reconciled Austria with Prussia , making friends of two enemies .
他们 和解 奥地利 和 普鲁士 , 制作 朋友们 的 二 敌人 .
他们促成了奥地利与普鲁士的和解, 让两个敌人成为了朋友。

[ðeɪ] [ɪn'dʒʊst] ['rʌʃə] [tu:; tə][fər'bɪd][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ['gʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][es'ti:] .
They induced Russia to forbid the French ambassador going about the St .
他们 诱导 俄罗斯 到 禁止 这 法语 大使 去 关于 这 英石 .
[ˈpi:təzbə:g] [stri:ts] ,
Petersburg streets ,
圣彼得堡 街道 ,
他们诱使俄国禁止法国大使在圣彼得堡街头活动。

[ænd; ənd] [sent][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] [æt; ət] ['kɔ:blɪnts] .
and sent a minister to the refugees at Coblentz .
和 发送 一个 部长 到 这 难民 在 科布伦茨 .
并派了一名牧师前往科布伦茨难民营。

[ðeɪ] [meɪd]
They made
他们 制成

他们制造

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[bəːn] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑːn] .
Berne punish a town for singing the " It shall go on .
伯尔尼 惩治 一个 镇 为了 歌唱 这 " 它 将 去 在 。

伯尔尼惩罚了一个唱着“It shall go on”的城镇。

" [ðeɪ] [led][ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə][ækt] [ˈrʌfli] ；
" They led the kings to act roughly ；
" 他们 引领 这 国王 到 行为 大致 ；

“他们导致国王们行事粗暴；

[ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ʌnˈbroʊkən] [siːlz] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . - [es] [dɪˈspætʃ]
Russia and Sweden sent back with unbroken seals Louis XVI . ' s dispatches
俄罗斯 和 瑞典 发送 后退 和 未破 封印 路易斯 十六 ； - s 派遣

[əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ædˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnstɪˈtuːʃn] .
announcing his adhesion to the Constitution .
宣布 他的 粘附 到 这 宪法 。

俄罗斯和瑞典将路易十六宣布其拥护宪法的公文以未破损的封条寄回。

[speɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] ,
Spain refused to receive it ,
西班牙 拒绝 到 收到 它 ；

西班牙拒绝接收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈoʊnli][fɔːr; fər]
and a French revolutionist would have been burned by the Inquisition only for
和 一个 法语 革命家 会 有 到过 烧伤 经过 这 宗教裁判所 仅有的 为了

[hɪz; ɪz] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] .
his committing suicide .
他的 提交 自杀 。

而法国革命者即使自杀也会被宗教裁判所处以火刑。

[ˈvenɪs] [θruː] [ɑːn][esˈtiː] . [ˈmɑːrks] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstræŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ]
Venice threw on St . Mark's Place the corpse of a man strangled in the night by
威尼斯 扔 在 英石 ； 马克的 地方 这 尸体 的 一个 男人 被勒死 在 这 夜晚 经过

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ten] ,
the Council of Ten ,
这 理事会 的 十 ；

威尼斯将一名男子的尸体扔在了圣马可广场上，这名男子是被十人议会在夜间勒死的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ɪnˈskɪp(ə)n] : " [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːmeɪsn] .
with the plain inscription : " This was a Freemason .
和 这 清楚的 题词 : " 这 曾是 一个 共济会 ；

上面刻着一行简单的铭文：“这是一位共济会成员。”

" [ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [dɪd] [ˈænsər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]
" The Emperor and the King of Prussia did answer , but it was by a
" 这 皇帝 和 这 国王 的 普鲁士 做过 回答 ， 但 它 曾是 经过 一个

[θret] :
threat :
威胁 ；

“皇帝和普鲁士国王确实作出了回应，但他们是以威胁的方式回应的：

" [wiː; wi] [trʌst] [wiː; wi][æɪ; ʒəl][nɑːtɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [priˈkɔːʒənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv]
" **We trust we shall not have to take precautions against the repetition of**
" 我们 相信 我们 将 不是 有 到 拿 防范措施 反对 这 重复 的
[rɪˈvents] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [sʌtʃ] [sæd] [ˈɔːɡjəriːz] .
events promising such sad auguries .
活动 有前途 这样的 伤心 预兆 .

“我们相信，我们不必采取预防措施，防止此类预示着悲惨预兆的事件再次发生。”

" [hens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔːr][ɪn][lɑː] [venˈdi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ]
" **Hence there was a religious war in La Vendee and in the south , with**
" 因此 那里 曾是 一个 宗教 战争 在 拉 买方 和 在 这 南 , 和
[prəsˈpektɪv] [wɔːr] [əˈbrɔːd] .
prospective war abroad .
预期 战争 国外 .

因此，旺代和南部地区爆发了宗教战争，并有可能在国外爆发战争。

[æɪt; æt][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
At present the intention of the crowned heads was to stifle the revolution
在 展示 这 意图 的 这 加冕 头部 曾是 到 窒息 这 革命
[ræðər] [ðæn; ðən] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] .
rather than cut its throat .
相当 比 切 它是 喉 .

目前，当权者的意图是扼杀革命，而不是彻底铲除它。

[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ]
The defiance of aristocratic Europe was accepted , and instead of waiting
这 蔑视 的 贵族 欧洲 曾是 公认 , 和 反而 的 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] ,
for the attack ,
为了 这 攻击 ,

欧洲贵族的反抗被接受了，他们没有坐等进攻，

[ðə; ði] [ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kraɪd] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
the orator of the House cried for France to begin the movement .
这 演说者 的 这 房子 哭 为了 法国 到 开始 这 移动 .
众议院演说家呼吁法国发起这场运动。

[ðə; ði] [ˌæbsənˈtiː] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [hoʊm][ɑːn] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
The absentee princes were summoned home on penalty of losing all rights to the
这 缺席者 王子们 是 被召唤 家 在 惩罚 的 输 全部 权利 到 这
[səkˈseʃ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;
缺席的王子们被召回国，违者将丧失所有继承权；

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] - [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [siːzd] , [ənˈles] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
the nobles ' property was seized , unless they took the oath of allegiance to
这 贵族 - 财产 曾是 查获 , 除非 他们 采取 这 誓言 的 忠诚 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .
除非贵族们宣誓效忠国家，否则他们的财产将被没收。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] ,
The priests were granted a week to take the oath , or to be imprisoned ,
这 神父 是 的确 一个 星期 到 拿 这 誓言 , 或者 到 是 被监禁 ,
祭司们被给予一周时间宣誓，否则将被监禁。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrɪp] [ənˈles] [baɪ][ðə; ði] [swɔːrn] [ˈklɜːrdʒi] .
and no churches could be used for worship unless by the sworn clergy .
和 不 教堂 可以 是 用过的 为了 崇拜 除非 经过 这 宣誓 牧师 .
除非由宣誓就职的神职人员主持，否则任何教堂都不得用于宗教仪式。

[ˌlɑːfɪˈets] [ˈpɑːrtɪ] [wɪft] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [əˈpʊʊz] [hɪz; ɪz][ˈviːtʊʊ][tuː; tə] [ðiːz] [æktz] ,
Lafayette's party wished the king to oppose his veto to these acts ,
拉斐特的 派对 希望 这 国王 到 反对 他的 否决 到 这些 行为 ,
拉法耶特的党派希望国王反对他否决这些法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [soʊ] [heɪtɪd] [ˌlæfɪˈet] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
but the queen so hated Lafayette that she induced the Court party to support
但 这 女王 所以 憎恨 拉斐特 那 她 诱导 这 法庭 派对 到 支持
[ˈpetɪən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
Petion instead of the general for the post of mayor of Paris .
请愿 反而 的 这 一般的 为了 这 邮政 的 市长 的 巴黎 .
但女王非常憎恨拉法耶特，以至于她诱使宫廷党人支持佩蒂翁而不是这位将军担任巴黎市长。

[streɪndʒ] [ˈblaɪndnəs] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈpetɪən] , [hɜːr; hər] [ruːd] [ˈdʒeɪlər] ,
Strange blindness , in favor of Petion , her rude jailer ,
奇怪的 失明 , 在 偏爱 的 请愿 , 她 粗鲁的 狱卒 ,
她莫名其妙地对粗鲁的狱卒佩蒂翁视而不见。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [vəˈrɛnz] .
who had brought her back from the flight to Varennes .
WHO 有 带来 她 后退 从 这 航班 到 瓦雷讷 .
是他把她从飞往瓦雷讷的航班上带回来的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈviːtəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpriːsts] .
On the nineteenth of December the king vetoed the bill against the priests .
在 这 第十九 的 十二月 这 国王 否决 这 账单 反对 这 神父 .
12月19日，国王否决了针对神职人员的法案。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] , [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz][hɑːt] .
That night , at the Jacobin Club , the debate was hot .
那 夜晚 , 在 这 雅各宾派 俱乐部 , 这 辩论 曾是 热的 .
当晚，在雅各宾俱乐部，辩论十分激烈。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg** **17**]
[页 -]

- , [ə; eɪ] [swɪs] ,
Virchaux , a Swiss ,
- , 一个 瑞士 ,

Virchaux，一位瑞士人，

[ˈɔːfərd] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðə; ði]
offered the society a sword for the first general who should vanquish the
提供 这 社会 一个 剑 为了 这 第一的 一般的 WHO 应该 征服 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
enemies of freedom .
敌人 的 自由 .

向该协会提供一把剑，奖励给第一个战胜自由之敌的将军。

[ɪsnəːd] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] , [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ænd] [liːpt]
Isnard , the wrath of the House , a southerner , drew the sword , and leaped
伊斯纳德 , 这 愤怒 的 这 房子 , 一个 南方人 , 画 这 剑 , 和 跳跃
[ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] ,
up into the rostrum ,
向上 进入 这 主席台 ,
伊斯纳德，这位众议院的怒火制造者，一个南方人，拔出剑，跃上讲台。

[ˈkraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" [br'hoʊld][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪŋ] ['eɪndʒl] !
" **Behold the sword of the exterminating angel !**
" 看哪 这 剑 的 这 灭绝 天使 !
“看哪，灭世天使的利剑！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] !
It will be victorious !
它 将要 是 胜利者 !
它必胜！

[fræns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪ'spɔ:nd] ;
France will give a loud call , and all the people will respond ;
法国 将要 给 一个 大声 称呼 , 和 全部 这 人们 将要 回应 ;
法国将发出响亮的号召，所有人民都将响应；

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:rɪz] ,
the earth will then be covered with warriors ,
这 地球 将要 然后 是 涵盖 和 战士 ,
届时大地将被战士们覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [men] !
and the foes of liberty will be wiped out from the list of men !
和 这 敌人 的 自由 将要 是 擦拭 出去 从 这 列表 的 男人 !
自由的敌人将从人类名单中被彻底清除！

" [ɪ'zi:kɪəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['spʊkən] ['betər] .
" **Ezekiel could not have spoken better .**
" 以西结 可以 不是 有 说 更好的 .
以西结的话再好不过了。

[ðɪs] [drɔ:n] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fɪ:ðd] , [fɔ:r; fər][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]
This drawn sword was not to be sheathed , for war broke out within and
这 绘制 剑 曾是 不是 到 是 鞘 , 为了 战争 打破 出去 之内 和
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

这把拔出的剑不能入鞘，因为内忧外患已经爆发。

[ðə; ði] ['swɪtsərz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [smɑɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['fɔ:rən]
The Switzer's sword was first to smite the King of France , the foreign
这 斯威策的 剑 曾是 第一的 到 惩戒 这 国王 的 法国 , 这 外国的
[ˈsɔvrɪnz] ['æftərwəd] .
sovereigns afterward .
君主 之后 .
瑞士人的剑首先击杀了法国国王，随后又击杀了其他外国君主。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈɡɪlbɜ:ts] ['kændɪdət] .
GILBERT'S CANDIDATE .
吉尔伯特的 候选人 .

吉尔伯特的候选人。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ɡɪlbɜrt] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [kwɪ:n] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
Dr . Gilbert had not seen the queen for six months ,
博士 . 吉尔伯特 有 不是 已见 这 女王 为了 六 几个月 ,
吉尔伯特医生已经六个月没见过女王了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][kælj'ɑ:stroʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi]
since he had let her know that he was informed by Cagliostro that she
自从 他 有 让 她 知道 那 他 曾是 知情的 经过 卡利奥斯特罗 那 她
[wʌz; wəz] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was deceiving him .
曾是 欺骗 他 .

因为他已经告诉她，卡利奥斯特罗告诉他，她在欺骗他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['entər][hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌn]
He was therefore astonished to see the king's valet enter his room one
他 曾是 所以 惊讶 到 看 这 国王的 代客泊车 进入 他的 房间 一
[mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因此，一天早上，当他看到国王的贴身男仆走进他的房间时，他感到非常惊讶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]
He thought the king was sick and had sent for him , but the
他 想法 这 国王 曾是 生病的 和 有 发送 为了 他 , 但 这
['mesɪndʒər] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm] .
messenger reassured him .
信使 放心 他 .

他以为国王病了，派人去召见他，但使者让他放心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ['wɪðər] [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][goʊ] .
He was wanted in the palace , whither he hastened to go .
他 曾是 通缉 在 这 宫殿 , 往哪里去 他 加快 到 去 .

他被宫廷通缉，于是匆匆赶往那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
He was profoundly attached to the king ;
他 曾是 深刻地 随附的 到 这 国王 ;

他对国王怀有深厚的感情；

[hi:; hi] ['pɪtɪd] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwi:n] .
he pitied Marie Antoinette more as a woman than a queen .
他 可怜的 玛丽 安托瓦内特 更多的 作为 一个 女士 比 一个 女王 .

他同情玛丽·安托瓦内特，更多的是把她当作一个女人而不是一个女王。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['pɪti] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪn'spaɪərd] ['ni:ðər] [lʌv] [nɔ:r][dɪ'vɒʃ(ə)n] .
It was profound pity , for she inspired neither love nor devotion .
它 曾是 深刻的 遗憾 , 为了 她 灵感 两者都不 爱 也不 虔诚 .

真是令人惋惜，因为她既没有激起人们的爱慕，也没有激起人们的忠诚。

[ðə; ði]['leɪdi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] ['ɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'ɪzəbəθ] .
The lady waiting to greet Gilbert was the Princess Elizabeth .
这 女士 等待 到 迎接 吉尔伯特 曾是 这 公主 伊丽莎白 .

等候迎接吉尔伯特的女士是伊丽莎白公主。

['ni:ðər] [kɪŋ] [nɔ:r] [kwi:n] , [æftər][hɪz; ɪz] [ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
Neither king nor queen , after his showing them he saw they were playing him
两者都不 国王 也不 女王 , 后 他的 显示 他们 他 锯 他们 是 玩耍 他
[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,

国王和王后在他向他们展示之后，都发现他们在欺骗他。

[hæd; həd] [derd] [tu:; tə][send][də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [pʊt] ['leɪdi] [ɪ'ɪzəbəθ] ['fɔ:rwərd] .
had dared to send directly to him ; they put Lady Elizabeth forward .
有 敢于 到 发送 直接地 到 他 ; 他们 放 女士 伊丽莎白 向前 .

他们竟然敢直接派人去见他；他们推举了伊丽莎白夫人。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Her first words proved to the doctor that he was not mistaken in his
她 第一的 字 已证实 到 这 医生 那 他 曾是 不是 错误 在 他的
[sərˈmaɪz] .
surmise .
推测 .

她说的第一句话就向医生证明，他的猜测并没有错。

" [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Doctor Gilbert , " said she ,
" 医生 吉尔伯特 , " 说 她 ,

“吉尔伯特医生,”她说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈlðər] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [ʃoʊd]
" I do not know whether others have forgotten the tokens of interest you showed
" 我 做 不是 知道 无论 其他的 有 被遗忘的 这 代币 的 兴趣 你 显示
[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈvɛəˈsaɪ] ,
my brother on our return from Versailles ,
我的 兄弟 在 我们的 返回 从 凡尔赛 ,

“我不知道其他人是否忘记了我们从凡尔赛回来时，您对我哥哥表现出的浓厚兴趣。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [juː; jʊ]
and those you
和 那些 你

还有那些你

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 18]
[- 页 -]

[第18页]

[ʃoʊd] [maɪ][ˈsɪstər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [vəˈrɛnz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] . "
showed my sister on our return from Varennes , but I remember . "
显示 我的 姐姐 在 我们的 返回 从 瓦雷讷 , 但 我 记住 . "

从瓦雷讷回来后，我给妹妹看了，但我记得很清楚。

" [ˈmædəm] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈɡɪlbərt] , [ˈbəʊɪŋ] , " [ɡɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ,
" Madame , " returned Gilbert , bowing , " God , in His wisdom ,
" 夫人 , " 返回 吉尔伯特 , 鞠躬 , " 上帝 , 在 他的 智慧 ,
"夫人,"吉尔伯特鞠躬回答道，“上帝，以祂的智慧.....”

[hæθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmerɪts] , [ˈmeməri] [ɪnˈkluːdɪd] — [ə; eɪ] [ˈskɜːs]
hath decided that you should have all the merits , memory included — a scarce
有 决定 那 你 应该 有 全部 这 优点 , 记忆 包括 — 一个 稀少
[ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] ,
virtue in our days ,
美德 在 我们的 天 ,

他已决定赋予你所有美德，包括记忆力——这在当今时代是一种稀缺的美德。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [soʊ] [əˈmʌŋ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] . "
and particularly so among royal personages . "
和 特别 所以 之中 皇家 人物 . "

尤其是在皇室成员中更是如此。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈspiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I hope you are not referring to my brother , who often speaks of you ,
" 我 希望 你 是 不是 指 到 我的 兄弟 , WHO 经常 说话 的 你 ,
“我希望你指的不是我的哥哥，他经常提起你。”

[ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] . "
and praises your experience . "
和 赞扬 你的 经验 . "

并赞扬了你的经验。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ədˈvaɪzər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈɡɪlbərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" As a medical adviser , " remarked Gilbert , smiling .
" 作为 一个 医疗的 顾问 , " 评论 吉尔伯特 , 微笑 .

“作为一名医疗顾问,”吉尔伯特笑着说道。

" [jes] ;

" Yes ;

" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
but he thinks you can be a physician to the realm as well as to

[ðə; ði][ˈruːləɹ] . " the ruler . "

" 这 统治者 . "

但他认为, 你既可以成为统治者的医生, 也可以成为国家的医生。

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

" Very kind of the king .

" 非常 种类 的 这 国王 .

“国王真是仁慈。”

[fɔːr; fər] [wɪt] [keɪs] [ɪz][hiː; hi] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? " For which case is he calling me in at present ? "

" 为了 哪个 案件 是 他 呼叫 我 在 在 展示 ? " he called me in at present ? "

他这次叫我来是处理什么案子?

" [əɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kɔːlɪz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

" It is not the king who calls you , sir , but I , " responded the lady ,

" 它 是 不是 这 国王 WHO 呼叫 你 , 先生 , 但 我 , " 回应 这 女士 ,

“先生, 不是国王召唤您, 而是我召唤您,”那位女士回答道。

[ˈblʌʃɪŋ] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃeɪst] [hɑːrt] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] .

blushing ; for her chaste heart knew not how to lie .

" 脸红 ; 为了 她 贞洁 心 知道 不是 如何 到 说谎 .

她脸红了; 因为她纯洁的心不懂得说谎。

" [juː; jʊ] ?

" You ?

" 你 ?

“你?

[jɔːr; jər] [helθ] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [liːst] ; [jɔːr; jər][ˈpælər] [ɜːˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] [ænd; ænd][dɪsˈkwaɪət] ,

Your health worries me the least ; your pallor arises from fatigue and disquiet ,

" 你的 健康 担忧 我 这 至少 ; 你的 苍白 出现 从 疲劳 和 忧虑 ,

[nɑːt][frʌm; frəm][bæd] [helθ] . " not from bad health . "

" 不是 从 坏的 健康 . "

你的健康状况最不让我担心; 你的面色苍白是因为疲惫和焦虑, 而不是因为身体不好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or)

第2/14页

" [ju:; jə][ɑ:r; ə] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [meɪks]
" You are right ; I am not trembling for myself , but my brother , who makes
" 你 是 正确的 ； 我 是 不是 发抖 为了 我 ， 但 我的 兄弟 ， WHO 制作
[em 'i:] [fret] . "
me fret . "
我 烦恼 . "

“你说得对，我不是为自己担忧，而是为我的兄弟担忧，他让我忧虑。”

" [soʊ][hi:; hi] [dʌz] [em 'i:] , ['mædəm] . "
" So he does me , madame . "
" 所以 他 做 我 ， 夫人 . "

“他就是这样对我的，夫人。”

" [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'i:zɪnɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,
" Oh , our uneasiness does not probably spring from the same cause ,
" 哦 ， 我们的 不安 做 不是 大概 春天 从 这 相同的 原因 ，
“哦，我们的不安可能并非源于同一原因。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .
as I am concerned about his health .
作为 我 是 担心的 关于 他的 健康 .

因为我担心他的健康。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ʌn'wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
I do not mean that he is unwell , but he is downcast and disheartened .
我 做 不是 意思是 那 他 是 不适 ， 但 他 是 沮丧 和 沮丧 .

我的意思不是说他身体不舒服，而是他情绪低落，意志消沉。

[sʌm; səm][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] — [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] — [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ɪk'sept]
Some ten days ago — I am counting the days now — he ceased speaking , except
一些 十 天 前 — 我 是 计数 这 天 现在 — 他 停止 请讲 ， 除了
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ，

大约十天前——我现在开始数日子了——他除了跟我说话之外，就不再跟任何人说话了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaim][ʌv; əv]['bækgæmən; ,bæk'gæmən][hi:; hi]['oʊnli] ['ʌtəz] [ðə; ði] ['nesəsəri]
and in his favorite pastime of backgammon he only utters the necessary
和 在 他的 最喜欢的 消遣 的 双陆棋 他 仅有的 说话 这 必要的
[tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "
terms of the game . "
条款 的 这 游戏 . "

在他最喜欢的消遣——双陆棋中，他只会说出游戏中必要的术语。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['vi:təʊ] .
" It is eleven days since he went to the House to present his veto .
" 它 是 十一 天 自从 他 去 到 这 房子 到 展示 他的 否决 .

“距离他前往众议院递交否决令已经过去了十一天。”

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [mju:t] [ðæt] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ? "
Why was he not mute that day instead of the next ? "
为什么 曾是 他 不是 沉默的 那 天 反而 的 这 下一个 ? "

为什么他那天没有失语，而是第二天就失语了？

" [ɪz][aɪ'tiː][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [ðæt] [ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] [dɪ'kriː] ? "

" **Is it your opinion that he should have sanctioned that impious decree ?** "

" 是 它 你的 观点 那 他 应该 有 已制裁 那 不敬 法令 ? "

[dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['kwɪkli] .

demanded the princess , quickly .

要求 这 公主 , 迅速地 .

“你认为他应该批准那项亵渎神明的法令吗？”公主急切地问道。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪd] ,

" **My opinion is , that to put the king in front of the priests in the coming tide ,**

" 我的 观点 是 , 那 到 放 这 国王 在 正面 的 这 神父 在 这 未来 潮 ,

“我的意见是，在即将到来的浪潮中，应该把国王置于祭司之前，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [priːsts] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪv] .

the rising storm , is to have priests and king broken by the same wave .

这 上升 风暴 , 是 到 有 神父 和 国王 破碎的 经过 这 相同的 海浪 .

风暴即将来临，祭司和国王都将在同一波巨浪中被摧毁。

" [,piː'dʒiː] -]

" [**Pg 19**]

" [页 -]

[第19页]

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [pʊr] ['brʌðəz] [pleɪs] , [ˈdɑːktər] ? "

" **What would you do in my poor brother's place , doctor ?** "

" 什么 会 你 做 在 我的 贫穷的 兄弟 地方 , 医生 ? "

“医生，如果您是我可怜的弟弟，您会怎么做？”

" [ə; eɪ] ['pɑːrti][ɪz] ['groʊɪŋ] , [laɪk] [ðoʊz] ['dʒiːnɪ, aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,

" **A party is growing , like those genii of the Arabian Nights ,**

" 一个 派对 是 生长 , 喜欢 那些 天才 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

“一个政党正在壮大，就像《一千零一夜》中的那些精灵一样。”

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [haɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ]

which becomes a hundred cubits high an hour after release from the imprisoning

哪个 变成 一个 百 肘尺 高的 一个 小时 后 发布 从 这 监禁

[ˈbɑːt(ə)l] . "

bottle . "

瓶子 . "

从囚禁它的瓶子中释放出来一小时后，它的高度会达到一百肘。

" [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] ?

" **You allude to the Jacobins ?**

" 你 暗示 到 这 雅各宾派 ?

你指的是雅各宾派吗？

" [ˈɡɪlbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Gilbert shook his head .**

" 吉尔伯特 摇晃 他的 头 .

吉尔伯特摇了摇头。

" [noʊ] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] , [huː] [wɪ] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl][dɪ'zaɪər] . "

" **No ; I mean the Girondists , who wish for war , a national desire .** "

" 不 ; 我 意思是 这 吉伦特派 , who 希望 为了 战争 , 一个 国家的 欲望 . "

“不，我指的是吉伦特派，他们渴望战争，这是一种民族愿望。”

" [bʌt; bət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

" **But war with whom ?**

" 但 战争 和 谁 ?

但是和谁开战呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ?
" **With the emperor , our brother ?**
" 和 这 皇帝 , 我们的 兄弟 ?

与皇帝，我们的兄弟？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['nefju:] ?
" **The King of Spain , our nephew ?**
" 这 国王 的 西班牙 , 我们的 侄子 ?

西班牙国王，我们的侄子？

[ˈaʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ˈdɑ:ktər] ['gɪlbərt] , [ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Our enemies , Doctor Gilbert , are at home , and not outside of France ,**

我们的 敌人 , 医生 吉尔伯特 , 是 在 家 , 和 不是 外部 的 法国 ,

吉尔伯特医生，我们的敌人就在家里，而不是在法国境外。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — " [ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
" **in proof of which — " She hesitated , but he besought her to speak .**
" 在 证明 的 哪个 — " 她 犹豫了一下 , 但 他 恳求 她 到 说话 .

为了证明这一点——“她犹豫了一下，但他恳求她开口。

" [aɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] ,
" **I really do not know that I can tell you ,**
" 我 真的 做 不是 知道 那 我 能 告诉 你 ,

我真的不知道我能不能告诉你，

[ðoʊ] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jə] [hɪr] . "
" **though it is the reason of my asking you here . "**
" 尽管 它 是 这 原因 的 我的 问 你 这里 . "

但这正是我请你来这里的原因。

" [ju:; jə] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] [tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]
" **You may speak freely to one who is devoted and ready to give his life to**

[ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **the king . "**
" 这 国王 . "

“你可以和那些忠心耿耿、甘愿为王献出生命的人畅所欲言。”

" [du:][ju:; jə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] - ?
" **Do you believe there is any counterbane ?**
" 做 你 相信 那里 是 任何 - ?

你认为存在任何反制措施吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ? " ['kwɪərɪd] ['gɪlbərt] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Universal ? " queried Gilbert , smiling .**
" 普遍的 ? " 查询 吉尔伯特 , 微笑 .

“环球影业？”吉尔伯特笑着问道。

" [noʊ] , [ˈmædəm] ; [i:tʃ] ['venəməs] ['sʌbstəns] [hæz; həz][ɪts] ['æntɪdoʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]
" **No , madame ; each venomous substance has its antidote , though they are of**

[ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] . "
" **little avail generally . "**
" 小的 可用 一般来说 . "

“不，夫人；每种毒物都有其解药，尽管通常效果甚微。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "
" **What a pity !** "
" 什么 一个 遗憾 ! "

“真可惜！ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənz] , [ˈmɪnərəl] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)] — [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] [wʊd]
" **There are two kinds of poisons , mineral and vegetable — of what sort would**
" 那里 是 二 种类 的 毒药 , 矿物 和 蔬菜 — 的 什么 种类 会
[juː; jʊ] [spiːk] ? "
you speak ? "
你 说话 ? "

“毒物有两种，矿物毒物和植物毒物——你指的是哪一种呢？ ”

" [ˈdɑːktər] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] .
" **Doctor , I am going to tell you a great secret .**
" 医生 , 我 是 去 到 告诉 你 一个 伟大的 秘密 .

“医生，我要告诉你一个天大的秘密。”

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kʊks] , [huː] [left] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One of our cooks , who left the royal kitchen to set up a bakery of his
— 的 我们的 厨师 , WHO 左边 这 皇家 厨房 到 放 向上 一个 面包店 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

我们的一位厨师，他离开皇家厨房后，自己开了一家面包店。

[hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈməːdəɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
has returned to our service , with the intention of murdering the king .
有 返回 到 我们的 服务 , 和 这 意图 的 谋杀 这 国王 .

他已重返我们身边，意图谋害国王。

[ðɪs] [red] - [hɑːt][ˈdʒækəbɪn][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [fræns] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ɪf] [ðə; ði]
This red - hot Jacobin has been heard crying that France would be relieved if the
这 红色的 - 热的 雅各宾派 有 到过 听到 哭泣 那 法国 会 是 松了口气 如果 这
[kɪŋ] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
king were put out of the way . "
国王 是 放 出去 的 这 方式 . "

这位激进的雅各宾派人士曾高呼，如果国王下台，法国将会松一口气。

" [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [men] [fɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [duː][nɑːt][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈbræɡɪŋ] [brɪˈfɔːrhænd] .
" **In general , men fit for such a crime do not go about bragging beforehand .**
" 在 一般的 , 男人 合身 为了 这样的 一个 犯罪 做 不是 去 关于 吹嘘 预先 .

“一般来说，适合犯下这种罪行的人不会事先到处吹嘘。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] ? "
But I suppose you take precautions ? "
但 我 认为 你 拿 防范措施 ? "

但我想你们应该会采取预防措施吧？

" [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsetld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn] [roʊst] [miːt] ,
" **Yes ; it is settled that the king shall live on roast meat ,**
" 是的 ; 它 是 定居 那 这 国王 将 居住 在 烤 肉 ,

“是的，国王就该吃烤肉了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [hænd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] .
with a trusty hand to supply the bread and wine .
和 一个 可靠 手 到 供应 这 面包 和 葡萄酒 .

一位可靠的伙伴负责提供面包和葡萄酒。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈpeɪstri] , [ˈmædəm] [ˈkæmpən][ˈɔ:rdərz] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , [æz; əz]
As the king is fond of pastry , Madame Campan orders what he likes , as
作为 这 国王 是 喜爱 的 糕点 , 夫人 坎潘 订单 什么 他 点赞 , 作为
[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
though for herself .
尽管 为了 她自己 .

由于国王喜欢吃糕点，坎潘夫人便点国王喜欢的糕点，仿佛是给自己点的一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər] . "
We are warned especially against powdered sugar . "
我们 是 警告 尤其 反对 粉末状 糖 . "

我们尤其被警告要远离糖粉。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑ:rsnɪk] [maɪt] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌnˈnoʊtɪst] ? "
" In which arsenic might be mixed unnoticed ? "
" 在 哪个 砷 可能 是 混合 未被察觉 ? "

“哪些东西中可能混入了不易察觉的砷？ ”

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈhæbɪt][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌleməˈneɪd] ,
It was the queen's habit to use it for her lemonade ,
它 曾是 这 女王的 习惯 到 使用 它 为了 她 柠檬水 ,

女王习惯用它来做柠檬水。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but we have entirely given up the use of it .
但 我们 有 完全 给定 向上 这 使用 的 它 .

但我们已经完全放弃使用它了。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [mi:lz] [təˈgeðər] , [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
The king , the queen , and I take meals together , ringing for what we want .
这 国王 , 这 女王 , 和 我 拿 餐 一起 , 铃声 为了 什么 我们 想 .

国王、王后和我一起用餐，按铃点餐。

[ˈmædəm] [ˈkæmpən] [brɪŋz] [ju: ˈes] [wʌt] [wi:; wi][laɪk] , [ˈsi:kɹətli] , [ænd; ənd][ˈhaɪdz][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Madame Campan brings us what we like , secretly , and hides it under the
夫人 坎潘 带来 我们 什么 我们 喜欢 , 偷偷 , 和 隐藏 它 在下面 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

康潘夫人偷偷地把我们喜欢的东西藏在桌子底下；

[wi:; wi] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ɪ:t] [ðə; ði][ju:zuəl] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
we pretend to eat the usual things while the servants are in the room .
我们 假装 到 吃 这 通常 事物 尽管 这 仆人 是 在 这 房间 .

仆人们在房间里的时候，我们假装吃平常吃的东西。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [sɜ:r] ;
This is how we live , sir ;
这 是 如何 我们 居住 , 先生 ;

这就是我们的生活，先生；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][aɪ][ˈtremb(ə)] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [lest][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [peɪl]
and yet the queen and I tremble every instant lest the king should turn pale
和 然而 这 女王 和 我 颤抖 每一个 立即的 免得 这 国王 应该 转动 苍白

[ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [peɪn] . "
and cry out he was in pain . "
和 哭 出去 他 曾是 在 疼痛 . "

然而，我和王后每时每刻都提心吊胆，生怕国王脸色苍白，喊出他疼痛难忍。

" [let] [em 'i:] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
" **Let me say at once , madame , " returned the doctor ,**
" 让 我 说 在 一次 , 夫人 , " 返回 这 医生 ,
" 夫人, 我这就说,"医生回答道。

" [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðɪ:z] [θrets] [ʌv; əv] [pɔɪzənɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
" **that I do not believe in these threats of poisoning ; but in any event ,**
" 那 我 做 不是 相信 在 这些 威胁 的 中毒 ; 但 在 任何 事件 ,
" 我不相信这些投毒威胁; 但无论如何,

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['ɔ:rdərz] .
I am under his majesty's orders .
我 是 在下面 他的 陛下的 订单 .
" 我奉陛下之命。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɑɪər] ?
What does the king desire ?
什么 做 这 国王 欲望 ?
" 国王想要什么?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ?
That I should have lodgings in the palace ?
那 我 应该 有 住宿 在 这 宫殿 ?
" 我竟然应该住在宫殿里?

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪrz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] .
I will stay here in such a way as to be at hand until the fears are over .
我 将要 停留 这里 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 在 手 直到 这 恐惧 是 超过 .
"
"
" 我将留在这里, 随时待命, 直到恐惧解除。

" [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə'freɪd] !
" **Oh , my brother is not afraid !**
" 哦 , 我的 兄弟 是 不是 害怕的 !
" 哦, 我哥哥一点也不害怕! "

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
" **the princess hastened to say .**
" 这 公主 加快 到 说 .
" 公主连忙说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] .
" **I did not mean that .**
" 我 做过 不是 意思是 那 .
" 我不是那个意思。

[ʌn'tɪl] [jɔr; jər] [fɪrz] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] .
Until your fears are over .
直到 你的 恐惧 是 超过 .
" 直到你的恐惧彻底消失。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] [pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['remədiz] .
I have some practice in poisonings and their remedies .
我 有 一些 实践 在 中毒 和 他们的 补救措施 .
" 我在中毒及其治疗方法方面有一些经验。

[aɪ][eɪ'ɛm] ['rɛdɪ] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ðəm; ðəm][ɪn] [wət'evər] [ˌfeɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ]
I am ready to baffle them in whatever shape they are presented ; but allow
我 是 准备好 到 挡板 他们 在 任何 形状 他们 是 呈现 ; 但 允许
[em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
me to say ,
我 到 说 ,

无论他们以何种形式出现，我都准备好让他们束手无策；但请允许我说几句：

[ˈmædəm] , [ðæt] [ɔːl] [fɪrʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] . "
madame , that all fears for the king might be removed if he were willing . "
夫人 , 那 全部 恐惧 为了 这 国王 可能 是 已移除 如果 他 是 愿意的 . "
夫人，如果国王愿意，所有对他的担忧都可以消除。

" [oʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðæt] ? " [ɪntə'viːnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][ðə; ðɪ] ['leɪdɪ]
" Oh , what must be done for that ? " intervened a voice , not the Lady
" 哦 , 什么 必须 是 完毕 为了 那 ? " 介入 一个 嗓音 , 不是 这 女士
[ɪ'liːzəbəθs] ,
Elizabeth's ,
伊丽莎白的 ,

“哦，那该怎么做呢？”一个声音插了进来，但不是伊丽莎白夫人的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [təʊn] , [meɪd] ['ɡɪlbərt] [tɜːrn] .
and which , by its emphatic and ringing tone , made Gilbert turn .
和 哪个 , 经过 它是 强调 和 铃声 语气 , 制成 吉尔伯特 转动 .
而它那铿锵有力、响亮的音调，让吉尔伯特转过身来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] .
It was the queen , and he bowed .
它 曾是 这 女王 , 和 他 鞠躬 .
那是女王，他鞠躬致敬。

" [hæz; həz][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔfəz] ? "
" Has the queen doubted the sincerity of my offers ? "
" 有 这 女王 怀疑 这 诚意 的 我的 优惠 ? "
“女王陛下是否怀疑过我提议的诚意？”

" [oʊ] , [sɜːr] , [soʊ] ['meni] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,
" Oh , sir , so many heads and hearts have turned in this tempestuous wind ,
" 哦 , 先生 , 所以 许多 头部 和 心 有 转向 在 这 暴风雨般的 风 ,
“哦，先生，在这场狂风暴雨中，许多人的心都发生了改变。”

[ðæt] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] . "
that one knows not whom to trust . "
那 一 知道 不是 谁 到 相信 . "
因为你不知道该相信谁。

" [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fœ'jɑ̃] [klʌb] [ə; eɪ] [prɪ'mɪr]
" Which is why your majesty receives from the Feuillants Club a Premier
" 哪个 是 为什么 你的 威严 接收 从 这 费扬 俱乐部 一个 总理
[ˌfeɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] [diː] [stɑːl] ? "
shaped by the Baroness de Stael ? "
形状 经过 这 男爵夫人 德 斯塔尔 ? "
“所以陛下才会从弗扬俱乐部收到由斯塔尔男爵夫人设计的首款产品？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['leɪdɪ] , ['staːtɪŋ] .
" You know that ? " cried the royal lady , starting .
" 你 知道 那 ? " 哭 这 皇家 女士 , 开始 .
“你知道吗？”王后惊叫道，猛地一惊。

" [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [teɪk] [kaʊnt] [ˈluːɪs] [diː] [nɑːrˈbɔːn] . "

" **I know your majesty is pledged to take Count Louis de Narbonne** . "

" 我 知道 你的 威严 是 承诺 到 拿 数数 路易斯 德 纳博讷 . "

“我知道陛下已承诺要俘虏路易·德·纳博讷伯爵。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [bleɪm] [em ˈiː] ? "

" **And , of course , you blame me ?** "

" 和 , 的 课程 , 你 责备 我 ? "

“当然，你肯定要怪我吧？ ”

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [laɪk] [ˈʌðər] .

" **No ; it is a trial like others** .

" 不 ; 它 是 一个 审判 喜欢 其他的 .

“不，这只是一场和其他审判一样的审判。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl] ,

When the king shall have tried all ,

什么时候 这 国王 将 有 尝试 全部 ,

当国王尝试过所有方法之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəˈmenst] . "

he may finish by the one with whom he should have commenced . "

他 可能 结束 经过 这 一 和 谁 他 应该 有 开始 . "

他或许会以他原本应该开始的那一个结尾。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmædəm] [diː] [staːl] ?

" **You know Madame de Stael ?**

" 你 知道 夫人 德 斯塔尔 ?

你认识斯塔尔夫人吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

What do you think of her ? "

什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" [ˈfɪzɪkli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈtræktɪv] .

" **Physically , she is not altogether attractive** .

" 身体 , 她 是 不是 共 吸引人的 .

“从外表上看，她并不算特别漂亮。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

" **The queen smiled ; as a woman ,**

" 这 女王 微笑 ; 作为 一个 女士 ,

女王微笑着；作为一个女人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [dɪˈkraɪd] [huː] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli]

she was not sorry to hear another woman decried who just then was widely

她 曾是 不是 对不起 到 听到 其他 女士 谴责 who 只是 然后 曾是 广泛

[tɔːkt] [əˈbaʊt] .

talked about .

谈话 关于 .

听到另一位当时被广泛谈论的女性遭到谴责，她并不感到遗憾。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtælənt] , [hɜːr; hər][pɑːrts] , [hɜːr; hər] [ˈmerɪts] ? "

" **But her talent , her parts , her merits ?** "

" 但 她 天赋 , 她 部分 , 她 优点 ? "

但是她的才华、她的角色、她的成就呢？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ˈmædəm] ;

" **She is good and generous , madame ;**

" 她 是 好的 和 慷慨的 , 夫人 ;

“夫人，她善良慷慨；

[nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['enəmi] [wəd] [rɪ'meɪn] [soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən] ['aʊəz]
none of her enemies would remain so after a quarter of an hour's
没有任何 的 她 敌人 会 保持 所以 后 一个 四分之一 的 一个 小时
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] . "
conversation . "
对话 . "

经过十五分钟的交谈，她的敌人没有一个还能继续是敌人。

" [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdʒi:niəs] , [sɜ:r] ; [ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mæniɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] . "
" I speak of her genius , sir ; politics are not managed by the heart . "
" 我 说话 的 她 天才 , 先生 ; 政治 是 不是 管理 经过 这 心 . "
"先生，我指的是她的才华；政治不是靠感情来运作的。"

" ['mædəm] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [spɔɪlz] ['nʌθɪŋ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ;
" Madame , the heart spoils nothing , not even in politics ;
" 夫人 , 这 心 战利品 没有什么 , 不是 甚至 在 政治 ;

“夫人，人心不会毁掉任何事情，即使在政治中也不会；

[bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd][ˈdʒi:niəs] ['ræʃli] .
but let us not use the word genius rashly .
但 让 我们 不是 使用 这 单词 天才 贸然 .

但是，我们不要轻易使用“天才”这个词。

['mædəm] [di:] [stɑ:l] [hæz; həz] [greɪt] [ænd; ænd] [ɪ'mens] ['tælənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə]
Madame de Stael has great and immense talent , but it does not rise to
夫人 德 斯塔尔 有 伟大的 和 巨大 天赋 , 但 它 做 不是 上升 到
[ˈdʒi:niəs] ;
genius ;
天才 ;

斯塔尔夫人才华横溢，但还称不上天才；

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; ɜz][ˈaɪərn][tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər] , ['ru:səu] .
she is as iron to the steel of her master , Rousseau .
她 是 作为 铁 到 这 钢 的 她 掌握 , 卢梭 .

她就像她的主人卢梭的钢铁一样坚韧。

[æz; ɜz][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪf(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [mɔ:r] [hi:d] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] .
As a politician , she is given more heed than she deserves .
作为 一个 政治家 , 她 是 给定 更多的 注意 比 她 值得 .

作为一名政治人物，她获得的关注远超她应得的。

[hɜ:r; həɹ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pa:rtɪ] .
Her drawing - room is the meeting - place of the English party .
她 绘画 - 房间 是 这 会议 - 地方 的 这 英语 派对 .

她的客厅是英国党员的聚会场所。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [æz; ɜz][ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['wə:ʃɪpɪŋ]
Coming of the middle class as she does , and that the money - worshipping
未来 的 这 中间 班级 作为 她 做 , 和 那 这 钱 - 敬拜
[ˈmɪd(ə)l] [klæs] ,
middle class ,
中间 班级 ,

她出身于中产阶级，而且是那种崇拜金钱的中产阶级，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ;
she has the weakness of loving a lord ;
她 有 这 弱点 的 爱 一个 主 ;

她有爱上君主的弱点；

[ʃi:; ʃi] [əd'maɪəz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æən; ən] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['pi:p(ə)l] .
she admires the English from thinking that they are an aristocratic people .
她 钦佩 这 英语 从 思维 那 他们 是 一个 贵族 人们 .

她钦佩英国人，认为他们是贵族民族。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ɪts]
Being ignorant of the history of England , and the mechanism of its
存在 无知 的 这 历史 的 英格兰 , 和 这 机制 的 它是
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

由于对英国历史及其政府机制一无所知，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɒŋkərəz] [ðə; ði] [ˈbærənət]
she takes for the descendants of the Norman Conquerors the baronets
她 需要 为了 这 后代 的 这 诺曼 征服者 这 男爵
[kriˈeɪtɪd] [ˈjestərdeɪ] .
created yesterday .
创建 昨天 .

她把昨天册封的男爵们当作诺曼征服者的后裔。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [məˈtɪriəl] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] , [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːf(ə)n]
With old material , other people make a new stock ; with the new , England often
和 老的 材料 , 其他 人们 制作 一个 新的 库存 ; 和 这 新的 , 英格兰 经常
[meɪks] [ðə; ði][oʊld] . "
makes the old . "
制作 这 老的 : "

别人用旧材料制作新股票；而英国人用新材料却常常制作旧股票。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [waɪ] [ˌbærəˈnes] [diː] [stɑːl] [prəˈpəʊzɪz] [diː] [nɑːrˈbɔːn] [tuː; tə][juː ˈes] ?
" **Do you see in this why Baroness de Stael proposes De Narbonne to us ?**
" 做 你 看 在 这 为什么 男爵夫人 德 斯塔尔 提议 德 纳博讷 到 我们 ?
“你明白为什么斯塔尔男爵夫人向我们推荐德纳博讷了吗？ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[Pg 22]**
" [页 -]

[第22页]

" [hem] !
" **Hem !**
" 下摆 !

“哼！ ”

[ðɪs] [taɪm] , [ˈmædəm] , [tuː] [ˈlaɪkɪŋz] [ɑːr; ər] [kəmˈbaɪnd] : [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][æɪrɪˈstɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði]
This time , madame , two likings are combined : that for the aristocracy and the
这 时间 , 夫人 , 二 喜好 是 合并 : 那 为了 这 贵族 和 这
[əˈrɪstəkræt] . "
aristocrat . "
贵族 : "

夫人，这一次，我同时喜欢上了两种东西：对贵族和贵族本身。

" [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈluːɪs] [diː] [nɑːrˈbɔːn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɛnt] ?
" **Do you imagine that she loves Louis de Narbonne on account of his descent ?**
" 做 你 想象 那 她 爱 路易斯 德 纳博讷 在 帐户 的 他的 下降 ?
你认为她爱上路易·德·纳博讷是因为他的出身吗？

" ([ˈluːɪs] [diː] [nɑːrˈbɔːn] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsɛstʃuəs] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
" **(Louis de Narbonne was supposed to be an incestuous son of King**
" (路易斯 德 纳博讷 曾是 据称 到 是 一个 乱伦 儿子 的 国王
[ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] .)
Louis XV .)
路易斯 十五 :)

(据说路易·德·纳博讷是路易十五乱伦所生的儿子。)

" [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈbɪləti] , [aɪ] [ˈrekən] ? "

" **It is not on account of any ability , I reckon ?** "

" 它 是 不是 在 帐户 的 任何 能力 , 我 估计 ? "

"我想, 这应该不是能力的问题吧? "

" [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ɪz] [les] [wel] - [bɔːrn][ðæn; ðən] [ˈluːɪs] [diː] [nɑːrˈbɔːn] ; [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n]

" **But nobody is less well - born than Louis de Narbonne ; his father is not even**

" 但 无人 是 较少的出色地 - 出生 比 路易斯 德 纳博讷 ; 他的 父亲 是 不是 甚至

[noʊn] . "

known . "

" 已知 ; "

"但没有人比路易·德·纳博讷出身更卑微；他的父亲甚至无人知晓。"

" [ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn] [dɛəz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] . "

" **Only because one dares not look at the sun** . "

" 仅有的 因为 一 敢于 不是 看 在 这 太阳 . "

"只是因为人们不敢直视太阳。"

" [soʊ][juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [diː] [nɑːrˈbɔːn] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswiːdɪ] [ˈembəsi] ,

" **So you do not believe that De Narbonne is the outcome of the Swedish Embassy** ,

" 所以 你 做 不是 相信 那 德 纳博讷 是 这 结果 的 这 瑞典 大使馆 ,

"所以你不认为德纳博讷是瑞典大使馆的成果? "

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] [əˈsɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [ˈroʊbzˈpjɛr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ? "

as the Jacobins assert , with Robespierre at the head ? "

作为 这 雅各宾派 断言 , 和 罗伯斯庇尔 在 这 头 ? "

如雅各宾派所言，以罗伯斯庇尔为首？

" [jes] ; [ˈoʊnli][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈbuːdwaːr] , [nɑːt][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈstʌdi] .

" **Yes ; only he comes from the wife's boudoir , not the lord's study** .

" 是的 ; 仅有的 他 来 从 这 妻子的 闺房 , 不是 这 领主的 学习 .

"是的；只不过他是从妻子的闺房里出来的，而不是从主人的书房里出来的。"

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [lɔːrd] [diː] [stɑːl] [hæz; həz][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪˈtiː] ,

To suppose Lord de Stael has a hand in it ,

到 认为 主 德 斯塔尔 有 一个 手 在 它 ,

假设斯塔尔勋爵参与其中，

[ɪz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

is to suppose he is master in his own house .

是 到 认为 他 是 掌握 在 他的 自己的 房子 .

就好像他是自己家的主人一样。

[ˈgʊdnəs] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] - [ˈtretʃəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmənz]

Goodness , no ; this is not an ambassador's treachery , but a loving woman's

善良 , 不 ; 这 是 不是 一个 - 背信弃义 , 但 一个 爱 女性的

[ˈwiːknəs] .

weakness .

弱点 .

天哪，不；这不是大使的背叛，而是一个深爱丈夫的女人的软弱。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪˈtɜːrn(ə)l] [məˈdʒɪn] ,

Nothing but Love , the great , eternal magician ,

没有什么 但 爱 , 这 伟大的 , 永恒 魔术师 ,

唯有爱，伟大的、永恒的魔法师。

[kʊd; kəd][ɪmˈpel] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

could impel a woman to put the gigantic sword of the revolution in that

可以 促使 一个 女士 到 放 这 巨大 剑 的 这 革命 在 那

[ˈfrɪvələs] [ˈreɪks] [hændz] . "

frivolous rake's hands . "

轻浮 耙子的 双手 . "

这可能会促使一个女人把革命的巨剑交到那个轻浮浪荡子的手中。

" [du:][ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['deməgɑ:g] [ɪsnə:d] [kɪst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] ? "

" **Do you allude to the demagogue Isnard kissed at the Jacobin Club ?** "

" 做 你 暗示 到 这 煽动者 伊斯纳德 亲吻 在 这 雅各宾派 俱乐部 ? "

“你指的是煽动家伊斯纳德在雅各宾俱乐部被亲吻的那件事吗？”

" [ə'læs] , [ˈmædəm] , [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [sə'spendɪd] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] . "

" **Alas , madame , I speak of the one suspended over your head .** "

" 唉 , 夫人 , 我 说话 的 这 一 暂停 超过 你的 头 . "

“唉，夫人，我说的是悬在您头顶上的那一个。”

" ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ək'sept] [di:] [nɑ:r'bo:n] [æz; əz]

" **Therefore , it is your opinion that we are wrong to accept De Narbonne as**

" 所以 , 它 是 你的 观点 那 我们 是 错误的 到 接受 德 纳博讷 作为

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] ? "

Minister of War ? "

部长 的 战争 ? "

“因此，你的意思是说，我们接受德·纳博讷担任陆军部长是错误的吗？”

" [ju:; jʊ] [wɒd] [du:] ['betər] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [du:mu'ri:ɛz] . "

" **You would do better to take at once his successor , Dumouriez .** "

" 你 会 做 更好的 到 拿 在 一次 他的 接班人 , 杜穆里埃 . "

“你最好立即任命他的继任者杜穆里埃。”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ? "

" **A soldier of fortune ?** "

" 一个 士兵 的 财富 ? "

“雇佣兵？”

" [hɑ:] ! [ðə; ði][wɜ:rst] [wɜ:rd][ɪz]['spʊʊkən] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fer] ['eni] [wei] . "

" **Ha ! the worst word is spoken ; and it is unfair any way .** "

" 哈 ! 这 最差 单词 是 说 ; 和 它 是 不公平 任何 方式 . "

“哈！最难听的话都说出来了；而且无论如何这都不公平。”

" [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:mu'ri:ɛz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ? "

" **Was not Dumouriez a private soldier ?** "

" 曾是 不是 杜穆里埃 一个 私人的 士兵 ? "

“杜穆里埃不是一名普通士兵吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [du:mu'ri:ɛz] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] [noʊ'bɪləti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ]

" **I am well aware that Dumouriez is not of that court nobility to which everything**

" 我 是 出色地 意识到的 那 杜穆里埃 是 不是 的 那 法庭 贵族 到 哪个 一切

[ɪz] ['sækrɪfaɪst] .

is sacrificed .

是 牺牲 .

“我非常清楚杜穆里埃并非那种愿意为之牺牲一切的宫廷贵族。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [noʊ'bɪləti] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ræŋk] , [hi:; hi] [ɪn'ɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

Of the rustic nobility , unable to obtain a rank , he enlisted as a common

的 这 乡村 贵族 , 无法 到 获得 一个 秩 , 他 入伍 作为 一个 常见的

[ˈsoʊldʒər] .

soldier .

士兵 .

他出身乡野贵族，但无法获得官职，于是应征入伍成为一名普通士兵。

[æt; ət] ['twenti] ['jɪrɪz] [hi:; hi] [fɔ:t] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['tru:pəz] ,

At twenty years he fought five or six troopers ,

在 二十 年 他 战斗 五 或者 六 骑警 ,

二十岁时，他与五六个骑兵交战。

[ðoʊ] [hækt] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [dɪˈspɑrt] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
though hacked badly , and despite this proof of courage , he languished in the
尽管 被黑客攻击 糟糕 , 和 尽管 这 证明 的 勇气 , 他 萎靡不振 在 这
[ræŋks] . "
ranks . "
排名 : "

尽管他遭受了重创, 尽管他展现出了勇气, 但他仍然默默无闻地留在了队伍中。

" [hiː; hi] [ˈʃɑːpənd] [hɪz; ɪz][wɪts][baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] . [æz; əz][spɑɪ] . "
" **He sharpened his wits by serving Louis XV . as spy .** "
" 他 锋利 他的 智慧 经过 服务 路易斯 十五 : 作为 间谍 : "

“他为路易十五效力, 担任间谍, 从而磨练了自己的智慧。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈspɑɪɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt] [juː; jʊ] [reɪt] [dɪˈpləʊməsi] [ɪn] [ˈʌðər] ?
" **Why do you call that spying in him which you rate diplomacy in others ?**
" 为什么 做 你 称呼 那 间谍活动 在 他 哪个 你 速度 外交 在 其他的 ?

“为什么你把他的行为称为间谍活动, 而你却把别人的行为称为外交手段? ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ]
I know that he carried on correspondence with the king without the knowledge
我 知道 那 他 携带 在 一致 和 这 国王 没有 这 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] ;
of the ministers ;
的 这 部长们 ;

我知道他瞒着大臣们与国王通信;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [dʌz] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] ? "
but what noble of the court does not do the same ? "
但 什么 高贵 的 这 法庭 做 不是 做 这 相同的 ? "

但朝廷中哪位贵族不这样做呢?

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈmɔːrəl] [wʌn] , "
" **But , doctor , this man whom you recommend is essentially a most immoral one ,** "
" 但 , 医生 , 这 男人 谁 你 推荐 是 本质上 一个 最多 不道德 一 , "
[ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
exclaimed the queen ,
惊呼 这 女王 ,

“但是, 医生, 你推荐的这个人本质上是极其不道德的人,”女王惊呼道。

[bɪˈtreɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
betraying her deep knowledge of politics by the details into which she went .
背叛 她 深的 知识 的 政治 经过 这 细节 进入 哪个 她 去 .

她对政治的深入了解体现在她所探究的细节上。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] — [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
" **He has no principles — no idea of honor .**
" 他 有 不 原则 — 不 主意 的 荣誉 :

“他毫无原则, 没有荣誉感。”

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ʃwɑːˈzœl] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː] [plænz] [əˈbaʊt] [ˈkɔːrsɪkə] —
The Duke of Choiseul told me that he laid before him two plans about Corsica —
这 公爵 的 舒瓦瑟尔 讲述 我 那 他 铺设 前 他 二 计划 关于 科西嘉岛 —
[wʌn][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [friː] ,
one to set her free ,
— 到 放 她 自由的 ,

舒瓦瑟尔公爵告诉我, 他向他提出了两个关于科西嘉岛的计划——一个是解放科西嘉岛的计划,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [səbˈduː] [hɜːr; hər] . "
the other to subdue her . "
这 其他 到 征服 她 : "

另一个人则去制服她。

" [kwaɪt] [tru:] ; [bʌt; bət] [ʃwa:'zɒl] [feɪld] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [prɪ'fɜ:rd] ,
" **Quite true ; but Choiseul failed to say that the former was preferred** ,
" 相当 真的 ; 但 舒瓦瑟尔 失败的 到 说 那 这 以前的 曾是 首选 ,
" 确实如此；但舒瓦瑟尔没有说前者更可取。"

[ænd; ənd] [ðæt] [du:'mu:ri:ez] [fɔ:t] [ˈbreɪvli] [fɔ:r; fər] [ɪts] [sək'ses] . "
and that Dumouriez fought bravely for its success . "
和 那 杜穆里埃 战斗 勇敢地 为了 它是 成功 . "
杜穆里埃为之英勇奋斗，最终取得了成功。

" [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪstər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" **The day when we accept him for minister it will be equivalent to a**
" 这 天 什么时候 我们 接受 他 为了 部长 它 将要 是 相等的 到 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:ɹ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈjʊrəp] . "
declaration of war to all Europe . "
宣言 的 战争 到 全部 欧洲 . "
"如果我们接受他担任部长，那就相当于向整个欧洲宣战。"

" [waɪ] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈɡɪlbərt] .
" **Why , madame , this declaration is already made in all hearts , " retorted Gilbert** .
" 为什么 , 夫人 , 这 宣言 是 已经 制成 在 全部 心 , " 反驳 吉尔伯特 .
"夫人，这种宣言早已在每个人心中形成，"吉尔伯特反驳道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] [ˌvɒləntɪəz] [tu:; tə] [stɑ:rt]
" **Do you know how many names are down in this district as volunteers to start**
" 做 你 知道 如何 许多 姓名 是 向下 在 这 区 作为 志愿者 到 开始
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
for the campaign ?
为了 这 活动 ?
"你知道这个选区有多少人报名成为竞选活动的志愿者吗？"

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Six hundred thousand .
六 百 千 .
六十万。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊərə] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ,
In the Jura , the women have proposed all the men shall march , as they ,
在 这 汝拉 , 这 女性 有 建议的 全部 这 男人 将 行进 , 作为 他们 ,
[wɪð; wɪθ] [paɪks] ,
with pikes ,
和 长矛 ,
在汝拉山脉，妇女们提议所有男子都应该像她们一样，手持长矛行进。

[wɪl] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] . "
will guard their homes . "
将要 警卫 他们的 房屋 . "
他们会守护家园。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'i:] [ˈʃʌdə] — [paɪks] !
" **You have spoken a word which makes me shudder — pikes !**
" 你 有 说 一个 单词 哪个 制作 我 不寒而栗 — 长矛 !
"你刚才说的那个词让我不寒而栗——长矛！"

[oʊ] , [ðə; ði] [paɪks] [ʌv; əv] - - !
Oh , the pikes of ' 89 !
哦 , 这 长矛 的 - - !
哦，1989年的长矛！

[aɪ] [kæən; kən] ['evər] [si:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ['gɑ:dzmən] [ˈkæərɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪks] - [pɔɪnt] . "
I can ever see the heads of my Life Guardsmen carried on the pikes ' point . "
我 能 曾经 看 这 头部 的 我的 生活 卫兵 携带 在 这 长矛 - 观点 . "
我仿佛永远都能看到我的近卫军士兵的头颅被插在长矛尖上。

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
" **Nevertheless** , **it** **was** **a** **woman** , **a** **mother** , **who suggested** **a** **national**
" 尽管如此 , 它 曾是一个 女士 , 一个 母亲 , **who** 建议 一个 国家的
[səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [paɪks] . "
subscription **to** **manufacture** **pikes** . "
订阅 到 生产 长矛 . "
"然而, 提出全国募捐生产长矛的却是一位女性, 一位母亲。"

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [səˈdʒestɪd] [jʊr; jər][ˈdʒækəbɪnz] [əˈdɒpt] [ðə; ði] [red] [kæp]
" **Was** **it** **also** **a** **woman** **who suggested** **your** **Jacobins** **adopting** **the** **red** **cap**
" 曾是 它 还 一个 女士 **who** 建议 你的 雅各宾派 收养 这 红色的 帽
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
of **liberty** ,
的 自由 ,
"是不是也是一位女性建议你们的雅各宾派采用象征自由的红色帽子?"

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ? "
the **color** **of** **blood** ? "
这 颜色 的 血 ? "
血的颜色?

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz][ɪn] [ˈerər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] ,
" **Your** **majesty** **is in error** **on that point** , " **said** **Gilbert** ,
" 你的 威严 是在 错误 在那 观点 , " 说 吉尔伯特 ,
"陛下在这点上错了,"吉尔伯特说道。

[ɔːlˈðou] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈhoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hed] - [ɡɪr] .
although **he** **did not** **care** **to** **enlighten** **the** **queen** **wholly** **on** **the** **ancient** **head** - **gear** .
虽然 他 做过 不是 关心 到 开导 这 女王 完全 在 这 古老的 头 - 齿轮 .
尽管他并不在意向女王详细解释这种古老的头饰。

" [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [ʌv; əv] [ɪˈkwaːləti] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel]
" **A** **symbol** **was** **wanted** **of** **equality** , **and** **as** **all** **Frenchmen** **could** **not** **well**
" 一个 象征 曾是 通缉 的 平等 , 和 作为 全部 法国人 可以 不是 出色地
[dres] [əˈlaɪk] ,
dress **alike** ,
裙子 同样 ,
"我们需要一个平等的象征, 但由于所有法国人都不可能穿得一样体面,

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **24**]
[页 -]
[第24页]

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈdaːptɪd] : [ðə; ði][kæp] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈpez(ə)nt]
a **part** **of** **a** **dress** **was** **alone** **adopted** : **the** **cap** **such** **as** **the** **poor** **peasant**
一个 部分 的 一个 裙子 曾是 独自的 已采用 : 这 帽 这样的 作为 这 贫穷的 农民
[werz] .
wears .
穿着 .
服饰的一部分被单独采用: 就像贫苦农民戴的那种帽子。

[ðə; ði] [red] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] , [nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The **red** **color** **was** **preferred** , **not** **as** **it** **happens** **to** **be** **that** **of** **blood** ,
这 红色的 颜色 曾是 首选 , 不是 作为 它 发生 到 是 那 的 血 ,
[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [geɪ] ,
but **because** **gay** ,
但 因为 同性恋 ,
人们偏爱红色, 并非因为它是血液的颜色, 而是因为同性恋。

[brʌɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] . "
bright , and a favorite with the masses . "

明亮的 , 和 一个 最喜欢的 和 这 群众 . "

色彩鲜艳，深受大众喜爱。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ['dɑːktər] , " [sniəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" All very fine , doctor , " sneered the queen .

" 全部 非常 美好的 , 医生 , " 冷笑 这 女王 .

“一切都很好，医生，”女王冷笑道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] ['nɒvəltɪz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]
" I do not despair of seeing such a partisan of novelties coming some day to
" 我 做 不是 绝望 的 看到 这样的 一个 党派 的 新奇 未来 一些 天 到
[fiːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pʌls] ,
feel the king's pulse ,
感觉 这 国王的 脉冲 ,

“我并不绝望地认为，总有一天，这样一位热衷于新奇事物的人会来感受国王的脉搏。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kæp][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
with the red cap on your head and a pike in your hand .

和 这 红色的 帽 在 你的 头 和 一个 梭鱼 在 你的 手 .

头戴红帽，手持长矛。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'taɪərd] , [hæf] ['dʒestɪŋ] ,
" Seeing that she could not win with such a man , the queen retired , half jesting ,
" 看到 那 她 可以 不是 赢 和 这样的 一个 男人 , 这 女王 退休 , 一半 开玩笑 ,
[hæf] ['bɪtər] .
half bitter .
一半 苦的 .

“见自己无法战胜这样的男人，女王半开玩笑半苦涩地退下了。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [wen] ['gɪlbərt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Princess Elizabeth was about to do the same , when Gilbert appealed to her :

公主 伊丽莎白 曾是 关于 到 做 这 相同的 , 什么时候 吉尔伯特 上诉 到 她 :

伊丽莎白公主正要这样做时，吉尔伯特向她求助：

" [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" You love your brother , do you not ? "

" 你 爱 你的 兄弟 , 做 你 不是 ? "

你爱你的哥哥，对吗？

" [ʌv] ?
" Love ?
" 爱 ?

“爱？

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][.ædə'reɪ(ə)n] . "
The feeling is of adoration . "

这 感觉 是 的 崇拜 . "

这种感觉是崇拜。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Then you are ready to transmit good advice to him , coming from a
" 然后 你 是 准备好 到 发送 好的 建议 到 他 , 未来 从 一个
[frend] ? "
friend ? "
朋友 ? "

“那么，你准备好把朋友的善意建议转达给他了吗？”

" [ðen] , [spiːk] , [spiːk] ! "
" Then , speak , speak ! "

" 然后 , 说话 , 说话 ! "

“那就说，说！”

" [wen] [hɪz; ɪz] [fœ'ʃɔ̃] ['mɪnɪstri] [fɔ:lz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:n] ,
" **When his Feuillant Ministry falls , which will not take long ,**
" 什么时候 他的 费扬 部 瀑布 , 哪个 将要 不是 拿 长的 ,
“当他的费扬内阁垮台时（这不会持续太久），

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['membər] ['werɪŋ] [ðɪs] [red] [kæp] ,
let him take a ministry with all the members wearing this red cap ,
让 他 拿 一个 部 和 全部 这 成员 穿着 这 红色的 帽 ,
让他带领所有成员戴着这顶红帽子去传道吧。

[ðoo] [aɪ'ti:][soʊ] [ə'lɑ:mz] [ðə; ðɪ] [kwi:n] .
though it so alarms the queen .
尽管 它 所以 警报 这 女王 .
虽然这令女王非常担忧。

" [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['bəʊɪŋ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" **And profoundly bowing , he went out .**
" 和 深刻地 鞠躬 , 他 去 出去 .
他深深鞠了一躬，然后走了出去。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈpaʊərf(ə)l] , [pər'hæps] ; ['hæpi] , ['nevər] .
POWERFUL , PERHAPS ; HAPPY , NEVER .
强大的 , 也许 ; 快乐的 , 绝不 .
或许强大，但绝不快乐。

[ðə; ðɪ] [nɑ:r'bo:n] ['mɪnɪstri] ['læstɪd] [θri:] [mʌnθs] .
The Narbonne Ministry lasted three months .
这 纳博讷 部 持续 三 几个月 .
纳博讷事工持续了三个月。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [vɜ:gni:oo] ['blæstɪd] [aɪ'ti:] .
A speech of Vergniaud blasted it .
一个 演讲 的 韦尔尼奥 炸毁 它 .
韦尔尼奥的演讲对此进行了猛烈抨击。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rki] ,
On the news that the Empress of Russia had made a treaty with Turkey ,
在 这 消息 那 这 皇后 的 俄罗斯 有 制成 一个 条约 和 火鸡 ,
得知俄罗斯女皇与土耳其缔结条约的消息后，

[ænd; ənd] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [hæd; həd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'laiəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv]
and Austria and Prussia had signed an alliance , offensive and defensive
和 奥地利 和 普鲁士 有 签名 一个 联盟 , 进攻 和 防守
,
:
,
奥地利和普鲁士签署了攻防联盟。

[hi:; hi] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɑ:strəm][ænd; ənd][kraɪd] :
he sprung into the rostrum and cried :
他 弹簧 进入 这 主席台 和 哭 :
他跳上讲台，高声喊道：

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] ['skiːmɪŋ] [ðəʊz] [plɑːts]
" **I see the palace from here where this counter - revolution is scheming those plots**
" 我 看 这 宫殿 从 这里 在哪里 这 柜台 - 革命 是 心计 那些 图表
[wɪtʃ] [eɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [juː 'es][tuː; tə] ['ɔːstriə] .
which aim to deliver us to Austria .
哪个 目的 到 递送 我们 到 奥地利 .

“从这里我可以看到宫殿，反革命势力正在那里密谋，企图把我们带入奥地利的统治之下。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːˈdæsəti] ,
The day has come when you must put an end to so much audacity ,
这 天 有 来 什么时候 你 必须 放 一个 结尾 到 所以 很多 大胆 ,
你必须制止这种肆无忌惮的行为这一天终于到来了。

[ænd; ʌnd] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] .
and confound the plotters .
和 混杂 这 绘图仪 .

并扰乱阴谋者的计划。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['pæni:k][ænd; ʌnd] ['terər] [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]
Out of that palace have issued panic and terror in olden times , in the
出去 的 那 宫殿 有 发布 恐慌 和 恐怖 在 古老的 时代 , 在 这
古时，那座宫殿曾引发恐慌和恐怖。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[neɪm] [ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] — [let][ðem; ðəm] [naʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː],[aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] !
name of despotism — let them now rush into it in the name of the law !
姓名 的 专制主义 — 让 他们 现在 匆忙 进入 它 在 这 姓名 的 这 法律 !
以专制之名——现在就让他们以法律之名冲进去吧！

" [dred] [ænd; ʌnd] ['terər] [dɪd] [ɪnˈdiːd] ['entər][ðə; ði][ˈtwiːləˌrɪz; ˌtwiːləˈriː] , [wens] [diː] [nɑːrˈbɔːn] ,
" **Dread and terror did indeed enter the Tuileries , whence De Narbonne ,**
" 恐惧 和 恐怖 做过 的确 进入 这 杜乐丽 , 何处 德 纳博讷 ,
“恐惧和惊骇确实笼罩了杜伊勒里宫，德·纳博讷就是从那里来的。”

[waːftɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ʌv] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv][stɔːrm] .
wafted thither by a breath of love , was expelled by a gust of storm .
飘散 那里 经过 一个 气息 的 爱 , 曾是 被驱逐 经过 一个 阵风 的 风暴 .
被爱的气息吹到那里，被一阵暴风吹走。

[ðɪs] ['daʊnfɔːl] [əˈkɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
This downfall occurred at the beginning of March , 1792 .
这 倒塌 发生 在 这 开始 的 行进 , - .

这一衰落发生在 1792 年 3 月初。

[skers] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv] ['ɡɪlbərt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Scarce three months after the interview of Gilbert and the queen , a small ,
稀少 三 几个月 后 这 面试 的 吉尔伯特 和 这 女王 , 一个 小的 ,
[ˈæktɪv] , ['nɜːrvi] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
active , nervy little man ,
积极的 , 紧张 小的 男人 ,

吉尔伯特与女王会面后不到三个月，一个身材矮小、活泼好动、神经质的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] ['ɪntuː] [kɪŋ] ['luːɪs] - ['prez(ə)ns] .
with flaming eyes blazing in a bright face , was ushered into King Louis ' presence .
和 炽盛 眼睛 炽烈 在 一个 明亮的 脸 , 曾是 引导 进入 国王 路易斯 - 在场 .

她双目炯炯有神，面容明亮，被引见给了路易国王。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [eɪdʒd] [ˈfɪfti] - [sɪks] , [bʌt; bət] [əˈpɪrɪd] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgə] , [ðʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
He was aged fifty - six , but appeared ten years younger , though his cheek
他 曾是 老年人 五十 - 六 , 但 出现 十 年 年轻 , 尽管 他的 脸颊
[wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [kæmp] - [ˈfaɪə] [smoʊk] ;
was brown with camp - fire smoke ;
曾是 棕色的 和 营 - 火 抽烟 ;
他五十六岁, 但看起来比实际年龄年轻十岁, 尽管他的脸颊被篝火的烟熏得黝黑;

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] - [ˈmɑ:ɾ(ə)l] .
he wore the uniform of a camp - marshal .
他 穿着 这 制服 的 一个 营 - 元帅 .
他身穿军营指挥官的制服。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæst] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [glæns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]
The king cast a dull and heavy glance on the little man , whom he had
这 国王 投掷 一个 乏味的 和 重的 瞥一眼 在 这 小的 男人 , 谁 他 有
[ˈhevə] [met] ;
never met ;
绝不 遇见 ;
国王目光呆滞而沉重地扫过这个他素未谋面的小个子男人;

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɑ:bzəˈveɪ(ə)n] .
but it was not without observation .
但 它 曾是 不是 没有 观察 .
但这并非没有观察。

[ðə; ði] [ˈʌðə] [fɪkst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈskru:tn.aɪzɪŋ] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪə] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] .
The other fixed on him a scrutinizing eye full of fire and distrust .
这 其他 固定的 在 他 一个 仔细审查 眼睛 满的 的 火 和 怀疑 .
另一个人则用充满敌意和不信任的审视目光盯着他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈdʒen(ə)rəl] [du:muˈri:ɛz] ?
" You are General Dumouriez ?
" 你 是 一般的 杜穆里埃 ?
你是杜穆里埃将军吗?

[kaʊnt] [di:] [nɑ:rˈbɔ:n] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈpæɪs] ? "
Count de Narbonne , I believe , called you to Paris ? "
数数 德 纳博讷 , 我 相信 , 称为 你 到 巴黎 ? "
我记得是纳博讷伯爵召你来巴黎的?

" [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:ɾmi] [ɪn] [ælˈsæs] . "
" To announce that he gave me a division in the army in Alsace . "
" 到 宣布 那 他 给予 我 一个 分配 在 这 军队 在 阿尔萨斯 . "
“宣布他给了我在阿尔萨斯的一个陆军师。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] ? "
" But you did not join , it appears ? "
" 但 你 做过 不是 加入 , 它 出现 ? "
“但你似乎并没有加入? ”

" [ˈsaɪə] , [aɪ] [əkˈseptɪd] ;
" Sire , I accepted ;
" 父系 , 我 公认 ;
“陛下, 我接受了;

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [wɔ:ɾ] [ɪmˈpendɪd] " — [ˈlu:ɪs] [ˈstɑ:rtɪd]
but I felt that I ought to point out that as war impended " — Louis started
但 我 毛毡 那 我 应该 到 观点 出去 那 作为 战争 阻碍 " — 路易斯 开始
[ˈvɪzəbli] — " [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
visibly — " and threatened to become general ,
明显地 — " 和 威胁 到 变得 一般的 ,
但我觉得我应该指出, 随着战争的临近”——路易明显地停顿了一下——“而且有可能演变成全面战争,

" [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" went on the soldier , without appearing to remark the emotion ,
" 去 在 这 士兵 , 没有 出现 到 评论 这 情感 ,
士兵继续说道, 似乎并未流露出任何情绪。

" [aɪ] [di:md] [aɪ ˈti:] [gʊd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [æn; ən] [əˈtæk] [maɪt] [kʌm] [ʌnəˈwerz]
" I deemed it good to occupy the south , where an attack might come unawares
" 我 被认为 它 好的 到 占据 这 南 , 在哪里 一个 攻击 可能 来 不知情
; [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
; consequently ,
; 最后 ,

“我认为占领南方是件好事, 因为在那里, 敌人可能会出其不意地发动攻击; 因此,
[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɜ:rdʒənt][tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] [ˈmu:vmənts] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n]
it seemed urgent to me that a plan for movements there should be drawn
它 似乎 紧迫的 到 我 那 一个 计划 为了 移动 那里 应该 是 绘制
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我认为当务之急是制定一份前往那里的行动计划。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ] [sent] [ðɪðər] . "
and a general and army sent thither . "
和 一个 一般的 和 军队 发送 那里 . "

于是, 派了一名将军和一支军队前往那里。
" [jes] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [ðɪs] [plæn][tu:; tə] [kaʊnt] [di:] [nɑ:rˈbɔ:n] ,
" Yes ; and you gave this plan to Count de Narbonne ,
" 是的 ; 和 你 给予 这 计划 到 数数 德 纳博讷 ,
“是的; 你把这个计划给了纳博讷伯爵,

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiˈrɒnd] ? "
after showing it to members of the Gironde ? "
后 显示 它 到 成员 的 这 吉伦特 ? "
在给吉伦特省的队员们看过之后?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" They are friends of mine , as I believe they are of your majesty . "
" 他们 是 朋友们 的 矿 , 作为 我 相信 他们 是 的 你的 威严 . "
“他们是我的朋友, 我相信他们也是陛下的朋友。”

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒiˈrɒndɪst] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Then I am dealing with a Girondist ? " queried the monarch , smiling .
" 然后 我 是 处理 和 一个 吉伦特派 ? " 查询 这 君主 , 微笑 .
“那么, 我是在和一个吉伦特派打交道吗?”国王笑着问道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætriət] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
" With a patriot , and faithful subject of his king .
" 和 一个 爱国者 , 和 忠实 主题 的 他的 国王 .
“他是一位爱国者, 也是他国王的忠实臣民。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]
[第26页]

[ˈlu:ɪs] [bɪt][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .
Louis bit his thick lips .
路易斯 少量 他的 厚的 嘴唇 .
路易斯咬着他厚厚的嘴唇。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [efə'keɪʃəslɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] "

Was it to serve the king and the country the more efficaciously that you

曾是 它 到 服务 这 国王 和 这 国家 这 更多的 有效地 那 你

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "

refused to be foreign minister for a time ? "

拒绝 到 是 外国的 部长 为了 一个 时间 ? "

“你是不是为了更有效地为国王和国家效力，才一度拒绝担任外交大臣？”

" ['saɪər] , [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] , [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [kə'mænd]

Sire , I replied that I preferred , to being any kind of minister , the command

父系 , 我 回复 那 我 首选 , 到 存在 任何 种类 的 部长 , 这 命令

[prɑ:mɪst] [em 'i:] .

promised me .

承诺 我 .

“陛下，”我回答说，“我宁愿做命令中承诺给我的那种人，也不愿当任何类型的牧师。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['steɪtsmən] . "

I am a soldier , not a statesman . "

我 是 一个 士兵 , 不是 一个 政治家 . "

我是一名军人，不是政治家。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔrd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][bəuθ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]

I have been assured , on the contrary , that you are both , " observed the

我 有 到过 保证 , 在 这 相反 , 那 你 是 两个都 , " 观察到 这

[sɑ:vɹɪn] .

sovereign .

主权 .

“恰恰相反，我得到的消息是，你们两者兼具，”君主说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [preɪzd] [tu:] ['haɪli] , ['saɪər] . "

I am praised too highly , sire . "

我 是 赞扬 也 高度 , 父系 . "

“陛下，您对我的赞扬太高了。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [ə'fɔrəns] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] . "

It was on that assurance that I insisted . "

它 曾是 在 那 保证 那 我 坚持 . "

“正是基于这一保证，我才坚持要求。”

" [jes] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

Yes , sire ; but in spite of my great regret , I was obliged to persist in

是的 , 父系 ; 但 在 尽管如此 的 我的 伟大的 后悔 , 我 曾是 有义务 到 坚持 在

[rɪ'fju:zɪŋ] . "

refusing . "

拒绝 . "

“是的，陛下；但尽管我非常遗憾，我还是不得不坚持拒绝。”

" [waɪ] [rɪ'fju:z] ? "

Why refuse ? "

为什么 拒绝 ? "

“为什么要拒绝？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Because it is a crisis .

因为 它 是 一个 危机 .

因为这是一场危机。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ʌp'set] [di:] [nɑ:r'bɔ:n] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪz] - .

It has upset De Narbonne and compromises Lessart .

它 有 沮丧的 德 纳博讷 和 妥协 - .

这令德纳博讷感到不满，也让莱萨尔陷入困境。

[ˈeni] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɔ:r] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] ,
Any man has the right to keep out of employment or be employed ,
任何 男人 有 这 正确的 到 保持 出去 的 就业 或者 是 受雇 ,
任何人都无权选择不就业或就业。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] .
according to what he thinks he is fitted for .
根据 到 什么 他 思考 他 是 适配 为了 .
根据他认为自己适合的职位。

[naʊ] , [maɪ] [li:dʒ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Now , my liege , I am good for something or for nothing .
现在 , 我的 列日 , 我 是 好的 为了 某物 或者 为了 没有什么 .
现在, 我的君主, 我可能有用, 也可能没用。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] , [li:v] [em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [əbˈskjʊrəti] .
If the latter , leave me in my obscurity .
如果 这 后者 , 离开 我 在 我的 朦胧 .
如果是后者, 那就让我继续默默无闻吧。

[hu:] [noʊz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [feɪt] [juː; jʊ] [drɔː] [em ˈi:] [fɔ:rθ] ?
Who knows for what fate you draw me forth ?
WHO 知道 为了 什么 命运 你 画 我 前进 ?
谁知道你把我带出来是为了什么命运?

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [duː] [nɑ:t] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
If I am good for something , do not give me power for an instant ,
如果 我 是 好的 为了 某物 , 做 不是 给 我 力量 为了 一个 立即的 ,
如果我擅长做某件事, 哪怕一瞬间也不要给我权力。

[ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,
the premier of a day ,
这 总理 的 一个 天 ,
首映日,

[bʌt; bət] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˈsɔ:lɪd] [ˈfʊtɪŋ] [ˈʌndər] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [jɔr; jər] [səˈpɔ:rt] [æt; ət] [əˈnʌðər]
but place some solid footing under me that I may be your support at another
但 地方 一些 坚硬的 立足点 在下面 我 那 我 可能 是 你的 支持 在 其他
[deɪ] .
day .
天 .
但请给我一些坚实的基础, 以便将来我能成为你的依靠。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] — [jɔr; jər] [ˈmædʒəsti] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [em ˈi:] [ɔ:lˈredi] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æz; əz]
Our affairs — your majesty will pardon me already regarding his business as
我们的 事务 — 你的 威严 将要 赦免 我 已经 关于 他的 商业 作为
[maɪn] — [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [tuː] [ɡreɪt] [dɪsˈfeɪvə] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [kɔ:rts] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
mine — our affairs are in too great disfavor abroad for courts to deal with
矿 — 我们的 事务 是 在 也 伟大的 不受欢迎 国外 为了 法院 到 交易 和
[æn; ən] [æd] [ˈɪntərɪm] [ˈmɪnɪstri] ;
an ad interim ministry ;
一个 广告 临时 部 ;

我们的事务——陛下请原谅我将他的事务视作我的事务——我们的事务在国外太不受欢迎, 以至于法庭无法处理临时内阁事务;

[ðɪs] [ɪntəˈregnəm] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] " — [noʊ] [wʌn]
this interregnum — you will excuse the frankness of an old soldier " — no one
这 过渡时期 — 你 将要 原谅 这 坦率 的 一个 老的 士兵 " — 不 —
[wʌz; wəz] [les] [ˈfræŋk] [ðæn; ðən] [duːmuˈri:ɛz] ,
was less frank than Dumouriez ,
曾是 较少的 坦率 比 杜穆里埃 ,
在这段过渡时期——请原谅我这个老兵的直言不讳——没有人比杜穆里埃更不坦率。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [soʊ][æɪ; ət] [taɪmz] — " [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblʌndər]
but he wanted to appear so at times — " this interval will be a blunder
但 他 通缉 到 出现 所以 在 时代 — " 这 间隔 将要 是 一个 错误
[əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [rɪˈvoʊlt] ,
against which the House will revolt ,
反对 哪个 这 房子 将要 反叛 ,
但他有时却想表现得如此——“这段时期将会是一个错误，下议院将会对此表示反对，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [dɪsˈlaɪkt] [ðer; ðər] ; [mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪndʒər]
and it will make me disliked there ; more , I must say that it will injure
和 它 将要 制作 我 不喜欢 那里 ; 更多的 , 我 必须 说 那 它 将要 损伤
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,
这会让我在那里不受欢迎；而且，我必须说，这会损害国王的声誉。

[huː] [wɪl] [siːm] [stiːl] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkæbɪnət] ,
who will seem still to cling to his former Cabinet ,
WHO 将要 似乎 仍然 到 黏着 到 他的 以前的 内阁 ,
他似乎仍会坚持留用之前的内阁成员，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] . "
and only be waiting for a chance to bring it back . "
和 仅有的 是 等待 为了 一个 机会 到 带来 它 后退 . "
只是在等待机会把它带回来。

" [wɜːr; wər] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈten(ə)n] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] ?
" Were that my intention , do you not believe it possible , sir ?
" 是 那 我的 意图 ; 做 你 不是 相信 它 可能的 ; 先生 ?
“如果我的本意真是如此，您不认为这有可能吗，先生？”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]
[第27页]

" [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə][draːp][ðə; ði][pæst] . "
" I believe , sire , that it is full time to drop the past . "
" 我 相信 , 父系 , 那 它 是 满的 时间 到 降低 这 过去的 . "
“我认为，陛下，是时候彻底放下过去了。”

" [ænd; ʌnd] [meɪk] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
" And make myself a Jacobin , as you have said to my valet ,
" 和 制作 我 一个 雅各宾派 , 作为 你 有 说 到 我的 代客泊车 ,
[ləˈpɔːrt] ? "
Laporte ? "
拉波特 ? "
“就像你对我的贴身男仆拉波特说的那样，我要成为一名雅各宾派成员吗？”

" [fərˈsuːθ] , [dɪd][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈpleks][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" Forsooth , did your majesty this , it would perplex all the parties , and the
" 真的 , 做过 你的 威严 这 , 它 会 困扰 全部 这 各方 , 和 这
[ˈdʒækəbɪnz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] . "
Jacobins most of all . "
雅各宾派 最多 的 全部 . "
“陛下，若您真这样做，必将令所有党派，尤其是雅各宾派，感到困惑不已。”

" [waɪ] [nɑːt] [ˈstreɪtweɪ] [ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ði] [red] [kæp] ? "
" Why not straightway advise me to don the red cap ? "
" 为什么 不是 立刻 建议 我 到 大学教师 这 红色的 帽 ? "
为什么不直接建议我戴上红帽子呢？

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] [duːmu'riːez] .

" **I wish I saw you in it , " said Dumouriez .**
" 我 希望 我 锯 你 在 它 , " 说 杜穆里埃 .

“我真希望能在里面看到你，”杜穆里埃说。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd]
For an instant the king eyed with distrust the man who had thus replied
为了 一个 立即的 这 国王 眼睛 和 怀疑 这 男人 who 有 因此 回复

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to him ;
到 他 ;

国王用怀疑的目光打量着这样回答他的人；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :

and then he resumed :
和 然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːfɪs] ? "

" **So you want a permanent office ? "**
" 所以 你 想 一个 永恒的 办公室 ? "

“所以你想要一个固定的办公室？”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈoʊnli] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdərz] ; [stɪl] ,
" I am wishing nothing at all , only ready to receive the king's orders ; still ,
" 我 是 祝 没有什么 在 全部 , 仅有的 准备好 到 收到 这 国王的 订单 ; 仍然 ,

“我没有任何愿望，只愿接受国王的命令；然而，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [rɪ'teɪnɪŋ] [em 'iː][ɪn] [taʊn] .
I should prefer them to send me to the frontier to retaining me in town .
我 应该 更喜欢 他们 到 发送 我 到 这 边境 到 保留 我 在 镇 .

"
"
"

我宁愿他们把我派到边疆去，也不愿他们把我留在城里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [pɔːrt'foʊliəʊ][ɪn]
" But if I give you the order to stay , and the foreign office portfolio in
" 但 如果 我 给 你 这 命令 到 停留 , 和 这 外国的 办公室 文件夹 在

[ˈpɜːrmənənsɪ] ,
permanency ,
永久性 ,

“但如果我命令你留下，并让你永久担任外交部长一职，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what will you say ? "
什么 将要 你 说 ? "

你会说什么？

" [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [dɪ'speld] [jʊr; jər][ˈpredʒudɪsɪz] [ə'genst] [em 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" That your majesty has dispelled your prejudices against me , " returned the
" 那 你的 威严 有 驱散 你的 偏见 反对 我 , " 返回 这

[dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
general , with a smile .
一般的 , 和 一个 微笑 .

“陛下已经消除了您对我的偏见，”将军笑着回答道。

" [wel] , [jes] , [ɪn'taɪərli] , [dʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [prɪ'mɪr] . "

" **Well , yes , entirely , general ; you are my premier . "**
" 出色地 , 是的 , 完全 , 一般的 ; 你 是 我的 总理 . "

“是的，完全正确，将军；您是我的总理。”

" [ˈsaɪər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][jər; jər] [ˈsɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] — "

" **Sire** , **I** **am** **devoted** **to** **your** **service** ; **but** — "

" 父系 , 我 是 奉献 到 你的 服务 ; 但 — "

“陛下，我愿效忠于您；但是——”

" [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ? "

" **Restrictions** ? "

" 限制 ? "

“限制？ ”

" [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ˈsaɪər] .

" **Explanations** , **sire** .

" 解释 , 父系 .

“陛下，请解释一下。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪstəz] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

The first minister's place is not what it was .

这 第一的 部长 地方 是 不是 什么 它 曾是 .

首席部长的位置已今非昔比。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] ,

Without ceasing to be your majesty's faithful servant on entering the post ,

没有 停止 到 是 你的 陛下的 忠实 仆人在 进入 这 邮政 ,

就任之后，仍将一如既往地忠心耿耿地侍奉陛下。

[aɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .

I become the man of the nation .

我 变得 这 男人 的 这 国家 .

我成为了国家的英雄。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [maɪ] [ˈpriːdɪsesəz] [juːst] ;

From this day , do not expect the language my predecessors used ;

从 这 天 , 做 不是 预计 这 语言 我的 前任 用过的 ;

从今天起，不要再期待我的前任们使用的语言；

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .

I must speak according to the Constitution and liberty .

我 必须 说话 根据 到 这 宪法 和 自由 .

我必须依据宪法和自由原则发言。

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːtɪz] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪər] ; [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] ,

Confined to my duties , I shall not play the courtier ; I shall not have the time ,

受限 到 我的 职责 , 我 将 不是 玩 这 朝臣 ; 我 将 不是 有 这 时间 ,

我身负职责，无暇扮演朝臣的角色；我没有时间，

[ænd; ənd][aɪ][draːp][ɔːl] [ˈetɪkət] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈbetər] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and I drop all etiquette so as to better serve the king .

和 我 降低 全部 礼仪 所以 作为 到 更好的 服务 这 国王 .

我抛弃一切礼节，以便更好地侍奉国王。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈoʊnli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] — [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ]

I shall only work with you in private or at the council — and I warn you

我 将 仅有的 工作 和 你 在 私人的 或者 在 这 理事会 — 和 我 警告 你

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] . "

that it will be hard work . "

那 它 将要 是 难的 工作 . "

我只会私下或在理事会上与你合作——而且我警告你，这将是一项艰苦的工作。

" [hɑːrd] [wɜːrk] — [waɪ] ? "

" **Hard work — why ?** "

" 难的 工作 — 为什么 ? "

“努力工作——为什么？ ”

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] ; ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [jʊr; jər] [dɪplə'mætɪk] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] ['ænti] - [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] .
" **Why , it is plain ; almost all your diplomatic corps are anti - revolutionists .**
" 为什么 , 它 是 清楚 的 ; 几乎 全部 你的 外交 兵团 是 反对 - 革命者 .
" 原因很明显 ; 你们几乎所有的外交人员都是反革命分子 ."

[aɪ][mʌst; məst][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , [krɔ:s] [jʊr; jər] [teɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [tʃɔɪs] ,
I must urge you to change them , cross your tastes on the new choice ,
我 必须 敦促 你 到 改变 他们 , 又 你的 口味 在 这 新的 选择 ,
我必须敦促你改变它们 , 在新选择上违背你的个人喜好 .

[prə'pəʊz] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ʌv; əv] [hu:m] [jʊr; jər][mædʒəsti][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] ,
propose officials of whom your majesty never so much as heard the names ,
提出 官员 的 谁 你的 威严 绝不 所以 很多 作为 听到 这 姓名 ,
提名一些陛下从未听闻其名的官员 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [wɪl] [dɪs'pli:z] .
and others who will displease .
和 其他的 WHO 将要 得罪 .
以及其他会令其不悦的人 .

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 28]**
" [页 -]
[第28页]

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ? " ['kwɪkli] [ɪntə'rʌptɪd] ['lu:ɪs] .
" **In which case ? " quickly interrupted Louis .**
" 在 哪个 案件 ? " 迅速地 中断 路易斯 .
"哪一种情况? "路易斯连忙打断道 .

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] [wen] [jʊr; jər][mædʒəsti:z] [rɪ'pʌgnəns] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd]
" **Then I shall obey when your majesty's repugnance is too strong and well - founded**
" 然后 我 将 服从 什么时候 你的 陛下 的 厌恶 是 也 强的 和 出色地 - 创立
,
,
,
"那么 , 当陛下深恶痛绝且理由充分时 , 我必将服从 ."

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] ,
as you are the master ; but if your choice is suggested by your surroundings ,
作为 你 是 这 掌握 ; 但 如果 你的 选择 是 建议 经过 你的 周围环境 ,
因为你是主人 ; 但如果你的选择是受环境影响 ,

[ænd; ənd][ɪz] ['klɪrli] [meɪd] [tu:; tə][get][em 'i:][ɪntu:] ['trʌb(ə)] ,
and is clearly made to get me into trouble ,
和 是 清楚地 制成 到 得到 我 进入 麻烦 ,
这显然是故意让我陷入麻烦的 .

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər][mædʒəsti][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sək'sesər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I shall entreat your majesty to find a successor for me .
我 将 恳求 你的 威严 到 寻找 一个 接班人 为了 我 .
我将恳请陛下为我寻找一位继任者 .

['saɪər] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['deɪndʒəz] [bɪ'si:dʒɪŋ] [jʊr; jər] [θroʊn] ,
Sire , think of the dreadful dangers besieging your throne ,
父系 , 思考 的 这 可怕 危险 围攻 你的 王座 ,
陛下 , 请想想那些正围攻您王位的可怕危险吧 .

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [səˈpɔ:rt] ; ['saɪər] , [ðɪs] [drɪ'pendz]
and that one must have the public confidence in support ; sire , this depends
和 那 一 必须 有 这 民众 信心 在 支持 ; 父系 , 这 取决于
[ɑ:n][ju:; jʊ] . "
on you . "
在 你 ; "

而且，必须获得公众的信任和支持；陛下，这取决于您。”

" [let] [em 'i:] [steɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moumənt] ; [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈdeɪndʒəz] .
" **Let me stay you a moment ; I have long pondered over these dangers** .
" 让 我 停留 你 一个 片刻 ; 我 有 长的 沉思 超过 这些 危险 .
“请允许我稍作停留；我已仔细思考过这些危险。”

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [baɪ]
" **He stretched out his hand to the portrait of Charles I . of England , by**
" 他 拉伸 出去 他的 手 到 这 肖像 的 查尔斯 我 . 的 英格兰 , 经过
[ˌvæn'daɪk] ,
Vandyke ,
范戴克 ,

他向范戴克所绘的英格兰国王查理一世的画像伸出手，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , [waɪl] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] : " [ðɪs] [wʊd]
and continued , while wiping his forehead with his handkerchief : " This would
和 持续 , 尽管 擦拭 他的 前额 和 他的 手帕 : " 这 会
[rɪ'maɪnd][em 'i:] ,
remind me ,
提醒 我 ,

他一边用手帕擦着额头，一边继续说道：“这让我想起.....”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
if I were to forget them .
如果 我 是 到 忘记 他们 .

如果我忘记了他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələər][ˈdeɪndʒəz] ;
It is the same situation , with similar dangers ;
它 是 这 相同的 情况 , 和 相似的 危险 ;

情况相同，危险也类似；

[pər'hæps][ðə; ði]['skæfoʊld][ʌv; əv] [ˈwaɪthɔ:l] [ɪz] [rɪ'ektɪŋ] [ɑ:n] [ˈsɪti] [hɔ:l] [pleɪs] . "
perhaps the scaffold of Whitehall is erecting on City Hall Place . "
也许 这 脚手架 的 白厅 是 竖立 在 城市 大厅 地方 . "

或许白厅的脚手架正在市政厅广场上搭建起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] , [maɪ][lɔ:rd] . "
" **You are looking too far ahead , my lord** . "
" 你 是 寻找 也 远的 前方 , 我的 主 . "

“大人，您想得太远了。”

" [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
" **Only to the horizon** .
" 仅有的 到 这 地平线 .

“只到地平线。”

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][æz; əz] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [dɪd] , [nɑ:t][pər'hæps][æz; əz]
In this event , I shall march to the scaffold as Charles I . did , not perhaps as
在 这 事件 , 我 将 行进 到 这 脚手架 作为 查尔斯 我 . 做过 , 不是 也许 作为
[ˈnaɪtli] ,
knightly ,
骑士精神 ,

在这种情况下，我将像查理一世一样走向断头台，或许不会像他那样充满骑士风范。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [æ̃z; ə̃z][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
but at least as like a Christian .
 但 在 至少 作为 喜欢 一个 基督教 .

但至少像个基督徒。

[prʊ'si:d] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
Proceed , general .
 继续 , 一般的 .

继续，将军。

" [du:mu'ri:ɜz] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðɪs] [ˈfɜ:rmnəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .
" Dumouriez was checked by this firmness , which he had not expected .
 " 杜穆里埃 曾是 已检查 经过 这 硬度 , 哪个 他 有 不是 预期的 .

“杜穆里埃兹被这种强硬的态度吓了一跳，这是他始料未及的。”

" [ˈsaɪər] , [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] . "
" Sire , allow me to change the subject . "
 " 父系 , 允许 我 到 改变 这 主题 . "

“陛下，请允许我换个话题。”

" [æ̃z; ə̃z][ju:; jʊ] [laɪk] ;
" As you like ;
 " 作为 你 喜欢 ;

“随你便;

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈʃʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n]
I only wish to show that I am not daunted by the prospect they try to frighten
 我 仅有的 希望 到 展示 那 我 是 不是 畏惧 经过 这 前景 他们 尝试 到 吓唬
 [em ˈi:][wɪð; wɪθ] ,
me with ,
 我 和 ,

我只想表明，他们试图用某种前景吓唬我，但我不会被吓倒。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] . "
but that I am prepared for even this emergency . "
 但 那 我 是 准备 为了 甚至 这 紧急情况 . "

但我已经做好了应对这种紧急情况的准备。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æ̃z; ə̃z][jʊr; jər] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] ,
" If I am still regarded as your Minister of Foreign Affairs ,
 " 如果 我 是 仍然 认为 作为 你的 部长 的 外国的 事务 ,

“如果我仍然被视为你们的外交部长，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:r] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈkɑ:ns(ə)l] .
I will bring four dispatches to the first consul .
 我 将要 带来 四 派遣 到 这 第一的 领事 .

我将向第一执政官送去四份文件。

[aɪ][ˈnoʊtɪfaɪ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪʃu:] [ɪn] [staɪl] [ɔ:r]
I notify your majesty that they will not resemble those of previous issue in style or
 我 通知 你的 威严 那 他们 将要 不是 类似 那些 的 以前的 问题 在 风格 或者
 [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
principles ;
 原则 ;

我谨告知陛下，这些版本在样式和原则上将与以往的版本截然不同；

[ðeɪ] [wɪl] [su:t][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
they will suit the circumstances .
 他们 将要 套装 这 情况 .

它们将适应具体情况。

[ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ˈsuːts][jɔː; jəɪ][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If this first piece of work suits your majesty , I will continue ; if not ,
如果 这 第一的 片 的 工作 西装 你的 威严 , 我 将要 继续 ; 如果 不是 ,
如果这第一件作品令陛下满意, 我将继续; 否则,

[maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [em ˈiː][tuː; tə] [sɜːrv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði]
my carriage will be waiting to carry me to serve king and country on the
我的 运输 将要 是 等待 到 携带 我 到 服务 国王 和 国家 在 这
border ;
border ;
边界 ;

我的马车将等候在那里, 载我前往边境为国王和国家效力;

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ][dɪpləˈmætɪk] [əˈbɪləti] , " [ædɪd] [duːmuˈriːɛz] , " [wɔːr]
and , whatever may be said about my diplomatic ability , " added Dumouriez , " war
和 , 任何 可能 是 说 关于 我的 外交 能力 , " 额外 杜穆里埃 , " 战争
is my true element ,
is my true element ,
是 我的 真的 元素 ,

“无论人们对我的外交能力有何评价,”杜穆里埃补充道, “战争才是我的真正领域。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪbəz] [ðɪːz] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] .
and the object of my labors these thirty - six years .
和 这 目的 的 我的 劳动 这些 三十 - 六 年 .
也是我这三十六年来辛勤工作的目标。

" [,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [bɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ; " [wiː; wi] [əˈɡriː] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt]
" Wait , " said the other , as he bowed before going out ; " we agree on one point
" 等待 , " 说 这 其他 , 作为 他 鞠躬 前 去 出去 ; " 我们 同意 在 一 观点
,
.
,

“等等,”另一个人一边鞠躬一边说, 然后走了出去; “我们有一点达成共识,

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [mɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)] . "
but there are six more to settle . "
但 那里 是 六 更多的 到 定居 . "
但还有六个问题需要解决。

" [maɪ] [ˈkɑːliːɡz] ? "
" My colleagues ? "
" 我的 同事 ? "

我的同事们?

" [jes] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæmpərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
" Yes ; I do not want you to say that you are hampered by such a one .
" 是的 ; 我 做 不是 想 你 到 说 那 你 是 受阻 经过 这样的 一个 一 .
“是的; 我不想让你说你受到了这样的阻碍。”

[tʃuːz] [jɔː; jər][ˈkæbɪnət] , [sɜːr] . "
Choose your Cabinet , sir . "
选择 你的 内阁 , 先生 . "
先生, 请您挑选您的内阁成员。

" [ˈsaɪər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɪksɪŋ] [ɡreɪv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn][em ˈiː] . "
" Sire , you are fixing grave responsibility on me . "
" 父系 , 你 是 定影 严重 责任 在 我 . "
“陛下, 您赋予了我重大的责任。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][,ei 'em] ['mi:tɪŋ] [jɔː; jəɪ] [wɪʃɪz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

" **I believe I am meeting your wishes by putting it on you .** "

" 我 相信 我 是 会议 你的 愿望 经过 推杆 它 在 你 . "

“我相信把它给你穿，就能满足你的愿望了。”

" [ˈsaɪər] , [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di][æ; ət][ˈpærɪs] [seɪv] [wʌn] , [lɑ:ˈkɒst] , [hu:m] [aɪ] [prəˈpəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪvɪ]

" **Sire , I know nobody at Paris save one , Lacoste , whom I propose for the navy**

" 父系 , 我 知道 无人 在 巴黎 节省 一 , 拉科斯特 , 谁 我 提出 为了 这 海军

[ˈɑ:fɪs] . "

office . "

办公室 . "

“陛下，我在巴黎除了拉科斯特之外谁也不认识，我推荐他担任海军部部长。”

" [lɑ:ˈkɒst] ?

" **Lacoste ?**

" 拉科斯特 ?

“Lacoste? ”

[ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈstɔːrɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

A clerk in the naval stores , I believe ? " questioned the king .

一个 职员 在 这 海军 商店 , 我 相信 ? " 被质问 这 国王 .

“我想，应该是海军仓库的职员吧？”国王问道。

" [hu:] [rɪˈzaɪnd] [ˈræðər][ðæn; ðən] [kəˈnaɪv] [æ; ət][sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] . "

" **Who resigned rather than connive at some foul play .** "

" WHO 辞职 相当 比 纵容 在 一些 犯规 玩 . "

“宁愿辞职也不愿参与任何不正当的勾结。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .

" **That's a good recommendation .**

" 那就是 一个 好的 推荐 .

“这是一个很好的建议。”

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] ? - "

What about the others ? ' "

什么 关于 这 其他的 ? - "

其他人呢？

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsʌlt] [ˈpetɪən] , [brɪˈsoʊ] , [kɑ:ndɔ:rˈseɪ] — "

" **I must consult Petion , Brissot , Condorcet —** "

" 我 必须 咨询 请愿 , 布里索 , 孔多塞 — "

“我必须咨询佩蒂翁、布里索、孔多塞——”

" [ðə; ði][dʒɪˈrɒndɪst] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ? " "

" **The Girondists , in short ? " "**

" 这 吉伦特派 , 在 短的 ? " "

“简而言之，就是吉伦特派？ ”

" [jes] , [ˈsaɪər] . "

" **Yes , sire .** "

" 是的 , 父系 . "

“是的，陛下。”

" [let] [ðə; ði][dʒɪˈrɒnd] [pæs] ;

" **Let the Gironde pass ;**

" 让 这 吉伦特 经过 ;

让吉伦特河通过；

[wɪz; wɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [get][ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðə] ['pɑ:rtɪz]
we shall see if they will get us out of the ditch better than the other parties
我们 将 看 如果 他们 将要 得到 我们 出去 的 这 沟 更好的 比 这 其他 各方
. " " " " " "

我们将拭目以待，看看他们能否比其他政党更好地带领我们走出困境。

" [wɪz; wɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [su:t] . "
" We have still to learn if the four dispatches will suit . "
" 我们 有 仍然 到 学习 如果 这 四 派遣 将要 套装 . "

“我们还需观察这四份文件是否合适。”

" [wɪz; wɪ] [maɪt] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ; [wɪz; wɪ][kæn; kən][hoʊld][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɑʊns(ə)l] ,
" We might learn that this evening ; we can hold an extraordinary council ,
" 我们 可能 学习 那 这 晚上 ; 我们 能 抓住 一个 非凡的 理事会 ,
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
composed of yourself ,
由 的 你自己 ,

“我们今晚或许就能得知此事；我们可以召开一次特别会议，由你本人参与，

[grɛv] , [ænd; ənd] - — [dʒu:'pɔ:r][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .
Grave , and Gerville — Duport has resigned .
严重 , 和 - — 杜波特 有 辞职 .
格雷夫和格维尔——杜波特已经辞职。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][gəʊ] [jet] ; [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] .
But do not go yet ; I want to commit you .
但 做 不是 去 然而 ; 我 想 到 犯罪 你 .
但你先别走；我想让你接受委任。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spəʊkən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" He had hardly spoken before the queen and Princess Elizabeth stood in the
" 他 有 几乎 说 前 这 女王 和 公主 伊丽莎白 站立 在 这
[ru:m] , ['hoʊldɪŋ] [prer] - [bʊks] .
room , holding prayer - books .
房间 , 保持 祷告 - 图书 .

“他还没来得及开口，女王和伊丽莎白公主就站在房间里，手里拿着祈祷书。”

" ['lɛdɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [du:mu'ri:ez] , [hu:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju: 'es]
" Ladies , " said the king , " this is General Dumouriez , who promises to serve us
" 女士们 , " 说 这 国王 , " 这 是 一般的 杜穆里埃 , WHO 承诺 到 服务 我们
[wel] ,
well ,
出色地 ,

国王说：“女士们，这位是杜穆里埃将军，他保证会为我们尽心尽力。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [nu:] ['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
and will arrange a new Cabinet with us this evening .
和 将要 安排 一个 新的 内阁 和 我们 这 晚上 .
今晚将与我们一起组建新的内阁。

" [du:mu'ri:ez] [bəʊd] ,
" Dumouriez bowed ,
" 杜穆里埃 鞠躬 ,
杜穆里耶鞠躬道

[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][soʊ] [mʌt]]
while the queen looked hard at the little man who was to exercise so much
尽管 这 女王 看起来 难的 在 这 小的 男人 WHO 曾是 到 锻炼 所以 很多
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [fræns] .
influence over the affairs of France .
影响 超过 这 事务 的 法国 .

女王目光紧紧盯着这个将在法国事务中发挥巨大影响力的小个子男人。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdɑ:ktər] [ˈɡɪlbərt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Do you know Doctor Gilbert ? " she asked .
" 做 你 知道 医生 吉尔伯特 ? " 她 问 .

她问：“你认识吉尔伯特医生吗？ ”

" [ɪf] [nɑ:t] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈprɑ:fɪt] .
" If not , make his acquaintance as an excellent prophet .
" 如果 不是 , 制作 他的 熟人 作为 一个 出色的 先知 .

“如果不是，那就把他当作一位杰出的先知来认识。”

[θri:]
Three
三

三

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mʌnθs] [əˈɡoʊ][hi:; hi] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kaʊnt] [di:] - [sək'sesər] .
months ago he foretold that you would be Count de Narbonne's successor .
几个月 前 他 预言 那 你 会 是 数数 德 - 接班人 .

几个月前他就预言你会成为纳博讷伯爵的继承人。

" [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:z] [ˈoʊpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mæs] .
" The main doors opened , for the king was going to mass .
" 这 主要的 门 打开 , 为了 这 国王 曾是 去 到 大量的 .

大门打开了，因为国王要去参加弥撒。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [du:muˈri:ɛz] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [ʌnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]
Behind him Dumouriez went out ; but the courtiers shunned him as though
在后面 他 杜穆里埃 去 出去 ; 但 这 朝臣 被排斥 他 作为 尽管

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈleprəsi] .
he had the leprosy .
他 有 这 麻风 .

杜穆里埃跟在他身后出去了；但朝臣们却避之不及，仿佛他得了麻风病一样。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [ʊd; ʊd] [get][ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] .
" I told you I should get you committed , " whispered the monarch .
" 我 讲述 你 我 应该 得到 你 坚定的 , " 低声说道 这 君主 .

“我早就告诉过你，我应该把你送进精神病院，”君主低声说道。

" [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][æriˈstɑ:krəsi] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] ;
" Committed to you , but not to the aristocracy , " returned the warrior ;
" 坚定的 到 你 , 但 不是 到 这 贵族 , " 返回 这 战士 ;

“我效忠于你，但不效忠于贵族，”战士回答道；

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈfeɪvər][ðə; ði] [kɪŋ] [grænt] [em ˈi:] .
" it is a fresh favor the king grants me .
" 它 是 一个 新鲜的 偏爱 这 国王 拨款 我 .

这是国王赐予我的又一个恩惠。

" [werə'pɑ:n] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
" Whereupon he retired .
" 于是 他 退休 .

于是他退休了。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [aʊər][hi:; hi] [rɪ'tʒ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'spætʃ] ['prɑ:mɪst] — [fɔ:r; fər]
At the appointed hour he returned with the four dispatches promised — for
在 这 任命 小时 他 返回 和 这 四 派遣 承诺 — 为了
[speɪn] , [ˈprʌʃə] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd] [ˈɔ:striə] .
Spain , Prussia , England , and Austria .
西班牙 , 普鲁士 , 英格兰 , 和 奥地利 .

在约定的时间，他带着承诺的四份文件返回——分别送往西班牙、普鲁士、英国和奥地利。

[hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmesərz] [greɪv] [ænd; ænd] - ,
He read them to the king and Messieurs Grave and Gerville ,
他 读 他们 到 这 国王 和 先生们 严重 和 - ,
他将这些话读给国王、格拉夫先生和热尔维尔先生听。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˈɔ:dɪtər] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈtæpəstri] [baɪ][ɪts] [ˈfeɪkɪŋ]
but he guessed that he had another auditor behind the tapestry by its shaking
但 他 猜对了 那 他 有 其他 审计员 在后面 这 挂毯 经过 它是 摇晃
.
:
.

但他根据挂毯的晃动猜测，挂毯后面还有另一个审计员。

[ðə; ði] [nu:] [ˈru:lər] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
The new ruler spoke in the king's name , but in the sense of the Constitution ,
这 新的 统治者 辐 在 这 国王的 姓名 , 但 在 这 感觉 的 这 宪法 ,
新统治者以国王的名义发言，但其发言内容却符合宪法规定。

[wɪ'ðəʊt] [θrets] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈwi:knəs] .
without threats , but also without weakness .
没有 威胁 , 但 还 没有 弱点 .

没有威胁，但也没有软弱。

[hi:; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tru:] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpəʊər] [ˈrelatɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] .
He discussed the true interests of each power relatively to the French Revolution .
他 讨论 这 真的 兴趣 的 每个 力量 相对地 到 这 法语 革命 .
他探讨了各国相对于法国大革命的真正利益。

[æz; əz] [i:tʃ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [ˈpæmfliɪts] ,
As each had complained of the Jacobin pamphlets ,
作为 每个 有 抱怨 的 这 雅各宾派 小册子 ,
由于他们都曾抱怨过雅各宾派的小册子，

[hi:; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði][dɪ'spɪkəblɪ'despɪkəbl] [ɪn'sʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
he ascribed the despicable insults to the freedom of the press ,
他 归因于 这 卑鄙 侮辱 到 这 自由 的 这 按 ,
他将这些卑鄙的侮辱归咎于新闻自由。

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [wi:dz] [tu:; tə] [groʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [greɪn][tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] .
a sun which made weeds to grow as well as good grain to flourish .
一个 太阳 哪个 制成 杂草 到 生长 作为 出色地 作为 好的 粮食 到 繁荣 .
阳光既能促进杂草生长，也能促进优质谷物的丰收。

[ˈlæstli] , [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [ˈneiʃ(ə)n] ,
Lastly , he demanded peace in the name of a free nation ,
最后 , 他 要求 和平 在 这 姓名 的 一个 自由的 国家 ,
最后，他以自由国家的名义要求和平。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
of which the king was the hereditary representative .
 的 哪个 这 国王 曾是 这 遗传 代表 .
 国王是世袭代表。

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [kɪŋ] [lent] [freʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈpeɪpər] .
The listening king lent fresh interest to each paper .
 这 聆听 国王 借出的 新鲜的 兴趣 到 每个 纸 .
 这位善于倾听的国王给每篇论文都带来了新的兴趣。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" I never heard the like , general , " he said , when the reading was over .
 " 我 绝不 听到 这 喜欢 , 一般的 , " 他 说 , 什么时候 这 阅读 曾是 超过 .
 “我从没听说过这样的事，将军，”朗读结束后，他说。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈmɪnɪstəz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrʊlər] , " [əb'zɜːrvd]
" That is how ministers should speak and write in the name of rulers , " observed
 " 那 是 如何 部长们 应该 说话 和 写 在 这 姓名 的 统治者 , " 观察到
 .
Gerville .

“这才是部长们以统治者的名义说话和写作的方式，”格维尔评论道。
 " [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpepərz] ; [ðei] [jæl; ʃəl][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
" Well , give me the papers ; they shall go off to - morrow , " the king said .
 " 出色地 , 给 我 这 文件 ; 他们 将 去 离开 到 - 明天 , " 这 国王 说 .
 “好吧，把文件给我；他们明天就要出发了，”国王说。

" [ˈsaɪər] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [jɑːrd] , " [sed] [duːmuˈriːɛz] .
" Sire , the messengers are waiting in the palace yard , " said Dumouriez .
 " 父系 , 这 信使 是 等待 在 这 宫殿 院子 , " 说 杜穆里埃 .
 “陛下，信使们正在宫院里等候，”杜穆里埃说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [merɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
" I wanted to have a duplicate made to show the queen , " objected the king
 " 我 通缉 到 有 一个 复制 制成 到 展示 这 女王 , " 反对 这 国王
 ,
 .
 ,
 “我想复制一份给王后看，”国王反对道。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
with marked hesitation .
 和 标记 犹豫 .
 犹豫不决。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
 [页 -]
 [第31页]

" [aɪ] [ˈfɔːsɔː] [ðə; ði] [wɪʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈkɑːpɪz] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [duːmuˈriːɛz] .
" I foresaw the wish , and have copies here , " replied Dumouriez .
 " 我 预见 这 希望 , 和 有 副本 这里 , " 回复 杜穆里埃 .
 “我预料到了这个愿望，而且我这里有副本，”杜穆里埃回答说。

" [send] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Send off the dispatches , " rejoined the king .
 " 发送 离开 这 派遣 , " 重新加入 这 国王 .
 “把信送出去，”国王答道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [æn; ən][eɪd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
The general took them to the door , behind which an aid was waiting .
这 一般的 采取 他们 到 这 门 , 在后面 哪个 一个 援助 曾是 等待 .
将军带他们来到门口, 门后有一名侍从等候着。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈgæləp][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː]
Immediately the gallop of several horses was heard leaving the Tuileries
立即地 这 驰骋 的 一些 马匹 曾是 听到 离开 这 杜乐丽
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
随即, 人们听到几匹马齐步离开杜伊勒里宫。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [riˈplaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [saʊndz]
" **Be it so ,** " **said the king , replying to his mind , as the meaning sounds**
" 是 它 所以 , " 说 这 国王 , 回复 到 他的 头脑 , 作为 这 意义 声音
[daɪd] [əˈweɪ] .
died away .
死亡 离开 .
“就这么办吧,”国王自言自语道, 话音渐弱, 心中的感叹也随之消失。

" [naʊ] , [əˈbaʊt] [jɔː; jər][ˈkæbɪnət] ? "
" **Now , about your Cabinet ?** "
" 现在 , 关于 你的 内阁 ? "
“那么, 关于你的内阁成员呢? ”

" [məˈsjɜːr] - [pliːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [nɑːt] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd]
" **Monsieur Gerville pleads that his health will not allow him to remain , and**
" 先生 - 恳求 那 他的 健康 将要 不是 允许 他 到 保持 , 和
[məˈsjɜːr] [greɪv] ,
Monsieur Grave ,
先生 严重 ,
“热尔维尔先生恳求说他的健康状况不允许他继续留在这里, 格拉夫先生,

[stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][hoʊld] [ˈɑːfɪs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər]
stung by a criticism of Madame Roland , wishes to hold office until his successor
被蜇了 经过 一个 批评 的 夫人 罗兰 , 愿望 到 抓住 办公室 直到 他的 接班人
[ɪz] [faʊnd] .
is found .
是 成立 .
因罗兰夫人受到批评而感到恼火, 他希望留任至找到继任者为止。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [preɪ] [jɔː; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈsɜːvən] ,
I therefore pray your majesty to receive Colonel Servan ,
我 所以 祈祷 你的 威严 到 收到 上校 仆人 ,
因此, 我恳请陛下接见塞尔旺上校。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [məˈtɪriəl] , [pjʊr]
an honest man in the full acceptance of the words , of a solid material , pure
一个 诚实的 男人 在 这 满的 接受 的 这 字 , 的 一个 坚硬的 材料 , 纯的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
一个诚实正直的人, 完全符合字面意思, 拥有坚实的物质基础和纯正的举止。

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [ɔːˈsterəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
philosophical austerity , and a heart like a woman's , withal an enlightened
哲学 紧缩政策 , 和 一个 心 喜欢 一个 女性的 , 此外 一个 开明
[ˈpeɪtriət] , [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈsoʊldʒər] ,
patriot , a courageous soldier ,
爱国者 , 一个 勇敢 士兵 ,
他拥有哲学上的严谨, 一颗像女人一样温柔的心, 同时也是一位开明的爱国者, 一位勇敢的战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈsteɪtsmən] . "
and a vigilant statesman . "

和 一个 警惕的 政治家 . "

以及一位警惕的政治家。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsɜːvən] [ɪz][ˈteɪkən] .
" Colonel Servan is taken .

" 上校 仆人 是 已采取 .

塞尔万上校被捕了。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈmɪnɪstəz] : [duːmuˈriːɛz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , [ˈsɜːvən] [fɔːr; fər][wɔːr]
So we have three ministers : Dumouriez for the Foreign Office , Servan for War
所以 我们 有 三 部长们 : 杜穆里埃 为了 这 外国的 办公室 , 仆人 为了 战争
,
!
,

所以我们有三位部长：杜穆里埃负责外交部，塞尔旺负责陆军部，

[ænd; ənd] [lɑːˈkɒst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] .
and Lacoste for the Navy .

和 拉科斯特 为了 这 海军 .

海军则使用 Lacoste 品牌。

[huː] [[æ]; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrezəri] ? "
Who shall be in the Treasury ? "

WHO 将 是 在 这 财政部 ? "

谁将掌管财政部？

" - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Clavieres , if you will .

" - , 如果 你 将要 .

“Clavieres，如果你愿意的话。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɑːˈnæn(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ˈmʌni] . "
He is a man with great financial friends and supreme skill in handling money . "

他 是 一个 男人 和 伟大的 金融的 朋友们 和 最高 技能 在 处理 钱 . "

他是一位人脉广泛、理财能力超群的人。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] .
" Be it so .

" 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [lɔːrd] ? "
As for the Law lord ? "

作为 为了 这 法律 主 ? "

至于大法官？

" [ə; eɪ] [ˈlɔːrər] [lʌ; əv] [bɔːrˈdoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][em ˈiː] — - . "
" A lawyer of Bordeaux has been recommended to me — Duranthon . "

" 一个 律师 的 波尔多 有 到过 受到推崇的 到 我 — - . "

有人向我推荐了一位波尔多的律师——杜兰顿。

" [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪˈrɒnd] [ˈpɑːrtɪ] , [lʌ; əv] [kɔːrs] ? "
" Belonging to the Gironde party , of course ? "

" 属于 到 这 吉伦特 派对 , 的 课程 ? "

“当然是吉伦特党的成员吧？ ”

" [jes] , [ˈsaɪər] , [bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈʌpraɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] , [ðʊʊ] [sləʊ] [ænd; ənd]
" **Yes** , **sire** , **but** **enlightened** , **upright** , **a** **very good citizen** , **though slow** **and**
" 是的 , 父系 , 但 开明 , 直立 , 一个 非常 好的 公民 , 尽管 慢的 和
[ˈfiːb(ə)] ;
feeble ;
微弱 ;

“是的，陛下，但他开明、正直，是一位非常好的公民，虽然行动迟缓、体弱多病；

[wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈfjuːz] [ˈfaɪər] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] . "
we **will** **infuse** **fire** **into** **him** **and** **be** **strong** **enough** **for** **all** **of** **us** . "
我们 将要 注入 火 进入 他 和 是 强的 足够的 为了 全部 的 我们 . "
我们将赋予他力量，让他强大到足以支撑我们所有人。

" [ðə; ðɪ] [hoʊm] [dɪˈpɑːrtmənt] [rɪˈmeɪnz] . "
" **The** **Home** **Department** **remains** . "
" 这 家 部门 遗迹 . "

“内政部仍然保留。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈrəʊlənd] . "
" **The** **general** **opinion** **is** **that** **this** **will** **be** **fitted** **to** **Roland** . "
" 这 一般的 观点 是 那 这 将要 是 适配 到 罗兰 . "
“普遍认为这将适合罗兰。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] ? "
" **You** **mean** **Madame** **Roland** ? "
" 你 意思是 夫人 罗兰 ? "

您指的是罗兰夫人吗？

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊlənd] [ˈkʌp(ə)] .
" **To** **the** **Roland** **couple** .
" 到 这 罗兰 夫妻 .

致罗兰夫妇。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
I **do** **not** **know** **them** ,
我 做 不是 知道 他们 ,

我不认识他们。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpluːˌtɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
but **I** **am** **assured** **that** **the** **one** **resembles** **a** **character** **of** **Plutarch** **and** **the**
但 我 是 保证 那 这 一 类似 一个 特点 的 普鲁塔克 和 这
[ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈlɪvi] .
other **a** **woman** **from** **Livy** .
其他 一个 女士 从 李维 .

但我确信，其中一个像普鲁塔克笔下的人物，另一个像李维笔下的女性。

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg** **32**]
" [页 -]

[第32页]

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkæbɪnət] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈbriːtʃlɪs] [ˈmɪnɪstri] ? "
" **Do** **you** **know** **that** **your** **Cabinet** **is** **already** **called** **the** **Breechless** **Ministry** ? "
" 做 你 知道 那 你的 内阁 是 已经 称为 这 无锁 部 ? "
“你知道你们内阁已经被戏称为‘无遮拦部’了吗？ ”

" [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈnɪkneɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] [briːtʃɪz] .
" **I** **accept** **the** **nickname** , **with** **the** **hope** **that** **it** **will** **be** **found** **without** **breaches** .
" 我 接受 这 昵称 , 和 这 希望 那 它 将要 是 成立 没有 违规行为 .
"
"
"

“我接受这个绰号，希望它不会被发现，也不会有任何违规行为。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" We will hold the council with them the day after to - tomorrow .
" 我们 将要 抓住 这 理事会 和 他们 这 天 后 到 - 明天 .

“我们将在后天与他们举行会议。”

" ['dʒen(ə)rəl] [duːmu'riːɛz] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
" General Dumouriez was going away with his colleagues ,
" 一般的 杜穆里埃 曾是 去 离开 和 他的 同事 ,

杜穆里埃将军要和他的同僚们一起离开，

[wen] [ə; eɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
when a valet called him aside and said that the king had
什么时候 一个 代客泊车 称为 他 旁边 和 说 那 这 国王 有
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
something more to say to him .
某物 更多的 到 说 到 他 .

这时，一个侍从把他叫到一边，说国王还有话要对他说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [kwiːn] ? " [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] .
" The king or the queen ? " he questioned .
" 这 国王 或者 这 女王 ? " 他 被质问 .

“是国王还是王后？”他问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [sɜːr] ;
" It is the queen , sir ;
" 它 是 这 女王 , 先生 ;

“是女王陛下，先生；

[bʌt; bət][fɪː; fi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
but she thought there was no need for those gentlemen to know that .
但 她 想法 那里 曾是 不 需要 为了 那些 先生们 到 知道 那 .

但她认为没必要让那些先生们知道这件事。

" [ænd; ənd] ['veɪbər] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['fɑːstər] - ['brʌðər] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwaː'net]
" And Weber — for this was the Austrian foster - brother of Marie Antoinette
" 和 韦伯 — 为了 这 曾是 这 奥地利 促进 - 兄弟 的 玛丽 安托瓦内特
— [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] ,
— conducted the general to the queen's apartments ,
— 实施 这 一般的 到 这 女王的 公寓 ,

“韦伯——因为他是玛丽·安托瓦内特的奥地利养兄——护送这位将军前往王后的寝宫。”

[wer] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] .
where he introduced him as the person sent for .
在哪里 他 介绍 他 作为 这 人 发送 为了 .

他把这个人介绍为被派来的人。

[duːmu'riːɛz] ['entəd] ,
Dumouriez entered ,
杜穆里埃 进入 ,

杜穆里埃进入，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][led][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] ['maʊntɪd]
with his heart beating more violently than when he led a charge or mounted
和 他的 心 殴打 更多的 暴力 比 什么时候 他 引领 一个 收费 或者 安装
[ðə; ði] ['dedli] [briːtʃ] .
the deadly breach .
这 致命 违反 .

他的心跳比他冲锋陷阵或发起致命突破时更加剧烈。

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ɪn] [wɜːrs] ['deɪndʒər] .
He fully understood that he had never stood in worse danger .
他 完全 理解 那 他 有 绝不 站立 在 更糟 危险 .

他完全明白自己从未面临过如此巨大的危险。

[ðə; ði][roʊd][hi;; hi] ['trævlɪd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wið; wiθ] [kɔ:psɪz] ,
The road he traveled was strewn with corpses ,
这 路 他 旅行 曾是 散落的 和 尸体 ,
他所走的路上尸横遍野。

[ænd; ənd][hi;; hi] [maɪ] ['stʌmb(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [repjə'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [pri'mɪr] , [frʌm; frəm] [kə'lɒn]
and he might stumble over the dead reputations of premiers , from Calonne
和 他 可能 绊倒 超过 这 死的 声誉 的 总理们 , 从 卡隆
[tu:; tə] [læfɪ'et] .
to Lafayette .
到 拉斐特 .

他可能会偶然发现从卡隆到拉斐特等历任总理的名声已经一落千丈。
[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .
The queen was walking up and down , with a very red face .
这 女王 曾是 步行 向上 和 向下 , 和 一个 非常 红色的 脸 .
女王来回踱步，脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [wið; wiθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [er][æz; əz][hi;; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl]
She advanced with a majestic and irritated air as he stopped on the sill
她 先进的 和 一个 雄伟 和 受刺激 空气 作为 他 停止 在 这 窗台
[wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
where the door had been closed behind him :
在哪里 这 门 有 到过 关闭 在后面 他 .
她带着威严和恼怒的神情向前走去，而他则停在了门关上的窗台上。

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][wið; wiθ]
" Sir , you are all - powerful at this juncture , " she said , breaking the ice with
" 先生 , 你 是 全部 - 强大的 在 这 契机 , " 她 说 , 打破 这 冰 和
[hɜ:r; hər] ['kʌstəmerɪ] [vɪ'væsəti] .
her customary vivacity .
她 习惯 活泼 .
“先生，您此刻拥有至高无上的权力，”她用她惯有的活力打破了僵局。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [hu:] [su:n] ['jætər] [ðer; ðər]['aɪdəlz] .
" But it is by favor of the populace , who soon shatter their idols .
" 但 它 是 经过 偏爱 的 这 民众 , who 很快 破碎 他们的 偶像 .
“但这是民众的意愿，他们很快就会摧毁自己的偶像。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌt] ['tælənt] .
You are said to have much talent .
你 是 说 到 有 很多 天赋 .
据说你很有天赋。

[hæv; həv][ðə; ði][wɪt] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wið; wiθ] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
Have the wit , to begin with , to understand that the king and I will not
有 这 有 , 到 开始 和 , 到 理解 那 这 国王 和 我 将要 不是
[ˈsʌfər] ['nɒvəltɪz] .
suffer novelties .
遭受 新奇 .

首先，你要有足够的智慧去理解，国王和我都不会容忍新鲜事物。
[jʊr; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ə; eɪ] [nu:'mæɪtɪk] [mə'ʃi:n] ; ['rɔɪəltɪ] ['staɪflz] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] .
Your constitution is a pneumatic machine ; royalty stifles in it for want of air .
你的 宪法 是 一个 气动 机器 ; 皇室 扼杀 在 它 为了 想 的 空气 .
你的体质就像一台气动机器；皇室成员在其中因缺氧而窒息。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ['fɜ:rðər] ,
So I have sent for you to learn , before you go further ,
所以 我 有 发送 为了 你 到 学习 , 前 你 去 更远 ,
所以我派人来让你学习，然后再继续前进。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒækəbɪnz] . "
whether you side with us or with the Jacobins . "

无论 你 边 和 我们 或者 和 这 雅各宾派 . "

" [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd] [duːmuˈriːɜː] , " [aɪ][eɪ ˈem] [peɪnd] [baɪ] [ðɪs]
" Madame , " responded Dumouriez , " I am pained by this
" 夫人 , " 回应 杜穆里埃 , " 我 是 痛苦 经过 这

“夫人,”杜穆里埃回答道,“我为此感到痛心。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˈkɔːnfɪdəns] , [ɔːlˈðʊʊ] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti]
confidence , although I expected it , from the impression that your majesty
信心 , 虽然 我 预期的 它 , 从 这 印象 那 你的 威严

[wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] . "
was behind the tapestry . "
曾是 在后面 这 挂毯 . "

虽然我早有预料,但从您陛下就在挂毯后面的印象来看,我还是充满信心。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪˈplaɪ] [ˈredi] ? "
" Which means that you have your reply ready ? "
" 哪个 方法 那 你 有 你的 回复 准备好 ? "

“也就是说,你已经准备好回复了吗? ”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [stænd] [bɪˈtwiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It is that I stand between king and country , but before all I belong to the
" 它 是 那 我 站立 之间 国王 和 国家 , 但 前 全部 我 属于 到 这

[ˈkʌntri] . "
country . "
国家 . "

“我站在国王和国家之间,但首先我属于这个国家。”

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? " [sniəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" The country ? " sneered the queen .
" 这 国家 ? " 冷笑 这 女王 .

“国家? ”女王冷笑道。

" [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [nʊʊ] [lɔːŋɡər] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
" Is the king no longer anything , that everybody belongs to the country and
" 是 这 国王 不 更长 任何事物 , 那 大家 属于 到 这 国家 和

[nʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
none to him ? "
没有任何 到 他 ? "

“难道国王已经失去了存在的意义,所有人都属于国家,而没有人属于他吗? ”

" [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [ˈleɪdi] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ʊθ] [tuː; tə]
" Excuse me , lady ; the king is always the king , but he has taken oath to
" 原谅 我 , 女士 ; 这 国王 是 总是 这 国王 , 但 他 有 已采取 誓言 到

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,

“对不起,女士;国王永远是国王,但他已宣誓效忠宪法。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from that day he should be one of the first slaves of the
和 从 那 天 他 应该 是 一 的 这 第一的 奴隶 的 这
[kəːnstɪˈtuːʃn] . "
Constitution . "
宪法 . "

从那天起，他将成为宪法规定的首批奴隶之一。

" [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [oʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] ['baɪndɪŋ] , [sɜːr] !
" **A compulsory oath , and in no way binding , sir !**
" 一个 强制性的 誓言 , 和 在 不 方式 结合 , 先生 !

“这是强制性的宣誓，但没有任何约束力，先生！”

" [duːmuˈriːɛz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
" **Dumouriez held his tongue for a space , and , being a consummate**
" 杜穆里埃 握住 他的 舌头 为了 一个 空间 , 和 , 存在 一个 完善
[ˈæktər] ,
actor ,
演员 ,

杜穆里耶沉默了一会儿，作为一名演技精湛的演员，

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wið; wɪθ] [diːp] ['pɪti] .
he regarded the speaker with deep pity .
他 认为 这 扬声器 和 深的 遗憾 .

他满怀怜悯地看着发言者。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [əˈlʌʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪfti] , [ðə; ði]
" **Madame , " he said , at length , " allow me to say that your safety , the**
" 夫人 , " 他 说 , 在 长度 , " 允许 我 到 说 那 你的 安全 , 这
['kɪŋz] ,
king's ,
国王的 ,

“夫人,”他终于开口说道,“请允许我说,您的安全,国王的安全,

[jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] , [ɔːl] , [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [kəːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈraɪd] , [ænd; ənd]
your children's , all , are attached to this Constitution which you deride , and
你的 孩子们的 , 全部 , 是 随附的 到 这 宪法 哪个 你 嘲笑 , 和
[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,
which will save you ,
哪个 将要 节省 你 ,

你们所有的孩子都依附于这部你们嘲笑的宪法, 而这部宪法也将拯救你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
if you consent to be saved by it .
如果 你 同意 到 是 已保存 经过 它 .

如果你同意接受它的拯救。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['bædli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ˈlðərwaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should serve you badly , as well as the king , if I spoke otherwise to you .
我 应该 服务 你 糟糕 , 作为 出色地 作为 这 国王 , 如果 我 辐 否则 到 你 .

如果我对你说了别的话, 那我就辜负了你, 也辜负了国王。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] ['dʒestʃər] .
" **The queen interrupted him with an imperious gesture .**
" 这 女王 中断 他 和 一个 专横 手势 .

女王用傲慢的姿态打断了他。

" [oʊ] , [sɜːr] , [sɜːr] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] !
" **Oh , sir , sir , I assure you that you are on the wrong path !**
" 哦 , 先生 , 先生 , 我 保证 你 那 你 是 在 这 错误的 小路 !

“哦, 先生, 先生, 我向您保证, 您走错了路!”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ； [ˈædɪŋ] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩][ˈæksent̩][ʌv; əv] [θret] ： " [teɪk] [hiːd] [fɔːr; fər]
" **she said** ； **adding** ， **with** **an** **indescribable** **accent** **of** **threat** ； " **Take heed** **for**
" 她 说 ； 添加 ， 和 一个 无法形容 口音 的 威胁 ； " 拿 注意 为了
[jɔːr'self] ！ "
yourself ！ "
你自己 ！ "

“她说；”她又补充道，语气中带着难以形容的威胁：“你们自己小心点！ ”

" [ˈmædəm] ， " [rɪˈplaɪd] [duːmuˈriːɛz] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [toʊn] ， " [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz]
" **Madame** ， " **replied Dumouriez** ， **in a** **perfectly** **calm** **tone** ， " **I** **am** **over** **fifty** **years**
" 夫人 ， " 回复 杜穆里埃 ， 在 一个 完美 冷静的 语气 ， " 我 是 超过 五十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ；
of **age** ；
的 年龄 ；

“夫人，”杜穆里埃用极其平静的语气回答道，“我已经五十多岁了；

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈtrævəst̩] [wɪð; wɪθ] [ˈperɪlz] ，
my life **has** **been traversed** **with** **perils** ，
我的 生活 有 到过 穿越 和 危险 ，
我的一生充满了危险，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz]
and **on taking** **the** **ministry** **I** **said** **to** **myself** **that** **ministerial** **responsibility** **was**
和 在 采取 这 部 我 说 到 我 那 部长 责任 曾是
[nɑːt̩][ðə; ði] [ˈslaɪtəst̩] [ˈdeɪndʒər][aɪ][ˈevər][ræn] ． "
not **the slightest** **danger** **I** **ever** **ran** ． "
不是 这 丝毫 危险 我 曾经 跑 ． "

就任部长后，我对自己说，部长职责根本不是我遇到过的最危险的事情。

" [faɪ] ， [sɜːr] ！ " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwɪːn] ， [ˈslæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] ；
" **Fy** ， **sir** ！ " **returned** **the** **queen** ， **slapping** **her** **hands** **together** ；
" 风云 ， 先生 ！ " 返回 这 女王 ， 拍打 她 双手 一起 ；
“呸，先生！”女王拍着手回答道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈslændər][em 'iː] ？ "
" **you** **have** **nothing** **more** **to** **do** **than** **to** **slander** **me** ？ " "
" 你 有 没有什么 更多的 到 做 比 到 诽谤 我 ？ "
“你除了诽谤我之外就没别的事可做了吗？ ”

" [ˈslændər][juː; jʊ] ， [ˈmædəm] ？ "
" **Slander** **you** ， **madame** ？ " "
" 诽谤 你 ， 夫人 ？ "
“诽谤你吗，夫人？ ”

" [jes] ； [duː][juː; jʊ][wɑːnt̩][em 'iː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [juːst̩] ？
" **Yes** ； **do** **you** **want** **me** **to** **explain** **the** **meaning** **of** **the** **words** **I** **used** ？
" 是的 ； 做 你 想 我 到 解释 这 意义 的 这 字 我 用过的 ？
“是的；你想让我解释一下我使用的词语的意思吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [əˈsæsɪneɪt̩] ．
It **is** **that** **I** **am** **capable** **of** **having** **you** **assassinated** ．
它 是 那 我 是 有能力的 的 拥有 你 被暗杀 ．
我有能力暗杀你。

[fɔːr; fər] [feɪm] ， [sɜːr] ！
For **shame** ， **sir** ！
为了 耻辱 ， 先生 ！
先生，真丢人！

" [terz] [ɪˈskeɪpt̩] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ．
" **Tears** **escaped** **from** **her** **eyes** ．
" 眼泪 逃脱 从 她 眼睛 ．
泪水夺眶而出。

[ˌduːmuˈriːɛz] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz]

Dumouriez had gone as
杜穆里埃 有 已消失 作为

杜穆里埃已经走了

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈsensətɪv] [ˈfaɪbər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪndʒʊəreɪtɪd]

far as she wanted ; he knew that some sensitive fiber remained in that indurated
远的 作为 她 通缉 ; 他 知道 那 一些 敏感的 纤维 剩余 在 那 硬化的

[hɑːrt] .

heart .
心 .

只要她愿意；他知道在那颗坚硬的心脏里，仍然保留着一些敏感的成分。

" [ɔːrd] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [maɪ] [kwiːn] !

" Lord forbid I should so insult my queen !
" 主 禁止 我 应该 所以 侮辱 我的 女王 !

“我绝不会如此侮辱我的女王！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] [ɪz] [tuː] [grænd] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

" The nature of your majesty is too grand and noble for the worst of
" 这 自然 的 你的 威严 是 也 盛大 和 高贵 为了 这 最差 的

[hɜːr; hər] [ˈenəmi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈspaɪərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ,

her enemies to be inspired with such an idea ,
她 敌人 到 是 灵感 和 这样的 一个 主意 ,

“陛下品格高尚崇高，即使是最邪恶的敌人也不会产生如此念头。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [həˈroʊɪk] [pruːfs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [em ˈiː]

she has given heroic proofs which I have admired , and which attached me
她 有 给定 英勇 证明 哪个 我 有 钦佩 , 和 哪个 随附的 我

[tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

to her . "
到 她 . "

她展现出的英勇行为令我钦佩不已，也让我更加敬佩她。

" [ðen] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [lend] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ɑːrm] .

" Then excuse me , and lend me your arm .
" 然后 原谅 我 , 和 借 我 你的 手臂 .

“那么请原谅，请您借我一只胳膊。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .

I am so weak that I often fear I shall fall in a swoon .
我 是 所以 虚弱的 那 我 经常 害怕 我 将 落下 在 一个 昏厥 .

我身体非常虚弱，常常担心自己会晕倒。

" [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdiːd] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈbækwərd] .

" Turning pale , she indeed drooped her head backward .
" 转弯 苍白 , 她 的确 下垂 她 头 落后 .

她脸色苍白，头向后垂了下来。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ri'æləti] , [ɔ:r][ʻoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [mi'diə] [wʌz; wəz][soʊ]
Was it reality , or only one of the wiles in which this fearful Medea was so
曾是 它 现实 , 或者 仅有的 一 的 这 诡计 在 哪个 这 可怕 美狄亚 曾是 所以
[skɪld] ?
skilled ?
熟练 ?

这是现实，还是可怕的美狄亚惯用的众多诡计之一？

[ki:n] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vd] ; [ɔ:r] [els] , [mɔ:r] [ˈkʌŋɪŋ] [ðæn; ðən]
Keen though the general was , he was deceived ; or else , more cunning than
敏锐的 尽管 这 一般的 曾是 , 他 曾是 受骗 ; 或者 别的 , 更多的 狡猾 比
[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɾəs] ,
the enchantress ,
这 女巫 ,
[ˈdʒenərəl] [ˈdʒenərəl] [ˈdʒenərəl]
尽管将军头脑敏锐，但他还是被骗了；或者，他比女巫更狡猾。

[hi:; hi] [feɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
he feigned to be caught .
他 假装 到 是 捕捉 .

他假装被抓。

" [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **Believe me , madame , " he said , " that I have no interest in cheating you .**
" 相信 我 , 夫人 , " 他 说 , " 那 我 有 不 兴趣 在 作弊 你 .
[ˈdʒenərəl] [ˈdʒenərəl] [ˈdʒenərəl]
“夫人，请相信我，”他说，“我没有欺骗您的意图。”

[aɪ][əb'hɔ:r] [ˈænərki] [ænd; ənd] [kraɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
I abhor anarchy and crime as much as yourself .
我 痛恨 无政府状态 和 犯罪 作为 很多 作为 你自己 .

我和你一样憎恶无政府状态和犯罪。

[bɪ'li:v] , [tu:] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ei 'em] [ˈbetər] [pleɪst] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
Believe , too , that I have experience , and am better placed than your
相信 , 也 , 那 我 有 经验 , 和 是 更好的 放置 比 你的
[ˈmædʒəsti][tu:; tə] [si:] [r'vents] .
majesty to see events .
威严 到 看 活动 .

也请相信，我有经验，比陛下更适合观察时事。

[wʌt] [ɪz][træn'spaɪərɪŋ][ɪz][nɑ:t][æŋ; ən] [ɪn'tri:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ,
What is transpiring is not an intrigue of the Duke of Orleans ,
什么 是 正在发生 是 不是 一个 阴谋 的 这 公爵 的 奥尔良 ,

现在发生的事情并非奥尔良公爵的阴谋。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [θɪŋk] ; [nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈpɪts] [ˈheɪtrɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
as you are led to think ; not the effect of Pitt's hatred , as you have
作为 你 是 引领 到 思考 ; 不是 这 影响 的 皮特的 仇恨 , 作为 你 有
[sə'pouzd; sə'pouzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

正如你所认为的那样；并非如你所想的那样，是皮特的仇恨所造成的；

[nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɪ] [ˈɪmpʌls] ,
not even the outcome of popular impulse ,
不是 甚至 这 结果 的 受欢迎的 冲动 ,

甚至不是民意冲动的结果

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ɪnˈvetərət]
but the almost unanimous insurrection of a great nation against inveterate
但 这 几乎 一致 起义 的 一个 伟大的 国家 反对 根深蒂固
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] .
abuses :
滥用 :

但这是大国几乎一致起来反抗根深蒂固的暴行。

[aɪ][grænt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [heɪts] [wɪt] [fæn][ðə; ði] [fleɪmz] .
I grant that there is in all this great hates which fan the flames .
我 授予 那 那里 是 在 全部 这 伟大的 讨厌 哪个 扇子 这 火焰 :

我承认，这一切背后都存在着煽动仇恨的巨大因素。

[liːv] [ðə; ði][ˈluːnəˌtɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ;
Leave the lunatics and the villains on one side ;
离开 这 疯子 和 这 反派 在 一 边 ;
把疯子和恶棍放在一边;

[let][juːˈes] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] [ˈprɑːɡres] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
let us see nothing in this revolution in progress but the king and the nation ,
让 我们 看 没有什么 在 这 革命 在 进步 但 这 国王 和 这 国家 ,
让我们在这场正在进行的革命中，除了国王和国家之外，什么都看不到。

[ɔːl][ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ˈruːɪn] .
all tending to separate them brings about their mutual ruin .
全部 倾向于 到 分离 他们 带来 关于 他们的 相互的 废墟 :

所有试图让他们分离的因素都会导致他们彼此毁灭。

[aɪ] [kʌm] , [maɪ][ˈleɪdi] , [tuː; tə][wɜːrk][maɪ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][riːjuˈnaɪt][ðem; ðəm] ; [eɪd][emˈiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
I come , my lady , to work my utmost to reunite them ; aid me , instead of
我 来 , 我的 女士 , 到 工作 我的 极致 到 团聚 他们 ; 援助 我 , 反而 的
[ˈθwɔːrtɪŋ] [emˈiː] .
thwarting me .
挫败 我 :

夫人，我来此是为了尽我所能让他们重归于好；请您帮助我，而不是阻挠我。

[juː; jʊ] [mɪsˈtrʌst] [emˈiː] ?
You mistrust me ?
你 不信任 我 ?

你不信任我？

[ˌeɪˈem][aɪ][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][jər; jər][ˈænti] - [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ?
Am I an obstacle to your anti - revolutionary projects ?
是 我 一个 障碍 到 你的 反对 - 革命性的 项目 ?

我是否阻碍了你们的反革命计划？

[tel] [emˈiː][soʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [wɪl] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hænd][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Tell me so , madame , I will forthwith hand my resignation to the king ,
告诉 我 所以 , 夫人 , 我 将要 立即 手 我的 辞职 到 这 国王 ,

夫人，您若如此，我便立即向国王递交辞呈。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][weɪl][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts][ˈruːlər][ɪn][sʌm; səm] [nʊk] . "
and go and wail the fate of my country and its ruler in some nook . "
和 去 和 哀号 这 命运 的 我的 国家 和 它是 统治者 在 一些 角落 . "

然后躲在某个角落里，哀叹我的国家和它的统治者的命运吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][ɪkˈskjuːs][emˈiː] . "
" **No , no , " said the queen ; " remain , and excuse me** . "
" 不 , 不 , " 说 这 女王 ; " 保持 , 和 原谅 我 . "

“不，不，”女王说，“请留下，恕我失陪。”

" [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə][ɪk'skju:s][ju:; jʊ] ?
" Do you ask me to excuse you ?
" 做 你 问 我 到 原谅 你 ？

你这是要我原谅你吗？

[oʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l] [jɔ:r'self] [ðʌs] .
Oh , madame , I entreat you not to humble yourself thus .
哦 , 夫人 , 我 恳求 你 不是 到 谦逊的 你自己 因此 .

夫人，请不要如此卑躬屈膝。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi][ˈhʌmb(ə)l] ?
" Why should I not be humble ?
" 为什么 应该 我 不是 是 谦逊的 ？

我为什么不应该谦逊呢？

[eɪ 'em][aɪ] [stɪl] [ə; eɪ] [kwi:n] ?
Am I still a queen ?
是 我 仍然 一个 女王 ？

我还是女王吗？

[eɪ 'em][aɪ] [jet] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
am I yet treated like a woman ?
是 我 然而 治疗 喜欢 一个 女士 ？

我还能被当作女人看待吗？

" [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [ˈku:lnəs] ;
" Going to the window , she opened it in spite of the evening coolness ;
" 去 到 这 窗户 , 她 打开 它 在 尽管如此 的 这 晚上 凉爽 ;

她走到窗边，尽管夜里有些凉意，还是打开了窗户；

[ðə; ðɪ] [mu:n] [ˈsɪlvəd] [ðə; ðɪ] [ˈli:fləs] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ˈɡa:dnz] .
the moon silvered the leafless trees of the palace gardens .
这 月亮 银色 这 无叶 树木 的 这 宫殿 花园 .

月光洒在宫廷花园光秃秃的树木上，泛起银光。

" [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] ?
" Are not the air and the sunshine free to all ?
" 是 不是 这 空气 和 这 阳光 自由的 到 全部 ？

空气和阳光难道不是人人都能免费享用的吗？

[wel] , [ði:z] [ɑ:r; ər][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ] [der] [nɑ:t][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
Well , these are refused to me ; I dare not put my head out of window ,
出色地 , 这些 是 拒绝 到 我 ; 我 敢 不是 放 我的 头 出去 的 窗户 ,

唉，这些都不允许我去；我不敢把头伸出窗外。

[ˈi:ðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈɡa:dnz] .
either on the street or the gardens .
任何一个 在 这 街道 或者 这 花园 .

无论是在街上还是在花园里。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][dɪd] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ,
Yesterday I did look out on the yard ,
昨天 我 做过 看 出去 在 这 院子 ,

昨天我确实看了看院子，

[wen] [ə; eɪ] [ɡɑ:rdz] [ˈɡʌnər] [heɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈnɪkneɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
when a Guards gunner hailed me with an insulting nickname , and said :
什么时候 一个 卫兵 炮手 赞誉 我 和 一个 侮辱 昵称 , 和 说 :

一名卫队炮兵用侮辱性的绰号称呼我，并说道：

- [həʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kæəri] [jər; jər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [pɔɪnt] . -
" **How I should like to carry your head on a bayonet point** . "
- 如何 我 应该 喜欢 到 携带 你的 头 在 一个 刺刀 - 观点 . -

“我多么想用刺刀刺穿你的脑袋啊！ ”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈwɪndəʊ] .
This morning , I opened the garden window .
这 早晨 , 我 打开 这 花园 窗户 .

今天早上，我打开了花园的窗户。

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['ɪnfəməs] [stʌf] [ə'genst] [em 'i:];
A man standing on a chair was reading infamous stuff against me ;
一个 男人 常设 在 一个 椅子 曾是 阅读 臭名昭著的 东西 反对 我 ;

一个男人站在椅子上，朗读着一些诋毁我的不堪入目的东西；

[ə; eɪ] [pri:st] [wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌkt] ; [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] ,
a priest was dragged to a fountain to be ducked ; and meanwhile ,
一个 牧师 曾是 拖拽 到 一个 喷泉 到 是 躲闪 ; 和 同时 ,

一名神父被拖到喷泉边，准备接受浸水仪式；与此同时，

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as though such scenes were matters of course ,
作为 尽管 这样的 场景 是 事情 的 课程 ,

仿佛这些场景都是理所当然的事情。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər]['strəʊlɪŋ] ['træŋkwɪli] .
children were sailing their balloons and couples were strolling tranquilly .
孩子们 是 帆船 他们的 气球 和 情侣 是 漫步 平静地 .

孩子们在放飞热气球，情侣们在悠闲地漫步。

[wʌt] [taɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] — [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] !
What times we are living in — what a place to live in — what a people !
什么 时代 我们 是 活的 在 — 什么 一个 地方 到 居住 在 — 什么 一个 人们 !

我们生活在怎样的时代？ 怎样的地方？ 怎样的人民！

[ænd; ənd] [wəd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [stiɪl] [bɪ'li:v] [maɪ'self][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fi:l] [laɪk]
And would you have me still believe myself a queen , and even feel like
和 会 你 有 我 仍然 相信 我 一个 女王 , 和 甚至 感觉 喜欢

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
a woman ?
一个 女士 ?

你还想让我继续相信自己是女王，甚至觉得自己是个女人吗？

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" **She threw herself on a sofa , and hid her face in her hands** .
" 她 扔 她自己 在 一个 沙发 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她扑倒在沙发上，双手捂住了脸。

[du:mu'ri:ez] [dra:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres]
Dumouriez dropped on one knee , and taking up the hem of her dress
杜穆里埃 掉落 在 一 膝盖 , 和 采取 向上 这 她们的 的 她 裙子

[rɪ'spektfəli] , [hi:; hi] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
respectfully , he kissed it .
尊敬 , 他 亲吻 它 .

杜穆里埃单膝跪地，恭敬地提起她的裙摆，吻了一下。

" ['leɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,
" **Lady , he said , from the time when I undertake this struggle** ,
" 女士 , " 他 说 , " 从 这 时间 什么时候 我 承担 这 斗争 ,

“夫人,”他说, “自从我开始这场斗争以来，

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪkʌm] [ðə; ði] ['maɪti] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['wʊmən] [wʌns] [mɔːr] ,
you will become the mighty queen and the happy woman once more ,
你 将要 变得 这 强大的 女王 和 这 快乐的 女士 一次 更多的 ,
你将再次成为威严的女王和幸福的女人。

[ɔːr][aɪ][fæl; fəl] [liːv] [maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
or I shall leave my life on the battle - field .
或者 我 将 离开 我的 生活 在 这 战斗 - 场地 .
否则我将战死沙场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第3/14页

" [ˈraɪzɪŋ] , [hiː hi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .

" **Rising , he saluted the lady and hurried out .**

" 崛起 , 他 敬礼 这 女士 和 慌忙 出去 .

他起身向女士敬礼，然后匆匆离开。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [lʊk] , [rɪˈpiːtɪŋ] :

She watched him go with a hopeless look , repeating :

她 观看 他 去 和 一个 绝望 看 , 重复 :

她绝望地看着他离开，喃喃自语：

" [ðə; ði] [ˈmaɪti] [kwiːn] ?

" **The mighty queen ?**

" 这 强大的 女王 ?

“强大的女王？”

[pərˈhæps] , [θæŋks] [tuː; tə] [jɔː; jər] [sɔːrd] — [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] —

Perhaps , thanks to your sword — for it is possible ; but the happy woman —

也许 , 谢谢 到 你的 剑 — 为了 它 是 可能的 ; 但 这 快乐的 女士 —

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !

never , never , never !

绝不 , 绝不 , 绝不 !

或许，多亏了你的剑——因为这并非不可能；但那位幸福的女人——绝不，绝不，绝不！

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːl] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ˈkʊʃənz] ,

" **She let her head fall between the sofa cushions ,**

" 她 让 她 头 落下 之间 这 沙发 靠垫 ,

她把头埋进沙发垫之间，

[ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈdɪrə] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpeɪnfl(ə)] :

muttering the name dearer every day and more painful :

喃喃自语 这 姓名 更贵 每一个 天 和 更多的 痛苦 :

每天喃喃念着这个名字，都感觉越来越亲切，也越来越痛苦：

" [ˈtʃɑːrni] !

" **Charny !**

" 查尼 !

“查尼！”

" [ðə; ði] [duːmuˈriːɜz] [ˈkæbɪnət] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [wɔːr] .

" **The Dumouriez Cabinet might be called one of war .**

" 这 杜穆里埃 内阁 可能 是 称为 一 的 战争 .

“杜穆里埃内阁或许可以被称为战争内阁。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 36**]

[页 -]

[第36页]

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈliːəpəɪld] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən]

On the first of March , the Emperor Leopold died in the midst of his Italian

在 这 第一的 的 行进 , 这 皇帝 利奥波德 死亡 在 这 中间 的 他的 意大利语

[ˈhæərəm] ,

harem ,

后宫 ,

3月1日，利奥波德皇帝在意大利后宫中去世。

[sleɪn][baɪ][self] - [kəm'paʊndɪd] [æfrəʊ'diziæks] .
slain by self - compounded aphrodisiacs .
被杀 经过 自己 - 复合 催情剂 .

死于自制催情剂。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn][sʌm; səm] [læm'pu:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [paɪ] [wɒd] ['set(ə)l][ðə; ði]
The queen, who had read in some lampoon that a penny pie would settle the
这 女王 , WHO 有 读 在 一些 讽刺 那 一个 一分钱 馅饼 会 定居 这
['mɑ:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

女王曾在某篇讽刺文章中读到，一块便士馅饼就能平息君主制的危机。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['gɪlbərt] [ɪn][tu:; tə][get][æn; ən]['æntɪdɒt] ,
and who had called Dr . Gilbert in to get an antidote ,
和 WHO 有 称为 博士 . 吉尔伯特 在 到 得到 一个 解毒剂 ,

并打电话给吉尔伯特医生让他来弄解药。

[kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .
cried aloud that her brother was poisoned .
哭 大声 那 她 兄弟 曾是 中毒 .

她大声哭喊说她的哥哥中毒了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
With him passed all the halting policy of Austria .
和 他 通过了 全部 这 停止 政策 的 奥地利 .

随着他的离世，奥地利所有拖沓的政策也随之终结。

['frænsɪs] [i:] . , [hu:] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɪkst] [ɪ'tæliən][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [blʌd] .
Francis II . , who mounted the throne , was of mixed Italian and German blood .
弗朗西斯 二 . , WHO 安装 这 王座 , 曾是 的 混合 意大利语 和 德语 血 .

弗朗西斯二世，即后来的国王，拥有意大利和德国的混血血统。

[æn; ən] ['ɔ:striən] [bɔ:rn][æt; ət] ['flɒrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] , ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] ['trɪki] .
An Austrian born at Florence , he was weak , violent , and tricky .
一个 奥地利 出生 在 佛罗伦萨 , 他 曾是 虚弱的 , 暴力 , 和 棘手 .

他出生于佛罗伦萨，是一名奥地利人，性格软弱、暴戾、狡猾。

[ðə; ði] [pri:sts] ['rekənd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ;
The priests reckoned him an honest man ;
这 神父 估计 他 一个 诚实的 男人 ;

祭司们认为他是个诚实的人；

[hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [səʊl] [hɪd] [ɪts] [du:'plɪsəti] [ʌndər] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]
his hard and bigoted soul hid its duplicity under a rosy face of dreadful
他的 难的 和 偏执的 灵魂 隐藏 它是 表里不一 在下面 一个 红润 脸 的 可怕
['seɪmnəs] .
sameness .
相同性 .

他那冷酷无情、顽固不化的灵魂，用一张毫无新意的红润面孔掩盖了其虚伪的本质。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɡəʊst] ;
He walked like a stage ghost ;
他 步行 喜欢 一个 阶段 鬼 ;

他走路像个舞台幽灵；

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] ['ræðər] [ðæn; ðən][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
he gave his daughter to a conqueror rather than part with his estate ,
他 给予 他的 女儿 到 一个 征服者 相当 比 部分 和 他的 财产 ,

他宁愿把女儿嫁给征服者，也不愿放弃自己的财产。

[ænd; ənd] [ðen] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈtri:tɪŋ] [step][ɪn][ðə; ði] [snəʊz] .
and then stabbed him in the back at his first retreating step in the snows .
和 然后 刺伤 他 在 这 后退 在 他的 第一的 撤退 步 在 这 雪 .
然后趁他向雪地里撤退的第一步，从背后刺了他一刀。

[ˈfrænsɪs] [i:] . [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Francis II . remains in history the tyrant of the Leads of Venice and the
弗朗西斯 二 . 遗迹 在 历史 这 暴君 的 这 线索 的 威尼斯 和 这
[spɪtsbɜːg] [ˈdʌndʒənz] ,
Spitzberg dungeons ,
斯皮茨伯格 地下城 ,
弗朗西斯二世在历史上仍然是威尼斯共和国和斯匹次贝格监狱的暴君。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːrtʃərər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈsɪlviːoʊ][ˈpeliˌkoʊ] .
and the torturer of Andryane and Silvio Pellico .
和 这 施虐者 的 - 和 西尔维奥 皮利科 .
以及安德里亚内和西尔维奥·佩利科的施虐者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfjʊdʒətɪv] , [ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
This was the protector of the French fugitives , the ally of Prussia and the
这 曾是 这 保护者 的 这 法语 逃犯 , 这 盟友 的 普鲁士 和 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns] .
enemy of France .
敌人 的 法国 .
这是法国逃亡者的保护者，普鲁士的盟友，法国的敌人。

[hiː; hi][held] [æmˈbæsədər] [nɔːˈaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [viˈenə] .
He held Ambassador Noailles as a prisoner at Vienna .
他 握住 大使 诺艾尔斯 作为 一个 囚犯 在 维也纳 .
他将诺阿耶大使囚禁在维也纳。

[ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [seɪˈɡʊr] ,
The French ambassador to Berlin , Segur ,
这 法语 大使 到 柏林 , 塞古尔 ,
法国驻柏林大使塞居尔，

[wʌz; wəz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
was preceded by a rumor that he expected to gain the secrets of the King
曾是 之前 经过 一个 谣言 那 他 预期的 到 获得 这 秘密 的 这 国王
[ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrɪsɪz] — [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
of Prussia by making love to his mistresses — this King of Prussia was a
的 普鲁士 经过 制作 爱 到 他的 情妇们 — 这 国王 的 普鲁士 曾是 一个
[ˈleɪdi] - [ˈkɪlər] !
lady - killer !
女士 - 杀手 !
此前曾有传言说，他希望通过与普鲁士国王的情妇们寻欢作乐来获取国王的秘密——这位普鲁士国王可是个情场高手！

[seɪˈɡʊr] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [egˈzaɪld]
Segur presented himself at the same time as the envoy from the self - exiled
塞古尔 呈现 他自己 在 这 相同的 时间 作为 这 使者 从 这 自己 - 放逐
[ˈprɪnsəz] [æt; ət] [ˈkɔːblɪnts] .
princes at Coblentz .
王子们 在 科布伦茨 .
塞古尔同时以科布伦茨自我流放的王子们的使者身份出现。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
The king turned his back on the French representative ,
这 国王 转向 他的 后退 在 这 法语 代表 ,
国王背对着法国代表。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈpɔɪntɪdli] [ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɑːtwɑː] .
and asked pointedly after the health of the Prince of Artois .
和 问 尖锐地 后 这 健康 的 这 王子 的 阿图瓦 .
并特意询问了阿图瓦亲王的健康状况。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɑːˈstensəb(ə)l][foʊz] ; [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [wʌnz][wɜːr; wər] [speɪn] , [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd]
These were the two ostensible foes ; the hidden ones were Spain , Russia , and
这些 是 这 二 表面上的 敌人 ; 这 隐 一个 是 西班牙 , 俄罗斯 , 和
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

这两个是表面上的敌人；而隐藏的敌人是西班牙、俄罗斯和英国。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkoʊəˈliʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] ,
The chief of the coalition was to be the King of Sweden ,
这 首席 的 这 联盟 曾是 到 是 这 国王 的 瑞典 ,
联军首领将由瑞典国王担任。

[ðæt] [dwɔːrf][ɪn][ˈdʒaɪənts][ˈɑːrmər] [huːm] [ˈkæθrɪn] [iː] . [held] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
that dwarf in giant's armor whom Catherine II . held up in her hand .
那 矮人 在 巨人的 盔甲 谁 凯瑟琳 二 . 握住 向上 在 她 手 .
凯瑟琳二世将身穿巨人盔甲的矮人举在手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsenʃn] [ʌv; əv][ˈfrænsɪs] , [ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [noʊt] [keɪm] : [ˈbːstriə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl]
With the ascension of Francis , the diplomatic note came : Austria was to rule
和 这 升天 的 弗朗西斯 , 这 外交 笔记 来了 : 奥地利 曾是 到 规则
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

随着弗朗西斯的登基，一份外交照会随之而来：奥地利将统治法国。

[ˌæviːnˈjəʊŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Avignon was to be
阿维尼翁 曾是 到 是

阿维尼翁本应是

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
restored to the pope ,
恢复 到 这 教皇 ,
归还给教皇，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][dʒuːn] , - .
and things in France were to go back to where they stood in June , 1789 .
和 事物 在 法国 是 到 去 后退 到 在哪里 他们 站立 在 六月 , - .
法国的一切都将恢复到 1789 年 6 月的状态。

[ðɪs] [noʊt] [ˈevidəntli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
This note evidently agreed with the secret wishes of the king and the queen .
这 笔记 显然 同意 和 这 秘密 愿望 的 这 国王 和 这 女王 .
显然，这张纸条符合国王和王后的秘密意愿。

[duːmuˈriːɛz] [læft] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Dumouriez laughed at it .
杜穆里埃 笑了 在 它 .
杜穆里埃对此哈哈大笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
But he took it to the king .
但 他 采取 它 到 这 国王 .

但他把信带给了国王。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['meɪʒərz] ,
As much as Marie Antoinette , the woman for extreme measures ,
作为 很多 作为 玛丽 安托瓦内特 , 这 女士 为了 极端 措施 ,

就像玛丽·安托瓦内特那样，这位行事极端的女人

[dɪ'zʌɪrd] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪrd]
desired a war which she believed one of deliverance for her , the king feared
想要的 一个 战争 哪个 她 相信 一 的 解救 为了 她 , 这 国王 害怕
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她渴望一场战争，认为这场战争能让她获得解脱；而国王却惧怕这场战争。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːdiəm] , ['sləʊnəs] , ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['pɑːləsi] .
as the man for the medium , slowness , wavering , and crooked policy .
作为 这 男人 为了 这 中等的 , 缓慢 , 摇摆不定 , 和 歪 政策 .

他是中庸之道、行动迟缓、摇摆不定、政策不正当的代表。

[ɪn'diːd] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , suppose a victory in the war , he would be at the mercy of the
的确 , 认为 一个 胜利 在 这 战争 , 他 会 是 在 这 怜悯 的 这
[vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] ;
victorious general ;
胜利者 一般的 ;

事实上，即便战争取得胜利，他也会任由胜利的将军摆布；

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wʊd] [həʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)] , [kraɪ] ['triːz(ə)n] ,
suppose a defeat , and the people would hold him responsible , cry treason ,
认为 一个 击败 , 和 这 人们 会 抓住 他 负责任的 , 哭 叛国罪 ,
[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] !
and rush on the palace !
和 匆忙 在 这 宫殿 !

假设战败，人民就会认为他负有责任，高呼叛国罪，冲进宫殿！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] ['penətret] [tuː; tə]['pærɪs] , [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] ?
In short , should the enemy penetrate to Paris , what would it bring ?
在 短的 , 应该 这 敌人 穿透 到 巴黎 , 什么 会 它 带来 ?

简而言之，如果敌人攻入巴黎，将会带来什么后果？

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [kaʊnt] [prɔː'vɒŋs] , [huː] [eɪmɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
The king's brother , Count Provence , who aimed to be regent of the realm .
这 国王的 兄弟 , 数数 普罗旺斯 , WHO 旨在 到 是 摄政 的 这 领域 .

国王的弟弟普罗旺斯伯爵，一心想成为摄政王。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prɪnsəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pəʊzd] ,
The result of the return of the runaway princes would be the king deposed ,
这 结果 的 这 返回 的 这 逃跑 王子们 会 是 这 国王 被罢免 ,
如果逃亡王子们返回，国王将被废黜。

[mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən]
Marie Antoinette pronounced an adulteress , and the royal children
玛丽 安托瓦内特 发音 一个 通奸者 , 和 这 皇家 孩子们
[prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] , [pər'hæps] , [ɪlə'dʒɪtəmət] .
proclaimed , perhaps , illegitimate .
宣布 , 也许 , 私生子 .

玛丽·安托瓦内特被宣布为通奸者，而王室子女或许也被宣布为私生子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [ˈfɔːrənərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌd] [ænd; ənd]
The king trusted foreigners , but not the princes of his own blood and
这 国王 可信 外国人 , 但 不是 这 王子们 的 他的 自己的 血 和
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国

国王信任外国人，却不信任自己血脉和王国的王子。

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][noʊt] , [hiː; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər]
On reading the note , he comprehended that the hour to draw the sword for
在 阅读 这 笔记 , 他 理解 那 这 小时 到 画 这 剑 为了
[fræns] [hæd; həd] [kʌm] ,
France had come ,
法国 有 来 ,

读完纸条，他明白为法国拔剑的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈsiːdɪŋ] .
and that there was no receding .
和 那 那里 曾是 不 消退 .

而且没有丝毫退缩的迹象。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?
Who was to bear the flag of the revolution ?
WHO 曾是 到 熊 这 旗帜 的 这 革命 ?

谁将高举革命的旗帜？

[ˌləfiˈet] , [huː] [hæd; həd] [ˌbɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ] [ˈmæsəkər] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɑːn][ðə; ði][ˈpærɪs] [pəˈreɪd]
Lafayette , who had lost his fame by massacring the populace on the Paris parade
拉斐特 , WHO 有 丢失的 他的 名声 经过 屠杀 这 民众 在 这 巴黎 游行
- [graʊnd] ; [ˈlʌknər] ,
- **ground ; Luckner ,**
- 地面 ; 卢克纳 ,

拉法耶特因在巴黎阅兵场上屠杀民众而名誉扫地；卢克纳，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] ,
who was known only by the mischief he wrought in the Seven Years ' War ,
WHO 曾是 已知 仅有的 经过 这 恶作剧 他 锻 在 这 七 年 - 战争 ,
[ænd; ənd][oʊld] [roʊʃæmˌboʊ] ,
and old Rochambeau ,
和 老的 罗尚博 ,

他只因在七年战争中作恶多端而闻名，还有老罗尚博，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪv(ə)l][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [drɪˈfensɪv] [wɔːr] ,
the French naval hero in the American Revolution , who was for defensive war ,
这 法语 海军 英雄 在 这 美国人 革命 , WHO 曾是 为了 防守 战争 ,
这位法国海军英雄在美国独立战争中支持防御性战争。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [ˌduːmuˈriːɜz] [prəˈmoʊt] [jʌŋ] [bʌd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt]
and was vexed to see Dumouriez promote young blood over his head without
和 曾是 烦恼 到 看 杜穆里埃 推动 年轻的 血 超过 他的 头 没有
[ˈbenəfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
benefiting by his experience .
受益 经过 他的 经验 .

他很恼火地看到杜穆里埃提拔年轻球员，而自己却没有从中受益。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˌləfiˈet] [wʊd] [biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [wen] [hiː; hi] [wʊd]
It was expected that Lafayette would be victorious in the north ; when he would
它 曾是 预期的 那 拉斐特 会 是 胜利者 在 这 北 ; 什么时候 他 会
[biː; bi] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃɪːf] ,
be commander - in - chief ,
是 指挥官 - 在 - 首席 ,

人们预期拉法耶特会在北方取得胜利；当他担任总司令时，

[ˌduːmuˈriːɛz] [wɒd] [biː, bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] ;
Dumouriez would be the Minister of War;
杜穆里埃 会 是 这 部长 的 战争 ;
杜穆里埃将担任战争部长;
[ðeɪ] [wɒd] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [red] [kæp][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˈdʒækəbɪnz][ænd; ənd] [ˌdʒiˈrɒndɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they would cast down the red cap and crush Jacobins and Girondists with the
他们 会 投掷 向下 这 红色的 帽 和 压碎 雅各宾派 和 吉伦特派 和 这
[tuː] [hændz] .
two hands .
二 双手 .

他们会推翻红帽，用双手粉碎雅各宾派和吉伦特派。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈredi] .
The counter - revolution was ready .
这 柜台 - 革命 曾是 准备好 .

反革命已经准备就绪。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnˈvɪzəbəlz] [ˈduːɪŋ] — [ðæt] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti]
But what were Robespierre and the Invisibles doing — that great secret society
但 什么 是 罗伯斯庇尔 和 这 隐形人 正在做 — 那 伟大的 秘密 社会
[wɪtʃ] [held] [ðə; ði][ˈædʒɪˌteɪtəz][ɪn][ɪts][ɡræsp][æz; əz][dʒoʊv][ˈhoʊldz][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈθʌndər] - [ˈboʊltz] ?
which held the agitators in its grasp as Jove holds the writhing thunder - bolts ?
哪个 握住 这 搅拌器 在 它是 抓牢 作为 朱庇特 持有 这 扭动 雷 - 螺栓 ?

但是罗伯斯庇尔和他的“无形者”组织——这个像宙斯控制着旋转的雷霆一样控制着煽动者的伟大秘密社团——究竟在做什么呢？

[ˌroʊbzˈpjɛr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪbd] [baɪ]
Robespierre was in the shade , and many asserted that he was bribed by
罗伯斯庇尔 曾是 在 这 阴影 , 和 许多 断言 那 他 曾是 受贿 经过
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] .
the royal family .
这 皇家 家庭 .

罗伯斯庇尔黯然失色，许多人断言他受到了皇室的贿赂。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəlists] ; [ˌlɑːfiˈɛts] [ˈleftənənts] , [tuː] [ˈrɔɪəlists]
At the outset all went well for the Royalists ; Lafayette's lieutenants , two Royalists
在 这 开端 全部 去 出色地 为了 这 保皇党 ; 拉斐特的 中尉 , 二 保皇党
, [ˈdɪlən] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] ,
, **Dillon and Biron ,**
, 狄龙 和 比隆 ,

一开始，保皇党一切顺利；拉法耶特的两名副官，也是保皇党人，狄龙和比隆，

[ˈhedɪd] [ə; eɪ] [raʊt] [brɪˈfɔːr] [liːl] ; [ðə; ði] [skaʊts] , [drəˈɡuːnz] , [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ɑːrm][ʌv; əv]
headed a rout before Lille ; the scouts , dragoons , still the most aristocratic arm of
标题 一个 路线 前 里尔 ; 这 侦察兵 , 龙骑兵 , 仍然 这 最多 贵族 手臂 的
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

在里尔城前遭遇溃败；侦察兵、龙骑兵，仍然是军队中最具贵族气质的兵种，

[tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] .
turned tail and started a panic .
转向 尾巴 和 开始 一个 恐慌 .

转身逃跑，引发了一阵恐慌。

[ðə; ði] ['ɹʌnəweɪz] [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['mə:dəd] ['dɪlən] [ænd; ənd]
The runaways accused the captains of treachery , and murdered Dillon and
这 逃亡者 被告 这 队长 的 背信弃义 , 和 被谋杀 狄龙 和
[ʌðər] ['ɑ:fəsərz] .
other officers .
其他 警官 .

逃亡者指控船长们叛国，并杀害了狄龙和其他军官。

[ðə; ði][dʒi'rɒnd] [ə'kju:zd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [kɔ:rt] ['pa:rti][ʌv; əv] ['ɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
The Gironde accused the queen and Court party of organizing the flight .
这 吉伦特 被告 这 女王 和 法庭 派对 的 组织 这 航班 .

吉伦特党指责女王和宫廷人员策划了这次逃亡。

[ðə; ði]['pa:pjələɹ]['klæməɹ] [kəm'peld] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [tu:; tə][let][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [gɑ:rd] [bi:; bi]
The popular clamor compelled Marie Antoinette to let the Constitutional Guard be
这 受欢迎的 叫嚣 被迫 玛丽 安托瓦内特 到 让 这 宪法 警卫 是
[ə'ba:liʃt] — [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf] - [gɑ:rd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did]
abolished — another name for a royal life - guard — and it was superseded
废除 — 其他 姓名 为了 一个 皇家 生活 - 警卫 — 和 它 曾是 被取代
[baɪ][ðə; ði]['pærɪs] ['næ(ə)nəl] [gɑ:rdz] .
by the Paris National Guards .
经过 这 巴黎 国家的 卫兵 .

民众的强烈呼吁迫使玛丽·安托瓦内特废除了宪政卫队（皇家卫队的另一个名称），并由巴黎国民卫队取而代之。

[oʊ] ! ['tʃɑ:rni] , ['tʃɑ:rni] , [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? — [ju:; jʊ] [hu:] , [æt; ət] [və'renz] ,
Oh ! Charny , Charny , where were you ? — you who , at Varennes ,
哦 ! 查尼 , 查尼 , 在哪里 是 你 ? — 你 WHO , 在 瓦雷讷 ,
[ə] [və'renz] [ju:; jʊ] [nɑ:t]
哦! 夏尼, 夏尼, 你当时在哪儿? ——你, 在瓦雷讷的那个夏尼

[ˈnɪrli] ['reskju:d] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t]
nearly rescued the queen with but three hundred horsemen — what would you not
几乎 获救 这 女王 和 但 三 百 骑兵 — 什么 会 你 不是
[hæv; həv] [dʌn] [æt; ət]['pærɪs][wɪð; wɪθ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdespə'rɑ:dəʊz] ?
have done at Paris with six thousand desperadoes ?
有 完毕 在 巴黎 和 六 千 亡命之徒 ?

仅凭三百名骑兵就几乎救出了女王——如果你在巴黎拥有六千名亡命之徒，你又能做到什么呢？

['tʃɑ:rni] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [fə'getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Charny was happy , forgetting everything in the arms of his countess .
查尼 曾是 快乐的 , 遗忘 一切 在 这 武器 的 他的 伯爵夫人 .
[tʃɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] [hæpi] [fə'getɪŋ] [evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊntəs] [kaʊntes]
查尼很开心，在伯爵夫人的怀抱里忘记了一切。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [foʊz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
THE FOES FACE TO FACE .
这 敌人 脸 到 脸 .

敌对双方正面交锋。

[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:striənz] ['kʌmɪŋ] ,
While the queen was looking from the palace to see the Austrians coming ,
尽管 这 女王 曾是 寻找 从 这 宫殿 到 看 这 奥地利人 未来 ,
[waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæləs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɔ:striənz] [kʌmɪŋ]
当女王从宫殿里眺望奥地利军队逼近时，

[ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:mz; rɒmz] .
another was watching in her little reception - rooms .
其他 曾是 观看 在 她 小的 接待 - 房间 .

另一个则在她的小接待室里观看。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪmˈbɑːdɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪts] [əˈpəʊnənts] [ɪnˈtensɪfaɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
One was revolution embodied , the other its opponents intensified ; that was
— 曾是 革命 具身化的 , 这 其他 它是 对手 加强 ; 那 曾是

[ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] ,
Madame Roland ,
夫人 罗兰 ,

一个是革命的化身，另一个则是其反对者的强化；那就是罗兰夫人。

[ðɪs] [ðə; ði] [kwɪːn] [frʌm; frəm] [ˈɔːstriə] .
this the queen from Austria .
这 这 女王 从 奥地利 .

这是奥地利女王。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [wɔːr] [æɪt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [per] .
The real war at this period was between this pair .
这 真实的 战争 在 这 时期 曾是 之间 这 一对 .

这一时期真正的战争发生在这两人之间。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪr] [θɪŋ] , [bəʊθ] [hæd; həd] [sʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [tuː; tə] [liːd]
A singular thing , both had such influence over their husbands as to lead
一个 单数 事物 , 两个都 有 这样的 影响 超过 他们的 丈夫们 作为 到 带领

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,
them to death ,
他们 到 死亡 ,

一件奇事，她们两人都对自己的丈夫产生了如此大的影响，以至于最终导致他们的死亡。

[ɔːlˈðoʊ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊdz] .
although by different roads .
虽然 经过 不同的 道路 .

虽然走了不同的路。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[duːmuˈriːɛz] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [sɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒækəbɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)]
Dumouriez had thrown a sop to the Jacobins without knowing who the Colonel
杜穆里埃 有 抛掷 一个 肥皂 到 这 雅各宾派 没有 会心 WHO 这 上校

[ˈsɜːvən] [wʌz; wəz] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .
Servan was whom he took for Minister of War .
仆人 曾是 谁 他 采取 为了 部长 的 战争 .

杜穆里埃向雅各宾派抛出了橄榄枝，但他并不知道他所认领的陆军部长塞尔旺上校究竟是谁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] .
He was a favorite of Madame Roland .
他 曾是 一个 最喜欢的 的 夫人 罗兰 .

他是罗兰夫人最宠爱的人。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɪˈrɒndɪst] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ɪˈdʒɪriə] ,
Like all the Girondists , of whom she was the light , the fire , the egeria ,
喜欢 全部 这 吉伦特派 , 的 谁 她 曾是 这 光 , 这 火 , 这 埃格里亚 ,

就像所有吉伦特派人士一样，她是他们的光、火、热情所在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [baɪ] [ðæt] [ˈvæliənt] [ˈspɪrɪt] .
he was inspired by that valiant spirit .
他 曾是 灵感 经过 那 英勇 精神 .

他深受这种英勇精神的鼓舞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈrəʊlənd] [wɜːr; wər] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [baɪ] [duːmuˈriːɛz] .
But he and Roland were neutralized at the council by Dumouriez .
但 他 和 罗兰 是 中和 在 这 理事会 经过 杜穆里埃 .

但他和罗兰在议会上被杜穆里埃化解了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [kəːnstɪˈtuːʃənl] [gɑːrdz] [tuː; tə][disˈbænd] ,
They had forced the Royalist Constitutional Guards to disband ,
他们 有 强制 这 保皇党 宪法 卫兵 到 解散 ,
他们迫使保皇党宪兵队解散。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [gɑːrdz] ,
but they had merely changed their uniform for that of the Swiss Guards ,
但 他们 有 仅仅 已更改 他们的 制服 为了 那 的 这 瑞士 卫兵 ,
但他们只是把制服换成了瑞士卫队的制服而已。

[ðə; ði][swɔːrn] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ˈswægəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [mɔːr] [ˈɪnsələntli]
the sworn defenders of royalty , and swaggered about the streets more insolently
这 宣誓 后卫 的 皇室 , 和 趾高气扬 关于 这 街道 更多的 傲慢地
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
than before .
比 前 .
那些誓死捍卫皇室的卫士们，比以前更加趾高气扬地在街上招摇过市。

[ˈmædəm] [ˈrəʊlənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈfestəvəlz] ,
Madame Roland suggested that , on the occasion of the July festivals ,
夫人 罗兰 建议 那 , 在 这 场合 的 这 七月 节日 ,
罗兰夫人建议，在七月节日之际，

[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɒləntiəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] .
a camp of twenty thousand volunteers should be established in Paris .
一个 营 的 二十 千 志愿者 应该 是 已确立的 在 巴黎 .
应在巴黎建立一个可容纳两万名志愿者的营地。

[ˈsɜːvən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
Servan was to present this as a citizen , apart from his being a minister
仆人 曾是 到 展示 这 作为 一个 公民 , 除 从 他的 存在 一个 部长
.
:
.
除了部长身份之外，塞尔旺还要以普通公民的身份来介绍自己。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,
同样地，

[ˈrəʊlənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈplʌnɪ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [priːsts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpriːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Roland was to punish the rebellious priests who were preaching from the
罗兰 曾是 到 惩治 这 叛逆的 神父 WHO 是 布道 从 这
[ˈpʊlpɪt] [ðæt] [ˈtækspeɪəz] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] ,
pulpits that taxpayers would be damned ,
讲坛 那 纳税人 会 是 该死的 ,
罗兰奉命惩罚那些在讲坛上宣扬纳税人将遭受诅咒的叛逆神父们。

[baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðer; ðər][ˈeksaɪl] .
by ordering their exile .
经过 订购 他们的 流亡 .
下令将他们流放。

[duːmuˈriːɜz] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [vɑːlənˈtɪr] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]
Dumouriez supported the volunteer proposition at the council , in the hope that
杜穆里埃 有 这 志愿者 主张 在 这 理事会 , 在 这 希望 那
[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒækəbɪnz] ;
the new - comers would be Jacobins ;
这 新的 - 来者 会 是 雅各宾派 ;
杜穆里埃支持市议会的志愿者提案，希望新来者会是雅各宾派成员；

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəbəlz] ; [baɪ] [hu:m] ['ni:ðər] [ðə; ði] [dʒi'rɒndɪst] [nɔ:r] [ðə; ði] ['foe]jǎ] [wɒd] ['pra:fɪt] .
that is , the Invisibles , by whom neither the Girondists nor the Feuillants would profit .
那 是 , 这 隐形人 , 经过 谁 两者都不 这 吉伦特派 也不 这 费扬 会 利润 .

也就是说，那些“隐形人”，吉伦特派和弗扬派都无法从中获益。

" [ɪf] [jɔr; jər] ['mædʒəsti] ['vi:təʊz] [aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] , ['fɜ:rmlɪ] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
" If your majesty vetoes it , " he said , firmly , " instead of the twenty thousand
" 如果 你的 威严 否决权 它 , " 他 说 , 牢牢 , " 反而 的 这 二十 千
[ɔ:θəraɪzd] ,
authorized ,
授权 ,

“如果陛下否决了这项提议，”他坚定地说，“那么就用两万英镑代替授权的两万英镑，

[wi; wi] [æɫ; ʃəl] [hæv; həv] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'ru:li] ['spɪrɪts] [ɪn] [taʊn] , [hu:] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rʌʃ] [ʌp'set]
we shall have forty thousand unruly spirits in town , who may with one rush upset
我们 将 有 四十 千 不羁 烈酒 在 镇 , WHO 可能 和 一 匆忙 沮丧的
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

城里将有四万个桀骜不驯的亡命之徒，他们可能会一举颠覆宪法。

[ə'sembli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θroʊn] .
Assembly , and the throne .
集会 , 和 这 王座 .

议会和王位。

[hæd; həd] [wi; wi] [bɪn] ['vænkwɪjərz] — [bʌt; bət] [wi; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] — [aɪ] [seɪ] [ək'sept] .
Had we been vanquishers — But we must give in — I say accept .
有 我们 到过 征服者 — 但 我们 必须 给 在 — 我 说 接受 .

如果我们是胜利者——但我们必须屈服——我说接受吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu;: tə] [stænd] [fɜ:rm] .
" But the queen urged the king to stand firm .
" 但 这 女王 敦促 这 国王 到 站立 公司 .

但王后敦促国王立场坚定。

[æz; əz] [wi; wi] [noʊ] , [ʃi; ʃɪ] [wɒd] ['ræðər] [bi;: bi] [lɔ:st] [ðæn; ðən] [bi;: bi] [seɪvd] [baɪ] [læfi'et] .
As we know , she would rather be lost than be saved by Lafayette .
作为 我们 知道 , 她 会 相当 是 丢失的 比 是 已保存 经过 拉斐特 .

我们知道，她宁愿迷失也不愿被拉斐特救。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ə'genst] [ðə; ði] [pri:sts] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
As for the decree against the priests , it was another matter .
作为 为了 这 法令 反对 这 神父 , 它 曾是 其他 事情 .

至于针对祭司的法令，那就是另一回事了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [hi; hi] ['weɪvəd] [ɪn] ['tempərəl] ['kwestʃənz] [æz; əz] [hi; hi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
The king said that he wavered in temporal questions as he judged them with
这 国王 说 那 他 犹豫不决 在 显 问题 作为 他 评判 他们 和
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

国王说，在处理世俗问题时，他常常犹豫不决，因为他是用理智来判断的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fæləb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hi; hi] [traɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ]
which was fallible ; but he tried religious matters with his conscience , which
哪个 曾是 易犯错的 ; 但 他 尝试 宗教 事情 和 他的 良心 , 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl] !
was infallible !
曾是 绝对正确 !

良心虽会犯错，但他用良心来处理宗教事务，而良心是绝对正确的！

[bʌt; bət] [ðei] [kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [duːmuˈriːɜz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
But they could not dispense with Dumouriez at this juncture .
但 他们 可以 不是 分配 和 杜穆里埃 在 这 契机 .

但他们在这个节骨眼上还不能放弃杜穆里埃。

" [ək'sept] [ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [ækt] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪːn] , [æt; ət][ləst] ; " [let][ðə; ði][kæmp][biː; bi][æt; ət]
" Accept the volunteer act , " said the queen , at last ; " let the camp be at
" 接受 这 志愿者 行为 , " 说 这 女王 , 在 最后的 ; " 让 这 营 是 在
[swɑː'sɔːn] ,
Soissons ,
苏瓦松 ,

“接受自愿参战的提议吧,”女王最后说道,“让营地设在苏瓦松。”

[wer] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [draɪft][ðəm; ðəm][ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd]
where the general says he will gradually draft them off out of the way ; and
在哪里 这 一般的 说道 他 将要 逐步地 草稿 他们 离开 出去 的 这 方式 ; 和
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

将军说他会逐步将他们撤走; 而且——嗯,

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [priːsts] .
we will see about the decree aimed at the priests .
我们 将要 看 关于 这 法令 旨在 在 这 神父 .

我们将关注针对神职人员的法令。

[duːmuˈriːɜz] [hæz; hæz][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ,
Dumouriez has your promise ,
杜穆里埃 有 你的 承诺 ,

杜穆里埃兹已经得到了你的承诺,

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfuː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]
but there must be some way of evading the issue when you are the
但 那里 必须 是 一些 方式 的 逃避 这 问题 什么时候 你 是 这
[ˈdʒɛʒuːɪts] - [ˈpjʊːp(ə)] !
Jesuits ' pupil !
耶稣会士 - 瞳孔 !

但是, 作为耶稣会士的学生, 肯定有办法回避这个问题!

" [ˈrəʊlənd] , [ˈsɜːvən] , [ænd; ənd] - [rɪˈzaɪnd] ,
" Roland , Servan , and Clavieres resigned ,
" 罗兰 , 仆人 , 和 - 辞职 ,

罗兰、塞尔旺和克拉维埃斯辞职了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [əˈplɔːd] [ðer; ðər][ækt][æz; əz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and the Assembly applauded their act as deserving the thanks of the country
和 这 集会 鼓掌 他们的 行为 作为 值得 这 谢谢 的 这 国家
.
:
.

大会对他们的行为表示赞赏, 认为他们值得全国人民的感谢。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [duːmuˈriːɜz] [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
Hearing of this , and that Dumouriez was badly compromised ,
听力 的 这 , 和 那 杜穆里埃 曾是 糟糕 受损 ,

得知此事, 以及杜穆里埃的处境十分危险后,

[ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv] - [əˈgri:d] [tu;; tə][ðə; ði] [vɑ:lənˈtɪr] [kæmp] [bɪl] , [bʌt; bət] [ˈpli:dɪŋ]
the pupil of Vauguyon agreed to the Volunteer Camp Bill , but pleading
这 瞳孔 的 - 同意 到 这 志愿者 营 账单 , 但 恳求
[kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈskru:pəlz] ,
conscientious scruples ,
尽责的 顾虑 ,

沃吉翁的学生同意了志愿营法案，但却以良心不安为由推卸责任。

[dɪˈfɜ:rd] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkri:] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [pri:sts] .
deferred signing the decree banishing the refractory priests .
延期 签名 这 法令 驱逐 这 耐火 神父 .
[ðə; ði] [ˈdɪkri:] [ˈbæniʃɪŋ] [pri:sts] .
推迟签署驱逐不服从的神父的法令。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈministəz] [wɪns] , [ænd; ənd] [du:muˈri:ɛz] [went] [əˈwei] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] .
This made the new ministers wince , and Dumouriez went away sore at heart .
这 制成 这 新的 部长们 畏缩 , 和 杜穆里埃 去 离开 疮 在 心 .
[dʌmʊˈri:ɛz] [wɪns] [əˈwei] [sɔ:r] [æt; ət] [hɑ:rt] .
这让新任部长们感到难堪，杜穆里埃也闷闷不乐地离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbæflɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [faɪn] [dɪˈpləʊmætɪst] , [[ɑ:rp]
The king had almost succeeded in baffling him , the fine diplomatist , sharp
这 国王 有 几乎 成功了 在 莫名其妙 他 , 这 美好的 外交官 , 锋利的
[pɑ:lətɪ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

国王几乎成功地迷惑了他，这位优秀的外交家、精明的政治家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [baɪ] [ɪnˈtri:g] !
and the general whose courage was doubled by intrigue !
和 这 一般的 谁 勇气 曾是 双倍 经过 阴谋 !
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:z] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [baɪ] [ɪnˈtri:g] !
还有那位因阴谋诡计而勇气倍增的将军！

[hi;; hi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [spaɪz] - [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəbəlz] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmi:tiŋz] [ɪn]
He found at home the spies ' reports that the Invisibles were holding meetings in
他 成立 在 家 这 间谍 - 报告 那 这 隐形人 是 保持 会议 在
[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] ,
the working quarters ,
这 在职的 四分之一 ,

他在家中发现了间谍的报告，报告称“隐形人”正在工作区举行会议。

[ænd; ənd][ˈoʊpənli][æt; ət] - [ˈbru:əri] .
and openly at Santerre's brewery .
和 公然 在 - 啤酒厂 .
[ænd; ənd][ˈoʊpənli][æt; ət] [ˈbru:əri] .
在桑特雷的啤酒厂公开进行。

[hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
He wrote to warn the king , whose answer was :
他 写道 到 警告 这 国王 , 谁 回答 曾是 :
[wɔ:rn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:z] [ˈænsər] [wʌz; wəz] :
他写信警告国王，国王的答复是：

" [du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi;; bi] [ˈbulɪd] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
" Do not believe that I can be bullied ; my mind is made up .
" 做 不是 相信 那 我 能 是 被欺凌 ; 我的 头脑 是 制成 向上 .
[du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi;; bi] [ˈbulɪd] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
“不要以为我会被欺负；我已经下定决心了。”

" [du:muˈri:ɛz] [rɪˈplaɪd] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [tu;; tə]
" Dumouriez replied , asking for an audience , and requested his successor to
" 杜穆里埃 回复 , 问 为了 一个 观众 , 和 请求 他的 接班人 到
[bi;; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
be sought for .
是 寻求 为了 .
[du:muˈri:ɛz] [rɪˈplaɪd] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [tu;; tə]
杜穆里埃回答说，他要求接见他，并要求寻找他的继任者。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɪr] [ðæt][ðə; ði]ˈænti] - [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [ˈpɑːrti] [felt] [strɔːŋ] .
It was clear that the anti - revolutionist party felt strong .
它 曾是 清除 那 这 反对 - 革命家 派对 毛毡 强的 :

很明显，反革命党势力强大。

[ɪnˈdiːd] , [ðei] [wɜːr; wər] ˈrekənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ˈfɑːloʊɪŋ] ˈfɔːrsɪz] :
Indeed , they were reckoning on the following forces :
的确 , 他们 是 清算 在 这 下列的 力量 :

事实上，他们寄希望于以下几种力量：

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [gɑːrdz] , [sɪks] ˈθaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [dɪsˈbændɪd] , [bʌt; bət] ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə]
The Constitutional Guards , six thousand strong , disbanded , but ready to fly to
这 宪法 卫兵 , 六 千 强的 , 解散 , 但 准备好 到 飞 到
[ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] ;
arms at the first call ;
武器 在 这 第一的 称呼 ;

六千人的宪兵队已经解散，但随时准备在接到命令后立即拿起武器；

[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][esˈtiː] . ˈluːɪs] ,
seven or eight thousand Knights of the Order of St . Louis ,
七 或者 八 千 骑士 的 这 命令 的 英石 . 路易斯 ,

七八千名圣路易骑士团骑士

[huːz] [red] ˈrɪbən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈræliŋ] ˈtoʊkən] ; [θriː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [swɪtzɜːz] , [sɪksˈtiːn]
whose red ribbon was the rallying token ; three battalions of Switzers , sixteen
谁 红色的 丝带 曾是 这 集结 令牌 ; 三 营 的 斯威策 , 十六
[ˈhʌndrəd] [men] , [pɪkt] ˈsoʊldʒərz] ,
hundred men , picked soldiers ,
百 男人 , 挑选 士兵 ,

他们的红丝带是集结的标志；三个营的瑞士士兵，共一千六百人，都是精挑细选的士兵。

[ʌnˈfeɪkən] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [helˈvetɪk] ˈrɑːks] .
unshaken as the old Helvetic rocks .
坚定不移 作为 这 老的 瑞士语 岩石 :

像古老的赫尔维蒂克岩石一样屹立不倒。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌlæfɪˈet] [hæd; həd] ˈrɪt(ə)n] : " [pərˈsɪst] , [ˈsaɪər] ;
Better than all , Lafayette had written : " Persist , sire ;
更好的 比 全部 , 拉斐特 有 书面 : " 坚持 , 父系 ;

拉法耶特写道：“坚持下去，陛下；

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] [hæz; həz] ˈdeləˌgeɪtəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
fortified with the authority the National Assembly has delegated to you ,
强化 和 这 权威 这 国家的 集会 有 委托 到 你 ,

奉国民议会授予你的权力，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [gʊd] ˈsɪtəznz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] !
you will find all good citizens on your side !
你 将要 寻找 全部 好的 公民 在 你的 边 !

你会发现所有善良的公民都站在你这边！

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ˈgæðər] [ɔːl][ðə; ði] ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] ˈsɪɡnəl] ,
" The plan was to gather all the forces at a given signal ,
" 这 计划 曾是 到 收集 全部 这 力量 在 一个 给定 信号 ,

计划是听到特定信号后集结所有兵力。

[ˈsiːz] [ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsek](ə)n] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [[ʌt] [ʌp][ðə; ði][dʒækəbənz] [klʌb] - [haʊs]
seize the cannon of each section of Paris , shut up the Jacobin's Club - house
抢占 这 大炮 的 每个 部分 的 巴黎 , 关闭 向上 这 雅各宾派 俱乐部 - 房子
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] ,
and the Assembly ,
和 这 集会 ,

缴获巴黎各区的火炮, 关闭雅各宾俱乐部和国民议会,

[ˌeɪ diː ˈdiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæ](ə)nəl] [gɑːrd] , [seɪ] , [ə; eɪ][kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn]
add all the Royalists in the National Guard , say , a contingent of fifteen
添加 全部 这 保皇党 在 这 国家的 警卫 , 说 , 一个 队伍 的 十五
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,
再加上国民警卫队中的所有保皇党人, 比如说, 大约一万五千人。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌæfɪˈet] , [huː] [maɪt] [mɑːrtʃ] [ʌp][ɪn] [θriː] [deɪz] .
and wait for Lafayette , who might march up in three days .
和 等待 为了 拉斐特 , WHO 可能 行进 向上 在 三 天 .
等待拉斐特, 他可能三天后就会进军。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌæfɪˈet] .
The misfortune was that the queen would not hear of Lafayette .
这 不幸 曾是 那 这 女王 会 不是 听到 的 拉斐特 .
不幸的是, 女王根本不愿听闻拉法耶特的事迹。

[ˌæfɪˈet] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌrevəˈluː](ə)n] [ˈmɒdəreɪtɪd] ,
Lafayette was merely the Revolution moderated ,
拉斐特 曾是 仅仅 这 革命 温和 ,
拉法耶特只不过是温和版的革命而已。

[ænd; ənd] [maɪt] [prəˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
and might prolong it and lead to a republic like that he had brought
和 可能 延长 它 和 带领 到 一个 共和国 喜欢 那 他 有 带来
[raʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ;
round in America ;
圆形的 在 美国 ;
而且可能会延长这一时期, 并导致建立一个像他在美国建立的那种共和国;

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] - [aʊtˈreɪdʒəs] [ruːl] [wʊd] [ˈsɪkən] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr]
while the Jacobins ' outrageous rule would sicken the people and could not endure
尽管 这 雅各宾派 - 令人愤慨 规则 会 令人作呕 这 人们 和 可以 不是 忍受
.
:
.
而雅各宾派的残暴统治会使人民感到恶心, 这种统治不可能持续下去。

[oʊ] , [hæd; həd] [ˈtʃɑːrni] [bɪn] [æt; ət][hænd] !
Oh , had Charny been at hand !
哦 , 有 查尼 到过 在 手 !
哦, 要是查尼在就好了!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [noʊn] ,
But it was not even known where he was ; and were it known ,
但 它 曾是 不是 甚至 已知 在哪里 他 曾是 ; 和 是 它 已知 ,
但人们甚至不知道他在哪里; 即使知道了,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [loʊ] [æn; ən] [əˈbeɪsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [kwiːn] ,
it would be too low an abasement for the woman , if not the queen ,
它 会 是 也 低的 一个 羞辱 为了 这 女士 , 如果 不是 这 女王 ,
即使不是对女王, 对女人来说也是一种太卑鄙的侮辱。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to have recourse to him .
到 有 追索权 到 他 .

向他求助。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [tjuːˈmʌltjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , [wer] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
The night passed tumultuously at the palace, where they had the means of
这 夜晚 通过了 剧烈地 在 这 宫殿 , 在哪里 他们 有 这 方法 的
[dɪˈfens] [ænd; ənd] [əˈtæk] ,
defense and attack ,
防御 和 攻击 ,

夜幕降临, 宫殿里一片混乱, 他们拥有防御和进攻的手段。

[bʌt; bət][nɔːt][ə; eɪ][hænd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd][hɜːrɪ][ðem; ðəm] .
but not a hand strong enough to grasp and hurl them .
但 不是 一个 手 强的 足够的 到 抓牢 和 投 他们 .

但却没有足够强壮的手去抓住它们并投掷它们。

[duːmuˈriːɜz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] .
Dumouriez and his colleagues came to resign .
杜穆里埃 和 他的 同事 来了 到 辞职 .

杜穆里埃和他的同事们前来辞职。

[ðei] [əˈfɜːmd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
They affirmed they were willing to die for the king ,
他们 确认 他们 是 愿意的 到 死 为了 这 国王 ,

他们表示愿意为国王而死。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [wʊd] [ˈoʊnli] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to do this for the clergy would only precipitate the downfall of the
但 到 做 这 为了 这 牧师 会 仅有的 沉淀 这 倒台 的 这
[ˈmɑːnərki] .
monarchy .
君主制 .

但这样做只会加速君主制的垮台, 尤其对神职人员而言。

" [ˈsaɪər] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [duːmuˈriːɜz] , " [jɜːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][ˌmɪsˈled] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brˈgaɪld] [ɪntuː]
" Sire , " pleaded Dumouriez , " your conscience is misled ; you are beguiled into
" 父系 , " 恳求 杜穆里埃 , " 你的 良心 是 被误导 ; 你 是 被迷惑 进入
[ˈsɪv(ə)] [wɔːr] .
civil war .
民用 战争 .

“陛下,”杜穆里埃恳求道, “您的良心受到了误导; 您被诱入了内战。”

[wɪˈðəʊt] [streŋθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [səˈkʌm] , [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [waɪl] [ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər]
Without strength, you must succumb, and history, while sorrowing for
没有 力量 , 你 必须 屈服 , 和 历史 , 尽管 悲伤 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

没有力量, 你终将屈服, 而历史, 将在为你悲伤的同时,

[waɪl] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [fræns] . "
will blame you for causing the woes of France . "
将要 责备 你 为了 导致 这 烦恼 的 法国 . "

他们会把法国的苦难归咎于你。

" [ˈhev(ə)n] [biː; bi][maɪ] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ! "
" Heaven be my witness that I wished but her happiness ! "
" 天堂 是 我的 证人 那 我 希望 但 她 幸福 ! "

“老天作证, 我只希望她幸福! ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ;
" **I do not doubt that** ;
" 我 做 不是 怀疑 那 ;

我对此毫不怀疑；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈpjʊərəti][ʌv; əv]
but one must account to the King of kings not only for purity of
但 一 必须 帐户 到 这 国王 的 国王 不是 仅有的 为了 纯度 的
[ɪn'tenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

但是，一个人不仅要向万王之王交代意图是否纯洁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [juːz][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .
but the enlightened use of intentions .
但 这 开明 使用 的 意图 .

但要明智地运用意图。

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] [priːsts] [wɪl]
You suppose you are saving religion , but you will destroy it ; your priests will
你 认为 你 是 保存 宗教 , 但 你 将要 破坏 它 ; 你的 神父 将要
[biː; bi]
be
是

你以为你在拯救宗教，但你终将摧毁它；你的牧师们将会.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈmæsəkə] ; [jʊr; jər][ˈbrʊkən] [kraʊn] [wɪl] [roʊl][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , [ðə; ði] ['kwiːnz] , [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrənz] ,
massacred ; your broken crown will roll in your blood , the queen's , your children's ,
大屠杀 ; 你的 破碎的 王冠 将要 卷 在 你的 血 , 这 女王的 , 你的 孩子们的 ,
[pər'hæps] — [oʊ] , [maɪ] [kɪŋ] ,
perhaps — oh , my king ,
也许 — 哦 , 我的 国王 ,

惨遭屠戮；你破碎的王冠将浸透你的鲜血，女王的鲜血，你孩子的鲜血，或许还有——哦，我的国王，

[maɪ] [kɪŋ] !
my king !
我的 国王 !

我的国王！

" [ˈtʃʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd] .
" **Choking , he applied his lips to the royal hand .**
" 窒息 , 他 应用 他的 嘴唇 到 这 皇家 手 .

他哽咽着，将嘴唇贴在了国王的手上。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [sə'renəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd]
With perfect serenity , and a majesty of which he might not be believed
和 完美的 宁静 , 和 一个 威严 的 哪个 他 可能 不是 是 相信
[ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈluːɪs] [rɪ'plaɪd] .
capable , Louis replied .
有能力的 , 路易斯 回复 .

路易以无比的平静和一种他可能不曾展现出的威严回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" **You are right , general .**
" 你 是 正确的 , 一般的 .

“将军，您说得对。”

[aɪ][ɪk'spekt] [deθ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [maɪ] ['mɜ:dəəz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
I expect death , and forgive my murderers beforehand .
我 预计 死亡 , 和 原谅 我的 杀人犯 预先 .

我预料到死亡，并提前原谅了我的凶手。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wel] [sɜ:rvd] [em 'i:] ; [aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ə'fektɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪmpəθi]
You have well served me ; I esteem you , and am affected by your sympathy
你 有 出色地 服务 我 ; 我 尊重 你 , 和 是 做作的 经过 你的 同情
.
.
.

你帮了我很多忙；我很敬重你，也很感动于你的同情心。

[,fer'wel] , [sɜ:r] !
Farewell , sir !
告别 , 先生 !

再见了，先生！

" [wɪð; wɪθ] [du:mu'ri:ɜz] ['gʊʊɪŋ] , ['rɔɪəltɪ] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][læst] [steɪ] .
" **With Dumouriez going , royalty had parted with its last stay .**
" 和 杜穆里埃 去 , 皇室 有 分手了 和 它是最后的 停留 .

随着杜穆里埃的离开，皇室也结束了它最后的统治。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klʌvəd] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
The king threw off the mask , and stood with uncovered face before the people .
这 国王 扔 离开 这 面具 , 和 站立 和 裸露 脸 前 这 人们 .

国王摘下面具，赤裸着脸站在民众面前。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
Let us see what the people were doing on their side .
让 我们 看 什么 这 人们 是 正在做 在 他们的 边 .

让我们来看看他们那边的人们在做什么。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] .
THE UNINVITED VISITORS .
这 不速之客 访客 .

不速之客。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈdʒenṣəlz, 'dʒenrəlz][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][es 'ti:] . [æn'twɑ:n]
All day long a man in general's uniform was riding about the St . Antoine
全部 天 长的 一个 男人 在 将军的 制服 曾是 骑术 关于 这 英石 . 安托万
[ˈsʌbɜ:rb] ,
suburb ,
市郊 ,

一整天，一个身穿将军制服的男人都在圣安托万郊区骑马巡逻。

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈflændərz] [hɔ:rs] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
on a large Flanders horse , shaking hands right and left ,
在 一个 大的 弗兰德斯 马 , 摇晃 双手 正确的 和 左边 ,
骑着一匹高大的佛兰德斯马，左右握手，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈtri:tɪŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə] [drɪŋk] .
kissing the girls and treating the men to drink .
接吻 这 女孩们 和 治疗 这 男人 到 喝 .

亲吻女孩，请男人们喝酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [lɑ:fi'ets] [hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈɛrɪz] ,
This was one of Lafayette's half dozen heirs ,
这 曾是 一 的 拉斐特的 一半 打 继承人 ,
这是拉法耶特的六位继承人之一。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] - [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] — [bə'tæliən]
the small - change of the commander of the National Guard — Battalion
这 小的 - 改变 的 这 指挥官 的 这 国家的 警卫 — 营
[kə'mændər] [sæn'tɛr] .
Commander Santerre .
指挥官 圣特雷 .
国民警卫队指挥官——桑特雷营长的零钱。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [roʊd] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈtʃɑ:rdʒər] , [laɪk] [æn; ən][eɪd][ˈnekst][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Beside him rode , on a fiery charger , like an aid next his general ,
旁 他 骑 , 在 一个 火热 充电器 , 喜欢 一个 援助 下一个 他的 一般的 ,
他身旁骑着一匹骏马,如同将军的侍从一般。

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [hu:] [maɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]
a stout man who might by his dress be taken to be a well - to - do
一个 肥硕 男人 WHO 可能 经过 他的 裙子 是 已采取 到 是 一个 出色地 - 到 - 做
[ˈfɑ:rmər] .
farmer .
农民 .
一个身材魁梧的男人,从他的穿着打扮来看,可能会被误认为是一位富裕的农民。

[ə; eɪ][skɑ:r] [trækt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
A scar tracked his brow ,
一个 疤痕 已追踪 他的 眉头 ,
他的眉骨上有一道疤痕。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [ˈglu:mi] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]
and he had as gloomy an eye and scowling a face as the
和 他 有 作为 阴沉 一个 眼睛 和 皱眉 一个 脸 作为 这
[bə'tæliən] [kə'mændər] [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][fræŋk] [smaɪl] .
battalion commander had an open countenance and frank smile .
营 指挥官 有 一个 打开 面容 和 坦率 微笑 .
他眼神阴沉,面容阴郁,与营长开朗的神情和坦率的笑容形成鲜明对比。

" [get] [ˈredi] , [maɪ] [gʊd] [frendz] ; [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [əˈgenst] [wɪtʃ] [ˈtreɪtəz] [ɑ:r; ər]
" **Get ready , my good friends ; watch over the nation , against which traitors are**
" 得到 准备好 , 我的 好的 朋友们 ; 手表 超过 这 国家 , 反对 哪个 叛徒 是
[ˈplɑ:tɪŋ] .
plotting .
绘制 .
“我的好朋友们,做好准备;守护好国家,叛徒们正在密谋对付它。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [gɑ:rd] , " [sæn'tɛr] [kept] [ˈseɪɪŋ] .
But we are on guard , " Santerre kept saying .
但 我们 是 在 警卫 , " 圣特雷 保留 说 .
但我们保持警惕,”桑特雷不停地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] , [frend] [sæn'tɛr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men] .
" **What are we to do , friend Santerre ? " asked the working - men** .
" 什么 是 我们 到 做 , 朋友 圣特雷 ? " 问 这 在职的 - 男人 .
“桑特尔朋友,我们该怎么办?”工人们问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][jɔ:; jər] [oʊn] .
" **You know that we are all your own** .
" 你 知道 那 我们 是 全部 你的 自己的 .
你知道我们都是你的家人。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] ?
Where are the traitors ?
在哪里 是 这 叛徒 ？

叛徒在哪里？

[li:d] [ju: 'es][æt; ət][ðem; ðəm] !
Lead us at them !
带领 我们 在 他们 ！

带领我们去对付他们！

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 43]**
" [页 -]

[第43页]

" [weɪt] ; [ðə; ði][ˈpraɪpər][taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] . "
" **Wait ; the proper time has not come .** "
" 等待 ； 这 恰当的 时间 有 不是 来 ． "

“等等，时机尚未成熟。”

" [wen] [wɪl] [aɪ 'ti:] [straɪk] ?
" **When will it strike ?**
" 什么时候 将要 它 罢工 ？

它何时会发动？

" [sæn'ter] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [soʊ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈhæzərd] , " [ki:p]
" **Santerre did not know a word about it ; so he replied at a hazard , " Keep**
" 圣特雷 做过 不是 知道 一个 单词 关于 它 ； 所以 他 回复 在 一个 冒险 , " 保持
[ˈredɪ] ;
ready ;
准备好 ；

桑特雷对此一无所知；于是他冒险回答说：“做好准备；

[wi:l] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
we'll let you know .
出色地 让 你 知道 ．

我们会通知你。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz] [ni:] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [nek] ,
" **But the man who rode by his knee , bending down over the horse's neck ,**
" 但 这 男人 WHO 骑 经过 他的 膝盖 , 弯曲 向下 超过 这 马匹 脖子 ,
" 但是那个骑马的人，用膝盖顶着马，弯下腰，越过马的脖子，

[wʊd] [meɪk] [saɪnz][tu:; tə][sʌm; səm][men] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] :
would make signs to some men , and whisper :
会 制作 标志 到 一些 男人 , 和 耳语 ；

会向一些男人打手势，然后低声说：

" [dʒu:n] [ˈtwenti] .
" **June twenty .**
" 六月 二十 ．

六月二十日。

" [werə'pa:n] [ðɪ:z] [men] [wʊd] [kɔ:l] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔ:r][soʊ] [ə'raʊnd] [i:t] ,
" **Whereupon these men would call groups of twenty or so around each ,**
" 于是 这些 男人 会 称呼 团体 的 二十 或者 所以 大约 每个 ,

于是这些人便会各自召集大约二十来人围在身边，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [deɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:kjəleɪtəd , 'sɜ:kjəleɪtɪd] .
and repeat the date to them , so that it would be circulated .
和 重复 这 日期 到 他们 , 所以 那 它 会 是 流通 ．

并向他们重复日期，以便让消息传开。

[ˈnɒsbɑːdi] [ˈnuː] [wʌt] [wəd] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈʌv; əv][dʒuːn] ,
Nobody knew what would be done on the twentieth of June ,
无人 知道 什么 会 是 完毕 在 这 第二十 的 六月 ,
没有人知道6月20日会发生什么。

[bʌt; bət][ɔːl] [felt] [fɔr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wəd] [ˈhæpən] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
but all felt sure that something would happen on that day .
但 全部 毛毡 当然 那 某物 会 发生 在 那 天 .
但所有人都确信那天会发生什么事。

[baɪ] [huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [məːb] [muːvd] , [stɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ?
By whom was this mob moved , stirred , and excited ?
经过 谁 曾是 这 暴民 已搬 , 搅拌 , 和 兴奋的 ?
是谁煽动、煽动、激发了这群暴民？

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪld] , [ˈliːənəɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
By a man of powerful build , leonine mane , and roaring voice ,
经过 一个 男人 的 强大的 建造 , 狮科 鬃毛 , 和 咆哮 嗓音 ,
一位身材魁梧、鬃毛如狮、嗓音洪亮的男子

[huːm] [sænˈter] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbruːəri] [ˈɑːfɪs] — [daːŋˈtɔːŋ;] .
whom Santerre was to find waiting in his brewery office — Danton .
谁 圣特雷 曾是 到 寻找 等待 在 他的 啤酒厂 办公室 — 丹东 .
桑特尔将在啤酒厂办公室里发现丹顿正在等着他。

[nʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɪzərd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪˈvoʊk] [ˈterər] [frʌm; frəm]
None better than this terrible wizard of the Revolution could evoke terror from
没有任何 更好的 比 这 糟糕的 巫师 的 这 革命 可以 唤起 恐怖 从
[ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd][hɜːrɪ][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [ˈʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈmedɪtʃi] .
the slums and hurl it into the old palace of Catherine di Medicis .
这 贫民窟 和 投 它 进入 这 老的 宫殿 的 凯瑟琳 迪 美第奇家族 .
没有谁比这位革命时期的可怕巫师更能唤起贫民窟的恐惧，并将这种恐惧带入凯瑟琳·德·美第奇的旧宫殿。

[daːŋˈtɔːŋ;] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɔːŋ] [ˈʌv; əv][ˈraɪəts] ;
Danton was the gong of riots ;
丹东 曾是 这 锣 的 骚乱 ;
丹东是暴乱的号角；

[ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈvaɪbreɪtɪŋli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the blow he received he imparted vibrantly to all the multitude around him .
这 吹 他 已收到 他 传授 振动着 到 全部 这 民众 大约 他 .
他所受到的打击，震动性地传递给了周围的众人。

[θruː] [ˈheɪbət] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
Through Hebert he was linked to the populace ,
通过 赫伯特 他 曾是 链接 到 这 民众 ,
通过赫伯特，他与民众建立了联系。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ˈʌv; əv] [ɔːˈliənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
as by the Duke of Orleans he was affixed to the throne .
作为 经过 这 公爵 的 奥尔良 他 曾是 已粘贴 到 这 王座 .
他被奥尔良公爵拥立为王。

[wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] ?
Whence came his power , doomed to be so fatal to royalty ?
何处 来了 他的 力量 , 注定失败 到 是 所以 致命的 到 皇室 ?
他的力量从何而来？这股力量注定会对皇室造成致命的打击。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði][ˈspɑɪt(ə)] [ˈɔːstriən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [laɪk] [ˌlæfɪˈet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər]
To the queen , the spiteful Austrian who had not liked Lafayette to be mayor
到 这 女王 , 这 恶毒的 奥地利 WHO 有 不是 喜欢 拉斐特 到 是 市长
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

对女王而言，那个心怀怨恨的奥地利人，因为不喜欢拉法耶特担任巴黎市长，

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrɪd] [ˈpetiən] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ,
but preferred Petion , the Republican ,
但 首选 请愿 , 这 共和党人 ,
但他更喜欢共和党人佩蒂翁。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləˈrɪz; ˌtwiːləˈriː] [ðæn; ðən]
who had no sooner brought back the fugitive king to the Tuileries than
WHO 有 不 很快 带来 后退 这 逃犯 国王 到 这 杜乐丽 比
[hiː; hi][set][tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] .
he set to watch him closely .
他 放 到 手表 他 密切 .

他刚把逃亡的国王带回杜伊勒里宫，就开始密切监视他。

[ˈpetiən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] , [ˈmænjuel][ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːsɪkjʊːtər]
Petion had made his two friends , Manuel and Danton , the Public Prosecutor
请愿 有 制成 他的 二 朋友们 , 曼努埃尔 和 丹东 , 这 民众 检察官
[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] , [rɪˈspektɪvli] .
and the Vice , respectively .
和 这 副 , 分别 .

佩蒂翁让他的两个朋友曼努埃尔和丹东分别担任了检察官和副检察官。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
On the twentieth of June ,
在 这 第二十 的 六月 ,
6月20日，
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːteksʔ][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti]
under the pretext of presenting a petition to the king and raising a liberty
在下面 这 借口 的 呈现 一个 请愿 到 这 国王 和 提高 一个 自由
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

以向国王递交请愿书和竖起自由柱为借口，

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːrmd] .
the palace was to be stormed .
这 宫殿 曾是 到 是 暴风雨 .
宫殿即将被攻占。

[ðə; ði] [əˈdepts] [əˈloʊn] [nuː] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlɑːfiːɛts]
The adepts alone knew that France was to be saved from the Lafayettes
这 专家 独自的 知道 那 法国 曾是 到 是 已保存 从 这 拉斐特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdəreɪts] ,
and the Moderates ,
和 这 温和派 ,

只有那些精明的智者才知道，法国必须从拉法耶特家族和温和派手中拯救出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
and a warning to
和 一个 警告 到
并发出警告

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] [ˈmɑːnərk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtempɪsts] [ɪn]
be given to the incorrigible monarch that there are some political tempests in
是 给定 到 这 不可救药 君主 那 那里 是 一些 政治的 暴风雨 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [meɪ] [biː; bi] [ˈswɒmpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] [əˈbɔːrd] ;
which a vessel may be swamped with all hands aboard ;
哪个 一个 血管 可能 是 淹没 和 全部 双手 船上 ;

要让这位顽固不化的君主明白，有些政治风暴可能会让船只连同船上所有人员一起沉没；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [θroʊn] [ænd; ænd][ˈfæməli][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌoʊʃiˈænɪk]
that is , a king be overwhelmed with throne and family as in the oceanic
那 是 , 一个 国王 是 不堪重负 和 王座 和 家庭 作为 在 这 海洋
[əˈbɪsɪz] .
abysses .
深渊 .

也就是说，国王会被王位和家族的重担压垮，如同陷入海洋的深渊。

[ˈbɪlɪt] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sænˈtər] [wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔr] ,
Billet knew more than Santerre when he accompanied him on his tour ,
坯料 知道 更多的 比 圣特雷 什么时候 他 伴随 他 在 他的 旅游 ,
[bɪlɪt] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sænˈtər] [wen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔr] ,
比列特陪同桑泰尔巡演时，比桑泰尔知道得更多。

[ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
after presenting himself as from the committee .
后 呈现 他自己 作为 从 这 委员会 .
[ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
他自称是委员会成员。

[daːŋˈtɔːŋ;] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbruːər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
Danton called on the brewer to arrange for the meeting of the popular
丹东 称为 在 这 酿酒师 到 安排 为了 这 会议 的 这 受欢迎的
[ˈlɪdər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ʃəˈrɑːntən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
leaders that night at Charenton for the march on the morrow ,
领导人 那 夜晚 在 查伦顿 为了 这 行进 在 这 明天 ,
[daːŋˈtɔːŋ;] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbruːər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
丹东要求酿酒商安排民众领袖当晚在沙朗顿会面，商讨次日的游行事宜。

[prɪˈzuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwɪːləriz; ˌtwɪːləˈriː] .
presumably to the House , but really to the Tuileries .
想必 到 这 房子 , 但 真的 到 这 杜乐丽 .
[prɪˈzuːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwɪːləriz; ˌtwɪːləˈriː] .
表面上是送往下议院，但实际上是送往杜伊勒里宫。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] , " [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] !
The watchword was , " Have done with the palace !
这 口令 曾是 , " 有 完毕 和 这 宫殿 !
[ðə; ði] [ˈwɑːtʃwɜːrd] [wʌz; wəz] , " [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] !
口号是：“把宫殿拆了！ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [rɪˈmeɪnd] [veɪg] .
" but the way remained vague .
" 但 这 方式 剩余 模糊的 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [rɪˈmeɪnd] [veɪg] .
但方法仍然模糊不清。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn][ˈskaːrlət] ,
On the evening of the nineteenth , the queen saw a woman clad in scarlet ,
在 这 晚上 的 这 第十九 , 这 女王 锯 一个 女士 覆膜 在 猩红 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn][ˈskaːrlət] ,
十九日傍晚，女王看见一位身穿猩红色长袍的女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] , [ˈɡæləp] , [boʊld][ænd; ænd][ˈterəb(ə)] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] .
with a belt full of pistols , gallop , bold and terrible , along the main streets .
和 一个 腰带 满的 的 手枪 , 驰骋 , 大胆的 和 糟糕的 , 沿着 这 主要的 街道 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] , [ˈɡæləp] , [boʊld][ænd; ænd][ˈterəb(ə)] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] .
他腰间别着一串手枪，沿着主要街道策马疾驰，气势汹汹，令人胆寒。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [liːdʒ] ,
It was Theroigne Mericourt , the beauty of Liege ,
它 曾是 - , 这 美丽的 列日 ,
那是列日的美人特罗涅·梅里库尔,

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [tuː; tə][help] [ɪts] [rɪ'beljən] ;
who had gone back to her native country to help its rebellion ;
WHO 有 已消失 后退 到 她 本国的 国家 到 帮助 它是 叛乱 ;
她回到祖国帮助那里进行反抗;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːstriənz] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər]
but the Austrians had caught her and kept her imprisoned for
但 这 奥地利人 有 捕捉 她 和 保留 她 被监禁 为了
[,eɪˈtiːn] [mʌnθs] .
eighteen months .
十八 几个月 .
但奥地利人抓住了她，并将她监禁了十八个月。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
She returned mysteriously to be at the bloody feast of the coming day .
她 返回 神秘地 到 是 在 这 血腥 盛宴 的 这 未来 天 .
她神秘地归来，参加了即将到来的血腥盛宴。

[ðə; ði] ['kɔːrtɪzn] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ;
The courtesan of opulence , she was now the beloved of the people ;
这 妓女 的 丰裕 , 她 曾是 现在 这 心爱 的 这 人们 ;
她曾是富丽堂皇的交际花，如今却成了人民的宠儿;

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nəʊb(ə)] ['lʌvəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['wepənz] ,
from her noble lovers had come the funds for her costly weapons ,
从 她 高贵 恋人 有 来 这 资金 为了 她 昂贵 武器 ,
她昂贵的武器都是由她那些高贵的情人捐献的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɔːt][ɔːl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
which were not all for show .
哪个 是 不是 全部 为了 展示 .
并非全是作秀。

[hens] [ðə; ði][mɔːb] [heɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
Hence the mob hailed her with cheers .
因此 这 暴民 赞誉 她 和 干杯 .
因此，人群欢呼雀跃地向她致意。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ['gærət] , [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
From the Tuileries garret , where the queen had climbed on hearing the
从 这 杜乐丽 阁楼 , 在哪里 这 女王 有 攀登 在 听力 这
[ˈʌprɔːr] ,
uproar ,
骚动 ,
女王从杜伊勒里宫的阁楼上爬下来，当时她正听到骚动。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [teɪblz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd] [waɪn] [brəʊtʃt] ;
she saw tables set out in the public squares and wine broached ;
她 锯 表格 放 出去 在 这 民众 正方形 和 葡萄酒 已提出 ;
她看到广场上摆放着桌子，有人举起酒杯;

[,peɪtriˈɑːtɪk] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [təʊst] [fɪsts][wɜːr; wər] ['feɪkən] [æt; ət][ðə; ði]
patriotic songs were sung and at every toast fists were shaken at the
爱国 歌曲 是 唱 和 在 每一个 吐司 拳头 是 摇晃 在 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .
在宫殿里，人们高唱爱国歌曲，每次祝酒时都挥舞拳头。

[hu:] [wɜ:r; wɜr][ðə; ði] [gests] ?
Who were the guests ?
WHO 是 这 客人 ?

来宾都有哪些人？

[ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ʌv; əv] [ma:'seilz] , [led][baɪ]
The Federals of Marseilles , led by Barbaroux ,
这 联邦 的 马赛 , 引领 经过 巴巴鲁 ,

由巴巴鲁领导的马赛联邦军

[hu:] [brɔ:t] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔ:n] [wɜ:rθ] [æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ] — " [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] [hɪm] [ʌv; əv]
who brought with them the song worth an army — " the Marseillaise Hymn of
WHO 带来 和 他们 这 歌曲 值得 一个 军队 — " 这 《马赛曲》 圣歌 的
[ˈlɪbərti] .
Liberty .
自由 .

他们带来了一首价值连城的歌曲——《自由之歌马赛曲》。

" [deɪ] [breɪks] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n] .
" Day breaks early in June .
" 天 休息 早期的 在 六月 .

六月份天亮得早。

[æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [bə'tæljənɜz] [wɜ:r; wɜr] [ˈmɑ:rʃəld] ,
At five o'clock the battalions were marshaled ,
在 五 点钟 这 营 是 集结 ,

五点钟时分，各营集结完毕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈregjələraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
for the insurrection was regularized by this time and had a military
为了 这 起义 曾是 正则化 经过 这 时间 和 有 一个 军队
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .

因为此时叛乱已经正规化，并具有军事性质。

[ðə; ði][mə:b][hæd; həd] [tʃi:fs] , [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ə'saɪnd] [ˈpleɪsɪz]
The mob had chiefs , submitted to discipline , and fell into assigned places
这 暴民 有 酋长们 , 提交 到 纪律 , 和 跌倒 进入 分配 地方

[ˈʌndər] [flægz] .
under flags .
在下面 旗帜 .

暴民有首领，服从纪律，并在旗帜下各就各位。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[sæn'tɛr] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdɪstrɪkt]
Santerre was on horseback , with his staff of men from the working district
圣特雷 曾是 在 马背 , 和 他的 职员 的 男人 从 这 在职的 区
.
:
.

桑特尔骑着马，带着他从工人区派来的手下。

[ˈbɪlɪt] [dɪd][nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
Billet did not leave him ,
坯料 做过 不是 离开 他 ,

比列特没有离开他，

[fɜːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəbəlz] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
for the occult power of the Invisibles charged him to watch over him .
为了 这 神秘学 力量 的 这 隐形人 带电 他 到 手表 超过 他 .
因为神秘的无形力量赋予了他守护他的使命。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɔːr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] , [sænˈter] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
Of the three corps into which the forces were divided , Santerre commanded the
的 这 三 兵团 进入 哪个 这 力量 是 分割 , 圣特雷 命令 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
部队被分为三个军团，桑泰尔指挥第一军团。

[esˈtiː] . - [ðə; ði][ˈsekənd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][læst] .
St Huruge the second , and Theroigne the last .
英石 . - 这 第二 , 和 - 这 最后的 .
圣于鲁日二世，以及特罗涅末世。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [ɑːn][æn; ən][ˈɔːrdər] [brɔːt] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [mæn] , [ðə; ði] [ɪˈmens] [mæs]
About eleven , on an order brought by an unknown man , the immense mass
关于 十一 , 在 一个 命令 带来 经过 一个 未知 男人 , 这 巨大 大量的
[ˈstaːrtɪd] [aʊt] .
started out .
开始 出去 .
大约十一点，奉一名身份不明的人之命，这群庞大的人群开始行动。

[aɪˈtiː] [ˈnʌmbərd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wen] [aɪˈtiː][left][ðə; ði][bəˈstiːl] [skwer] .
It numbered some twenty thousand when it left the Bastile Square .
它 编号 一些 二十 千 什么时候 它 左边 这 巴士底狱 正方形 .
离开巴士底广场时，队伍大约有两万人。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [ɑːd] , [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [lʊk] .
It had a wild , odd , and horrible look .
它 有 一个 荒野 , 奇怪的 , 和 可怕 看 .
它长相怪异、奇特、可怕。

- [bəˈtæliən] [wɒz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈregjələr] , [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt]
Santerre's battalion was the most regular , having many in uniform , and muskets
- 营 曾是 这 最多 常规的 , 拥有 许多 在 制服 , 和 滑膛枪
[ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] .
and bayonets among the weapons .
和 刺刀 之中 这 武器 .
桑特雷的营是最正规的，许多人都穿着制服，武器包括滑膛枪和刺刀。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [mɑːbz] , [ˈhæɡərd] , [θɪn] ,
But the other two were armed mobs , haggard , thin ,
但 这 其他 二 是 武装 怪物 , 枯槁 , 薄的 ,
但另外两人是武装暴徒，面容憔悴，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][ɪn][rægz][frʌm; frəm] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈrevəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
and in rags from three years of revolutions and four of famine .
和 在 破布 从 三 年 的 革命 和 四 的 饥荒 .
经历了三年革命和四年饥荒，他们衣衫褴褛。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ˈjuːnɪfɔːrmz][nɔːr] [ˈmʌskɪt] , [bʌt; bət] [ˈtætərd] [koʊts][ænd; ənd] [smʌːk] ;
Neither had uniforms nor muskets , but tattered coats and smocks ;
两者都不 有 制服 也不 滑膛枪 , 但 破烂 外套 和 罩衫 ;
他们既没有制服也没有火枪，只有破旧的外套和罩衫；

[kweɪnt] [ɑ:rmz] [snætʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpʌls] [ʌv; əv][self] - [dɪfens] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] : [paɪks] ,
quaint arms snatched up in the first impulse of self - defense and anger : pikes ,
古雅 武器 抢夺 向上 在 这 第一的 冲动 的 自己 - 防御 和 愤怒 : 长矛 ,
[ˈkʊkɪŋ] - [spɪts] , [ˈdʒæɡɪd] [spiə] ,
cooking - spits , jagged spears ,
烹饪 - 吐痰 , 锯齿状 长矛 ,

在自卫和愤怒的第一反应中抓起的奇特武器：长矛、烤肉叉、锯齿状的矛，

[hɪlt] [swɔ:dz] , [naɪvz] [læʃ] [tu:; tə] [bɔ:ŋ] [poʊlz] , [brɔ:d] - [ˈæksɪz] , [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] - [ˈhæmərz]
hiltless swords , knives lashed to long poles , broad - axes , stone - masons ' hammers
无柄 剑 , 刀具 鞭打 到 长的 杆子 , 广阔 - 轴 , 石头 - 石匠 - 锤子
[ænd; ənd] [ˈkɜ:riər] - [naɪvz] .
and curriers ' knives .
和 快递员 - 刀具 .

无柄剑、绑在长杆上的刀、宽斧、石匠的锤子和皮革匠的刀。

[fɔ:r; fər][ˈstændərdz] , [ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [dɑ:l] , [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ; [ə; eɪ]
For standards , a gallows with a dangling doll , meant for the queen ; a
为了 标准 , 一个 绞刑架 和 一个 悬挂 玩具娃娃 , 意思是 为了 这 女王 ; 一个
[ˈbʊlz] [hed] ,
bull's head ,
公牛的 头 ,

作为标准，绞刑架上悬挂着一个玩偶，那是为女王准备的；还有牛头，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsi:n] [kɑ:rd] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz] ; [ə; eɪ] [ˈkæfs] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ][spɪt] , [wɪð; wɪθ]
with an obscene card stuck on the horns ; a calf's heart on a spit , with
和 一个 猥亵 卡片 卡住 在 这 角 ; 一个 小牛的 心 在 一个 吐 , 和
[ðə; ði][ˈmɑ:toʊ] :
the motto :
这 座右铭 :

牛角上贴着一张淫秽卡片；烤肉架上烤着一颗小牛心，上面写着：

" [æn; ən] [ˈæriˌstəˌkræts] ; " [waɪl] [flægz] [fʊnd] [ðə; ði][ˈledʒəndz] : " [ˈsæŋk(ə)n][ðə; ði] [diˈkri:z] , [ɔ:r] [deθ]
" An Aristocrat's ; " while flags showed the legends : " Sanction the decrees , or death
" 一个 贵族的 ; " 尽管 旗帜 显示 这 传说 : " 制裁 这 法令 , 或者 死亡
! " — " [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈmɪnɪstəz] !
! " — " Recall the patriotic ministers !
! " — " 记起 这 爱国 部长们 !

“贵族的;”旗帜上写着：“批准法令，否则处死！”——“召回爱国大臣！”

" — " [ˈtremb(ə)l] , [ˈtaɪrənt] ; [jʊr; jər] [ˈaʊər] [hæz; həz] [kʌm] !
" — " Tremble , tyrant ; your hour has come !
" — " 颤抖 , 暴君 ; 你的 小时 有 来 !

“——暴君啊，颤抖吧；你的末日到了！”

" [æt; ət] [ˈevri] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [baɪ] - [wei] [ðə; ði][ˈɑ:rmi][wʌz; wəz][ˈswʊlən] .
" At every crossing and from each by - way the army was swollen .
" 在 每一个 过境 和 从 每个 经过 - 方式 这 军队 曾是 肿 .

“每到一个渡口，每从一条小路上，军队都迅速壮大。”

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ə; eɪ] [tʃɪr] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]
The mass was silent , save now and then when a cheer burst from the
这 大量的 曾是 沉默的 , 节省 现在 和 然后 什么时候 一个 欢呼 爆裂 从 这
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

弥撒中一片寂静，只有偶尔从人群中爆发出一阵欢呼声。

[ɔ:r][ə; eɪ] [snætʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][goʊ][ɑ:n] " [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,
or a snatch of the " It shall go on " was sung ,
或者 一个 抢夺 的 这 " 它 将 去 在 " 曾是 唱 ,

或者唱了一小段《一切仍在继续》，

[ɔːr] [kraɪz] [went] [ʌp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nei](ə)n] [fə'revər] ！ " — " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['bri:tʃlɪs] ！
or cries went up of " The nation forever ！ " — " Long live the Breechless ！
或者 哭泣 去 向上 的 " 这 国家 永远 ！ " — " 长的 居住 这 无锁 ！
或者有人高呼“国家万岁！ ”——“无遮拦者万岁！ ”

" — " [daʊn] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['vi:toʊ] [ænd; ənd] ['mædəm] ['vi:toʊ] ！
" — " Down with Old Veto and Madame Veto ！
" — " 向下 和 老的 否决 和 夫人 否决 ！
“——打倒老否决权和否决权夫人！

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [spɔːrt] — [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt]
" They came out for sport — to frighten the king and queen , and did not
" 他们 来了 出去 为了 运动 — 到 吓唬 这 国王 和 女王 , 和 做过 不是
[mi:n] ['mə:dərɪŋ] .
mean murdering .
意思是 谋杀 .
“他们出来是为了寻开心——吓唬国王和王后，而不是为了杀人。”

[ðeɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə]
They demanded to
他们 要求 到
他们要求

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

[mɑːrtʃ] [pæst] [ðə; ði] [ə'sembli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
march past the Assembly through the Hall ,
行进 过去的 这 集会 通过 这 大厅 ,
列队穿过大厅，经过议会大厅，
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [dɪ'faɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .
and for three hours they defiled under the eyes of their representatives .
和 为了 三 小时 他们 被玷污的 在下面 这 眼睛 的 他们的 代表 .
在代表们的注视下，他们亵渎神灵长达三个小时。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
It was three o'clock .
它 曾是 三 点钟 .
当时是三点钟。

[ðə; ði] [mɑːb] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hæf] [ðer; ðər] ['prəʊgræm] , [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'tɪ](ə)n]
The mob had obtained half their programme , the placing of their petition
这 暴民 有 获得 一半 他们的 程序 , 这 放置 的 他们的 请愿
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] .
before the Assembly .
前 这 集会 .
暴民们已经实现了他们计划的一半，那就是向议会递交他们的请愿书。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sæŋk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'kriː] .
The next thing was to call on the king for his sanction to the decree .
这 下一个 事物 曾是 到 称呼 在 这 国王 为了 他的 制裁 到 这 法令 .
接下来要做的就是请求国王批准这项法令。
[æz; əz] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːz] ?
As the Assembly had received them , how could the king refuse ?
作为 这 集会 有 已收到 他们 , 如何 可以 这 国王 拒绝 ?
既然国民议会已经接受了他们，国王怎能拒绝呢？

[ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈpɒt(ə)ntetɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Surely he was not a greater potentate than the Speaker of the House ,
一定 他 曾是 不是 一个 更大的 强势 比 这 扬声器 的 这 房子 ,
他当然不可能比众议院议长更有权势。

[huːz] [tʃer] [wʌz; wəz] [laɪk][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgrændə] [pleɪs] ?
whose chair was like his and in the grander place ?
谁 椅子 曾是 喜欢 他的 和 在 这 更宏伟 地方 ?
谁的椅子和他一样，而且摆放在更宏伟的地方？

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
In fact , the king assented to receiving their deputation of twenty .
在 事实 , 这 国王 同意 到 接收 他们的 代表团 的 二十 .
事实上，国王同意接见他们派出的二十名使者。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
As the common people had never entered the palace ,
作为 这 常见的 人们 有 绝不 进入 这 宫殿 ,
由于平民百姓从未进入过宫殿，

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [baɪ]
they merely expected their representatives would be received while they marched by
他们 仅仅 预期的 他们的 代表 会 是 已收到 尽管 他们 行军 经过
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
under the windows .
在下面 这 视窗 .
他们只是希望他们的代表在列队经过窗户下时能受到接待。

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbænərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːrɪ]
They would show the king their banners with the odd devices and the gory
他们 会 展示 这 国王 他们的 横幅 和 这 奇怪的 设备 和 这 血腥
[ˈstændərdz] .
standards .
标准 .
他们会向国王展示带有奇特图案和血腥旗帜的旗帜。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɡɑːrdn] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈjaːdz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] [wɜːr; wər]
All the palace garden gates were closed ; in the yards and gardens were
全部 这 宫殿 花园 大门 是 关闭 ; 在 这 码 和 花园 是
[ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] .
soldiers with four field - pieces .
士兵 和 四 场地 - 件 .
宫殿花园的所有大门都关闭了；院子和花园里有士兵和四门野战炮。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ˈæmp(ə)l] [prəˈtekʃn] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [maɪt] [biː; bi] [ˈtræŋkwɪl] .
Seeing this apparently ample protection , the royal family might be tranquil .
看到 这 显然 充足 保护 , 这 皇家 家庭 可能 是 宁静 .
看到如此充足的保护，皇室成员或许会感到安心。

[stiɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][aɪˈdiːə] ,
Still without any evil idea ,
仍然 没有 任何 邪恶的 主意 ,
仍然没有任何邪恶的想法，

[ðə; ði] [kraʊd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði]
the crowd asked for the gates to be opened which allowed entrance on the
这 人群 问 为了 这 大门 到 是 打开 哪个 允许 入口 在 这
[fœˈjɑ̃] [ˈterəs] .
Feuillants Terrace .
费扬 阳台 .
人群要求打开大门，以便进入弗扬露台。

[θri:] [mju:'hɪsɪp(ə)]['ɑ:fəsərz] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə] **Three municipal officers went in and got leave from the king for passage to**
三 市政 警官 去 在 和 得到 离开 从 这 国王 为了 通道 到
[bi;; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:z] .
be given over the terrace and out by the stable doors .
是 给定 超过 这 阳台 和 出去 经过 这 稳定的 门 .

三名市政官员进入宫殿，向国王请示允许他们从露台上穿过，从马厩门出去。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbədɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
Everybody wanted to go in as soon as the gates were open ,
大家 通缉 到 去 在 作为 很快 作为 这 大门 是 打开 ,
大门一开，大家都想立刻进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔ:n] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] [tu;; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['aʊtlet]
and the throng spread over the lawn ; it was forgotten to open the outlet
和 这 人群 传播 超过 这 草地 ; 它 曾是 被遗忘的 到 打开 这 出路
[baɪ][ðə; ði]['steɪblz] ,
by the stables ,
经过 这 马厩 ,

人群涌上草坪，人们忘记打开马厩旁的出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌʃ] [brɪˈgæən][tu;; tə][bi;; bi] [sɪˈvɪr] .
and the crush began to be severe .
和 这 压碎 开始 到 是 严重 .
拥挤的情况开始变得非常严重。

[ðeɪ] ['stri:mɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði]
They streamed before the National Guards in a row along the palace wall to the
他们 流媒体 前 这 国家的 卫兵 在 一个 排 沿着 这 宫殿 墙 到 这
[kæərəˈsel] [geɪts] ,
Carrousel gates ,
旋转木马 大门 ,

他们列队沿着宫墙，在国民警卫队的护送下，一路行进到卡鲁塞尔大门前。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzju:mɪd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [ru:t] .
by which they might have resumed the homeward route .
经过 哪个 他们 可能 有 恢复 这 回家 路线 .
他们或许可以通过这种方式继续返乡之路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] .
They were locked and guarded .
他们 是 已锁定 和 守卫 .
它们被锁起来并有守卫看守。

[ˈsweltərɪŋ] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] , [ðə; ði][mɔ:b][brɪˈgæən][tu;; tə]
Sweltering , crushed , and turned about , the mob began to
酷热 , 碎 , 和 转向 关于 , 这 暴民 开始 到
闷热难耐，疲惫不堪，乌合之众开始.....

[bi;; bi] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
be irritated .
是 受刺激 .
感到恼火。

[brɪfɔːr] [ɪts] [graʊlz] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs]
Before its grows the gates were opened and the men spread over the capacious
前 它是 咆哮 这 大门 是 打开 和 这 男人 传播 超过 这 宽敞
[skwɛr] .
square .
正方形 .

在咆哮声响起之前，城门被打开，人们散布在宽阔的广场上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [meɪn] [əˈfer] [wʌz; wəz] — [tuː; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
There they remembered what the main affair was — to petition the king to
那里 他们 记得 什么 这 主要的 事务 曾是 — 到 请愿 这 国王 到
[rɪˈvʊʊk] [hɪz; ɪz][ˈviːtoʊ] .
revoke his veto .
撤销 他的 否决 .

在那里，他们想起了主要的事情是什么——请求国王撤销他的否决权。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skwɛr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [wen]
Instead of continuing the road , they waited in the square for an hour , when
反而 的 继续 这 路 , 他们 等待 在 这 正方形 为了 一个 小时 , 什么时候
[ðeɪ] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
they grew impatient .
他们 生长 不耐烦 .

他们没有继续赶路，而是在广场上等了一个小时，渐渐变得不耐烦了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædʒɪˌteɪtəz] ,
They might have gone away , but that was not the aim of the agitators ,
他们 可能 有 已消失 离开 , 但 那 曾是 不是 这 目的 的 这 搅拌器 ,
[ˈædʒɪˌteɪtəz] .
他们或许会离开，但这并非煽动者的目的。

[huː] [went] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [ˈseɪɪŋ] :
who went from group to group , saying :
WHO 去 从 团体 到 团体 , 说 :

他挨个小组说:

" [steɪ] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sniːk] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ?
" **Stay ; what do you want to sneak away for ?**
" 停留 ; 什么 做 你 想 到 潜行 离开 为了 ?

“留下来；你想偷偷溜走干什么？ ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] ; [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ðæt]
The king is going to give his sanction ; if we were to go home without that
这 国王 是 去 到 给 他的 制裁 ; 如果 我们 是 到 去 家 没有 那
,
:
,

国王将会批准我们的请求；如果我们没有得到批准就回家，

[wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈgen] .
we should have all our work to do over again .
我们 应该 有 全部 我们的 工作 到 做 超过 再次 .

我们应该把所有工作重做一遍。

" [ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [θɔːt] [ðɪs] [ˈsensəb(ə)l][ədˈvaɪs] ,
" **The level - headed thought this sensible advice** ,
" 这 等级 - 标题 想法 这 明智的 建议 ,

头脑冷静的人认为这是个明智的建议。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
but at the same time that the sanction was a long time coming .
但 在 这 相同的 时间 那 这 制裁 曾是 一个 长的 时间 未来 .

但与此同时，这项制裁也是姗姗来迟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] .
They were getting hungry , and that was the general cry .
他们是 获得 饥饿的 , 和 那 曾是 这 一般的 哭 :
他们饿了, 这是他们普遍的呼喊声。

[bred] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪr] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ]
Bread was not so dear as it had been , but there was no work going
面包 曾是 不是 所以 亲爱的 作为 它 有 到过 , 但 那里 曾是 不 工作 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
面包不像以前那么贵了, 但是也没有工作可做。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [tʃiːp] [bred] [meɪ] [biː; bi] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and however cheap bread may be , it is not made for nothing .
和 然而 便宜的 面包 可能 是 , 它 是 不是 制成 为了 没有什么 :
面包无论多么便宜, 都不是白做的。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət][faɪv] , [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Everybody had risen at five , workmen and their wives , with their
大家 有 升起 在 五 , 工人 和 他们的 妻子们 , 和 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
五点钟, 所有人都起床了, 工人们和他们的妻子、孩子都起床了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði]
and come to the palace with the idea that they had but to get the
和 来 到 这 宫殿 和 这 主意 那 他们 有 但 到 得到 这
[ˈrɔɪəl] [ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][haːrd] [taɪmz] [end] .
royal sanction to have hard times end .
皇家 制裁 到 有 难的 时代 结尾 :
他们带着这样的想法来到宫殿, 但希望得到皇室的批准, 结束艰难的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] .
But the king did not seem to be at all eager to give his sanction .
但 这 国王 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 渴望的 到 给 他的 制裁 :
但国王似乎一点也不急于批准。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][haːt] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [brɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] .
It was hot , and thirst began to be felt .
它 曾是 热的 , 和 口渴 开始 到 是 毛毡 :
天气炎热, 开始感到口渴。

[ˈhʌŋɡər] , [θɜːrst] , [ænd; ənd] [hiːt] [draɪv] [dɔːgz][mæd] ; [jet] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [kept]
Hunger , thirst , and heat drive dogs mad ; yet the poor people waited and kept
饥饿 , 口渴 , 和 热 驾驶 狗 疯狂的 ; 然而 这 贫穷的 人们 等待 和 保留
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 :
饥饿、口渴和酷热会让狗发病; 然而, 穷人却耐心等待着。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] [set][tuː; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
But those next to the railings set to shaking them .
但 那些 下一个 到 这 栏杆 放 到 摇晃 他们 :
但那些站在栏杆旁边的人却开始摇晃栏杆。

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
A municipal officer made a speech to them :
一个 市政 官 制成 一个 演讲 到 他们 :
一位市政官员向他们发表了讲话:

" [ˈsɪtəznz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['reɪdəns] , [ænd; ənd][tu;; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪz][tu;; tə] ['vaɪələɪt]
" **Citizens** , **this is the king's residence** , **and to enter with arms is to violate**
" 公民 , 这是这 国王的 住宅 , 和 到 进入 和 武器 是 到 违反
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“各位公民，这里是国王的住所，携带武器闯入就是侵犯它。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [pə'tɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][frʌm; frəm] ['twenti] ['depjʊtɪz]
The king is quite ready to receive your petition , **but only from twenty deputies**
这 国王 是 相当 准备好 到 收到 你的 请愿 , 但 仅有的 从 二十 副手们
[ˈberɪŋ] [aɪ 'ti:] .
bearing it :
轴承 它 :

国王很乐意接受你们的请愿书，但只能由二十名代表递交。

" [wʌt] ! [hæd; həd][nɑ:t][ðər; ðər] [depju'teɪʃn] , [sent] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , [bɪn] [ə'tendɪd] [tu;; tə] [jet]
" **What ! had not their deputation** , **sent in an hour ago** , **been attended to yet**
" 什么 ! 有 不是 他们的 代表团 , 发送 在 一个 小时 前 , 到过 参加 到 然而
?
?
?

什么！ 他们一个小时前派出的代表团还没有被接待吗？

[ˈsʌd(ə)nli] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .
Suddenly loud shouts were heard on the streets .
突然 大声 喊叫 是 听到 在 这 街道 .
突然，街上传来大声喊叫声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sæn'ter] , ['bɪlɪt] , [ænd; ənd] - [ɑ:n][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] - [ˈraɪdɪŋ]
It was Santerre , Billet , and Huruge on their horses , and Theroigne riding
它 曾是 圣特雷 , 坯料 , 和 - 在 他们的 马匹 , 和 - 骑术
[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kænən] .
on her cannon .
在 她 大炮 .

桑泰尔、比耶和于鲁热骑着马，特罗涅骑着她的大炮。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['feləʊz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [geɪt] [fɔ:r; fər] ? " ['kwɪərɪd] - .
" **What are you fellows hanging round this gate for ?** " **queried Huruge** .
" 什么 是 你 伙伴们 绞刑 圆形的 这 门 为了 ? " 查询 - .

“你们这些家伙在这门口闲逛干什么呢？”胡鲁格问道。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ][nɑ:t][gəʊ] [raɪt] [ɪn] ? "
" **Why do you not go right in ?** "
" 为什么 做 你 不是 去 正确的 在 ? "

你为什么直接进去？

" [dʒʌst][soʊ] ; [waɪ] ['hævnt] [wi;; wi] ? " [sed] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" **Just so ; why haven't we ?** " **said the thousands** .
" 只是 所以 ; 为什么 还没有 我们 ? " 说 这 数千 :

“正是如此；为什么我们没有呢？”成千上万的人问道。

" [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][fæst] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **Can't you see it is fast ?** " **cried several voices** .
" 不能 你 看 它 是 快速地 ? " 哭 一些 声音 .

“你没看到它速度很快吗？”几个人喊道。

- [dʒʌmpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['kænən] , ['seɪŋ] :
Theroigne jumped off her cannon , saying :
- 跳了起来 离开 她 大炮 , 说 :

特罗涅从大炮上跳了下来，说道：

" [ðə; ði] ['bɑ:rkər] [ɪz] [fʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] ; [lets] [bloʊ] [ðə; ði] [oʊld] [geɪt] ['oʊpən] . "
" The barker is full to the muzzle ; let's blow the old gate open . "
" 这 巴克 是 满的 到 这 枪口 ; 我们来吧 吹 这 老的 门 打开 . "

“叫卖者已经筋疲力尽；让我们把旧大门炸开吧。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[weɪt] !
wait !
等待 !

等待！

" ['ʃaʊtɪd] [tu:] [mju:'nɪsɪp(ə)] ['ɑ:fəsərz] ; " [noʊ] ['rʌfnəs] .
" shouted two municipal officers ; " no roughness .
" 喊叫 二 市政 警官 ; " 不 粗糙度 .

两名市政官员喊道：“没有粗暴行为。”

[,aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ju:; jə] .
It shall be opened to you .
它 将 是 打开 到 你 .

它将向你敞开。

" [ɪn'di:d] , [baɪ] ['presɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [kætʃ] [ðeɪ] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [tu:] [geɪts] , [wɪtʃ] [dru:]
" Indeed , by pressing on the spring - catch they released the two gates , which drew
" 的确 , 经过 紧迫 在 这 春天 - 抓住 他们 发布 这 二 大门 , 哪个 画
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

“他们按下弹簧扣，打开了两扇门，门便向两侧打开了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [rʌʃt] [θru:] .
and the mass rushed through .
和 这 大量的 匆忙 通过 .

人群蜂拥而入。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [krɒ:st] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
Along with them came the cannon , which crossed the yard with them ,
沿着 和 他们 来了 这 大炮 , 哪个 交叉 这 院子 和 他们 ,
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
mounted the steps ,
安装 这 步骤 ,

他们带着大炮一起穿过院子，登上台阶。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
and reached the head of the stairs in their company .
和 达到 这 头 的 这 楼梯 在 他们的 公司 .

他们一行人到达了楼梯顶端。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn] [ðer; ðər] ['skɑ:rfs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .
Here stood the city officials in their scarfs of office .
这里 站立 这 城市 官员 在 他们的 围巾 的 办公室 .

市政官员们围坐在这里，脖子上戴着象征职务的围巾。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ?
" **What do you intend doing with a piece of artillery ?**
" 什么 做 你 打算 正在做 和 一个 片 的 炮兵 ?
“你打算用这门火炮做什么？”

" [ðeɪ] [tʃælɪndʒd] .
" **they challenged** .
" 他们 挑战 .
他们提出了质疑。

" [greɪt] [ˈgʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑ:rtmənts] !
" **Great guns in the royal apartments !**
" 伟大的 枪支 在 这 皇家 公寓 !
“皇家寓所里有威力强大的大炮！”

[du:] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ? "
Do you believe anything is to be gained by such violence ? "
做 你 相信 任何事物 是 到 是 获得 经过 这样的 暴力 ? "
你认为这种暴力行为能带来任何好处吗？

" [kwart] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] , [əˈstɑ:nɪft] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gʌn] [ðer; ðər] ;
" **Quite right ,** " **said the ringleaders ,** **astonished themselves to see the gun there ;**
" 相当 正确的 , " 说 这 头目 , 惊讶 他们自己 到 看 这 枪 那里 ;
“完全正确,”头目们说道, 他们自己看到枪在那里也感到惊讶;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [daʊn] - [sterz] .
and they turned it round to get it down - stairs .
和 他们 转向 它 圆形的 到 得到 它 向下 - 楼梯 .
他们把它转了个方向, 搬下了楼。

[ðə; ði] [hʌb] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒæm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [geɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kraʊd] .
The hub caught on the jamb , and the muzzle gaped on the crowd .
这 中心 捕捉 在 这 大排 , 和 这 枪口 张开的 在 这 人群 .
轮毂卡在了门框上, 枪口对着人群张开。

" [waɪ] , [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˈkænən] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpæləs] !
" **Why , hang them all , they have got cannon all over the palace !**
" 为什么 , 悬挂 他们 全部 , 他们 有 得到 大炮 全部 超过 这 宫殿 !
“干脆把他们都绞死算了, 他们的宫殿里到处都是大炮！”

" [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] , [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r'tɪləri] .
" **commented the new - comers , not knowing their own artillery .**
" 评论 这 新的 - 来者 , 不是 会心 他们的 自己的 炮兵 .
“新来的人评论道, 他们对自己拥有的火炮一无所知。”

[pəˈli:s] - [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈmu:jeɪ] , [ə; eɪ] [drɪˈfɔ:rmɪd] [dwɔ:rf] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ðə; ði]
Police - Magistrate Mouchet , a deformed dwarf , ordered the men to chop the
警察 - 地方法官 穆歇 , 一个 变形 矮人 , 订购 这 男人 到 劈 这
[wi:l] [klɪr] ,
wheel clear ,
车轮 清除 ,
身为畸形侏儒的警官穆谢命令手下把车轮砍下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [hæk] [ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm] [əˈweɪ] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [pi:s] ,
and they managed to hack the door - jamb away so as to free the piece ,
和 他们 管理 到 黑客 这 门 - 大排 离开 所以 作为 到 自由的 这 片 ,
他们设法凿开了门框, 取下了那块木头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
which was taken down to the yard .
哪个 曾是 已采取 向下 到 这 院子 .
被搬到了院子里。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] ['smæʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn] .
This led to the report that the mob were smashing all the doors in .
这 引领 到 这 报告 那 这 暴民 是 粉碎 全部 这 门 在 .

这导致了这样一种报道：暴徒们正在砸碎所有的门。

[sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] ['nəublmen][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
Some two hundred noblemen ran to the palace , not with the hope of
一些 二 百 贵族 跑 到 这 宫殿 , 不是 和 这 希望 的
[dɪ'fendɪŋ] [aɪ'ti:] ,
defending it ,
防守 它 ,

大约两百名贵族跑到宫殿，但他们并非抱着保卫宫殿的希望。

[bʌt; bət][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [laɪf] [ðeɪ] [di:md] ['menəst] .
but to die with the king , whose life they deemed menaced .
但 到 死 和 这 国王 , 谁 生活 他们 被认为 受威胁 .

但他们要与国王一同赴死，因为他们认为国王的生命受到了威胁。

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] ,
Prominent among these was a man in black ,
著名的 之中 这些 曾是 一个 男人 在 黑色的 ,

这些人当中最引人注目的是一位身穿黑衣的男子，

[hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəslɪ] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sæsənz] ['bʊlɪt] ,
who had previously offered his breast to the assassin's bullet ,
WHO 有 之前 提供 他的 胸部 到 这 刺客的 子弹 ,

他曾将自己的胸膛献给刺客，任由子弹射入。

[ænd; ənd] [hu:] [ɔ:lweɪz] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ][ləst] [laɪf] - [gɑ:rd]
and who always leaped like a last life - Guard
和 WHO 总是 跳跃 喜欢 一个 最后的 生活 - 警卫

他总是像最后的救生员一样奋不顾身地跳下去。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 49**]
[- 页 -]

[第49页]

[brɪ'twi:n] [deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][aɪ'ti:]
between danger and the king , from whom he had tried to conjure it
之间 危险 和 这 国王 , 从 谁 他 有 尝试 到 变戏法 它
.
:
.

危险与国王之间，他曾试图从国王那里得到它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪlbərt] .
This was Gilbert .
这 曾是 吉尔伯特 .

这是吉尔伯特。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] ['tu:mʌlt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [br'keɪm] [ju:st] [tu:; tə]
After being excited by the frightful tumult , the king and queen became used to
后 存在 兴奋的 经过 这 可怕 骚乱 , 这 国王 和 女王 成为 用过的 到
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

国王和王后最初被这可怕的骚乱所震撼，但后来渐渐习以为常。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hæf][pæst] [θri:] ,
It was half past three ,
它 曾是 一半 过去的 三 ,

当时是三点半。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hʊəpt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kloʊz] [wið; wiθ] [noʊ] [mɔ: r] [hɑ: r m] [dʌn] .
and it was hoped that the day would close with no more harm done .
和 它 曾是 希望 那 这 天 会 关闭 和 不 更多的 伤害 完毕 .
人们希望这一天能够平安结束，不再发生任何伤害。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [bloʊz] [wʌz; wəz] [hɜ: rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈklæmə r] ,
Suddenly , the sound of the ax blows was heard above the noise of clamor ,
突然 , 这 声音 的 这 斧头 打击 曾是 听到 多于 这 噪音 的 叫器 ,
突然，斧头砍击的声音盖过了喧闹声。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtempɪst] .
like the howling of a coming tempest .
喜欢 这 嚎叫 的 一个 未来 暴风雨 .
如同暴风雨来临前的呼啸。

[ə; eɪ][mæn][ˈdɑ: r tɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsli: pɪŋ] - [ru: m] [ænd; ənd] [kɔ: ld] [aʊt] :
A man darted into the king's sleeping - room and called out :
一个 男人 飞镖 进入 这 国王的 睡眠 - 房间 和 称为 出去 :
一个男人冲进国王的寝室，大声喊道：

" [ˈsaɪər] , [let] [ˌem 'i:] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ: r; fər][ɔ: l] .
" Sire , let me stand by you , and I will answer for all .
" 父系 , 让 我 站立 经过 你 , 和 我 将要 回答 为了 全部 .
“陛下，请让我站在您身边，我将替您承担一切责任。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ: ktə] . [ˈɡɪlbərt] , [si: n] [æt; ət][ˈɔ: l moʊst][ˌpɪrɪˈɑ: dɪk(ə)] [ˈɪntərvl z] ,
" It was Dr . Gilbert , seen at almost periodical intervals ,
" 它 曾是 博士 . 吉尔伯特 , 已见 在 几乎 期刊 间隔 ,
“是吉尔伯特医生，几乎每隔一段时间就会见到他。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔ: l][ðə; ði] " [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪnz] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪn] [pleɪ] .
and in all the " striking situations " of the tragedy in play .
和 在 全部 这 " 引人注目 情况 " 的 这 悲剧 在 玩 .
以及剧中所有“引人注目的情节”。

" [oʊ] , [ˈdɑ: ktər] , [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ?
" Oh , doctor , is this you ?
" 哦 , 医生 , 是 这 你 ?
“哦，医生，是你吗？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi: n] [spəʊk] [tə'geðər] .
" King and queen spoke together .
" 国王 和 女王 辐 一起 .
国王和王后一起发表了讲话。

" [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi: p(ə)] [ɑ: r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈʌprɔ: r] [ɪn] [ˈwɑ: ntɪŋ]
" The palace is surrounded , and the people are making this uproar in wanting
" 这 宫殿 是 包围 , 和 这 人们 是 制作 这 骚动 在 想要
[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . " to see you . "
到 看 你 . "

“宫殿已被包围，人们都想见你，所以闹出了这么大的动静。”
" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ: t] [li: v] [ju:; jʊ] , [ˈsaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [kwi: n] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" We shall not leave you , sire , " said the queen and Princess Elizabeth .
" 我们 将 不是 离开 你 , 父系 , " 说 这 女王 和 公主 伊丽莎白 .
“陛下，我们不会离开您，”女王和伊丽莎白公主说道。

" [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz]
" Will the king kindly allow me for an hour such power as a captain has
" 将要 这 国王 亲切地 允许 我 为了 一个 小时 这样的 力量 作为 一个 队长 有
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
over his ship ?
超过 他的 船 ?

“国王陛下能否仁慈地允许我像船长一样，对自己的船只行使一个小时的权力？”

" [æskt] ['ɡɪlbərt] .
" asked Gilbert .
" 问 吉尔伯特 .

吉尔伯特问道。

" [aɪ] [grænt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
" I grant it , " replied the monarch .
" 我 授予 它 , " 回复 这 君主 .

“我准许了。”国王回答道。

" ['mædəm] , ['hɑ:rkən] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] ['ɡɪlbəts] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] , [ɪf] [ni:dz]
" Madame , hearken to Doctor Gilbert's advice , and obey his orders , if needs
" 夫人 , 倾听 到 医生 吉尔伯特的 建议 , 和 服从 他的 订单 , 如果 需求
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

“夫人，请听从吉尔伯特医生的建议，如有必要，请服从他的命令。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] : " [wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]
" He turned to the doctor : " Will you answer to me for the queen and
" 他 转向 到 这 医生 : " 将要 你 回答 到 我 为了 这 女王 和
[ðə; ði] ['dɒʊfæn] ? "
the dauphin ? "
这 多芬 ? "

他转向医生说：“你愿意替女王和太子向我交代吗？”

" [aɪ] [du:] , [ɔ:r] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
" I do , or I shall die with them ;
" 我 做 , 或者 我 将 死 和 他们 ;

“我愿意，否则我将与他们一同死去；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['paɪlət] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] !
it is all a pilot can say in the tempest !
它 是全部 一个 飞行员 能 说 在 这 暴风雨 !

这是飞行员在暴风雨中唯一能说的话！

" [ðə; ði] [kwi:n] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] , [bʌt; bət] ['ɡɪlbərt] [bə:rd] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]
" The queen wished to make a last effort , but Gilbert barred the way with
" 这 女王 希望 到 制作 一个 最后的 努力 , 但 吉尔伯特 禁止 这 方式 和
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

“女王想要做最后的努力，但吉尔伯特用双臂挡住了她的去路。”

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [rʌn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['deɪndʒər] .
" Madame , " he said , " it is you and not the king who run the real danger .
" 夫人 , " 他 说 , " 它 是 你 和 不是 这 国王 WHO 跑步 这 真实的 危险 .

“夫人，”他说，“真正危险的不是国王，而是您。”

[ˈraɪtli] [ɔ:r] [ˈrɔ:ŋli] , [ðeɪ] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'zɪstəns] ,
Rightly or wrongly , they accuse you of the king's resistance ,
没错 或者 错 , 他们 控 你 的 这 国王的 反抗 ,

无论对错，他们都指责你反抗国王。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɪk'spoʊz] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so that your presence will expose him without defending him .
所以 那 你的 在场 将要 暴露 他 没有 防守 他 .

这样一来，你的出现就能揭露他的真面目，而不是为他辩护。

[biː; bi][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktər] — [daɪ'vɜːrt][ðə; ði][boʊlt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " **Be the lightning - conductor — divert the bolt , if you can !** "
是 这 闪电 - 导体 — 转移 这 螺栓 , 如果 你 能 ! "

做避雷针——如果可以的话，把闪电引开！

" [ðen] [let][aɪ 'tiː][fɔːl][ɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! **" Then let it fall on me , but save my children !** "
" 然后 让 它 落下 在 我 , 但 节省 我的 孩子们 ! "

“那就让它落在我身上吧，但请救救我的孩子！ ”

" [,piː 'dʒiː] -] **" [Pg 50]**
" [页 -]

[第50页]

" [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . **" I have answered for you and them to the king** .
" 我 有 回答 为了 你 和 他们 到 这 国王 .

“我已经替你和他们向国王答复了。”

[ˈfɑːloʊ] [em 'iː] . **Follow me** .
跟随 我 .

跟我来。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['prɪnses] [lɑːm'baːl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪtli] [frʌm; frəm] **" He said the same to Princess Lamballe , who had returned lately from**
" 他 说 这 相同的 到 公主 兰巴勒 , WHO 有 返回 最近 从
['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] , **London , and the other ladies** ,
伦敦 , 和 这 其他 女士们 ,

“他对刚从伦敦回来的兰巴勒公主和其他女士也说了同样的话。”

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] **and guided them to the Council Hall , where he placed them in a**
和 引导 他们 到 这 理事会 大厅 , 在哪里 他 放置 他们 在 一个
['wɪndəʊ] ['riːses] , **window recess** ,
窗户 凹陷处 ,

他们把他们带到议事厅，把他们安置在一个窗台凹槽里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . **with the heavy table before them** .
和 这 重的 桌子 前 他们 .

他们面前摆着一张沉重的桌子。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] — ['ɪnəsns] [prə'tektɪŋ] [ʌn,pɑːpju'lærəti] , [ɔːl'dʊʊ] **The queen stood behind her children — Innocence protecting Unpopularity , although**
这 女王 站立 在后面 她 孩子们 — 无辜 保护 不受欢迎 , 虽然
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] . **she wished it to be the other way** .
她 希望 它 到 是 这 其他 方式 .

女王站在她的孩子们身后——天真无邪保护着不受欢迎，尽管她希望情况正好相反。

" [ɔ:ɪ][ɪz][wel] [ðʌs] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , [ɪn][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪsɪv]
" **All is well thus , " said Gilbert , in the tone of a general commanding a decisive**
" 全部 是 出色地 因此 , " 说 吉尔伯特 , 在 这 语气 的 一个 一般的 指挥 一个 决定性
[ɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
operation ;
手术 ;

“一切都很好，”吉尔伯特用指挥一场决定性行动的将军的语气说道；

" [du:ɪ][nɑ:t][stɜ:r] .
" **do not stir** .
" 做 不是 搅拌 .

不要搅拌。

" [ðer; ðər][keɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][bəʊθ][fəʊldz] ,
" **There came a pounding at the door , which he threw open with both folds ,**
" 那里 来了 一个 猛击 在 这 门 , 哪个 他 扔 打开 和 两个都 折叠 ,
“这时有人猛烈地敲门，他一把将门两边的门帘拉开，
[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][kraʊd] , [hi:; hi][kraɪd] :
and as he knew there were many women in the crowd , he cried :
和 作为 他 知道 那里 是 许多 女性 在 这 人群 , 他 哭 :
他知道人群中有很多妇女，于是哭了起来：

" [wɔ:k] [ɪn] , [ˈsɪtɪzənɪs] ; [ðə; ði][kwɪ:n] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪt][ju:; jʊ] .
" **Walk in , citizenesses ; the queen and her children await you .**
" 走 在 , 女公民 ; 这 女王 和 她 孩子们 等待 你 .
“请进，各位公民；女王和她的孩子们正在等着你们。”

" [ðə; ði][kraʊd] [bɜ:rst][ɪn][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][ˈbrʊkən][dæm] .
" **The crowd burst in as through a broken dam .**
" 这 人群 爆裂 在 作为 通过 一个 破碎的 坝 .
人群像决堤的洪水般涌了进来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:striən] ?
" **Where is the Austrian ?**
" 在哪里 是 这 奥地利 ?

奥地利人在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈvi:tʊʊ] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] .
where is the Lady Veto ? " demanded five hundred voices .
在哪里 是 这 女士 否决 ? " 要求 五 百 声音 .

“否决权夫人在哪里？”五百人齐声问道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .
It was the critical moment .
它 曾是 这 批判的 片刻 .

这是关键时刻。

" [bi:; bi][kɑ:m] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] [tu:; tə][ðə; ði][kwɪ:n] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:ɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhevənz] [hænd] ,
" **Be calm , " said Gilbert to the queen , knowing that all was in Heaven's hand ,**
" 是 冷静的 , " 说 吉尔伯特 到 这 女王 , 会心 那 全部 曾是 在 天 手 ,
“冷静点，”吉尔伯特对女王说，他知道一切都在上天的掌控之中。

[ænd; ænd][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
and man was as nothing .
和 男人 曾是 作为 没有什么 .

而人则如同虚无。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˌrekəˈmend] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
" **I need not recommend you to be kind .**
" 我 需要 不是 推荐 你 到 是 种类 .

我无需劝诫你待人友善。

" [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [daʊn] , [hu:] ['brændɪʃt] [ə; eɪ]
" **Preceding the others was a woman with her hair down , who brandished a**
" 前 这 其他的 曾是 一个 女士 和 她 头发 向下 , WHO 挥舞 一个
[ˈseɪbər] ;
saber ;
军刀 ;

“走在最前面的是一位披散着头发的女子，她挥舞着一把佩剑；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] — [pər'hæps][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
she was flushed with rage — perhaps from hunger .
她 曾是 配 和 愤怒 — 也许 从 饥饿 .

她怒火中烧——或许是因为饥饿。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [kæt] ?
" **Where is the Austrian cat ?**
" 在哪里 是 这 奥地利 猫 ?

奥地利猫在哪里？

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][daɪ][baɪ][noʊ][hænd][bʌt; bət] [maɪn] !
She shall die by no hand but mine !
她 将 死 经过 不 手 但 矿 !

她绝不会死在我的手里！

" [ʃiː; ʃɪ] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , " [sed] ['gɪlbərt] ,
" **This is she , " said Gilbert ,**
" 这 是 她 , " 说 吉尔伯特 ,

“就是她，”吉尔伯特说。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
taking her by the hand and leading her up to the queen .
采取 她 经过 这 手 和 领导 她 向上 到 这 女王 .

牵着她的手，领着她去见女王。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɔ:ŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][hɜ:r; hər]
" **Have I ever done you a personal wrong ? " demanded the latter , in her**
" 有 我 曾经 完毕 你 一个 个人的 错误的 ? " 要求 这 后者 , 在 她
[swi:təst] [vɔɪs] .
sweetest voice .
最甜美的 嗓音 .

“我是否曾得罪过你？”后者用她最甜美的声音问道。

" [aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" **I can not say you have , " faltered the woman of the people ,**
" 我 能 不是 说 你 有 , " 犹豫不决 这 女士 的 这 人们 ,

“我不能说你已经做到了，”这位平民妇女结结巴巴地说。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwa:'net] .
amazed at the majesty and gentleness of Marie Antoinette .
惊叹 在 这 威严 和 温柔 的 玛丽 安托瓦内特 .

惊叹于玛丽·安托瓦内特的威严和温柔。

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [kɪl] [em 'i:] ?
" **Then why should you wish to kill me ?**
" 然后 为什么 应该 你 希望 到 杀 我 ?

“那你为什么要杀我？”

" [fɒks] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hei(ə)n] , " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ə'bæft]
" Folks told me that you were the ruin of the nation , " faltered the abashed
" 各位 讲述 我 那 你 是 这 废墟 的 这 国家 , " 犹豫不决 这 羞愧
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

“人们告诉我，你是国家的祸害，”这位羞愧的年轻女子结结巴巴地说。

[ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['seɪbər] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
lowering the point of her saber to the floor .
降低 这 观点 的 她 军刀 到 这 地面 .
她的剑尖垂落到地板上。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [təʊld] [rɔ:ŋ] .
" Then you were told wrong .
" 然后 你 是 讲述 错误的 .

“那么你被误导了。”

[aɪ] ['mærid] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:]
I married your King of France , and am mother of the prince whom you see
我 已婚 你的 国王 的 法国 , 和 是 母亲 的 这 王子 谁 你 看
[hɪr] .
here .
这里 .

我嫁给了你们的法国国王，我是你们眼前这位王子的母亲。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [wʌn] [hu:] [wɪl] [ˌnevər'mɔ:r] [si:] [ðə; ði] [lənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
I am a French woman , one who will nevermore see the land where she was born
我 是 一个 法语 女士 , 一 WHO 将要 永不再 看 这 土地 在哪里 她 曾是 出生
;
;
;
;

我是一名法国女人，一个再也无法回到自己出生地的女人；

[ɪn] [fræns] [ə'loʊn] [aɪ] [mʌst; məst] [dwel] , ['hæpi] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] .
in France alone I must dwell , happy or unhappy .
在 法国 独自的 我 必须 住 , 快乐的 或者 不开心 .

无论快乐还是不快乐，我只能独自居住在法国。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] .
I was happy when you loved me .
我 曾是 快乐的 什么时候 你 喜爱 我 .

你爱我的时候，我很快乐。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" And she sighed .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [drɔ:pt] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [wept] .
The girl dropped the sword , and wept .
这 女孩 掉落 这 剑 , 和 哭泣 .

女孩丢下剑，哭了起来。

" [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk] .
" **Beg your pardon , madame , but I did not know what you were like .**
" 求 你的 赦免 , 夫人 , 但 我 做过 不是 知道 什么 你 是 喜欢 :
"对不起, 夫人, 我不知道您是什么样的人。"

[aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ˈæftər][ɔ:l] . "
I see you are a good sort , after all ."
我 看 你 是 一个 好的 种类 , 后 全部 : "
看来你终究是个好人。

" [ki:p] [ɑ:n][laɪk] [ðæt] , " [ˈpraːmptɪd] [ˈɡɪlbərt] , " [ænd; ənd][na:t][ˈoʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪvd] ,
" **Keep on like that , " prompted Gilbert , " and not only will you be saved ,**
" 保持 在 喜欢 那 , " 提示 吉尔伯特 , " 和 不是 仅有的 将要 你 是 已保存 ,
"继续这样做," 吉尔伯特催促道, "你不仅会得救,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪːz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
but all these people will be at your feet in an hour .
但 全部 这些 人们 将要 是 在 你的 脚 在 一个 小时 :
但一个小时后, 这些人都会臣服于你脚下。

" [ɪnˈtrʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgɑːdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [ˈmɪnɪstər] , [huː]
" **Intrusting her to some National Guardsmen and the War Minister , who**
" 信任 她 到 一些 国家的 卫兵 和 这 战争 部长 , who
[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːb] ,
came in with the mob ,
来了 在 和 这 暴民 ,
"把她托付给一些国民警卫队队员和随暴徒而来的战争部长,

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
he ran to the king .
他 跑 到 这 国王 :
他跑去见国王。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ɪkˈspɪəriəns] .
Louis had gone through a similar experience .
路易斯 有 已消失 通过 一个 相似的 经验 :
路易斯也有过类似的经历。

[ɑːn] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr]
On hastening toward the crowd , as he opened the Bull's - eye Room , the door
在 加速 朝向 这 人群 , 作为 他 打开 这 公牛的 - 眼睛 房间 , 这 门
[ˈpænlz] [wɜːr; wər] [dæft] [ɪn] ,
panels were dashed in ,
面板 是 虚线 在 ,
他加快脚步走向人群, 打开靶心房间时, 门板被撞开了。

[ænd; ənd] [paɪks] , [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ənd][ˈæksɪz] [fʊd] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
and pikes , bayonets , and axes showed their points and edges .
和 长矛 , 刺刀 , 和 轴 显示 他们的 积分 和 边缘 :
长矛、刺刀和斧头露出了尖锐的刀刃。

" [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] !
" **Open the doors !**
" 打开 这 门 !
"打开门! "

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **cried the king .**
" 哭 这 国王 :
"国王喊道。"

[ˈsɜːrvənt] [hiːpt] [ʌp] [tʃerz] [brɪʃɜːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɜːr] [grenəˈdɪr] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,
Servants heaped up chairs before him , and four grenadiers stood in front ,
仆人 堆积如山 向上 椅子 前 他 , 和 四 掷弹兵 站立 在 正面 ,
仆人们在他面前堆放椅子, 四名掷弹兵站在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][swɔːdz] , [æz; əz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [maɪt] [siːm]
but he made them put up their swords , as the flash of steel might seem
但 他 制成 他们 放 向上 他们的 剑 , 作为 这 闪光 的 钢 可能 似乎
[ə; eɪ][ˌprɔːvəˈkeɪ(ə)n] .
a provocation .
一个 挑衅 .

但他命令他们收起剑, 因为刀光闪烁可能会被视为挑衅。
[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [set][ɪn][ə; eɪ][pəʊl] , [ˈdɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A ragged fellow , with a knife - blade set in a pole , darted at the king ,
一个 破烂不堪 同伴 , 和 一个 刀 - 刀刃 放 在 一个 极 , 飞镖 在 这 国王 ,
[ˌjelɪŋ] :
yelling :
大喊 :

一个衣衫褴褛的人, 手持一根杆子, 杆子上插着一把刀, 朝着国王猛扑过去, 大喊道:
" [teɪk] [ðæt] [fɜːr; fər][jər; jər][ˈviːtoʊ] !
" Take that for your veto !
" 拿 那 为了 你的 否决 !

“把这个当做你的否决权吧! ”
" [wʌn] [grenəˈdɪr] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk]
" One grenadier , who had not yet sheathed his sword , struck down the stick
" 一 掷弹兵 , WHO 有 不是 然而 鞘 他的 剑 , 击 向下 这 戳
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] .
with the blade .
和 这 刀刃 .

“一名掷弹兵, 剑还没入鞘, 就用剑刃砍倒了木棍。
[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] , [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [self] - [kəˈmænd] , [pʊt][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
But it was the king who , entirely recovering self - command , put the soldier
但 它 曾是 这 国王 WHO , 完全 恢复中 自己 - 命令 , 放 这 士兵
[əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
aside with his hand ,
旁边 和 他的 手 ,
但国王完全恢复了镇定, 用手将士兵放到一边。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

" [let] [em ˈiː][stænd] [ˈfɜːrwərd] , [sɜːr] .
" Let me stand forward , sir .
" 让 我 站立 向前 , 先生 .
先生, 请让我上前一步。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [əˈmɪd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ?
What have I to fear amid my people ?
什么 有 我 到 害怕 之中 我的 人们 ?
我的人民之中, 我有什么可惧怕的呢?

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɜːrwərd] [step] , [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædʒəsti][nɑːt]
" Taking a forward step , Louis XVI . , with a majesty not
" 采取 一个 向前 步 , 路易斯 十六 . , 和 一个 威严 不是
路易十六迈出了向前一步, 展现出一种威严的气度。

[ɪkˈspektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [streɪndʒ] [ˈhɪrtʃʊːr] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
expected in him , and a courage strange heretofore in him ,
预期的 在 他 , 和 一个 勇气 奇怪的 此前 在 他 ,
他展现出了人们期待已久的勇气, 以及他以前从未有过的勇气。

[ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [dəˈrektɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
offered his breast to the weapons of all sorts directed against him .
提供 他的 胸部 到 这 武器 的 全部 排序 指导 反对 他 .
他将胸膛敞开, 任由各种武器向他袭来。

" [hoʊld][jɔːr; jər] [nɔɪz] ! " ['θʌndəd] [ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [dɪn] .
" Hold your noise ! " thundered a stentorian voice in the midst of the awful din .
" 抓住 你的 噪音 ! " 雷鸣 一个 洪亮的 嗓音 在 这 中间 的 这 可怕 din .
"都给我安静!" 一声洪亮的声音在可怕的喧嚣中响起。

" [aɪ][waːnt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [hɪr] .
" I want a word in here .
" 我 想 一个 单词 在 这里 .

我想插句话。

" [ə; eɪ] [ˈkænən] [maɪt] [hæv; həv] [ˈveɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈklæmə] ,
" A cannon might have vainly sought to be heard in this clamor ,
" 一个 大炮 可能 有 徒劳地 寻求 到 是 听到 在 这 叫嚣 ,
"即使炮声试图在这种喧嚣中被听到, 也是徒劳的。"

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [voʊsɪfəˈreɪʃn] [ˈsiːst] .
but at this voice all the vociferation ceased .
但 在 这 嗓音 全部 这 发声 停止 .
但听到这个声音, 所有的喧闹声都停止了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ləˈʒɑːŋdə] .
This was the butcher Legendre .
这 曾是 这 屠夫 勒让德 .
这就是屠夫勒让德。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
He went up almost to touching the king , while they formed a ring round the
他 去 向上 几乎 到 接触 这 国王 , 尽管 他们 形成 一个 戒指 圆形的 这
two :
二 :
他走上前去, 几乎要碰到国王, 而众人则围成一圈, 将两人围住。

[dʒʌst] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
Just then , on the outer edge of the circle , a man made his appearance ,
只是 然后 , 在 这 外 边缘 的 这 圆圈 , 一个 男人 制成 他的 外貌 ,
就在这时, 在圆圈的外缘, 出现了一个人。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dred] [ˈdʌb(ə)] [ʌv; əv][daːŋˈtɔːŋ;] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɡɪlbərt] , [peɪl]
and behind the dread double of Danton , the king recognized Gilbert , pale
和 在后面 这 恐惧 双倍的 的 丹东 , 这 国王 认可 吉尔伯特 , 苍白
[ænd; ənd] [səˈriːn] [ʌv; əv] [feɪs] .
and serene of face .
和 安详 的 脸 .
在丹东可怕的替身背后, 国王认出了面色苍白而平静的吉尔伯特。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ] [glæns] [im'pleɪn] : " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] ?
The questioning glance implying : " **What have you done with the queen ?**
这 提问 瞥一眼 暗示 : " 什么 有 你 完毕 和 这 女王 ?
那疑惑的眼神暗示着: “你们把女王怎么了? ”

" [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [smaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] .
" **was answered by the doctor's smile to the effect that she was in safety .**
" 曾是 回答 经过 这 医生的 微笑 到 这 影响 那 她 曾是 在 安全 :
医生微笑着回答说她很安全。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
He thanked him with a nod .
他 谢谢 他 和 一个 点头 :
他点头道谢。

" ['sɪrə] , " [bɪ'gæən] [lə'zɑ:ŋdə] .
" **Sirrah , " began Legendre .**
" 西拉 , " 开始 勒让德 :
“西拉,”勒让德开口说道。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['sɑ:vɪrɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [dɪ'pəʊzd] ,
This expression , which seemed to indicate that the sovereign was already deposed ,
这 表达 , 哪个 似乎 到 表明 那 这 主权 曾是 已经 被罢免 ,
这种表达方式似乎表明君主已被废黜。

[meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
made the latter turn as if a snake had stung him .
制成 这 后者 转动 作为 如果 一个 蛇 有 被蜇了 他 :
后者猛地转身, 仿佛被蛇蛰了一下。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'lem] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['vi:tʊʊ] , " [went] [ɑ:n] [lə'zɑ:ŋdə] .
" **Yes , sir , I am talking to you , Veto , " went on Legendre .**
" 是的 , 先生 , 我 是 说 到 你 , 否决 , " 去 在 勒让德 :
“是的, 先生, 我就是在跟你说话, 维托,”勒让德继续说道。

" [dʒʌst][lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][lʌʊər; ɑ:r][tɜ:rn][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] .
" **Just listen to us , for it is our turn to have you hear us .**
" 只是 听 到 我们 , 为了 它 是 我们的 转动 到 有 你 听到 我们 :
“请听我们说, 现在轮到我们让你们听我们说了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['di:lər] , [hu:] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] ['tʃi:tɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][aɪ 'ti:]
You are a double - dealer , who have always cheated us , and would try it
你 是 一个 双倍的 - 经销商 , WHO 有 总是 作弊 我们 , 和 会 尝试 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
你是个两面三刀的人, 一直欺骗我们, 还会再次故伎重演。

[soʊ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
so look out for yourself .
所以 看 出去 为了 你自己 :
所以要保护好自己。

[ðə; ði] ['meɪʒər] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jɜr; jər] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd]
The measure is full , and the people are tired of being your plaything and
这 措施 是 满的 , 和 这 人们 是 疲劳的 的 存在 你的 玩物 和
[vɪktɪm] . " **victim .** "
受害者 : "
量器已经满了, 人民厌倦了成为你们的玩物和受害者。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Well , I am listening to you , sir ,** " **rejoined the king .**
" 出色地 , 我 是 聆听 到 你 , 先生 , " 重新加入 这 国王 :
" 嗯 , 我在听您说话 , 先生。 " 国王回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
" **And a good thing , too .**
" 和 一个 好的 事物 , 也 :
" 而且这还是件好事。 "

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
Do you know what we have come here for ?
做 你 知道 什么 我们 有 来 这里 为了 ?
你知道我们来这里做什么吗 ?

[tuː; tə][æsk][ðə; ði]'sænʃk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] .
To ask the sanction of the decrees and the recall of the ministers .
到 问 这 制裁 的 这 法令 和 这 记起 的 这 部长们 :
请求批准这些法令并召回这些部长。

[hɪr] [ɪz][ʼaʊər; ɑːr][pə'tɪ(ə)n] — [siː] !
Here is our petition — see !
这里 是 我们的 请愿 — 看 !
这是我们的请愿书——请看 !

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]'peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][ən'foʊldəd][,aɪ 'tiː] ,
" **Taking a paper from his pocket , he unfolded it ,**
" 采取 一个 纸 从 他的 口袋 , 他 展开 它 ,
他从口袋里掏出一张纸 , 展开来 ,

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['menəsɪŋ] [laɪnz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and read the same menacing lines which had been heard in the House .
和 读 这 相同的 威胁 线条 哪个 有 到过 听到 在 这 房子 :
并念出那些曾在议会中听到的恐吓性话语。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [sed] , [wen] [,aɪ 'tiː]
With his eyes fixed on the speaker , the king listened , and said , when it
和 他的 眼睛 固定的 在 这 扬声器 , 这 国王 听着 , 和 说 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['endɪd] ,
was ended ,
曾是 结束 ,
国王目不转睛地盯着演讲者 , 听完后说道 :

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pærənt] [ɪ'moʊ(ə)n] :
without the least apparent emotion :
没有 这 至少 明显 情感 :
面无表情 :

" [sɜːr] , [aɪ][,æɪ; ʃəl][duː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˈɔːrdər][,em 'iː][tuː; tə][duː] !
" **Sir , I shall do what the laws and the Constitution order me to do !**
" 先生 , 我 将 做 什么 这 法律 和 这 宪法 命令 我 到 做 !
" 先生 , 我将遵照法律和宪法的指示行事！ "

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 53]**
" [页 -]

[第53页]
" ['gæmən] ! " [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][jɔːr; jər] [haɪ] [hɔːrs] ,
" **Gammon ! " broke in a voice ; " the Constitution is your high horse ,**
" 加蒙 ! " 打破 在 一个 嗓音 ; " 这 宪法 是 你的 高的 马 ,
" 加蒙！ " 他突然大声说道 , " 宪法是你的高高在上的教条 ,

[wɪtʃ] [lets] [juː; jʊ] [blɔːk] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [tuː; tə] [kiːp] [fræns] [ɪn] - [dɔːz] ,
which lets you block the road of the whole country , to keep France in - doors ,
哪个 让我们 你 堵塞 这 路 的 这 所有的 国家 , 到 保持 法国 在 - 门 ,
这样你就可以封锁整个国家的道路, 把法国困在室内。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔstriənz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [kʌt]
for fear of being trampled on , and wait till the Austrians come up to cut
为了 害怕 的 存在 践踏 在 , 和 等待 直到 这 奥地利人 来 向上 到 切
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

害怕被人踩踏, 然后等着奥地利人过来割断她的喉咙。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðɪs] [freʃ] [vɔɪs] , [kɒmpri'hendɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrs]
" **The king turned toward this fresh voice , comprehending that it was a worse**
" 这 国王 转向 朝向 这 新鲜的 嗓音 , 理解 那 它 曾是 一个 更糟
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .

国王循着这陌生的声音望去, 意识到这预示着更大的危险。

[ˈɡɪlbərt] ['ɔːlsou] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkɜːz] ['ʃoʊldər] .
Gilbert also made a movement and laid his hand on the speaker's shoulder .
吉尔伯特 还 制成 一个 移动 和 铺设 他的 手 在这 演讲者的 肩膀 .
吉尔伯特也做了个动作, 把手放在了演讲者的肩膀上。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwɛr] [bɪ'fɔːr] , [frend] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I have seen you somewhere before , friend , " remarked the king .**
" 我 有 已见 你 某处 前 , 朋友 , " 评论 这 国王 .
“朋友, 我以前在哪里见过你。”国王说道。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kʲʊri'ɑːsəti] [ðæn; ðən] [fɪr] , [ðoʊ] [ðɪs] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **He looked with more curiosity than fear , though this man wore a front of**
" 他 看起来 和 更多的 好奇心 比 害怕 , 尽管 这 男人 穿着 一个 正面 的
[ˈterəb(ə)l] [rezə'luːʃ(ə)n] .
terrible resolution .
糟糕的 解决 .

“他看向这个人时, 眼中更多的是好奇而不是恐惧, 尽管这个人表面上一副凶神恶煞的样子。”

" [eɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] , ['saɪər] .
" **Ay , you have seen me before , sire .**
" 哎 , 你 有 已见 我 前 , 父系 .
“是的, 陛下, 您以前见过我。”

[θriː] [taɪmz] : [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] ; [nekst] [æt; ət]
Three times : once , when you were brought back from Versailles ; next at
三 时代 : 一次 , 什么时候 你 是 带来 后退 从 凡尔赛 ; 下一个 在
[və'renz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
Varennes ; and the last time ,
瓦雷讷 ; 和 这 最后的 时间 ,

三次: 第一次是从凡尔赛宫被带回来的时候; 第二次是在瓦雷讷; 最后一次是.....

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第4/14页

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[ˈsaɪər] , [ber] [maɪ] [neɪm] [ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] .
Sire , **bear my name in mind** , **for it is of ill omen** .
父系 , 熊 我的 姓名 在 头脑 , 为了 它 是 的 患病的 预兆 .

陛下，请记住我的名字，因为它是不祥之兆。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪlɪt] .
It is Billet .
它 是 坯料 .

它是 Billet。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [traɪd] [tuː; tə]
" At this the shouting was renewed , and a man with a lance tried to
" 在 这 这 喊叫 曾是 更新 , 和 一个 男人 和 一个 槊 尝试 到
[stæb][ðə; ði] [kɪŋ] ;
stab the king ;
刺 这 国王 ;

“这时，喊叫声再次响起，一个拿着长矛的人想要刺杀国王；

[bʌt; bət] [ˈbɪlɪt] [siːzd] [ðə; ði] [ˈwepən] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːldərz] [ɡrɪp] , [ænd; ənd] [snæpt]
but Billet seized the weapon , tore it from the wielder's grip , and snapped
但 坯料 查获 这 武器 , 撕裂 它 从 这 持有者的 紧握 , 和 啪啪
[aɪ ˈtiː] [əˈkrɒːs] [hɪz; ɪz] [niː] .
it across his knee .
它 穿过 他的 膝盖 .

但比列特夺过武器，从持械者手中夺过，然后把它折断在膝盖上。

" [noʊ] [faʊl] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" No foul play , " he said ;
" 不 犯规 玩 , " 他 说 ;

“没有犯规行为，”他说；

" [ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [stiːl] [hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [mæn] : [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]
" only one kind of steel has the right to touch this man : the ax of the
" 仅有的 一 种类 的 钢 有 这 正确的 到 触碰 这 男人 : 这 斧头 的 这
[eksɪˈkjuːʃənər] !
executioner !
刽子手 !

只有一种钢铁才有资格触碰这个人：刽子手的斧头！

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi]
I hear that a King of England had his head cut off by the people whom he
我 听到 那 一个 国王 的 英格兰 有 他的 头 切 离开 经过 这 人们 谁 他
[bɪˈtreɪd] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
betrayed — you ought to know his name ,
背叛 — 你 应该 到 知道 他的 姓名 ,

我听说一位英格兰国王被他背叛的人民砍下了头颅——你应该知道他的名字。

[ˈluːɪs] .
Louis .
路易斯 .

路易斯。

[dəʊnt][juː; jə] [fər'get] [aɪ 'ti:] . "
 Don't you forget it . "
 不 你 忘记 它 . "

你可别忘了。

" - [ʃ] , ['bɪlɪt] ! " ['mʌtəd] ['ɡɪlbərt] .
 " ' Sh , Billet ! " muttered Gilbert .
 " - 什 , 坯料 ! " 低声说道 吉尔伯特 .

“嘘，比莱特！”吉尔伯特低声说道。

" [oʊ] , [juː; jə] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jə] [laɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɪlɪt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
 " Oh , you may say what you like , " returned Billet , shaking his head ;
 " 哦 , 你 可能 说 什么 你 喜欢 , " 返回 坯料 , 摇晃 他的 头 ;

“哦，你想说什么就说吧，”比列特摇着头回答道；

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [duːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] . "
 " this man is going to be tried and doomed as a traitor . "
 " 这 男人 是 去 到 是 尝试 和 注定失败 作为 一个 叛徒 . "

“这个人将会被审判，并被判为叛国罪。”

" [jes] , [ə; eɪ] ['treɪtər] ! " [jeld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈvoɪsɪz] ; " ['treɪtər] , ['treɪtər] !
 " Yes , a traitor ! " yelled a hundred voices ; " traitor , traitor !
 " 是的 , 一个 叛徒 ! " 大喊 一个 百 声音 ; " 叛徒 , 叛徒 !

“没错，是个叛徒！”上百人齐声喊道；“叛徒，叛徒！”

" ['ɡɪlbərt] [θruː] [hɪm'self] [ɪn] [brɪtwiːn] .
 " Gilbert threw himself in between .
 " 吉尔伯特 扔 他自己 在 之间 .

吉尔伯特挺身而出，挡在了他们中间。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [traɪ][baɪ][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['toʊkən][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə]
 " Fear nothing , sire , and try by some material token to give satisfaction to
 " 害怕 没有什么 , 父系 , 和 尝试 经过 一些 材料 令牌 到 给 满意 到
 [ðiːz] [mæd] [men] .
 these mad men .
 这些 疯狂的 男人 .

“陛下，不必担心，尽量用一些物质上的补偿来安抚这些疯子。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'zɪjənz] [hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
 " Taking the physician's hand , the king laid it on his heart .
 " 采取 这 医生的 手 , 这 国王 铺设 它 在 他的 心 .

国王握住医生的手，放在自己的胸口。

[[piː 'dʒiː] -]
 [Pg 54]
 [页 -]

[第54页]

" [juː; jə] [siː] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənts] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
 " You see that I fear nothing , " he said ; " I received the sacraments this morning .
 " 你 看 那 我 害怕 没有什么 , " 他 说 ; " 我 已收到 这 圣礼 这 早晨 .

“你看，我什么都不怕，”他说；“我今天早上领受了圣礼。”

[let] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [ðei] [laɪk] [wið; wiθ][em 'iː] .
 Let them do what they like with me .
 让 他们 做 什么 他们 喜欢 和 我 .

让他们随便怎么处置我吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [sæn] [wɪt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfaid]
As for the material sign which you suggest I should display — are you satisfied
作为 为了 这 材料 符号 哪个 你 建议 我 应该 展示 — 是 你 使满意
?
?
?

至于您建议我展示的实物标志——您满意吗？

" [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [kæp][frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [ˈstændər] , [hiː; hi][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
" Taking the red cap from a by - stander , he set it on his own head .
" 采取 这 红色的 帽 从 一个 经过 - 站立者 , 他 放 它 在 他的 自己的 头 .
他从旁观者手中接过那顶红帽子，戴在了自己的头上。

[ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [əˈplɔːz] .
The multitude burst into applause .
这 民众 爆裂 进入 掌声 .
人群爆发出热烈的掌声。

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
" Hurrah for the king ! " shouted all the voices .
" 欢呼 为了 这 国王 ! " 喊叫 全部 这 声音 .
“国王万岁！”众人齐声高喊。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [held] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
A fellow broke through the crowd and held up a bottle .
一个 同伴 打破 通过 这 人群 和 握住 向上 一个 瓶子 .
一个男人挤过人群，举起一个瓶子。

" [ɪf] [fæt][oʊld][ˈviːtoʊ] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
" If fat old Veto loves the people as much as he says ,
" 如果 胖的 老的 否决 爱 这 人们 作为 很多 作为 他 说道 ,
“如果肥胖的老维托真像他所说的那样爱人民，

[pruːv] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈəʊər; ɑːr] [helθ] . "
prove it by drinking our health . "
证明 它 经过 喝 我们的 健康 . "
“用我们的健康饮品来证明这一点吧。”

" [duː][nɑːt] [drɪŋk] , " [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Do not drink , " whispered a voice .
" 做 不是 喝 , " 低声说道 一个 嗓音 .
“不要喝，”一个声音低声说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɔɪznd] . "
" It may be poisoned . "
" 它 可能 是 中毒 . "
“它可能中毒了。”

" [drɪŋk] , [ˈsaɪər] , [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" Drink , sire , I answer for the honesty , " said Gilbert .
" 喝 , 父系 , 我 回答 为了 这 诚实 , " 说 吉尔伯特 .
“陛下，请喝吧，我以诚实为担保。”吉尔伯特说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi]
The king took the bottle , and saying , " To the health of the people , " he
这 国王 采取 这 瓶子 , 和 说 , " 到 这 健康 的 这 人们 , " 他
[dræŋk] .
drank .
喝 .
国王拿起酒瓶，说道：“为了人民的健康”，然后喝了下去。

[f'reʃ] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'zəʊndɪd] .
Fresh cheers for the king resounded .
新鲜的 干杯 为了 这 国王 回荡着 .

人们再次高呼国王的名字。

" [saɪər] , [juː; jə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] ; " [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
" Sire , you have nothing to fear , " said Gilbert ; " allow me to return to
" 父系 , 你 有 没有什么 到 害怕 , " 说 吉尔伯特 ; " 允许 我 到 返回 到
[ðə; ði] [kwiːn] . "
the queen . "
这 女王 . "

“陛下，您不必担心，”吉尔伯特说，“请允许我回到王后身边。”

" [ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Go , " said the other , gripping his hand .
" 去 , " 说 这 其他 , 扣人心弦 他的 手 .

“走吧，”另一个人说着，紧紧抓住他的手。

[mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [briːðd] [stɪl]
More tranquil , the doctor hastened to the Council Hall , where he breathed still
更多的 宁静 , 这 医生 加快 到 这 理事会 大厅 , 在哪里 他 呼吸 仍然
[ˈɪziə] [ˈæftər][wʌn] [ɡlæns] .
easier after one glance .
更轻松 后 一 瞥一眼 .

医生心情平静下来，加快脚步来到议会大厅，只看了一眼，就感觉呼吸更加顺畅了。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spaːt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The queen stood in the same spot ; the little prince , like his father ,
这 女王 站立 在 这 相同的 点 ; 这 小的 王子 , 喜欢 他的 父亲 ,

王后依然站在原地；小王子，像他父亲一样，

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [red] [kæp] .
was wearing the red cap .
曾是 穿着 这 红色的 帽 .

他戴着那顶红色帽子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌbʌb] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sæn'ter] ,
In the next room was a great hubbub ; it was the reception of Santerre ,
在 这 下一个 房间 曾是 一个 伟大的 尘嚣 ; 它 曾是 这 接待 的 圣特雷 ,

隔壁房间热闹非凡，那是桑特尔的招待会。

[huː] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
who rolled into the hall .
WHO 滚动 进入 这 大厅 .

谁滚进了大厅。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈɔːstriən] [went] ? " [di'mɑːndɪd] [hiː; hi] .
" Where is this Austrian wench ? " demanded he .
" 在哪里 是 这 奥地利 妖妇 ? " 要求 他 .

“那个奥地利妞在哪儿？”他质问道。

[ˈɡɪlbərt] [kʌt] ['slæntɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [hɪm; ɪm] .
Gilbert cut slanting across the hall to intercept him .
吉尔伯特 切 斜 穿过 这 大厅 到 截距 他 .

吉尔伯特斜穿过走廊去拦截他。

" [hæ'luː] , [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] ! " [sed] [hiː; hi] , [kwɔɪt] [ˈdʒɔɪfəli] .
" Halloo , Doctor Gilbert ! " said he , quite joyfully .
" 你好 , 医生 吉尔伯特 ! " 说 他 , 相当 欣喜地 .

“你好，吉尔伯特医生！”他非常高兴地说。

" [hu:] [hæz; hæz][nɑ:t] [fərgɑ:tn] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [bæs'ti:l]
" Who has not forgotten that you were one of those who opened the Bastile
" WHO 有 不是 被遗忘的 那 你 是 一 的 那些 WHO 打开 这 巴士底狱
[dɔ:z] [tu;; tə][em 'i:] ,
doors to me ,
门 到 我 ,

谁没有忘记，你是当年为我打开巴士底狱大门的人之一？

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" replied the doctor .
" 回复 这 医生 .

“医生回答道。”

" [let] [em 'i:]['prez(ə)nt][ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] . "
" Let me present you to the queen . "
" 让 我 展示 你 到 这 女王 . "

“让我把你引荐给女王陛下。”

" ['prez(ə)nt][em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] ? " [graʊld] [ðə; ði] ['bru:ər] .
" Present me to the queen ? " growled the brewer .
" 展示 我 到 这 女王 ? " 咆哮 这 酿酒师 .

“把我引荐给女王？”酿酒师咆哮道。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [wɪl] [ju;; jʊ] ? "
" You will not refuse , will you ? "
" 你 将要 不是 拒绝 , 将要 你 ? "

你不会拒绝吧？

" [ferθ] , [aɪl] [nɑ:t] .
" Faith , I'll not .
" 信仰 , 患病的 不是 .

“Faith，我不会。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] — "
I was going to introduce myself ; but as you are in the way — "
我 曾是 去 到 介绍 我 ; 但 作为 你 是 在 这 方式 — "

我本来想自我介绍一下；但是你挡路了——”

" [mə'sjɜ:r] [sæn'ter] [ni:dz] [noʊ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , " [ɪntər'pouzɪd]
" Monsieur Santerre needs no introduction , " interposed
" 先生 圣特雷 需求 不 介绍 , " 插入

“桑泰尔先生不需要介绍，”插话道

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] [kwi:n] .
the queen .
这 女王 .

女王。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæmɪn] [taɪm] [hi;; hi] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪk'spens] [hæf][ðə; ði][es 'ti:] .
" I know how at the famine time he fed at his sole expense half the St .
" 我 知道 如何 在 这 饥荒 时间 他 美联储 在 他的 唯一 费用 一半 这 英石 .

[æn'twa:n][sʌbɜ:rb] .
Antoine suburb .
安托万 市郊 .

“我知道在饥荒时期，他是如何独自一人养活了圣安托万郊区一半的居民的。”

" [sæn'ter] [stɑ:pt] , [ə'stɑ:nɪft] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ɪm'bærəst] , [ɑ:n]
" **Santerre stopped , astonished ; then , his glance happening to fall , embarrassed , on**
" 圣特雷 停止 , 惊讶 ; 然后 , 他的 瞥一眼 发生 到 落下 , 尴尬的 , 在
[ðə; ði] ['dɒʊfæn] ,
the dauphin ,
这 多芬 ,

桑泰尔愣住了，惊讶不已；然后，他的目光不经意间落在了太子身上，顿时感到尴尬。

[hu:z] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɔz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hi:; hi] [rɔ:rd] :
whose perspiration was running down his cheeks , he roared :
谁 汗 曾是 跑步 向下 他的 脸颊 , 他 咆哮 :

他汗流浹背，怒吼道：

" [hɪr] , [teɪk] [ðæt] ['swetər] [ɔ:f] [ðə; ði] [bɔɪ] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] ['smʌðərɪŋ] ?
" **Here , take that sweater off the boy — don't you see he is smothering ?**
" 这里 , 拿 那 毛衣 离开 这 男生 — 不 你 看 他 是 窒息 ?

“来，把那孩子的毛衣脱下来——你没看到他快要窒息了吗？”

" [ðə; ði] [kwi:n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **The queen thanked him with a look .**
" 这 女王 谢谢 他 和 一个 看 :

女王用眼神向他道谢。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ʌndər] -
He leaned on the table , and bending toward her , he said in an under -
他 倾斜 在 这 桌子 , 和 弯曲 朝向 她 , 他 说 在 一个 在下面 -
[təʊn] :
tone :
语气 :

他倚在桌子上，俯身靠近她，低声说道：

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [frendz] , ['mædəm] .
" **You have a lot of clumsy friends , madame .**
" 你 有 一个 很多 的 笨拙 朋友们 , 夫人 :

“夫人，您有很多笨手笨脚的朋友。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['betər] .
I could tell you of some who would serve you better .
我 可以 告诉 你 的 一些 WHO 会 服务 你 更好的 :

我可以告诉你一些人选，他们更适合为你服务。

" [æn; ən] [ʰaʊər] ['æftərwərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:b] [hæd; həd] [flʊəd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **An hour afterward all the mob had flowed away , and the king ,**
" 一个 小时 之后 全部 这 暴民 有 流动 离开 , 和 这 国王 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
accompanied by his sister ,
伴随 经过 他的 姐姐 ,

“一个小时后，暴民们都散去了，国王和他的妹妹一起，

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
entered the room where the queen and his children awaited him .
进入 这 房间 在哪里 这 女王 和 他的 孩子们 等待中 他 :

他走进房间，女王和孩子们正在那里等着他。

[fi:; fɪ] [ræn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:zd] [hɪz; ɪz]
She ran to him and threw herself at his feet , while the children seized his
她 跑 到 他 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 尽管 这 孩子们 查获 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她跑到他身边，扑倒在他的脚下，孩子们则紧紧抓住他的手。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈæktɪd][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɪprek] .
and all acted as though they had been saved from a shipwreck .
和 全部 行动 作为 尽管 他们 有 到过 已保存 从 一个 海难 .

所有人都表现得好像是从海难中获救一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [kæp] .
It was only then that the king noticed that he was wearing the red cap .
它 曾是 仅有的 然后 那 这 国王 注意到 那 他 曾是 穿着 这 红色的 帽 .

这时国王才注意到自己戴着那顶红帽子。

" [fɔː] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] !
" he said ; " I had forgotten !
" 他 说 ; " 我 有 被遗忘的 !

他说：“我忘了！ ”

" [ˈsnaetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst]
" Snatching it off with both hands , he flung it far from him with disgust
" 抢夺 它 离开 和 两个都 双手 , 他 扔 它 远的 从 他 和 厌恶
.
.
.

“他双手一把夺过它，厌恶地把它扔得远远的。”

[ðə; ði][ɪ,vækjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ]
The evacuation of the palace was as dull and dumb as the taking
这 疏散 的 这 宫殿 曾是 作为 乏味的 和 哑的 作为 这 采取
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgliːfl] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi]
had been gleeful and noisy .
有 到过 兴高采烈 和 嘈杂 .

宫殿的撤离过程沉闷乏味，与攻占过程的欢欣雀跃和喧闹嘈杂截然相反。

[əˈstaːnɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][mɔːb] [sed] :
Astonished at the little result , the mob said :
惊讶 在 这 小的 结果 , 这 暴民 说 :

对这微不足道的结果感到震惊，民众说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] .
" We have not made anything ; we shall have to come again .
" 我们 有 不是 制成 任何事物 ; 我们 将 有 到 来 再次 .

“我们什么也没做成；我们还得再来一次。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θret] ,
" In fact , it was too much for a threat ,
" 在 事实 , 它 曾是 也 很多 为了 一个 威胁 ,

事实上，这已经远远超出了威胁的范畴。

[ænd; ənd][nɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æən; ən] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [laɪf] .
and not enough for an attempt on the king's life .
和 不是 足够的 为了 一个 试图 在 这 国王的生活 .

但还不足以构成刺杀国王的企图。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə]
Louis had been judged on his reputation , and recalling his flight to
路易斯 有 到过 评判 在 他的 名声 , 和 回忆 他的 航班 到
[vəˈrɛnz] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
Varenes , disguised as a serving - man ,
瓦雷讷 , 伪装 作为 一个 服务 - 男人 ,

路易因其名声而受到评判，人们回想起他乔装成仆人逃往瓦雷讷的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [haɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [nɔɪz] ,
they had thought that he would hide under a table at the first noise ,
他们 有 想法 那 他 会 隐藏 在下面 一个 桌子 在 这 第一的 噪音 ,
他们原以为他一听到动静就会躲到桌子底下。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] , [laɪk] [pəˈləjniəs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈærəs] .
and might be done to death in the scuffle , like Polonius behind the arras .
和 可能 是 完毕 到 死亡 在 这 扭打 , 喜欢 波洛尼厄斯 在后面 这 阿拉斯 .
可能会在混战中丧命, 就像波洛涅斯躲在帷幔后面一样。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈʌðərwaɪz] ; [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [bɪn] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] , [ˈnevər]
Things had happened otherwise ; never had the monarch been calmer , never
事物 有 发生 否则 ; 绝不 有 这 君主 到过 更平静 , 绝不
[soʊ][grænd] .
so grand .
所以 盛大 .

事情的发展并非如此; 君主从未如此平静, 也从未如此威严。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets]
In the height of the threats
在 这 高度 的 这 威胁

在威胁最严峻的时期

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsi:st] [tu:; tə] [seɪ] : " [brˈhoʊld][jɔr; jər] [kɪŋ] !
and the insults he had not ceased to say : " Behold your king !
和 这 侮辱 他 有 不是 停止 到 说 : " 看哪 你的 国王 !
他还不不停地辱骂道: “看哪, 你们的王! ”

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəlists] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɜ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði]
" The Royalists were delighted , for , to tell the truth , they had carried the
" 这 保皇党 是 高兴极了 , 为了 , 到 告诉 这 真相 , 他们 有 携带 这
[deɪ] .
day .
天 .

“保皇党人欣喜若狂, 因为说实话, 他们取得了胜利。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] !
" THE COUNTRY IS IN DANGER !
" 这 国家 是 在 危险 !

国家正处于危险之中!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" The king wrote to the Assembly to complain of the violation of his
" 这 国王 写道 到 这 集会 到 抱怨 的 这 违反 的 他的
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

国王致函议会, 控诉其住所遭到侵犯。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈɪʃu:d] [ə; eɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n][tu:; tə] " [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
and he issued a proclamation to " his people .
和 他 发布 一个 公告 到 " 他的 人们 .

他向“他的人民”发布了公告。

" [soʊ][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpiːpəlz] — [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi]
" **So it appeared there were two peoples — the king's , and those he**
" 所以 它 出现 那里 是 二 人民 — 这 国王的 , 和 那些 他
[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] .
complained of .
抱怨 的 .

“所以看来有两个民族——国王的民族，以及国王所抱怨的那些民族。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl]
On the twenty - fourth , the king and queen were cheered by the National
在 这 二十 - 第四 , 这 国王 和 女王 是 欢呼 经过 这 国家的
[gɑːrdz] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈvjuːɪŋ] ,
Guards , whom they were reviewing ,
卫兵 , 谁 他们 是 复习 ,

24日，国王和王后检阅国民警卫队时，受到了士兵们的欢呼。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈpærɪs] [dəˈrektəri] [səˈspendɪd] [ˈmeɪər] [ˈpetɪən] ,
and on this same day , the Paris Directory suspended Mayor Petion ,
和 在 这 相同的 天 , 这 巴黎 目录 暂停 市长 请愿 ,
就在同一天，巴黎督政府暂停了佩蒂翁市长的职务。

[huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈraɪətəs] .
who had told the king to his face that the city was not riotous .
WHO 有 讲述 这 国王 到 他的 脸 那 这 城市 曾是 不是 暴乱的 .
他曾当面告诉国王，城里并没有发生骚乱。

[wens] [sprʌŋ] [sʌtʃ] [ɔːˈdæsəti] ?
Whence sprung such audacity ?
何处 弹簧 这样的 大胆 ?

如此胆大妄为从何而来？

[θriː] [deɪz] [ˈæftər] , [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [aʊt] .
Three days after , the murder was out .
三 天 后 , 这 谋杀 曾是 出去 .
三天后，谋杀案真相大白。

[ˌæfɪˈet] [keɪm] [tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ɪn][ɪts] [haʊs] , [ˈtɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] , [huː]
Lafayette came to beard the Assembly in its House , taunted by a member , who
拉斐特 来了 到 胡须 这 集会 在 它是 房子 , 嘲讽 经过 一个 成员 , WHO
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

拉法耶特来到议会大厦，与议员们会面，此前一位议员曾嘲讽他，说：

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ðɪ]
when he wrote to encourage the king in his opposition and to daunt the
什么时候 他 写道 到 鼓励 这 国王 在 他的 反对 和 到 吓住 这
[reprɪˈzentətɪv] :
representatives :
代表 :

他写信鼓励国王反对，并恐吓代表们：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈsɔːsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ;
" **He is very saucy in the midst of his army ;**
" 他 是 非常 风骚的 在 这 中间 的 他的 军队 ;
“他在军队中非常嚣张；

[let] [juːˈes] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [æz; əz][bɪɡ] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [əˈmʌŋ] [juːˈes] .
let us see if he would talk as big if he stood among us .
让 我们 看 如果 他 会 讲话 作为 大的 如果 他 站立 之中 我们 .
让我们看看如果他站在我们中间，是否还会如此夸夸其谈。

" [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˈsenʃər] [baɪ][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][mə'dʒɔːrəti] — [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fiːt]
" He escaped censure by a nominal majority — a victory worse than a defeat .
" 他 逃脱 谴责 经过 一个 名义上的 多数 — 一个 胜利 更糟 比 一个 击败 .
.
:
.

“他以名义上的多数票逃脱了谴责——这胜利比失败更糟糕。”

[læfi'et] [hæd; həd] [ə'gen] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz][,pɑːpju'lærəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] .
Lafayette had again sacrificed his popularity for the Royalists .
拉斐特 有 再次 牺牲 他的 人气 为了 这 保皇党 .

拉法耶特再次为了保皇党而牺牲了自己的声望。

[hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ][ləst] [hoʊp] .
He cherished a last hope .
他 珍爱 一个 最后的 希望 .

他心中还存着最后一丝希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪndld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑːrdz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
With the enthusiasm to be kindled among the National Guards by the king
和 这 热情 到 是 点燃 之中 这 国家的 卫兵 经过 这 国王
[ænd; ənd][ðər; ðər][oʊld] [kə'mændər] ,
and their old commander ,
和 他们的 老的 指挥官 ,

国王和他们的老指挥官将激发国民警卫队的士气，

[hiː; hi] [prə'pouzɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ,
he proposed to march on the Assembly and put down the Opposition ,
他 建议的 到 行进 在 这 集会 和 放 向下 这 反对 ,

他提议进军议会，镇压反对派。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [moʊ'bɜːʒ] .
while in the confusion the king should gain the camp at Maubeuge .
尽管 在 这 困惑 这 国王 应该 获得 这 营 在 莫伯日 .

趁着混乱，国王应该攻占莫伯日营地。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [skiːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪndz] .
It was a bold scheme , but was almost sure in the state of minds .
它 曾是 一个 大胆的 方案 , 但 曾是 几乎 当然 在 这 状态 的 思想 .

这是一个大胆的计划，但就当时的心态而言，几乎是十拿九稳的。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [daːŋ'tɔːŋ;][ræn][tuː; tə] [ˈpetiən] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,
Unfortunately , Danton ran to Petion at three in the morning with the news ,
很遗憾 , 丹东 跑 到 请愿 在 三 在 这 早晨 和 这 消息 ,

不幸的是，丹东凌晨三点就带着这个消息跑到佩蒂翁那里去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntə,mændɪd] .
and the review was countermanded .
和 这 审查 曾是 撤销 .

该审查结果被撤销。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ?
Who had betrayed the king and the general ?
WHO 有 背叛 这 国王 和 这 一般的 ?

谁背叛了国王和将军？

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi] [lɔ:st] [ðæn; ðən] [oʊ] [ˈseɪfti] [tu:; tə]
The queen, who had said she would rather be lost than owe safety to
这 女王 , who 有 说 她 会 相当 是 丢失的 比 欠 安全 到
[ˌæfɪˈet] .
Lafayette .
拉斐特 .

女王曾说过，她宁愿丧命也不愿欠拉法耶特一份人情。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [feɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] [baɪ] [da:ŋˈtɔ:n] .
She was helping fate, for she was doomed to be slain by Danton.
她 曾是 帮助 命运 , 为了 她 曾是 注定失败 到 是 被杀 经过 丹东 .

她这是在助纣为虐，因为她注定要被丹东所杀。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [les] [spaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiˈrɒndɪst] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
But supposing she had less spite, and the Girondists might have been
但 假如 她 有 较少的 尽管如此 , 和 这 吉伦特派 可能 有 到过
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

但假设她没有那么恶毒，吉伦特派可能就被彻底击败了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] [əˈnʌðər] [taɪm] .
They were determined not to be caught napping another time.
他们 是 决定 不是 到 是 捕捉 打盹 其他 时间 .

他们决心不再重蹈覆辙，不再掉以轻心。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [revəˈlu:ʃənəri] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə] [ɪts][oʊld] [kɔ:rs] ,
It was necessary to restore the revolutionary current to its old course,
它 曾是 必要的 到 恢复 这 革命性的 当前的 到 它是 老的 课程 ,
必须使革命潮流回到原来的方向。

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [tʃekt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] - [stri:m] .
for it had been checked and was running up - stream.
为了 它 有 到过 已检查 和 曾是 跑步 向上 - 溪流 .

因为已经检查过了，而且正在向上游运行。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] , [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈrəʊlənd] , [ˈhoʊpt] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði]
The soul of the party, Mme . Roland, hoped to do this by rousing the
这 灵魂 的 这 派对 , 夫人 . 罗兰 , 希望 到 做 这 经过 振奋人心的 这
[əˈsembli] .
Assembly .
集会 .

党的灵魂人物罗兰夫人希望通过唤起国民大会的热情来实现这一目标。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɔ:rətər] [vɜ:ɡni:əʊ] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [əˈpi:l] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [spi:tʃ] ,
She chose the orator Vergniaud to make the appeal, and in a splendid speech,
她 选择 这 演说者 韦尔尼奥 到 制作 这 上诉 , 和 在 一个 灿烂 演讲 ,

她选择演说家韦尔尼奥德来发表呼吁，韦尔尼奥德发表了一篇精彩的演讲。

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:strəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈsɜ:rkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndər] - [toʊn] :
he shouted from the rostrum what was already circulating in an under - tone :
他 喊叫 从 这 主席台 什么 曾是 已经 循环 在 一个 在下面 - 语气 :

他站在讲台上大声喊出了早已在人群中流传开来的话：

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] !
" **The country is in danger !**
" 这 国家 是 在 危险 !
国家正处于危险之中！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:tərspaʊt] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəlists] ,
" **The effect was like a waterspout ; the whole House , even to the Royalists ,**
" 这 影响 曾是 喜欢 一个 龙卷风 ; 这 所有的 房子 , 甚至 到 这 保皇党 ,
[spek'teɪtəs] , [ə'fɪ(ə)lz] ,
spectators , officials ,
观众 , 官员 ,
"其效果如同龙卷风一般; 整个议会, 甚至对保皇党人、旁听者和官员来说, 都震惊不已。"

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ] [ðɪs] ['maɪti] ['saɪkloʊn] ; [ɔ:l] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
all were enveloped and carried away by this mighty cyclone ; all roared with
全部 是 被包裹 和 携带 离开 经过 这 强大的 气旋 ; 全部 咆哮 和
[ɪn'θu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
"所有人都被这场强大的旋风席卷而去; 所有人都热情地欢呼雀跃。"

[ðæt] [seɪm] [i:vniŋ] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] - , [æt; ət] [ma:'seɪlz] :
That same evening Barbaroux wrote to his friend Rebecqui , at Marseilles :
那 相同的 晚上 巴巴鲁 写道 到 他的 朋友 - , 在 马赛 :
"当晚, 巴尔巴鲁给在马赛的朋友雷贝基写信:"

" [send][em'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [i:gər] [tu:; tə][daɪ] .
" **Send me five hundred men eager to die .**
" 发送 我 五 百 男人 渴望的 到 死 .
"派五百名渴望赴死的人来。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [ə'sembli] [di'klerd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər]
" **On the eleventh of July , the Assembly declared the country to be in danger**
" 在 这 第十一 的 七月 , 这 集会 声明 这 国家 到 是 在 危险
,
/
,
"7月11日, 国民议会宣布国家处于危险之中,

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [ɔ:θərə'zeɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] , [leɪt] [æt; ət]
but the king withheld his authorization until the twenty - first , late at
但 这 国王 隐瞒 他的 授权 直到 这 二十 - 第一的 , 晚的 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .
"但国王直到二十一日深夜才批准授权。"

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ru:lər][wʌz; wəz] [ɪ'mpətənt] ,
Indeed , this call to arms was an admission that the ruler was impotent ,
的确 , 这 称呼 到 武器 曾是 一个 入学 那 这 统治者 曾是 阳痿 ,
事实上, 这次征兵行动等于承认了统治者的无能为力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][help] [hɜ:r'self] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ɔ:r]
for the nation would not be asked to help herself unless the king could or
为了 这 国家 会 不是 是 问 到 帮助 她自己 除非 这 国王 可以 或者
[wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] .
would do nothing .
会 做 没有什么 .
"因为除非国王无能为力或不愿采取行动, 否则国家不会被要求自救。"

[gret] ['terər] [merd] [ðə; ði] ['pæləs] ['kwɪvər][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
Great terror made the palace quiver in the interval ,
伟大的 恐怖 制成 这 宫殿 颤动 在 这 间隔 ,
巨大的恐惧让宫殿在间歇中颤抖起来。

[æz; əz][ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔːrti:nθ] ,
as a plot was expected to break out on the fourteenth ,

作为 一个 阴谋 曾是 预期的 到 休息 出去 在 这 第十四 ,

由于预计阴谋将于14日爆发，

[ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈstiːl] — [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .

the anniversary of the taking of the Bastile — a holiday .

这 周年纪念日 的 这 采取 的 这 巴士底狱 — 一个 假期 .

攻占巴士底狱周年纪念日——一个假日。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ˌroubzˈpjɛr] [hæd; həd][sent][æn; ən] [əˈdres] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒækəbɪn] [klʌb] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd]
Robespierre had sent an address out from the Jacobin Club which suggested

罗伯斯庇尔 有 发送 一个 地址 出去 从 这 雅各宾派 俱乐部 哪个 建议

[ˈredʒɪsaɪd] .

regicide .

弑君者 .

罗伯斯庇尔曾从雅各宾俱乐部发出一份讲话，暗示要弑君。

[soʊ] [pəˈsweɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpɑːrti] ,

So persuaded was the Court party ,

所以 被说服 曾是 这 法庭 派对 ,

朝廷一方对此深信不疑。

[ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ʌv; əv][meɪl][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst]
that the king was induced to wear a shirt of mail to protect him against

那 这 国王 曾是 诱导 到 穿 一个 衬衫 的 邮件 到 保护 他 反对

[ðə; ði] [əˈsæsənz] [naɪf] ,

the assassin's knife ,

这 刺客的 刀 ,

国王被迫穿上锁子甲以防刺客的匕首伤到自己。

[ænd; ænd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .

and Mme :

和 夫人 :

和夫人。

[ˈkæmpən][hæd; həd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] , [huː] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] .

Campan had another for the queen , who refused to don it .

坎潘 有 其他 为了 这 女王 , WHO 拒绝 到 大学教师 它 .

坎潘还为女王准备了另一件礼物，但女王拒绝穿戴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,

" I should be only too happy if they would slay me , " she observed ,

" 我 应该 是 仅有的 也 快乐的 如果 他们 会 杀戮 我 , " 她 观察到 ,

“如果他们杀了我，我会非常高兴，”她说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

in a low voice .

在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [oʊ] , [gɑːd] , [ðeɪ] [wʊd] [duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɪdst][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː]

" Oh , God , they would do me a greater kindness than Thou didst in giving me

" 哦 , 上帝 , 他们 会 做 我 一个 更大的 仁慈 比 你 迪斯特 在 给予 我

[laɪf] !

life !

生活 !

“哦，上帝啊，他们给予我的恩惠比你赐予我生命还要大！”

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'li:v] [em 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] !
they would relieve me of a burden !
他们 会 缓解 我 的 一个 负担 ！

他们会帮我减轻负担！

" [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
" **Mme** :
" 夫人 :

“夫人。”

[ˈkæmpən] [went] [aʊt] , [ˈtʃʊkɪŋ] .
Campan went out , choking .
坎潘 去 出去 , 窒息 .

坎潘被噎住了，晕了过去。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
The king , who was in the corridor ,
这 国王 , who 曾是 在 这 走廊 ,

当时国王正在走廊里，

[tʊk] [hɜ:r; hær] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hær] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ru:mz; rʊmz]
took her by the hand and led her into the lobby between his rooms
采取 她 经过 这 手 和 引领 她 进入 这 大厅 之间 他的 房间

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,
and his son's ,
和 他的 儿子的 ,

他牵着她的手，领着她走进他房间和他儿子房间之间的大厅。

[ænd; ənd] ['sta:pɪŋ] , [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:kɾæt] [sprɪŋ] ; [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pres] , [ˈpɜ:rfɪktli]
and stopping , groped for a secret spring ; it opened a press , perfectly
和 停止 , 摸索 为了 一个 秘密 春天 ; 它 打开 一个 按 , 完美

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
hidden in the wall ,
隐 在 这 墙 ,

于是停了下来，摸索着寻找一个隐蔽的泉眼；它打开了一个完美隐藏在墙里的压榨机。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊldɪŋz] .
with the edges guarded by the moldings .
和 这 边缘 守卫 经过 这 模具 .

边缘由装饰条保护。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɔ:rt'foʊliəʊ] [ʌv; əv] ['pepəɾz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kla:zɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [kɔɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈelvz] .
A large portfolio of papers was in the closet , with gold coin on the shelves .
一个 大的 文件夹 的 文件 曾是 在 这 壁橱 , 和 金子 硬币 在 这 货架 .

壁橱里放着一大摞文件，架子上摆着金币。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pepəɾz] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪft] [aɪ 'ti:] ,
The case of papers was so heavy that the lady could not lift it ,
这 案件 的 文件 曾是 所以 重的 那 这 女士 可以 不是 举起 它 ,

那箱文件太重了，这位女士抬不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kæɾɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ru:mz; rʊmz] ,
and the king carried it to her rooms ,
和 这 国王 携带 它 到 她 房间 ,

国王把它带到了她的房间。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hær] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
saying that the queen would tell her how to dispose of it .
说 那 这 女王 会 告诉 她 如何 到 处置 的 它 .

她说女王会告诉她如何处理这件事。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
She thrust it between the bed and the mattress , and went to the queen ,
她 推力 它 之间 这 床 和 这 床垫 , 和 去 到 这 女王 ,
[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

她把它塞进床和床垫之间，然后去找女王，女王说：

" [ˈkæmpən] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈdɑːkjuments][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ˈtraɪəl] ,
" **Campan , those are documents fatal to the king if he were placed on trial ,**
" 坎潘 , 那些 是 文件 致命的 到 这 国王 如果 他 是 放置 在 审判 ,
“坎潘，如果国王被送上法庭，这些文件对他来说是致命的。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fər'bɪd] .
which the Lord forbid .
哪个 这 主 禁止 .

主禁止这样做。

[pər'tɪkjələrlɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [kən'faɪdɪz] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Particularly — which is why , no doubt , he confides it all to you — there is a
特别 — 哪个 是 为什么 , 不 怀疑 , 他 倾诉 它 全部 到 你 — 那里 是 一个
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] ,
report of a council ,
报告 的 一个 理事会 ,

尤其是——毫无疑问，这也是他把一切都告诉你的原因——有一份委员会的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'ɡenst] [wɔːr] ; [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [saɪn][aɪ 'tiː]
in which the king gave his opinion against war ; he made all the ministers sign it
在 哪个 这 国王 给予 他的 观点 反对 战争 ; 他 制成 全部 这 部长们 符号 它
,
,
,

国王在文件中表达了反对战争的立场；他让所有大臣都签署了这份文件。

[ænd; ənd] ['rekənz] [ɑːn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æz; əz][ðə; ði]
and reckons on this document being as beneficial in event of a trial as the
和 估计 在 这 文档 存在 作为 有利 在 事件 的 一个 审判 作为 这
[ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrtfl] .
others may be hurtful .
其他的 可能 是 伤人的 .

并认为这份文件在审判中可能像其他文件一样有利，而其他文件则可能有害。

" [ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'raɪvd] .
" **The July festival arrived .**
" 这 七月 节日 到达的 .

七月节到了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['petɪən] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv]
The idea was to celebrate the triumph of Petion over the king — that of
这 主意 曾是 到 庆祝 这 胜利 的 请愿 超过 这 国王 — 那 的
['məːdəɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [entər'teɪnd] .
murdering the latter not being probably entertained .
谋杀 这 后者 不是 存在 大概 娱乐 .

其目的是为了庆祝佩提翁战胜国王——至于谋杀国王，恐怕不会有人乐意。

[sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] ,
Suspended in his functions by the Assembly ,
暂停 在 他的 函数 经过 这 集会 ,

被议会暂停职务

[ˈpetiən] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Petion was restored to them on the eve of the rejoicings .

请愿 曾是 恢复 到 他们 在 这 前夕 的 这 欢庆 .

在庆祝活动的前夜，他们的祈祷权恢复了。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
At eleven in the morning ,

在 十一 在 这 早晨 ,

上午十一点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɪldrən] .
the king came down the grand staircase with the queen and the royal children .

这 国王 来了 向下 这 盛大 楼梯 和 这 女王 和 这 皇家 孩子们 .

国王带着王后和王室的孩子走下宏伟的楼梯。

[ˌpiːˈdʒiː] - []
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] , [ʌv; əv] [ʌnˈhəʊn] [ˈtendənsɪz] , [ˈeskɔːtɪd] [ðem; ðəm] .
Three or four thousand troops , of unknown tendencies , escorted them .

三 或者 四 千 军队 , 的 未知 倾向 , 护送 他们 .

三四千名性质不明的士兵护送他们。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] [siːk] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][sʌm; səm][məːrks][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
In vain did the queen seek on their faces some marks of sympathy ;

在 徒劳 做过 这 女王 寻找 在 他们的 面孔 一些 标记 的 同情 ;

女王徒劳地试图从他们脸上寻找一丝同情的迹象；

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [əˈvəːtɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
the kindest averted their faces .

这 最善良的 避免了 他们的 面孔 .

最善良的人也别过脸去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [fɔːr; fər] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈpetiən] [roʊz]
There was no mistaking the feeling of the crowd , for cheers for Petion rose

那里 曾是 不 误会 这 感觉 的 这 人群 , 为了 干杯 为了 请愿 玫瑰

[ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] .
on all sides .

在 全部 侧面 .

人群的情绪显而易见，四面八方都响起了对佩蒂翁的欢呼声。

[æz; əz] [ɪf] , [tuː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l][stæmp][ðæn; ðən] [ˈmoʊməntəri]
As if , too , to give the ovation a more durable stamp than momentary

作为 如果 , 也 , 到 给 这 排卵 一个 更多的 耐用的 邮票 比 瞬间

[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,

热情 ,

仿佛也是为了让这掌声留下比短暂热情更持久的印记，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [riːd] [ɑːn][ɔːl][hæts][ə; eɪ] [ˈletərd] [ˈrɪbən] : " [ˈpetiən]
the king and the queen could read on all hats a lettered ribbon : " Petion

这 国王 和 这 女王 可以 读 在 全部 帽子 一个 字母 丝带 : " 请愿

[fəˈevər] !
forever !

永远 !

国王和王后可以在所有帽子上看到一条写着字母的丝带：“请愿永存！ ”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪŋ] .
" The queen was pale and trembling .

" 这 女王 曾是 苍白 和 发抖 .

女王脸色苍白，浑身颤抖。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [laɪf] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['evri] **Convinced that a plot was aimed at her husband's life , she started at every**
确信 那 一个 阴谋 曾是 旨在 在 她 丈夫的 生活 , 她 开始 在 每一个
[ˈɪnstənt] , **instant** ,
立即的 ,

她坚信有人要谋害她的丈夫，因此每时每刻都提心吊胆。

[ˈfænsiɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hænd] [θrʌst] [aʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['dægər] [ɔ:r][ˈlev(ə)][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] . **fancying she saw a hand thrust out to bring down a dagger or level a pistol .**
幻想 她 锯 一个 手 推力 出去 到 带来 向下 一个 匕首 或者 等级 一个 手枪 .
她幻想着看到一只手伸出来，准备拔出匕首或举起手枪。

[ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ə'laɪt] , **On the parade - ground , the monarch alighted ,**
在 这 游行 - 地面 , 这 君主 下车 ,
君主在阅兵场上下了马，

[tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **took a place on the left of the Speaker of the House ,**
采取 一个 地方 在 这 左边 的 这 扬声器 的 这 房子 ,
他坐在众议院议长的左侧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . **and with him walked up to the Altar of the Country .**
和 和 他 步行 向上 到 这 坛 的 这 国家 .
他们与他一同走向国家的祭坛。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd][tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:rd] [hɪr] [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][grænd] **The queen had to separate from her lord here to go into the grand**
这 女王 有 到 分离 从 她 主 这里 到 去 进入 这 盛大
[stænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] ; **stand with her children ;**
站立 和 她 孩子们 ;
女王不得不与她的丈夫暂时分开，带着孩子们进入看台；

[ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] , **she stopped , refusing to go any further until she saw how he got on ,**
她 停止 , 拒绝 到 去 任何 更远 直到 她 锯 如何 他 得到 在 ,
她停了下来，要等他情况好转才肯继续往前走。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . **and kept her eyes on him .**
和 保留 她 眼睛 在 他 :
她一直注视着他。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['rʌʃɪz] [keɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [greɪt] **At the foot of the altar , one of those rushes came which is common to great**
在 这 脚 的 这 坛 , 一 的 那些 冲刺 来了 哪个 是 常见的 到 伟大的
[ˈgæðərɪŋz] . **gatherings .**
聚会 .
祭坛脚下，长出了一根灯芯草，这种灯芯草在大型集会上很常见。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðʊʊ] [səb'mɜ:rdʒd] . **The king disappeared as though submerged .**
这 国王 消失 作为 尽管 湮 .
国王仿佛沉入水中一般消失了。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ru:z]
The queen shrieked , and made as if to rush to him ; but he rose
这 女王 尖叫 , 和 制成 作为 如果 到 匆忙 到 他 ; 但 他 玫瑰
[ˈɪntu:] [vju:] [əˈnu:] ,
into view anew ,
进入 看法 重新 ,

王后尖叫一声，装作要冲向他；但他又重新出现在她眼前。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
climbing the steps of the altar .
攀登 这 步骤 的 这 坛 .

攀登祭坛的台阶。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɪmblz] [ˈfɪgərɪŋ] [ɪn] [ði:z] [fi:sts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒʌstɪs] , [ˈpaʊər] , [ˈlɪbərti] ,
Among the ordinary symbols figuring in these feasts , such as justice , power , liberty ,
之中 这 普通的 符号 计算 在 这些 盛宴 , 这样的 作为 正义 , 力量 , 自由 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

在这些节日中出现的常见象征符号中，例如正义、权力、自由等等。

[wʌn] [ˈglɪtəd] [mɪˈstɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˈʌndər] [blæk] [kreɪp] ,
one glittered mysteriously and dreadfully under black crape ,
一 闪闪发光 神秘地 和 极其糟糕 在下面 黑色的 黑纱 ,

其中一件在黑色绉纱下闪烁着神秘而可怕的光芒，

[ˈkærid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪprəs] .
carried by a man clad in black and crowned with cypress .
携带 经过 一个 男人 覆膜 在 黑色的 和 加冕 和 柏 .

由一名身着黑衣、头戴柏树冠的男子抬着。

[ðɪs] [waɪd] [ˈembləm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [aɪz] .
This weird emblem particularly caught the queen's eyes .
这 诡异的 徽 特别 捕捉 这 女王的 眼睛 .

这个奇特的徽章尤其吸引了女王的目光。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
She was riveted to the spot , and , while encouraged a little by the king's
她 曾是 铆接 到 这 点 , 和 , 尽管 鼓励 一个 小的 经过 这 国王的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

她呆立在原地，虽然国王的命运让她稍感鼓舞，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɑ:mbər] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
she could not take her gaze from this somber apparition .
她 可以 不是 拿 她 目光 从 这 忧郁 幻影 .

她无法将目光从这个阴森的身影上移开。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] , [wɪˈðəʊt] [əˈdresɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ˈspeʃəli] :
Making an effort to speak , she gasped , without addressing any one specially :
制作 一个 努力 到 说话 , 她 倒吸一口气 , 没有 解决 任何 一 特别 :

她努力想开口说话，却喘着粗气，并没有特意对谁说：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" Who is that man dressed in mourning ? "
" WHO 是 那 男人 穿着 在 丧 ? "

“那个身穿丧服的男人是谁？ ”

" [ðə; ði] [ˈdeθs] - [mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌdər] .
" The death's - man , " replied a voice which made her shudder .
" 这 死亡人数 - 男人 , " 回复 一个 嗓音 哪个 制成 她 不寒而栗 .

“死神，”一个声音回答道，让她不寒而栗。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪl] ？ " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] .
" **And what has he under the veil ?** " **continued she** .
" 和 什么 有 他 在下面 这 面纱 ？ " 持续 她 .
“那他面纱下又藏着什么呢？”她继续问道。

" [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [tʃɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
" **The ax which chopped off the head of King Charles I** .
" 这 斧头 哪个 切碎 离开 这 头 的 国王 查尔斯 我 .
“砍下查理一世国王头颅的那把斧头。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈluːzɪŋ] [ˈkʌlər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **The queen turned round , losing color , for she thought she recognized the voice** .
" 这 女王 转向 圆形的 , 输 颜色 , 为了 她 想法 她 认可 这 嗓音 .
“女王转过身来, 脸色煞白, 因为她觉得她认出了这个声音。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] ;
She was not mistaken ;
她 曾是 不是 错误 ;

她没有弄错；

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]
the speaker was the magician who had shown her the awful future in a
这 扬声器 曾是 这 魔术师 WHO 有 所示 她 这 可怕 未来 在 一个
[glæs] [æt; ət] - ,
glass at Taverney ,
玻璃 在 - ,
说话的人就是那位曾在塔弗尼酒馆用玻璃杯向她展示可怕未来的魔术师。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [sɛvr] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [vəˈrɛnz] —
and warned her at Sèvres and on her return from Varennes —
和 警告 她 在 塞夫尔 和 在 她 返回 从 瓦雷讷 —
[kæɪˈʃɑːstroʊ] , [ɪn][fækt] .
Cagliostro , in fact .
卡利奥斯特罗 , 在 事实 .

在塞夫尔和从瓦雷讷返回的途中, 她都曾警告过她——实际上是在卡利奥斯特罗。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθs] [ɑːrmz] .
She screamed , and fell fainting into Princess Elizabeth's arms .
她 尖叫 , 和 跌倒 昏厥 进入 公主 伊丽莎白的 武器 .
她尖叫一声, 昏倒在伊丽莎白公主的怀里。

[wʌn] [wiːk] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] , [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
One week subsequently , on the twenty - second , at six in the morning ,
— 星期 随后 , 在 这 二十 - 第二 , 在 六 在 这 早晨 ,
一周后的22日早上6点,

[ɔːl][ˈpærɪs][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈɡʌnz] .
all Paris was aroused by the first of a series of minute guns .
全部 巴黎 曾是 被唤醒 经过 这 第一的 的 一个 系列 的 分钟 枪支 .
巴黎全城都被第一声短促的礼炮声惊醒。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbuːmɪŋ] [went] [ɑːn][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
The terrible booming went on all through the day .
这 糟糕的 蓬勃发展 去 在 全部 通过 这 天 .
可怕的轰鸣声持续了一整天。

[æʔ; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði][sɪks] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [æʔ; ət][ðə; ði]
At day - break the six legions of the National Guards were collected at the
在天 - 休息 这 六 军团 的 这 国家的 卫兵 是 集 在 这
[ˈsɪti] [hɔ:l] .
City Hall .
城市 大厅 :

天亮时分，六个国民警卫队军团在市政厅集结完毕。

[tu:] [prəˈseʃənz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌbə:b] [tu;; tə] [sprɛd] [ðə; ði]
Two processions were formed throughout the town and suburbs to spread the
二 游行 是 形成 自始至终 这 镇 和 郊区 到 传播 这
[ˌprɑ:kləˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
proclamation that the country was in danger .
公告 那 这 国家 曾是 在 危险 :

在城镇和郊区组织了两支游行队伍，以传播国家处于危险之中的声明。

[da:ŋˈtɔ:ŋ;] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði]
Danton had the idea of this dreadful show , and he had intrusted the
丹东 有 这 主意 的 这 可怕 展示 , 和 他 有 受托人 这
[ˈdi:teɪlz] [tu;; tə][ˈsɜ:dʒənt] ,
details to Sergeant ,
细节 到 中士 ,

丹东想出了这个可怕的表演的主意，并把细节交给了塞尔让。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] , [æŋ; ən] [ɪˈmens] [steɪdʒ] - [ˈmæniɪdʒər] .
the engraver , an immense stage - manager .
这 雕刻师 , 一个 巨大 阶段 - 经理 :

雕刻师，一位杰出的舞台监督。

[i:tʃ] [ˈpɑ:rti] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] [æʔ; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
Each party left the Hall at six o'clock .
每个 派对 左边 这 大厅 在 六 点钟 :

双方于六点钟离开大厅。

[fɜ:rst] [ˈmɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi][ˈskwɑ:drən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [bənd] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mɑ:rtʃ]
First marched a cavalry squadron , with the mounted band playing a funeral march
第一的 行军 一个 骑兵 中队 , 和 这 安装 乐队 玩耍 一个 葬礼 行进
, [ˈspeʃəli] [kəmˈpouzɪd] .
, specially composed .
, 特别 由 :

首先入场的是骑兵中队，骑兵乐队演奏着专门创作的葬礼进行曲。

[nekst] , [sɪks] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz] , [əˈbrest] [wer] [ðə; ði][roʊd] - [wei] [wʌz; wəz][waɪd] [ˈɪnʌf] , [ɔ:r][ɪn] [perz] .
Next , six field - pieces , abreast where the road - way was wide enough , or in pairs .
下一个 , 六 场地 - 件 , 并排 在哪里 这 路 - 方式 曾是 宽的 足够的 , 或者 在 对 :

接下来，六门野战炮并排架设在道路足够宽阔的地方，或者成对架设。

[ðen] [fɔ:r] [ˈherəldz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [ˈberɪŋ] [ˈensən] [ˈleɪb(ə)ld] " [ˈlɪbərti] " — " [iˈkwɑ:ləti] " — "
Then four heralds on horseback , bearing ensigns labeled " Liberty " — " Equality " — "
然后 四 使者 在 马背 , 轴承 旗帜 标签 " 自由 " — " 平等 " — "
[ˌkɑ:nstiˈtu:ʃn] " — " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
Constitution " — " Our Country .
宪法 " — " 我们的 国家 :

然后四名骑马的使者，举着分别写有“自由”、“平等”、“宪法”、“我们的国家”的旗帜。

" [ðen] [keɪm] [twelv] [ˈsɪti] [əˈfɪ(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [baɪ][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈska:rfz][ɑ:n] .
" Then came twelve city officials , with swords by the sides and their scarfs on .
" 然后 来了 十二 城市 官员 , 和 剑 经过 这 侧面 和 他们的 围巾 在 :
“随后来了十二位城里的官员，腰间佩剑，头戴围巾。”

[ðen] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ˈaɪsələɪtɪd] [laɪk] [fræns] [hɜ:rsɪlf] , [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgɑ:rdzmən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]
Then , all alone , isolated like France herself , a National Guardsman , in the saddle
然后 , 全部 独自的 , 孤立 喜欢 法国 她自己 , 一个 国家的 卫兵 , 在 这 鞍
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] ,
of a black horse ,
的 一个 黑色的 马 ,

然后, 孤身一人, 如同法国本身一样孤立无援, 一名国民警卫队队员, 骑着一匹黑马,

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [traɪ] - [ˈkʌlər] [flæg] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈletəd] :
holding a large tri - color flag , on which was lettered :
保持 一个 大的 三 - 颜色 旗帜 , 在 哪个 曾是 字母 :
他手持一面大型三色旗, 上面写着:

" [ˈsɪtəznz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] !
" CITIZENS , THE COUNTRY IS IN DANGER !
" 公民 , 这 国家 是 在 危险 !
“公民们, 国家正处于危险之中! ”

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] , [roʊld] [sɪks] [ˈgʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪti] [ˈdʒʊʊltɪŋ] [ænd; ənd]
" In the same order as the preceding , rolled six guns with weighty jolting and
" 在 这 相同的 命令 作为 这 前 , 滚动 六 枪支 和 重 剧烈震动 和
[ˈhevi] [ˈrʌmblɪŋ] ,
heavy rumbling ,
重的 隆隆声 ,
“与前一轮的顺序相同, 六门大炮伴着沉重的震动和隆隆声滚动起来,

[ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ˈkæv(ə)lɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] .
National Guards and cavalry at the rear .
国家的 卫兵 和 骑兵 在 这 后部 .
国民警卫队和骑兵在后方。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]
[第61页]

[ɑ:n] [ˈevri] [brɪdʒ] , [ˈkrɔ:sɪŋ] , [ænd; ənd] [skwer] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ˈhɔ:ltɪd] ,
On every bridge , crossing , and square , the party halted ,
在 每一个 桥 , 过境 , 和 正方形 , 这 派对 停止 ,
队伍在每座桥、每个十字路口、每个广场都停了下来。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrʌflɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] .
and silence was commanded by the ruffling of the drums .
和 沉默 曾是 命令 经过 这 褶皱 的 这 鼓 .
鼓声震耳欲聋, 一片寂静。

[ðə; ði] [ˈbænərz] [wɜ:r; wər] [weɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd]
The banners were waved , and when no sound was heard and the crowd
这 横幅 是 挥手 , 和 什么时候 不 声音 曾是 听到 和 这 人群
[held] [ðer; ðər] [pi:s] ,
held their peace ,
握住 他们的 和平 ,
旗帜挥舞着, 但周围一片寂静, 人群保持沉默。

[ðə; ði] [greɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkraɪər] [əˈroʊz] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
the grave voice of the municipal crier arose , reading the proclamation , and
这 严重 嗓音 的 这 市政 哭泣者 出现 , 阅读 这 公告 , 和
[ˈædɪŋ] :
adding :
添加 :
市政公告员用低沉的声音宣读了公告, 并补充道:

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !
" The country is in danger !
" 这 国家 是 在 危险 ！

国家正处于危险之中！

" [ðɪs] [læst] [laɪn][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ɔ:l] ['hɑ:rts] .
" This last line was dreadful , and rang in all hearts .
" 这 最后的 线 曾是 可怕 , 和 响铃 在 全部 心 .

“最后这句话太可怕了，深深触动了每个人的心。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərlænd] , [ʌv; əv] [fræns] .
It was the shriek of the nation , of the motherland , of France .
它 曾是 这 尖叫 的 这 国家 , 的 这 祖国 , 的 法国 .

这是国家的呐喊，是祖国的呐喊，是法国的呐喊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['perənt] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
It was the parent calling on her offspring to help her .
它 曾是 这 父母 呼叫 在 她 后代 到 帮助 她 .

这是母亲在呼唤子女帮忙。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][ðə; ði]['gʌnz] [kept] ['θʌndərɪŋ] .
And ever and anon the guns kept thundering .
和 曾经 和 匿名 这 枪支 保留 雷鸣 .

枪声不时隆隆响起。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpən]['pleɪsɪz] [p'lætʃ:mz] [wɜ:r; wər][rʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔ:ləntəri] [ɪn'ɪlɪstmənts] .
On all the large open places platforms were run up for the voluntary enlistments .
在 全部 这 大的 打开 地方 平台 是 跑步 向上 为了 这 自愿 征兵 .

在所有大型空地上都搭建了平台，供自愿入伍者参加招募活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['pətriətɪzəm] , [ðə; ði][men] [rʌʃt] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] .
With the intoxication of patriotism , the men rushed to put their names down .
和 这 中毒 的 爱国主义 , 这 男人 匆忙 到 放 他们的 姓名 向下 .

受爱国主义的鼓舞，男人们争先恐后地签名。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld] , [bʌt; bət][laɪd; li:d][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'skraɪbd] ; [sʌm; səm] [tu:] [jʌŋ] ,
Some were too old , but lied to be inscribed ; some too young ,
一些 是 也 老的 , 但 撒谎了 到 是 铭文 ; 一些 也 年轻的 ,

有些年代太久远，却谎称不能刻字；有些年代太短，

[bʌt; bət] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptʊ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [sɪks'ti:n] .
but stood on tiptoe and swore they were full sixteen .
但 站立 在 脚尖 和 发誓 他们 是 满的 十六 .

但他们踮起脚尖，信誓旦旦地说自己已经十六岁了。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'roʊlmənt] ['pepərz] ,
Those who were accepted leaped to the ground , waving their enrollment papers ,
那些 WHO 是 公认 跳跃 到 这 地面 , 挥手 他们的 注册 文件 ,

被录取的学生跳到地上，挥舞着他们的入学文件。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [let] [aɪ 'ti:][goʊ][ɑ:n] , " [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kænənz]
and cheering or singing the " Let it go on , " and kissing the cannon's
和 欢呼 或者 歌唱 这 " 让 它 去 在 , " 和 接吻 这 大炮的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

人们欢呼雀跃，高唱《Let it go on》，并亲吻大炮的炮口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][brɪ'troʊð(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][wɔ:r] — [ðɪs] [wɔ:r][ʌv; əv] ['twenti] [ɑ:d] ['jɪrz] ,
It was the betrothal of the French to war — this war of twenty odd years ,
它 曾是 这 订婚 的 这 法语 到 战争 — 这 战争 的 二十 奇怪的 年 ,

这是法国向战争的订婚——这场持续了二十多年的战争。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [bi:; bi][ɪn]
which will result in the freedom of Europe , although it may not altogether be in
哪个 将要 结果 在 这 自由 的 欧洲 , 虽然 它 可能 不是 共 是 在
[ʰaʊər; ɑ:r][taɪm] .
our time .
我们的 时间 :

这将带来欧洲的自由，尽管这可能不会在我们有生之年完全实现。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] ;
The excitement was so great that the Assembly was appalled by its own work ;
这 激动 曾是 所以 伟大的 那 这 集会 曾是 震惊 经过 它是 自己的 工作 ;
当时的气氛非常热烈，以至于大会对自己的工作感到震惊；

[aɪ 'ti:][sent] [men] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] : " ['brʌðərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
it sent men through the town to cry out : " Brothers , for the sake of the
它 发送 男人 通过 这 镇 到 哭 出去 : " 兄弟 , 为了 这 清酒 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

它派人穿过全城，高喊：“兄弟们，为了国家，

[noʊ] ['raɪətɪŋ] !
no rioting !
不 骚乱 !

禁止暴乱！

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪʃɪz] [dɪs'ɔ:rdər][æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
The court wishes disorder as an excuse for taking the king out of the city ,
这 法庭 愿望 紊乱 作为 一个 原谅 为了 采取 这 国王 出去 的 这 城市 ,
朝廷希望以动乱为借口将国王逐出城外。

[soʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][noʊ][ˈpri:tekst] .
so give it no pretext .
所以 给 它 不 借口 :

所以不要找任何借口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
The king should stay among us .
这 国王 应该 停留 之中 我们 :

国王应该留在我们中间。

" [ði:z] [dred] ['soʊər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] :
" **These dread sowers of words added in a deep voice :**
" 这些 恐惧 播种者 的 字 额外 在 一个 深的 嗓音 :

这些散播可怕言论的人用低沉的声音补充道：

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
" **He must be punished .**
" 他 必须 是 受到惩罚 :

他必须受到惩罚。

" [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ['noʊbə:di][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [ment] .
" **They mentioned nobody by name , but all knew who was meant .**
" 他们 提及 无人 经过 姓名 , 但 全部 知道 WHO 曾是 意思是 :

“他们没有指名道姓，但所有人都知道指的是谁。”

[ˈevri] [ˈkænən] - [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
Every cannon - report had an echo in the heart of the palace .
每一个 大炮 - 报告 有 一个 回声 在 这 心 的 这 宫殿 :

每一声炮响都在宫殿中心回荡。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ru:mz; rəmz] [wɜr] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
Those were the king's rooms where the queen and the rest of the family
那些 是 这 国王的 房间 在哪里 这 女王 和 这 休息 的 这 家庭
[wɜ:r; wər] ['gæðəd] .
were gathered .
是 聚集 .

那些是国王的房间，王后和其余的家人都聚集在那里。

[ðeɪ] [kept] [tə'geðər] [ɔ:l] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
They kept together all day , from feeling that their fate was decided this time ,
他们 保留 一起 全部 天 , 从 感觉 那 他们的 命运 曾是 决定 这 时间 ,
[wɜ:z; wəz] [ˈgæðəd] .
他们整天都待在一起，因为他们觉得这次的命运已经注定了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[soʊ][grænd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .
so grand and solemn .
所以 盛大 和 庄严 .

如此宏伟庄严。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['seprət] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ðə; ði][ləst] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd] .
They did not separate until midnight , when the last cannon was fired .
他们 做过 不是 分离 直到 午夜 , 什么时候 这 最后的 大炮 曾是 被解雇 .

直到午夜最后一门大炮鸣放时，他们才分开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [naɪt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
On the following night Mme :
在 这 下列的 夜晚 夫人 .

第二天晚上，夫人

['kæmpən][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;
Campan was aroused ;
坎潘 曾是 被唤醒 ;

坎潘被激怒了；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bedru:m; 'bedrəm] [sɪns] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t]
she had slept in the queen's bedroom since a fellow had been caught
她 有 睡着了 在 这 女王的 卧室 自从 一个 同伴 有 到过 捕捉

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
there with a knife ,
那里 和 一个 刀 ,

自从有个家伙被发现在女王的卧室里藏刀后，她就一直睡在女王的卧室里。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
who might have been a murderer .
WHO 可能 有 到过 一个 凶手 .

他可能是凶手。

" [ɪz][jɔr; jər]['mædʒəsti] [ɪl] ?
" **Is your majesty ill ?**
" 是 你的 威严 患病的 ?

陛下生病了吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] .
" **she asked , hearing a moan** .
" 她 问 , 听力 一个 呻吟 .

她听到一声呻吟，问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [peɪn] , [ˈkæmpən] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ˈʊvər] [su:n] [naʊ] .
" **I am always in pain , Campan , but I trust to have it over soon now .**
" 我 是 总是 在 疼痛 , 坎潘 , 但 我 相信 到 有 它 超过 很快 现在 .
"坎潘, 我一直都很痛苦, 但我相信很快就会结束了。"

[jes] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [peɪl] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:m] ,
Yes , " and she held out her pale hand in the moonbeam ,
是的 , " 和 她 握住 出去 她 苍白 手 在 这 月光 ,
"是的,"她伸出苍白的手, 沐浴在月光中。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwaɪtə, 'hwaɪtə] ,
making it seem all the whiter ,
制作 它 似乎 全部 这 更白 ,
让它看起来更白了。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] [seɪm] ['mu:nlaɪt] [wɪl] [si:] [ju: 'es] [fri:] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r]
" **in a month this same moonlight will see us free and disengaged from our**
" 在 一个 月 这 相同的 月光 将要 看 我们 自由的 和 脱离 从 我们的
[tʃeɪnz] . "
chains . "
链条 . "
"一个月后, 在这轮明月下, 我们将挣脱枷锁, 获得自由。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌlɑ:fɪ'ets] [ˈɔfəz] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fli:] ?
" **Oh , you have accepted Lafayette's offers , " said the lady , " and you will flee ?**
" 哦 , 你 有 公认 拉斐特的 优惠 , " 说 这 女士 , " 和 你 将要 逃跑 ?
"
"
"
"哦, 你已经接受了拉法耶特的提议,"那位女士说, "你要逃跑吗? "

" [ˌlɑ:fɪ'ets] [help] ?
" **Lafayette's help ?**
" 拉斐特的 帮助 ?
拉斐特的帮助?

[θæŋk] [gɑ:d] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌgnəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ; "
Thank God , no , " said the queen , with repugnance there was no mistaking ; "
感谢 上帝 , 不 , " 说 这 女王 , 和 厌恶 那里 曾是 不 误会 ; "
[noʊ] ,
no ,
不 ,
"谢天谢地, 不,"王后说道, 语气中充满了厌恶, 这一点毋庸置疑;"不,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] ['nefju:] , [ˈfrænsɪs] , [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈpærɪs] . "
but in a month , my nephew , Francis , will be in Paris . "
但 在 一个 月 , 我的 侄子 , 弗朗西斯 , 将要 是 在 巴黎 . "
但一个月后, 我的侄子弗朗西斯就会去巴黎了。

" [ɪz][jər; jər][ˈmædʒəsti] [kwɑɪt] [ʃʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɡʌvərnəs] , [əˈlɑ:rmɪd] .
" **Is your majesty quite sure ? " asked the royal governess , alarmed .**
" 是 你的 威严 相当 当然 ? " 问 这 皇家 家庭教师 , 惊慌 .
"陛下真的确定吗? "皇家女家庭教师惊慌地问道。

" [jes] , [ɔ:l][ɪz] ['setld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ; " [əˈlaɪəns] [ɪz] [meɪd] [brɪ'twi:n] [ˈɔ:striə]
" **Yes , all is settled , " returned the sovereign ; " alliance is made between Austria**
" 是的 , 全部 是 定居 , " 返回 这 主权 ; " 联盟 是 制成 之间 奥地利
[ænd; ənd] [ˈprʌʃə] ,
and Prussia ,
和 普鲁士 ,
"是的, 一切都已安排妥当,"君主回答道, "奥地利和普鲁士结成了联盟。"

[tu:] [ˈpaʊəz] [hu:] [wɪl] [mə:rtʃ] [əˈpɑ:n][ˈpærɪs][ɪn][ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] .
two powers who will march upon Paris in combination .

二 权力 WHO 将要 行进 之上 巴黎 在 组合 .
两股势力将联手进军巴黎。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈælaɪd] [ˈɑ:mɪz] ,
We have the route of the French princes and their allied armies ,
我们 有 这 路线 的 这 法语 王子们 和 他们的 盟军 军队 ,
我们有法国王子及其盟军的行军路线,

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈfɔ:li] [seɪ] [ðæt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɔ:r]
and we can surely say that on such and such a day they will be here or
和 我们 能 一定 说 那 在 这样的 和 这样的 一个 天 他们 将要 是 这里 或者
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

我们可以肯定地说，在某一天，他们会在这里或那里。

" [bʌt; bət][du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [fɪr] — "
"**But do you not fear** — "
" 但 做 你 不是 害怕 — "

但你不要害怕——

" [ˈmɜ:rdər] ?
"**Murder** ?
" 谋杀 ?

“谋杀？”

" [ðə; ði] [kwi:n] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [freɪz] .
"**The queen finished the phrase** .
" 这 女王 完成的 这 短语 .

女王接过了这句话。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] ;
"**I know that might befall** ;
" 我 知道 那 可能 降临 ;

我知道这种情况可能会发生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊld][ju: ˈes][æz; əz] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [neks] [wen] [ˈvendʒəns] [ɪmˈpendz] .
but they may hold us as hostages for their necks when vengeance impends .
但 他们 可能 抓住 我们 作为 人质 为了 他们的 脖子 什么时候 复仇 迫在眉睫 .

但当复仇来临时，他们可能会把我们当作人质来威胁他们。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈventʃər] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪn] . "
However , nothing venture , nothing win . "
然而 , 没有什么 风险投资 , 没有什么 赢 . "

然而，不入虎穴，焉得虎子。

" [ænd; ənd] [wen] [du:;][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈsɔvrɪnz] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈpærɪs] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
"**And when do the allied sovereigns expect to be in Paris ?** "**inquired**
" 和 什么时候 做 这 盟军 君主 预计 到 是 在 巴黎 ? " 询问

[ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈkæmpən] .
Mme . Campan .
夫人 . 坎潘 .

“盟国君主预计何时抵达巴黎？”康庞夫人问道。

" [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
"**Between the fifteenth and twentieth of August ,** "**was the reply** .
" 之间 这 第十五 和 第二十 的 八月 , " 曾是 这 回复 .

“八月十五日至二十日之间，”对方回答道。

" [gɑ:d][grænt][,aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

" God grant it ! " said the lady .
" 上帝 授予 它 ！ " 说 这 女士 ：

“愿上帝保佑！”那位女士说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgræntɪd] ；[ɔ:r] , [ɪf] [hɜ:rd] , [ˈhev(ə)n]

But the prayer was not granted ; or , if heard , Heaven
但 这 祷告 曾是 不是 的确 ；或者，如果 听到 ， 天堂

但祷告并未应允；或者，即便应允，也是因为上天的旨意。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[sent] [fræns] [ðə; ði] [ˈsʌkər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [mɑ:səˈleɪz] [hɪm] [ʌv; əv]

sent France the succor she had not dreamed of — the Marseillaise Hymn of
发送 法国 这 救助 她 有 不是 梦见 的 — 这 《马赛曲》 圣歌 的

[ˈlɪbərti] .
Liberty .
自由 。

给法国带来了她做梦都想不到的援助——《马赛曲》自由颂。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .
章 七 。

第七章

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [mɑ:ˈseɪlz] .

THE MEN FROM MARSEILLES .
这 男士 从 马赛 。

来自马赛的男人们。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][send]

We have said that Barbaroux had written to a friend in the south to send
我们 有 说 那 巴巴鲁 有 书面 到 一个 朋友 在 这 南 到 发送

[hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .

him five hundred men willing to die .
他 五 百 男人 愿意的 到 死 。

我们曾说过，巴巴鲁克斯写信给南方的一位朋友，让他派五百名愿意为国捐躯的士兵来。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɒd; kəd] [raɪt] [saʊt] [laɪnz] ？

Who was the man who could write such lines ?
WHO 曾是 这 男人 WHO 可以 写 这样的 线条 ？

究竟是谁写出了这样优美的诗句？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][hi:; hi][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frendz] ？

and what influence had he over his friends ?
和 什么 影响 有 他 超过 他的 朋友们 ？

他对朋友们有什么影响？

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈberli] [ˈtwenti] - [faɪv] , [hu:]

Charles Barbaroux was a very handsome young man of barely twenty - five , who
查尔斯 巴巴鲁 曾是 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 的 仅仅 二十 - 五 ， WHO

[wʌz; wəz] [riˈprəʊtʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ,

was reproached for his beauty ,
曾是 受责备 为了 他的 美丽 ，

查尔斯·巴巴鲁克斯是一位英俊潇洒的年轻人，年仅二十五岁，却因容貌出众而受到非议。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ˈmædəm/, /məˈdəm] .

and considered by Mme .
和 经过考虑的 经过 夫人 。

并由夫人考虑过。

[ˈrəʊlənd][æz; əz] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈæməərəs] .
Roland as frivolous and too generally amorous .
罗兰 作为 轻浮 和 也 一般来说 多情 .
罗兰轻浮且过于风流。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi;; hi] [ləvd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] , [ɔ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [ləvd] [hɜ:r; hər] [best] ,
On the contrary , he loved his country alone , or must have loved her best ,
在 这 相反 , 他 喜爱 他的 国家 独自的 , 或者 必须 有 喜爱 她 最好的 ,
相反, 他只爱他的祖国, 或者说, 他最爱的一定是她的祖国。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [daɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
for he died for her .
为了 他 死亡 为了 她 .
因为他为她而死。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdi] [si:] - [ˈfəri:n] [mæn] ,
Son of a hardy sea - faring man ,
儿子 的 一个 耐寒的 海 - 航道 男人 ,
一位坚韧不拔的航海家的儿子

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpouət][ænd; ənd][ˈɔ:rətər] [wen] [kwat] [jʌŋ] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
he was a poet and orator when quite young — at the breaking out of
他 曾是 一个 诗人 和 演说者 什么时候 相当 年轻的 — 在 这 打破 出去 的
[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪrəˌboʊ] .
trouble in his native town during the election of Mirabeau .
麻烦 在 他的 本国的 镇 期间 这 选举 的 米拉波 .
他年轻时就是一位诗人兼演说家——当时正值米拉波当选总统, 他的家乡爆发骚乱。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsekrəteri] [tu;; tə][ðə; ði] [ma:'seɪlz] [taʊn] [bɔ:rd] .
He was then appointed secretary to the Marseilles town board .
他 曾是 然后 任命 秘书 到 这 马赛 镇 木板 .
随后他被任命为马赛市议会秘书。

[ˈraɪəts][æt; ət] [ɑ:lz] [dru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈkɔ:ldrən][ʌv; əv][ˈpæris]
Riots at Arles drew him into them ; but the seething caldron of Paris
骚乱 在 阿尔勒 画 他 进入 他们 ; 但 这 沸腾 甑 的 巴黎
[kleɪmd] [hɪm; ɪm] ;
claimed him ;
声称 他 ;
阿尔勒的骚乱将他卷入其中; 但巴黎沸腾的漩涡最终吞噬了他;

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈfɜ:rnɪs] [wɪt] [ˈni:ɪdɪd] [pərˈfju:m] , [ðə; ði][hju:dʒ][ˈkru:sɪb(ə)l] [hɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpjʊrɪst]
the immense furnace which needed perfume , the huge crucible hissing for purest
这 巨大 炉 哪个 需要 香水 , 这 巨大的 坩 嘶嘶声 为了 最纯净的
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .
巨大的熔炉需要香料, 巨大的坩埚嘶嘶作响, 等待最纯净的金属。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊləndz] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
He was Roland's correspondent at the south , and Mme :
他 曾是 罗兰的 通讯员 在 这 南 , 和 夫人 .
他是罗兰在南方的通讯员, 还有夫人。

[ˈrəʊlənd][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈregjələr] , [prɪˈsaɪs] , [ænd; ənd][waɪz] [ˈletərz] , [ə; eɪ][mæn]
Roland had pictured from his regular , precise , and wise letters , a man
罗兰 有 如图所示 从 他的 常规的 , 精确的 , 和 明智的 信件 , 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,
of forty ,
的 四十 ,
罗兰从他那些条理清晰、措辞严谨、充满智慧的信件中, 想象出一个四十岁的男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɔːld][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]
with his head bald from much thinking , and his forehead wrinkled with
和 他的 头 秃 从 很多 思维 , 和 他的 前额 皱 和
[ˈvɪdʒəlz] .
vigils :
守夜 :

他因长时间思考而秃顶，因日夜守望而布满皱纹。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [geɪ] , [ˈmeri] , [laɪt] , [fʌ:nd][ʌv; əv]
The reality of her dream was a young man , gay , merry , light , fond of
这 现实 的 她 梦 曾是 一个 年轻的 男人 , 同性恋 , 欢乐 , 光 , 喜爱 的
[hɜːr; hər][seks] ,
her sex ,
她 性别 ,

她梦想中的现实是一个年轻男子，同性恋，快乐，开朗，喜欢她的性生活。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [dʒenə'reɪ(ə)n] ['flɜːrɪŋ] [ɪn] - - , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt]
the type of the rich and brilliant generation flourishing in ' 92 , to be cut
这 类型 的 这 富有的 和 杰出的 一代 芊芊 在 - - , 到 是 切
[daʊn] [ɪn] - - .
down in ' 93 .
向下 在 - - :

1992 年蓬勃发展的那一代富裕而杰出的年轻人，将在 1993 年被淘汰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hed] , [ɪ'stiːmd] [tuː] ['frɪvələs] [baɪ][ˈmædəm/, /mə'dæm] .
It was in this head , esteemed too frivolous by Mme :
它 曾是 在 这 头 , 尊敬的 也 轻浮 经过 夫人 :

正是在这种被夫人认为过于轻浮的想法中。

['rəʊlənd] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] , [pər'hæps] .
Roland , that the first thought of the tenth of August was conceived , perhaps .
罗兰 , 那 这 第一的 想法 的 这 第十 的 八月 曾是 构思 , 也许 .

罗兰，或许是八月十日第一个想法的萌生。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The storm was in the air ,
这 风暴 曾是 在 这 空气 ,

暴风雨的气息已经弥漫开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz][fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪv]
but the clouds were tossing about in all directions for Barbaroux to give
但 这 云 是 抛掷 关于 在 全部 方向 为了 巴巴鲁 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp]['ʊsəvər][ðə; ði]['twɪːləriz; ,twɪːlə'ri:] .
them a direction and pile them up over the Tuileries .
他们 一个 方向 和 桩 他们 向上 超过 这 杜乐丽 .

但是，巴尔巴鲁无法给云朵一个方向，让它们聚集在杜伊勒里宫上空，而是让云朵四处翻腾。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[wen] ['nʊʊbəːdi][hæd; həd][ə; eɪ] ['setld] [plæn] , [hiː; hi] [ruʊt] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] .
When nobody had a settled plan , he wrote for five hundred determined men .
什么时候 无人 有 一个 定居 计划 , 他 写道 为了 五 百 决定 男人 .

当所有人都没有定计划的时候，他为五百名意志坚定的人写了一份文件。

[ðə; ði] [tru:] ['ru:lər][ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [fɔ:r; fər] [saɪt] [men][ænd; ənd]
The true ruler of France was the man who could write for such men and
这 真的 统治者 的 法国 曾是 这 男人 WHO 可以 写 为了 这样的 男人 和
[bi; bi] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
be sure of their coming .
是 当然 的 他们的 未来 .

法国真正的统治者是能够为这些人写作并确信他们会来阅读的人。

- [tʃoʊz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
Rebecqui chose them himself out of the revolutionists who had fought in the
- 选择 他们 他自己 出去 的 这 革命者 WHO 有 战斗 在 这
[læst] [tu:] ['jɪrz] - ['pɑ:pjələ] [ə'freɪ] ,
last two years ' popular affrays ,
最后的 二 年 - 受欢迎的 斗殴 ,

雷贝基亲自从过去两年参与民众起义的革命者中挑选了他们。

[ɪn][ˌævi:n'jəʊŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['faɪəri] [taʊnz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu; tə] [blʌd] ;
in Avignon and the other fiery towns ; they were used to blood ;
在 阿维尼翁 和 这 其他 火热 城镇 ; 他们 是 用过的 到 血 ;

在阿维尼翁和其他战火纷飞的城镇，他们早已习惯了鲜血；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][baɪ] [neɪm] .
they did not know what fatigue was by name .
他们 做过 不是 知道 什么 疲劳 曾是 经过 姓名 .
他们甚至不知道疲劳是什么。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [li:g] [træmp] ,
On the appointed day they set out on the two hundred league tramp ,
在 这 任命 天 他们 放 出去 在 这 二 百 联盟 流浪汉 ,
到了约定的日子，他们踏上了两百里格的跋涉之旅。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['deɪz] ['strəʊlɪŋ] .
as if it were a day's strolling .
作为 如果 它 是 一个 天 漫步 .
就像是进行了一天的漫步。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdɪ] ['si:mən] , ['rʌɡɪd] ['pesnts] , ['sʌnbɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən] [sɪ'mʊm] [ɔ:r][ðə; ði]
They were hardy seamen , rugged peasants , sunburned by the African simoom or the
他们 是 耐寒的 海员 , 崎岖 农民 , 晒伤 经过 这 非洲 西蒙 或者 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [geɪl] ,
mountain gale ,
山 大风 ,
他们是身强体壮的水手，是粗犷的农民，皮肤被非洲的西莫姆风或山间的狂风晒得黝黑。

[wɪð; wɪθ][hændz] ['kæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪd] [ɔ:r] [tʌf] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] .
with hands callous from the spade or tough with tar .
和 双手 冷酷 从 这 铲 或者 艰难的 和 焦油 .
双手因铲土而长满老茧，或因沾染焦油而变得粗糙。

[wer'evər] [ðeɪ] [pæst] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [æz; əz] ['brɪɡəndz] .
Wherever they passed along they were hailed as brigands .
无论 他们 通过了 沿着 他们 是 赞誉 作为 强盗 .
他们所到之处，都被视为强盗。

[ɪn][ə; eɪ][hɔ:lt] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ru:'ʒeɪ] [di:] - " [hɪm] [tu:; tə]
In a halt they received the words and music of Rouget de l'Isle's " Hymn to
在一个 停止 他们 已收到 这 字 和 音乐 的 胭脂 德 - " 圣歌 到
[ˈlɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

途中，他们听到了鲁热·德·利勒的《自由颂》的歌词和曲调。

" [sent] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪˈætɪkəm][baɪ] [tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][roʊd] .
" sent as a viaticum by Barbaroux to shorten the road .
" 发送 作为 一个 灵柩 经过 巴巴鲁 到 缩短 这 路 .

“由巴巴鲁克斯作为临终圣物送来，以缩短路程。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ma:'seɪlz] [men] [meɪd] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] ,
The lips of the Marseilles men made it change in character ,
这 嘴唇 的 这 马赛 男人 制成 它 改变 在 特点 ,

马赛男人的嘴唇改变了它的性质，

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltərd] [baɪ][ðer; ðər] [nu:] ['emfəsɪs] .
while the words were altered by their new emphasis .
尽管 这 字 是 已修改 经过 他们的 新的 强调 .

虽然措辞因新的强调而有所改变。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪ'neiʃn] — [fər'evər] "
The song of brotherhood became one of death and extermination — forever "
这 歌曲 的 兄弟情 成为 一 的 死亡 和 灭绝 — 永远 "

[ðə; ði] [ma:sə'leɪz] .
the Marseillaise .
这 《马赛曲》 .

兄弟情谊之歌变成了死亡与灭绝之歌——永远的“马赛曲”。

" [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ma:'seɪlz] [men][sʌm; səm] [ˈfɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd]
" Barbaroux had planned to head with the Marseilles men some forty thousand
" 巴巴鲁 有 计划 到 头 和 这 马赛 男人 一些 四十 千
[ˌvɒlən'tɪəz] [sæn'ter] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
volunteers Santerre was to have ready to meet them ,
志愿者 圣特雷 曾是 到 有 准备好 到 见面 他们 ,

“巴尔巴鲁计划率领马赛人前往桑泰尔，桑泰尔方面则准备了大约四万名志愿者迎接他们。”

[oʊvər'wel'm] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:rm][ðə; ði] ['pæləs] .
overwhelm the City Hall and the House , and then storm the palace .
压倒 这 城市 大厅 和 这 房子 , 和 然后 风暴 这 宫殿 .

攻占市政厅和众议院，然后攻入皇宫。

[bʌt; bət] [sæn'ter] [went] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [men] ,
But Santerre went to greet them with only two hundred men ,
但 圣特雷 去 到 迎接 他们 和 仅有的 二 百 男人 ,

但桑特尔只带了两百人去迎接他们。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæv; həv][ðə; ði]['ɡlɔ:ri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
not liking to let the strangers have the glory of such a rush .
不是 喜欢 到 让 这 陌生人 有 这 荣耀 的 这样的 一个 匆忙 .

不愿让陌生人独享这种刺激的快感。

[wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] , [swɔ:t] ['vɪzɪdʒz] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,
With ardent eyes , swart visages , and shrill voices ,
和 热心 眼睛 , 斯沃特 面容 , 和 尖锐 声音 ,

他们眼神炽热，面色黝黑，嗓音尖锐，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bænd] [stroʊd] [θru:] [ɔ:l][ˈpærɪs][tu;; tə][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liːz] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]
the little band strode through all Paris to the Champs Elysées , singing the thrilling
这 小的 乐队 大步走 通过 全部 巴黎 到 这 冠军 爱丽舍宫 , 歌唱 这 惊险
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .

这支小乐队一路高歌，穿过整个巴黎，来到香榭丽舍大街。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðer; ðər] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
They camped there , awaiting the banquet on the morrow .
他们 露营 那里 , 等待中 这 宴会 在 这 明天 .

他们在那里扎营，等待第二天的宴会。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ɡrenəˈdɪr] [wɜ:r; wər] [əˈreɪd] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
It took place , but some grenadiers were arrayed close to the spot ,
它 采取 地方 , 但 一些 掷弹兵 是 排列 关闭 到 这 点 ,
[ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ɡɑ:rd] [set][æz; əz][ə; eɪ][ˈræmpɑ:rt] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] .
a Royalist guard set as a rampart between them and the palace .
一个 保皇党 警卫 放 作为 一个 壁垒 之间 他们 和 这 宫殿 .

保皇党卫队在他们和宫殿之间设置了一道屏障。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [baɪ] [ɪnˈsʌlts] ,
They divined they were enemies , and commencing by insults ,
他们 神谕 他们 是 敌人 , 和 开始 经过 侮辱 ,
[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]
[第65页]

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu;; tə][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɪstɪkʌfs] .
they went on to exchanging fisticuffs .
他们 去 在 到 交换 拳击 .
他们随即扭打起来，拳脚相向。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌd] [ðə; ði] [mɑ:səˈleɪz] [ˈʃaʊtɪd] " [tu;; tə][ɑ:rmz] ! " [ˈreɪdɪd] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv]
At the first blood the Marseillaise shouted " To arms ! " raided the stacks of
在 这 第一的 血 这 《马赛曲》 喊叫 " 到 武器 ！ " 突袭 这 堆栈 的
[ˈmʌskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,
第一滴血过后，人们高呼《马赛曲》“拿起武器！”，并搜刮了成堆的火枪。

[ænd; ənd] [sent][ðə; ði] [ɡrenəˈdɪr] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbeɪənɪts] .
and sent the grenadiers flying with their own bayonets .
和 发送 这 掷弹兵 飞行 和 他们的 自己的 刺刀 .
然后，他用掷弹兵自己的刺刀把他们打飞了。

[ˈlʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈtwi:ləɪrɪz ;twi:ləˈri:] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [drɔ:] -
Luckily , they had the Tuileries at their backs and got over the draw -
幸运的是 , 他们 有 这 杜乐丽 在 他们的 背部 和 得到 超过 这 画 -
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
幸好他们背靠杜伊勒里宫，顺利地过了吊桥。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑ:rtmənts] .
finding shelter in the royal apartments .
寻找 庇护所 在 这 皇家 公寓 .
在皇家寓所里找到了栖身之所。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][wʌn][ˈsoʊldʒər] .

There is a legend that the queen bound up the wounds of one soldier .
那里 是 一个 传奇 那 这 女王 边界 向上 这 伤口 的 一 士兵 .

传说女王曾亲自包扎过一名士兵的伤口。

[ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ˈnʌmbərd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] — [maˈseilz] [men] , [ˈbretənz] , [ænd; ənd] [ˌdoʊfiˈnwa:] .

The Federals numbered five thousand — Marseilles men , Bretons , and Dauphinois .
这 联邦 编号 五 千 — 马赛 男人 , 布列塔尼人 , 和 多菲诺 .

联邦军共有五千人——马赛人、布列塔尼人和多菲内人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [feɪθ] .

They were a power , not from their number , but their faith .
他们 是 一个 力量 , 不是 从 他们的 数字 , 但 他们的 信仰 .

他们的力量不在于人数,而在于信仰。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

The spirit of the revolution was in them .
这 精神 的 这 革命 曾是 在 他们 .

革命精神存在于他们身上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz][bʌt; bət][noʊ] [æmˈjəˌnɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kɑ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [bʌt; bət]

They had fire - arms but no ammunition ; they called for cartridges , but
他们 有 火 - 武器 但 不 弹药 ; 他们 称为 为了 墨盒 , 但

[nʌn] [wɜ:r; wər] [səˈplaɪd] .

none were supplied .
没有任何 是 供应 .

他们有枪支但没有弹药;他们请求提供子弹,但没有得到任何供应。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈpaʊdər] ,

Two of them went to the mayor and demanded powder ,
二 的 他们 去 到 这 市长 和 要求 粉末 ,

其中两人去找市长,索要火药。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .

or they would kill themselves in the office .
或者 他们 会 杀 他们自己 在 这 办公室 .

否则他们会在办公室自杀。

[tu:] [mjuˈnɪsɪp(ə)l][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈdu:ti] — [ˈsɜ:dzənt] , [ˈdæntənz] [mæn] , [ænd; ənd][ˈpænɪs] ,

Two municipal officers were on duty — Sergeant , Danton's man , and Panis ,
二 市政 警官 是 在 责任 — 中士 , 丹东的 男人 , 和 面包 ,

[ˌroʊbzˈpjɛrz] .

Robespierre's .
罗伯斯庇尔的 .

两名市政官员正在值班——塞尔让, 丹东的人; 以及帕尼斯, 罗伯斯庇尔的人。

[ˈsɜ:dzənt][hæd; həd][ɑ:rˈtɪstɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [hɑ:rt] ;

Sergeant had artistic imagination and a French heart ;
中士 有 艺术 想像力 和 一个 法语 心 ;

塞尔让具有艺术想象力和一颗法国之心;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

he felt that the young men spoke with the voice of the country .
他 毛毡 那 这 年轻的 男人 辐 和 这 嗓音 的 这 国家 .

他认为这些年轻人代表了国家的声音。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈpænɪs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ɪf] [ði:z] [jʊθs] [kɪl] [ðəmˈselvz] ,

" Look out , Panis , " he said ; " if these youths kill themselves ,
" 看 出去 , 面包 , " 他 说 ; " 如果 这些 青年 杀 他们自己 ,

“小心点, 帕尼斯,”他说; “如果这些年轻人自杀,

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [ˈhedz] . "
" the blood will fall on our heads . "
" 这 血 将要 落下 在 我们的 头部 . "

鲜血将洒在我们头上。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi;; wi] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪˈðəʊt] [ɔ:θərəˈzeɪ(ə)n] , [wi;; wi] [rɪsk] [ʼəʊər; ɑ:r] [neks] . "
" But if we deliver the powder without authorization , we risk our necks . "
" 但 如果 我们 递送 这 粉末 没有 授权 , 我们 风险 我们的 脖子 . "
"但如果我们未经授权就运送粉末，我们就会面临生命危险。"

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; hæz] [kʌm] [tu;; tə] [rɪsk] [ʼəʊər; ɑ:r] [neks] .
I believe the time has come to risk our necks .
我 相信 这 时间 有 来 到 风险 我们的 脖子 .

我认为现在是时候冒生命危险了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɜ:dʒənt] .
In that case , everybody for himself , " replied Sergeant .
在 那 案件 , 大家 为了 他自己 , " 回复 中士 .

“那样的话，大家就各自为战吧。”中士回答道。

" [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər] [maɪn] ; [ju;; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] .
" Here goes for mine ; you can do as you like .
" 这里 去 为了 矿 ; 你 能 做 作为 你 喜欢 .

“这是我的版本；你们可以随意发挥。”

" [hi;; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [noʊt] , [ænd; ənd][ˈpænɪs][pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
" He signed the delivery note , and Panis put his name to it .
" 他 签名 这 送货 笔记 , 和 面包 放 他的 姓名 到 它 .

“他签了送货单，帕尼斯也在上面签了名。”

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɪziə] [naʊ] ;
Things were easier now ;
事物 是 更轻松 现在 ;

现在情况容易多了；

[wen] [ðə; ði] [ma:ˈseɪlz] [men] [hæd; həd] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðeɪ] [wʊd] [na:t][let] [ðəmˈselvz]
when the Marseilles men had powder and shot they would not let themselves
什么时候 这 马赛 男人 有 粉末 和 射击 他们 会 不是 让 他们自己

[bi; bi] [ˈbʊtʃə-d] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtɪŋ] [bæk] .
be butchered without hitting back .
是 屠宰 没有 击中 后退 .

当马赛人拥有火药和子弹时，他们绝不会坐以待毙，而是奋起反击。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] , [ðə; ði] [əˈsembli] [rɪˈsi:vd] [ðer; ðər] [pəˈtɪ(ə)n] ,
As soon as they were armed , the Assembly received their petition ,
作为 很快 作为 他们 是 武装 , 这 集会 已收到 他们的 请愿 ,

他们一获得武器，议会就收到了他们的请愿书。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
and allowed them to attend the session .
和 允许 他们 到 出席 这 会议 .

并允许他们参加会议。

[ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪr] ,
The Assembly was in great fear ,
这 集会 曾是 在 伟大的 害怕 ,

议会陷入了极度的恐惧之中。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [tuː; tə]
so much so as to debate whether it ought not to transfer the meetings to
所以 很多 所以 作为 到 辩论 无论 它 应该 不是 到 转移 这 会议 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

甚至有人讨论是否应该将会议转移到该国举行。

[fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [ɪn] [daʊt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kweɪk] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd]
For everybody stood in doubt , feeling the ground to quake underfoot and
为了 大家 站立 在 怀疑 , 感觉 这 地面 到 地震 脚下 和
[fɪərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] .
fearing to be swallowed .
害怕 到 是 吞咽 .

每个人都心存疑虑，感觉脚下的地面在颤抖，害怕被吞噬。

[ðɪs] [ˈweɪvərɪŋ] [tʃeɪft] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] .
This wavering chafed the southerners .
这 摇摆不定 擦伤 这 南方人 .

这种犹豫不决让南方人感到恼火。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈfau̯ndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
No little disheartened , Barbaroux talked of founding a republic in the south .
不 小的 沮丧 , 巴巴鲁 谈话 的 创立 一个 共和国 在 这 南 .

巴巴鲁克斯颇为沮丧，他谈到要在南方建立一个共和国。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help][tuː; tə][set][ðə; ði][bɔːl] [ˈroʊlɪŋ] .
He turned to Robespierre , to see if he would help to set the ball rolling .
他 转向 到 罗伯斯庇尔 , 到 看 如果 他 会 帮助 到 放 这 球 滚动 .

他转向罗伯斯庇尔，看看他是否愿意帮忙启动这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kənˈdɪʃ(ə)nz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [səsˈpɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ,
But the Incorruptible's conditions gave him suspicions , and he left him ,
但 这 - 状况 给予 他 怀疑 , 和 他 左边 他 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

但这位廉洁者的条件让他起了疑心，于是他离开了，临走时说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɪkteɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **We will no more have a dictator than a king** .
" 我们 将要 不 更多的 有 一个 独裁者 比 一个 国王 .

我们既不会有独裁者，也不会有国王。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːəˈrɑːrɪ] .
" **CHAPTER VIII** :
" 章 八 :

第八章

[ðə; ði] [frend] [ɪn] [niːd] .
THE FRIEND IN NEED .
这 朋友 在 需要 .

患难见真情。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈtwiːlərɪz; ˌtwiːləˈriː] [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːd] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
The very thing encouraging the Tuileries party was what awed the rebels .
这 非常 事物 鼓励 这 杜乐丽 派对 曾是 什么 敬畏 这 叛军 .

正是杜伊勒里宫派对的鼓舞人心之处，也令叛军感到敬畏。

[ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['fɔ:rtrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['gærɪsn] .
The palace had become a formidable fortress , with a dreadful garrison .
这 宫殿 有 变得 一个 强大 堡垒 , 和 一个 可怕 驻军 .
宫殿变成了一座坚固的堡垒，驻扎着可怕的守军。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
During the night of the fourth of August ,
期间 这 夜晚 的 这 第四 的 八月 ,
8月4日夜间，

[ðə; ði] [swɪs] [bə'tæljənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] .
the Swiss battalions had been drawn from out of town into the palace .
这 瑞士 营 有 到过 绘制 从 出去 的 镇 进入 这 宫殿 .
瑞士营队是从城外调入宫殿的。

[ə; eɪ] [fju:] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər][left] [æt; ət] ['geɪlɒn] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [teɪk] ['refju:dʒ] .
A few companies were left at Gaillon , where the king might take refuge .
一个 很少 公司 是 左边 在 盖隆 , 在哪里 这 国王 可能 拿 避难所 .
加永留下了几家公司，国王可能会在那里避难。

[θri:] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['lɪdə] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwi:n] : - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtzəz] ,
Three reliable leaders were beside the queen : Maillardet with his Switzers ,
三 可靠的 领导人 是 旁 这 女王 : - 和 他的 斯威策 ,
女王身边有三位可靠的将领：马亚尔代和他的瑞士军队，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [naɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [kə:nstɪ'tu:ʃənəl] [gɑ:rd] , [ænd; ænd]
Hervilly with the St . Louis Knights and the Constitutional Guard , and
- 和 这 英石 : 路易斯 骑士 和 这 宪法 警卫 , 和
['mændæt] , [hu:] , [æz; əz] ['næ(ə)nəl] [gɑ:rd] [kə'mændər] ,
Mandat , who , as National Guard commander ,
授权 , WHO , 作为 国家的 警卫 指挥官 ,
赫维利与圣路易斯骑士队和宪法卫队在一起，而曼达特，作为国民警卫队指挥官，

['pra:mɪst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ænd; ænd] ['rezəlu:t] ['faɪtɪŋ] [men] .
promised twenty thousand devoted and resolute fighting men .
承诺 二十 千 奉献 和 坚决 斗争 男人 .
承诺提供两万名忠诚而坚定的战士。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ə; eɪ][mæn] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] ; ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [nu:]
On the evening of the eighth a man penetrated the fort ; everybody knew
在 这 晚上 的 这 第八 一个 男人 渗透 这 堡 ; 大家 知道
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
八日傍晚，一名男子潜入堡垒；所有人都认识他。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [ðeɪ]
so that he had no difficulty in passing to the queen's rooms , where they
所以 那 他 有 不 困难 在 通过 到 这 女王的 房间 , 在哪里 他们
[ə'naʊnst] " ['dɑ:ktər] ['gɪlbərt] . "
announced " Doctor Gilbert . "
宣布 " 医生 吉尔伯特 . "

因此，他顺利地进入了女王的房间，在那里他们宣布“吉尔伯特医生”。
" [ɑ:] , ['welkəm] , ['welkəm] , ['dɑ:ktər] ! " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [vɔɪs] ,
" Ah , welcome , welcome , doctor ! " said the royal lady , in a feverish voice ,
" 啊 , 欢迎 , 欢迎 , 医生 ! " 说 这 皇家 女士 , 在 一个 发烧 嗓音 ,
“啊，欢迎，欢迎，医生！”王后用发烧的声音说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I am happy to see you .
" 我 是 快乐的 到 看 你 .
见到你我很高兴。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət][hɜ:r; hær] ,
" He looked sharply at her ,
" 他 看起来 尖锐地 在 她 ,

他锐利地看了她一眼，

[fɔ:r; fær][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:
for on the whole of her face was such gladness and satisfaction that it
为了 在 这 所有的 的 她 脸 曾是 这样的 欢乐 和 满意 那 它
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌdə] .
made him shudder .
制成 他 不寒而栗 .

因为她脸上洋溢着喜悦和满足，这让他不寒而栗。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hær] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] .
He would sooner have seen her pale and disheartened .
他 会 很快 有 已见 她 苍白 和 沮丧 .

他宁愿看到她脸色苍白、垂头丧气的样子。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [tu:] [lert] , " [hi:; hi] [sed] .
" I fear I have arrived too late , " he said .
" 我 害怕 我 有 到达的 也 晚的 , " 他 说 .
"恐怕我来晚了,"他说。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ˌaɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ˈdɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" It is just the other way , doctor , " she replied , with a smile ,
" 它 是 只是 这 其他 方式 , 医生 , " 她 回复 , 和 一个 微笑 ,
"正好相反, 医生,"她笑着回答道。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɜ:r; hær][lɪps][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fərˈgɑ:tn] [həʊ [tu:; tə] [meɪk] ; " [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət]
an expression her lips had almost forgotten how to make ; " you come at
一个 表达 她 嘴唇 有 几乎 被遗忘的 如何 到 制作 ; " 你 来 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
the right time ,
这 正确的 时间 ,

她嘴唇上浮现出一个几乎已经忘记如何表达的表情：“你来得正是时候。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] .
and you are welcome .
和 你 是 欢迎 .

不客气。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [b:ŋ] [jə:nd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈri:əli]
You are going to see what I have long yearned to show you — a king really
你 是 去 到 看 什么 我 有 长的 渴望 到 展示 你 — 一个 国王 真的
[ˈrɔɪəl] . "
royal . "
皇家 . "
"你将会看到我一直渴望向你们展示的东西——一位真正尊贵的国王。"

你们将会看到我一直渴望向你们展示的东西——一位真正尊贵的国王。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈsi:vɪŋ] [jɔ:rˈself] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
" I am afraid , madame , that you are deceiving yourself , " he returned ,
" 我 是 害怕的 , 夫人 , 那 你 是 欺骗 你自己 , " 他 返回 ,
"恐怕夫人, 您在自欺欺人,"他回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt] . "
" and that you will exhibit rather the commandant of a fort . "
" 和 那 你 将要 展览 相当 这 指挥官 的 一个 堡 . "
"而你却要表现得像个堡垒的指挥官。"

"而你却要表现得像个堡垒的指挥官。"

" [pər'hæps] , ['dɑ:ktər] ['gɪlbərt] ,
" Perhaps , Doctor Gilbert ,
 " 也许 , 医生 吉尔伯特 ,
 "或许, 吉尔伯特医生,
 [wi:; wi][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kloʊzər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sim'bɒlikəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
we can never come to a closer understanding on the symbolical character of
 我们 能 绝不 来 到 一个 更近 理解 在 这 象征性的 特点 的
 ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈlðər] ['mætərz] .
royalty than on other matters .
 皇室 比 在 其他 事情 .
 我们永远无法比在其他问题上更深入地了解皇室的象征意义。

[fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['soʊlɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [seɪ] , - [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ,
For me a king is not solely a man who may say , ' I do not wish ,

为了 我 一个 国王 是 不是 仅 一个 男人 WHO 可能 说 , - 我 做 不是 希望 ,

对我而言, 国王不仅仅是一个可以说“我不希望.....”的人。

- [bʌt; bət][wʌŋ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] , - [ðʌs] [aɪ] [wɪl] . -
 ' but one who can say , ' Thus I will . '

- 但 一 WHO 能 说 , - 因此 我 将要 . -

但有一个人能说：“我必如此行。”

" [ʃiː ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['vi:təʊ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
 " **She alluded to the famous veto which led to this crisis** .
 " 她 暗示 到 这 著名的 否决 哪个 引领 到 这 危机 .
 她暗示了导致这场危机的著名否决权。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['gɪlbərt] , " [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['ruːlər]
" Yes , madame , " said Gilbert , " and for your majesty , a king is a ruler
 " 是的 , 夫人 , " 说 吉尔伯特 , " 和 为了 你的 威严 , 一个 国王 是 一个 统治者
 [huː] [teɪks] [rɪ'vendʒ] . "
who takes revenge . "
 WHO 需要 复仇 . "

"是的,夫人,"吉尔伯特说,"陛下,国王就是复仇的统治者。"

" [hu:] [di'fendz] [him'self] , " [ʃi: ʃi] [ri'tɔ:tid] ; " [fɔ:r; fər][ju: jʊ] [noʊ] [wi: wi][ɑ:r; ər]['oʊpənli] ['θretnd] ,
 " Who defends himself , " she retorted ; " for you know we are openly threatened ,
 " WHO 辩护 他自己 , " 她 反驳 ; " 为了 你 知道 我们 是 公然 威胁 ,
 "谁来为自己辩护?"她反驳道, "因为你知道我们正受到公开威胁。"

[ænd; ɛnd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmɪd] [fɔ:rs] .
and are to be attacked by an armed force .
和 是 到 是 遭到攻击 经过 一个 武装 力量 .
并将遭到武装力量的攻击。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə]ʃʊrd] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [frʌm; frəm] [maːˈseɪlz] , [ˈhedɪd] [baɪ][wʌn]

We **are** **assured** **that** **five** **hundred** **desperadoes** **from** **Marseilles** , **headed** **by** **one**

我们 是 保证 那 五 百 亡命之徒 从 马赛 , 标题 经过 一

，

Barbaroux ,

巴巴鲁 ,

我们确信，有五百名来自马赛的亡命之徒，由一个名叫巴巴鲁的人带领，

[tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪ:l] ,
took an oath on the ruins of the Bastille ,
 采取 一个 誓言 在 这 废墟 的 这 巴士底狱 ,
 在巴士底狱的废墟上宣誓效忠 ,

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] . "
not to go home until they had camped on the ruins of the Tuileries . "
 不是 到 去 家 直到 他们 有 露营 在 这 废墟 的 这 杜乐丽 . "

直到他们在杜伊勒里宫的废墟上扎营，才肯回家。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ri'mɑ:kt] ['gɪlbərt] .
" **Indeed , I have heard something of the kind , " remarked Gilbert .**
" 的确 , 我 有 听到 某物 的 这 种类 , " 评论 吉尔伯特 .
"的确, 我也听说过类似的事情,"吉尔伯特说道。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] ? "
" **Which only makes you laugh ?** "
" 哪个 仅有的 制作 你 笑 ? "
"这只会让你发笑吗? "

" [aɪ 'ti:] [ə'lɑ:mz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , [ˈmædəm] . "
" **It alarms me for the king and yourself , madame .** "
" 它 警报 我 为了 这 国王 和 你自己 , 夫人 . "
"我为国王和您感到担忧, 夫人。"

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; jəd] [rɪ'zaɪn] ,
" **So that you come to propose that we should resign ,**
" 所以 那 你 来 到 提出 那 我们 应该 辞职 ,
"所以你最终提议我们应该辞职,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv] [ˈmesərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ma:'seɪlz]
and place ourselves at the mercy of Messieurs Barbaroux and his Marseilles
和 地方 我们自己 在 这 怜悯 的 先生们 巴巴鲁 和 他的 马赛
[ˈbulɪz] ? "
bullies ? "
欺凌者 ? "

难道我们要把自己置于巴尔巴鲁先生和他马赛那帮恶霸的摆布之下吗？

" [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈæbdɪkeɪt] [ænd; ənd] [ˌɡærən'ti:] , [baɪ][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I only wish the king could abdicate and guarantee , by the sacrifice of his**
" 我 仅有的 希望 这 国王 可以 放弃 和 保证 , 经过 这 牺牲 的 他的
[kraʊn] ,
crown ,
" 王冠 ,

我只希望国王能够退位, 并以牺牲王位为代价, 保证

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] . "
his life and yours , and the safety of your children . "
" 他的 生活 和 你的 , 和 这 安全 的 你的 孩子们 . "
"他的生命, 你的生命, 以及你孩子的安全。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] , [ˈdɑ:ktər] ? "
" **Is this the advice you give us , doctor ?** "
" 是 这 这 建议 你 给 我们 , 医生 ? "
"这就是您给我们的建议吗, 医生？

" [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **It is ; and I humbly beseech you to follow it .** "
" 它 是 ; 和 我 谦卑地 恳求 你 到 跟随 它 . "
"的确如此; 我恳请你们遵循它。"

" [mə'sjɜ:r] ['gɪlbərt] , [let][em 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɪstənt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] .
" **Monsieur Gilbert , let me say that you are not consistent in your opinions .**
" 先生 吉尔伯特 , 让 我 说 那 你 是 不是 持续的 在 你的 意见 .
"吉尔伯特先生, 恕我直言, 您的观点并不一致。

" [maɪ] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈmædəm] .
" **My opinions are always the same , madame .**
" 我的 意见 是 总是 这 相同的 , 夫人 .

“我的意见始终如一，夫人。”

[drɪˈvootɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] , [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Devoted to king and country , I wished him to be in accord with the
奉献 到 国王 和 国家 , 我 希望 他 到 是 在 符合 和 这
[kəːnstɪˈtuːʃn] ;
Constitution ;
宪法 ;

我忠于国王和国家，希望他能遵守宪法；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [sprɪŋz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkʌʊns(ə)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] .
from this desire springs the different pieces of counsel which I have submitted .
从 这 欲望 弹簧 这 不同的 件 的 法律顾问 哪个 我 有 提交 .
"
"
"

正是出于这种愿望，我才提出了我所提交的各种建议。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ? "
" **What is the one you fit to this juncture ?** "
" 什么 是 这 一 你 合身 到 这 契机 ? "

“你认为哪个选项最适合这个关键时刻？ ”

" [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
" **One that you have never had such a good chance to follow .**
" 一 那 你 有 绝不 有 这样的 一个 好的 机会 到 跟随 .

“你从未有过如此好的机会去追随。”

[aɪ] [seɪ] , [get] [əˈweɪ] . "
I say , get away . "
我 说 , 得到 离开 . "

我说，滚开。

" [fliː] ? "
" **Flee ?** "
" 逃跑 ? "

“逃跑？ ”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ɐnd] [ˈnevər] [kəd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" **Ah , you well know that it is possible , and never could be carried out with**
" 啊 , 你 出色地 知道 那 它 是 可能的 , 和 绝不 可以 是 携带 出去 和
[ˈgreɪtər] [fəˈsɪləti] .
greater facility .
更大的 设施 .

“啊，您很清楚这是可能的，而且再也没有比这更容易实现的了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
You have nearly three thousand men in the palace . "
你 有 几乎 三 千 男人 在 这 宫殿 . "

宫里有近三千人。

" [ˈnɪrər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" **Nearer five thousand ,** " **said the queen , with a smile of satisfaction ,**
" 更近 五 千 , " 说 这 女王 , 和 一个 微笑 的 满意 ,

“接近五千了，”女王满意地笑着说。

" [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] [æ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪgnəl] [wiː; wi] [ɡɪv] . "
" **with double to rise at the first signal we give .** "
" 和 双倍的 到 上升 在 这 第一的 信号 我们 给 . "

“听到我们发出的第一个信号，双倍上升。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] , [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntəˈseptɪd] ; [ðə; ðɪ][faɪv]
" **You have no need to give a signal , which may be intercepted ; the five**
" 你 有 不 需要 到 给 一个 信号 , 哪个 可能 是 截获 ; 这 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [wɪl] [səˈfaɪs] . "
thousand will suffice . "
千 将要 足够了 . "

“你无需发出信号，因为信号可能会被截获；五千块钱就足够了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" **What do you think we ought to do with them ?** "
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 和 他们 ? "

“你觉得我们应该怎么处置他们？”

" [set] [jɔːrˈself] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈɔːɡəst] [ˈtʃɪldrən] ; [dæʃ] [aʊt]
" **Set yourself in their midst , with the king and your august children ; dash out**
" 放 你自己 在 他们的 中间 , 和 这 国王 和 你的 八月 孩子们 ; 短跑 出去
[wen] [liːst] [ɪkˈspektɪd] ;
when least expected ;
什么时候 至少 预期的 ;

“与国王和你尊贵的儿女们一起置身于他们之中；在最意想不到的时候冲出去；

[æʔ; ət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːɡz] [aʊt] , [teɪk] [tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][ˈɪntuː] [ˈnɔːrmændi] , [tuː; tə]
at a couple of leagues out , take to horse and ride into Normandy , to
在 一个 夫妻 的 联赛 出去 , 拿 到 马 和 骑 进入 诺曼底 , 到
[ˈɡeɪlɒn] ,
Gaillon ,
盖隆 ,

行进几里格后，骑马进入诺曼底，到达加永。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʊkt] [fɔːr; fər] . "
where you are looked for . "
在哪里 你 是 看起来 为了 . "

你在被人寻找的地方。

" [juː; jʊ] [miːn] , [pleɪs] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌlæfɪˈet] ? "
" **You mean , place ourselves under the thumb of General Lafayette ?** "
" 你 意思是 , 地方 我们自己 在下面 这 拇指 的 一般的 拉斐特 ? "

“你的意思是，我们要把自己置于拉法耶特将军的掌控之下吗？”

" [æʔ; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **At least , he has proved that he is devoted to you .** "
" 在 至少 , 他 有 已证实 那 他 是 奉献 到 你 . "

“至少，他已经证明他对你忠贞不渝。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] ! [wɪð; wɪθ][maɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][hænd] ,
" **No , sir , no ! With my five thousand in hand ,**
" 不 , 先生 , 不 ! 和 我的 五 千 在 手 ,

“不，先生，不！我手里拿着五千块钱，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æʔ; ət][ðə; ðɪ][kɔːl] ,
and as many more ready to come at the call ,
和 作为 许多 更多的 准备好 到 来 在 这 称呼 ,

还有更多人准备响应号召前来，

[aɪ][laɪk] [əˈnʌðər] [kɔːrs] [ˈbetər] — [tuː; tə] [krʌʃ] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . "
I like another course better — to crush this revolt once for all . "
我 喜欢 其他 课程 更好的 — 到 压碎 这 反叛 一次 为了 全部 . "

我更喜欢另一种做法——彻底镇压这场叛乱。

" [oʊ] , [ˈmædəm] , [haʊ] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [huː] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duːmd] . "
" **Oh , madame , how right he was who said you were doomed .** "
" 哦 , 夫人 , 如何 正确的 他 曾是 WHO 说 你 是 注定失败 . "

“哦，夫人，他说你注定要完蛋，这话真是一点没错。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜ:r] ? "

" **Who was that , sir ?** "

" WHO 曾是 那 , 先生 ? "

“先生，那是谁？”

" [ə; eɪ][məən] [hu:z] [neɪm] [aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

" **A man whose name I dare not repeat to you ;**

" 一个 男人 谁 姓名 我 敢 不是 重复 到 你 ；

“我不敢向你重复他的名字；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['spʊkən] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

but he has spoken three times to you . "

但 他 有 说 三 时代 到 你 . "

但他已经跟你说过三次话了。

" [saɪləns] ! " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] ;

" **Silence ! " said the queen , turning pale ;**

" 沉默 ！ " 说 这 女王 , 转弯 苍白 ；

“安静！”女王脸色苍白地说；

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] . "

" **we will try to give the lie to this prophet of evil .** "

" 我们 将要 尝试 到 给 这 说谎 到 这 先知 的 邪恶的 . "

“我们将努力揭穿这个邪恶先知的谎言。”

" ['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['blaɪndɪd] .

" **Madame , I am very much afraid that you are blinded .**

" 夫人 , 我 是 非常 很多 害怕的 那 你 是 失明 .

夫人，我非常担心您是瞎了。

" [,pi: 'dʒi:] -]

" **[Pg 69]**

" [页 -]

[第69页]

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] ? "

" **You think that they will venture to attack us ?** "

" 你 思考 那 他们 将要 风险投资 到 攻击 我们 ? "

你认为他们会冒险攻击我们吗？

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [tɜ:rnz][tu:; tə] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] . "

" **The public spirit turns to this quarter .** "

" 这 民众 精神 转弯 到 这 四分之一 . "

“公众精神转向了这一领域。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekən] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][dʒu:n] ? "

" **And they reckon on walking in here as easily as they did in June ?** "

" 和 他们 估计 在 步行 在 这里 作为 容易地 作为 他们 做过 在 六月 ? "

“他们以为还能像六月份那样轻松地走进来吗？”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] . "

" **This is not a stronghold .** "

" 这 是 不是 一个 据点 . "

“这不是堡垒。”

" [neɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

" **Nay ; but if you will come with me ,**

" 不 ； 但 如果 你 将要 来 和 我 ,

“不；但是如果你愿意跟我一起去，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

I will show you that we can hold out some time .

我 将要 展示 你 那 我们 能 抓住 出去 一些 时间 .

我会向你们证明，我们可以坚持一段时间。

" [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˈmeɪʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **With joy and pride she showed him all the defensive measures of the**
" 和 喜悦 和 自豪 她 显示 他 全部 这 防守 措施 的 这
[ˈmɪləteri] [ˈendʒəˈhɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ˈfeɪθf(ə)l]
military engineers and the number of the garrison whom she believed faithful .
军队 工程师 和 这 数字 的 这 驻军 谁 她 相信 忠实 .

她满怀喜悦和自豪地向他展示了军事工程师们的所有防御措施，以及她认为忠诚的驻军人数。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ] [sɪˈkjʊərəti] . "
" **That is a comfort , madame , " he said , " but it is not security . "**
" 那 是 一个 舒适 , 夫人 , " 他 说 , " 但 它 是 不是 安全 . "

“夫人，这的确令人感到安慰，”他说，“但这并不能带来安全感。”

" [juː; jʊ] [fraʊn] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] . "
" **You frown on everything , let me tell you , doctor . "**
" 你 皱眉 在 一切 , 让 我 告诉 你 , 医生 . "

“医生，我跟你说，你什么都皱眉。”

" [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈteɪkən][em ˈiː] [raʊnd] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] ;
" **Your majesty has taken me round where you like ;**
" 你的 威严 有 已采取 我 圆形的 在哪里 你 喜欢 ;

“陛下带我游览了您想去的地方；

[wɪl] [juː; jʊ] [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] , [naʊ] ? "
will you let me take you to your own rooms , now ? "
将要 你 让 我 拿 你 到 你的 自己的 房间 , 现在 ? "

现在我可以带你们回房间了吗？

" [ˈwɪlɪŋli] , [ˈdɑːktər] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
" **Willingly , doctor , for I am tired .**
" 心甘情愿 , 医生 , 为了 我 是 疲劳的 .

“我愿意，医生，因为我累了。”

[gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][ɑːrm] .
Give me your arm .
给 我 你的 手臂 .

把你的胳膊给我。

" [ˈɡɪlbərt] [boʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [haɪ] [ˈfeɪvər] , [moʊst] [ˈrerli] [ˈɡræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːvrɪn] ,
" **Gilbert bowed to have this high favor , most rarely granted by the sovereign ,**
" 吉尔伯特 鞠躬 到 有 这 高的 偏爱 , 最多 很少 的确 经过 这 主权 ,

吉尔伯特欣然接受了这份至高无上的恩宠，这是君主极少授予的。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪns] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
even to her intimate friends , especially since her misfortune .
甚至 到 她 亲密的 朋友们 , 尤其 自从 她 不幸 .

即使是对她的挚友，尤其是在她遭遇不幸之后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [drɔːpt] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
When they were in her sitting - room he dropped on one knee to her as
什么时候 他们 是 在 她 坐着 - 房间 他 掉落 在 一 膝盖 到 她 作为
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
she took a seat in an arm - chair .
她 采取 一个 座位 在 一个 手臂 - 椅子 .

当他们在她的客厅里时，她坐在扶手椅上，他单膝跪地向她求婚。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let][em ˈiː] [əˈdʒʊr] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɔːɡəst] [ˈhʌzbənd]
" **Madame , " said he , " let me adjure you , in the name of your august husband**
" 夫人 , " 说 他 , " 让 我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 你的 八月 丈夫
,
,
,
,

“夫人，”他说，“请允许我以您尊贵的丈夫的名义恳求您，

[jʊr; jər] [dɪr] [wʌnz] , [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪftɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
your dear ones , your own safety , to make use of the forces about you ,
你的 亲爱的 一个 , 你的 自己的 安全 , 到 制作 使用 的 这 力量 关于 你 ,
为了你的亲人, 为了你自身的安全, 为了利用你周围的力量,

[tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] . "
to flee and not to fight ."
到 逃跑 和 不是 到 斗争 . "
逃跑而不是战斗。

" [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [sɪns] [ðə; ðɪ] [fɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
" Sir , " was the reply , " since the fourteenth of July ,
" 先生 , " 曾是 这 回复 , " 自从 这 第十四 的 七月 ,
“先生,”对方回答说, “自七月十四日起,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'spaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [taɪm]
I have been aspiring for the king to have his revenge ; I believe the time
我 有 到过 有抱负的 为了 这 国王 到 有 他的 复仇 ; 我 相信 这 时间
[hæz; həz] [kʌm] .
has come .
有 来 .
我一直盼望着国王能够复仇; 我相信时机已经成熟。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['rɔɪəltɪ] , [ɔːr] ['berɪ] [ɑːr'selvz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['twɪːlərɪz ;twɪːlə'riː] . "
We will save royalty , or bury ourselves under the ruins of the Tuileries ."
我们 将要 节省 皇室 , 或者 埋葬 我们自己 在下面 这 废墟 的 这 杜乐丽 . "
我们要么拯救皇室, 要么就葬身于杜伊勒里宫的废墟之下。

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [tɜːrɪn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zɔːlv] ? "
" Can nothing turn you from this fatal resolve ? "
" 能 没有什么 转动 你 从 这 致命的 解决 ? "
“难道没有什么能让你放弃这致命的决心吗? ”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæf][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] ,
" She held out her hand to him , half to help him to rise ,
" 她 握住 出去 她 手 到 他 , 一半 到 帮助 他 到 上升 ,
她向他伸出手, 一半是为了扶他起来,

[hæf][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
half to send him away .
一半 到 发送 他 离开 .

一半的钱用来把他送走。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [sed] :
He kissed her hand respectfully , and rising , said :
他 亲吻 她 手 尊敬 , 和 上升 , 说 :
他恭敬地吻了吻她的手, 然后站起身来说:

" [wɪl] [jʊr; jər][mædʒəsti] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
" Will your majesty permit me to write a few lines
" 将要 你的 威严 允许 我 到 写 一个 很少 线条
陛下, 请允许我写几行字。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪ'ɡɑ:rd][æz; əz][soʊ][ˈɜ:rdʒənt][ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [wʌn] [ɪnstənt] ? " **which I regard as so urgent that I do not wish to delay one instant ?** "

哪个 我 看待 作为 所以 紧迫的 那 我 做 不是 希望 到 延迟 一 立即的 ? "

我认为此事非常紧急，一刻也不想耽搁。

" [du:][soʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , **" Do so , sir , " she said , pointing to a writing - table ,** "

" 做 所以 , 先生 , " 她 说 , 指向 到 一个 写作 - 桌子 ,

"请照办，先生，"她说，指了指一张写字台。

[wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [ði:z] [laɪnz] : **where he sat down and wrote these lines :**

在哪里 他 卫星 向下 和 写道 这些 线条 :

他坐下来，写下了这些文字：

" [maɪ][bɔ:rd] , — [kʌm] ! **" My Lord , — Come !** "

" 我的 主 , — 来 !

“我的主啊，——请来！ ”

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] , [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [dʌz] [nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fli:] , **the queen is in danger of death , if a friend does not persuade her to flee ,**

这 女王 是 在 危险 的 死亡 , 如果 一个 朋友 做 不是 说服 她 到 逃跑 ,

如果朋友不劝她逃走，女王就有生命危险。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər] **and I believe you are the only one who can have that influence over**

和 我 相信 你 是 这 仅有的 一 WHO 能 有 那 影响 超过

[hɜ:r; hər] . " **her** : " 她 : "

我相信只有你能对她产生那种影响。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] , [wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈkjʊəriəs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] **" May I ask whom you are writing to , without being too curious ? " demanded the**

" 可能 我 问 谁 你 是 写作 到 , 没有 存在 也 好奇的 ? " 要求 这

[ˈleɪdi] . **lady** . 女士 .

“请问您写信给谁？ 我不想显得太好奇。”那位女士问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rni] , [ˈmædəm] , " [wʌz; wəz] [ˈɡɪlbɜ:ts] [rɪ'plai] . **" To the Count of Charny , madame , " was Gilbert's reply .**

" 到 这 数数 的 查尼 , 夫人 , " 曾是 吉尔伯特的 回复 .

“夫人，请交给沙尼伯爵。”吉尔伯特回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " **" And why do you apply to him ? "**

" 和 为什么 做 你 申请 到 他 ? "

你为什么想申请他的职位？

" [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][jər; jər][ˈmædʒəsti] [wʌt] [aɪ][feɪl][tu:; tə][du:] . " **" For him to obtain from your majesty what I fail to do . "**

" 为了 他 到 获得 从 你的 威严 什么 我 失败 到 做 : "

“让他从陛下那里得到我做不到的事。”

" [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rni] [ɪz] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈfrendz] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] **" Count Charny is too happy to think of his unfortunate friends ; he will not come**

" 数数 查尼 是 也 快乐的 到 思考 的 他的 不幸 朋友们 ; 他 将要 不是 来

, , ,

查尼伯爵高兴得太早，根本不会想到他那些不幸的朋友；他不会来了。

" [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **said the queen** .
" 说 这 女王 .

“女王说道。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌʃər] [ə'pɪrd] .
The door opened , and an usher appeared .
这 门 打开 , 和 一个 引座员 出现 .

门开了，一位招待员走了出来。

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:ni] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **The Right Honorable , the Count of Charny , " he announced ,**
" 这 正确的 尊敬的 , 这 数数 的 查尼 , " 他 宣布 ,

“尊敬的沙尼伯爵阁下，”他宣布道。

" [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][jɔr; jər]
desiring to learn if he may present his respects to your
" 渴望 到 学习 如果 他 可能 展示 他的 尊重 到 你的

[ˈmædʒəsti] .
majesty .
威严 .

“他想知道他是否可以向陛下表达敬意。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [br'keɪm] [kɔ:ɾps] - [laɪk] , [æz; əz][ɪi:; ɪi] ['stæməd]
" **The queen had been pale , and now became corpse - like , as she stammered**
" 这 女王 有 到过 苍白 , 和 现在 成为 尸体 - 喜欢 , 作为 她 结结巴巴

[sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [wɜ:rdz] .
some unintelligible words .
一些 无法理解 字 .

“女王原本脸色苍白，现在却像死人一样，结结巴巴地说着一些听不懂的话。

" [let] [hɪm; ɪm] ['entər] , " [sed] ['ɡɪlbərt] ; " ['hev(ə)n] [hæθ] [sent] [hɪm; ɪm] .
" **Let him enter , " said Gilbert ; " Heaven hath sent him** .
" 让 他 进入 , " 说 吉尔伯特 ; " 天堂 有 发送 他 .

“让他进来吧，”吉尔伯特说；“上天派他来的。”

" ['tʃɑ:ni] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ˈneɪv(ə)l] [ˈɔfɪsɜ:z] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" **Charny appeared at the door in naval officer's uniform** .
" 查尼 出现 在 这 门 在 海军 警官们 制服 .

查尼身穿海军军官制服出现在门口。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , [sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Oh , come in , sir ; I was writing for you , " said the physician , handing him**
" 哦 , 来 在 , 先生 ; 我 曾是 写作 为了 你 , " 说 这 医生 , 处理 他

[ðə; ði] [noʊt] .
the note .
这 笔记 .

“哦，先生，请进；我正在给您写信呢，”医生说着，把信递给了他。

" ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hɜ:r; həɾ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪŋ] , [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" **Hearing of the danger her majesty was incurring , I came , " said the**
" 听力 的 这 危险 她 威严 曾是 产生 , 我 来了 , " 说 这

[ˈnoʊblmən] , [ˈbəʊɪŋ] .
nobleman , bowing .
贵族 , 鞠躬 .

“我听说女王陛下身处险境，便前来支援，”贵族鞠躬说道。

" [ˈmædəm] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈhɪr] [ænd; ənd] [hiːd] [wʌt] [kaʊnt] [ˈtʃɑːrni] [sez] , " [sed]
" **Madame** , **for** **Heaven's sake** , **hear** **and** **heed** **what** **Count Charny says** , " **said**
" 夫人 , 为了 天 清酒 , 听到 和 注意 什么 数数 查尼 说道 , " 说
[ˈɡɪlbərt] ;
Gilbert ;
吉尔伯特 ;

“夫人，看在上帝的份上，听听查尼伯爵的话吧。”吉尔伯特说道；

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .
" **his voice will be that of France** .
" 他的 嗓音 将要 是 那 的 法国 .

他的声音将是法国的声音。

" [rɪˈspektfəli] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈleɪdi] , [ˈɡɪlbərt] [went] [aʊt] , [stiːl] [ˈtʃerɪʃɪŋ]
" **Respectfully saluting the lord and the royal lady** , **Gilbert went out** , **still cherishing**
" 尊敬 敬礼 这 主 和 这 皇家 女士 , 吉尔伯特 去 出去 , 仍然 珍惜
[ə; eɪ][ləst] [hoʊp] .
a last hope .
一个 最后的 希望 .

吉尔伯特恭敬地向领主和王后行礼，然后走了出去，心中仍怀着最后的希望。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **71**]
[页 -]

[第71页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃɑːrni] [ɑːn] [ɡɑːrd] .
CHARNY ON GUARD .
查尼 在 警卫 .

查尼在岗。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [sʌpt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
On the night of the ninth of August , **the royal family supped as usual** ;
在 这 夜晚 的 这 第九 的 八月 , 这 皇家 家庭 喝 作为 通常 ;
8月9日晚，皇室成员照常用餐；

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːlz] .
nothing could disturb the king in his meals .
没有什么 可以 打扰 这 国王 在 他的 餐 .

国王用餐时，任何事都不能打扰他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [lɑːmˈbɑːl] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] , [ðə; ði] [kwiːn]
But while Princess Elizabeth and Lady Lamballe wept and prayed , **the queen**
但 尽管 公主 伊丽莎白 和 女士 兰巴勒 哭泣 和 祈祷 , 这 女王
[preɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈwiːpɪŋ] .
prayed without weeping .
祈祷 没有 哭泣 .

但当伊丽莎白公主和兰巴勒夫人哭泣祈祷时，女王却默默祈祷，没有流泪。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] .
The king withdrew to go to confession .
这 国王 退出 到 去 到 忏悔 .

国王退下去忏悔。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第5/14页

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['tʃɑːrni] [wɔːkt] [ɪn] , [peɪl] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] .
At this time the doors opened , and Count Charny walked in , pale , but perfectly
在 这 时间 这 门 打开 , 和 数数 查尼 步行 在 , 苍白 , 但 完美
[ka:m] .
calm .
冷静的 .

这时，大门开了，查尼伯爵走了进来，脸色苍白，但神情十分平静。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ?
" May I have speech with the king ?
" 可能 我 有 演讲 和 这 国王 ?

我可以觐见国王吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] .
" he asked , as he bowed .
" 他 问 , 作为 他 鞠躬 .

他一边鞠躬一边问道。

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ænsər] [mə'riː] [æntwɑː'net] .
" At present I am the king , " answered Marie Antoinette .
" 在 展示 我 是 这 国王 , " 回答 玛丽 安托瓦内特 .

“目前我是国王，”玛丽·安托瓦内特回答道。

['tʃɑːrni] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sɪstɪd] .
Charny knew this as well as anybody , but he persisted .
查尼 知道 这 作为 出色地 作为 任何人 , 但 他 持续 .

查尼对此心知肚明，但他还是坚持了下来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] , [kaʊnt] ,
" You may go up to the king's rooms , count ,
" 你 可能 去 向上 到 这 国王的 房间 , 数数 ,

“你可以上去国王的房间，数数看，

[bʌt; bət][aɪ][ˈproʊtest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] . "
but I protest that you will very much disturb him . "
但 我 反对 那 你 将要 非常 很多 打扰 他 . "

但我抗议说，这样做会让他非常烦恼。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ; [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['meɪər] ['petɪən] . "
" I understand ; he is with Mayor Petion . "
" 我 理解 ; 他 是 和 市长 请愿 . "

“我明白了；他和佩蒂翁市长在一起。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['kaʊnsələ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" The king is with his ghostly counselor , " replied the lady , with an
" 这 国王 是 和 他的 幽灵般的 顾问 , " 回复 这 女士 , 和 一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
indescribable expression .
无法形容 表达 .

“国王和他的幽灵顾问在一起，”那位女士回答道，脸上带着一种难以形容的表情。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][jər; jər]['mædʒəsti][æz; əz]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
" Then I must make my report to your majesty as major - general of the
" 然后 我 必须 制作 我的 报告 到 你的 威严 作为 主要的 - 一般的 的 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“那么，我必须以城堡少将的身份向陛下汇报情况。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" said the count .
" 说 这 数数 .

伯爵说道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][du:][soʊ] . "
" Yes , if you will kindly do so . "
" 是的 , 如果 你 将要 亲切地 做 所以 . "

“好的，如果您能帮忙的话。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] .
" I have the honor to set forth the effective strength of our forces .
" 我 有 这 荣誉 到 放 前进 这 有效的 力量 的 我们的 力量 .

“我荣幸地向大家介绍我军的有效实力。”

[ðə; ði] ['hevi] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] , [ʌndər] - [ænd; ənd] [vɜ:dlr] , [tu:; tə][ðə; ði] [nʌmbər] [ʌv; əv][sɪks]
The heavy horse - guards , under Rulhieres and Verdiere , to the number of six
这 重的 马 - 守卫 , 在下面 - 和 韦尔迪埃 , 到 这 数字 的 六
[hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

鲁利埃和韦尔迪埃率领的重骑兵卫队共有六百人，

[ɑ:r; ər][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lu:vər] [grænd] [skwer] ;
are in battle array on the Louvre grand square ;
是 在 战斗 大批 在 这 卢浮宫 盛大 正方形 ;

在卢浮宫大广场上列队战斗；

[ðə; ði]['pæris] ['sɪti] [fʊt] - [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['bærəkt] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] ;
the Paris City foot - guards are barracked in the stables ;
这 巴黎 城市 脚 - 守卫 是 营房 在这 马厩 ;

巴黎城卫队的步兵驻扎在马厩里；

[ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tu:; tə] [gɑ:rd] [æt; ət] [tu:'lu:z] [haʊs] ,
a hundred and fifty are drawn from them to guard at Toulouse House ,
一个 百 和 五十 是 绘制 从 他们 到 警卫 在 图卢兹 房子 ,
[æt; ət] [ni:d] ,
at need ,
在 需要 ,

必要时，从他们当中抽调一百五十人到图卢兹府站岗放哨。

[ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskaʊnt] [ænd; ənd]['ekstrə] [kæʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ðə; ði]['pæris] ['maʊntɪd]
the Treasury and the discount and extra cash offices ; the Paris Mounted
这 财政部 和 这 折扣 和 额外的 现金 办公室 ; 这 巴黎 安装
[pə'trəʊl] , ['oʊnli] ['θɜ:rti] [men] ,
Patrol , only thirty men ,
巡逻 , 仅有的 三十 男人 ,

财政部、折扣和额外现金办事处；巴黎骑警队，只有三十人，

[ɑ:r; ər]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəz] - [jɑ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæk] [sterz] ;
are posted in the princes ' yard , at the foot of the king's back stairs ;
是 发布 在 这 王子们 - 院子 , 在 这 脚 的 这 国王的 后退 楼梯 ;

张贴在王子的院子里，国王后楼梯的脚下；

[tu:] ['hʌndrəd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [laɪf] [gɑːrdz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [ˈrɔɪəlɪsts]
two hundred officers and men of the old Life Guards , a hundred young Royalists
二百 警官 和 男人的 这 老的生活 卫兵 , 一个 百 年轻的 保皇党
, [æz; əz] ['meni] [ˈnəubl̩mən] ,
, **as many noblemen** ,
, 作为 许多 贵族 ,
二百名原皇家近卫军的官兵, 一百名年轻的保皇党人, 以及同样数量的贵族,

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr]
making some four
制作 一些 四

做成四个

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

['hʌndrəd] [kəmˈbætnts] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlz] - [aɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ;
hundred combatants , are in the Bull's - eye Hall and adjoining rooms ;
百 战斗人员 , 是 在 这 公牛的 - 眼睛 大厅 和 相邻的 房间 ;
一百名战士在靶心大厅和相邻的房间里;

[tu:] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [kɔːrt] - [jaːdz]
two or three hundred National Guards are scattered in the gardens and court - yards
二 或者 三 百 国家的 卫兵 是 疏散 在 这 花园 和 法庭 - 码
; [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
; **and lastly** ,
; 和 最后 ,

两三百名国民警卫队员分散在花园和庭院中; 最后,

[ˈfɪftiːn] ['hʌndrəd] [swɪs] , [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
fifteen hundred Swiss , the backbone of resistance ,
十五 百 瑞士 , 这 骨干 的 反抗 ,
一千五百名瑞士人, 抵抗运动的脊梁。

[ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈʌndər][ðə; ði][grænd] [ˈvestɪbjʊːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sˈteəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
are taking position under the grand vestibule and the staircases which they are
是 采取 位置 在下面 这 盛大 前厅 和 这 楼梯 哪个 他们 是
[tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [dɪˈfend] . "
charged to defend . "
带电 到 保卫 . "

他们正在宏伟的门厅和楼梯下方布防, 奉命守卫这些区域。

" [duː][nɑːt][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmeʒərz] [set][juː; jʊ][æt; ət] [iːz] , [maɪ][lɔːrd] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Do not all these measures set you at ease , my lord ?** " **inquired the queen** .
" 做 不是 全部 这些 措施 放 你 在 舒适 , 我的 主 ? " 询问 这 女王 :
“陛下, 这些措施难道还不能让您安心吗?”王后问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][set][em ˈiː][æt; ət] [iːz] [wen] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [ˈseɪfti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , "
" **Nothing can set me at ease when your majesty's safety is at stake** , "
" 没有什么 能 放 我 在 舒适 什么时候 你的 陛下的 安全 是 在 赌注 , "
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
returned the count .
返回 这 数数 .

“陛下的安全受到威胁, 没有什么能让我安心,”伯爵回答道。

" [ðen] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] [ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər] [flaɪt] ? "
" **Then your advice is still for flight ?** "
" 然后 你的 建议 是 仍然 为了 航班 ? "

“那么你仍然建议乘坐飞机吗? ”

" [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈmædəm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,
" **My advice , madame , is that you ought , with the king and the royal children ,**
" 我的 建议 , 夫人 , 是 那 你 应该 , 和 这 国王 和 这 皇家 孩子们 ,
“夫人，我的建议是，您应该和国王以及王室的孩子一起.....”

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][juː 'es] .
be in the midst of us .
是 在 这 中间 的 我们 .

就在我们中间。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The queen shook her head .**
" 这 女王 摇晃 她 头 .

女王摇了摇头。

" [jɔː; jər][ˈmædʒəsti][dis'laɪks] [ˌæfɪ'et] ?
" **Your majesty dislikes Lafayette ?**
" 你的 威严 不喜欢 拉斐特 ?

“陛下不喜欢拉法耶特？ ”

[biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌ; əv] ['liːən,kɔːrt] , [huː] [ɪz][ɪn] ['ruːən] ,
But you have confidence in the Duke of Liancourt , who is in Rouen ,
但 你 有 信心 在 这 公爵 的 利安库尔 , WHO 是 在 鲁昂 ,
但你对身在鲁昂的利昂库尔公爵充满信心。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] ['kænɪŋ] .
in the house of an English gentleman of the name of Canning .
在 这 房子 的 一个 英语 绅士 的 这 姓名 的 罐头 .

在一位名叫坎宁的英国绅士的家中。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [ðæt] ['prɑːvɪns] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [swer] [ə'liːdʒəns]
The commander of the troops in that province has made them swear allegiance
这 指挥官 的 这 军队 在 那 省 有 制成 他们 发誓 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to the king ;
到 这 国王 ;

该省的军队指挥官已命令他们向国王宣誓效忠；

[ðə; ði]['sɑːlɪs] - [jə'mɑːd] [swɪs] ['redʒɪmənt][ɪz] ['ɛʃələːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
the Salis - Chamade Swiss regiment is echeloned across the road , and it may be
这 萨利斯 - 查马德 瑞士 团 是 阶梯式 穿过 这 路 , 和 它 可能 是
[rɪ'lɑɪd] [ɑːn] .
relied on .
依赖 在 .

萨利斯-沙马德瑞士军团已在马路对面列队，值得信赖。

[ɔːl][ɪz] [stɪl] ['kwaɪət] .
All is still quiet .
全部 是 仍然 安静的 .

周围一片寂静。

[let] [juː 'es][get] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [swɪŋ] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] - [bɑːz] ,
Let us get out over the swing - bridge , and reach the Etoile bars ,
让 我们 得到 出去 超过 这 摇摆 - 桥 , 和 抵达 这 - 酒吧 ,

让我们穿过旋转桥，去埃图耶酒吧吧。

[wer] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz][əˈweɪt][ju: ˈes] .
where three hundred of the horse - guards await us .
在哪里 三 百 的 这 马 - 守卫 等待 我们 :

三百名骑兵卫队士兵在那里等着我们。

[æɪt; ət] [vəəˈsai] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈredɪli] [get] [təˈgeðər] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈnəʊblmən] .
At Versailles , we can readily get together fifteen hundred noblemen .
在 凡尔赛 , 我们 能 容易 得到 一起 十五 百 贵族 :

在凡尔赛宫, 我们很容易就能召集到一千五百名贵族。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] , [aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [werˈevər] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][goʊ] . " **With four thousand , I answer for taking you wherever you like to go** . "
和 四 千 , 我 回答 为了 采取 你 无论 你 喜欢 到 去 :

我出资四千块, 可以带你去任何你想去的地方。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔ:rd] [ˈtʃɑ:ni] .
" I thank you , Lord Charny .
" 我 感谢 你 , 主 查尼 :

“我感谢你, 查尼勋爵。”

[aɪ] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I appreciate the devotion which made you leave those dear to you ,
我 欣赏 这 虔诚 哪个 制成 你 离开 那些 亲爱的 到 你 ,

我敬佩你为了这份忠诚而离开挚爱之人。

[tu:; tə] [ˈɔ:fər] [jɔr; jər] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] . " **to offer your services to a foreigner** . "
到 提供 你的 服务 到 一个 外国人 :

向外国人提供服务。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ʌnˈdʒʌst] [tɔ:rd] [em ˈi:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:ni] .
" The queen is unjust toward me , " replied Charny .
" 这 女王 是 不公正 朝向 我 , " 回复 查尼 :

“女王对我太不公平了,”查尼回答道。

" [maɪ] [ˈsɔ:vɹənɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" My sovereign's existence is always the most precious of all in my eyes ,
" 我的 主权者的 存在 是 总是 这 最多 宝贵的 的 全部 在 我的 眼睛 ,

“在我眼中, 君主的生命永远是最宝贵的。”

[æz; əz][ˈdu:ti][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃʊ] . " **as duty is always the dearest of virtues** . "
作为 责任 是 总是 这 亲爱的 的 美德 :

因为责任永远是最宝贵的品德。

" [ˈdu:ti] — [jes] , [maɪ][bɔ:rd] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" Duty — yes , my lord , " murmured the queen ;
" 责任 — 是的 , 我的 主 , " 低声说道 这 女王 ;

“职责——是的, 陛下,”王后低声说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [oʊn] [wen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [bent] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ðerz] .
" but I believe I understand my own when everybody is bent on doing theirs .
" 但 我 相信 我 理解 我的 自己的什么时候 大家 是 弯曲 在 正在做 他们的 :

“但我相信, 当每个人都一心只想做自己的事时, 我能理解自己的事。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈrɔɪəlti] [grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
It is to maintain royalty grand and noble ,
它 是 到 维持 皇室 盛大 和 高贵 ,

这是为了维护皇室的威严和高贵。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːl] [ˈwɜːrðli] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈglædiːeɪtəz] , [huː] [ˈstʌdɪd] [haʊ
and to have it fall worthily , like the ancient gladiators , who studied how
和 到 有 它 落下 值得地 , 喜欢 这 古老的 角斗士 , WHO 研究 如何
[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [greɪs] . "
to die with grace . "
到 死 和 优雅 . "

并使其优雅地陨落，就像古代的角斗士那样，他们曾学习如何优雅地死去。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ləst] [wɜːrd] ? "
" Is this your majesty's last word ? "
" 是 这 你的 陛下的 最后的 单词 ? "

“这是陛下的遗言吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [maɪ][ləst][dɪˈzaɪər] .
" It is — above all , my last desire .
" 它 是 — 多于 全部 , 我的 最后的 欲望 .

“这是我最后的愿望。”

" [ˈtʃɑːrni] [boʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met] [ˈmædəm/ , /məˈdæm] .
" Charny bowed , and as he met Mme :
" 查尼 鞠躬 , 和 作为 他 遇见 夫人 :

查尼鞠躬，然后见到了夫人。

[ˈkæmpən][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Campan by the door , he said to her :
坎潘 经过 这 门 , 他 说 到 她 :

坎潘站在门口，对她说：

" [səˈdʒest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [ɪn][ðer; ðər]
" Suggest to the princesses that they should put all their valuables in their
" 建议 到 这 公主们 那 他们 应该 放 全部 他们的 贵重物品 在 他们的
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

建议公主们把所有贵重物品都放在口袋里。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈwɔːrniŋ] .
as they may have to quit the palace without further warning .
作为 他们 可能 有 到 辞职 这 宫殿 没有 更远 警告 .

他们可能不得不毫无预警地离开宫殿。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
" While the governess went to speak to the ladies , he returned to the queen
" 尽管 这 家庭教师 去 到 说话 到 这 女士们 , 他 返回 到 这 女王
, [ænd; ənd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

“当女家庭教师去和侍女们说话时，他回到王后身边，说道：

" [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊp] [bɪˈɑːnd] [ðə; ði]
" Madame , it is impossible that you should not have some hope beyond the
" 夫人 , 它 是 不可能的 那 你 应该 不是 有 一些 希望 超过 这
[rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [məˈtɪriəl] [ˈfɔːrsɪz] .
reliance on material forces .
依赖 在 材料 力量 .

“夫人，除了依赖物质力量之外，您不可能没有其他希望。”

[kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt] ,
Confide in me , for you will please bear in mind that at such a strait ,
信任 在 我 , 为了 你 将要 请 熊 在 头脑 那 在 这样的 一个 海峡 ,

请相信我，因为你务必记住，在这种危急时刻，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪkə][ænd; ənd][tu:; tə][mæn][fɔ:r; fər] [wɒt]
I will have to give an account to the Maker and to man for what
我 将要 有 到 给 一个 帐户 到 这 制造商 和 到 男人 为了 什么
[wɪl] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
will have happened . "
将要 有 发生 . "

我将向上帝和世人交代发生的一切。

" [wel] , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪz][tu:; tə] [peɪ] ['petiən] [tu:] ['hʌndrəd]
" Well , my lord , " said the queen , " an agent is to pay Petion two hundred
" 出色地 , 我的 主 , " 说 这 女王 , " 一个 代理人 是 到 支付 请愿 二 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand francs ,
千 法郎 ,
"陛下,"王后说, "代理人要付给佩蒂翁二十万法郎。"

[ænd; ənd][da:ŋ'tɔ:n;] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,
and Danton fifty thousand ,
和 丹东 五十 千 ,
丹东五万

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌmz] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tu:; tə] [kʌm]
for which sums the latter is to stay at home and the other is to come
为了 哪个 总和 这 后者 是 到 停留 在 家 和 这 其他 是 到 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] . "
to the palace . "
到 这 宫殿 . "

因此, 后者需要待在家里, 而前者则需要到宫殿来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twi:n] ? "
" Are you sure of the go - between ? "
" 是 你 当然 的 这 去 - 之间 ? "
你确定这些中间人可靠吗?

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ['petiən] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] [əɪ'ti:] . "
" You said that Petion had come , which is something toward it . "
" 你 说 那 请愿 有 来 , 哪个 是 某物 朝向 它 . "
"你说佩蒂翁来了, 这算是朝着那个方向发展了。"

" ['hɑ:rdli] ['ɪnʌf] ; [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] [θri:] [taɪmz]
" Hardly enough ; as I understood that he had to be sent for three times
" 几乎 足够的 ; 作为 我 理解 那 他 有 到 是 发送 为了 三 时代
. "
" "
: "
: "
.

“远远不够；据我所知, 他被叫去接了三次。”

" [ðə; ði]['tʊkən][ɪz] , [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The token is , in speaking to the king ,
" 这 令牌 是 , 在 请讲 到 这 国王 ,
“信物就是, 在与国王交谈时,

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbrəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:r'fɪŋgər] — "
he is to touch his right eyebrow with his forefinger — "
他 是 到 触碰 他的 正确的 眉 和 他的 食指 — "
他要用食指轻触右眉——

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] [ə'reɪndʒd] ? "
" But if not arranged ? "
" 但 如果 不是 安排 ? "
“但如果没有安排呢? ”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɪz(ə)nər] ,
" He will be our prisoner ,
" 他 将要 是 我们的 囚犯 ,

他将成为我们的囚犯，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][let] [kwɪt]
and I have given the most positive orders that he is not to be let quit
和 我 有 给定 这 最多 积极的 订单 那 他 是 不是 到 是 让 辞职
[ðə; ði] [ˈpæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

我已经下达了最明确的命令，绝不允许他离开宫殿。

" [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" The ringing of a bell was heard .
" 这 铃声 的 一个 钟 曾是 听到 .

“听到铃声响起。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
" What is that ? " inquired the queen .
" 什么 是 那 ? " 询问 这 女王 .

“那是什么？”女王问道。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑ:rm] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [tʃɑ:ɹni] .
" The general alarm , " rejoined Charny .
" 这 一般的 警报 , " 重新加入 查尼 .

“普遍警报响起，”查尼回答道。

[ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][roʊz][ɪn][əˈlɑ:rm] .
The princesses rose in alarm .
这 公主们 玫瑰 在 警报 .

公主们惊恐地起身。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
" What is the matter ? " exclaimed the queen .
" 什么 是 这 事情 ? " 惊呼 这 女王 .

“出了什么事？”女王惊呼道。

" [ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .
" The tocsin is always the trumpet of rebellion .
" 这 警钟 是 总是 这 喇叭 的 叛乱 .

“警钟永远是反抗的号角。”

" [,pi: ˈdʒɪ:] -]
" [Pg 74]
" [页 -]

[第74页]

" [ˈmædəm] , " [sed] [tʃɑ:ɹni] , [mɔ:r] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
" Madame , " said Charny , more affected by the sinister sound than the queen ,
" 夫人 , " 说 查尼 , 更多的 做作的 经过 这 险恶 声音 比 这 女王 ,
"夫人，”查尼说道，他比女王更受这不祥之声的影响。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ænd] [lɜ:rn] [ˈweðər] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [mi:nz] [ˈeniθɪŋ] [ɡreɪv] . "
" I had better go and learn whether the alarm means anything grave . "
" 我 有 更好的 去 和 学习 无论 这 警报 方法 任何事物 严重 . "
"我最好去了解一下，这个警报到底意味着什么严重的事情。"

" [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [sɪ:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ? " [æskt] [ʃi:; ʃi] , [ˈkwɪkli] .
" But we shall see you again ? " asked she , quickly .
" 但 我们 将 看 你 再次 ? " 问 她 , 迅速地 .

“但我们还会再见到你吗？”她急切地问道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˈɔːrdərz] ,
" **I came to take your majesty's orders** ,
" 我 来了 到 拿 你的 陛下的 订单 ,

“我前来遵照陛下的命令，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and I shall not leave you until you are out of danger .
和 我 将 不是 离开 你 直到 你 是 出去 的 危险 .
我不会离开你，直到你脱离危险。

" [ˈbəʊɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" **Bowing , he went out** .
" 鞠躬 , 他 去 出去 .

他鞠躬后走了出去。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ˈpensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈmɜːrməɪɪŋ] :
The queen stood pensive for a space , murmuring :
这 女王 站立 沉思的 为了 一个 空间 , 淙淙 :
女王沉思了一会儿，喃喃自语：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][gɑːt] [θruː] [kənˈfesɪŋ] .
" **I suppose we had better see if the king has got through confessing** .
" 我 认为 我们 有 更好的 看 如果 这 国王 有 得到 通过 坦白 .
“我想我们最好看看国王是否已经忏悔完毕。”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
" **While she was going out** ,
" 尽管 她 曾是 去 出去 ,

“当她外出时，

[ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [tʊk] [sʌm; səm][ˈgɑːrmənts] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
Princess Elizabeth took some garments off a sofa in order to lie down with more
公主 伊丽莎白 采取 一些 服装 离开 一个 沙发 在 命令 到 说谎 向下 和 更多的
[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

伊丽莎白公主从沙发上拿了几件衣服，以便躺得更舒服些；

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɪʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [kɔːrˈniːliən] [broʊtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə]
from her fichu she removed a cornelian brooch , which she showed to
从 她 菲楚 她 已移除 一个 红景天 胸针 , 哪个 她 显示 到
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

她从披肩中取出一枚红玉髓胸针，给夫人看。

[ˈkæmpən] ; [ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvd] [stoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] : " [fərˈɡet]
Campan ; the engraved stone had a bunch of lilies and the motto : " Forget
坎潘 ; 这 刻 石头 有 一个 束 的 百合花 和 这 座右铭 : " 忘记
[əˈfensɪz] , [fərˈɡɪv] [ɪndʒərɪz] . " **offenses , forgive injuries** . "
犯罪 , 原谅 受伤 . "
坎潘；刻着文字的石头上有一大束百合花和一句格言：“忘记过错，宽恕伤害。”

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈɑːsər; ɑːr] [ˈenəmi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] ;
" **I fear that this will have little influence over our enemies , " she remarked** ;
" 我 害怕 那 这 将要 有 小的 影响 超过 我们的 敌人 , " 她 评论 ;

“我担心这会对我们的敌人产生不大的影响，”她说道；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [les] [dɪr] [tuː; tə][juːˈes] .
" **but it ought not be the less dear to us** .
" 但 它 应该 不是 是 这 较少的 亲爱的 到 我们 .

但这不应该让我们因此而减少对它的珍视。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ə; eɪ]['gʌnʃɑ:t] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
" As she was finishing the words , a gunshot was heard in the yard .
" 作为 她 曾是 精加工 这 字 , 一个 枪声 曾是 听到 在 这 院子 .
"她话音未落, 院子里就传来一声枪响。"

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [skriːmd] .
" The ladies screamed .
这 女士们 尖叫 .
"女士们尖叫起来。

" [ðer; ðər][gouz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑ:t] , " [sed] ['leɪdi] ['ɪlɪzəbəθ] .
" There goes the first shot , " said Lady Elizabeth .
" 那里 去 这 第一的 射击 , " 说 女士 伊丽莎白 .
"第一枪打出去了,"伊丽莎白夫人说道。

" [ə'ləs] !
" Alas !
" 唉 !
"唉!

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][ləst] .
" it will not be the last .
它 将要 不是 是 这 最后的 .
"这不会是最后一次。

" ['meɪər] ['petɪən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" Mayor Petion had come into the palace under the following circumstances .
" 市长 请愿 有 来 进入 这 宫殿 在下面 这 下列的 情况 .
"佩蒂翁市长是在以下情况下进入宫殿的。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ten] .
" He arrived about half past ten .
他 到达的 关于 一半 过去的 十 .
"他大约十点半到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,
" He was not made to wait , as had happened before ,
他 曾是 不是 制成 到 等待 , 作为 有 发生 前 ,
"他没有像以前那样被晾在一边。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tould] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
" but was told that the king was ready to see him ; but to arrive ,
但 曾是 讲述 那 这 国王 曾是 准备好 到 看 他 ; 但 到 到达 ,
"但有人告诉他国王准备接见他; 但要到达那里,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [swɪs] [gɑːrdz] , ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] ,
" he had to walk through a double row of Swiss guards , National Guards ,
他 有 到 走 通过 一个 双倍的 排 的 瑞士 守卫 , 国家的 卫兵 ,
"他必须穿过两排瑞士卫队和国民警卫队士兵。

[ænd; ənd] [ðouz] [vɑːlən'tɪr] ['rɔɪəlɪsts] [kɔːld] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
" and those volunteer royalists called Knights of the Dagger .
和 那些 志愿者 保皇党 称为 骑士 的 这 匕首 .
"还有那些被称为“匕首骑士”的保皇党志愿者。

[stiɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,
" Still , as they knew he had been sent for ,
仍然 , 作为 他们 知道 他 有 到过 发送 为了 ,
"然而, 因为他们知道他是被召来的,

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [kæst][ðə; ði] [ˈepə,θets] [ʌv; əv] " [ˈtreɪtər] " [ænd; ənd] " [ˈdʒu:dəs] " [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
they merely cast the epithets of " traitor " and " Judas " in his face as he
他们 仅仅 投掷 这 绰号 的 " 叛徒 " 和 " 犹大 " 在 他的 脸 作为 他
[went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
went up the stairs .
去 向上 这 楼梯 .

当他走上楼梯时，他们只是当着他的面辱骂他“叛徒”和“犹大”。

[ˈpetɪən] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Petion smiled as he went in at the door of the room ,
请愿 微笑 作为 他 去 在 在 这 门 的 这 房间 ,

佩蒂翁面带微笑地走进房间门口。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ;
for here the king had given him the lie on the twentieth of June ;
为了 这里 这 国王 有 给定 他 这 说谎 在 这 第二十 的 六月 ;

因为国王曾在六月二十日对他撒谎；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [rɪˈvendʒ] .
he was going to have ample revenge .
他 曾是 去 到 有 充足 复仇 .

他一定会进行充分的报复。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] .
The king was impatiently awaiting .
这 国王 曾是 不耐烦地 等待中 .

国王焦急地等待着。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

" [ɑ:] ! [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈmeɪər] [ˈpetɪən] ?
" **Ah ! so you have come , Mayor Petion ?**
" 啊 ! 所以 你 有 来 , 市长 请愿 ?

“啊！原来您来了，佩蒂翁市长？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ˈpæris] ?
" **What is the good word from Paris ?**
" 什么 是 这 好的 单词 从 巴黎 ?

巴黎方面有什么好消息？

" [ˈpetɪən] [ˈfɜ:rniʃt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] — [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [æn; ən]
" **Petion furnished the account of the state of matters — or , at least , an**
" 请愿 提供 这 帐户 的 这 状态 的 事情 — 或者 , 在 至少 , 一个
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

请愿书提供了事情的经过——或者至少是经过说明。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈru:lər] .
" **Have you nothing more to tell me ? " demanded the ruler .**
" 有 你 没有什么 更多的 到 告诉 我 ? " 要求 这 统治者 .

“你还有什么要告诉我的吗？”统治者质问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpetiən] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsteərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" **No** , " **replied Petion** , **wondering why the other stared at him** .
" 不 , " 回复 请愿 , 好奇 为什么 这 其他 凝视 在 他 .

“不,”佩蒂翁回答道, 他不明白对方为什么盯着他看。

[ˈluːɪs] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [braɪb] .
Louis watched for the signal that the mayor had accepted the bribe .
路易斯 观看 为了 这 信号 那 这 市长 有 公认 这 贿赂 .

路易斯密切关注着市长是否接受了贿赂的信号。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] ; [sʌm; səm] [ˈswɪndlər] [hæd; həd] [ˈpɒkɪtɪd]
It was clear that the king had been cheated ; some swindler had pocketed

它 曾是 清除 那 这 国王 有 到过 作弊 ; 一些 骗子 有 口袋
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

很明显, 国王被骗了; 某个骗子把钱揣进了自己的腰包。

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˈpetiən] .
The queen came in as the question was put to Petion .
这 女王 来了 在 作为 这 问题 曾是 放 到 请愿 .

当佩蒂翁被问及此事时, 女王走了进来。

" [haʊ] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [stænd] ?
" **How does our friend stand ?**
" 如何 做 我们的 朋友 站立 ?

我们的朋友情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [ˈeni] [saɪn] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **He has not made any sign , " rejoined the king** .
" 他 有 不是 制成 任何 符号 , " 重新加入 这 国王 .

“他没有发出任何信号,”国王回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪz(ə)nər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Then he is our prisoner , " said she** .
" 然后 他 是 我们的 囚犯 , " 说 她 .

“那么他就是我们的囚犯,”她说。

" [kæn; kən] [aɪ] [rɪˈtaɪər] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **Can I retire ? " inquired the mayor** .
" 能 我 退休 ? " 询问 这 市长 .

“我可以退休吗?”市长问道。

" [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [duː] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ! " [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **For God's sake , do not let him go ! " interposed the queen** .
" 为了 神的 清酒 , 做 不是 让 他 去 ! " 插入 这 女王 .

“看在上帝的份上, 别放他走!”女王插话道。

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Not yet , sir ; I have something yet to say to you , " responded the king** ,
" 不是 然而 , 先生 ; 我 有 某物 然而 到 说 到 你 , " 回应 这 国王 ,

“还没, 陛下; 我还有话要对您说,”国王回答道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising his voice .
提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [preɪ] [step] ['Intu:] [ðɪs] ['kla:zɪt] .
" Pray step into this closet .
" 祈祷 步 进入 这 壁橱 .

请走进这个壁橱。

" [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [ðæt] ['petiən] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" This implied to those in the inner room that Petion was intrusted to them ,
" 这 暗示 到 那些 在 这 内 房间 那 请愿 曾是 受托人 到 他们 ,
“这向内室的人暗示，佩蒂翁受托在他们手中。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] .
and was not to be allowed to go .
和 曾是 不是 到 是 允许 到 去 .

并且不被允许离开。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌndər'stʊd] ['pɜ:rɪktli] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ['petiən] , [hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi]
Those in the room understood perfectly , and surrounded Petion , who felt that he
那些 在 这 房间 理解 完美 , 和 包围 请愿 ; WHO 毛毡 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
was a prisoner .
曾是 一个 囚犯 .

房间里的人都完全明白了，他们围住了佩蒂翁，佩蒂翁觉得自己像个囚犯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['elboʊ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
He was the thirtieth in a room where there was not elbow - room for four
他 曾是 这 第三十 在 一个 房间 在哪里 那里 曾是 不是 弯头 - 房间 为了 四
.
:
.

他是房间里的第三十个人，而房间里连四个人挤在一起都没有。

" [waɪ] , [dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['smʌðəriŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
" Why , gentlemen , we are smothering here , " he said ; " I propose a change
" 为什么 , 先生们 , 我们 是 窒息 这里 , " 他 说 ; " 我 提出 一个 改变
[ʌv; əv] [er] .
of air .
的 空气 .

“先生们，我们在这里感觉很闷，”他说；“我建议换个环境。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ,
" It was a sentiment all agreed with ,
" 它 曾是 一个 情绪 全部 同意 和 ,

“这是大家都认同的观点。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [hi:; hi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [daʊn] ['Intu:]
and they followed him out of the first door he opened , and down into
和 他们 随后 他 出去 的 这 第一的 门 他 打开 , 和 向下 进入
[ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] ['gɑ:rdn] ,
the walled - in garden ,
这 有围墙的 - 在 花园 ,

于是他们跟着他走出了他打开的第一扇门，来到了围墙环绕的花园里。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [kən'faɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] .
where he was as much confined as in the closet .
在哪里 他 曾是 作为 很多 受限 作为 在 这 壁橱 .

他在那里受到的束缚，就像被关在壁橱里一样。

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːlz]
To kill time , he picked up a pebble or two and tossed them over the walls
到 杀 时间 , 他 挑选 向上 一个 卵石 或者 二 和 抛掷 他们 超过 这 墙壁
.
:
.

为了打发时间，他捡起一两颗鹅卵石，把它们扔过墙去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊdʒ-ə] , [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]
While he was playing thus , and chatting with Roederer , attorney of the
尽管 他 曾是 玩耍 因此 , 和 聊天 和 罗德雷尔 , 律师 的 这
[ˈprɑːvɪns] ,
province ,
省 ,

他一边这样演奏，一边与省检察官罗德勒聊天。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [twɑɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
the message came twice that the king wanted to see him .
这 信息 来了 两次 那 这 国王 通缉 到 看 他 .

他两次听到消息，说国王要见他。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['petɪən] ; " [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] ['kwɔːrtərz] [ʌp] [ðer; ðər] .
" No , " replied Petion ; " it is too hot quarters up there .
" 不 , " 回复 请愿 ; " 它 是 也 热的 四分之一 向上 那里 .

“不,”佩蒂翁回答说,“上面太热了。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['klɔːzɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] [əˈgen] .
I remember the closet , and I have no eagerness to be in it again .
我 记住 这 壁橱 , 和 我 有 不 渴望 到 是 在 它 再次 .

我还记得那个壁橱，我一点也不想再待在里面。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [ɑːn][ðə; ði] [fœˈjɑ̃] - [kiː] .
Besides , I have an appointment with somebody on the Feuillants ' Quay .
除了 , 我 有 一个 预约 和 某人 在 这 费扬 - 码头 .

此外，我在弗扬码头和某人有个约会。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['klɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
" He went on playing at clearing the wall with stones .
" 他 去 在 玩耍 在 清理 这 墙 和 石头 .

他继续玩用石头清除墙壁的游戏。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ? " [æskt] ['roʊdʒ-ə] .
" With whom have you an appointment ? " asked Roederer .
" 和 谁 有 你 一个 预约 ? " 问 罗德雷尔 .

罗德勒问道：“你和谁有约？ ”

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [əˈsembli] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fœˈjɑ̃] - [kiː] [ˈoʊpənd] .
At this instant the Assembly door on the Feuillants ' Quay opened .
在 这 立即的 这 集会 门 在 这 费扬 - 码头 打开 .

就在这时，费扬码头上的议会大门打开了。

" [aɪ] [ˈfænsi] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] ['meɪər] .
" I fancy this is just what I was waiting for , " remarked the mayor .
" 我 想要 这 是 只是 什么 我 曾是 等待 为了 , " 评论 这 市长 .

“我想这正是我一直在等待的,”市长说道。

" [ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [ˈmeɪər] [ˈpetiən] [pæs] [fɔːrθ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" Order to let Mayor Petion pass forth , " said a voice ;
" 命令 到 让 市长 请愿 经过 前进 , " 说 一个 嗓音 ;

“下令允许市长请愿书通过,”一个声音说道;

" [ðə; ði] [əˈsembli] [dɪˈmændz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" the Assembly demands his presence at the bar of the House ,
" 这 集会 需求 他的 在场 在 这 酒吧 的 这 房子 ,
“议会要求他到议会作证。”

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
to give an account of the state of the city . "
到 给 一个 帐户 的 这 状态 的 这 城市 : "
汇报城市状况。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˈmʌtəd] [ˈpetiən] .
" Just the thing , " muttered Petion .
" 只是 这 事物 , " 低声说道 请愿 :
“正是需要的,”佩蒂翁低声说道。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
" Here I am , " he replied in a loud voice ;
" 这里 我 是 , " 他 回复 , 在 一个 大声 嗓音 ;
“我在这里,”他大声回答道;

" [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪps] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈenəmi] .
" I am ready to respond to the quips of my enemies .
" 我 是 准备好 到 回应 到 这 俏皮话 的 我的 敌人 :
“我已经准备好回应敌人的嘲讽。”

" [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrdz] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˈpetiən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈreɪtɪd] , [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" The National Guards , imagining that Petion was to be berated , let him out .
" 这 国家的 卫兵 , 想象 那 请愿 曾是 到 是 责骂 , 让 他 出去 :
“国民警卫队以为要训斥佩蒂翁, 就把他放了出来。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
It was nearly three in the morning ; the day was breaking .
它 曾是 几乎 三 在 这 早晨 ; 这 天 曾是 打破 :
当时已近凌晨三点, 天色渐亮。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv] [blʌd] .
A singular thing , the aurora was the hue of blood .
一个 单数 事物 , 这 极光 曾是 这 色调 的 血 :
极光呈现出一种奇特的血红色。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :

第十章

[ˈbɪlɪt] [ænd; ɛnd] [pɪˈtuː] .
BILLET AND PITOU .
坯料 和 皮图 :

比列特和皮图。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
On being called by the king ,
在 存在 称为 经过 这 国王 ,
接到国王的召见后,

[ˈpetiən] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðæən; ðən] [aʊt] ,
Petion had foreseen that he might more easily get into the palace than out ,
请愿 有 预见 那 他 可能 更多的 容易地 得到 进入 这 宫殿 比 出去 ,
佩蒂翁预料到他进入宫殿可能比离开容易得多。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [mæn] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] .
so he went up to a hard - faced man marred by a scar on the brow .
所以 他 去 向上 到 一个 难的 - 面对 男人 受损 经过 一个 瘢痕 在 这 眉头 .

于是他走到一个面容冷峻、额头上有道疤痕的男人面前。

" [ˈfɑːrmər] [ˈbɪlɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [wʌz; wəz][jər; jər] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" Farmer Billet , " said he , " what was your report about the House ? "
" 农民 坯料 , " 说 他 , " 什么 曾是 你的 报告 关于 这 房子 ? "

“比莱特农夫,”他问道,“你对众议院的情况有什么汇报? ”

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] . "
" That it would hold an all - night sitting . "
" 那 它 会 抓住 一个 全部 - 夜晚 坐着 . "

“它能容纳通宵的会议。”

" [ˈveri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] ? "
" Very good ; and what did you say you saw on the New Bridge ? "
" 非常 好的 ; 和 什么 做过 你 说 你 锯 在 这 新的 桥 ? "

“很好; 你说你在新桥上看到了什么? ”

" [ˈkænən] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [pleɪst] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmændæt] .
" Cannon and Guards , placed by order of Colonel Mandat .
" 大炮 和 卫兵 , 放置 经过 命令 的 上校 授权 .

“大炮和卫兵, 奉曼达特上校之命部署。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [ˈʌndər] [es ˈtiː] .
" And you also stated that a considerable force was collected under St .
" 和 你 还 声明 那 一个 大量 力量 曾是 集 在下面 英石 .
[ˈdʒɑːnz][ɑːrˈkeɪd] ,
John's Arcade ,
约翰的 拱廊 ,

“你还提到, 在圣约翰拱廊下集结了相当数量的兵力,

[nɪr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ænˈtwaːn] [striːt] ? "
near the opening of St . Antoine Street ? "
靠近 这 开幕 的 英石 . 安托万 街道 ? "

在圣安托万街入口附近?

" [jes] ; [əˈgen] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmændæt] . "
" Yes ; again , by order of Colonel Mandat . "
" 是的 ; 再次 , 经过 命令 的 上校 授权 . "

“是的, 再次奉曼达特上校之命。”

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ?
" Well , will you listen to me ?
" 出色地 , 将要 你 听 到 我 ?

“那么, 你们愿意听我说吗? ”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈmænjuel][ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] [tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə]
Here you have an order to Manuel and Danton to send back to
这里 你 有 一个 命令 到 曼努埃尔 和 丹东 到 发送 后退 到
[ˈbærəks] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ɑːrˈkeɪd] ,
barracks the troops at St . John's Arcade ,
兵营 这 军队 在 英石 . 约翰的 拱廊 ,

这里有一份命令, 给曼努埃尔和丹东, 让他们把驻扎在圣约翰拱廊的部队遣返回兵营。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [juː; jʊ] [wɪl]
and to remove the guns from the bridge ; at any cost , you will
和 到 消除 这 枪支 从 这 桥 ; 在 任何 成本 , 你 将要
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ;

并且无论如何都要把桥上的大炮撤走；你必须明白，

[ðɪːz] [ˈɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] . "
these orders must be obeyed . "
这些 订单 必须 是 服从 . "

这些命令必须服从。

" [aɪ] [wɪl] [hænd][,aɪ 'tiː][tuː; tə][daːŋ'tɔːŋ;][maɪ'self] . "
" **I will hand it to Danton myself . "**
" 我 将要 手 它 到 丹东 我 . "

“我会亲自把它交给丹东。”

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][,es 'tiː] . [ˈɑːnə'reɪ, 'ɑːnə] [stri:t] ? "
You are living in St . Honore Street ? "
你 是 活的 在 英石 . 奥诺雷 街道 ? "

你住在圣奥诺雷街吗？

" [jes] , [ˈmeɪər] . "
" **Yes , mayor . "**
" 是的 , 市长 . "

“是的，市长。”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][daːŋ'tɔːŋ;][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" **When you have given Danton the order , get home and snatch a bit of**
" 什么时候 你 有 给定 丹东 这 命令 , 得到 家 和 抢夺 一个 少量 的
[rest] .
rest .
休息 .

“当你把命令下达给丹东之后，就回家好好休息一会儿吧。”

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] , [ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊljɑ̃] - [kiː] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði]
About two o'clock , go out to the Feuillants ' Quay , where you will stand by the
关于 二 点钟 , 去 出去 到 这 费扬 - 码头 , 在哪里 你 将要 站立 经过 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

大约两点钟，到费扬码头去，站在墙边。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [stoʊnz] [ˈfɔːlɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
If you see or hear stones falling over from the other side of the wall ,
如果 你 看 或者 听到 石头 坠落 超过 从 这 其他 边 的 这 墙 ,
如果你看到或听到墙另一侧有石头掉下来，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt][,aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['twɪːləriz; ,twɪːlə'riː] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [baɪ]
it will mean that I am a prisoner in the Tuileries , and detained by
它 将要 意思是 那 我 是 一个 囚犯 在 这 杜乐丽 , 和 被拘留 经过
[ˈvaɪələns] . "
violence . "
暴力 . "

这意味着我成了杜伊勒里宫的囚徒，被暴力拘禁了。

" [aɪ] [ʌndə'stænd] . "

" **I understand** . "

我 理解 . "

“我明白。”

" [ˈprez(ə)nt] [jɔːr'self] [æɪ; ət][ðə; ði][bəːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][maɪ] [ˈkɑːliːgz] [tuː; tə][kleɪm]

" **Present yourself at the bar of the House , and ask my colleagues to claim**

" 展示 你自己 在 这 酒吧 的 这 房子 , 和 问 我的 同事 到 宣称

[em 'iː] .

me .

我 .

“到众议院的律师席上来，请求我的同事们认领我。”

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ˈfɑːrmər] [ˈbɪlɪt] , [aɪ][ei 'em] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][jɔːr; jər][hændz] . "

You understand , Farmer Billet , I am placing my life in your hands . "

你 理解 , 农民 坯料 , 我 是 放置 我的 生活 在 你的 双手 . "

比莱特农夫，你明白吗？我把我的性命都托付给你了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [blʌf] [ˈfɑːrmər] ; " [teɪk] [aɪ 'tiː] [ˈiːzi] .

" **I will answer for it , " replied the bluff farmer ; " take it easy .**

" 我 将要 回答 为了 它 , " 回复 这 虚张声势 农民 ; " 拿 它 简单的 .

“我会承担责任的，”那位粗鲁的农夫回答说；“别担心。”

" [ˈpetɪən] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ɡɔːn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] , [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn] - [ˈpeɪtriətɪzəm] .

" **Petion had therefore gone into the lion's den , relying on Billet's patriotism .**

" 请愿 有 所以 已消失 进入 这 狮子的 丹 , 依靠 在 - 爱国主义 .

因此，佩申只能依靠比莱特的爱国情怀，把自己置于险境。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] , [æz; əz] [pɪˈtuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

The latter had spoken the more firmly , as Pitou had come to town .

这 后者 有 说 这 更多的 牢牢 , 作为 皮图 有 来 到 镇 .

后者的语气更加坚定，因为彼多已经来到了镇上。

[hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə][daːŋˈtɔːŋ;] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt]

He dispatched the young peasant to Danton , with the word for him not

他 已派出 这 年轻的 农民 到 丹东 , 和 这 单词 为了 他 不是

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

to return without him .

到 返回 没有 他 .

他派那个年轻的农夫去见丹东，嘱咐他不带丹东就不要回来。

[ˈleɪzi] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrətər][wʌz; wəz] , [pɪˈtuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪˈveɪlɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

Lazy as the orator was , Pitou had a prevailing way , and he brought

懒惰的 作为 这 演说者 曾是 , 皮图 有 一个 盛行 方式 , 和 他 带来

[daːŋˈtɔːŋ;] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Danton with him .

丹东 和 他 .

尽管演说家皮图很懒散，但他有一种独特的魅力，而且他还把丹东也带了过来。

[daːŋˈtɔːŋ;] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkænən] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Danton had seen the cannon on the bridge ,

丹东 有 已见 这 大炮 在 这 桥 ,

丹东看到了桥上的那门大炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑːrdz] [æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈkwɔːrtər] ,

and the National Guards at the end of the popular quarter ,

和 这 国家的 卫兵 在 这 结尾 的 这 受欢迎的 四分之一 ,

以及在民众欢迎的季度末出现的国民警卫队，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [sʌt] ['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he understood the urgency of not leaving such forces on the rear of the
和 他 理解 这 紧迫性 的 不是 离开 这样的 力量 在 这 后部 的 这
[ˈpi:pəlz] [ˈɑ:rmɪ] .
people's army .
人们的 军队 .

他明白，绝不能把这样的力量留在人民军队的后方。

[wɪð; wɪθ] - [ˈɔ:rdər][ɪn][hænd] ,
With Petion's order in hand ,
和 - 命令 在 手 ,

带着请愿书的命令，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmænjuel] [sent] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['gʌnz] .
he and Manuel sent the Guards away and removed the guns .
他 和 曼努埃尔 发送 这 卫兵 离开 和 已移除 这 枪支 .

他和曼努埃尔打发走了卫兵，并收缴了枪支。

[ðɪs] [klɪrd] [ðə; ði][roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
This cleared the road for the Revolution .
这 已清除 这 路 为了 这 革命 .

这为革命扫清了道路。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [pi'tu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][es 'ti:] .
In the meantime , Billet and Pitou had gone to their old lodging in St .
在 这 与此同时 , 坯料 和 皮图 有 已消失 到 他们的 老的 住宿 在 英石 .
[ˈɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nə:] [stri:t] ,
Honore Street ,
奥诺雷 街道 ,

与此同时，比耶和皮图回到了他们在圣奥诺雷街的老住处。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pi'tu:] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
to which Pitou bobbed his head as to an old friend .
到 哪个 皮图 波波德 他的 头 作为 到 一个 老的 朋友 .

彼多像对待老朋友一样点头致意。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
The farmer sat down , and signified the young man was to do the same .
这 农民 卫星 向下 , 和 表示 这 年轻的 男人 曾是 到 做 这 相同的 .

农夫坐了下来，示意年轻人也坐下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈtaɪərd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [pi'tu:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'sɪstɪd] ,
" Thank you , but I am not tired , " returned Pitou ; but the other insisted ,
" 感谢 你 , 但 我 是 不是 疲劳的 , " 返回 皮图 ; 但 这 其他 坚持 ,
"谢谢，但我并不累。"彼图回答道；但对方坚持说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [weɪ] .
and he gave way .
和 他 给予 方式 .

他让步了。

" [pi'tu:] , [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" Pitou , I sent for you to join me , " said the farmer .
" 皮图 , 我 发送 为了 你 到 加入 我 , " 说 这 农民 .

“皮图，我派人来请你来和我一起，”农夫说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [ju:; jʊ] ['wertɪŋ] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz]
" And you see I have not kept you waiting , " retorted the National Guards
" 和 你 看 我 有 不是 保留 你 等待 , " 反驳 这 国家的 卫兵
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

"你看，我没有让你久等，”国民警卫队上尉反驳道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fræŋk] [smaɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [tu:] [ti:θ] .
with his own frank smile , showing all his thirty - two teeth .
和 他的 自己的 坦率 微笑 , 显示 全部 他的 三十 - 二 牙齿 .
他露出坦率的笑容，露出全部三十二颗牙齿。

" [noʊ] . [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz] [ə'fʊt] . "
" No . You must have guessed that something serious is afoot . "
" 不 . 你 必须 有 猜对了 那 某物 严肃的 是 步行 . "
“不，你肯定已经猜到有严重的事情要发生了。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I suspected as much .
" 我 怀疑 作为 很多 .
我早就怀疑是这样了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [frend] ['bɪlɪt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪər] ['beɪli] [ɔ:r] ['dʒen(ə)rəl]
But , I say , friend Billet , I do not see anything of Mayor Bailly or General
Lafayette . "
但 , 我 说 , 朋友 坯料 , 我 做 不是 看 任何事物 的 市长 贝利 或者 一般的
[ˌləfi'et] . "
Lafayette . "
拉斐特 . "

但是，比莱特朋友，我说，我没看到贝利市长或拉斐特将军的任何踪迹。

" ['beɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [hu:] ['nɪrli] ['mə:dəd] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
" Bailly is a traitor , who nearly murdered the lot of us on the parade - ground .
" 贝利 是 一个 叛徒 , WHO 几乎 被谋杀 这 很多 的 我们 在 这 游行 - 地面 .
"
"
"

“贝利是个叛徒，他差点在阅兵场上把我们所有人都杀了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp][ðər; ðər] , [ˈɔ:lmoʊst] ['swɪmɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [oʊn]
" Yes , I know that , as I picked you up there , almost swimming in your own
" 是的 , 我 知道 那 , 作为 我 挑选 你 向上 那里 , 几乎 游泳 在 你的 自己的
[blʌd] . "
blood . "
血 . "

“是的，我知道，当我把你从那里接走时，你几乎是在自己的血泊中挣扎。”

" [ænd; ənd] [ˌləfi'et] [ɪz] [ə'nʌðər] ['treɪtər] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
" And Lafayette is another traitor , who wanted to take away the king . "
" 和 拉斐特 是 其他 叛徒 , WHO 通缉 到 拿 离开 这 国王 . "
“拉法耶特也是个叛徒，他想除掉国王。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
" I did not know that .
" 我 做过 不是 知道 那 .
我不知道这件事。

[ˌləfi'et] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [eɪ] ?
Lafayette a traitor , eh ?
拉斐特 一个 叛徒 , 嗯 ?
拉法耶特是叛徒，是吗？

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never would have thought of that .
" 我 绝不 会 有 想法 的 那 ；

我根本没想到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ? " And the king ? "
" 和 这 国王 ? "

国王呢？

" [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['treɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , [pi'tu:] . "
" He is the biggest traitor of the lot , Pitou . "
" 他 是 这 最大 叛徒 的 这 很多 ， 皮图 ； "

“他是这群人里最大的叛徒，彼图。”

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [pi'tu:] . "
" I can not say I am surprised at that , " said Pitou .
" 我 能 不是 说 我 是 惊讶 在 那 ， " 说 皮图 ；

“对此我并不感到惊讶，”皮图说道。

" [hi;; hi] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rənər] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [fræns] [tu;; tə][ðə; ði]
" He conspires with the foreigner , and wants to deliver France to the
" 他 阴谋 和 这 外国人 ， 和 想要 到 递送 法国 到 这
[enəmi] .
enemy .
敌人 ；

“他与外国人勾结，想要把法国拱手让给敌人。”

[ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
The Tuileries is the center of the conspiracy ,
这 杜乐丽 是 这 中心 的 这 阴谋 ，

杜乐丽宫是阴谋的中心。

[ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
and we have decided to take possession of the Tuileries .
和 我们 有 决定 到 拿 拥有 的 这 杜乐丽 ；

我们决定接管杜乐丽花园。

[du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [pi'tu:] ? "
Do you understand this , Pitou ? "
做 你 理解 这 ， 皮图 ？ "

彼多，你明白吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
" Of course I understand .
" 的 课程 我 理解 ；

我当然明白。

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , ['mæstər] ['bɪlɪt] ; [wi;; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bæs'ti:l] ,
But , look here , Master Billet ; we took the Bastile ,
但 ， 看 这里 ， 掌握 坯料 ； 我们 采取 这 巴士底狱 ；

但是，听着，比莱特大师；我们攻占了巴士底狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [bi;; bi][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "
and this will not be so hard a job . "
和 这 将要 不是 是 所以 难的 一个 工作 ； "

这项工作不会太难。

" [ðæts] [wer] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] . "
" That's where you are out .
" 那就是 在哪里 你 是 出去 ；

“你就被淘汰了。”

" [wʌt] , [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] , [wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][soʊ] [haɪ] ? "
" What , more difficult , when the walls are not so high ? "
" 什么 , 更多的 难的 , 什么时候 这 墙壁 是 不是 所以 高的 ? "
“如果墙不高, 岂不是更难吗? ”

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈɡɑ:rdɪd] .
" That's so ; but they are better guarded .
" 那就是 所以 ; 但 他们 是 更好的 守卫 .
“确实如此; 但他们的安保措施更完善了。”

[ðə; ði] [bəˈsti:l] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [oʊld][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [aɪˈti:] ,
The Bastile had but a hundred old soldiers to guard it ,
这 巴士底狱 有 但 一个 百 老的 士兵 到 警卫 它 ,
巴士底狱只有一百名老兵守卫,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæləs] [hæz; həz] [θri:] [ɔ:ɹ] [fɔ:ɹ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ;
while the palace has three or four thousand men ;
尽管 这 宫殿 有 三 或者 四 千 男人 ;
而宫廷里却有三四千人;

[ðɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈsti:l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkærid] [baɪ] [sərˈpraɪz] ,
this is saying nothing of the Bastile having been carried by surprise ,
这 是 说 没有什么 的 这 巴士底狱 拥有 到过 携带 经过 惊喜 ,
更何况, 巴士底狱是被突然攻占的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [ˈfoʊk][məst; məst] [noʊ] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
while the Tuileries folk must know we mean to attack , and will be
尽管 这 杜乐丽 民间 必须 知道 我们 意思是 到 攻击 , 和 将要 是
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] . "
on the lookout . "
在 这 瞭望台 . "

杜伊勒里宫的人肯定知道我们打算进攻, 他们会保持警惕。

" [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈfend] [aɪˈti:] , [wɪl] [ðeɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [pɪˈtu:] .
" They will defend it , will they ? " queried Pitou .
" 他们 将要 保卫 它 , 将要 他们 ? " 查询 皮图 .

“他们会守卫它的, 对吧? ”彼多问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪlɪt] — " [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɪz] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈtʃɑ:rni] ,
" Yes , " replied Billet — " all the more as the defense is trusted to Count Charny ,
" 是的 , " 回复 坯料 — " 全部 这 更多的 作为 这 防御 是 可信 到 数数 查尼 ,
[ðeɪ] [seɪ] . "
they say . "
他们 说 . "

“是的,”比莱特回答说, “尤其是据说辩护工作都托付给了查尼伯爵。”

" [ɪnˈdi:d] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

[hi:; hi][dɪd] [li:v] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ][baɪ][ðə; ði][poʊst] , " [əbˈzɜ:rvd] [pɪˈtu:] .
He did leave Boursonnes with his lady by the post , " observed Pitou .
他 做过 离开 - 和 他的 女士 经过 这 邮政 , " 观察到 皮图 .

“他确实带着他的女士乘邮局离开了布尔松讷,”皮图说道。

" [ɒ:] - , [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] ['treɪtər] , [tu:] ? "
" Lor , is he a traitor , too ? "
" 洛尔 - , 是 他 一个 叛徒 , 也 ? "

“老天，他也是叛徒吗？”

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'ristəkræt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" No ; he is an aristocrat , that is all .
" 不 ; 他 是 一个 贵族 , 那 是全部 .

“不，他只是个贵族，仅此而已。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['treɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
He has always been for the court , so that he is no traitor to the people ;
他 有 总是 到过 为了 这 法庭 , 所以 那 他 是 不 叛徒 到 这 人们 ;

他一向忠于朝廷，所以他不是人民的叛徒；

[hi:; hi] ['nevər] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə][pɒt] ['eni] [ferθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
he never asked us to put any faith in him . "
他 绝不 问 我们 到 放 任何 信仰 在 他 . "

他从未要求我们对 他抱有任何信任。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɒ:rd] [tʃɑ:rni] ? "
" So it looks as though we will have a tussle with Lord Charny ? "
" 所以 它 看起来 作为 尽管 我们 将要 有 一个 争执 和 主 查尼 ? "

“看来我们要和查尼勋爵发生一场冲突了？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] , [frend] ['eɪndʒ] . "
" It is likely , friend Ange . "
" 它 是 可能 , 朋友 安吉 . "

“很有可能，安吉朋友。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['hebəz] ['klæpər] - ['klɒŋ] ! "
" What a queer thing it is , neighbors clapper - clawing ! "
" 什么 一个 酷儿 事物 它 是 , 邻居 拍板 - 爪子 ! "

“邻居们互相拍打爪子，真是件怪事！”

" [jes] — [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪv(ə)] [wɔ:r] , [pi'tu:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [faɪt] [ən'les]
" Yes — what is called civil war , Pitou ; but you are not obliged to fight unless
" 是的 — 什么 是 称为 民用 战争 , 皮图 ; 但 你 是 不是 有义务 到 斗争 除非

[ju:; jʊ] [laɪk] . "
you like . "
你 喜欢 . "

“是的——这就是所谓的内战，皮图；但除非你愿意，否则你没有义务参战。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [fɑ:rmər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['su:ts][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jɔr; jər]
" Excuse me , farmer , but it suits me from the time when it is to your
" 原谅 我 , 农民 , 但 它 西装 我 从 这 时间 什么时候 它 是 到 你的

[teɪst] . "
taste . "
品尝 . "

“恕我直言，农夫先生，只有您喜欢的时候我才愿意。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:v(ə)n] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [faɪt] . "
" But I should even like it better if you did not fight . "
" 但 我 应该 甚至 喜欢 它 更好的 如果 你 做过 不是 斗争 . "

“但如果你不反抗，我会更喜欢。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mæstər] ['bɪlɪt] ? "
" Why did you send for me , Master Billet ? "
" 为什么 做过 你 发送 为了 我 , 掌握 坯料 ? "

“比莱特大师，你为什么把我叫来？”

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɪlɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" **I sent for you to give you this paper , " replied Billet , with his face**
" 我 发送 为了 你 到 给 你 这 纸 , " 回复 坯料 , 和 他的 脸
[ˈklaʊdɪŋ] .
clouding .
云雾 .

“我派人来找你，就是为了把这份文件给你，”比列特回答道，脸色阴沉下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? "
" **What is this all about ?** "
" 什么 是 这 全部 关于 ? "

这到底是怎么回事？

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dræft] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] . "
" **It is the draft of my will .** "
" 它 是 这 草稿 的 我的 将要 . "

“这是我的遗嘱草稿。”

" [jʊr; jər] [wɪl] ? " [kraɪd] [pɪˈtuː] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Your will ? " cried Pitou , laughing .**
" 你的 将要 ? " 哭 皮图 , 笑 .

“你的遗嘱？”彼多笑着喊道。

" [hæŋ] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] ! "
" **Hang me , if you look like a man about to die !** "
" 悬挂 我 , 如果 你 看 喜欢 一个 男人 关于 到 死 ! "

“如果你看起来像个快要死的人，那就把我吊死吧！”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [get] [kɪld] , " [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] ,
" **No ; but I may be a man who will get killed , " returned the revolutionist ,**
" 不 ; 但 我 可能 是 一个 男人 WHO 将要 得到 被杀 , " 返回 这 革命家 ,
“不，但我可能会被杀，”革命者回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [bɑːks] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
pointing to his gun and cartridge - box hanging on the wall .
指向 到 他的 枪 和 墨盒 - 盒子 绞刑 在 这 墙 .

他指着挂在墙上的枪和弹药盒。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] [ˈeɪndʒ] [pɪˈtuː] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)] . "
" **That's a fact , " said Ange Pitou ; " we are all mortal .** "
" 那就是 一个 事实 , " 说 安吉 皮图 ; " 我们 是 全部 凡人 . "

“这是事实，”安吉·皮图说，“我们都是凡人。”

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ˌlegəˈtiː] . "
" **So that I have come to place my will in your hands as the sole legatee .** "
" 所以 那 我 有 来 到 地方 我的 将要 在 你的 双手 作为 这 唯一 遗赠受益人 . "

“因此，我特地将我的遗嘱托付给你，作为我唯一的遗嘱继承人。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , I thank you .**
" 不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈseɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ? "
But you are only saying this for a joke ? "
但 你 是 仅有的 说 这 为了 一个 开玩笑 ? "

你只是在开玩笑吗？

" [aɪ][eɪ'lem] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][fækt] . "

" **I am telling you a fact .** "

" 我 是 讲述 你 一个 事实 . "

我告诉你的只是事实。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

" **But it can not be .**

" 但 它 能 不是 是 .

但这不可能。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['raɪt(ə)l] ['ɛrz] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

When a man has rightful heirs he can not give away his property to

什么时候 一个 男人 有 正当的 继承人 他 能 不是 给 离开 他的 财产 到

[ˈaʊt'saɪdər] . "

outsiders . "

局外人 . "

如果一个人有合法的继承人，他就不能把财产赠予外人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [pi'tuː] ; [hiː; hi][kæn; kən] . "

" **You are wrong , Pitou ; he can .** "

" 你 是 错误的 , 皮图 ; 他 能 . "

“你错了，皮图；他可以。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] . "

" **Then he ought not .** "

" 然后 他 应该 不是 . "

“那么他就不应该这样做。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɛrz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" **I have no heirs , " replied Billet , with a dark cloud passing over his face .**

" 我 有 不 继承人 , " 回复 坯料 , 和 一个 黑暗的 云 通过 超过 他的 脸 .

“我没有继承人，”比耶回答道，脸上掠过一丝阴霾。

" [noʊ] ['ɛrz] ?

" **No heirs ?**

" 不 继承人 ?

没有继承人吗？

[haʊ] [ə'baʊt] ['erəs] , [ðen] ?

How about heiresses , then ?

如何 关于 女继承人 , 然后 ?

那么，女继承人呢？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [mɪs] ['kæθrɪn] ? "

What do you call Miss Catherine ? "

什么 做 你 称呼 错过 凯瑟琳 ? "

你如何称呼凯瑟琳小姐？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['enɪbɑːdi] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [pi'tuː] . "

" **I do not know anybody of that name , Pitou .** "

" 我 做 不是 知道 任何人 的 那 姓名 , 皮图 . "

“皮图，我不认识任何叫这个名字的人。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːrmər] , [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌt] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][sæd] . "

" **Come , come , farmer , do not say such things ; you make me sad .** "

" 来 , 来 , 农民 , 做 不是 说 这样的 事物 ; 你 制作 我 伤心 . "

“好了好了，农夫，别说这样的话，你让我难过。”

" [pi'tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ;

" **Pitou , from the time when something is mine , it is mine to give away ;**

" 皮图 , 从 这 时间 什么时候 某物 是 矿 , 它 是 矿 到 给 离开 ;

“彼多，既然某样东西是我的，我就有权把它送给别人；

[ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ʃʊd; ʒəd][aɪ][daɪ] , [wʌt] [aɪ] [li:v] [tu; tə][ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [jɔ:rz] ,
in the same way , should I die , what I leave to you will be yours ,
在这 相同的 方式 , 应该 我 死 , 什么 我 离开 到 你 将要 是 你的 ,
同样, 如果我去世, 我留给你的一切都将归你所有。

[tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ju; jʊ] [pli:z] , [tu; tə][bi; bi][ˈɡɪv(ə)n] [əˈwei] [æz; əz] [ˈfri:li] . "
to deal with as you please , to be given away as freely ."
到 交易 和 作为 你 请 , 到 是 给定 离开 作为 自由 . "
任你处置, 随意赠予。

" [ha:] ! [ɡʊd] — [jes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [brɪˈɡæŋ][tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] ; " [ðen] ,
" Ha ! Good — yes , " exclaimed the young man , who began to understand ; " then ,
" 哈 ! 好的 — 是的 , " 惊呼 这 年轻的 男人 , WHO 开始 到 理解 ; " 然后 ,
“哈! 好——是的,”年轻人惊呼道, 他开始明白了; “然后,

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [ˈhæpənz] [tu; tə][ju; jʊ] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈstu:pɪd][aɪ][eɪˈem] ; [ˈnʌθɪŋ] [bæd][kʊd; kəd]
if anything bad happens to you — But how stupid I am ; nothing bad could
如果 任何事物 坏的 发生 到 你 — 但 如何 愚蠢的 我 是 ; 没有什么 坏的 可以
[ˈhæpən] [tu; tə][ju; jʊ] . "
happen to you ."
发生 到 你 . "
“如果你遭遇任何不幸——但我真是太傻了; 你不可能遭遇任何不幸。”

" [ju; jʊ] [jɔ:ˈrself] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈmɔ:rt(ə)] . "
" You yourself said just now that we are all mortal ."
" 你 你自己 说 只是 现在 那 我们 是 全部 凡人 . "
“你刚才自己也说了, 我们都是凡人。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" So I did ; but — well , I do not know but that you are right .
" 所以 我 做过 ; 但 — 出色地, 我 做 不是 知道 但 那 你 是 正确的 .
“所以我照做了; 但是——嗯, 我不知道, 但你是对的。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] , [ˈmæstər] [ˈbɪlɪt] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][fɔ:l] [er] ,
I take the will , Master Billet ; but is it true that if I fall heir ,
我 拿 这 将要 , 掌握 坯料 ; 但 是 它 真的 那 如果 我 落下 继承人 ,
我接受遗嘱, 比莱特先生; 但如果我成了继承人, 这是否属实?

[aɪ][kæn; kən][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] ? "
I can do as I please with the property ?"
我 能 做 作为 我 请 和 这 财产 ? "
我可以随意处置这处房产吗?

" [noʊ] [daʊt] , [sɪns] [aɪˈti:] [wɪl] [bi; bi] [jɔ:rz] .
" No doubt , since it will be yours .
" 不 怀疑 , 自从 它 将要 是 你的 .
毫无疑问, 因为它将属于你。

[ænd; ənd] , [ju; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈpeɪtriət] , [pɪˈtu:] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ju; jʊ]
And , you understand , you are a sound patriot , Pitou ; they will not stand you
和 , 你 理解 , 你 是 一个 声音 爱国者 , 皮图 ; 他们 将要 不是 站立 你
[ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
off from it ,
离开 从 它 ,
而且, 你也明白, 皮图, 你是个真正的爱国者; 他们不会阻止你这样做的。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [fʊk] [hu:] [hæv; həv] [kəˈnaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] . "
as they might folk who have connived with the aristocrats ."
作为 他们 可能 民间 WHO 有 阴谋 和 这 贵族 . "
就像他们可能会对那些与贵族勾结的人那样。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , " [sed] [pi'tu:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:z] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; " [aɪ] [əks'ept] .
" **It's a bargain , " said Pitou , who was getting it into his brain ; " I accept .**
" 它是 一个 便宜货 , " 说 皮图 , WHO 曾是 获得 它 进入 他的 脑 ; " 我 接受 .
" "这很划算,"皮图说道, 他正在思考着; "我接受。"

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 81]**
" [页 -]
[第 81 页]

" [ðən] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **Then that is all I have to say to you .**
" 然后 那 是 全部 我 有 到 说 到 你 .
" "那我没什么要跟你说的了。"

[pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] . "
Put the paper in your pocket and go to sleep . "
放 这 纸 在 你的 口袋 和 去 到 睡觉 . "
把纸放进口袋里, 然后睡觉。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "
"做什么的? "

" [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:; wi] [æ; ʌ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:z] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [noʊ] , [ðɪs] [deɪ] ,
" **Because we shall have some work to do to - tomorrow — no , this day ,**
" 因为 我们 将 有 一些 工作 到 做 到 - 明天 — 不 , 这 天 ,
" "因为我们明天——不, 是今天——还有些工作要做,

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] . "
for it is two in the morning . "
为了 它 是 二 在 这 早晨 . "
现在是凌晨两点。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] , ['mæstər] ['bɪlɪt] ? "
" **Are you going out , Master Billet ? "**
" 是 你 去 出去 , 掌握 坯料 ? "
"你要出门吗, 比莱特大师? "

" ['oʊnli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
" **Only as far as the river . "**
" 仅有的 作为 远的 作为 这 河 . "
"只到河边就行了。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃər] [ju:; jʊ] [du:z] [na:t] [wa:nt] [em 'i:] ? "
" **You are sure you do not want me ? "**
" 你 是 当然 你 做 不是 想 我 ? "
你确定你不需要我吗?

" [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [wei] . "
" **On the other hand , you would be in my way . "**
" 在 这 其他 手 , 你 会 是 在 我的 方式 . "
"另一方面, 你会挡我的路。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] , [ðən] ? "
" **I suppose I might have a bite and a sup , then ? "**
" 我 认为 我 可能 有 一个 咬 和 一个 上 , 然后 ? "
"那我大概可以吃点东西, 喝点东西吧? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
"当然。

[aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['hʌŋɡri] . "

I forgot to ask if you might not be hungry . "

我 忘了 到 问 如果 你 可能 不是 是 饥饿的 . "

我忘了问你是不是饿了。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋɡri] , " [sed] [pi'tu:] , [læfɪŋ] .

" Because you know I am always hungry , " said Pitou , laughing .

" 因为 你 知道 我 是 总是 饥饿的 , " 说 皮图 , 笑 .

“因为你知道我总是很饿,”皮图笑着说。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ɪz] . "

" I need not tell you where the larder is . "

" 我 需要 不是 告诉 你 在哪里 这 食品储藏室 是 . "

“我无需告诉你食品储藏室在哪里。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['mæstər] ; [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] .

" No , no , master ; do not worry about me .

" 不 , 不 , 掌握 ; 做 不是 担心 关于 我 .

“不，不，主人，请不要担心我。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ? "

But you are going to come back here ? "

但 你 是 去 到 来 后退 这里 ? "

但你还会回来吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] . "

" I shall return . "

" 我 将 返回 . "

“我还会回来的。”

" [ɔ:r] [els] [tel] [em 'i:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] ? "

" Or else tell me where we are to meet ? "

" 或者 别的 告诉 我 在哪里 我们 是 到 见面 ? "

“或者告诉我我们在哪里见面？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

" It is useless , for I shall be home in an hour .

" 它 是 无用 , 为了 我 将 是 家 在 一个 小时 .

“没用，因为我一个小时候后就到家了。”

" [pi'tu:] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:təbəlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

" Pitou went in search of the eatables with an appetite which in him ,

" 皮图 去 在 搜索 的 这 食物 和 一个 食欲 哪个 在 他 ,

“彼多带着他那惊人的食欲去寻找食物，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] [ɪ'vents] [kʊd; kəd]['ɔ:ltər] , [haʊ'evər] ['sɪriəs] [ðeɪ] [maɪt]

as in the case of the king , no events could alter , however serious they might

作为 在 这 案件 的 这 国王 , 不 活动 可以 改变 , 然而 严肃的 他们 可能

[bi:; bi] ,

be ,

是 ,

就像国王的情况一样，无论事态多么严重，都无法改变。

[waɪl] ['bɪlɪt] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd][tu:; tə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .

while Billet proceeded to the water - side to do what we know .

尽管 坯料 继续 到 这 水 - 边 到 做 什么 我们 知道 .

而比列特则走到水边去做我们都知道的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈpeb(ə)] [fel] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [əˈhʌðər] ,
He had hardly arrived on the spot before a pebble fell , followed by another ,
他 有 几乎 到达的 在 这 点 前 一个 卵石 跌倒 , 随后 经过 其他 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ,
and some more ,
和 一些 更多的 ,
他刚到那儿没多久, 一颗小石子就掉了下来, 接着又是一颗, 然后更多了。

[ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌt] [ˈpetiən] [æprɪˈhend] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
teaching him that what Petion apprehended had come to pass ,
教学 他 那 什么 请愿 被捕 有 来 到 经过 ,
让他明白, 彼特翁所预感到的事情已经发生了。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] .
and that he was a prisoner to the Royalists .
和 那 他 曾是 一个 囚犯 到 这 保皇党 .
他曾是保皇党的囚犯。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [flʊn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] , [wɪtʃ]
So he had flown , according to his instructions , to the Assembly , which
所以 他 有 飞行 , 根据 到 他的 指示 , 到 这 集会 , 哪个
[hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
had claimed the mayor ,
有 声称 这 市长 ,
于是, 他按照指示飞往了议会, 议会声称市长已被撤职。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
as we have described .
作为 我们 有 描述 .
正如我们所描述的那样。
[ˈpetiən] , [ˈlɪbəreɪtɪd] , [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Petion , liberated , had only to walk through the House to get back to the
请愿 , 解放 , 有 仅有的 到 走 通过 这 房子 到 得到 后退 到 这
[ˈmeɪɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ,
mayor's office ,
市长的 办公室 ,
获释的请愿者只需穿过众议院就能回到市长办公室。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləɪɪz; ,twi:ləˈri:] [jɑ:rd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] .
leaving his carriage in the Tuileries yard to represent him .
离开 他的 运输 在 这 杜乐丽 院子 到 代表 他 .
他将马车留在杜伊勒里花园, 由专人代表他。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈbɪlɪt] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈeɪndʒ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
For his part , Billet went home , and found Ange finishing his supper .
为了 他的 部分 , 坯料 去 家 , 和 成立 安吉 精加工 他的 晚餐 .
比列特回到家, 发现安吉正在吃晚饭。

" [ˈeni] [nu:z] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" Any news ? " asked he .
" 任何 消息 ? " 问 他 .
“有什么消息吗? ”他问道。

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 82**]
[页 -]
[第 82 页]
" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .
" Nothing , except that day is breaking and the sky is the color of blood .
" 没有什么 , 除了 那 天 是 打破 和 这 天空 是 这 颜色 的 血 .
“除了天亮了, 天空是血红色的, 什么也没有。”

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .

“第十一章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
IN THE MORNING .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌnbi:mz] [ˈoʊn] [ɑ:n] [tu:] [ˈhɔ:smən] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] [peɪs] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
The early sunbeams shone on two horsemen riding at a walking pace along the
这 早期的 阳光 闪耀 在 二 骑兵 骑术 在 一个 步行 步伐 沿着 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] ['wɔ:tər] - [saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈtwi:ləɪɪz; ,twi:ləˈri:] .
deserted water - side by the Tuileries .
荒凉的 水 - 边 经过 这 杜乐丽 .

清晨的阳光照耀着两名骑马者，他们沿着杜乐丽花园旁空旷的水边以步行的速度行进。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈmændæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] .
They were Colonel Mandat and his aid .
他们 是 上校 授权 和 他的 援助 .

他们是曼达特上校和他的助手。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; 'refju:s]
At one A . M . he was summoned to the City Hall , and refused
在 一 一个 . M . 他 曾是 被召唤 到 这 城市 大厅 , 和 拒绝
[tu:; tə][ɡoʊ] ;
to go ;
到 去 ;

凌晨一点，他被召到市政厅，但他拒绝前往；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] [rɪˈnu:d] [mɔ:ɪ] [pə'remptɹəli] [æt; ət] [tu:] , [əˈtɜ:ɹni] ['roʊdɜ:ɹ] [sed]
but on the order being renewed more peremptorily at two , Attorney Roederer said
但 在 这 命令 存在 更新 更多的 专断地 在 二 , 律师 罗德雷尔 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

但两点钟时，当命令被更加武断地重申时，罗德勒律师对他说：

" [mɑ:rk] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **Mark , colonel ,**
" 标记 , 上校 ,

“马克上校，

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ɡɑ:rd] [ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['sɪti]
that under the law the commander of the National Guard is to obey the City
那 在下面 这 法律 这 指挥官 的 这 国家的 警卫 是 到 服从 这 城市
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

根据法律规定，国民警卫队指挥官必须服从市政府的命令。

" [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈɪɡnərənt] [ʌ; əv] [tu:] [θɪŋz] .
" **He decided to go , ignorant of two things** .
" 他 决定 到 去 , 无知 的 二 事物 .

“他决定去，却对两件事一无所知。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [eɪt] [hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][taʊn] [ˈrʊləɹ] [iːtʃ]
forty - seven sections of the forty - eight had joined to the town rulers each
四十 - 七 部分 的 这 四十 - 八 有 加入 到 这 镇 统治者 每个
[θriː] [kəˈmɪʃənəz] ,
three commissioners ,
三 专员 ,

48个区中有47个区加入了镇统治者的阵营，每个区有3名委员。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdəɹz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ənd] " [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
with orders to work with the officials and " save the country .
和 订单 到 工作 和 这 官员 和 " 节省 这 国家 .
奉命与官员合作，“拯救国家”。

" [ˈmændæt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [bɔːrd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,
" Mandat expected to see the old board as before ,
" 授权 预期的 到 看 这 老的 木板 作为 前 ,
曼达特希望看到和以前一样的旧董事会，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [wʌn] [freʃ] [ˈfeɪsɪz] .
and not at all to behold a hundred and forty - one fresh faces .
和 不是 在 全部 到 看哪 一个 百 和 四十 - 一 新鲜的 面孔 .
完全没有看到一百四十一张崭新的面孔。

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdəɹ][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [bɔːrd] [tuː; tə] [klɪɹ] [ðə; ði] [nuː]
he had no idea of the order from this same board to clear the New
他 有 不 主意 的 这 命令 从 这 相同的 木板 到 清除 这 新的
[brɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ænd; ənd] [ˈveɪkəɹt] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ɑːrˈkeɪd] ,
Bridge of cannon and vacate St . John's Arcade ,
桥 的 大炮 和 腾空 英石 . 约翰的 拱廊 ,
他完全不知道同一个委员会曾下令清除新桥上的大炮并撤离圣约翰拱廊。

[æn; ən][ˈɔːrdəɹ][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [daːŋˈtɔːŋ;] [ænd; ənd] [ˈmænjuel] [ˈpɜːrsənəli] [hæd; həd] [ˌsjuːpəɹɪnˈtendɪd]
an order so important that Danton and Manuel personally had superintended
一个 命令 所以 重要的 那 丹东 和 曼努埃尔 亲自 有 督导
[ɪts][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] .
its execution .
它是 执行 .
这项命令非常重要，以至于丹东和曼努埃尔亲自监督执行。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] , [ˈmændæt][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː]
Consequently , on reaching the Pont Neuf , Mandat was stupefied to find it
最后 , 在 到达 这 庞特 新 , 授权 曾是 目瞪口呆 到 寻找 它
[ˈʌtəɹli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
utterly deserted .
完全地 荒凉的 .
因此，当曼达到达新桥时，他惊愕地发现桥上空无一人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [skaʊt] .
He stopped and sent his aid to scout .
他 停止 和 发送 他的 援助 到 侦察 .
他停下来，派人去侦察。

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈɡʌnz] [ɔːr] [ˈnæʃ(ə)nəl]
In ten minutes this officer returned with the word that he saw no guns or National
在 十 分钟 这 官 返回 和 这 单词 那 他 锯 不 枪支 或者 国家的
[ɡɑːrdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

十分钟后，这名警官回来报告说，他没有看到枪支或国民警卫队。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈloʊnsəm] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] .
while the neighborhood was as lonesome as the bridge .
尽管 这 邻里 曾是 作为 寂寞 作为 这 桥 .

而这片街区却像这座桥一样寂寞。

[ˈmændæt] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi][pərˈhæps] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə]
Mandat continued his way , though he perhaps ought to have gone back to
授权 持续 他的 方式 , 尽管 他 也许 应该 到 有 已消失 后退 到
[ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the palace ;
这 宫殿 ;

曼达特继续他的行程，尽管他或许应该返回宫殿；

[bʌt; bət][men] , [laɪk] [θɪŋz] , [mʌst; məst] [wend] [ˈwɪðər] [ðer; ðər] [ˈdestəni] [ɪmˈpelz] .
but men , like things , must wend whither their destiny impels .
但 男人 , 喜欢 事物 , 必须 温德 往哪里去 他们的 命运 推动 .

但人和事物一样，都必须顺应命运的指引。

[prəˈpɔːʃnəblɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hʊːl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː]
Proportionably to his approach to the City Hall , he seemed to enter into
按比例 到 他的 方法 到 这 城市 大厅 , 他 似乎 到 进入 进入
[ˈlaɪvliːnəs] .
liveliness .
活力 .

与他前往市政厅的方式成正比，他似乎也变得精神抖擞起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][sʌm; səm] [ɔːɡənəˈzeɪʃənz] [liːvz] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [koʊld]
In the same way as the blood in some organizations leaves the extremities cold
在 这 相同的 方式 作为 这 血 在 一些 组织 树叶 这 四肢 寒冷的
[ænd; ənd] [peɪl] [ɑːn] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and pale on rushing back to fortify the heart ,
和 苍白 在 匆忙 后退 到 强化 这 心 ,

就像某些组织中的血液在回流补充心脏时，会使四肢变得冰冷苍白一样，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
so all the movement
所以 全部 这 移动

所以所有的运动

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [hiːt] — [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] — [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hʊːl] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
and heat — the Revolution , in short — was around the City Hall , the seat of
和 热 — 这 革命 , 在 短的 — 曾是 大约 这 城市 大厅 , 这 座位 的
[ˈpɑːpjələr][laɪf] ,
popular life ,
受欢迎的 生活 ,

而这场热潮——简而言之，这场革命——就发生在市政厅周围，也就是民众生活的中心。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bɑ:di] , ['pæris] .
the heart of that great body , Paris .
这 心 的 那 伟大 的 身体 , 巴黎 .

巴黎，这座伟大城市的心脏。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:r'keɪd] ;
He stopped to send his officer to the Arcade ;
他 停止 到 发送 他的 官 到 这 拱廊 ;

他停下来派他的手下去拱廊街；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [tu:] .
but the National Guard had been withdrawn from there , too .
但 这 国家的 警卫 有 到过 撤回 从 那里 , 也 .

但国民警卫队也已从那里撤离。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pækt] [ɪn] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm]
He wanted to retrace his steps ; but the crowd had packed in behind him
他 通缉 到 回溯 他的 步骤 ; 但 这 人群 有 包装 在 在后面 他
,
.
,

他想原路返回，但人群已经挤满了他的身后。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪv] , [ʌp] [ðə; ði] [hɔ:l] [steps] .
and he was carried , like a waif on the wave , up the Hall steps .
和 他 曾是 携带 , 喜欢 一个 孤儿 在 这 海浪 , 向上 这 大厅 步骤 .

他像个孤儿一样被海浪卷着，上了大厅的台阶。

" [steɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊər] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['i:v(ə)] [bɪ'fɔ:lz] [em 'i:] ,
" **Stay here ,** " **he said to his follower ,** " **and if evil befalls me ,**
" 停留 这里 , " 他 说 到 他的 追随者 , " 和 如果 邪恶 的 发生 我 ,

“留在这里，”他对他的追随者说，“如果我遭遇不幸，

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
run and tell them at the palace .
跑步 和 告诉 他们 在 这 宫殿 .

快去宫里告诉他们。

" ['mændæt] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:b] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grænd] [hɔ:l] ,
" **Mandat yielded to the mob , and was floated into the grand hall ,**
" 授权 产生 到 这 暴民 , 和 曾是 漂浮 进入 这 盛大 大厅 ,

“曼达特向暴民屈服，被抬进了大厅。”

[wer] [hi:; hi] [met] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [stɜ:rn] ['feɪsɪz] .
where he met strange and stern faces .
在哪里 他 遇见 奇怪的 和 船尾 面孔 .

在那里，他遇到了形形色色、表情严肃的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [kəm'pli:t] , [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
It was the insurrection complete , demanding an account of the conduct of
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

起义彻底爆发，民众要求对这个人的行为做出解释。

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
who had not only tried to crush it in its development ,
WHO 有 不是 仅有的 尝试 到 压碎 它 在 它是 发展 ,

他们不仅试图扼杀它的发展，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stræŋɡl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][bɜːrθ] .
but to strangle it in its birth .
 但 到 扼杀 它 在 它是 出生 ；

但要在它诞生之初就扼杀它。

[wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ˌʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjʊːn; kə'mjuːn] ,
One of the members of the Commune ,
 一 的 这 成员 的 这 公社 ,
 公社成员之一，

[ðə; ði] [dred] ['bɑːdi] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['staɪf(ə)][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the dread body which was to stifle the Assembly and struggle with the
 这 恐惧 身体 哪个 曾是 到 窒息 这 集会 和 斗争 和 这
 [kən'venʃ(ə)n] ,
Convention ,
 习俗 ,

这个可怕的机构旨在扼杀大会，并与国民公会作斗争。

[əd'vænst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [neɪm] [æskt] :
advanced and in the general's name asked :
 先进的 和 在 这 将军的 姓名 问 :
 高级官员以将军的名义问道：

" [baɪ] [huːz] ['ɔːrdər][dɪd][juː; jʊ] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrd] ? "
" By whose order did you double the palace guard ? "
 " 经过 谁 命令 做过 你 双倍的 这 宫殿 警卫 ? "
 “你奉谁之命将宫廷卫队人数增加了一倍？ ”

" [ðə; ði] ['meɪər] [ˌʌv; əv]['pærɪs] - . "
" The Mayor of Paris ' . "
 " 这 市长 的 巴黎 - : " "
 “巴黎市长”。

" [ʃoʊ] [ðæt] ['ɔːrdər] . "
" Show that order . "
 " 展示 那 命令 . "

“把那份订单拿出来。”

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['twɪːləriz; ,twɪːlə'riː] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [maɪ]
" I left it at the Tuileries , so that it might be carried out during my
 " 我 左边 它 在 这 杜乐丽 , 所以 那 它 可能 是 携带 出去 期间 我的
 [ˈæbsəns] . "
absence . "
 缺席 . "

“我把它留在杜伊勒里宫，以便在我不在期间执行。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] ['kænən] ? "
" Why did you order out the cannon ? "
 " 为什么 做过 你 命令 出去 这 大炮 ? "

“你为什么下令调出大炮？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][set][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - ['piːsɪz] [muːv] [wɪð; wɪθ]
" Because I set the battalion on the march , and the field - pieces move with
 " 因为 我 放 这 营 在 这 行进 , 和 这 场地 - 件 移动 和
 [ðə; ði]['redʒɪmənt] . "
the regiment . "
 这 团 . "

“因为我命令营行军，而野战炮也随团行进。”

" [wer] [ɪz] ['petɪən] ? "
" Where is Petion ? "
 " 在哪里 是 请愿 ? "

“请愿书在哪里？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [aɪ][ləst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

" He was at the palace when I last saw him . "

" 他 曾是 在 这 宫殿 什么时候 我 最后的 锯 他 . "

“我最后一次见到他时，他还在宫殿里。”

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "

" A prisoner ? "

" 一个 囚犯 ? "

“囚犯？”

" [noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ga:dnz] .

" No ; he was strolling about the gardens .

" 不 ; 他 曾是 漫步 关于 这 花园 .

“不，他当时正在花园里散步。”

" [ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['membər] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [,ʌnˈsi:ld]

" The interrogation was interrupted here by a new member bringing an unsealed

" 这 审讯 曾是 中断 这里 经过 一个 新的 成员 带来 一个 未密封

[ˈletər] ,

letter ,

信 ,

“审讯过程中，一名新成员带来了一封未密封的信件，打断了审讯。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] .

of which he asked leave to make communication .

的 哪个 他 问 离开 到 制作 沟通 .

他请求允许进行沟通。

[ˈmændæt][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə]

Mandat had no need to do more than cast a glance on this note to

授权 有 不 需要 到 做 更多的 比 投掷 一个 瞥一眼 在 这 笔记 到

[əˈkʰnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] ;

acknowledge that he was lost ;

承认 那 他 曾是 丢失的 ;

曼达特只需瞥一眼这张纸条，就知道他迷路了；

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

he recognized his own writing .

他 认可 他的 自己的 写作 .

他认出了自己的笔迹。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ɑ:rˈkeɪd] , [sent]

It was his order to the commanding officer at St . John's Arcade , sent

它 曾是 他的 命令 到 这 指挥 官 在 英石 . 约翰的 拱廊 , 发送

[æt; ət][wʌn]

at one

在 一

这是他向圣约翰拱廊的指挥官下达的命令，时间是.....

[,pi:ˈdʒi:] -]

[Pg 84]

[页 -]

[第 84 页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði][mɑ:b] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

in the morning , for him to attack in the rear the mob making for the

在 这 早晨 , 为了 他 到 攻击 在 这 后部 这 暴民 制作 为了 这

[ˈpæləs] ,

palace ,

宫殿 ,

清晨，他要从后方袭击涌向宫殿的暴民。

[waɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑ:n] [nu:] [brɪdʒ] [ə'tækt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [flæŋk] .
while the battalion on New Bridge attacked it in flank .

尽管 这 营 在 新的 桥 遭到攻击 它 在 侧翼 .

而新桥的营则从侧翼发起攻击。

[ðɪs] [ˈɔ:rdər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:mju:nz] [hændz][ˈæftər][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
This order had fallen into the Commune's hands after the dismissal of the
这 命令 有 倒下 进入 这 公社的 双手 后 这 解雇 的 这

[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .

士兵 .

士兵们被解散后，这份命令落入了公社手中。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
The examination was over ;

这 考试 曾是 超过 ;

考试结束了；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [ˈdæmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn] [ˈeni] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for what could be more damning than this letter in any admissions of the
为了 什么 可以 是 更多的 令人震惊的 比 这 信 在 任何 招生 的 这

[ə'kju:zd] ?
accused ?

被告 ?

对于被告的任何供述而言，还有什么比这封信更具杀伤力的呢？

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈmændæt][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] .
The council decided that Mandat should be imprisoned in the abbey .

这 理事会 决定 那 授权 应该 是 被监禁 在 这 修道院 .

议会决定将曼达特囚禁在修道院中。

[ðə; ði] [teɪl] [goʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ɪn] [ˈseɪŋ] , " [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
The tale goes that the chairman of the board , in saying , " Remove the prisoner ,
这 故事 去 那 这 主席 的 这 木板 , 在 说 , " 消除 这 囚犯 ,

据说，董事会主席说：“把囚犯带走，

" [meɪd] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [edʒ] [ˈdaʊnwərd] , [laɪk] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
" made a sweep of the hand , edge downward , like chopping with an ax .

" 制成 一个 扫 的 这 手 , 边缘 向下 , 喜欢 切碎 和 一个 斧头 .

“他挥动手掌，边缘向下，像用斧头砍一样。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ju:z] [ðen] ,
As the guillotine was not in use then ,

作为 这 断头台 曾是 不是 在 使用 然后 ,

由于当时断头台尚未投入使用，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'reɪndʒd] [saɪn] — [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəbəlz] , [hu:z]
it must have been an arranged sign — perhaps by the Invisibles , whose

它 必须 有 到过 一个 安排 符号 — 也许 经过 这 隐形人 , 谁

[grænd] [kɑ:pt] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [ˈɪnstrəmənt] .
Grand Copt had divined that instrument .

盛大 科普特人 有 神谕 那 乐器 .

这一定是事先安排好的征兆——或许是隐形人安排的，他们的大科普特人曾预言过那件器物。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [deθ] .
At all events , the result showed that the sign was taken to imply death .

在 全部 活动 , 这 结果 显示 那 这 符号 曾是 已采取 到 意味着 死亡 .

总之，结果表明，该标志被解读为死亡的象征。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ˈmændæt] [ɡɔːn] [daʊn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [steps] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt]
Hardly had Mandat gone down three of the City Hall steps before a pistol - shot
几乎 有 授权 已消失 向下 三 的 这 城市 大厅 步骤 前 一个 手枪 - 射击
[ˈætərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
shattered his skull ,
破碎 他的 颅骨 ,

曼达特刚走下市政厅的三级台阶，一颗手枪子弹就击碎了他的头骨。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
at the very instant when his son ran toward him .
在 这 非常 立即的 什么时候 他的 儿子 跑 朝向 他 .

就在他儿子朝他跑过来的那一刻。

[θri:] [ˈjɪrɪz] [brɪʃɔːr] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈsep(ə)n] [hæd; həd] [met] - .
Three years before , the same reception had met Flesselles .
三 年 前 , 这 相同的 接待 有 遇见 - .

三年前，弗莱塞尔也曾受到过同样的接待。

[ˈmændæt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][roʊz] , [hiː; hi] [fel] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skoːr]
Mandat was only wounded , but as he rose , he fell again with a score
授权 曾是 仅有的 受伤 , 但 作为 他 玫瑰 , 他 跌倒 再次 和 一个 分数
[ʌv; əv][paɪk] - [ˈwuːndz] .
of pike - wounds .
的 梭鱼 - 伤口 .

曼达特只是受了点伤，但他刚站起来，就又倒下了，身上有二十多处长矛伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [weɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
The boy held out his hands and wailed for his father ,
这 男生 握住 出去 他的 双手 和 哀嚎 为了 他的 父亲 ,

男孩伸出双手，哭喊着要爸爸。

[bʌt; bət] [nʌn] [peɪd] [ˈeni] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but none paid any heed to him .
但 没有任何有薪酬的 任何 注意 到 他 .

但没有人理会他。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [rɪŋ] , [wer] [ber] [ɑːrmz] [plʌndʒd] [əˈmɪd] [ˈflæʃɪŋ] [paɪks] [ænd; ənd]
Presently , in the bloody ring , where bare arms plunged amid flashing pikes and
目前 , 在 这 血腥 戒指 , 在哪里 裸 武器 暴跌 之中 闪烁 长矛 和
[swɔːdz] ,
swords ,
剑 ,

此刻，在这血腥的竞技场上，赤裸的手臂在闪烁的长矛和刀剑间交错穿梭，

[ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][sɜːrdʒ] [ʌp] , [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
a head was seen to surge up , detached from the trunk .
一个 头 曾是 已见 到 涌 向上 , 分离的 从 这 树干 .

只见一个头颅猛地向上窜起，与躯干分离。

[ðə; ði] [bɔɪ] [swuːnd] .
The boy swooned .
这 男生 晕倒 .

男孩昏了过去。

[ðə; ði][eɪd] - [diː] - [kæmp] [ˈgæləpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hiː; hi]
The aid - de - camp galloped back to the Tuileries to report what he
这 援助 - 德 - 营 疾驰 后退 到 这 杜乐丽 到 报告 什么 他
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
had witnessed .
有 目击者 .

副官策马飞奔回杜伊勒里宫，汇报他所目睹的一切。

[ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [went] [ɔ:f][ɪn] [tu:] [gæŋz] : [wʌn] [tɒk] [ðə; ði][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The murderers went off in two gangs : one took the body to the river ,
这 杀人犯 去 离开 在 二 帮派 : 一 采取 这 身体 到 这 河 ,
凶手分成两伙逃跑：一伙把尸体运到河边，

[tu:; tə] [θrɒʊ] [aɪ ˈti:] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈkærid] [ðə; ði] [hed] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
to throw it in , the other carried the head through the streets .
到 扔 它 在 , 这 其他 携带 这 头 通过 这 街道 .
为了把它扔进去，另一个人扛着头颅穿过街道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
This was going on at four in the morning .
这 曾是 去 在 在 四 在 这 早晨 .
这事发生在凌晨四点。

[let] [ju: ˈes] [prɪˈsi:d] [ðə; ði][eɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈtwi:ləriz ;twi:ləˈri:] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
Let us precede the aid to the Tuileries , and see what was happening .
让 我们 先于 这 援助 到 这 杜乐丽 , 和 看 什么 曾是 发生 .
让我们先看看援助杜伊勒里宫的情况，再决定下一步该怎么做。

[ˈhævɪŋ] [kənˈfest] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈi:zi] [əˈbʌʊt] [ˈmætərz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ŋjəns] [wʌz; wəz]
Having confessed , and made easy about matters since his conscience was
拥有 坦白 , 和 制成 简单的 关于 事情 自从 他的 良心 曾是
[ˈtræŋkwilaɪzd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈzɪst]
tranquilized , the king , unable to resist
镇静剂 , 这 国王 , 无法 到 抵抗
国王坦白认罪后，由于良心平静，事情也变得容易处理，他无力抵抗。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; ʌv] [ˈneɪtʃər] , [went] [tu:; tə][bed] .
the cravings of nature , went to bed .
这 渴望 的 自然 , 去 到 床 .
出于对自然的渴望，我上床睡觉了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [drest] .
But we must say that he lay down dressed .
但 我们 必须 说 那 他 躺 向下 穿着 .
但我们必须说，他躺下时穿着衣服。

[ɑ:n][ðə; ði][əˈlɑ:rm] - [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊl][ʌv; ʌv][ðə; ði] [drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði]
On the alarm - bells ringing more loudly , and the roll of the drums beating the
在 这 警报 - 铃铛 铃声 更多的 高声 , 和 这 卷 的 这 鼓 殴打 这
[ˈrevəli] ,
reveille ,
起床号 ,
警钟越来越响，起床号的鼓声隆隆作响，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] .
he was roused .
他 曾是 唤醒 .
他被唤醒了。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈʃnei] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈmændæt][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
Colonel Chesnaye , to whom Mandat had left his powers ,
上校 切斯奈 , 到 谁 授权 有 左边 他的 权力 ,
曼达特将权力留给了切斯奈上校。

[ə'wɒʊk] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [tu;; tə][hæv; həv][him; im] [ə'dres] [ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] ,
awoke the monarch to have him address the National Guards ,
醒来 这 君主 到 有 他 地址 这 国家的 卫兵 ,
唤醒君主, 让他向国民警卫队发表讲话。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['taɪmli] [wɜ:rdz] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] .
and by his presence and some timely words revive their enthusiasm .
和 经过 他的 在场 和 一些 及时 字 复活 他们的 热情 .
他的到来和适时的一番话重新燃起了他们的热情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz] , [bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] , [dʌl] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .
The king rose , but half awake , dull and staggering .
这 国王 玫瑰 , 但 一半 醒 , 乏味的 和 令人震惊 .
国王起身, 但神情恍惚, 步履蹒跚。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] ['flætnd] [ɔ:l][ðə; ði][saɪd][hi;; hi]
He was wearing a powdered wig , and he had flattened all the side he
他 曾是 穿着 一个 粉末状 假发 , 和 他 有 扁平的 全部 这 边 他
[hæd; həd][leɪn][ə'pa:n] .
had lain upon .
有 莱恩 之上 :
他戴着一顶扑了粉的假发, 而且他躺着的那一侧身体都压扁了。

[ðə; ði] [her] - ['dresər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [faʊnd] ,
The hair - dresser could not be found ,
这 头发 - 梳妆台 可以 不是 是 成立 ,
找不到理发师。

[soʊ][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [trɪm] .
so he had to go out with the wig out of trim .
所以 他 有 到 去 出去 和 这 假发 出去 的 修剪 :
所以他只好戴着没修剪过的假发出门了。

['nəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'fendɜ:z] ,
Notified that the king was going to show himself to the defenders ,
已通知 那 这 国王 曾是 去 到 展示 他自己 到 这 后卫 ,
得知国王即将向守军现身,

[ðə; ði] [kwi:n] [ræn][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔ:l] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
the queen ran out from the council hall where she was .
这 女王 跑 出去 从 这 理事会 大厅 在哪里 她 曾是 :
女王从她所在的议事厅跑了出来。

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['sɑ:vɪn] , [hu:z] [dɪm] [saɪt] [sɔ:t] [noʊ] [wʌnz] [glæns] ,
In contrast with the poor sovereign , whose dim sight sought no one's glance ,
在 对比 和 这 贫穷的 主权 , 谁 暗淡 视线 寻求 不 一个人的 瞥一眼 ,
与此形成鲜明对比的是, 那位目光昏暗、不愿与人目光接触的贫穷君主,

[hu:z] [maʊθ] - ['mʌslz] [wɜ:r; wər] ['flæbi] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['twɪtʃɪz] ,
whose mouth - muscles were flabby and palpitating with involuntary twitches ,
谁 嘴 - 肌肉 是 松弛 和 心悸 和 非自愿 抽搐 ,
其口腔肌肉松弛无力, 并不自主地抽搐。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['vaɪələt][koʊt] [sə'dʒestɪd] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['mædʒəsti] , [ðə; ði]
while his violet coat suggested he was wearing mourning for majesty , the
尽管 他的 紫色 外套 建议 他 曾是 穿着 丧 为了 威严 , 这
[kwi:n] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ,
queen was burning with fever ,
女王 曾是 燃烧 和 发烧 ,
他身穿紫色外套, 似乎是在为女王陛下哀悼, 而女王却高烧不退。

[ɔ:l'dʊʊ] [peɪl] .
although pale .
虽然 苍白 .

虽然肤色苍白。

[hɜ:ɹ; hæɹ] [aɪz] [wɜ:ɹ; wɐɹ] [red] , [ðʊʊ] [draɪ] .
Her eyes were red , though dry .
她 眼睛 是 红色的 , 尽管 干燥 .

她的眼睛红肿，但并不干涩。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
She kept close to this phantom of monarchy , who came out in the day instead of
她 保留 关闭 到 这 幻影 的 君主制 , WHO 来了 出去 在 这 天 反而 的
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

她与这个君主制的幽灵形影不离，这个幽灵在白天而不是午夜出现。

[wɪð; wɪθ] ['aʊlɪʃ] , ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .
with owlish , blinking eyes .
和 猫头鹰般的 , 眨眼 眼睛 .

眼睛像猫头鹰一样眨来眨去。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hæɹ][oʊvər'floʊ][ʌv; əv][laɪf] , [streŋθ] , [ænd; ənd]
She hoped to inspire him with her overflow of life , strength , and
她 希望 到 启发 他 和 她 溢出 的 生活 , 力量 , 和
['kɜ:ɹɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她希望用自己充沛的生命力、力量和勇气来激励他。

[ɔ:l] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðɪs] [eksɪ'brɪ(ə)n] [wɜz; wəz][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
All went well enough while this exhibition was in the rooms , though the National
全部 去 出色地 足够的 尽管 这 展览 曾是 在 这 房间 , 尽管 这 国家的
[gɑ:rdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

展览期间一切都很顺利，尽管国民警卫队.....

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəʊblmən] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər]['ru:lər][kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] , ['flæsɪd] , ['hevi]
mixed in with the noblemen , seeing their ruler close to this poor , flaccid , heavy
混合 在 和 这 贵族 , 看到 他们的 统治者 关闭 到 这 贫穷的 , 松弛 , 重的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他混在贵族之中，看到他们的统治者与这个可怜的、软弱无力的、肥胖的男人如此亲近。

[hu:] [hæd; həd][soʊ]['bædli] [feɪld] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [və'renz] ,
who had so badly failed on a similar occasion at Varennes ,
WHO 有 所以 糟糕 失败的 在 一个 相似的 场合 在 瓦雷讷 ,

他在瓦雷讷的类似比赛中惨败。

['wʌndəɹ-d] [ɪf] [ðɪs] ['ri:əli] [wɜz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hu:z] [poʊ'etɪkl] ['ledʒənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
wondered if this really was the monarch whose poetical legend the women and
想知道 如果 这 真的 曾是 这 君主 谁 诗意的 传奇 这 女性 和
[ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:ɹ; wɐɹ] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wi:v] .
the priests were already beginning to weave .
这 神父 是 已经 开始 到 编织 .

不禁怀疑，这是否真的是那位君主，妇女和祭司们已经开始为他编织诗歌传说了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

This was not the one they had expected to see .
这 曾是 不是 这 一 他们 有 预期的 到 看 .

这并非他们预想中的景象。

[ðə; ði][eɪdʒd] [du:k] [ʌv; əv] ['mæli] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['destɪnd] [tu:; tə][bi; bi]

The aged Duke of Maily — with one of those good intentions destined to be

这 老年人 公爵 的 邮件 — 和 一 的 那些 好的 意图 注定 到 是

[ə'nʌðər] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] [fɔ:r; fər] [daʊn] [brɪ'loʊ] — [dru:] [hɪz; ɪz]['reɪpiər] ,

another paving - stone for down below — drew his rapier ,

其他 铺路 - 石头 为了 向下 以下 — 画 他的 细剑 ,

年迈利公爵——怀着那种注定会成为他下地狱的又一块铺路石的好意——拔出了他的细剑。

[ænd; ænd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and sinking down at the foot of the

和 下沉 向下 在 这 脚 的 这

并沉入山脚下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 86]

[页 -]

[第 86 页]

[kɪŋ] , ['vaʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][daɪ] , [hi; hi][ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] [wɪt] [hi; hi]

king , vowed in a quavering voice to die , he and the old nobility which he

国王 , 发誓 在 一个 颤抖 嗓音 到 死 , 他 和 这 老的 贵族 哪个 他

[ˌreprɪzəntɪd] ,

represented ,

代表 ,

国王用颤抖的声音发誓要死，他和他所代表的旧贵族们，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ 'vi:] .

for the grandson of Henry IV .

为了 这 孙子 的 亨利 第四 .

为亨利四世的孙子。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] ['blʌndərz] : [ðə; ði] ['næɪ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Here were two blunders : the National Guards had no great sympathy for the

这里 是 二 失误 : 这 国家的 卫兵 有 不 伟大的 同情 为了 这

[oʊld][noʊ'bɪləti] ,

old nobility ,

老的 贵族 ,

这里有两个失误：国民警卫队对旧贵族没有多少同情心，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ 'vi:] . , [bʌt; bət]

and they were not here to defend the descendant of Henry IV . , but

和 他们 是 不是 这里 到 保卫 这 后裔 的 亨利 第四 . , 但

[ðə; ði] [kən'stɪ'tu:ʃənəl] [kɪŋ] .

the constitutional king .

这 宪法 国王 .

他们来到这里不是为了捍卫亨利四世的后裔，而是为了捍卫立宪君主。

[soʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

So , in reply to a few shouts of " Hail to the king !

所以 , 在 回复 到 一个 很少 喊叫 的 " 冰雹 到 这 国王 !

所以，在几声“国王万岁！”的欢呼声之后，人们回应道：

" [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neiɪ(ə)n] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ɔ:l] [sɑdz] .

" cheers for the nation burst forth on all sides .

" 干杯 为了 这 国家 爆裂 前进 在 全部 侧面 .

四周爆发出为国欢呼的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkuːlnəs] [wʌz; wəz] [sɔːt] .
Something to make up for this coolness was sought .
某物 到 制作 向上 为了 这 凉爽 曾是 寻求 .

人们想要找些东西来弥补这种冷漠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jɑːrd] .
The king was urged to go down into the royal yard .
这 国王 曾是 敦促 到 去 向下 进入 这 皇家 院子 .

国王被催促下到皇家庭院去。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈpoʊt(ə)ntetɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
the poor potentate had no will of his own .
这 贫穷的 强势 有 不 将要 的 他的 自己的 .

这位可怜的统治者没有自己的意志。

[dɪˈstɜːrbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈaʊɜːz] [sliːp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Disturbed at his meals , and cheated , with only one hour's sleep instead of

[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

他吃饭时经常被打扰，还作弊，只睡了一个小时而不是七个小时。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪmˈpɪtəs] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] [məˈtɪriəl]
he was but an automaton , receiving impetus from outside its material

[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他不过是一个自动装置，其动力来源于物质本质之外的因素。

[huː] [geɪv] [ðɪs] [ɪmˈpɪtəs] ?
Who gave this impetus ?
WHO 给予 这 动力 ?

是谁推动了这一进程？

[ðə; ði] [kwɪːn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [nɜːrv] , [huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [slept] [nɔːr] [ˈiːtn] .
The queen , a woman of nerve , who had neither slept nor eaten .
这 女王 , 一个 女士 的 神经 , WHO 有 两者都不 睡着了 也不 吃 .

女王是个胆大的女人，她既没睡觉也没吃饭。

[sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈkærəktərz] [feɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [ʌndərˈteɪk] , [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd]
Some unhappy characters fail in all they undertake , when circumstances are beyond

[ðer; ðər] [ˈlev(ə)l] .
their level .
他们的 等级 .

有些不幸的人，在超出自身能力范围的情况下，无论做什么都会失败。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [dɪˈsentəz] , [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . , [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Instead of attracting dissenters , Louis XVI . , in going up to them ,

反而 的 吸引 异议者 , 路易斯 十六 . , 在 去 向上 到 他们 ,

路易十六非但没有招致异议，反而主动接近他们。

[si:md] [ɪk'spresli] [meɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['glæmə] ['mædʒəsti][kæn; kən] [lend] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
seemed expressly made to show how little glamour majesty can lend a man who
似乎 明确地 制成 到 展示 如何 小的 魅力 威严 能 借 一个 男人 who
[hæz; həz][noʊ]['dʒi:niəs][ɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
has no genius or strength of mind .
有 不 天才 或者 力量 的 头脑 .

似乎是为了表明，君主的威严对于一个既没有才华也没有意志力的人来说，是多么微不足道的魅力。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
Here , as in the rooms ,
这里 , 作为 在 这 房间 ,

这里，就像在房间里一样，

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
when the Royalists managed to get up a shout of " Long live the king !
什么时候 这 保皇党 管理 到 得到 向上 一个 喊 的 " 长的 居住 这 国王 !

当保皇党人终于喊出“国王万岁！”时

" [æn; ən] [ɪ'mens] [hə'reɪ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" an immense hurrah for the nation replied to them .
" 一个 巨大 欢呼 为了 这 国家 回复 到 他们 .

“举国欢腾！”他们回答道。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['bi:ɪŋ] [dʌl] [ɪ'naɪf] [tu:; tə][pər'sɪst] , [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
The Royalists being dull enough to persist , the patriots overwhelmed them with
这 保皇党 存在 乏味的 足够的 到 坚持 , 这 爱国者 不堪重负 他们 和

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ;

" No , no , no ;
" 不 , 不 , 不 ;

由于保皇党人愚钝到坚持不懈，爱国者们便以“不，不，不”的口号压倒了他们；

[noʊ] ['ʌðər] ['ru:lər][ðæn; ðən][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] !
no other ruler than the nation !
不 其他 统治者 比 这 国家 !

除了国家之外，没有其他统治者！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] , [ˈædɪd] : " [jes] , [maɪ] [sʌnz] ,
" And the king , almost supplicating , added : " Yes , my sons ,
" 和 这 国王 , 几乎 恳求 , 额外 : " 是的 , 我的 儿子们 ,

国王几乎是恳求着补充道：“是的，我的儿子们，

[ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [hens'fɔ:rwərd] . "
the nation and the monarch make but one henceforward . "
这 国家 和 这 君主 制作 但 一 从此以后 . "

从此，国家与君主合二为一。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] , " ['wɪspəd] [mə'ri:] [ˌæntwa:'net] [tu:; tə] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Bring the prince , " whispered Marie Antoinette to Princess Elizabeth ;
" 带来 这 王子 , " 低声说道 玛丽 安托瓦内特 到 公主 伊丽莎白 ;

“把王子带来，”玛丽·安托瓦内特低声对伊丽莎白公主说；

" [pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
" perhaps the sight of a child may touch them .
" 也许 这 视线 的 一个 孩子 可能 触碰 他们 .

“或许看到孩子会触动他们。”

" [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔʊfæn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][sæd] [rɪ'vju:] .
" While they were looking for the dauphin , the king continued the sad review .
" 尽管 他们 是 寻找 为了 这 多芬 , 这 国王 持续 这 伤心 审查 .

在他们寻找太子的时候，国王继续进行着悲伤的检阅。

[ðə; ði][bəəd][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərist] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] The bad idea struck him to appeal to the artillerists , who were mainly
这 坏的 主意 击 他 到 上诉 到 这 炮兵 , WHO 是 主要
[ri'pʌblikənz] .
Republicans .
共和党人 .

他突发奇想，决定向炮兵们求助，而这些炮兵大多是共和党人。

[ɪf] [ðə; ði] If the
如果 这
如果

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 87]
[-]
[第 87 页]

[kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði][men][tu:; tə] king had the gift of speech - making , he might have forced the men to
国王 有 这 礼物 的 演讲 - 制作 , 他 可能 有 强制 这 男人 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
listen to him ,
听 到 他 ,
国王有雄辩的才能，他或许能够强迫士兵们听从他的命令。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [brɪ'li:f] [led][ðem; ðəm] [ə'streɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [step] , though their belief led them astray , for it would have been a daring step ,
尽管 他们的 信仰 引领 他们 误入歧途 , 为了 它 会 有 到过 一个 大胆 步 ,
虽然他们的信念误导了他们，因为那将是一个大胆的举动。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kænən] ; and it might have helped him to face the cannon ;
和 它 可能 有 帮助 他 到 脸 这 大炮 ;
这或许能帮助他面对大炮；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪŋ'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɔ:r] ['dʒestʃər] ; [hi:; hi] ['stæməd] . but there was nothing exhilarating in his words or gesture ; he stammered .
但 那里 曾是 没有什么 令人振奋 在 他的 字 或者 手势 ; 他 结结巴巴 .
但他的言语和举止中没有任何令人振奋之处；他结结巴巴的。

[ðə; ði] ['rɔɪəlists] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [stæmə-ɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkləs] [heɪl][ʌv; əv] " [ɔ:n] The Royalists tried to cover his stammerings with the luckless hail of " Long
这 保皇党 尝试 到 覆盖 他的 口吃 和 这 倒霉的 冰雹 的 " 长的
[lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !
live the king !
居住 这 国王 !
保皇党人试图用“国王万岁！”这声不幸的欢呼来掩盖他的口吃。

" [ɔ:l'redi] [twɔɪs] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['nɪrli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] . " already twice a failure , and it nearly brought about a collision .
" 已经 两次 一个 失败 , 和 它 几乎 带来 关于 一个 碰撞 .
“已经失败两次了，而且差点酿成事故。”

[sʌm; səm] [left] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ænd; ænd] [rʌʃt] ['ʊsvər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['θretnɪŋ] Some cannoniers left their places and rushed over to the king , threatening
一些 炮兵 左边 他们的 地方 和 匆忙 超过 到 这 国王 , 威胁
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ,
him with their fists ,
他 和 他们的 拳头 ,
一些炮兵离开阵地，冲到国王面前，用拳头威胁他。

[ænd; ʌnd] ['seɪŋ] :
and saying :
和 说 :

并说道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [fʊ:t] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ə; ei] [ˈtreɪtər] [laɪk]
" Do you think that we will shoot down our brothers to defend a traitor like
" 做 你 思考 那 我们 将要 射击 向下 我们的 兄弟 到 保卫 一个 叛徒 喜欢
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你以为我们会为了保护像你这样的叛徒而射杀自己的兄弟吗？”

" [ðə; ði] [kwi:n] [dru:] [ðə; ði] [kɪŋ] [bæk] .
" The queen drew the king back .
" 这 女王 画 这 国王 后退 :

“王后把国王拉了回来。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ˈvɔɪsɪz] .
" Here comes the dauphin ! " called out voices .
" 这里 来 这 多芬 ! " 称为 出去 声音 :

“太子来了！”有人喊道。

" [bɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] !
" Long live the hope of the realm !
" 长的 居住 这 希望 的 这 领域 !

“王国的希望万岁！”

" [ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
" Nobody took up the cry .
" 无人 采取 向上 这 哭 :

“没有人回应他的呼喊。”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æet; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] ; [æz; əz] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sez] ,
The poor boy had come in at the wrong time ; as theatrical language says ,
这 贫穷的 男生 有 来 在 在 这 错误的 时间 ; 作为 戏剧 语言 说道 ,
这个可怜的孩子来得不是时候；正如戏剧语言所说，

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][kju:] .
he had missed his cue .
他 有 错过 他的 提示 :

他错过了提示。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ə; ei] [ˈdaʊnraɪt] [rɪˈtri:t] — [ˈɔ:lməʊst][ə; ei] [flaɪt] .
The king went back into the palace , a downright retreat — almost a flight .
这 国王 去 后退 进入 这 宫殿 , 一个 彻头彻尾 撤退 — 几乎 一个 航班 :

国王返回了宫殿，这简直是一次彻底的撤退——几乎是一次逃亡。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [dra:pt] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbləʊɪŋ] , [ˈɪntu:]
When he got to his private rooms he dropped , puffing and blowing , into
什么时候 他 得到 到 他的 私人的 房间 他 掉落 , 抽气 和 吹 , 进入
[æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] .
an easy - chair .
一个 简单的 - 椅子 :

当他回到自己的私人房间时，他气喘吁吁地瘫倒在一张扶手椅上。

[ˈstɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [kwi:n] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [səˈpɔ:rt] .
Stopping by the door , the queen looked around for some support .
停止 经过 这 门 , 这 女王 看起来 大约 为了 一些 支持 :

女王走到门口，环顾四周，寻找可以依靠的人。

[ʃiː; ji] [spaɪd] [ˈtʃɑːrni] [ˈstændɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] ,
She spied Charny standing up by the door of her own rooms .
她 间谍 查尼 常设 向上 经过 这 门 的 她 自己的 房间 .
她瞥见查尼站在自己房间门口，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][him; ɪm] .
and she went over to him .
和 她 去 超过 到 他 .
于是她走到他身边。

" [ɑː] , [ɔːl][ɪz] [bɜːst] !
Ah , all is lost !
" 啊 , 全部 是 丢失的 !
“啊，一切都完了！ ”

" [ʃiː; ji] [moʊn] .
she moaned .
" 她 呻吟 .
她呻吟道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [soʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ˈgɑːrdzmən] .
I am afraid so , my lady , " replied the Life Guardsman .
" 我 是 害怕的 所以 , 我的 女士 , " 回复 这 生活 卫兵 .
“恐怕是这样，夫人。” 皇家卫兵回答道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [stɪl] [fliː] ? "
Can we not still flee ? "
" 能 我们 不是 仍然 逃跑 ? "
我们难道不能逃走吗？

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lert] . "
It is too late . "
" 它 是 也 晚的 . "
“太迟了。”

" [wʌt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , [ðen] ? "
What is left for us to do , then ? "
" 什么 是 左边 为了 我们 到 做 , 然后 ? "
那么，我们还能做什么呢？

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈtʃɑːrni] , [ˈbəʊɪŋ] .
We can but die , " responded Charny , bowing .
" 我们 能 但 死 , " 回应 查尼 , 鞠躬 .
“我们只能等死，”查尼鞠躬回答道。

[ðə; ði] [kwiːn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rɒmz] .
The queen heaved a sigh , and went into her own rooms .
这 女王 喘息 一个 叹 , 和 去 进入 她 自己的 房间 .
女王叹了口气，回到了自己的房间。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmæsəkər] .
THE FIRST MASSACRE .
这 第一的 屠杀 .
第一次大屠杀。

[ˈmændæt][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [sleɪn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [sænˈter] [æz; əz]
Mandat **had** **hardly** **been** **slain** , **before** **the** **Commune** **nominated** **Santerre** **as**
授权 有 几乎 到过 被杀 , 前 这 公社 提名 圣特雷 作为
[kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
commanding **general** **in** **his** **stead** ,
指挥 一般的 在 他的 坚定 ,
曼达特刚被杀不久，公社就提名桑泰尔接替他担任总司令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [tuː; tə][biː; bi]
and **he** **ordered** **the** **drums** **to** **beat** **in** **all** **the** **town** **and** **the** **bells** **to** **be**
和 他 订购 这 鼓 到 打 在 全部 这 镇 和 这 铃铛 到 是
[rʌŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
rung **harder** **than** **ever** **in** **all** **the** **steeple** .
梯子 更难 比 曾经 在 全部 这 尖顶 .
他下令全城击鼓，所有教堂的钟声都要比以往更加响亮地敲响。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [pəˈtroʊlz][tuː; tə][ˈskaʊər][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
He **sent** **out** **patrols** **to** **scour** **the** **ways** , **and** **particularly** **to** **scout** **around** **the**
他 发送 出去 巡逻 到 冲刷 这 方式 , 和 特别 到 侦察 大约 这
[əˈsembli] .
Assembly .
集会 .
他派出巡逻队搜寻道路，特别是侦察议会周围。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈpraʊlə(r)] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈprɪzənəz] , [ʌv; əv] [huːm] [hæf] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Some **twenty** **prowlers** **were** **made** **prisoners** , **of** **whom** **half** **escaped** **before** **morning** ,
一些 二十 潜行者 是 制成 囚犯 , 的 谁 一半 逃脱 前 早晨 ,
大约二十名潜入者被俘，其中一半在天亮前逃脱。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第6/14页

[ˈli:vɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fœˈjɑ̃] - [gɑ:rd] - [haʊs] .
leaving eleven in the Feuillants ' guard - house .
离开 十一 在 这 费扬 - 警卫 - 房子 .

留下十一人在费扬家的警卫室。

[ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdændɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [gɑ:rd] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
In their midst was a dandified young gentleman in the National Guard uniform ,
在 他们的 中间 曾是 一个 精致的 年轻的 绅士 在 这 国家的 警卫 制服 ,
[ðə; ði] [ˈnu:nəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the newness of which ,
这 新奇 的 哪个 ,

他们中间有一位衣着考究的年轻绅士，身穿国民警卫队制服，这套制服崭新锃亮。

[ðə; ði] [su:prɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,
the superiority of his weapons , and the elegance of his style ,
这 优势 的 他的 武器 , 和 这 优雅 的 他的 风格 ,
他武器的优越性和他优雅的风格，

[meɪd] [ðem; ðəm] [səˈspekt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] .
made them suspect he was an aristocrat .
制成 他们 怀疑 他 曾是 一个 贵族 .
这让他们怀疑他是贵族。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [kɑ:m] .
He was quite calm .
他 曾是 相当 冷静的 .
他很冷静。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] ,
He said that he went to the palace on an order ,
他 说 那 他 去 到 这 宫殿 在 一个 命令 ,
他说他是奉命去皇宫的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fœˈjɑ̃] - [wɔ:rd] .
which he showed the examining committee of the Feuillants ' ward .
哪个 他 显示 这 检查 委员会 的 这 费扬 - 病房 .
他把这些资料给费扬家的考核委员会看了。

[,aɪ ˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

" [ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [gɑ:rd] , [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
" The National Guard , bearer of this paper ,
" 这 国家的 警卫 , 持有人 的 这 纸 ,
“国民警卫队，即本文件的持有者，

[wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɪz] ,
will go to the palace to learn what the state of affairs is ,
将要 去 到 这 宫殿 到 学习 什么 这 状态 的 事务 是 ,
将前往宫中了解情况。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] - [ænd; ənd] - ['sɪndɪk] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
and return to report to the Attorney - and - Syndic - General of the
和 返回 到 报告 到 这 律师 - 和 - 辛迪加 - 一般的 的 这
[drɪˈpɑ:rtmənt] .
Department .
部门 .

然后返回向该部门的司法部长和工会总监报告。

([saɪnd]) " [bɔɑ:ri] ,
(Signed) " Boirie ,
(签名) " 博伊里 ,

(签名) “Boirie,

" - ,
" Leroulx ,
" - ,

“勒鲁，

" [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] ['ɑ:fəsərz] .
" Municipal Officers .
" 市政 警官 .

市政官员。

" [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə]
" The order was plain enough , but it was thought that the signatures
" 这 命令 曾是 清楚的 足够的 , 但 它 曾是 想法 那 这 签名

[wɜ:r; wər] [ˈfɔrdʒd] ,
were forged ,
是 锻造 ,

“订单内容很清楚，但人们怀疑签名是伪造的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
and it was sent to the City Hall by a messenger to have them
和 它 曾是 发送 到 这 城市 大厅 经过 一个 信使 到 有 他们

[ˈverɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

然后派信使将文件送往市政厅进行核实。

[ðɪs] [læst] [əˈrest] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
This last arrest had brought a large crowd around the place ,
这 最后的 逮捕 有 带来 一个 大的 人群 大约 这 地方 ,

上次逮捕行动吸引了大批民众围观。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][ˈpɑ:pjələr] [ˈgæðərɪŋz]
and some such voices as are always to be heard at popular gatherings
和 一些 这样的 声音 作为 是 总是 到 是 听到 在 受欢迎的 聚会

[jeld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪzənɜ-z, ˈprɪznɜ-z] [deθ] .
yelled for the prisoner's death .
大喊 为了 这 囚犯的 死亡 .

在民众集会上总能听到这样的声音，他们高喊着要处死这名囚犯。

[æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðɪs] [drɪˈzaɪər][mʌst; məst][nɑ:t] [sprɛd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
An official saw that this desire must not spread , and was making a speech
一个 官方的 锯 那 这 欲望 必须 不是 传播 , 和 曾是 制作 一个 演讲

,
.
,

一位官员意识到这种欲望绝不能蔓延，于是发表了讲话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] ,
to which the mob was yielding ,
到 哪个 这 暴民 曾是 屈服 ,

暴民们对此屈服了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər]
when the messenger came back from the Hall to say the order
什么时候 这 信使 来了 后退 从 这 大厅 到 说 这 命令

当信使从大厅回来传达命令时

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [neɪmd] - .
was genuine , and they ought to set at liberty the prisoner named Suleau .
曾是 真的 , 和 他们 应该 到 放 在 自由 这 囚犯 命名 - .

属实，他们应该释放名叫苏洛的囚犯。

[æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][mɑ:b] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skri:m]
At this name , a woman in the mob raised her head and uttered a scream
在 这 姓名 , 一个 女士 在 这 暴民 提高 她 头 和 说出 一个 尖叫

[ʌv; əv][reɪdʒ] .
of rage .
的 愤怒 .

听到这个名字，人群中一个女人抬起头，发出愤怒的尖叫。

" - ?
" Suleau ?
" - ?

“苏洛？”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" - , [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] - [ˈnuːzpeɪpər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" Suleau , the editor of the ' Acts of the Apostles ' newspaper , one of the
" - , 这 编辑 的 这 - 使徒行传 的 这 使徒们 - 报纸 , 一 的 这

[ˈsleɪərz] [ʌv; əv] [li:dʒ] [ˌɪndɪˈpendəns] ?
slayers of Liege independence ?
屠戮者 的 列日 独立 ?

“苏洛，《使徒行传》报的编辑，列日独立运动的刽子手之一？”

[let] [em 'iː][æt; ət] [ðɪs] - !
Let me at this Suleau !
让 我 在 这 - !

让我看看这个苏洛！

[aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - !
I call for the death of Suleau !
我 称呼 为了 这 死亡 的 - !

我要求处死苏莱奥！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑ:rtɪd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈwaɪəri] [ˈwʊmən] [ɡoʊ] [θruː] .
" The crowd parted to let this little , wiry woman go through .
" 这 人群 分手了 到 让 这 小的 , 细长的 女士 去 通过 .

人群分开，让这位身材娇小、体格精瘦的女子通过。

and to replace under the Austrian cane and the priestly miter a noble
和 到 代替 在下面 这 奥地利 甘蔗 和 这 祭司 斜接 一个 高贵

people wishing to be free and join France .
人们 祝 到 是 自由的 和 加入 法国 .

并取代奥地利权杖和神职人员的教冠之下，渴望获得自由并加入法国的贵族人民。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['epək] - [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mem,wɑːrɪz] ,
At this very epoch Theroigne was writing her memoirs ,
在 这 非常 时代 - 曾是 写作 她 回忆录 ,
就在这一时期，特罗涅正在撰写她的回忆录。

[ænd; ænd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [ə'rest] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌb] .
and had read the part about her arrest there to the Jacobin Club .
和 有 读 这 部分 关于 她 逮捕 那里 到 这 雅各宾派 俱乐部 .
并向雅各宾俱乐部朗读了她在那里被捕的那部分内容。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈʌðər] ['prɪzənəz] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] - .
She claimed the death of the ten other prisoners along with Suleau .
她 声称 这 死亡 的 这 十 其他 囚犯 沿着 和 - .
她声称与苏洛一起杀死了其他十名囚犯。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['rɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ə'mɪd] [ə'plɔːz] .
Through the door he heard her ringing voice , amid applause .
通过 这 门 他 听到 她 铃声 嗓音 , 之中 掌声 .
透过门，他听到了她洪亮的声音，伴随着掌声。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He called the captain of the guard to him ,
他 称为 这 队长 的 这 警卫 到 他 ,
他把卫队长叫来，

[ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːb] ,
and asked to be turned loose to the mob ,
和 问 到 是 转向 松动的 到 这 暴民 ,
并要求被释放给暴徒，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] .
that by his sacrifice he might save his fellow - prisoners .
那 经过 他的 牺牲 他 可能 节省 他的 同伴 - 囚犯 .
他以自己的牺牲来拯救其他囚犯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] .
They did not believe he meant it .
他们 做过 不是 相信 他 意思是 它 .
他们不相信他是真心这么想的。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt]
They refused to open the door to him , and he tried to jump out
他们 拒绝 到 打开 这 门 到 他 , 和 他 尝试 到 跳 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,
他们拒绝给他开门，他试图跳窗逃生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but they pulled him back .
但 他们 拉 他 后退 .
但他们把他拉了回来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərə] [ɪn][kəʊld] [blʌd]
They did not think that they would be handed over to the slaughterers in cold blood
他们 做过 不是 思考 那 他们 会 是 递交 超过 到 这 屠宰者 在 寒冷的 血
;
;
;
;
他们没想到自己会被冷血地交给屠夫；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .
they were mistaken .
他们 是 错误 .

他们弄错了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] , [ˈtʃermən] [bɒnzʃur] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] - [dɪ'mænd] ,
Intimidated by the yells , Chairman Bonjour yielded to Theroigne's demand ,
受到恐吓 经过 这 喊叫 , 主席 您好 产生 到 - 要求 ,
被叫喊声吓住了, 邦茹主席屈服于特罗涅的要求。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈgɑːrdzmən] [stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [wɪl] .
and bid the National Guardsman stand aloof from resisting the popular will .
和 出价 这 国家的 卫兵 站立 超然 从 抵抗 这 受欢迎的 将要 .
并要求国民警卫队成员不要违抗民意。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [fri:] .
They stepped aside , and the door was left free .
他们 步 旁边 , 和 这 门 曾是 左边 自由的 .
他们让开一条路, 门就空出来了。

[ðə; ði][mɔːb][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][hænd] .
The mob burst into the jail and grabbed the first prisoner to hand .
这 暴民 爆裂 进入 这 监狱 和 抓住 这 第一的 囚犯 到 手 .
暴徒冲进监狱, 抓住了第一个靠近的囚犯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , - , [ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was a priest , Bonyon , a playwright noted for his failures and his
它 曾是 一个 牧师 , - , 一个 剧作家 著名的 为了 他的 失败 和 他的
[ˈepɪgræmz] .
epigrams .
警句 .
他是一位名叫博尼翁的神父, 也是一位以失败和警句著称的剧作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ] - [bɪlt] [mæn] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ,
He was a large - built man , and fought desperately with the butchers ,
他 曾是 一个 大的 - 建造 男人 , 和 战斗 绝望地 和 这 屠夫 ,
他身材魁梧, 与屠夫们拼死搏斗。

[huː] [tɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
who tore him from the arms of the commissioner who tried to save him ;
WHO 撕裂 他 从 这 武器 的 这 专员 WHO 尝试 到 节省 他 ;
把他从试图救他的专员怀里夺走;

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [fɪsts] ,
though he had no weapon but his naked fists ,
尽管 他 有 不 武器 但 他的 裸 拳头 ,
虽然他除了赤裸的拳头之外没有任何武器,

[hiː; hi][leɪd] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] .
he laid out two or three of the ruffians .
他 铺设 出去 二 或者 三 的 这 恶棍 .
他撂倒了两三个恶棍。

[ə; eɪ][ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
A bayonet pinned him to the wall ,
一个 刺刀 已置顶 他 到 这 墙 ,
一把刺刀把他钉在了墙上。

[soʊ] [ðæt] [hiː hi][ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [bloʊz] .
so that he expired without being able to hit with his last blows .
所以 那 他 已到期 没有 存在 有能力的 到 打 和 他的 最后的 打击 .

因此，他还没来得及使出最后一击就咽气了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] .
Two of the prisoners managed to escape in the scuffle .
二 的 这 囚犯 管理 到 逃脱 在 这 扭打 .

混战中，两名囚犯趁机逃脱。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑːrdzmən] , [huːz] [dɪˈfens] [wʌz; wəz]
The next to the priest was an old Royal Guardsman , whose defense was

[nɑːt] [les] [ˈvɪɡərəs] ;
not less vigorous ;
不是 较少的 蓬勃 ;

牧师旁边站着一位年迈的皇家卫兵，他的防御也毫不逊色；

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]
his death was

他的死是

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkruːəl] .
but the more cruel .
但 这 更多的 残忍的 .

但这反而更残酷。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [bɪˈfɔːr] - [tɜːrn] [keɪm] .
A third was cut to pieces before Suleau's turn came .
一个 第三 曾是 切 到 件 前 - 转动 来了 .

在苏洛被砍倒之前，第三个人已经被砍成了碎片。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] - , " [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] - .
" There is your Suleau , " said a woman to Theroigne .
" 那里 是 你的 - , " 说 一个 女士 到 - .

“那就是你的苏洛，”一个女人对特罗涅说。

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ; [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] ,
She did not know him by sight ; she thought he was a priest ,

她 做过 不是 知道 他 经过 视线 ; 她 想法 他 曾是 一个 牧师 ,

她从未见过他，以为他是一位牧师。

[ænd; ənd] [skɒft] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] - .
and scoffed at him as the Abbe Suleau .
和 嘲笑 在 他 作为 这 阿贝 - .

并嘲笑他是苏洛神父。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ʃiː ʃɪ] [sprʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Like a wild cat , she sprung at his throat .
喜欢 一个 荒野 猫 , 她 弹簧 在 他的 喉 .

她像野猫一样扑向他的喉咙。

[hiː hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈlʌsti] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪst] [bloʊ] [hiː hi] [sent] [hɜːr; hər] [ten]
He was young , brave , and lusty ; with a fist blow he sent her ten

他 曾是 年轻的 , 勇敢的 , 和 好色的 ; 和 一个 拳头 吹 他 发送 她 十

[ˈpeɪsɪz] [ɔːf] ,
paces off ,
步幅 离开 ,

他年轻、勇敢、精力旺盛；一拳就把她打飞了十步远。

[ʊk] [ɔ:f][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [ə; eɪ]['seɪbə(r)][frʌm; frəm][ə; eɪ]
shook off the men who had seized him , and wrenching a saber from a
摇晃 离开 这 男人 WHO 有 查获 他 , 和 扭动 一个 军刀 从 一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他挣脱了抓住他的人，并从其中一人手中夺过一把军刀。

[feld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .
felled a couple of the assassins .
倒下 一个 夫妻 的 这 刺客 .

干掉了几个刺客。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)]['kɑ:nflɪkt] .
Then commenced a horrible conflict .
然后 开始 一个 可怕 冲突 .

随后爆发了一场可怕的冲突。

[ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , - [kʌt] [him'self] [θri:] [taɪmz] [fri:] ;
Gaining ground toward the door , Suleau cut himself three times free ;
获得 地面 朝向 这 门 , - 切 他自己 三 时代 自由的 ;

苏洛向门口逼近，三次割断绳索挣脱束缚；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [tu:; tə][get][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
but he was obliged to turn round to get the cursed door open ,
但 他 曾是 有义务 到 转动 圆形的 到 得到 这 被诅咒的 门 打开 ,

但他不得不转身去打开那扇该死的门。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['twenti] [bleɪdz] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
and in that instant twenty blades ran through his body .
和 在 那 立即的 二十 刀片 跑 通过 他的 身体 .

就在那一瞬间，二十把利刃穿透了他的身体。

[hi;; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['kru:əl][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪn'flɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]
He fell at the feet of Theroigne , who had the cruel joy of inflicting his
他 跌倒 在 这 脚 的 - , WHO 有 这 残忍的 喜悦 的 造成 他的

[læst] [wu:nd] .
last wound .
最后的 伤口 .

他倒在了特罗涅的脚下，特罗涅残忍地给了他最后一击，让他感到无比的快感。

[ə'nʌðər] [ɪ'skeɪpt] , [ə'nʌðər] ['staʊtli] [ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['bʊtʃə-d]
Another escaped , another stoutly resisted , but the rest were butchered
其他 逃脱 , 其他 坚定地 抵抗 , 但 这 休息 是 屠宰

[laɪk] [ʃi:p] .
like sheep .
喜欢 羊 .

另一只逃脱了，另一只顽强抵抗，但其余的人都被像绵羊一样屠杀了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['drægd] [tu:; tə][ven'du:m, 'vɑ:ŋdu:m] [pleɪs] ,
All the bodies were dragged to Vendome Place ,
全部 这 身体 是 拖拽 到 旺多姆 地方 ,

所有尸体都被拖到了旺多姆广场。

[wer] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɔ:f][ænd; ənd][set][ɑ:n] [pəʊlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɑ:rt] [θru:] [ðə; ði]
where their heads were struck off and set on poles for a march through the
在哪里 他们的 头部 是 击 离开 和 放 在 杆子 为了 一个 行进 通过 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他们的头颅被砍下，插在杆子上，在镇上游行示众。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] , [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪld] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ;
Thus , before the action , blood was spilled in two places ;
因此 , 前 这 行动 , 血 曾是 洒了 在 二 地方 ;
因此, 在行动开始之前, 两处地方已经流出了血;

[ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [steps] [ænd; ənd][ɪn] [fœ'jɑ] - [jɑːrd] .
on the City Hall steps and in Feuillants ' yard .
在 这 城市 大厅 步骤 和 在 费扬 - 院子 .
在市政厅台阶上和费扬家的院子里。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː] [aɪ 'tiː] [floʊ] [ɪn][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ; [ðə; ði] [brʊk] ['æftər][ðə; ði][reɪn] -
We shall presently see it flow in the Tuileries ; the brook after the rain -
我们 将 目前 看 它 流动 在 这 杜乐丽 ; 这 溪 后 这 雨 -
[draːps] ,
drops ,
滴 ,
我们很快就能在杜乐丽花园看到它流淌; 雨滴过后, 小溪潺潺流淌。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ˈæftər][ðə; ði] [brʊk] .
the river after the brook .
这 河 后 这 溪 .

小溪之后是河流。

[waɪl] [ðɪs] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɜːpɪ,treɪtɪd] , [ə'baʊt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n]
While this massacre was being perpetrated , about nine A . M . , some eleven
尽管 这 屠杀 曾是 存在 实施 , 关于 九 一个 . M . , 一些 十一
[ˈθaʊz(ə)nd] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] ,
thousand National Guards ,
千 国家的 卫兵 ,
在这场屠杀发生的同时, 大约上午九点, 大约一万一千名国民警卫队成员

[ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [ʌv; əv] [sæn'tɛr] ,
gathered by the alarm - bell of Barbaroux and the drum - beat of Santerre ,
聚集 经过 这 警报 - 钟 的 巴巴鲁 和 这 鼓 - 打 的 圣特雷 ,
被巴尔巴鲁的警钟和桑泰尔的鼓声聚集在一起

[ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][es 'tiː] . [æn'twɑːn][wɔːrd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .
marched down the St . Antoine ward and came out on the Strand .
行军 向下 这 英石 . 安托万 病房 和 来了 出去 在 这 斯特兰德 .
他们沿着圣安托万区行进, 来到了斯特兰德大街。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] .
They wanted the order to assail the Tuileries .
他们 通缉 这 命令 到 攻击 这 杜乐丽 .
他们想要下令攻打杜伊勒里宫。

[meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['stɔːrɪz] [bɪ'gaɪld] [ðəm; ðəm] : [ɪːðər] [kən'seɪnɪz]
Made to wait for an hour , two stories beguiled them : either concessions
制成 到 等待 为了 一个 小时 , 二 故事 被迷惑 他们 : 任何一个 让步
[wɜːr; wər] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,
were hoped from the court ,
是 希望 从 这 法庭 ,
他们等了一个小时, 期间有两种说法吸引着他们: 要么是希望从法庭获得让步,

[ɔːr][ðə; ði][es ˈti:] . [ma:rˈsəu] [wɔːrd][wɒz; wəz][nɑ:t] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt]
or the St . Marceau ward was not ready , and they could not fall on without
或者 这 英石 . 马尔索 病房 曾是 不是 准备好 , 和 他们 可以 不是 落下 在 没有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或者圣马索病房还没有做好准备, 没有他们他们就无法发起进攻。

[ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [paɪkmən] [wækst] [ˈrestləs] ; [æz; əz][ˈevər] , [ðə; ði][wɜ:rst] [ɑ:rmɪd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [brɪˈɡɪn]
A thousand pikemen waxed restless ; as ever , the worst armed wanted to begin
一个 千 长矛兵 打蜡 不安 ; 作为 曾经 , 这 最差 武装 通缉 到 开始
[ðə; ði] [frei] .
the fray .
这 磨损 .

一千名长矛兵躁动不安; 一如既往, 装备最差的士兵想要率先开战。

[ðei] [brʊk] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
They broke through the ranks of the Guard ,
他们 打破 通过 这 排名 的 这 警卫 ,
他们突破了卫队的防线,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
saying that they were going to do without them and take the palace .
说 那 他们 是 去 到 做 没有 他们 和 拿 这 宫殿 .
他们说他们打算抛弃这些人, 夺取王宫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ma:ˈseɪlz] [ˈfedərəlz] [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [frentʃ] [gɑ:rdz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Some of the Marseilles Federals and a few French Guards — of the same
一些 的 这 马赛 联邦 和 一个 很少 法语 卫兵 — 的 这 相同的
[ˈredʒɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɔ:rmɪd] [ðə; ði][bæsˈti:l] [θri:] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] — [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd]
regiments which had stormed the Bastille three years before — took the lead and
军团 哪个 有 暴风雨 这 巴士底狱 三 年 前 — 采取 这 带领 和
[wɜ:r; wər] [əˈkleɪmɪd] [æz; əz] [tʃi:fs] .
were acclaimed as chiefs .
是 备受赞誉 作为 酋长们 .

一些马赛联邦军和一些法国卫队士兵——与三年前攻占巴士底狱的部队属于同一军团——发挥了领导作用, 并被拥立为指挥官。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
These were the vanguard of the insurrection .
这些 是 这 先锋 的 这 起义 .
他们是起义的先锋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði][eɪd] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˈmændæt] [ˈmə:dəd] [hæd; həd] [ˈreɪst] [bæk] [tu; tə]
In the meanwhile , the aid who had seen Mandat murdered had raced back to
在 这 同时 , 这 援助 WHO 有 已见 授权 被谋杀 有 比赛 后退 到
[ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ;
the Tuileries ;
这 杜乐丽 ;

与此同时, 目睹曼达特被杀的助手们已经赶回了杜伊勒里宫;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rɪnd] [frʌm; frəm]
but it was not till after the king and the queen had returned from
但 它 曾是 不是 直到 后 这 国王 和 这 女王 有 返回 从
[ðə; ði][fɪˈæskəʊ][ʌv; əv][ə; ei] [rɪˈvju:] [ðæt] [hi; hi] [əˈnəʊnst] [ðə; ði] [ˈɡæstli] [nu:z] .
the fiasco of a review that he announced the ghastly news .
这 惨败 的 一个 审查 那 他 宣布 这 阴森 消息 .
但直到国王和王后从那场惨败的阅兵式中回来后, 他才宣布了这个可怕的消息。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ˈmɑʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði]
The sound of a disturbance mounted to the first floor and entered by the
这 声音 的 一个 干扰 安装 到 这 第一的 地面 和 进入 经过 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
open windows .
打开 视窗 .

骚动声从一楼传来，并从敞开的窗户传了进来。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'tɪləɪst] — [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] ,
The City and the National Guards and the artillerists — the patriots ,
这 城市 和 这 国家的 卫兵 和 这 炮兵 — 这 爱国者 ,
这座城市、国民警卫队和炮兵——这些爱国者们，

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [hæd; həd] [ˈtɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˌɡrenəˈdaɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tu:lz] ,
in short — had taunted the grenadiers with being the king's tools ,
在 短的 — 有 嘲讽 这 掷弹兵 和 存在 这 国王的 工具 ,
简而言之——他嘲讽掷弹兵是国王的工具，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
saying that they were bought up by the court ;
说 那 他们 是 买 向上经过 这 法庭 ;
他们说自己是被法院收买的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈmændɜ-z] [ˈmɜ:rdər][baɪ][ðə; ði][mɔ:b] , [ə; eɪ]
and as they were ignorant of their commander's murder by the mob , a
和 作为 他们 是 无知 的 他们的 指挥官的 谋杀 经过 这 暴民 , 一个
[ˌɡrenəˈdaɪr] [ˈʃaʊtɪd] :
grenadier shouted :
掷弹兵 喊叫 :

由于他们对指挥官被暴徒杀害一事毫不知情，一名掷弹兵高喊道：

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ˈʌflə] [ˈmændæt][hæd; həd] [sent] [fju:] [əˈrɪstəkræt] [hɪr] .
" It looks as though that shuffler Mandat had sent few aristocrats here .
" 它 看起来 作为 尽管 那 洗牌机 授权 有 发送 很少 贵族 这里 .
“看来那个奸商曼达特并没有派多少贵族来这里。”

" - [ˈeldɪst] [sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [ræŋks] — [wi; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ]
" Mandat's eldest son was in the Guards' ranks — we know where the other boy
" - 长子 儿子 曾是 在 这 卫兵 - 排名 — 我们 知道 在哪里 这 其他 男生
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“曼达特的长子在卫队服役——我们知道另一个男孩在哪里，

[ˈju:sləsli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
uselessly trying to defend his father
无用 尝试 到 保卫 他的 父亲
他徒劳地试图为父亲辩护。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]
[第92页]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] [steps] .
on the City Hall steps .
在 这 城市 大厅 步骤 .
在市政厅台阶上。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæbsənt][ˈsaɪər] ,
At this insult to his absent sire ,
在 这 侮辱 到 他的 缺席的 父系 ,
父亲竟如此侮辱他，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈflʌrɪʃt] .
the young man sprung out of the line with his sword flourished .
这 年轻的 男人 弹簧 出去 的 这 线 和 他的 剑 繁荣 .
年轻人挥舞着剑，从队伍中跃了出来。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈɡʌnə(r)] [rʌʃt] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Three or four gunners rushed to meet him .
三 或者 四 炮手 匆忙 到 见面 他 .
三四个炮手冲上前去迎战他。

[ˈveɪbər] , [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [əˈtendənt] , [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][es ˈti:] . [ˈrɑ:k] [ˈdɪstrɪkt] [ˌɡrenəˈdɪr] ,
Weber , the queen's attendant , was among the St . Roch district grenadiers ,
韦伯 , 这 女王的 服务员 , 曾是 之中 这 英石 . 罗奇 区 掷弹兵 ,
[drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɡɑ:rdzmən] .
dressed as a National Guardsman .
穿着 作为 一个 国家的 卫兵 .
女王的侍从韦伯身穿国民警卫队制服，是圣罗克区掷弹兵中的一员。

[hi;; hi] [flu:] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [help] .
He flew to the young man's help .
他 飞翔 到 这 年轻的 男人的 帮助 .
他飞奔过去帮助那个年轻人。

[ðə; ði] [klaɪ] [ʌv; əv] [sti:l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwɑ:rəl] [spred] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪz] .
The clash of steel was heard as the quarrel spread between the two parties .
这 冲突 的 钢 曾是 听到 作为 这 争吵 传播 之间 这 二 各方 .
双方争吵升级，刀剑碰撞的声音此起彼伏。

[drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [kwi:n] [pərˈsi:vɪd] [hɜ:r; hær][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] ,
Drawn to the window by the noise , the queen perceived her foster - brother ,
绘制 到 这 窗户 经过 这 噪音 , 这 女王 感知 她 促进 - 兄弟 ,
女王被声音吸引到窗边，看到了她的养兄。

[ænd; ənd][fɪ;; jɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; hær] .
and she sent the king's valet to bring him to her .
和 她 发送 这 国王的 代客泊车 到 带来 他 到 她 .
于是她派国王的侍从去把他带过来。

[ˈveɪbər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˈtoʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ˌwerəˈpɑ:n] [fɪ;; jɪ] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm]
Weber came up and told what was happening , whereupon she acquainted him
韦伯 来了 向上 和 讲述 什么 曾是 发生 , 于是 她 熟人 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmændæt] .
with the death of Mandat .
和 这 死亡 的 授权 .
韦伯走过来，把发生的事情告诉了她，然后她就告诉了他曼达特的死讯。

[ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [went] [ɑ:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The uproar went on beneath the windows .
这 骚动 去 在 下面 这 视窗 .
窗户下喧闹声持续不断。

" [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpi:sɪz] , " [sed] [ˈveɪbər] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ; " [ðeɪ] [hæv; həv]
" The cannoniers are leaving their pieces , " said Weber , looking out ; " they have
" 这 炮兵 是 离开 他们的 件 , " 说 韦伯 , 寻找 出去 ; " 他们 有
[noʊ] [spaɪks] ,
no spikes ,
不 尖峰 ,
“炮兵们正在留下他们的炮弹，”韦伯向外望去说道；“这些炮弹没有尖刺。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪv] [bɔːlz] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] ['paʊdər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendəd] ['juːsləs]
but they have driven balls home without powder , so that they are rendered useless
但 他们 有 驱动 球 家 没有 粉末 , 所以 那 他们 是 渲染 无用
! "
! "
! "

但他们却把没有火药的子弹射进了球门，所以这些子弹毫无用处！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
" **What do you think of all this ?** "
" 什么 做 你 思考 的 全部 这 ? "

你对这一切有什么看法？

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] ['sɪndɪk] ['rouðɜː] ,
" **I think your majesty had better consult Syndic Roederer** ,
" 我 思考 你的 威严 有 更好的 咨询 辛迪加 罗德雷尔 ,
" 我认为陛下最好咨询一下辛迪加·罗德勒的意见。

[huː] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
who seems the most honest man in the palace .
WHO 似乎 这 最多 诚实的 男人 在 这 宫殿 .

谁看起来是宫中最诚实的人？

" ['rouðɜː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'paːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːk]
" **Roederer was brought before the queen in her private apartment as the clock**
" 罗德雷尔 曾是 带来 前 这 女王 在 她 私人的 公寓 作为 这 钟
[strʌk] [naɪn] .
struck nine .
击 九 .

“九点钟声敲响时，罗德勒被带到女王的私人寓所觐见。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ].
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] .
THE REPULSE .
这 击退 .

反击。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʒɜːz] ,
At this point , Captain Durler , of the Switzers ,
在 这 观点 , 队长 - , 的 这 斯威策 ,

这时，瑞士人的杜勒上尉

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] .
went up to the king to get orders from him or the major - general .
去 向上 到 这 国王 到 得到 订单 从 他 或者 这 主要的 - 一般的 .

觐见国王或少将，奉命向他或少将下达命令。

[ðə; ði] ['lætər] [pər'siːvd] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌʃər]
The latter perceived the good captain as he was looking for some usher
这 后者 感知 这 好的 队长 作为 他 曾是 寻找 为了 一些 引座员
[tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .
to introduce him .
到 介绍 他 .

后者注意到这位和蔼的船长，当时他正在寻找引路人来介绍他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['kæptɪn] ?
" **What do you want , captain ?**
" 什么 做 你 想 , 队长 ?

“船长，你想要什么？ ”

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ju:; jɒ] , [maɪ] [ɔ:rd] [tʃɑ:rnɪ] , [æz; əz][ju:; jɒ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [kə'mændər] .
" You , my Lord Charny , as you are the garrison commander .
" 你 , 我的 主 查尼 , 作为 你 是 这 驻军 指挥官 .

“查尼大人，您是驻军指挥官。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ɔ:rdərz] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rekʃənəri] [ˈkɑ:ləm] [ə'pɪrz] [ɑ:n]
I want the final orders , as the head of the insurrectionary column appears on
我 想 这 最终的 订单 , 作为 这 头 的 这 叛乱分子 柱子 出现 在
[ðə; ði] [kæɪə'sel] . "
the Carrousel . "
这 旋转木马 . "

我要最终的命令，就像起义队伍的首领出现在旋转木马上一样。

" [ju:; jɒ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] [θru:] ,
" You are not to let them force their way through ,
" 你 是 不是 到 让 他们 力量 他们的 方式 通过 ,

“你们不能让他们强行闯入，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju: 'es] .
the king having decided to die in the midst of us .
这 国王 拥有 决定 到 死 在 这 中间 的 我们 .

国王决定死在我们中间。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

" [rɪ'laɪ] [ɑ:n][ju: 'es] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈbri:flɪ] [rɪ'plaɪd] [ˈkæptɪn] - , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Rely on us , major - general , " briefly replied Captain Durler , going back to his
" 依靠 在 我们 , 主要的 - 一般的 , " 简要地 回复 队长 - , 去 后退 到 他的
[men][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:rdər] ,
men with this order ,
男人 和 这 命令 ,

“少将，相信我们，”杜勒上尉简短地回答道，然后带着命令回到他的部下那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [deθ] - ['sentəns] .
which was their death - sentence .
哪个 曾是 他们的 死亡 - 句子 .

这无异于判了他们的死刑。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
As he said , the van of the rebels was in sight .
作为 他 说 , 这 货车的 这 叛军 曾是 在 视线 .

正如他所说，叛军的货车已经出现在眼前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paɪkmən] ,
It was the thousand pikemen ,
它 曾是 这 千 长矛兵 ,

那是一千名长矛兵，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈmɑ:tft] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ma:'seɪlz] [men][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [frentʃ]
at the head of whom marched some twenty Marseilles men and fifteen French
在 这 头 的 谁 行军 一些 二十 马赛 男人 和 十五 法语
['ɡɑ:dzmən] ;
Guardsmen ;
卫兵 ;

走在最前面的是大约二十名马赛士兵和十五名法国卫兵；

[ɪŋ][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [gli:md] [ðə; ði][ˈbʊliən] [epəˈlet] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz]
in the ranks of the latter gleamed the bullion epaulets of a National Guards
在这排名的这后者闪闪发光这金条肩章的一个国家的卫兵
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

在后者的队伍中，一位国民警卫队上尉的金银肩章闪闪发光。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈɑ:fisər][wʌz; wəz][ˈeɪndʒ] [piˈtu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rekəˈmendɪd] [baɪ] [ˈbɪlɪt] ,
This young officer was Ange Pitou , who had been recommended by Billet ,
这年轻的官曾是安吉皮图 , WHO 有到过受到推崇的经过坯料 ,
这位年轻军官名叫安吉·皮图，是由比莱特推荐的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [mɔ:ɹ] .
and was charged with a mission of which we shall hear more .
和曾是带电和一个使命的哪个我们将听到更多的 .

他被赋予了一项使命，关于这项使命我们稍后会听到更多消息。

[bɪˈhaɪnd] [ði:z] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [maɪl] [ˈdɪstəns] , [keɪm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Behind these , at a quarter - mile distance , came a considerable body of National
在后面这些 , 在一个四分之一 - 英里距离 , 来了一个大量身体 的 国家的
[gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ˈfedərəlz] ,
Guards and Federals ,
卫兵和联邦 ,

在他们身后四分之一英里处，是一大批国民警卫队和联邦军队。

[ˌpriˈsi:did] [baɪ][ə; eɪ] [twelv] - [gʌn] [ˈbætəri] .
preceded by a twelve - gun battery .
之前经过一个十二 - 枪 电池 .

前方有十二门火炮。

[wen] [ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [kɑ:mənˈdænts] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
When the garrison commandant's order was transmitted to them ,
什么时候这驻军指挥官的命令曾是传输到他们 ,
当驻军指挥官的命令传达给他们时，

[ðə; ði] [swɪs] [fel] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:][laɪn][ænd; ənd] [ˈrezəlu:tlɪ] [stəd] , [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ˈglu:mi]
the Swiss fell silently into line and resolutely stood , with cold and gloomy
这瑞士跌倒默默进入线 和 坚决地站立 , 和 寒冷的 和 阴沉
[ˈfɜ:rmnəs] .
firmness .
硬度 .

瑞士人默默地排成一列，坚定地站着，神情冷峻而阴郁。

[les] [sɪˈvɪrli] [ˈdɪsəplɪnd] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][poʊst] [mɔ:ɹ] [dɪsˈɔ:rdərli]
Less severely disciplined , the National Guards took up their post more disorderly
较少的 严重 纪律严明的 , 这 国家的 卫兵 采取 向上 他们的 邮政 更多的 乱
[ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪli] ,
and noisily ,
和 喧闹地 ,

国民警卫队纪律较差，因此执勤时更加混乱喧闹。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
but with equal resolution .
但 和 平等的 解决 .

但分辨率相同。

[ðə; ði] ['nəublz] , ['bædli] ['mɑ: rjəld] , [ænd; ənd] [ɑ: rmd] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['wepənz] ['oʊnli] , [æz; əz] [swɔ: dz]
The nobles , badly marshaled , and armed with striking weapons only , as swords
这 贵族 , 糟糕 集结 , 和 武装 和 引人注目 武器 仅有的 , 作为 剑
[ɔ: r] [ɔ: rt] - [reɪndʒ] ['pɪstlz] ,
or short - range pistols ,
或者 短的 - 范围 手枪 ,

这些贵族们组织混乱，只配备了诸如刀剑或短程手枪之类的攻击性武器。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ: mbæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] ,
and aware that the combat would be to the death ,
和 意识到的 那 这 战斗 会 是 到 这 死亡 ,
并且意识到这将是一场生死之战，

[sɔ:] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fi: vəri] [gli:] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
saw the moment approach with feverish glee when they could grapple with their
锯 这 片刻 方法 和 发烧 高兴 什么时候 他们 可以 抓钩 和 他们的
['eɪnfənt] ['ædvərseri] ,
ancient adversary ,
古老的 对手 ,

他们满怀狂热地期待着与宿敌交锋的时刻到来。

[ðə; ði] ['pi: p(ə)] , [ðə; ði] ['tɜ: rn(ə)] ['æθli: t] ['ɔ: lweɪz] [θroʊn] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] [strɔ: ŋgər] ['dʊrɪŋ]
the people , the eternal athlete always thrown , but growing the stronger during
这 人们 , 这 永恒 运动员 总是 抛掷 , 但 生长 这 更强 期间
[eɪt] ['sentʃəɪz] .
eight centuries .
八 几个世纪 .

人民，永恒的运动员，总是不断被抛掷，但在八个世纪中变得越来越强大。

[waɪ] [ðə; ði] [bi' sɪdʒd] [wɜ: r; wər] ['teɪkɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['nɔkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ: rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ: rt] -
While the besieged were taking places , knocking was heard at the royal court -
尽管 这 被围困 是 采取 地方 , 敲门 曾是 听到 在 这 皇家 法庭 -
[jɑ: rd] [gert] ,
yard gate ,
院子 门 ,

围城期间，有人听到皇家庭院大门传来敲门声。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [tru: s] !
and many voices shouting : " A flag of truce !
和 许多 声音 喊叫 : " 一个 旗帜 的 休战 !
许多人高喊：“休战旗！ ”

" ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ: l] [æt; ət] [ðɪs] [spɑ: t] [wʌz; wəz] [si: n] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪp]
" **Over the wall at this spot was seen a white handkerchief tied to the tip**
" 超过 这 墙 在 这 点 曾是 已见 一个 白色的 手帕 系 到 这 提示
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪk] - [stɑ: f] .
of a pike - staff .
的 一个 梭鱼 - 职员 .

“从这个位置的墙外可以看到一根长矛顶端系着一块白手帕。”

['roʊdəɜ:] [wʌz; wəz] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [gert] [ænd; ənd]
Roederer was on his way to the king when he saw this at the gate and
罗德雷尔 曾是 在 他的 方式 到 这 国王 什么时候 他 锯 这 在 这 门 和
['ɔ: rdərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] .
ordered it to be opened .
订购 它 到 是 打开 .

罗德雷尔正要去见国王，途中在城门处看到了这一幕，便下令打开城门。

[ðə; ði] ['dʒænɪtər] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ: f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
The janitor did so , and then ran off as fast as he could .
这 清洁工 做过 所以 , 和 然后 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 .
清洁工照做了，然后飞快地跑开了。

[ˈrɒʊdʒəʒ] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevəˈluːʃənɪsts] .
Roederer confronted the foremost of the revolutionists .
罗德雷尔 面对 这 首先 的 这 革命者 .

罗德勒与革命者中的佼佼者正面交锋。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpən][tuː; tə]
" My friends , " said he , " you wanted the gates open to
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 你 通缉 这 大门 打开 到
" 我的朋友们,"他说, "你们希望大门敞开....."

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv] [truːs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][æŋ; əŋ][ˈɑːrmi] .
a flag of truce , and not to an army .
一个 旗帜 的 休战 , 和 不是 到 一个 军队 .

这是一面休战旗，而不是军队的旗帜。

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpɑːrli] ? "
Who wants to hold the parley ? "
WHO 想要 到 抓住 这 谈判 ? "

谁想主持会谈？

" [aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər][mæn] , " [sed] [piˈtuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][blænd] [smaɪl] .
" I am your man , " said Pitou , with his sweet voice and bland smile .
" 我 是 你的 男人 , " 说 皮图 , 和 他的 甜的 嗓音 和 平淡 微笑 .

“我就是你要找的人,”彼图用他甜美的声音和淡淡的笑容说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ˈkæptɪn] [ˈeɪndʒ] [piˈtuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfedərəl] [ˈvɒlənˈtiəz] .
" Captain Ange Pitou , of the Haramont Federal Volunteers .
" 队长 安吉 皮图 , 的 这 - 联邦 志愿者 .

“哈拉蒙特联邦志愿军的安吉·皮图上尉。”

" [ˈrɒʊdʒəʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] - [ˈfedərəlɪz] [wɜːr; wər] ,
" Roederer did not know who the Haramont Federals were ,
" 罗德雷尔 做过 不是 知道 WHO 这 - 联邦 是 ,

罗德勒并不知道哈拉蒙特联邦军是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] .
but he judged it not worth while to inquire when time was so precious .
但 他 评判 它 不是 值得 尽管 到 查询 什么时候 时间 曾是 所以 宝贵的 .

但他认为时间如此宝贵，没必要去询问。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwaːntɪŋ] ? "
" What are you wanting ? "
" 什么 是 你 想要 ? "

你想要什么？

" [aɪ][waːnt] [wei] [θruː] [ˈfɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
" I want way through for myself and my friends .
" 我 想 方式 通过 为了 我 和 我的 朋友们 .

“我想为自己和我的朋友们找到一条出路。”

" - [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] , [ˈbrændɪft] [ðər; ðər] [paɪks] ,
" Pitou's friends , who were in rags , brandished their pikes ,
" - 朋友们 , WHO 是 在 破布 , 挥舞 他们的 长矛 ,

“彼多的朋友们衣衫褴褛，挥舞着长矛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ][ðer; ðər] ['sæviɪdʒ] [aɪz] [laɪk] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪn'di:d] .
" and looked with their savage eyes like dangerous enemies indeed .

" 和 看起来 和 他们的 野蛮的 眼睛 喜欢 危险的 敌人 的确 .

他们眼神凶狠，看起来就像是危险的敌人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "

" What do you want to go through here for ? "

" 什么 做 你 想 到 去 通过 这里 为了 ? "

“你为什么要来这里？”

" [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] .

" To go and surround the Assembly .

" 到 去 和 环绕 这 集会 .

“去包围议会。”

[wi:; wi][hæv; həv] [twelv] ['gʌnz] , [bʌt; bət][fæl; fəl][nɑ:t][ju:z] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][wi:; wi] [wiʃ]

We have twelve guns , but shall not use e'er a one if you do as we wish

我们 有 十二 枪支 , 但 将 不是 使用 曾经 一个 一 如果 你 做 作为 我们 希望

. "

: "

: "

我们有十二门枪，但如果你们按我们说的做，一门都不会用。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wiʃ] ? "

" What do you wish ? "

" 什么 做 你 希望 ? "

你想要什么？

" [ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

" The dethronement of the king . "

" 这 废黜 的 这 国王 . "

“国王被废黜。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] , [sɜ:r] , " [əb'zɜ:rvd] ['rouɪɜ-] .

" This is a grave question , sir , " observed Roederer .

" 这 是 一个 严重 问题 , 先生 , " 观察到 罗德雷尔 .

“先生，这是一个非常重要的问题，”罗德勒说道。

" [veri] [greɪv] , " [rɪ'plaɪd] [pi'tu:;] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pə'laitnəs] .

" Very grave , " replied Pitou , with his customary politeness .

" 非常 严重 , " 回复 皮图 , 和 他的 习惯 礼貌 .

“非常严重，”彼图以他一贯的礼貌回答道。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] . "

" It calls for some debate . "

" 它 呼叫 为了 一些 辩论 . "

“这需要一些讨论。”

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['eɪndʒ] .

" That is only fair , " returned Ange .

" 那 是 仅有的 公平的 , " 返回 安吉 .

“这很公平，”安吉回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ten] [ə'klɒk, əu-] , [les] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] , " [sed] [hi:; hi] ;

" It is going on ten o'clock , less the quarter , " said he ;

" 它 是 去 在 十 点钟 , 较少的 这 四分之一 , " 说 他 ;

“现在快十点了，差一刻钟，”他说；

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [baɪ][ten][æz; əz][aɪ 'tiː] [straɪks] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn]
" **if we do not have an answer by ten as it strikes , we shall begin**
" 如果 我们 做 不是 有 一个 回答 经过 十 作为 它 罢工 , 我们 将 开始
[ˈaʊər; ɑːr] ['straɪkɪŋ] ,
our striking ,
我们的 引人注目 ,

“如果十点钟响起时我们还没有得到答复，我们将开始罢工。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [let][juː 'es] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ?
" **Meanwhile , I suppose you will let us shut the door ?**
" 同时 , 我 认为 你 将要 让 我们 关闭 这 门 ?

“与此同时，我想你们应该会让我们把门关上吧？”

" [pɪ'tuː] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
" **Pitou ordered his crowd back ; and the door was closed ;**
" 皮图 订购 他的 人群 后退 ; 和 这 门 曾是 关闭 ;

彼图命令人群退后，大门随即关上；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][moʊmən'terəli][ˈoʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] [brɪ'sɪːdʒərz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
but through the momentarily open door the besiegers had caught a glimpse
但 通过 这 片刻 打开 门 这 围攻者 有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəm; ðəm] .
of the formidable preparations made to receive them .
的 这 强大 准备工作 制成 到 收到 他们 .

但透过短暂敞开的大门，围攻者瞥见了为迎接他们而做出的强大准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , - [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [drɪ'zærər][tuː; tə]
As soon as the door was closed , Pitou's followers had a keen desire to
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , - 追随者 有 一个 敏锐的 欲望 到
[kiːp] [aːn] ['pɑːlɪ] .
keep on parleying .
保持 在 谈判 .

门一关上，彼图的追随者们就强烈希望继续谈判。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [ˈʃəʊldəz] , [soʊ]
Some were hoisted upon their comrades ' shoulders , so
一些 是 吊起 之上 他们的 同志们 - 肩膀 , 所以

有些被同伴们扛在肩上，就这样

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 95**]
[页 -]

[第95页]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪ'straɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [wer] [ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næ(ə)nəl]
that they could bestride the wall , where they began to chat with the National
那 他们 可以 最佳跨步 这 墙 , 在哪里 他们 开始 到 聊天 和 这 国家的
[ˈgɑːdzmən] [ɪn'saɪd] .
Guardsmen inside .
卫兵 里面 .

他们可以跨过围墙，开始与里面的国民警卫队员聊天。

[ði:z] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] ['meri] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði]
These shook hands with them , and they were merry together as the
这些 摇晃 双手 和 他们 , 和 他们 是 欢乐 一起 作为 这
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [pæst] .
quarter of an hour passed .
四分之一 的 一个 小时 通过了 .

他们与他们握手，欢声笑语地度过了十五分钟。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
Then a man came from the palace with the word that they were to be
然后 一个 男人 来了 从 这 宫殿 和 这 单词 那 他们 是 到 是
[let][ɪn] .
let in .
让 在 .

这时，一个男人从宫里出来，传达了他们可以进去的消息。

[ðə; ði][in'veidəz] [bi'li:vð] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] ,
The invaders believed that they had their request granted ,
这 入侵者 相信 那 他们 有 他们的 要求 的确 ,
[ənd; ənd] [ðei] [flɑ:kt] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,
and they flocked in as soon as the doors were opened ,
和 他们 成群结队的 在 作为 很快 作为 这 门 是 打开 ,
[ɔ:n] [wɜ:rd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] ,
invaders believed that they had their request granted ,
入侵者 认为 他们的 请求 已经 得到 批准 .

[ænd; ənd] [ðei] [flɑ:kt] [ɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,
and they flocked in as soon as the doors were opened ,
和 他们 成群结队的 在 作为 很快 作为 这 门 是 打开 ,
[ɔ:n] [wɜ:rd] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] ,
invaders believed that they had their request granted ,
入侵者 认为 他们的 请求 已经 得到 批准 .

[laɪk] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] — [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
like men who had been kept waiting — all in a heap .
喜欢 男人 WHO 有 到过 保留 等待 — 全部 在 一个 堆 .
[ðə; ði][in'veidəz] [bi'li:vð] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['græntɪd] ,
The invaders believed that they had their request granted ,
入侵者 认为 他们的 请求 已经 得到 批准 .

就像一群被晾在一边的人——全都瘫倒在地。

[ðei] [stʌk] [ðer; ðər][kæps][ɑ:n][ðer; ðər] [paɪks] [ænd; ənd] [hu:pt] " [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
They stuck their caps on their pikes and whooped " Hurrah for the nation !
他们 卡住 他们的 帽子 在 他们的 长矛 和 欢呼 " 欢呼 为了 这 国家 !
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

" — " [lɔ:ŋ] [li:v; laɪv][ðə; ði]['næ(ə)nəl] [gɑ:rd] ! " — " [ðə; ði] [swɪs] [fər'evər] !
" — " Long live the National Guard ! " — " The Swiss forever !
" — " 长的 居住 这 国家的 警卫 ! " — " 这 瑞士 永远 !
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

“——国民警卫队万岁！”——瑞士万岁！

" [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑ:rd] ['ekəʊd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
" The National Guard echoed the shout of the nation ,
" 这 国家的 警卫 回声 这 喊 的 这 国家 ,
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

国民警卫队响应了全国人民的呼声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [kept] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['mjʊtnɪs] .
but the Swiss kept a gloomy and sinister muteness .
但 这 瑞士 保留 一个 阴沉 和 险恶 失语 .
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

但瑞士人却保持着一种阴郁而诡异的沉默。

[ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] ['oʊnli] ['si:st] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [wɜ:r; wər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kænən] ['mʌzlz] ,
The inrush only ceased when the intruders were up to the cannon muzzles ,
这 涌入 仅有的 停止 什么时候 这 入侵者 是 向上 到 这 大炮 口套 ,
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

只有当入侵者逼近炮口时，这股涌动才停止。

[wer] [ðei] [stɔ:pɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
where they stopped to look around .
在哪里 他们 停止 到 看 大约 .
[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n] !
他们把帽子插在长矛上，高呼“国家万岁！”

他们停下来四处张望。

[ðə; ði] [meɪn] ['vestɪbjʊ:l] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [swɪs] , [θri:] [di:p] ; [ɑ:n] [i:tʃ] [step] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The main vestibule was crammed with Swiss , three deep ; on each step was a
这 主要的 前厅 曾是 拥挤 和 瑞士 , 三 深的 ; 在 每个 步 曾是 一个
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

主门厅里挤满了瑞士士兵，足足有三层；每一级台阶上都站着一排士兵。

[soʊ] [ðæt] [sɪks][kʊd; kəd][ˈfaɪər][æt; ət] [wʌnz] .
so that six could fire at once .
所以 那 六 可以 火 在 一次 .

这样六个人就可以同时开火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pɪ'tu:] , [brɪ'gæŋ][tu;; tə] [kən'sɪdə] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Some of the invaders , including Pitou , began to consider , although it was
一些 的 这 入侵者 , 包括 皮图 , 开始 到 考虑 , 虽然 它 曾是
[ˈræðər] [leɪt] [tu;; tə] [rɪ'flekt] .
rather late to reflect .
相当 晚的 到 反映 .

包括彼多在内的一些入侵者开始思考，尽管此时反思已经为时过晚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði][mɑ:b][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] ;
But though seeing the danger , the mob did not think of running away ;
但 尽管 看到 这 危险 , 这 暴民 做过 不是 思考 的 跑步 离开 ;
虽然看到了危险，但暴民们并没有想到要逃跑；

[aɪ 'ti:] [traɪd] [tu;; tə] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈdʒestɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
it tried to turn it by jesting with the soldiers .
它 尝试 到 转动 它 经过 开玩笑 和 这 士兵 .

它试图通过和士兵们开玩笑来扭转局面。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [tʊk] [ðə; ði][ˈdʒoʊkɪŋ][æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪs] [lʊkt] [ɡlʌm] ,
The Guards took the joking as it was made , but the Swiss looked glum ,
这 卫兵 采取 这 开玩笑 作为 它 曾是 制成 , 但 这 瑞士 看起来 沮丧 ,
卫兵们欣然接受了玩笑，但瑞士人却显得闷闷不乐。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃənəri] ['kɑ:ləm]
for something had happened five minutes before the insurrectionary column
为了 某物 有 发生 五 分钟 前 这 叛乱分子 柱子
[ˈmɑ:tʃt] [ʌp] .
marched up .
行军 向上 .

因为在起义队伍行进前五分钟发生了一些事情。

[ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡrenə'dɪr] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu;; tə]
In the quarrel between the Guards and the grenadiers over the insult to
在 这 争吵 之间 这 卫兵 和 这 掷弹兵 超过 这 侮辱 到
[ˈmændæt] ,
Mandat ,
授权 ,

在卫兵和掷弹兵因曼达特受到侮辱而发生的争吵中，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [gɑ:rdz] ,
the former had parted from the Royalist guards ,
这 以前的 有 分手了 从 这 保皇党 守卫 ,

前者已脱离保皇党卫队，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [swɪs] ,
and as they went off they said good - bye to the Swiss ,
和 作为 他们 去 离开 他们 说 好的 - 再见 到 这 瑞士 ,

他们临走时向瑞士人道别。

[hu:m] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɡoo] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
whom they wanted to go away with them .
谁 他们 通缉 到 去 离开 和 他们 .
他们想和谁一起离开。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈsi:v] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [ˈhoʊmz][æz; əz] [ˈbrʌðərz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs]
They said that they would receive in their own homes as brothers any of the Swiss
他们 说 那 他们 会 收到 在 他们的 自己的 房屋 作为 兄弟 任何 的 这 瑞士
[hu:] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who would come with them .
WHO 会 来 和 他们 .

他们说，任何愿意和他们一起来的瑞士人，他们都会像对待兄弟一样热情地接待到自己家中。

[tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒlˈdensi:z] — [ðæt] [ɪz] , [frentʃ] [swɪs] — [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpi:l] [meɪd] [ɪn]
Two from the Waldenses — that is , French Swiss — replied to the appeal made in
二 从 这 瓦勒度派 — 那 是 , 法语 瑞士 — 回复 到 这 上诉 制成 在
[ðer; ðər][oʊn] [tʌŋ] ,
their own tongue ,
他们的 自己的 舌头 ,

两名来自瓦勒度派（即瑞士法语区）的人用他们的母语回应了这一呼吁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
and took the French by the hand .
和 采取 这 法语 经过 这 手 .

并牵着法国人的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [tu:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]
At the same instant two shots were

就在同一瞬间，两声枪响

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ˈfaɪərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪndəʊz] ,
fired up at the palace windows ,
被解雇 向上 在 这 宫殿 视窗 ,

怒火中烧，透过宫殿的窗户，

[ænd; ənd] [ˈbulɪts] [strʌk] [ðə; ði] [dɪˈzə:təz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪˈkɔɪd] [ðem; ðəm]
and bullets struck the deserters in the very arms of those who decoyed them
和 子弹 击 这 逃兵 在 这 非常 武器 的 那些 WHO 诱饵 他们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

子弹击中了那些逃兵，而他们当时正身处引诱他们离开的人的怀抱中。

[ˈeksələnt] [ˈmɑ:ksmən] [æz; əz] [ˈæmwɑ:] - [ˈhʌntərz] , [ðə; ði] [swɪs] [ˈɑ:fəsərz][hæd; həd] [nɪpt] [ðə; ði]
Excellent marksmen as chamois - hunters , the Swiss officers had nipped the
出色的 神射手 作为 麋皮 - 猎人 , 这 瑞士 警官 有 轻咬 这
[ˈmju:təni] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
mutiny thus in the bud .
兵变 因此 在 这 芽 .

瑞士军官们都是优秀的猎手，他们作为羚羊猎人，成功地将叛乱扼杀在萌芽状态。

[aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [swɪs] [wɜ:r; wər] [mju:t] .
It is plain now why the other Swiss were mute .
它 是 清楚的 现在 为什么 这 其他 瑞士 是 沉默的 .

现在很清楚为什么其他瑞士人保持沉默了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] [wɜ:r; wər] [sʌt] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:dli] [rʌn] [br'fɔ:r]
The men who had rushed into the yard were such as always oddly run before
这 男人 WHO 有 匆忙 进入 这 院子 是 这样的 作为 总是 奇怪 跑步 前
[ɔ:l] ['autbreɪks] .
all outbreaks .
全部 疫情爆发 .

冲进院子里的那些人，总是像往常一样，在每次疫情爆发前都会奇怪地跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [paɪks] [ænd; ənd][oʊld][faiər] - [ɑ:rmz] — [ðæt] [ɪz] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
They were armed with new pikes and old fire - arms — that is , worse than
他们 是 武装 和 新的 长矛 和 老的 火 - 武器 — 那 是 , 更糟 比
[ʌn'ɑ:rmɪd] .
unarmed .
徒手 .

他们装备着新式长矛和旧式火器——也就是说，比赤手空拳还糟糕。

[ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['næ(ə)nəl]
The cannoniers had come over to their side , as well as the National
这 炮兵 有 来 超过 到 他们的 边 , 作为 出色地 作为 这 国家的
[gɑ:rdz] ,
Guards ,
卫兵 ,

炮兵和国民警卫队都倒戈到他们这边了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [swɪtʒəz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and they wanted to induce the Switzers to do the same .
和 他们 通缉 到 诱导 这 斯威策 到 做 这 相同的 .

他们想诱使斯威策一家也这样做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
They did not notice that time was passing and that the quarter of an hour
他们 做过 不是 注意 那 时间 曾是 通过 和 那 这 四分之一 的 一个 小时
[pɪ'tu:][hæd; həd][gɪv(ə)n] ['rouðɜ:z] [hæd; həd] ['dʌblɪd] ;
Pitou had given Roederer had doubled ;
皮图 有 给定 罗德雷尔 有 双倍 ;

他们没有注意到时间流逝，皮图给罗德勒的十五分钟已经翻了一倍；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][pæst] [ten] .
it was now a quarter past ten .
它 曾是 现在 一个 四分之一 过去的 十 .

现在是十点一刻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['wɜ:ri] ?
They were having a good time ; why should they worry ?
他们 是 拥有 一个 好的 时间 ; 为什么 应该 他们 担心 ?

他们玩得很开心，为什么要担心呢？

[wʌn] [tætərdɪ'meɪljən] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ] [paɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [hʊk] ,
One tatterdemalion had not a sword or a pike , but a pruning - hook ,
一 破烂不堪的 有 不是 一个 剑 或者 一个 梭鱼 , 但 一个 修剪 - 钩 ,
[ɪn] [ə] [wɜ:ri] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] [ə; eɪ] [paɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] [hʊk] ,
一个衣衫褴褛的人没有剑也没有长矛，只有一把修枝钩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] :
and he said to his next neighbor :
和 他 说 到 他的 下一个 邻居 :

他对邻座说：

" [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪs] ? "
" **Suppose I were to fish for a Swiss ?** "
" 认为 我 是 到 鱼 为了 一个 瑞士 ? "

“假设我要钓一条瑞士鱼呢？ ”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] !
" **Good idea** !
" 好的 主意 !

好主意！

[traɪ][jʊr; jər] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
Try your luck , **" said the other** .
尝试 你的 运气 , " 说 这 其他 .

“试试你的运气吧,”另一个人说道。

[soʊ][hi:; hi] [hʊkt] [ə; eɪ] [swɪs] [baɪ][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪm; ɪm] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] ,
So he hooked a Swiss by the belt and drew him toward him ,
所以 他 钩子 一个 瑞士 经过 这 腰带 和 画 他 朝向 他 ,

于是他抓住一个瑞士人的腰带,把他拉向自己。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [rɪˈzɪstɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] .
the soldier resisting just enough to make out that he was dragged .
这 士兵 抵抗 只是 足够的 到 制作 出去 那 他 曾是 拖拽 .

士兵稍作反抗,但还是被拖拽了。

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [baɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] [fɔ:r; fər][men] .
" **I have got a bite** , **" said the fisher for men** .
" 我 有 得到 一个 咬 , " 说 这 渔夫 为了 男人 .

“我钓到鱼了,”渔夫说道。

" [ðen] , [hɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn] , [bʌt; bət][gʊs][ˈdʒentli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
" **Then , haul him in , but go gently** , **" said his mate** .
" 然后 , 运输 他 在 , 但 去 轻轻地 , " 说 他的 伴侣 .

“那就把他拉上来,但要轻点,”他的同伴说。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [dru:ɪ] [ˈsɔ:ftli] [ɪnˈdi:d] ,
The man with the hook drew softly indeed ,
这 男人 和 这 钩 画 轻轻 的确 ,

持钩男子的出钩动作确实很轻柔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdzmən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
and the guardsman was drawn out of the entrance into the yard ,
和 这 卫兵 曾是 绘制 出去 的 这 入口 进入 这 院子 ,

于是,卫兵被从入口引到了院子里。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:nd][ˈɑ:ntə][ðə; ði][bæŋk] .
like a fish from the pond onto the bank .
喜欢 一个 鱼 从 这 池塘 到 这 银行 .

就像鱼儿从池塘游到岸边一样。

[ʌp] [roʊz] [laʊd] [wʊps] [ænd; ənd] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Up rose loud whoops and roars of laughter .
向上 玫瑰 大声 哎呀 和 咆哮 的 笑声 .

一阵响亮的欢呼声和哄堂大笑声此起彼伏。

" [traɪ][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Try for another** , **" said the crowd** .
" 尝试 为了 其他 , " 说 这 人群 .

“再试一次!”人群说道。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hʊkt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] .
The fisherman hooked another , and jerked him out like the first .
这 渔夫 钩子 其他 , 和 猛地一抖 他 出去 喜欢 这 第一的 .

渔夫又钓到了一条鱼,像第一条一样把它拽了出来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ,
And so it went on to the fourth and the fifth ,
和 所以 它 去 在 到 这 第四 和 这 第五 ,

就这样,第四个、第五个也相继到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [meltɪd] [ə'wei] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrdər] , " [meɪk]
and the whole regiment might have melted away but for the order , " Make
和 这 所有的 团 可能 有 融化 离开 但 为了 这 命令 , " 制作
[redi] — [teɪk] [eɪm] !
ready — take aim !
准备好 — 拿 目的 !

如果不是“准备——瞄准！”的命令，整个团可能早就溃散了。

" [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['levəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [saʊnd]
" On seeing the muskets leveled with the regular sound
" 在 看到 这 滑膛枪 平整 和 这 常规的 声音
“看到火枪齐射，发出规律的声响。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['muːvmənt] ['mɑːrkɪŋ] [evə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] ,
and precise movement marking evolutions of regular troops ,
和 精确的 移动 标记 进化 的 常规的 军队 ,
以及标记正规军演进的精确移动路线

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] — [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm]['kreɪzi] - [hed] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl]
one of the assailants — there is always some crazy - head to give the signal
— 的 这 袭击者 — 那里 是 总是 一些 疯狂的 - 头 到 给 这 信号
[fɔːr; fər] ['slɔːtər] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪndəʊz] .
for slaughter under such circumstances — fired a pistol at the palace windows .
为了 屠宰 在下面 这样的 情况 — 被解雇 一个 手枪 在 这 宫殿 视窗 .

其中一名袭击者——在这种情况下总会有一些疯子发出屠杀的信号——向宫殿的窗户开了一枪。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] " [meɪk] [redi] " [ænd; ənd] " [ˈfaɪər] " [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd] ,
During the short space separating " Make ready " and " Fire " in the command ,
期间 这 短的 空间 分离 " 制作 准备好 " 和 " 火 " 在 这 命令 ,
在命令中“准备”和“开火”之间短暂的停顿期间，

[pi'tuː] [ɡest] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
Pitou guessed what was going to happen .
皮图 猜对了 什么 曾是 去 到 发生 .

彼多猜到了接下来会发生什么。

" [flæt] [ɑːn][jɔːr; jər]['feɪsɪz] !
" Flat on your faces !
" 平坦的 在 你的 面孔 !

“脸朝下趴下！”

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ; " [daʊn] [flæt] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [men] !
" he shouted to his men ; " down flat , or you are all dead men !
" 他 喊叫 到 他的 男人 ; " 向下 平坦的 , 或者 你 是 全部 死的 男人 !
他向他的部下喊道：“趴下，否则你们都得死！”

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" Suiting the action to the word , he flung himself on the ground .
" 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 扔 他自己 在 这 地面 .
“言行一致，他猛地扑倒在地。”

[brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] ['faːləʊd] , [ðə; ði][wɜːrd] "
Before there was time for his advice to be generally followed , the word "
前 那里 曾是 时间 为了 他的 建议 到 是 一般来说 随后 , 这 单词 "
[ˈfaɪər] !
Fire !
火 !

他的劝告还没来得及被普遍采纳，就响起了“开火！”

" [ræn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [wei] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
" **rang in the entrance - way , which was filled with a crashing noise and**
" 响铃 在 这 入口 - 方式 , 哪个 曾是 已填 和 一个 崩溃 噪音 和
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

入口处传来一声巨响，里面充满了碰撞声和浓烟。

[waɪl] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [li:d] [wʌz; wəz][spɪt] [fɔ:rθ] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn][hju:dʒ] ['blʌndərbʌs] .
while a hail of lead was spit forth as from one huge blunderbuss .
尽管 一个 冰雹 的 带领 曾是 吐 前进 作为 从 一 巨大的 铳 .

与此同时，如同巨大的火枪喷射出一阵铅弹雨。

[ðə; ði][kəm'pækt] [mæs] — [fɔ:r; fər][pər'hæps][hæf][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][jɑ:rd] —
The compact mass — for perhaps half the column had entered the yard —
这 袖珍的 大量的 — 为了 也许 一半 这 柱子 有 进入 这 院子 —
[swei] [laɪk][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gʌst] ,
swayed like the wheat - field before the gust ,
摇摆 喜欢 这 小麦 - 场地 前 这 阵风 ,

那团紧凑的人群——或许有一半的柱子已经进入了院子——像狂风前的麦田一样摇曳着。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [kra:pt] [baɪ][ðə; ði] [saɪð] , [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .
then like the same cropped by the scythe , reeled and fell down .
然后 喜欢 这 相同的 裁剪 经过 这 镰 , 卷曲 和 跌倒 向下 .

然后就像被镰刀收割的果实一样，踉跄着倒下了。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] .
Hardly a third was left alive .
几乎 一个 第三 曾是 左边 活 .

几乎三分之一的人幸存了下来。

[ði:z] [fju:] [fled] ,
These few fled ,
这些 很少 逃亡 ,

少数人逃走了。

[ˈpæsiŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] ['faɪərɪŋ][æt; ət]
passing under the fire from two lines of guns and the barracks firing at
通过 在下面 这 火 从 二 线条 的 枪支 和 这 兵营 射击 在
[kloʊz] [reɪndʒ] .
close range .
关闭 范围 .

在两排火炮和近距离射击的营房的炮火下穿过。

[ðə; ði] [ˌmæskə'ti:rz] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] [skri:n] [ʌv; əv]
The musketeers would have killed each other but for the thick screen of
这 火枪手 会 有 被杀 每个 其他 但 为了 这 厚的 屏幕 的
['fjʊdʒətɪv] [bɪ'twi:n] .
fugitives between .
逃犯 之间 .

若非有密密麻麻的逃犯阻隔，这些火枪手早就自相残杀了。

[ðɪs] ['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [rɪpt] [ɪn][waɪd] ['pleɪsɪz] ; [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men][wɜ:r; wər] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
This curtain was ripped in wide places ; four hundred men were stretched on the
这 窗帘 曾是 撕裂 在 宽的 地方 ; 四 百 男人 是 拉伸 在 这
[graʊnd] ['peɪvmənt] ,
ground pavement ,
地面 路面 ,

这块帷幔多处撕裂，四百名男子被摊开在人行道上。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [sleɪn] [ˈaʊtraɪt] .
three hundred slain outright .
三 百 被杀 直接 .

三百人当场被杀。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] , [groʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [ˈfɔːlɪŋ]
The hundred , more or less badly injured , groaned and tried to rise , but falling
这 百 , 更多的 或者较少的 糟糕 受伤 , 呻吟 和 尝试 到 上升 , 但 坠落
 ,
 ,
 ,

那一百多名伤势轻重不一的伤员呻吟着试图站起来，但都倒下了。

[geɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [laɪk][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [swel] , [ˈfraɪt(ə)l] [tuː; tə]
gave part of the field of corpses a movement like the ocean swell , frightful to
给予 部分 的 这 场地 的 尸体 一个 移动 喜欢 这 海洋 膨胀 , 可怕 到
[bɪˈhoʊld] .
behold .
看哪 .

尸体堆的一部分像海浪一样涌动，景象骇人。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ɔːl] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfeləʊz] [huː]
But gradually all died out , and apart from a few obstinate fellows who
但 逐步地 全部 死亡 出去 , 和 除 从 一个 很少 顽固 伙伴们 who
[pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
persisted in living ,
持续 在 活的 ,

但渐渐地，它们全部灭绝了，除了少数顽固地坚持活下去的个体之外，

[ɔːl] [fel] [ˈɪntuː] [ˌɪməˈbɪləti] .
all fell into immobility .
全部 跌倒 进入 不动 .

所有人都陷入了无法动弹的状态。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌkærəˈsel] [ˈskwer] ,
The fugitives scattered over the Carrousel Square ,
这 逃犯 疏散 超过 这 旋转木马 正方形 ,

逃亡者们散落在旋转木马广场各处，

[ænd; ənd] [floʊd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd][ɑːn][wʌn][ˈhænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ðə; ði]
and flowed out on the water - side on one hand and on the street by the
和 流动 出去 在 这 水 - 边 在 一 手 和 在 这 街道 经过 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

一边流向水边，另一边流向街道。

[ˌjelɪŋ] , " [ˈmɜːrdər] — [help] !
yelling , " Murder — help !
大喊 , " 谋杀 — 帮助 !

大喊：“谋杀——救命！ ”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [deθ] - [træp] .
we were drawn into a death - trap .
我们 是 绘制 进入 一个 死亡 - 陷阱 .

我们落入了死亡陷阱。

" [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] , [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .
" On the New Bridge , they fell in with the main body .
" 在 这 新的 桥 , 他们 跌倒 在 和 这 主要的 身体 .

“在新桥上，他们与主力部队汇合了。”

[ðə; ði] [bʌlk] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ] [tuː] [men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [baɪ][wʌn][ɑːn] [fʊt]
The bulk was commanded by two men on horseback , closely attended by one on foot
这 大部分 曾是 命令 经过 二 男人 在 马背 , 密切 参加 经过 一 在 脚
 ,
 ,

主力部队由两名骑马的指挥官指挥，一名步行指挥官紧随其后。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɜr] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmænd] .
who seemed to have a share in the command .
WHO 似乎 到 有 一个 分享 在 这 命令 .

他似乎也参与了指挥。

" [help] , [ˈsɪtɪzn] [sænˈter] !
" Help , Citizen Santerre !
" 帮助 , 公民 圣特雷 !

“救命啊，桑特雷市民！”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈflaɪəz] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbruːəɹ] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
" shouted the flyers , recognizing in one of the riders the big brewer of St .
" 喊叫 这 传单 , 识别 在 一 的 这 骑手 这 大的 酿酒师 的 英石 .
[ænˈtwaːn] ,
Antoine ,
安托万 ,

“传单传来，人们大声喊道，他们认出其中一名骑手是圣安托万的大酿酒商。”

[baɪ][hɪz; ɪz][kəˈlɑːs(ə)] [ˈstætʃəɹ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈflemɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
by his colossal stature , for which his huge Flemish horse was but a
经过 他的 庞大 身材 , 为了 哪个 他的 巨大的 弗拉芒语 马 曾是 但 一个
[ˈpedɪst(ə)] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] ; " [help] !
pedestal in keeping ; " help !
座 在 保持 ; " 帮助 !

他身材魁梧，他那匹巨大的佛兰德斯马只不过是与之相称的底座；“救命！

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈslɔːtəɹɪŋ] [ˈɑʊəɹ; ɑːr] [ˈbrʌðəɹz] . "
they are slaughtering our brothers . "
他们 是 屠宰 我们的 兄弟 . "

他们正在屠杀我们的兄弟。

" [huː] [ɑːr; əɹ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈbruːəɹ] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
" Who are ? " demanded the brewer - general .
" WHO 是 ? " 要求 这 酿酒师 - 一般的 .

“他们是谁？”酿酒厂厂长问道。

" [ðə; ði] [swɪs] — [ðeɪ] [ʃɑːt] [juː ˈes] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" The Swiss — they shot us down while we were cheek by jowl with them ,
" 这 瑞士 — 他们 射击 我们 向下 尽管 我们 是 脸颊 经过 面颊 和 他们 ,
[ə; eɪ] - [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . "
a - kissing them . "
一个 - 接吻 他们 . "

“瑞士人——我们和他们肩并肩、亲吻的时候，他们把我们击落了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] [sænˈter] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈhɔːrsmən] .
" What do you think of this ? " asked Santerre of the second horseman .
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 问 圣特雷 的 这 第二 骑手 .

“你觉得这个怎么样？”桑特雷问第二个骑手。

" - , [em 'i:] [dɪŋk] [ʌv; əv] [dɑ:t] - - [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [seɪ] :
" **Vaith , me dink of dot milidary broverb which it say :**
" - , 我 丁克 的 点 - - 哪个 它 说 :
"Vaith, 我 dink of dot milidary broverb which it say:

- [di:] ['soʊldʒər] [ɔ:t] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [hɪr] [dɑ:t] [ɡʌn] - ['faɪərɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
" **De soldier ought to march to where he hear dot gun - firing going on ,**
" 德 士兵 应该 到 行进 到 在哪里 他 听到 点 枪 - 射击 去 在 ,
"士兵应该朝着枪声响起的地方进发。

- " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈraɪdər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [fer] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [kra:pt]
" **replied the other rider , who was a small , fair man , with his hair cropped**
" 回复 这 其他 骑士 , WHO 曾是 一个 小的 , 公平的 男人 , 和 他的 头发 裁剪
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,
" ""另一位骑手回答道, 他身材矮小, 皮肤白皙, 头发剪得很短。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:mən] [ˈæksent] .
speaking with a strong German accent .
请讲 和 一个 强的 德语 口音 .
"说话带有浓重的德国口音。

" - [wi:; wi] [ɡoʊ] [wer] [di:] [ɡu:nz] [ɡoʊ] [ɔ:f] , [eɪ] ? "
" **Zubbose we go where de goons go off , eh ?** "
" - 我们 去 在哪里 德 暴徒 去 离开 , 嗯 ? "
"祖博斯, 我们跟着那些暴徒走, 是吧? "

" [haɪ] ! [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" **Hi ! you had a young officer with you ,**
" 你好 ! 你 有 一个 年轻的 官 和 你 ,
"嗨! 你当时带着一位年轻军官。"

" [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] ;
" **called out the leader on foot to one of the runaways ;**
" 称为 出去 这 领导者 在 脚 到 一 的 这 逃亡者 ;
"领头的人步行向其中一个逃跑者喊道;

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" **I don't see anything of him .** "
" 我 不 看 任何事物 的 他 : "
"我什么也没看到。"

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [dra:pt] , [ˈsɪtɪzn] [reprɪzentətɪv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:rz]
" **He was the first to be dropped , citizen representative ; and the more's**
" 他 曾是 这 第一的 到 是 掉落 , 公民 代表 ; 和 这 更多
[ðə; ði] [ˈpɪti] ,
the pity ,
这 遗憾 ,
"他是第一个被撤换的, 这位公民代表; 真是太可惜了。"

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [tʃæp] . "
for he was a brave young chap . "
为了 他 曾是 一个 勇敢的 年轻的 小伙子 : "
"因为他是个勇敢的年轻人。

" [jes] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
" **Yes , he was a brave young man ,** " **replied , with a slight loss of color ,**
" 是的 , 他 曾是 一个 勇敢的 年轻的 男人 , " 回复 , 和 一个 轻微 损失 的 颜色 ,
"是的, 他是个勇敢的年轻人,"他回答道, 脸色略微发红。

[ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz][ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ænd; ənd][hi; hi][jæl; jəl][bi; bi]
the man addressed as a member of the House , " and he shall be
这 男人 已解决 作为 一个 成员 的 这 房子 , " 和 他 将 是
['breɪvli] [ə'vendʒd] .
bravely avenged .
勇敢地 复仇 .

这位被称作众议院议员的人，“必将遭到勇敢的复仇。”

[ɑ:n][ju; jʊ][gʊʊ] , ['sɪtɪzn] [sæn'ter] ! "
On you go , Citizen Santerre ! "
在 你 去 , 公民 圣特雷 ! "

桑特雷公民，继续前进！

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [dɪr] ['bɪlɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['bru:ər] ,
" **I believe , my dear Billet , " said the brewer ,**
" 我 相信 , 我的 亲爱的 坯料 , " 说 这 酿酒师 ,

“我相信，我亲爱的比莱特，”酿酒师说道。

" [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [pɪntʃ] [wi; wi][mʌst; məst][kɔ:l] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntu:] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜ:ɪdʒ] .
" **that in such a pinch we must call experience into play as well as courage .**
" 那 在 这样的 一个 捏 我们 必须 称呼 经验 进入 玩 作为 出色地 作为 勇气 .
"
"

“在这种危急时刻，我们不仅要鼓起勇气，还要运用经验。”

" [æz; əz][ju; jʊ] [laɪk] . "
" **As you like . "**
" 作为 你 喜欢 . "

“随你便。”

" [ɪn] ['kɔ:nsɪkwens] ,
" **In consequence ,**
" 在 结果 ,

因此，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] ['westə-mən] — [ə; ei] ['ri:əl]
I propose to place the command in the hands of Citizen Westerman — a real
我 提出 到 地方 这 命令 在 这 双手 的 公民 韦斯特曼 — 一个 真实的
['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][da:ŋ'tʊ:ŋ;] — ['ɔ:fəriŋ] [tu; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] ['kɑ:mən]
general and a friend of Danton — offering to obey him like a common
一般的 和 一个 朋友 的 丹东 — 提供 到 服从 他 喜欢 一个 常见的
['səʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

我建议将指挥权交给韦斯特曼公民——他是一位真正的将军，也是丹东的朋友——我愿像普通士兵一样服从他。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 99]**
" [页 -]

[第99页]

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ju; jʊ][du:] [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [mɑ:rtʃ] [raɪt] [streɪt] [ə'hed] ,
" **I do not care what you do if you will only march right straight ahead ,**
" 我 做 不是 关心 什么 你 做 如果 你 将要 仅有的 行进 正确的 直的 前方 ,

“我不在乎你做什么，只要你径直往前走就行了。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **said the farmer .**
" 说 这 农民 .

“农夫说道。”

" [du:] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ˈsɪtɪzn] [ˈwestəmən] ? " [æskt] [sæn'ter] .
" **Do you accept the command , Citizen Westerman ?** " **asked Santerre** .
" 做 你 接受 这 命令 , 公民 韦斯特曼 ? " 问 圣特雷 .

" 韦斯特曼公民，你是否接受命令？ "桑特雷问道。

" [aɪ] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] , [lə'kɑ:nɪkli] .
" **I do ,** " **said the Russian , laconically** .
" 我 做 , " 说 这 俄语 , 简洁地 .

"我愿意，"俄罗斯人简洁地说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɡɪv] [jɔr; jər] [ˈɔ:rdərz] . "
" **In that case give your orders** . "
" 在 那 案件 给 你的 订单 . "

"既然如此，那就下命令吧。"

" [vɔrwɔrts] ! " [ˈfəʊtɪd] [ˈwestəmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈkɑ:ləm] , [ˈoʊnli] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **Vorwarts !** " **shouted Westerman , and the immense column , only halted for a**
" 沃沃茨 ! " 喊叫 韦斯特曼 , 和 这 巨大 柱子 , 仅有的 停止 为了 一个
 [ˈbri:ðɪŋ] - [spel] , [ri'zju:md] [ðə; ði] [ru:t] .
breathing - spell , resumed the route .
 呼吸 - 拼写 , 恢复 这 路线 .

"前进！"韦斯特曼喊道，庞大的队伍只停顿了一下喘息，便继续前进。

[æz; əz] [ɪts] [paɪə'nɪr] [ˈentərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] [baɪ] [ɔ:l] [geɪts] ,
As its pioneers entered at the same time the Carrousel by all gates ,
 作为 它是 先驱者 进入 在 这 相同的 时间 这 旋转木马 经过全部 大门 ,

当它的先驱者们同时从各个入口进入旋转木马时，

[ɪ'lev(ə)n] [strʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [kla:ks] .
eleven struck on the Tuileries clocks .
 十一 击 在 这 杜乐丽 时钟 .

杜伊勒里宫的钟敲响了十一下。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
 章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
THE LAST OF THE CHARNYS .
 这 最后的 的 这 - .

查尼家族的最后一人。

[wen] [ˈrouðɜ:ɜ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ə'pɑ:rtmənts] [brɪ'haɪnd] [ˈveɪbər] , [ðæt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd]
When Roederer entered the queen's apartments behind Weber , that lady was seated
 什么时候 罗德雷尔 进入 这 女王的 公寓 在后面 韦伯 , 那 女士 曾是 坐着
 [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
by the fire - place ,
 经过 这 火 - 地方 ,

当罗德勒跟在韦伯身后进入王后的寝宫时，那位夫人正坐在壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:ɜ; hər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] [fi:; fi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
with her back to the door ; but she turned round on hearing it open .
 和 她 后退 到 这 门 ; 但 她 转向 圆形的 在 听力 它 打开 .

她背对着门，但听到门开了，便转过身来。

" [wel] , [sɜ:r] ? " [fi:; fi] [æskt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:ɜ; hər] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" **Well , sir ?** " **she asked , without being very pointed in her inquiry** .
" 出色地 , 先生 ? " 她 问 , 没有 存在 非常 尖 在 她 询问 .

"先生，您好？"她问道，语气并不十分明确。

" [ðə; ði] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [em 'i:] [λv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['rouðɜ:z] .
" The honor has been done me of a call , " replied Roederer .
" 这 荣誉 有 到过 完毕 我 的 一个 称呼 , " 回复 罗德雷尔 .

“接到电话是我的荣幸，”罗德勒回答道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [wʌn] [λv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mædʒɪstrɪts] [λv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Yes , sir ; you are one of the principal magistrates of the town ,
" 是的 , 先生 ; 你 是 一 的 这 主要的 地方法官 的 这 镇 ,
“是的，先生；您是镇上的主要官员之一。”

[ænd; ənd] [jʊɾ; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] .
and your presence here is a shield for royalty .
和 你的 在场 这里 是 一个 盾 为了 皇室 .

您的到来就是皇室的盾牌。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] , [ðerfɔ:r] , [weðər] [wi:; wi] [hæv; həv] [moʊst] [tu:; tə] [hoʊp] [ɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] ? "
I wish to ask you , therefore , whether we have most to hope or to fear ? "
我 希望 到 问 你 , 所以 , 无论 我们 有 最多 到 希望 或者 到 害怕 ? "

因此，我想问问各位，我们究竟更应该抱有希望还是更应该感到恐惧？

" ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hoʊp] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] . "
" Little to hope , madame , and everything to fear . "
" 小的 到 希望 , 夫人 , 和 一切 到 害怕 . "

“希望渺茫，夫人，恐惧无处不在。”

" [ðə; ði] [mə:b] [ɪz] ['ri:əli] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæləs] ? "
" The mob is really marching upon the palace ? "
" 这 暴民 是 真的 行军 之上 这 宫殿 ? "

“暴民真的要进军皇宫了吗？ ”

" [ðə; ði] [frʌnt] [λv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kærə'sel] , ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪs] [gɑ:rdz] . "
" The front of the column is in the Carrousel , parleying with the Swiss Guards . "
" 这 正面 的 这 柱子 是 在 这 旋转木马 , 谈判 和 这 瑞士 卫兵 . "

“队伍最前面的人正在旋转木马里与瑞士卫队交谈。”

" ['pɑ:lɪ] ?
" Parleying ?
" 谈判 ?

谈判？

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [swɪs] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t] [bru:t] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
but I gave the Swiss the express order to meet brute force with force .
但 我 给予 这 瑞士 这 表达 命令 到 见面 蛮力 力量 和 力量 .

但我明确命令瑞士人以武力对抗武力。

[ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [dɪsə'beɪŋ] ? "
Are they disobeying ? "
是 他们 违抗命令 ? "

他们是在违抗命令吗？

" [neɪ] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [swɪs] [wɪl] [daɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts] . "
" Nay , madame ; the Swiss will die at their posts . "
" 不 , 夫人 ; 这 瑞士 将要 死 在 他们的 帖子 . "

“不，夫人；瑞士人会死在他们的岗位上。”

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [æt; ət] ['aʊərz] .
" And we at ours .
" 和 我们 在 我们的 .

“而我们则处于我们自己的状态。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪs] [ɑ:r; əɾ] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [λv; əv] [kɪŋz] ,
The same as the Swiss are soldiers at the service of kings ,
这 相同的 作为 这 瑞士 是 士兵 在 这 服务 的 国王 ,

就像瑞士人是为国王效力的士兵一样，

[kɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
 kings are the soldiers at the beck of royalty .
国王 是 这 士兵 在 这 贝克的 皇室 .
国王是听命于王室的士兵。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 100]**
" [页 -]
[第100页]

['roʊdʒə] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
 Roederer held his peace .
罗德雷尔 握住 他的 和平 .
罗德勒保持沉默。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [entər'teɪn] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [nɑ:t] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] , [sɜ:r] ?
" **Have I the misfortune to entertain an opinion not agreeing with yours , sir ?**
" 有 我 这 不幸 到 招待 一个 观点 不是 同意 和 你的 , 先生 ?
" [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **asked the queen .**
" 问 这 女王 .
“难道我持有与您不同的观点吗，先生？”女王问道。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjən] [ən'les] [aɪ][leɪ 'em] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **Madame , I have no opinion unless I am asked for it .** "
" 夫人 , 我 有 不 观点 除非 我 是 问 为了 它 . "
“夫人，除非有人问起，否则我不会发表意见。”

" [aɪ][du:][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "
" **I do ask for it , sir .** "
" 我 做 问 为了 它 , 先生 . "
“先生，我确实有此请求。”

" [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'li:vər] .
" **Then I shall state with the frankness of a believer .**
" 然后 我 将 状态 和 这 坦率的 的 一个 信徒 .
“那么我将以信徒的坦率陈述。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['ru:ɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] . "
 My opinion is that the king is ruined if he stays in the Tuileries . "
我的 观点 是 那 这 国王 是 毁坏 如果 他 停留 在 这 杜乐丽 . "
我认为，如果国王继续待在杜伊勒里宫，他就完了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] , [wer] [fæl; fəl][wi:; wi][goʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" **But if we do not stay here , where shall we go ?** " **cried the queen ,**
" 但 如果 我们 做 不是 停留 这里 , 在哪里 将 我们 去 ? " 哭 这 女王 ,
“可是如果我们不留在这里，我们该去哪里呢？”王后喊道。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ə'la:rm] .
 rising in high alarm .
上升 在 高的 警报 .
高度警惕。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:ŋgər] [bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli]
" **At present , there is no longer but one place of shelter for the royal family**
" 在 展示 , 那里 是 不 更长 但 一 地方 的 庇护所 为了 这 皇家 家庭
,
!,
,
“目前，王室成员只剩下一个避难所了。”

" [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] - [ˈsɪndɪk] .
" responded the attorney - syndic .
" 回应 这 律师 - 辛迪加 .

律师协会回应道。

" [neɪm] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "
" Name it , sir . "
" 姓名 它 , 先生 . "

“说出它的名字，先生。”

" [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] . "
" The National Assembly . "
" 这 国家的 集会 . "

“国民议会。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" What do you say , sir ? " demanded the queen ,
" 什么 做 你 说 , 先生 ? " 要求 这 女王 ,

“您有什么话说，先生？”女王问道。

[ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ɛnd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .
snapping her eyes and questioning like one who had not understood .
啪啪 她 眼睛 和 提问 喜欢 一 WHO 有 不是 理解 .

她猛地转过头，像个没听懂的人一样问道。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
He repeated what he had said .
他 重复 什么 他 有 说 .

他重复了一遍他之前说过的话。

" [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈfelʊz] ?
" Do you believe , sir , that I would ask a favor of those fellows ?
" 做 你 相信 , 先生 , 那 我 会 问 一个 偏爱 的 那些 伙伴们 ?

“先生，您认为我会向那些家伙求助吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
" He was silent again .
" 他 曾是 沉默的 再次 .

他再次沉默了。

" [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ˈenəmi] ,
" If we must meet enemies ,
" 如果 我们 必须 见面 敌人 ,

“如果我们必须与敌人交战，

[aɪ] [laɪk] [ðʊz] [ˈbetər] [huː] [əˈtæk] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] [ænd; ɛnd][ɪn] [frʌnt] ,
I like those better who attack us in the broad day and in front ,
我 喜欢 那些 更好的 WHO 攻击 我们 在 这 广阔 天 和 在 正面 ,

我更喜欢那些光天化日之下正面攻击我们的人。

[ðæn; ðən] [ðʊz] [huː] [wɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ɛnd][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] . "
than those who wish to destroy us in the dark and from behind . "
比 那些 WHO 希望 到 破坏 我们 在 这 黑暗的 和 从 在后面 . "

比那些想在暗处和背后摧毁我们的人更甚。

" [wel] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ; [ɪːðər] [ɡoʊ][ænd; ɛnd] [miːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
" Well , madame , it is for you to decide ; either go and meet the people ,
" 出色地 , 夫人 , 它 是 为了 你 到 决定 ; 任何一个 去 和 见面 这 人们 ,

“夫人，这由您决定；您可以去见见那些人，

[ɔːr] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ɪntuː][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl] . "
or beat a retreat into the Assembly Hall . "
或者 打 一个 撤退 进入 这 集会 大厅 . "

或者退入大会堂。

" [bi:t] [ə; ei] [rɪ'tri:t] ?
" **Beat a retreat** ?
" 打 一个 撤退 ?

撤退？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][soʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [dɪ'fendəz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tri:t] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv]
Are we so deprived of defenders that we must retreat before we have
是 我们 所以 被剥夺的 的 后卫 那 我们 必须 撤退 前 我们 有
[traɪd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] ? "
tried the exchange of shots ? "
尝试 这 交换 的 镜头 ? "

难道我们真的缺少防守队员，以至于在尝试交锋之前就必须撤退吗？

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
" **Perhaps you will take the report , before you come to a conclusion ,**
" 也许 你 将要 拿 这 报告 , 前 你 来 到 一个 结论 ,
“或许你会先看看这份报告，然后再得出结论，

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'θɔ:rəti] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ?
of some competent authority who knows the forces you have to dispose of ?
的 一些 胜任的 权威 WHO 知道 这 力量 你 有 到 处置 的 ?
"
"
"

是否有某个有权有势的权威人士，了解你所掌握的兵力？

" ['veɪbər] , [brɪŋ] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['ɑ:fəsərz] — - , [ɔ:r] [ʃe'nei] ,
" **Weber , bring me one of the principal officers — Maillardet , or Chesnaye ,**
" 韦伯 , 带来 我 一 的 这 主要的 警官 — - , 或者 切斯奈 ,
“韦伯，给我带一个主要军官来——迈拉尔代或者切斯奈，

[ɔ:r] — " [ʃi:; ji] [stɔ:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rni] .
or — " she stopped on the point of saying " the Count of Charny .
或者 — " 她 停止 在 这 观点 的 说 " 这 数数 的 查尼 .
或者——“她停顿了一下，正要说“查尼伯爵”。

" ['veɪbər] [went] [aʊt] .
" **Weber went out** .
" 韦伯 去 出去 .

韦伯出局了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 101**]
[页 -]

[第101页]

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [step] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **If your majesty were to step up to the window ,**
" 如果 你的 威严 是 到 步 向上 到 这 窗户 ,
“如果陛下走到窗边，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
you would be able to judge for yourself .
你 会 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 .
“你可以自己判断。

" [wɪð; wɪθ] ['vɪzəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] [ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [fju:] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ɛnd] ,
" **With visible repugnance the lady took the few steps to the window , and ,**
" 和 可见的 厌恶 这 女士 采取 这 很少 步骤 到 这 窗户 , 和 ,
[pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
parting the curtains ,
离别 这 窗帘 ,

“那位女士脸上明显带着厌恶之情，走到窗边，拉开窗帘，

[sɔ:] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:rd][æz; əz] [wel] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræɡɪd]
saw the Carrousel Square , and the royal yard as well , crowded with ragged
锯 这 旋转木马 正方形 , 和 这 皇家 院子 作为 出色地 , 挤 和 破烂不堪
[men] ['berɪŋ] [paɪks] .
men bearing pikes .
男人 轴承 长矛 .

我看到了旋转木马广场和皇家庭院，那里挤满了衣衫褴褛、手持长矛的男人。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ðəʊz] ['feləʊz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [hɪr] ?
what are those fellows doing in here ?
什么 是 那些 伙伴们 正在做 在 这里 ?

这些人在这里干什么？

" [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ][tu:ld][jʊr; jər]['mædʒəsti] — [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['pɑ:lɪ] . "
" **I told your majesty — they are parleying .** "
" 我 讲述 你的 威严 — 他们 是 谈判 . "

“我告诉陛下——他们正在谈判。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ˌja:dz] ? "
" **But they have entered the inner yards ?** "
" 但 他们 有 进入 这 内 码 ? "

但他们已经进入内院了吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [geɪn][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmhaʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] [kʌm]
" **I thought I had better gain the time somehow for your majesty to come**
" 我 想法 我 有 更好的 获得 这 时间 不知何故 为了 你的 威严 到 来
[tu:; tə][ə; eɪ][ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] .
to a resolution .
到 一个 解决 .

“我想我最好想办法争取一些时间，让陛下能够做出决定。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] .
" **The door opened .**
" 这 门 打开 .

门开了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɑ:rnɪ] [hu:]
" **Come , come , " cried the queen , without knowing that it would be Charny who**
" 来 , 来 , " 哭 这 女王 , 没有 会心 那 它 会 是 查尼 who
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“来吧，来吧，”女王喊道，却不知道出现的是夏尼。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I am here , madame , " he said .**
" 我 是 这里 , 夫人 , " 他 说 .

“我在这里，夫人，”他说。

" [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
" **Oh , is it you ?**
" 哦 , 是 它 你 ?

“哦，是你吗？ ”

[ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Then I have nothing to say ,
然后 我 有 没有什么 到 说 ,

那我无话可说了。

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [dʌn] . "
as you told me a while ago what you thought should be done . "作为 你 讲述 我 一个 尽管 前 什么 你 想法 应该 是 完毕 . "

正如你之前告诉我的那样，你认为应该怎么做。

" [ðen] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] — " [sed] ['roudəʒə] .
Then the gentleman thought that the only course was — " said Roederer .
" 然后 这 绅士 想法 那 这 仅有的 课程 曾是 — " 说 罗德雷尔 .

“然后这位先生认为唯一的办法就是——”罗德勒说道。

" [tu:; tə][daɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kwi:n] .
To die , " returned the queen .
" 到 死 , " 返回 这 女王 .

“去死吧。”女王回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] , ['mædəm] . "
You see that what I propose is preferable , madame . "
" 你 看 那 什么 我 提出 是 优选 , 夫人 . "

“夫人，您看，我提出的方案更好。”

" [oʊ] ! [ɑ:n][maɪ] [soʊl] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:r] [nɑ:t] , " [groʊn] [ðə; ði] [kwi:n] .
Oh ! on my soul , I do not know whether it is or not , " groaned the queen .
" 哦 ! 在 我的 灵魂 , 我 做 不是 知道 无论 它 是 或者 不是 , " 呻吟 这 女王 .

“哦！我的天哪，我不知道这是不是真的，”女王呻吟道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [sə'dʒest] ? "
What does the gentleman suggest ? "
" 什么 做 这 绅士 建议 ? "

“这位先生有什么建议？ ”

" [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
To take the king under the wing of the House . "
" 到 拿 这 国王 在下面 这 翼 的 这 房子 . "

“将国王置于议会的庇护之下。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [deθ] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] , " [sed] ['tʃɑ:rni] .
That is not death , but shame , " said Charny .
" 那 是 不是 死亡 , 但 耻辱 , " 说 查尼 .

“那不是死亡，而是耻辱，”查尼说道。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
You hear that , sir ? " cried the lady .
" 你 听到 那 , 先生 ? " 哭 这 女士 .

“先生，您听到了吗？”那位女士喊道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; " [meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] ?
Come , come , " said the lawyer ; " may there not be some middle course ?
" 来 , 来 , " 说 这 律师 ; " 可能 那里 不是 是 一些 中间 课程 ?

“来吧，来吧，”律师说，“难道就没有折中的办法吗？ ”

" [ˈvɛrbər] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
Weber stepped forward .
" 韦伯 步 向前 .

韦伯上前一步。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , " [hi:; hi] [sed] ,
I am of very little account , " he said ,
" 我 是 的 非常 小的 帐户 , " 他 说 ,

“我微不足道，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [boʊld][ʌv; əv][em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ;
" **and I know that it is very bold of me to speak in such company ;**
" 和 我 知道 那 它 是 非常 大胆的 的 我 到 说话 在 这样的 公司 ;
“我知道在这种场合说话很冒昧；

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪ] [ɪn'spaɪər][em 'i:] .
but my devotion may inspire me .
但 我的 虔诚 可能 启发 我 .
但我的虔诚或许能激励我。

[sə'pouz] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti]['oʊnli] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] [depju'teɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti]
Suppose that your majesty only requested a deputation to watch over the safety
认为 那 你的 威严 仅有的 请求 一个 代表团 到 手表 超过 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
of the king ?
的 这 国王 ?
假设陛下只是要求派遣一个代表团来保护国王的安全？

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 102]**
" [页 -]
[第102页]

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] .
" **Well , I will consent to that .**
" 出色地 , 我 将要 同意 到 那 .
“好吧，我同意。”

[bɔ:rd] ['tʃɑ:ɹni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [preɪ] [səb'mɪt] [aɪ 'ti:]
Lord Charny , if you approve of this suggestion , will you pray submit it
主 查尼 , 如果 你 批准 的 这 建议 , 将要 你 祈祷 提交 它
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
to the king ?
到 这 国王 ?
查尼大人，如果您同意这个建议，能否请您将它呈报给国王？

" ['tʃɑ:ɹni] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Charny bowed and went out .**
" 查尼 鞠躬 和 去 出去 .
查尼鞠了一躬，走了出去。

" ['fɑ:lou] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['veɪbər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] .
" **Follow the count , Weber , and bring me the king's answer .**
" 跟随 这 数数 , 韦伯 , 和 带来 我 这 国王的 回答 .
“韦伯，跟着伯爵去，把国王的答复带给我。”

" ['veɪbər] [went] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['noʊblmən] .
" **Weber went out after the nobleman .**
" 韦伯 去 出去 后 这 贵族 .
韦伯跟在那位贵族后面出去了。

- ['prez(ə)ns] , [kould] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] , [wɒz; wəz][soʊ]['kru:əl][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə]
Charny's presence , cold , stern and devoted , was so cruel a reproach to
- 在场 , 寒冷的 , 船尾 和 奉献 , 曾是 所以 残忍的 一个 责备 到
[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
her as a woman ,
她 作为 一个 女士 ,
查尼冷漠、严厉而又忠诚的存在，对她这个女人来说是一种残酷的羞辱。

[ɪf] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ʃədəd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
if not as a sovereign , that she shuddered in it .
如果 不是 作为 一个 主权 , 那 她 颤抖 在 它 .
即使不是作为君主，她也会为此感到不寒而栗。

[pər'hæps][fɪː, ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [fɔːr'wɔːrniŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
Perhaps she had some terrible forewarning of what was to happen .
也许 她 有 一些 糟糕的 预警 的 什么 曾是 到 发生 .

或许她对即将发生的事情有所预感。

[ˈveɪbər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
Weber came back to say that the king accepted the idea .
韦伯 来了 后退 到 说 那 这 国王 公认 这 主意 .

韦伯回来后说，国王接受了这个提议。

" [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['gʊɹɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] . "
" Two gentlemen are going to take his majesty's request to the Assembly . "
" 二 先生们 是 去 到 拿 他的 陛下的 要求 到 这 集会 . "

“两位先生将把陛下的请求带到议会。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
" But look what they are doing !
" 但 看 什么 他们 是 正在做 !

“但是看看他们都在做什么！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" exclaimed the queen .
" 惊呼 这 女王 .

“女王惊喊道。”

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [swɪtʃəz] .
The besiegers were busy fishing for Switzers .
这 围攻者 是 忙碌的 钓鱼 为了 斯威策 .

围攻者们忙着钓瑞士人。

['roʊdʒəz] [lʊkt] [aʊt] ;
Roederer looked out ;
罗德雷尔 看起来 出去 ;

罗德勒向外望去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] -
but he had not the time to see what was in progress before a pistol -
但 他 有 不是 这 时间 到 看 什么 曾是 在 进步 前 一个 手枪 -

[[ɑːt] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪ'stʃɑːrdʒ] .
shot was followed by the formidable discharge .
射击 曾是 随后 经过 这 强大 释放 .

但他还没来得及看清发生了什么，就听到一声枪响，紧接着就是震耳欲聋的枪声。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] ['smɪtn] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .
The building shook as though smitten to its foundations .
这 建筑 摇晃 作为 尽管 迷恋 到 它是 基础 .

大楼剧烈摇晃，仿佛被重重击中了地基。

[ðə; ði] [kwiːn] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The queen screamed and fell back a step , but returned to the window ,
这 女王 尖叫 和 跌倒 后退 一个 步 , 但 返回 到 这 窗户 ,

[drɔːn] [baɪ][kjʊrɪ'aːsəti] .
drawn by curiosity .
绘制 经过 好奇心 .

女王尖叫一声，后退了一步，但出于好奇，又回到了窗边。

" [oʊ] , [siː] , [siː] !
" Oh , see , see !
" 哦 , 看 , 看 !

“哦，看，看！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wið; wiθ] [ˈflaɪɪŋ] [aɪz] , " [ðeɪ] [flaɪ] !
" she cried , with flaring eyes , " they fly !
" 她 哭 , 和 燃烧 眼睛 , " 他们 飞 !

她双眼闪着光, 喊道: “它们会飞! ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈruːtɪd; raʊtɪd] !
they are routed !
他们 是 路由 !

它们被困住了!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] ? " Why did you say , that we had no resource but in the Assembly ? " Why did you say , that we had no resource but in the Assembly ? "
为什么 做过 你 说 , 那 我们 有 不 资源 但 在 这 集会 ? " "

你为什么说我们除了议会之外没有其他资源?

" [wɪl] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] .
" Will your majesty be good enough to come with me , " said the official .
" 将要 你的 威严 是 好的 足够的 到 来 和 我 , " 说 这 官方的 .

“陛下是否愿意与我同行?”官员问道。

" [siː] , [siː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðer; ðər][ɡoʊ][ðə; ði] [swɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːrti] ,
" See , see , " continued the queen , " there go the Swiss , making a sortie ,
" 看 , 看 , " 持续 这 女王 , " 那里 去 这 瑞士 , 制作 一个 出击 ,
[ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm] !

and pursuing them !
和 追求 他们 !

“看, 看,”女王继续说道, “瑞士人出来了, 追击他们!”

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌkærəˈsel] [ɪz] [swept] [friː] !
Oh , the Carrousel is swept free !
哦 , 这 旋转木马 是 扫荡 自由的 !

哦, 旋转木马被清扫干净了!

[ˈvɪktəri] , [ˈvɪktəri] ! "
Victory , victory ! "
胜利 , 胜利 ! "

胜利! 胜利!

" [ɪn] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmædəm] , [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈroʊdʒəː] .
" In pity for yourself , madame , follow me , " persisted Roederer .
" 在 遗憾 为了 你自己 , 夫人 , 跟随 我 , " 持续 罗德雷尔 .

“夫人, 看在您可怜的份上, 跟我来吧,”罗德勒坚持道。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtʃːrni] - [ˈsɪndɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːvər]
Returning to her senses , she went with the attorney - syndic to the Louvre
返回 到 她 感官 , 她 去 和 这 律师 - 辛迪加 到 这 卢浮宫
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

回过神来后, 她和那位律师集团成员一起去了卢浮宫。

[wer] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrʊpəs] .
where he learned the king was , and which suited his purpose .
在哪里 他 学习 这 国王 曾是 , 和 哪个 适合 他的 目的 .

他在那里得知了国王的下落, 而这正合他意。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

The queen had not an idea of it .
这 女王 有 不是 一个 主意 的 它 ；

女王对此毫不知情。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [ˌbæri'keɪd] [hæf] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [θru:] [æt; ət][ə; eɪ][θɜ:rd]

The gallery was barricaded half down , and it was cut through at a third
这 画廊 曾是 路障 一半 向下 , 和 它 曾是 切 通过 在 一个 第三

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of the way ,
的 这 方式 ,

画廊一半被路障封锁，三分之一处被截断。

[wer] [ə; eɪ] ['tempərəri] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gæp] ;

where a temporary bridge was thrown across the gap ;
在哪里 一个 暂时的 桥 曾是 抛掷 穿过 这 差距 ；

人们在那里架起了一座临时桥梁；

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [maɪt] [send][aɪ 'ti:] [daʊn] ,

the foot of a fugitive might send it down ,
这 脚 的 一个 逃犯 可能 发送 它 向下 ,

逃犯的一脚就能把它踩倒。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'sju:əz] ['fa:lʊərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .

and so prevent the pursuers following into the Tuileries .
和 所以 防止 这 追击者 下列的 进入 这 杜乐丽 ；

这样就能阻止追兵进入杜伊勒里宫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ri:sɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɔ:ti:əz] ,

The king was in a window recess with his captains and some courtiers ,
这 国王 曾是 在 一个 窗户 凹陷处 和 他的 队长 和 一些 朝臣 ,

国王当时正和他的将领以及一些朝臣待在窗边壁龛里。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ə; eɪ][spai] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and he held a spy - glass in his hand .
和 他 握住 一个 间谍 - 玻璃 在 他的 手 ；

他手里拿着一个望远镜。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .

The queen had no need for it as she ran to the balcony .
这 女王 有 不 需要 为了 它 作为 她 跑 到 这 阳台 ；

女王跑向阳台时，并不需要它。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dens] ,

The army of the insurrection was approaching , long and dense ,
这 军队 的 这 起义 曾是 接近 , 长的 和 稠密 ,

叛军的队伍越来越远，绵延不绝，密密麻麻。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,

covering the whole of the wide street along the riverside ,
覆盖 这 所有的 的 这 宽的 街道 沿着 这 河边 ,

覆盖了沿河的整条宽阔街道，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

and extending as far as the eye could reach .
和 扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ；

一直延伸到眼睛所能到达的最远地方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdɪstrɪkts] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk](ə)n]
Over the New Bridge , the southern districts effected a junction
超过 这 新的 桥 , 这 南部 地区 受影响 一个 交汇处
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .

通过新桥，南部各区与其他地区连接起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:rt] - [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ˈfrenzɪdli] [ˈswɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn] ,
All the church - bells of the town were frenziedly swinging out the tocsin ,
全部 这 教会 - 铃铛 的 这 镇 是 疯狂地 摇摆 出去 这 警钟 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] [bra:nz] [bu:m] .
with its bronze boom .
和 它是 青铜 繁荣 .

全镇的教堂钟声疯狂地响起，发出刺耳的警钟。

[waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [bel] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] [deɪm] [kəˈθi:drəl] [əʊvəˈɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [məˈtæɪɪk] [vəɪˈbreɪʃnz]
while the big bell of Notre Dame Cathedral overawed all the metallic vibrations
尽管 这 大的 钟 的 圣母 贵妇人 大教堂 敬畏 全部 这 金属 振动
[wɪð; wɪθ][ɪts] [bra:nz] [bu:m] .
with its bronze boom .
和 它是 青铜 繁荣 .

而巴黎圣母院大教堂的大钟则以其青铜般的轰鸣声压倒了所有金属的震动。

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ˈspɑ:kld] [ɪn] [ˈmɪrɪəd] [pɔɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] [ænd; ənd]
A burning sun sparkled in myriad points from the steel of gun - barrels and
一个 燃烧 太阳 闪闪发光 在 无数 积分 从 这 钢 的 枪 - 桶 和
[ləns] - [pɔɪnts] .
lance - points .
槊 - 积分 .

烈日般的光芒从枪管和矛尖的钢铁中闪耀而出，如同无数光点。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ˈkænən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Like the rumblings of a storm , cannon was heard rolling on the pavement .
喜欢 这 隆隆声 的 一个 风暴 , 大炮 曾是 听到 滚动 在 这 路面 .
[wʌt] [naʊ] , [ˈmædəm] ? " [sed] [ˈroʊdɜ:ɜ:] .
" **What now , madame ?** " **said Roederer .**
" 什么 现在 , 夫人 ? " 说 罗德雷尔 .

“现在怎么办，夫人？”罗德雷尔问道。

[sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Some fifty persons had gathered round the king .
一些 五十 人 有 聚集 圆形的 这 国王 .
[wɪð; wɪθ] [fɪftɪ] [ˈpɜ:sən] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
和 五十 人 有 聚集 圆形的 这 国王 .

大约有五十人聚集在国王周围。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [kæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡru:p] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [drɪˈvʊʃ(ə)n] [ˈlɪŋɡə] .
The queen cast a long look on the group to see how much devotion lingered .
这 女王 投掷 一个 长的 看 在 这 团体 到 看 如何 很多 虔诚 徘徊不去 .

女王环视众人许久，想看看他们心中还剩下多少忠诚。

[ðen] , [mju:t] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə][tɜ:rn] ,
Then , mute , not knowing to whom to turn ,
然后 , 沉默的 , 不是 会心 到 谁 到 转动 ,
[ðen] , [mju:t] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə][tɜ:rn] .
然后 , 她沉默不语，不知该向谁求助。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the poor creature took up her son and showed him to the officers of the
这 贫穷的 生物 采取 向上 她 儿子 和 显示 他 到 这 警官 的 这
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑ:rd] ,
court and army and National Guard ,
法庭 和 军队 和 国家的 警卫 ,
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑ:rd] .
法庭 和 军队 和 国家的 警卫 .

这个可怜的女人抱起儿子，把他介绍给法庭、军队和国民警卫队的官员们。

[ˈnɒʊ][ˌɔ:ŋgəɹ][ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪŋ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [er] ,
no longer the sovereign asking the throne for her heir ,
不 更长 这 主权 问 这 王座 为了 她 继承人 ,
不再是君主请求王位继承人,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðəɹ] [ˈsu:ɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [prəˈtekʃn] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] .
but the mother suing for protection for her boy .
但 这 母亲 起诉 为了 保护 为了 她 男生 .
但母亲提起诉讼, 要求保护她的儿子。

[ˈdʊɹɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; ei] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n]
During this time , the king was speaking in a low voice with the Commune
期间 这 时间 , 这 国王 曾是 请讲 在 一个 低的 嗓音 和 这 公社
[əˈtɜ:rni] ,
attorney ,
律师 ,
在此期间, 国王正低声与公社律师交谈。

[ɔ:r] [ˈræðəɹ] , [ðə; ði] [ˈlætəɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
or rather , the latter was repeating what he had said to the queen .
或者 相当 , 这 后者 曾是 重复 什么 他 有 说 到 这 女王 .
或者更确切地说, 后者是在重复他之前对女王说过的话。

[tu:] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [gru:ps] [fɔ:rmd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɔvrɪnz] .
Two very distinct groups formed around the two sovereigns .
二 非常 清楚的 团体 形成 大约 这 二 君主 .
围绕两位君主形成了两个截然不同的群体。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd]
The king's was cold and grave , and was composed
这 国王的 曾是 寒冷的 和 严重 , 和 曾是 由
国王神情冷峻严肃, 一副镇定自若的样子。

[ʌv; əv] [ˈkaʊnsləz] [hu:] [əˈpɪrd] [ʌv; əv] [roʊdɜːz] [əˈpɪnjən] .
of counselors who appeared of Roederer's opinion .
的 咨询师 WHO 出现 的 罗德雷尔 观点 .
出席的顾问们都赞同罗德勒的观点。

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [wʌz; wəz][ˈɑ:rd(ə)nt] , [ˈnu:mərəs] , [ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [jʌŋ] [ˈmɪləteri] [men] , [hu:]
The queen's was ardent , numerous , and enthusiastic young military men , who
这 女王的 曾是 热心 , 很多的 , 和 热情的 年轻的 军队 男人 , WHO
[weɪvd] [ðer; ðəɹ][hæts] , [ˈflʌrɪft] [ðer; ðəɹ][swɔ:dz] ,
waved their hats , flourished their swords ,
挥手 他们的 帽子 , 繁荣 他们的 剑 ,
女王的军队由众多热情洋溢的年轻军人组成, 他们挥舞着帽子, 炫耀着佩剑。

[reɪzd] [ðer; ðəɹ][hændz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈdoʊfæn] , [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [roʊb] ,
raised their hands to the dauphin , kissed the hem of the queen's robe ,
提高 他们的 双手 到 这 多芬 , 亲吻 这 她们 的 这 女王的 长袍 ,
他们向太子举手, 亲吻了王后的长袍下摆。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [tu;; tə][daɪ][fɔ:r; fəɹ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and swore to die for both of them .
和 发誓 到 死 为了 两个都 的 他们 .
他发誓要为他们两人而死。

[mə'ri:] [æntwɑ:'net] [faʊnd] [sʌm; səm] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Marie Antoinette found some hope in this enthusiasm .

玛丽 安托瓦内特 成立 一些 希望 在 这 热情 .

玛丽·安托瓦内特从这种热情中看到了一线希望。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti] [meltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kwi:nz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [ɪm.pæsi'biliti] ,

The king's party melted into the queen's , and with his usual impassibility ,

这 国王的 派对 融化 进入 这 女王的 , 和 和 他的 通常 无法通行 ,

国王一行人融入了王后的队伍，而他一如既往地冷漠无情。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [kə'mɪŋɡld] .

the monarch found himself the center of the two commingled .

这 君主 成立 他自己 这 中心 的 这 二 混合 .

君主发现自己处于两者交织的中心。

[hɪz; ɪz] [ʌnkən'sɜ:rn] [maɪt] [bi; bi] ['kɜ:rɪdʒ] .

His unconcern might be courage .

他的 漠不关心 可能 是 勇气 .

他的漠不关心或许是一种勇气。

[ðə; ði] ['kwi:n] [snætʃt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm] ['kɜ:rn(ə)l] - .

The queen snatched a pair of pistols from Colonel Mailladet .

这 女王 抢夺 一个 一对 的 手枪 从 上校 - .

女王从马亚尔代上校手中夺过两把手枪。

" [kʌm] , ['saɪər] , " [ʃi; ʃi] [kraɪd] ;

" Come , sire , " she cried ;

" 来 , 父系 , " 她 哭 ;

“陛下，请您过来，”她喊道；

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər]

" this is the time for you to show yourself and die in the midst of your

" 这 是 这 时间 为了 你 到 展示 你自己 和 死 在 这 中间 的 你的

[frendz] !

friends !

朋友们 !

“现在是你展现真我，在朋友们中间死去的时候了！ ”

" [ðɪs] ['æk(j)ən] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] [ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['weɪtɪd]

" This action had carried enthusiasm to its height , and everybody waited

" 这 行动 有 携带 热情 到 它是 高度 , 和 大家 等待

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'plai] ,

for the king's reply ,

为了 这 国王的 回复 ,

这一举动将人们的热情推向了顶峰，所有人都在等待国王的答复。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [breθ] [held] [ɪn] [sə'spens] .

with parted lips and breath held in suspense .

和 分手了 嘴唇 和 气息 握住 在 悬念 .

他双唇微张，屏住呼吸，紧张不已。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ]

A young , brave , and handsome king , who had sprung forward with blazing

一个 年轻的 , 勇敢的 , 和 英俊的 国王 , WHO 有 弹簧 向前 和 炽烈

[aɪ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

eye and quivering lip ,

眼睛 和 颤抖 唇 ,

一位年轻、勇敢、英俊的国王，双目炯炯有神，嘴唇颤抖，猛地冲了上来。

[tu:; tə] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɪn] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

to rush with the pistols in hand into the thick of the fight ,

到 匆忙 和 这 手枪 在 手 进入 这 厚的 的 这 斗争 ,

手持手枪，冲入战斗最激烈的战场，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kɔːld] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
might have recalled fortune to his crown .
可能 有 召回 财富 到 他的 王冠 :

或许能为他的王冠重新带来好运。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] .
They waited and they hoped .
他们 等待 和 他们 希望 :

他们等待着，他们抱有希望。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hændz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Taking the pistols from the queen's hands , the king returned them to the
采取 这 手枪 从 这 女王的 双手 , 这 国王 返回 他们 到 这
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 :

国王从王后手中接选手枪，还给了失主。

" [məˈsjɜːr] [ˈroʊdʒɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ]
" **Monsieur Roederer , he said , you were observing that I had better go**
" 先生 罗德雷尔 , " 他 说 , " 你 是 观察 那 我 有 更好的 去
[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
over to the House ? "
超过 到 这 房子 ? "

“罗德雷尔先生,”他说,“您刚才是不是觉得我最好去议会大厦那边? ”

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [ˈbəʊɪŋ] .
" **Such is my advice , answered the legal agent of the Commune , bowing** .
" 这样的 是 我的 建议 , " 回答 这 合法的 代理人 的 这 公社 , 鞠躬 .

“这就是我的建议,”公社的法律代理人鞠躬回答道。

" [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **Come away , gentlemen ; there is nothing more to be done here , said the king**
" 来 离开 , 先生们 ; 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 这里 , " 说 这 国王
.
:
.

“先生们，你们都走吧，这里已经没有什么可做的了。”国王说道。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Uttering a sigh , the queen took up her son in her arms , and said to
发出声音 一个 叹 , 这 女王 采取 向上 她 儿子 在 她 武器 , 和 说 到
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] :
her ladies :
她 女士们 :

王后叹了口气，抱起儿子，对待女们说：

" [kʌm] , [ˈleɪdɪz] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈzaɪər] ,
" **Come , ladies , since it is the king's desire ,**
" 来 , 女士们 , 自从 它 是 这 国王的 欲望 ,

“来吧，女士们，既然这是国王的意愿，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
" **which was as much as to say to the others , Expect nothing more**
" 哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 到 这 其他的 , " 预计 没有什么 更多的
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 :

这相当于告诉其他人：“不要再对我抱有任何期望了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
" **In the corridor where she would have to pass through** ,
" 在 这 走廊 在哪里 她 会 有 到 经过 通过 ,
“在她必须经过的走廊里，

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

[ˈkæmpən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
Campan was waiting .
坎潘 曾是 等待 :
坎潘在等着。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [haʊ] [aɪ] [wɪ] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [baɪ][ðə; ði] [siː] !
She whispered to her : " How I wish I dwelt in a tower by the sea !
她 低声说道 到 她 : " 如何 我 希望 我 居住 在 一个 塔 经过 这 海 !
她低声对她说：“我多么希望我能住在海边的一座塔楼里啊！ ”

" [ðə; ði] [ə'bændənd] [ə'tendənts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **The abandoned attendants looked at each other and seemed to say** ,
" 这 弃 服务员 看起来 在 每个 其他 和 似乎 到 说 ,
“被遗弃的侍者们互相看了一眼，似乎在说：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɔːnərk] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [daɪ] ?
" **Is this the monarch for whom we came here to die ?**
" 是 这 这 君主 为了 谁 我们 来了 这里 到 死 ?
这就是我们来此为之献身的君主吗？

" ['kɜːrn(ə)l] [ʃe'nei] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [mjuːt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] :
" **Colonel Chesnaye understood this mute inquiry , for he answered :**
" 上校 切斯奈 理解 这 沉默的 询问 , 为了 他 回答 :
切斯奈上校听懂了这无声的询问，于是他回答道：

" [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] .
" **No , gentlemen , it was for royalty .**
" 不 , 先生们 , 它 曾是 为了 皇室 :
“不，先生们，那是给皇室用的。”

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'periʃəbl] .
The wearer of the crown is mortal , but the principle imperishable .
这 佩戴者 的 这 王冠 是 凡人 , 但 这 原则 不朽的 :
戴上王冠的人终有一死，但其原则永存。

" [ðə; ði] ['kwiːnz] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] .
" **The queen's ladies were terrified .**
" 这 女王的 女士们 是 恐惧 :
女王的侍女们吓坏了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mɑːrb(ə)l][ˈstætʃuːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
They looked like so many marble statues standing in the corners and along the
他们 看起来 喜欢 所以 许多 大理石 雕像 常设 在 这 角落 和 沿着 这
['lɒbiz] .
lobbies .
大堂 :
它们看起来就像许多大理石雕像，矗立在角落和大厅里。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][ð̣ə; ði] [kɪŋ] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɔːf] .
" **At last the king** **condescended to remember those he was casting off** .

在 最后的 这 国王 居高临下的 到 记住 那些 他 曾是 铸件 离开 .

国王最终纡尊降贵，想起了那些被他抛弃的人。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [sterz] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .
" **At the foot of the stairs** , **he halted** .

在 这 脚 的 这 楼梯 , 他 停止 .

走到楼梯脚下，他停了下来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] ?
" **But what will befall all those I leave behind** ?

" 但 什么 将要 降临 全部 那些 我 离开 在后面 ?

“但我身后留下的那些人将会怎样呢？”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **he inquired** .

" 他 询问 .

他问道。

" ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] ['rou̯dʒ-] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ð̣em; ð̣əm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] .
" **Sire** , " **replied Roederer** , " **it will be easy enough for them to follow you** out .

" 父系 , " 回复 罗德雷尔 , " 它 将要 是 简单的 足够的 为了 他们 到 跟随 你 出去 .

“陛下,”罗德勒回答说,“他们很容易就能跟着您出去。”

[æz; əz] [ð̣eɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [pleɪn] [dres] , [ð̣eɪ] [kæn; kən][slɪp] [aʊt] [θruː] [ð̣ə; ði] ['gɑːdnz] . "
As they are in plain dress , **they can slip out through the gardens** . "
作为 他们 是 在 清楚的 裙子 , 他们 能 滑 出去 通过 这 花园 . "

由于他们穿着便服，所以可以悄悄穿过花园出去。

" [ə'ləs] , " [sed] [ð̣ə; ði] [kwiːn] , ['siːɪŋ] [kaʊnt] ['tʃɑːrni] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ð̣ə; ði] ['gɑːrdn]
" **Alas** , " **said the queen** , **seeing Count Charny waiting for her by the garden** gate ,
" 唉 , " 说 这 女王 , 看到 数数 查尼 等待 为了 她 经过 这 花园 门 ,
" 唉,"女王看到查尼伯爵在花园门口等她，说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] , " [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [hiːdɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː]
with his drawn sword , " **I would I had heeded you when you advised me** to flee .
和 他的 绘制 剑 , " 我 会 我 有 听从了 你 什么时候 你 建议 我 到 逃跑 .

他拔出剑说：“我真希望我当初听从你的劝告逃跑。”

" [ð̣ə; ði] ['kwiːnz] [laɪf] ['gɑːrdzmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spaːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ð̣ə; ði] [kɪŋ] ,
" **The queen's Life Guardsman did not respond** , **but he went up to the king** ,
" 这 女王的 生活 卫兵 做过 不是 回应 , 但 他 去 向上 到 这 国王 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“女王的卫兵没有回应，而是走到国王面前，说道：

" ['saɪər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæts] , [lest] [jɔːrɪz] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [jɔːr; jər] ['mædʒəsti] ? "
" **Sire** , **will you please exchange hats** , **lest yours single out your majesty** ? "
" 父系 , 将要 你 请 交换 帽子 , 免得 你的 单身的 出去 你的 威严 ? "
“陛下，请您交换一下帽子，以免您的帽子过于显眼，暴露您的身份？”

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第7/14页

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , " [sed] ['luːɪs] .
" **Oh , you are right , on account of the white feather , " said Louis .**
" 哦 , 你 是 正确的 , 在 帐户 的 这 白色的 羽毛 , " 说 路易斯 .
“哦，你说得对，是因为那根白羽毛，”路易说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] .
" **Thank you , my lord .**
" 感谢 你 , 我的 主 .
“谢谢您，大人。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **And he took the count's hat instead of his own .**
" 和 他 采取 这 计数 帽子 反而 的 他的 自己的 .
“他拿走了伯爵的帽子，而不是自己的。”

" [dʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] ['krɔːsɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Does the king run any risk in this crossing ? " inquired the queen .**
" 做 这 国王 跑步 任何 风险 在 这 过境 ? " 询问 这 女王 .
“国王这次过河会有风险吗？”王后问道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪf] [soʊ] ,
" **You see , madame , that if so ,**
" 你 看 , 夫人 , 那 如果 所以 ,
“您看，夫人，如果真是这样的话，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θretnd] [wʌn] .
I have done all I could to turn the danger aside from the threatened one .
我 有 完毕 全部 我 可以 到 转动 这 危险 旁边 从 这 威胁 一 .
"
"
"
我已经尽我所能，将危险从受威胁者身边转移开来。

" [ɪz][jər; jər]['mædʒəsti] ['redi] ? " [æskt] [ðə; ði] [swɪs] ['kæptɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɔːs]
" **Is your majesty ready ? " asked the Swiss captain charged to escort the king across**
" 是 你的 威严 准备好 ? " 问 这 瑞士 队长 带电 到 护送 这 国王 穿过
[ðə; ði] ['gaːdnz] .
the gardens .
这 花园 .

“陛下准备好了吗？”奉命护送国王穿过花园的瑞士上尉问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [swɪs] , ['kiːpɪŋ]
The king advanced between two rows of Swiss , keeping
这 国王 先进的 之间 二 行 的 瑞士 , 保持
国王从两排瑞士士兵之间穿过，保持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
step with him , till suddenly they heard loud shouting on the left .
步 和 他 , 直到 突然 他们 听到 大声 喊叫 在 这 左边 .
跟着他走，突然听到左边传来大声喊叫声。

[ðə; ði] [dɔːr] [nɪr] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [ˈrestrɑːnt] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst] [θruː] [baɪ][ðə; ði][maːb] , [ænd; ənd]
The door near the Flora restaurant had been burst through by the mob , and
这 门 靠近 这 弗洛拉 餐厅 有 到过 爆裂 通过 经过 这 暴民 , 和
[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] ,
they rushed in ,
他们 匆忙 在 ,

暴徒们撞开了弗洛拉餐厅附近的门，冲了进去。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] .
knowing that the king was going to the Assembly .
会心 那 这 国王 曾是 去 到 这 集会 .

知道国王要去参加议会。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][pəʊl][æz; əz][ðə; ði] [ˈensən] .
The leader of the band carried a head on a pole as the ensign .
这 领导者 的 这 乐队 携带 一个 头 在 一个 极 作为 这 军旗 .

乐队领队举着一根杆子，杆子上插着一颗人头作为旗帜。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][get][ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ˈredi] .
The Swiss captain ordered a halt and called his men to get their guns ready .
这 瑞士 队长 订购 一个 停止 和 称为 他的 男人 到 得到 他们的 枪支 准备好 .

瑞士上尉下令停船，并命令部下准备好枪支。

" [maɪ] [bɜːrd] [tʃɑːrni] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" **My Lord Charny , " said the queen ,**
" 我的 主 查尼 , " 说 这 女王 ,

“查尼大人,”王后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈrʌfiːənz] - [hændz] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl]
" **if you see me on the point of falling into those ruffians ' hands , you will kill**
" 如果 你 看 我 在 这 观点 的 坠落 进入 那些 恶棍 - 双手 , 你 将要 杀
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“如果你看到我即将落入那些恶棍手中，你就杀了我。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? " **will you not ?** "
将要 你 不是 ? "

难道你不想吗？

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʌt] [juː; jʊ] . " **I can not promise you that , for I shall be dead before they touch you .** "
" 我 能 不是 承诺 你 那 , 为了 我 将 是 死的 前 他们 触碰 你 . "

“我无法向你保证，因为在他们碰你之前，我就已经死了。”

" [bles] [juː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈkɜːrn(ə)][ˈmændæt] .
" **Bless us , " said the king ; " this is the head of our poor Colonel Mandat .**
" 保佑 我们 , " 说 这 国王 ; " 这 是 这 头 的 我们的 贫穷的 上校 授权 .

“请保佑我们,”国王说,“这是我们可怜的曼达特上校的头颅。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I know it again .
我 知道 它 再次 .

我又知道了。

" [ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [əˈsæɪnz] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] ,
" **The band of assassins did not dare to come too near ,**
" 这 乐队 的 刺客 做过 不是 敢 到 来 也 靠近 ,

“那伙刺客不敢靠得太近，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [per] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌlts] .
but they overwhelmed the royal pair with insults .
但 他们 不堪重负 这 皇家 一对 和 侮辱 .

但他们用侮辱性的言语淹没了这对皇室夫妇。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [tu:] [swɪs] [fel] — [wʌn] [ded] .
Five or six shots were fired , and two Swiss fell — one dead .
五 或者 六 镜头 是 被解雇 , 和 二 瑞士 跌倒 — 一 死的 .

开了五六枪，两名瑞士人倒下——其中一人死亡。

" [du:][nɑ:t][ˈfaɪər] , " [sed] [tʃɑ:rni] ; " [ɔ:r][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈlaɪv] .
" Do not fire , " said Charny ; " or not one of us will reach the House alive . "
" 做 不是 火 , " 说 查尼 ; " 或者 不是 一 的 我们 将要 抵达 这 房子 活 . "

“不要开火,”查尼说,“否则我们一个也活不到房子那里。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [ˈkæri] [ɑ:rmz] .
" That is so , " observed the captain ; " carry arms .
" 那 是 所以 , " 观察到 这 队长 ; " 携带 武器 .

“正是如此,”船长说道;“携带武器。”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈʃoʊldərd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ɔ:l] [kənˈtɪnju:d] [ˈkrɔ:sɪŋ] [daɪˈæɡənəli] .
" The soldiers shouldered their guns and all continued crossing diagonally .
" 这 士兵 肩部 他们的 枪支 和 全部 持续 过境 对角线 .

士兵们扛起枪，继续斜向穿过河道。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [ˈjeləʊd] [ðə; ði] [tʃesnʌt] - [tri:z] , [ænd; ənd][draɪ] [li:vz]
The first heats of the year had yellowed the chestnut - trees , and dry leaves
这 第一的 加热 的 这 年 有 泛黄 这 板栗 - 树木 , 和 干燥 树叶

[wɜ:r; wər] [ˈstru:ɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
were strewing the earth .
是 散落 这 地球 .

今年第一场热浪使栗树的叶子变黄，枯叶铺满了大地。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [faʊnd] [sʌm; səm][spɔ:rt][ɪn] [ˈhi:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] [ænd; ənd]
The little prince found some sport in heaping them up with his foot and
这 小的 王子 成立 一些 运动 在 堆积 他们 向上 和 他的 脚 和

[ˈkɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
kicking them on his sister's .
踢 他们 在 他的 姐妹 .

小王子觉得用脚把它们踩成一堆，然后踢到妹妹身上很有趣。

" [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [jɪr] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" The leaves are falling early this year , " observed the king .
" 这 树叶 是 坠落 早期的 这 年 , " 观察到 这 国王 .

“今年的树叶落得真早,”国王说道。

" [dɪd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [raɪt] [ðæt] [ˈrɔɪəltɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌaʊtˈlæst][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ?
" Did not one of those men write that royalty will not outlast the fall of the leaf ?
" 做过 不是 一 的 那些 男人 写 那 皇室 将要 不是 坚持到最后 这 落下 的 这 叶子 ?

“难道这些人中没有人写道，皇室的寿命不会超过落叶的寿命吗？ ”

" [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" questioned the queen .
" 被质问 这 女王 .

“质问女王。”

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rni] .
" Yes , my lady , " replied Charny .
" 是的 , 我的 女士 , " 回复 查尼 .

“是的，夫人,”查尼回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['prɑ:fɪt] ? "

" What was the name of this cunning prophet ? "

" 什么 曾是 这 姓名 的 这 狡猾 先知 ? "

这位狡猾的先知叫什么名字？

" ['mænjuel] .

" Manuel .

" 曼努埃尔 .

“曼努埃尔。

" [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:bstək(ə)l][rouz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] :

" A new obstacle rose in the path of the royal family :

" 一个 新的 障碍 玫瑰 在 这 小路 的 这 皇家 家庭 :

王室的道路上出现了一个新的障碍：

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]

a numerous crowd of men and women , who were waiting

一个 很多的 人群 的 男人 和 女性 , who 是 等待

一大群男女正在等待

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 107]

[页 -]

[第107页]

[wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['brændɪft] ['wepənz] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs]

with menacing gestures and brandished weapons on the steps and the terrace

和 威胁 手势 和 挥舞 武器 在 这 步骤 和 这 阳台

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [sku:l] .

which had to be gone over to reach the riding - school .

哪个 有 到 是 已消失 超过 到 抵达 这 骑术 - 学校 .

他们挥舞着武器，做出威胁的手势，站在通往骑术学校的台阶和露台上。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ræŋk] .

The danger was the worse from the Swiss being unable to keep in rank .

这 危险 曾是 这 更糟 从 这 瑞士 存在 无法 到 保持 在 秩 .

瑞士人无法保持阵型，这使得危险性更大。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tu:; tə][get] [θru:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪdʒ] [ðæt]

The captain tried in vain to get through , and he showed so much rage that

这 队长 尝试 在 徒劳 到 得到 通过 , 和 他 显示 所以 很多 愤怒 那

['rouddʒɜ:] [kraɪd] :

Roederer cried :

罗德雷尔 哭 :

船长试图插话，但徒劳无功，他表现得非常愤怒，以至于罗德雷尔哭了起来：

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜ:r] — [ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .

" Be careful , sir — you will lead to the king being killed .

" 是 小心 , 先生 — 你 将要 带领 到 这 国王 存在 被杀 .

“先生，请小心——您这样做会导致国王丧命。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hɔ:lt] ,

" They had to halt ,

" 他们 有 到 停止 ,

他们不得不停下来，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembli] [tu:; tə] [pli:d] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑ:ntɪd]

but a messenger was sent to the Assembly to plead that the king wanted

但 一个 信使 曾是 发送 到 这 集会 到 恳求 那 这 国王 通缉

[ə'saɪləm] .

asylum .

庇护所 .

但有人派信使到议会恳求，国王希望获得庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [sent][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈmɑ:bz] [ˈfjəri] [wʌz; wəz]
The House sent a deputation , at the sight of whom the mob's fury was
这 房子 发送 一个 代表团 , 在 这 视线 的 谁 这 暴民的 愤怒 曾是
[ri:ˈdʌbəld] .
redoubled .
加倍 :

议会派出了代表团，暴民看到代表团后更加愤怒了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ði:z] [ˈaʊts] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] :
Nothing was to be heard but these shouts yelled with wrath :
没有什么 曾是 到 是 听到 但 这些 喊叫 大喊 和 愤怒 :

除了这些愤怒的叫喊声，什么也听不到：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈvi:tʊ] ! " — " [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:striən] ! " — " [dɪˈθroʊmənt] [ɔ:r] [deθ] !
" **Down with Veto ! " — " Over with the Austrian ! " — " Dethronement or death !**
" 向下 和 否决 ! " — " 超过 和 这 奥地利 ! " — " 废黜 或者 死亡 !

“打倒否决权！ ”——“奥地利学派完蛋了！ ”——“要么废黜，要么死！ ”

" [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] ,
" **Understanding that it was in particular their mother who was threatened ,**
" 理解 那 它 曾是 在 特别的 他们的 母亲 WHO 曾是 威胁 ,

“了解到受到威胁的主要是他们的母亲，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the two children huddled up to her .
这 二 孩子们 蜷缩着 向上 到 她 :

两个孩子依偎在她身边。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊfæn] [æskt] :
The little dauphin asked :
这 小的 多芬 问 :

小王子问道：

" [ɔ:rd] [ˈtʃɑ:ni] , [waɪ] [du:] [ði:z] [ˈnɔ:ti] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] [ˈmæmə] ?
" **Lord Charny , why do these naughty people want to hurt my mamma ?**
" 主 查尼 , 为什么 做 这些 淘气 人们 想 到 伤害 我的 妈妈 ?

“查尼大人，为什么这些坏人要伤害我的妈妈？ ”

" [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][mæn] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪk] , [ænd; ænd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
" **A gigantic man , armed with a pike , and roaring louder than the rest ,**
" 一个 巨大 男人 , 武装 和 一个 梭鱼 , 和 咆哮 更大声 比 这 休息 ,

“一个身材魁梧的男人，手持长矛，咆哮声比其他人都要响亮，

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈvi:tʊ] — [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:striən] ! " [kept] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stæb][ðə; ði] [kɪŋ]
" **Down with Veto — death to the Austrian ! " kept trying to stab the king**
" 向下 和 否决 — 死亡 到 这 奥地利 ! " 保留 尝试 到 刺 这 国王

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwi:n] .

and the queen .
和 这 女王 :

“打倒否决权——奥地利人去死！ ”他不断试图刺杀国王和王后。

[ðə; ði] [swɪs] [ˈeskɔ:rt][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [bɪn] [fɔ:rst] [əˈweɪ] ,
The Swiss escort had gradually been forced away ,
这 瑞士 护送 有 逐步地 到过 强制 离开 ,

瑞士护卫逐渐被迫离开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][hæd; həd][baɪ][ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðə; ði][sɪks][ˈnəʊblmən] [hu:] [hæd; həd] [left]
so that the royal family had by them only the six noblemen who had left
所以 那 这 皇家 家庭 有 经过 他们 仅有的 这 六 贵族 WHO 有 左边

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the palace with them ,
这 宫殿 和 他们 ,

因此，皇室成员身边只剩下与他们一同离开皇宫的六位贵族了。

[ˈtʃɑːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [ˌdepjuˈteɪn] .
Charny , and the Assembly deputation .
查尼 , 和 这 集会 代表团 .

查尼和议会代表团。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə][ɡoo][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [kraʊd] .
There were still some thirty paces to go in the thick crowd .
那里 是 仍然 一些 三十 步幅 到 去 在 这 厚的 人群 .

在拥挤的人群中，还有大约三十步的路要走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli]
It was evident that the lives of the pair were aimed at , and chiefly
它 曾是 明显 那 这 生活 的 这 一对 是 旨在 在 , 和 主要
[ðə; ði] [ˈkwiːnz] .
the queen's .
这 女王的 .

很明显，这对夫妇的生命受到了威胁，尤其是女王的生命。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [fʊt] .
The struggle began at the staircase foot .
这 斗争 开始 在 这 楼梯 脚 .

斗争始于楼梯脚下。

" [ɪf] [jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [jɪːð] [jʊr; jər] [sɔːrd] , " [sed] [ˈroʊdʒə] , " [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
" If you do not sheathe your sword , " said Roederer , " I will answer for nothing .
" 如果 你 做 不是 鞘 你的 剑 , " 说 罗德雷尔 , " 我 将要 回答 为了 没有什么 .
“如果你不把剑收起来，”罗德勒说，“我将不承担任何责任。”

" [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈtʃɑːrni] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" Without uttering a word , Charny put up his sword .
" 没有 发出声音 一个 单词 , 查尼 放 向上 他的 剑 .

查尼一言不发，收起了剑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 108**]
[- 页 -]

[第108页]

[ðə; ði][ˈpaːrti][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪf] [ɪz] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
The party was lifted by the press as a skiff is tossed in a gale by the waves
这 派对 曾是 抬起 经过 这 按 作为 一个 小艇 是 抛掷 在 一个 大风 经过 这 波浪
,
.
,

这场聚会就像一艘小船在狂风巨浪中颠簸，被媒体抛向空中。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈsembli] .
and drawn toward the Assembly .
和 绘制 朝向 这 集会 .

并被吸引到大会中去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊʃ] [əˈweɪ][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [huː] [stʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The king was obliged to push away a ruffian who stuck his fist in his face .
这 国王 曾是 有义务 到 推 离开 一个 痞子 WHO 卡住 他的 拳头 在 他的 脸 .

国王被迫推开一个用拳头打他脸的恶棍。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒʊfæn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsmʌðəd] , [skriːmd] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [help]
The little dauphin , almost smothered , screamed and held out his hands for help
这 小的 多芬 , 几乎 窒息 , 尖叫 和 握住 出去 他的 双手 为了 帮助
.
:
.

小王子几乎被闷死了，他尖叫着伸出手求救。

[ə; ei][mæn] [dæʃt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] .
A man dashed forward and snatched him out of his mother's arms .
一个 男人 虚线 向前 和 抢夺 他 出去 的 他的 母亲的 武器 .
一名男子冲上前去，从他母亲的怀里一把抢走了他。

" [maɪ][bɔːrd] [ˈtʃɑːrni] , [maɪ][sʌn] !
" My Lord Charny , my son !
" 我的 主 查尼 , 我的 儿子 !
“我的查尼大人，我的儿子！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] ; " [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] !
" she shrieked ; " in Heaven's name , save my boy !
" 她 尖叫 ; " 在 天 姓名 , 节省 我的 男生 !
她尖叫道：“看在老天的份上，救救我的孩子！ ”

" [ˈtʃɑːrni] [tʊk] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,
" Charny took a couple of steps in chase of the fellow with the prince ,
" 查尼 采取 一个 夫妻 的 步骤 在 追赶 的 这 同伴 和 这 王子 ,
查尼追着王子身边的那个人走了几步，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈmæskt] [ðə; ði] [kwiːn] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [hændz] [ˈdrægd] [hɜːr; hər]
but as soon as he unmasked the queen , two or three hands dragged her
但 作为 很快 作为 他 揭开面纱 这 女王 , 二 或者 三 双手 拖拽 她
[tɔːrd] [ðəm; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,
但他刚一揭开女王的面具，就有两三只手把她拖向他们。

[ænd; ənd][wʌn] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈnekərtʃiːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
and one clutched the neckerchief on her bosom .
和 一 紧握 这 围巾 在 她 怀 .
其中一人紧紧地把领巾贴在胸前。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp][ə; ei] [skriːm] .
She sent up a scream .
她 发送 向上 一个 尖叫 .
她发出了一声尖叫。

[ˈtʃɑːrni] [fərˈgɔːt] [roʊdəz] [ədˈvaɪs] ,
Charny forgot Roederer's advice ,
查尼 忘了 罗德雷尔 建议 ,
查尼忘记了罗德勒的建议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [huː]
and his sword disappeared its full length in the body of the wretch who
和 他的 剑 消失 它是 满的 长度 在 这 身体 的 这 可怜虫 who
[hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] .
had dared to lay hands on the queen .
有 敢于 到 躺 双手 在 这 女王 .
他的剑完全没入了那个胆敢对女王动手动脚的恶棍的体内。

[ðə; ði] [gæŋ] [haʊld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [sleɪn] ,
The gang howled with rage on seeing one of their number slain ,
这 帮派 嚎叫 和 愤怒 在 看到 一 的 他们的 数字 被杀 ,
看到同伴被杀，团伙成员们愤怒地嚎叫起来。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːsli] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
and rushed all the more fiercely on the group .
和 匆忙 全部 这 更多的 激烈地 在 这 团体 .
然后更加凶猛地向人群冲去。

[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈjeld] : " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] ?
Highest of all the women yelled : " Why don't you kill the Austrian ?
最高 的 全部 这 女性 大喊 : " 为什么 不 你 杀 这 奥地利 ?

所有女人中声音最大的喊道：“你为什么 不杀了那个奥地利人？ ”

" — " [gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [slɪt] ! " — " [deθ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] —
" — " Give her to us to have her throat slit ! " — " Death to her —
" — " 给 她 到 我们 到 有 她 喉 缝隙 ! " — " 死亡 到 她 —
[deθ] !
death !
死亡 !

“——把她交给我们， 割断她的喉咙！ ”——“杀了她——杀了她！ ”

" [ˈtwenti] [ˈneɪkɪd][ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; həɹ] .
" Twenty naked arms were stretched out to seize her .
" 二十 裸 武器 是 拉伸 出去 到 抢占 她 .

二十只赤裸的手臂伸出来要抓住她。

[ˈmædənd] [baɪ] [ɡriːf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdeɪndʒəɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevəɹ] [ˈsiːst] [tuː; tə]
Maddened by grief , thinking nothing of her own danger , she never ceased to
疯狂的 经过 悲伤 , 思维 没有什么 的 她 自己的 危险 , 她 绝不 停止 到
[kraɪ] :
cry :
哭 :

她悲痛欲绝，全然不顾自身安危，哭泣不止：

" [maɪ] [sʌn] — [seɪv] [maɪ] [sʌn] !
" My son — save my son !
" 我的 儿子 — 节省 我的 儿子 !

“我的儿子——救救我的儿子！ ”

" [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ,
" They touched the portals of the Assembly ,
" 他们 感动 这 门户 的 这 集会 ,
他们触碰到了议会的大门，

[bʌt; bət][ðə; ði][maːb] [ˈdʌblɪd] [ðer; ðəɹ] [ˈefəɹts] [fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ðer; ðəɹ] [preɪ] [wʊd] [rɪˈskeɪp] .
but the mob doubled their efforts for fear their prey would escape .
但 这 暴民 双倍 他们的 努力 为了 害怕 他们的 猎物 会 逃脱 .

但暴徒们担心猎物逃脱，于是加倍努力。

[ˈtʃɑːrni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [prest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [plaɪ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Charny was so closely pressed that he could only ply the handle of his
查尼 曾是 所以 密切 按下 那 他 可以 仅有的 胶合板 这 处理 的 他的
[sɔːrd] .
sword .
剑 .

查尼被逼得只能握住剑柄。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪntʃt] [ænd; ænd] [ˈmenəsɪŋ] [fɪsts] ,
Among the clinched and menacing fists ,
之中 这 锁定 和 威胁 拳头 ,

在紧握的、充满威胁的拳头之间，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ænd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] .
he saw one holding a pistol and trying to get a shot at the queen .
他 锯 一 保持 一个 手枪 和 尝试 到 得到 一个 射击 在 这 女王 .

他看到其中一人拿着手枪，试图向女王射击。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [gra:spt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [baɪ][bəuθ][hændz] , [rentft] [aɪ ˈti:][frəm; frəm]
He dropped his sword , grasped the pistol by both hands , wrenched it from
他 掉落 他的 剑 , 抓住 这 手枪 经过 两个都 双手 , 扭动 它 从
[ðə; ði][ˈhoʊldər] ,
the holder ,
这 持有者 ,

他扔掉剑，双手抓住手枪，猛地从枪套里拔了出来。

[ænd; ənd] [disˈtʃa:dʒd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈseɪlənt] .
and discharged it into the body of the nearest assailant .
和 出院 它 进入 这 身体 的 这 最近的 袭击者 .

然后将子弹射入最近的袭击者体内。

[ðə; ði][mæn] [fel] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈblæstɪd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The man fell as though blasted by lightning .
这 男人 跌倒 作为 尽管 炸毁 经过 闪电 .

那人如同被闪电击中一般倒了下去。

[ˈtʃɑ:rni] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði][gæp][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][ˈreɪpiər] .
Charny stooped in the gap to regain his rapier .
查尼 弯腰 在 这 差距 到 恢复 他的 细剑 .

查尼弯腰填补空隙，重新拔出他的细剑。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kwi:n] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈsembli] [ˈvestɪbjʊ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈretənu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
At this moment , the queen entered the Assembly vestibule in the retinue of the
在 这 片刻 , 这 女王 进入 这 集会 前厅 在 这 随从 的 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

这时，王后跟随国王的随从进入了议会大厅。

- [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Charny's sword was already in a hand that had struck at her .
- 剑 曾是 已经 在 一个 手 那 有 击 在 她 .

查尼的剑已经握在了攻击她的那只手中。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [slæmd] ,
He flew at the murderer , but at this the doors were slammed ,
他 飞翔 在 这 凶手 , 但 在 这 这 门 是 猛烈抨击 ,

他冲向凶手，但就在这时，大门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [step] [hi:; hi] [dra:pt] ,
and on the step he dropped ,
和 在 这 步 他 掉落 ,

他跌倒在台阶上，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [feld] [baɪ][æn; ən][ˈaɪərən][bɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [raɪt]
at the same time felled by an iron bar on his head and a spear right
在 这 相同的 时间 倒下 经过 一个 铁 酒吧 在 他的 头 和 一个 矛 正确的
[θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
through his heart .
通过 他的 心 .

与此同时，他头部被铁棍击中，心脏被长矛刺穿，当场倒地。

" [æz; əz] [fel] [maɪ] [ˈbrʌðərz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **As fell my brothers , " he muttered .**
" 作为 跌倒 我的 兄弟 , " 他 低声说道 .

“就像我的兄弟们一样倒下了，”他喃喃自语道。

" [maɪ] [pʊr] ['ændriə] ！
" **My poor Andrea** ！
" 我的 贫穷的 安德烈亚 ！

“我可怜的安德烈！ ”

" [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [wʌn] ,
" **The fate of the Charnys was accomplished with the last one** ,
" 这 命运 的 这 - 曾是 完成 和 这 最后的 一 ,
“查尼家族的命运随着最后一个查尼家族成员的离世而终结。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['veɪləns] [ænd; ənd] ['ɪzɪdɔ:(r)] .
as in the case of Valence and Isidore .
作为 在 这 案件 的 价 和 伊西多尔 。

就像瓦伦斯和伊西多尔的例子一样。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] , [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə]
That of the queen , for whom their lives were laid down , was yet to
那 的 这 女王 , 为了 谁 他们的 生活 是 铺设 向下 , 曾是 然而 到
[bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
be fulfilled .
是 已完成 。

他们为之献出生命的女王的使命，尚未实现。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,

此时，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
a dreadful discharge of great guns announced that the besiegers and the
一个 可怕 释放 的 伟大的 枪支 宣布 那 这 围攻者 和 这
[gæɪrɪsn] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
garrison were hard at work .
驻军 是 难的 在 工作 。

一阵可怕的大炮齐鸣宣告，围城者和守军正在激烈交战。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 。

第十五章

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] .
THE BLOOD - STAINS .
这 血 - 污渍 。

血迹。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
For a space ,
为了 一个 空间 ,

对于一个空间来说，

[ðə; ði] [swɪs] [maɪt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] [waɪpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]
the Swiss might believe that they had dealt with an army and wiped it off
这 瑞士 可能 相信 那 他们 有 已处理 和 一个 军队 和 擦拭 它 离开
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 。

瑞士人或许认为他们已经消灭了一支军队，并将其从地球上抹去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑ:rd] ,
They had slain nearly four hundred men in the royal yard ,
他们 有 被杀 几乎 四 百 男人 在 这 皇家 院子 ,
他们在皇家庭院里杀死了近四百人。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəˈsel] ; [ˈsev(ə)n][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [spɔɪlz] .
and almost two hundred in the Carrousel ; seven guns were the spoils .
和 几乎 二 百 在 这 旋转木马 ; 七 枪支 是 这 战利品 .
在旋转木马上，缴获了近两百件物品；七门大炮是战利品。

[æz; əz][faɪər][æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] [siː] , [noʊ][foʊz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
As far as they could see , no foes were in sight .
作为 远的 作为 他们 可以 看 , 不 敌人 是 在 视线 .
他们目之所及，没有发现任何敌人。

[wʌn] [smɔːl] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈbætəri] , [ˈplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [swɪs]
One small isolated battery , planted on the terrace of a house facing the Swiss
一 小的 孤立 电池 , 已种植 在 这 阳台 的 一个 房子 面向 这 瑞士
[ɡɑːrd] - [ˈhaʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,
一座小型独立电池，安装在面向瑞士卫兵营房的一栋房屋的露台上。

[kənˈtɪnjuːd] [ɪts][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [aɪˈtiː] .
continued its fire without their being able to silence it .
持续 它是 火 没有 他们的 存在 有能力的 到 沉默 它 .
它持续开火，而他们却无法将其制止。

[æz; əz] [ðei] [bɪˈliːvd] [ðei] [hæd; həd] [səˈprest] [ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
As they believed they had suppressed the insurrection ,
作为 他们 相信 他们 有 被抑制 这 起义 ,
因为他们认为自己已经镇压了叛乱，

[ðei] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbætəri] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
they were taking measures to finish with this battery at any cost ,
他们 是 采取 措施 到 结束 和 这 电池 在 任何 成本 ,
他们不惜一切代价都要采取措施结束这个电池的生命周期。

[wen] [ðei] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [mʌt] [mɔːr]
when they heard on the water - side the rolling of drums and the much more
什么时候 他们 听到 在 这 水 - 边 这 滚动 的 鼓 和 这 很多 更多的
[ˈɔːf(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
awful rolling of artillery over the stones .
可怕 滚动 的 炮兵 超过 这 石头 .
当他们听到水边传来隆隆的鼓声，以及更加可怕的炮火碾过巨石的声音时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][spai] - [ˈglæs] [frʌm; frəm]
This was the army which the king was watching through his spy - glass from
这 曾是 这 军队 哪个 这 国王 曾是 观看 通过 他的 间谍 - 玻璃 从
[ðə; ði] [ˈluːvər] [ˈɡæləri] .
the Louvre gallery .
这 卢浮宫 画廊 .
这就是国王在卢浮宫展厅里用望远镜观察的那支军队。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈruːmər] [spred] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
At the same time the rumor spread that the king had
在 这 相同的 时间 这 谣言 传播 那 这 国王 有
与此同时，有传言说国王已经.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]
[第110页]
[ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .
quitted the palace and had taken refuge in the House of Representatives .
辞职 这 宫殿 和 有 已采取 避难所 在 这 房子 的 代表 .
他离开了王宫，逃往众议院避难。

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][tel][ðə; ði][ɪˈfekt][prəˈduːst][baɪ][ðɪs][nuːz] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][moʊst][fɜːrm]
It is hard to tell the effect produced by this news , even on the most firm
它是难的到告诉这影响生产经过这消息 , 甚至在这最多公司
[ədˈhɪərənts] .
adherents .
信徒 .

即使是对最坚定的支持者来说, 也很难说这条消息会产生什么影响。

[ðə; ði][ˈmɑːnərk] , [huː][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][poʊst] ,
The monarch , who had promised to die at his royal post ,
这君主 , WHO 有 承诺 到 死 在 他的 皇家 邮政 ,
[ˈdʒɪnɪrəl][ˈdʒɪnɪrəl][ˈdʒɪnɪrəl] ,
这位君主曾承诺会死在自己的王位上 ,

[ˈdezətɪŋ][aɪˈtiː][ænd; ənd][ˈpæsɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈenəmi] , [ɔːr][æt; ət][liːst][səˈrendərɪŋ][wɪˈðəʊt]
deserting it and passing over to the enemy , or at least surrendering without
逃兵 它 和 通过 超过 到 这 敌人 , 或者 在 至少 投降 没有
[ˈstraɪkɪŋ][ə; eɪ][bloʊ] !
striking a blow !
引人注目 一个 吹 !

弃守己方, 倒戈投降, 或者至少不战而降!

[ðəɪəˈpɑːn][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][gɑːrdz][rɪˈgɑːrdɪd][ðəmˈselvz][æz; əz][rɪˈliːst][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊθ] ,
Thereupon the National Guards regarded themselves as released from their oath ,
于是 这 国家的 卫兵 认为 他们自己 作为 发布 从 他们的 誓言 ,
[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɔːl][wɪðˈdruː] .
and almost all withdrew .
和 几乎 全部 退出 .

于是国民警卫队认为自己已经解除了誓言, 几乎所有人都撤退了。

[ˈsevrəl][ˈnəʊblmən][ˈfaːloʊd][ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈtiː][ˈfuːlɪʃ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːz][wɪtʃ]
Several noblemen followed them , thinking it foolish to die for a cause which
一些 贵族 随后 他们 , 思维 它 愚蠢 到 死 为了 一个 原因 哪个
[əkˈnaːlɪdʒd][ɪtˈself][lɔːst] .
acknowledged itself lost .
已确认 本身 丢失的 .

一些贵族也追随他们, 认为为一个注定失败的事业而死是愚蠢的。

[əˈloʊn][ðə; ði][swɪs][rɪˈmeɪnd] , [ˈsaːmbər][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][sleɪvz][ʌv; əv][ˈdɪsəplɪn] .
Alone the Swiss remained , somber and silent , the slaves of discipline .
独自的 这 瑞士 剩余 , 忧郁 和 沉默的 , 这 奴隶 的 纪律 .

瑞士人孤零零地留了下来, 神情肃穆, 沉默不语, 他们是纪律的奴隶。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrə][ˈterəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈluːvər][ˈgæləri][ˈwɪndəʊz] ,
From the top of the Flora terrace and the Louvre gallery windows ,
从 这 顶部 的 这 弗洛拉 阳台 和 这 卢浮宫 画廊 视窗 ,
[ˈflɔːrə][ˈflɔːrə][ˈflɔːrə] ,
从弗洛拉露台顶部和卢浮宫画廊的窗户望出去 ,

[kʊd; kəd][biː; bi][siːn][ˈkʌmɪŋ][ðoʊz][həˈroʊɪk][ˈwɜːrkɪŋ] - [men][huːm][noʊ][ˈɑːrmi][hæd; həd][ˈevər]
could be seen coming those heroic working - men whom no army had ever
可以 是 已见 未来 那些 英勇 在职的 - 男人 谁 不 军队 有 曾经
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

人们可以看到那些英勇的劳动者们正在前进, 没有任何军队能够抵抗他们。

[ænd; ənd][huː][hæd; həd][ɪn][wʌn][deɪ][brɔːt][loʊ][ðə; ði][bæstɪːl] ,
and who had in one day brought low the Bastile ,
和 WHO 有 在 一 天 带来 低的 这 巴士底狱 ,
[ˈbæstɪl] ,
而正是他们, 在一天之内攻陷了巴士底狱。

[ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ru:t] [ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r] [ˈsentʃəriz] .
though it had been taking root during four centuries .
尽管 它 有 到过 采取 根 期间 四 几个世纪 :

尽管它已经扎根了四个世纪。

[ði:z] [əˈseɪlənts] [hæd; həd][ðer; ðər][plæn] ; [bɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] ,
These assailants had their plan ; believing the king in his castle ,
这些 袭击者 有 他们的 计划 ; 相信 这 国王 在 他的 城堡 ,

这些袭击者早有计划；他们相信国王在他的城堡里，

[ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪˈti:] .
they sought to encompass him so as to take him in it .
他们 寻求 到 包含 他 所以 作为 到 拿 他 在 它 :

他们试图将他包围起来，把他纳入其中。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][get] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [geɪts] ;
The column on the left bank had orders to get in by the river gates ;
这 柱子 在 这 左边 银行 有 订单 到 得到 在 经过 这 河 大门 ;

左岸的纵队接到命令，要从河口进入；

[ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˌesˈti:] . [ˈɑ:nəˌreɪ, ˈɑ:nəˌ] [stri:t] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊljɑ] - [geɪts] ,
that coming down St . Honore Street to break in the Feuillants ' gates ,
那 未来 向下 英石 : 奥诺雷 街道 到 休息 在 这 费扬 - 大门 ,

沿着圣奥诺雷街一路狂奔，闯入费扬家的大门，

[waɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtæk] [ɪn] [frʌnt] , [led][baɪ] [ˈwestəmən] ,
while the column on the right bank were to attack in front , led by Westerman ,
尽管 这 柱子 在 这 正确的 银行 是 到 攻击 在 正面 , 引领 经过 韦斯特曼 ,

而右岸的纵队则由韦斯特曼率领，向前方发起进攻。

[wɪð; wɪθ] [sænˈter] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .
with Santerre and Billet under his orders .
和 圣特雷 和 坯料 在下面 他的 订单 :

桑特雷和比耶特在他的指挥下。

[ðə; ði][læst] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔ:d] [ɪn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈentrənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkærəˈsel] ,
The last suddenly poured in by all the small entrances on the Carrousel ,
这 最后的 突然 倾倒 在 经过全部 这 小的 入口 在 这 旋转木马 ,

最后一批人突然从旋转木马上所有小入口涌了进来。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [aɪˈti:][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n] .
singing the " It shall go on .
歌唱 这 " 它 将 去 在 :

唱着“它将继续下去”。

" [ðə; ði] [maˈseɪlz] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ˈdræɡɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [tu:] [fɔ:r] - [ˈpaʊndər]
" The Marseilles men were in the lead , dragging in their midst two four - pounders
" 这 马赛 男人 是 在 这 带领 , 拖拽 在 他们的 中间 二 四 - 磅

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪp] - [ʃɑ:t] .
loaded with grape - shot .
已加载 和 葡萄 - 射击 :

“马赛人走在最前面，他们拖着两门装满葡萄弹的四磅炮。

[əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [swɪs] [wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɑ:n] [ˌkærəˈsel] [skwer] .
About two hundred Swiss were ranged in order of battle on Carrousel Square .
关于 二 百 瑞士 是 范围 在 命令 的 战斗 在 旋转木马 正方形 :

大约两百名瑞士士兵在卡鲁塞尔广场列队待命。

[streɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [ˈlevəld] [ðer; ðər]
Straight to them marched the insurgents , and as the Swiss leveled their
直的 到 他们 行军 这 叛乱分子 , 和 作为 这 瑞士 平整 他们的
[ˈmaskɪt] ,
muskets ,
滑膛枪 ,

起义军径直向他们进发，瑞士人举起了火枪，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] .
they opened their ranks and fired the pieces .
他们 打开 他们的 排名 和 被解雇 这 件 .

他们展开阵型，开火射击。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli]
The soldiers discharged their guns , but they immediately
这 士兵 出院 他们的 枪支 , 但 他们 立即地

士兵们开了枪，但他们立即

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
fell back to the palace , leaving some thirty dead and wounded on the
跌倒 后退 到 这 宫殿 , 离开 一些 三十 死的 和 受伤 在 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

撤退到宫殿，留下大约三十名死伤者躺在人行道上。

[ðerəˈpɑːn] , [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbretən] [ænd; ənd] [ˈmaːˈseɪlz] [ˈfedərəlz] , [rʌʃt]
Thereupon , the rebels , headed by the Breton and Marseilles Federals , rushed
于是 , 这 叛军 , 标题 经过 这 布列塔尼 和 马赛 联邦 , 匆忙

[ɑːn][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] ,
on the Tuileries ,
在 这 杜乐丽 ,

于是，以布列塔尼人和马赛联邦军为首的叛军向杜伊勒里宫发起进攻。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjaːdz] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni]
capturing the two yards — the royal , in the center , where there were so many
捕捉 这 二 码 — 这 皇家 , 在 这 中心 , 在哪里 那里 是 所以 许多
[ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] - ,
dead , and the princes ' ,
死的 , 和 这 王子们 - ,

占领了这两个院子——位于中央的皇家院子，那里死了很多人；以及王子们的院子。

[nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈflɔːrə] [ˈrestrɑːnt] .
near the river and the Flora restaurant .
靠近 这 河 和 这 弗洛拉 餐厅 .

靠近河边和弗洛拉餐厅。

[ˈbɪlɪt] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] [wer] [pɪˈtuː] [fel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
Billet had wished to fight where Pitou fell , with a hope that he might be
坯料 有 希望 到 斗争 在哪里 皮图 跌倒 , 和 一个 希望 那 他 可能 是
[ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] ,
only wounded ,
仅有的 受伤 ,

比列特原本希望在彼多倒下的地方战斗，希望自己只会受轻伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡʊd] [tɜːrɪn][hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði]
so that he might do him the good turn he owed for picking him up on the
所以 那 他 可能 做 他 这 好的 转动 他 欠款 为了 挑选 他 向上 在 这
[pəˈreɪd] - [ɡraʊnd] .
parade - ground .
游行 - 地面 .

这样他就可以报答他在阅兵场上接他时欠他的恩情。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsentər] [kɔːrt] .
So he was one of the first to enter the center court .
所以 他 曾是 一 的 这 第一的 到 进入 这 中心 法庭 .

所以他是最早进入中央球场的球员之一。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [bɪˈliːv] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæmbəlz] ;
Such was the reek of blood that one might believe one was in the shambles ;
这样的 曾是 这 臭 的 血 那 一 可能 相信 一 曾是 在 这 一片混乱 ;
空气中弥漫着浓重的血腥味，仿佛置身于尸骨无存之地。

[aɪ ˈtiː][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] , [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] .
it rose from the heap of corpses , visible as a smoke in some places .
它 玫瑰 从 这 堆 的 尸体 , 可见的 作为 一个 抽烟 在 一些 地方 .
它从尸堆中升起，在某些地方可以看到一团烟雾。

[ðɪs] [saɪt] [ænd; ənd] [stentʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði] [əˈtækəz] , [huː] [həːld] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði]
This sight and stench exasperated the attackers , who hurled themselves on the
这 视线 和 恶臭 恼怒 这 攻击者 , WHO 投掷 他们自己 在 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

眼前的景象和散发的恶臭激怒了袭击者，他们冲向了宫殿。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [bæk] [hæd; həd] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
Besides , they could not have hung back had they wished ,
除了 , 他们 可以 不是 有 悬挂 后退 有 他们 希望 ,
此外，即便他们想退缩，也无能为力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌvd] [əˈhed] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈspɔʊtɪd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
for they were shoved ahead by the masses incessantly spouted forth by the narrow
为了 他们 是 推搡 前方 经过 这 群众 不已 喷涌而出 前进 经过 这 狭窄的
[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kærəˈsel] .
doors of the Carrousel .
门 的 这 旋转木马 .

因为他们被从旋转木马狭窄的门里源源不断地涌出的人群推着向前。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
But we hasten to say that ,
但 我们 趋 到 说 那 ,

但我们必须赶紧说明，

[ðoʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] [riˈzembld] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [wɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] ,
though the front of the pile resembled a frame of fire - works in a display ,
尽管 这 正面 的 这 桩 类似 一个 框架 的 火 - 作品 在 一个 展示 ,
虽然这堆东西的前面看起来像是烟花表演中的一圈框架，

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [flaɪt] .
none had the idea of flight .
没有任何 有 这 主意 的 航班 .

当时没有人想到过飞行。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌns][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ˈsentrəl [ˌjɑːrd] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [laɪk] [ðooz] [ɪn] [huːz] [ɡɔːr]
Nevertheless , **once inside the central yard** , **the insurgents** , **like those in whose gore**
尽管如此 , 一次 里面 这 中央 院子 , 这 叛乱分子 , 喜欢 那些 在 谁 血块
[ðeɪ] [slɪpt] ,
they slipped ,
他们 滑倒了 ,

然而，一旦进入中央庭院，这些叛乱分子就像他们滑入血泊中的人一样，

[wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪrz] : [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaːk] [ˈentrəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
were caught between two fires : that from the clock entrance and from
是 捕捉 之间 二 火灾 : 那 从 这 钟 入口 和 从
[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbærəks] .
the double row of barracks .
这 双倍的 排 的 兵营 .

被夹在两场大火之间：一场来自钟楼入口，另一场来自双排营房。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][stɑːp][ðə; ði] [ˈlætər] .
The first thing to do was stop the latter .
这 第一的 事物 到 做 曾是 停止 这 后者 :
首先要做的是阻止后者。

[ðə; ði] [ˌmɑːrsəˈlei] [θruː] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [laɪk][mæd][dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ][ˈbreɪzjə] ,
The Marseillais threw themselves at the buildings like mad dogs on a brasier ,
这 马赛人 扔 他们自己 在 这 建筑物 喜欢 疯狂的 狗 在 一个 胸罩 ,
马赛人像疯狗扑向火盆一样扑向建筑物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈmaːlɪ] [ə; eɪ][wɔːl] [wɪð; wɪθ][hændz] ; [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈpɪks] [ænd; ənd]
but they could not demolish a wall with hands ; they called for picks and
但 他们 可以 不是 拆除 一个 墙 和 双手 ; 他们 称为 为了 精选 和
[ˌkrəʊz] .
crows .
乌鸦 .

但他们徒手无法拆毁这堵墙；他们只好叫来镐和乌鸦。

[ˈbɪlɪt] [æskt] [fɔːr; fər] [tɔːˈpiːdəʊz] .
Billet asked for torpedoes .
坯料 问 为了 鱼雷 .
比莱特要求提供鱼雷。

[ˈwestɜːmən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
Westerman knew that his lieutenant had the right idea , **and he had**
韦斯特曼 知道 那 他的 中尉 有 这 正确的 主意 , 和 他 有
[pəˈtɑːrd] [meɪd] .
petards made .
爆竹 制成 .

韦斯特曼知道他的副官的想法是对的，于是他准备了爆竹。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðɪːz] [ˈkænən] - [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ˈfaɪərd][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
At the risk of having these cannon - cartridges fired in their hands ,
在 这 风险 的 拥有 这些 大炮 - 墨盒 被解雇 在 他们的 双手 ,
即使冒着手中炮弹被发射的风险，

[ðə; ði] [ˌmaːˈseɪlz] [men] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmætʃɪz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
the Marseilles men carried them with the matches lighted and flung them
这 马赛 男人 携带 他们 和 这 比赛 照明 和 扔 他们
[ˈɪntuː][ðə; ði] [æˈpəʃʃəz] .
into the apertures .
进入 这 孔径 .

马赛人带着点燃火柴的火柴，把它们扔进了洞口。

[ðə; ði] ['wɒdwɜ:rk]
The woodwork
这 木工

木工

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[wʌz; wəz] [su:n] [set] [ə'fleɪm] [baɪ] [ðɪ:z] [grə'neɪdʒ] ,
was soon set aflame by these grenades ,
曾是 很快 放 燃烧 经过 这些 手榴弹 ,
很快就被这些手榴弹点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendə:z] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .
and the defenders were obliged to take refuge under the stairs .
和 这 后卫 是 有义务 到 拿 避难所 在下面 这 楼梯 .
守军被迫躲到楼梯下避难。

[hɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sti:l] [tu:; tə] [sti:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:t] .
Here the fighting went on with steel to steel and shot for shot .
这里 这 斗争 去 在 和 钢 到 钢 和 射击 为了 射击 .
这里刀枪相向，枪林弹雨，战斗仍在继续。

['sʌd(ə)nli] ['bɪlɪt] [felt] [hændz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [si:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] ,
Suddenly Billet felt hands from behind seize him , **and he wheeled round** ,
突然 坯料 毛毡 双手 从 在后面 抢占 他 , 和 他 带轮子的 圆形的 ,
比莱特突然感到身后有人抓住他，他猛地转过身去。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] ['græpl] : [bʌt; bət][hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
thinking he had an enemy to grapple : but he uttered a cry of delight
思维 他 有 一个 敌人 到 抓钩 : 但 他 说出 一个 哭 的 喜
.
:
.

他以为自己遇到了敌人，却发出了一声欢呼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pi'tu:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,
It was Pitou ; but he was pretty hard to identify ,
它 曾是 皮图 ; 但 他 曾是 漂亮的 难的 到 确认 ,
那是彼多，但他很难被认出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn] [blʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ;
for he was smothered in blood from head to foot ;
为了 他 曾是 窒息 在 血 从 头 到 脚 ;
因为他从头到脚都沾满了鲜血；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wu:nd] .
but he was safe and sound and without a single wound .
但 他 曾是 安全的 和 声音 和 没有 一个 单身的 伤口 .
但他安然无恙，毫发无损。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [swɪs] ['mʌskɪt] ['lævəld] , [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][dra:p]
When he saw the Swiss muskets leveled , **he had called out for all to drop**
什么时候 他 锯 这 瑞士 滑膛枪 平整 , 他 有 称为 出去 为了 全部 到 降低
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

当他看到瑞士人的火枪被击倒时，他大声命令所有人趴下。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .

and he had set the example .
和 他 有 放 这 例子 .

他树立了榜样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

But his followers had not time to act like him .
但 他的 追随者 有 不是 时间 到 行为 喜欢 他 .

但他的追随者们没有时间效仿他。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [saɪð] , [ðə; ði]['fju:sələ:d, 'fju:səleɪd][hæd; həd] [swept] [ə'ɒ:n] [æt; ət] [breɪst] - [haɪ] ,
Like a monstrous scythe , the fusillade had swept along at breast - high ,
喜欢 一个 滔天 镰 , 这 齐射 有 扫荡 沿着 在 胸部 - 高的 ,

如同可怕的镰刀，齐胸高的枪林弹雨席卷而来。

[ænd; ənd][leɪd] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [fi:ld] , [ə'ɪləðər] ['vɑ:li] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
and laid two thirds of the human field , another volley bending and breaking
和 铺设 二 三分之一 的 这 人类 场地 , 其他 截击 弯曲 和 打破

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

the remainder .
这 余 .

击倒了三分之二的人墙，新一轮齐射将剩下的人墙击倒并击溃。

[pi'tu:] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sweɪð] , [ænd; ənd] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd]
Pitou was literally buried beneath the swathe , and bathed by the warm and
皮图 曾是 字面上地 埋葬 下面 这 布林 , 和 洗澡 经过 这 温暖的 和

['nɔ:ziətɪŋ, 'nɔ:siətɪŋ] [stri:m] .

nauseating stream .
令人作呕 溪流 .

彼多被埋在了草皮下，浸泡在温暖而令人作呕的溪流中。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'faʊndli] [dɪsə'gri:əb(ə)li] ['fi:lɪŋ] , [pi'tu:] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mu:v] ,
Despite the profoundly disagreeable feeling , Pitou resolved not to make any move ,
尽管 这 深刻地 令人不快的 感觉 , 皮图 已解决 不是 到 制作 任何 移动 ,

尽管内心充满极度不适，彼多还是决定不采取任何行动。

[waɪl] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

while bathed in the blood of the bodies stifling him ,
尽管 洗澡 在 这 血 的 这 身体 令人窒息 他 ,

他被窒息而死的尸体的鲜血浸透，

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['təʊkənz][ʌv; əv] [laɪf] .

and to wait for a favorable time to show tokens of life .
和 到 等待 为了 一个 有利 时间 到 展示 代币 的 生活 .

并等待合适的时机来展现生命的迹象。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['oʊvər][æŋ; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [si:md] [æŋ; ən] ['aʊər]
He had to wait for over an hour , and every minute seemed an hour
他 有 到 等待 为了 超过 一个 小时 , 和 每一个 分钟 似乎 一个 小时

.

:

.

他等了一个多小时，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [kju:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['saɪdz] ['ʃaʊts] [ʌv; əv]
But he judged he had the right cue when he heard his side's shouts of
但 他 评判 他 有 这 正确的 提示 什么时候 他 听到 他的 双方 喊叫 的

['vɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,

但当他听到己方队员的胜利欢呼声时，他判断自己找到了正确的信号。

[ænd; ʌnd] - [vɔɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and Billet's voice , among the many , calling him .
和 - 嗓音 , 之中 这 许多 , 呼叫 他 .

众多呼唤他的声音中, 有比列特的声音。

[.ðerə'pɑ:n] , [laɪk] [ðə; ði] ['taɪtn] [ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hi;; hi] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv]
Thereupon , like the Titan under the mountain , he shook off the mound of
于是 , 喜欢 这 泰坦 在下面 这 山 , 他 摇晃 离开 这 冢 的
['kɑ:kəsɪz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
carcasses covering him ,
尸体 覆盖 他 ,

于是, 他像山下的巨人一样, 抖落了盖在身上的一堆动物尸体。

[ænd; ʌnd][ræn][tu:; tə] [pres] ['bɪlɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɑ:n]['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and ran to press Billet to his heart , on recognizing him ,
和 跑 到 按 坯料 到 他的 心 , 在 识别 他 ,
[rɪkəɡnɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
认出比莱特后, 他跑过去紧紧地把他抱在胸前。

[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ'evər] [wei] [hi;; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
without thinking that he might soil his clothes , whichever way he took him .
没有 思维 那 他 可能 土壤 他的 衣服 , 任何 方式 他 采取 他 .
[wɪtʃ'evər] [wei] [hi;; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
他丝毫没有想到无论以何种方式带他, 他都会弄脏自己的衣服。

[ə; eɪ] [swɪs] ['vɑ:li] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
A Swiss volley , which sent a dozen men to the ground ,
一个 瑞士 截击 , 哪个 发送 一个 打 男人 到 这 地面 ,
[dʌz(ə)n] [men] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
瑞士队的一轮齐射, 将十几名队员击倒在地。

[rɪ'kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡrævətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
recalled them to the gravity of the situation .
召回 他们 到 这 重力 的 这 情况 .
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
让他们意识到局势的严重性。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] .
Two thousand yards of buildings were burning on the sides of the central court .
二 千 码 的 建筑物 是 燃烧 在 这 侧面 的 这 中央 法庭 .
[wɜ:ɹ; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kɔ:rt] .
中央庭院两侧两千码长的建筑物燃起了熊熊大火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌltrɪ] ['weðər] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [breθ] ;
It was sultry weather , without the least breath ;
它 曾是 闷热 天气 , 没有 这 至少 气息 ;
[breθ] ;
天气闷热, 一丝呼吸都困难;

[laɪk] [ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [li:d] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] ['paʊdər] [prest] [ɑ:n][ðə; ði]
like a dome of lead the smoke of the fire and powder pressed on the
喜欢 一个 穹顶 的 带领 这 抽烟 的 这 火 和 粉末 按下 在 这
[kəm'bəetnts] ;
combatants ;
战斗人员 ;

如同铅穹一般, 火药和火焰的浓烟压在交战双方身上;

[ðə; ði] [smʊk] [fɪld]
the smoke filled
这 抽烟 已填

烟雾弥漫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[ʌp][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈentrənsɪz] .
up the palace entrances .
向上 这 宫殿 入口 .

沿着宫殿入口向上走。

[i:tʃ] [ˈwɪndəʊ] [fleɪmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈfi:tɪd] [ɪn] [smoʊk] ;
Each window flamed , but the front was sheeted in smoke ;
每个 窗户 火焰 , 但 这 正面 曾是 床单 在 抽烟 ;
每扇窗户都燃起了火焰，但正面却被浓烟笼罩；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [dɪˈlɪvərd] [deθ] [ɔ:r] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:] .
no one could tell who delivered death or who received it .
不 一 可以 告诉 WHO 发表 死亡 或者 WHO 已收到 它 .
谁也说不清是谁带来了死亡，谁又遭到了死亡。

[pɪˈtu:] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɑ:rsəˈleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] , [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈveɪpər]
Pitou and Billet , with the Marseillais at the fore , pushed through the vapor
皮图 和 坯料 , 和 这 马赛人 在 这 前 , 推动 通过 这 汽
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] .
into the vestibule .
进入 这 前厅 .
皮图和比耶特带着马赛人冲破蒸汽，进入了门厅。

[hɪr] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] — [ðə; ði] [swɪs] .
Here they met a wall of bayonets — the Swiss .
这里 他们 遇见 一个 墙 的 刺刀 — 这 瑞士 .
在这里，他们遇到了一堵由刺刀组成的墙——瑞士人。

[ðə; ði] [swɪs] [kəˈmenst] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] , [ə; eɪ][həˈroʊɪk][wʌn] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] [ded] [ɑ:n]
The Swiss commenced their retreat , a heroic one , leaving a rank of dead on
这 瑞士 开始 他们的 撤退 , 一个 英勇 — , 离开 一个 秩 的 死的 在
[i:tʃ] [step] ,
each step ,
每个 步 ,
瑞士人开始了撤退，这是一场英勇的撤退，每一步都留下了一排尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bətæliən] [moʊst] [ˈsləʊli] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
and the battalion most slowly retiring .
和 这 营 最多 缓慢地 退休 .
以及退役最慢的营。

[ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ded] [wɜ:r; wər] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [ɑ:n] [ðəʊz] [sterz] .
Forty - eight dead were counted that evening on those stairs .
四十 - 八 死的 是 计数 那 晚上 在 那些 楼梯 .
当晚，人们在楼梯上清点出了 48 具尸体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rəmz][ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔ:z] :
Suddenly the cry rang through the rooms and corridors :
突然 这 哭 响铃 通过 这 房间 和 走廊 :
突然，一声尖叫响彻房间和走廊：

" [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [swɪs] [wɪl] [si:s] [ˈfaɪərɪŋ] .
" **Order of the king — the Swiss will cease firing** .
" 命令 的 这 国王 — 这 瑞士 将要 停止 射击 .
“国王的命令——瑞士人停止开火。”

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
" **It was two in the afternoon** .
" 它 曾是 二 在 这 下午 .
当时是下午两点。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdə] **The following had happened in the House to lead to the order**
这 下列的 有 发生 在 这 房子 到 带领 到 这 命令
[prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ;
proclaimed in the Tuileries ;
宣布 在 这 杜乐丽 ；

导致杜伊勒里宫颁布法令的，是下议院发生的以下事件；

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] - [ɪg,zæspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] **one with the double advantage of lessening the assailants' exasperation and**
— 和 这 双倍的 优势 的 减少 这 袭击者 - 恼怒 和
[ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] .
covering the vanquished with honor .
覆盖 这 战败者 和 荣誉 。

这样做既能减轻攻击者的恼怒，又能为战败者赢得荣誉，可谓一举两得。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
As the doors were closing behind the queen ,
作为 这 门 是 结束 在后面 这 女王 ；
当女王身后的大门缓缓关上时，

[bʌt; bət] [stɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] , [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ənd] [paɪks]
but still while she could catch a glimpse of the bars , bayonets , and pikes
但 仍然 尽管 她 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 酒吧 ， 刺刀 ， 和 长矛
[ˈmenəsɪŋ] [ˈtʃɑ:ni] ,
menacing Charny ,
威胁 查尼 ，

但即便如此，她仍然能瞥见那些威胁着查尼的铁栏杆、刺刀和长矛。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [skri:md] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][hændz] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈdrægd]
she had screamed and held her hands out toward the opening ; but dragged
她 有 尖叫 和 握住 她 双手 出去 朝向 这 开幕 ； 但 拖拽
[əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
away by her companions ,
离开 经过 她 同伴 ，

她尖叫着，伸出双手想要抓住出口；但还是被同伴们拖走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][hɜ:r; hər][məˈtɜ:rn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu;; tə] [ˈentər][ðə; ði] [əˈsembli]
at the same time by her maternal instinct , she had to enter the Assembly
在 这 相同的 时间 经过 她 母体 本能 ； 她 有 到 进入 这 集会
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 ；

与此同时，出于母性的本能，她不得不进入大会堂。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n]
There she had the great relief afforded her of seeing her son seated on
那里 她 有 这 伟大的 宽慰 提供 她 的 看到 她 儿子 坐着 在
[ðə; ði] [ˈspi:kə-z] [desk] ;
the speaker's desk ;
这 演讲者的 桌子 ；

在那里，她看到儿子坐在议长桌上，顿时如释重负；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [traɪˈʌmfəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the man who had carried him there waved his red cap triumphantly over the
这 男人 WHO 有 携带 他 那里 挥手 他的 红色的 帽 凯旋而归 超过 这
[ˈbɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡlædli] :
boy's head and shouted gladly :
男孩们 头 和 喊叫 乐意 ；

把他背到那里的那个人得意洋洋地挥舞着他的红帽子，在男孩头上高声喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] — [ɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['doʊfæn] !
" **I have saved the son of my master — long live the dauphin !**
" 我 有 已保存 这 儿子 的 我的 掌握 — 长的 居住 这 多芬 !
“我救了我主人的儿子——太子万岁！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [rɪ'kɜːr][tuː; tə] [tʃɑːrni] .
" **But a sudden revulsion of feeling made Marie Antoinette recur to Charny .**
" 但 一个 突然 厌恶 的 感觉 制成 玛丽 安托瓦内特 复发 到 查尼 .
“但玛丽·安托瓦内特突然对夏尼产生了反感，于是又回到了夏尼身边。”

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['breɪvəst] ['ɑːfəsərz] , [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz] ,
" **Gentlemen , " she said , " one of my bravest officers , most devoted of followers ,**
" 先生们 , " 她 说 , " 一 的 我的 最勇敢的 警官 , 最多 奉献 的 追随者 ,
“先生们,”她说, “我最勇敢的军官之一, 最忠诚的追随者之一,

[hæz; həz] [bɪn] [left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .
has been left outside the door , in danger of death .
有 到过 左边 外部 这 门 , 在 危险 的 死亡 .
已被遗弃在门外, 有死亡的危险。

[aɪ][beg] ['sʌkər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I beg succor for him .
我 求 救助 为了 他 .
我恳求大家帮助他。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['membər] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'piːl] .
" **Five or six members sprung away at the appeal .**
" 五 或者 六 成员 弹簧 离开 在 这 上诉 .
“五六名成员响应号召, 立即行动起来。”

[,piː 'dʒiː] - []
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The king , the queen , and the rest of the royal family , with their
这 国王 , 这 女王 , 和 这 休息 的 这 皇家 家庭 , 和 他们的
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ,
国王、王后及其他王室成员和他们的侍从们

[prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleɪsɪz]
proceeded to the seats intended for the cabinet officers , and took places
继续 到 这 座位 故意的 为了 这 内阁 警官 , 和 采取 地方
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他们走到内阁成员的座位上, 并在那里就座。

[ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['etɪkət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'spekt]
The Assembly received them standing , not from etiquette , but the respect
这 集会 已收到 他们 常设 , 不是 从 礼仪 , 但 这 尊重
[mɪs'fɔːrtʃən] [kəm'peld] .
misfortune compelled .
不幸 被迫 .
议会成员起立迎接他们, 并非出于礼节, 而是出于不幸遭遇所致的尊重。

[brʃɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə]
Before sitting down , the king held up his hand to intimate that he wished to
前 坐着 向下 , 这 国王 握住 向上 他的 手 到 亲密的 那 他 希望 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

国王坐下前，举起手示意他想发言。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
" **I came here to prevent a great crime , " he said , in the silence ;**
" 我 来了 这里 到 防止 一个 伟大的 犯罪 , " 他 说 , 在 这 沉默 ;
"我来这里是为了阻止一场大罪,"他沉默地说;

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [ɪn] [ˈseɪfti] [ˈeniwɪər] [els] . "
" **I thought I could not be in safety anywhere else . "**
" 我 想法 我 可以 不是 是 在 安全 任何地方 别的 . "
"我觉得在其他任何地方都不安全。"

" [ˈsaɪər] , " [rɪˈtɜːrnd] [vɜːɡniːoʊ] , [huː] [prɪˈzɑːdɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Sire , " returned Vergniaud , who presided , " you may rely on the firmness of the**
" 父系 , " 返回 韦尔尼奥 , WHO 主持 , " 你 可能 依靠 在 这 硬度 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ;
National Assembly ;
国家的 集会 ;
"陛下,"主持会议的韦尔尼奥回答说, "您可以信赖国民议会的坚定立场;

[ɪts] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [raɪts] [ænd; ænd] [ðə; ði]
its members are sworn to die in defending the people's rights and the
它是 成员 是 宣誓 到 死 在 防守 这 人们的 权利 和 这
[kəːnstɪˈtuːʃənəl] [əˈθɔːrətɪz] .
constitutional authorities .
宪法 当局 .
其成员宣誓为捍卫人民权利和宪法权威而牺牲生命。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtɪ(ə)l] [ˈmʌskɪtri] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [rɪˈzəʊndɪd]
" **As the king was taking his seat , a frightful musketry discharge resounded**
" 作为 这 国王 曾是 采取 他的 座位 , 一个 可怕 火枪 释放 回荡着
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] .
at the doors .
在 这 门 .
"国王正要坐下时, 门口传来一阵可怕的枪声。"

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrdz] [ˈfaɪərɪŋ] , [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [frʌm; frəm]
It was the National Guards firing , intermingled with the insurgents , from
它 曾是 这 国家的 卫兵 射击 , 交织 和 这 叛乱分子 , 从
[ðə; ði] [fœlˈjɑ̃] - [ˈterəs] ,
the Feuillants ' terrace ,
这 费扬 - 阳台 ,
那是国民警卫队和叛乱分子从费扬家的露台上交火的声音。

[ɑːn] [ðə; ði] [swɪs] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ænd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈeskɔːrt] .
on the Swiss officers and soldiers forming the royal escort .
在 这 瑞士 警官 和 士兵 成型 这 皇家 护送 .
瑞士军官和士兵组成皇家护卫队。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] , [ˈprɑːbəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ræn] [ɪn] [ɪn] [əˈlɑːrm] ,
An officer of the National Guard , probably out of his senses , ran in in alarm ,
一个 官 的 这 国家的 警卫 , 大概 出去 的 他的 感官 , 跑 在 在 警报 ,
一名国民警卫队军官, 可能已经失去了理智, 惊慌失措地跑了进来。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ba:r] , [kraɪd] : " [ðə; ði] [swɪs] — [ðə; ði] [swɪs] [ɑ:r; ər][ˈklɪmɪŋ] — [ðeɪ]
and only stopped by the bar , cried : " **The Swiss — the Swiss are coming — they**
和 仅有的 停止 经过 这 酒吧 , 哭 : " 这 瑞士 — 这 瑞士 是 未来 — 他们
[hæv; həv] [fɔ:rst] [pæst][ju: 'es] !
have forced past us !
有 强制 过去的 我们 !

他只好停在酒吧，喊道：“瑞士人——瑞士人来了——他们已经冲过我们了！ ”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [haʊs] [biˈli:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈklɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk]
" For an instant the House believed that the Swiss had overcome the outbreak
" 为了 一个 立即的 这 房子 相信 那 这 瑞士 有 克服 这 暴发

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [ˈklɪmɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [ðer; ðər][ˈmæstər] ;
and were coming to recover their master ;
和 是 未来 到 恢复 他们的 掌握 ;
“一时间，议会相信瑞士人已经战胜了疫情，即将前来接回他们的主人；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈlu:ɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [ðæn; ðən]
for at the time Louis XVI , was much more the king to the Swiss than
为了 在 这 时间 路易斯 十六 : 曾是 很多 更多的 这 国王 到 这 瑞士 比
[tu:; tə][ˈeni] [ˈʌðər] .
to any others .
到 任何 其他的 :

因为在当时，路易十六对瑞士人来说比对其他任何国家来说都更像是一位国王。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [spɑ:nˈteɪniəs] [ˈmu:vmənt] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
With one spontaneous movement the House rose , all of a mind , and the
和 一 自发的 移动 这 房子 玫瑰 , 全部 的 一个 头脑 , 和 这
[reprɪˈzentətɪv] , [spekˈteɪtəs] ,
representatives , spectators ,
代表 , 观众 ,

随着一声自发的举动，众议院全体起立，众代表和旁观者们，

[əˈfɪ(ə)lɪz] , [ænd; ʌnd] [gɑ:rdz] , [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ˈʃaʊtɪd] , " [klʌm] [wʌt] [meɪ] ,
officials , and guards , raising their hands , shouted , " Come what may ,
官员 , 和 守卫 , 提高 他们的 双手 , 喊叫 , " 来 什么 可能 ,
官员和卫兵们举起双手，高喊道：“无论发生什么，

[wi:; wi] [vaʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][daɪ] [fri:] [men] !
we vow to live and die free men !
我们 发誓 到 居住 和 死 自由的 男人 !
我们誓要生而自由，死而自由！

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt] , [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] ,
" In such an oath the royals could take no part , so they remained seated ,
" 在 这样的 一个 誓言 这 皇室 可以 拿 不 部分 , 所以 他们 剩余 坐着 ,
“这样的誓言，皇室成员不能参与，所以他们保持坐姿。”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊt] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ˌoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd]
as the shout passed like a whirlwind over their heads from three thousand
作为 这 喊 通过了 喜欢 一个 旋风 超过 他们的 头部 从 三 千
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

喊声如同旋风般从三千人的口中呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈerər] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .
The error did not last long , but it was sublime .
这 错误 做过 不是 最后的 长的 , 但 它 曾是 升华 .
这个错误持续时间不长，但却十分精彩。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ʼaʊər][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]: " [ðə; ði] ['pæləs]
In another quarter of an hour the cry was : "**The palace**
在 其他 四分之一 的 一个 小时 这 哭 曾是 : " 这 宫殿

又过了十五分钟，喊声变成了：“宫殿！”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[ɪz] ['oʊvərʌn] — [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
is overrun — the insurgents are coming here to take the king ！
是 超限 — 这 叛乱分子 是 未来 这里 到 拿 这 国王 ！

叛军攻占了这里——他们要来这里抓捕国王！

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [men] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][daɪ] [fri:] [ɪn][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti]
" **Thereupon the same men who had sworn to die free in their hatred of royalty**
" 于是 这 相同的 男人 WHO 有 宣誓 到 死 自由的 在 他们的 仇恨 的 皇室
,
,
,

于是，那些曾发誓要为自由而死，憎恨王室的人，

[rouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌspɑ:ntə'neiəti][tu:; tə] [swer] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
rose with the same spontaneity to swear they would defend the king to the
玫瑰 和 这 相同的 自发性 到 发誓 他们 会 保卫 这 国王 到 这
[deθ] .
death .
死亡 .

他们同样自发地站起来，发誓要誓死捍卫国王。

[ðə; ði] [swɪs] ['kæptɪn] , - , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
The Swiss captain , Durler , was summoned outside to lay down his arms .
这 瑞士 队长 , - , 曾是 被召唤 外部 到 躺 向下 他的 武器 .

瑞士上尉杜勒被叫到外面放下武器。

" [aɪ] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I serve the king and not the House , " he said .**
" 我 服务 这 国王 和 不是 这 房子 , " 他 说 .

他说：“我效忠的是国王，而不是议会。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər] ?
" **Where is the royal order ?**
" 在哪里 是 这 皇家 命令 ?

“皇家命令在哪里？”

" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ə'sembli] [baɪ] [fɔ:rs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər]
" **They brought him into the Assembly by force ; he was black with powder**
" 他们 带来 他 进入 这 集会 经过 力量 ; 他 曾是 黑色的 和 粉末
[ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and red with blood .
和 红色的 和 血 .

“他们强行把他带进议会；他浑身沾满了火药，又被鲜血染红了。”

" ['saɪər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑ:rmz] .
" **Sire , " he said , " they want me to lay down arms .**
" 父系 , " 他 说 , " 他们 想 我 到 躺 向下 武器 .

“陛下,”他说,“他们想让我放下武器。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər] ? "
Is it the king's order ? "
是 它 这 国王的 命令 ? "

这是国王的命令吗？

" [jes] , " [sed] ['lu:ɪs] ; " [hænd][jʊr; jər] ['wepənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæf(ə)nəl] [gɑ:rd] .
" **Yes** , " **said Louis** ; " **hand your weapons to the National Guard** .
" 是的 , " 说 路易斯 ; " 手 你的 武器 到 这 国家的 警卫 .

“是的,”路易斯说,“把你们的武器交给国民警卫队。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [sʌt] [breɪv] [men][tu:; tə] ['perɪ] .
I do not want such brave men to perish .
我 做 不是 想 这样的 勇敢的 男人 到 沦 .

我不希望这些勇敢的人就此牺牲。

" - ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər] .
" **Durler lowered his head with a sigh , but he insisted on a written order** .
" - 降低 他的 头 和 一个 叹 , 但 他 坚持 在 一个 书面 命令 .

“杜勒低下头叹了口气,但他坚持要一份书面命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['skɪrɪbəld] [ɑ:n][ə; eɪ]['peɪpər] :
The king scribbled on a paper :
这 国王 潦草的 在 一个 纸 :

国王在纸上潦草地写道:

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərz][ðə; ði] [swɪs] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] ['ɪntu:] ['bærəks] .
" **The king orders the Swiss to lay down their arms and return into barracks** .
" 这 国王 订单 这 瑞士 到 躺 向下 他们的 武器 和 返回 进入 兵营 .

国王命令瑞士人放下武器,返回兵营。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['twɪ:ləriz; ,twi:lə'ri:] , [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
" **This was what voices were crying throughout the Tuileries , on the stairs ,**
" 这 曾是 什么 声音 是 哭泣 自始至终 这 杜乐丽 , 在 这 楼梯 ,

“这就是杜乐丽花园各处,包括楼梯上,人们喊出的声音。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔ:lz] .
and in the rooms and halls .
和 在 这 房间 和 大厅 .

在房间和走廊里。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [rɪ'stɔ:rd] [sʌm; səm]['kwaiət][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As this order restored some quiet to the House ,
作为 这 命令 恢复 一些 安静的 到 这 房子 ,

这项命令使议会恢复了一些平静,

[ðə; ði] ['spi:kər] [rænŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zju:md] .
the speaker rang his bell and called for the debating to be resumed .
这 扬声器 响铃 他的 钟 和 称为 为了 这 辩论 到 是 恢复 .

发言人摇响铃铛,要求继续辩论。

[ə; eɪ] ['membər] [roʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
A member rose and pointed out that an article of the Constitution
一个 成员 玫瑰 和 尖 出去 那 一个 文章 的 这 宪法

[fər'bæd,fər'beɪd] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
forbade debates in the king's presence .
禁止 辩论 在 这 国王的 在场 .

一名议员起身指出,宪法中有一条条款禁止在国王面前进行辩论。

" [kwat] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ju: 'es] ? "
" **Quite so , said the king ; but where are you going to put us ?** "
" 相当 所以 , " 说 这 国王 ; " 但 在哪里 是 你 去 到 放 我们 ? "

“正是如此,”国王说,“但是你们打算把我们安置在哪里呢?”

" [ˈsaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , " [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Sire** , " **said the speaker** , " **we can give you the room and box of the**
" 父系 , " 说 这 扬声器 , " 我们 能 给 你 这 房间 和 盒子 的 这
- - ,
' **Logographe** ,
- - ,

“陛下，”演讲者说，“我们可以把‘Logographe’的房间和箱子给您，

- [wɪtʃ] [ɪz][ˈveɪkənt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːt] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
' **which is vacant owing to the sheet having ceased to appear** .
- 哪个 是 空缺 欠款 到 这 床单 拥有 停止 到 出现 .

由于纸张不再出现，该位置为空。

" [ðə; ði] [ˈʌʒz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
" **The ushers hastened to show the party where to go** ,
" 这 引座员 加快 到 展示 这 派对 在哪里 到 去 ,

招待员们赶紧引导大家前往指定地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ˈentər] .
and they had to retrace some of the path they had used to enter .
和 他们 有 到 回溯 一些 的 这 小路 他们 有 用过的 到 进入 .

他们不得不沿着之前进入时走过的部分路线原路返回。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **What is this on the floor ?** " **asked the queen** .
" 什么 是 这 在 这 地面 ? " 问 这 女王 .

“地上这是什么？”女王问道。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [blʌd] !
" **It looks like blood** !
" 它 看起来 喜欢 血 !

“看起来像血！”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 116**]
" [页 -]

[第116页]

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][spɑ:ts] [maɪt] [biː; bi] [blʌd] ,
The servants said nothing ; for while the spots might be blood ,
这 仆人 说 没有什么 ; 为了 尽管 这 地点 可能 是 血 ,

仆人们什么也没说；因为虽然那些斑点可能是血迹，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪgnərənt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
they were ignorant where they came from .
他们 是 无知 在哪里 他们 来了 从 .

他们对自己来自哪里一无所知。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [steɪnz] [ɡruː] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [təˈɡeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt]
Strange to say , the stains grew larger and nearer together as they approached
奇怪的 到 说 , 这 污渍 生长 更大的 和 更近 一起 作为 他们 接近

[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

奇怪的是，污渍越靠近盒子，面积就越大，彼此之间的距离也越近。

[tuː; tə] [sper] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks]
To spare her the sight , the king quickened the pace , and opening the box
到 空闲的 她 这 视线 , 这 国王 加速 这 步伐 , 和 开幕 这 盒子

[dɔ:r] [hɪmˈself] ,
door himself ,
门 他自己 ,

为了不让她看到那一幕，国王加快了脚步，亲自打开了箱子的门。

[hi:; hi][bɪd][hɜ:r; həɹ][ˈentər] .
he bid her enter .
他 出价 她 进入 .

他示意她进去。

[ðə; ði] [kwi:n] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwəɹd] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][fɪ:; jɪ][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
The queen sprung forward ; but even as she set foot on the sill ,
这 女王 弹簧 向前 ; 但 甚至 作为 她 放 脚 在 这 窗台 ,
女王猛地向前跃去; 但就在她脚踏上门槛的那一刻,

[fɪ:; jɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈkʌvərɪŋ]
she uttered a scream of horror and drew back , with her hands covering
她 说出 一个 尖叫 的 恐怖 和 画 后退 , 和 她 双手 覆盖
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她发出一声惊恐的尖叫, 向后退去, 双手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [spɑ:ts][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di][hæd; həd]
The presence of the blood - spots was explained , for a dead body had
这 在场 的 这 血 - 地点 曾是 解释 , 为了 一个 死的 身体 有
[bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
been placed in the room .
到过 放置 在 这 房间 .

血迹的出现得到了解释, 因为房间里曾放置过一具尸体。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:lmoust] [ˈstepɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:p]
It was her almost stepping upon this which had caused her to leap
它 曾是 她 几乎 步进 之上 这 哪个 有 导致 她 到 飞跃
[bæk] .
back .
后退 .

她差点踩到这个东西, 才让她向后跳开。

" [bles] [ju: ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [pʊɹ] [kaʊnt] - [ˈbɑ:di] !
" Bless us , " said the king , " it is poor Count Charny's body !
" 保佑 我们 , " 说 这 国王 , " 它 是 贫穷的 数数 - 身体 !
“请保佑我们,”国王说, “这是可怜的查尼伯爵的遗体! ”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɔ:ri] [ˈreɪɪk][ɑ:n][ðə; ði] [paɪk] ,
" in the same tone as he had said to the gory relic on the pike ,
" 在 这 相同的 语气 作为 他 有 说 到 这 血腥 遗迹 在 这 梭鱼 ,
“他用和对着长矛上那件血淋淋的遗物说话时同样的语气说道,

" [ðɪs] [ɪz] [pʊɹ] - [hed] .
" This is poor Mandat's head .
" 这 是 贫穷的 - 头 .

这是可怜的曼达特的头。

" [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈdepjutɪz] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtθroʊt] ,
" Indeed , the deputies had snatched the body from the cutthroats ,
" 的确 , 这 副手们 有 抢夺 这 身体 从 这 杀人狂 ,
“事实上, 警员们已经从那些凶手手中夺回了尸体。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɹd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [ru:m] ,
and ordered it to be taken into the empty room ,
和 订购 它 到 是 已采取 进入 这 空的 房间 ,
并命令人把它搬到空房间里。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ɪn]
without the least idea that the royal family would be consigned to this room in
没有 这 至少 主意 那 这 皇家 家庭 会 是 寄售 到 这 房间 在
[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
the next ten minutes .
这 下一个 十 分钟 .

他们丝毫没有想到，十分钟后，皇室成员就会被关进这个房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɪnˈstɔːld] .
It was now carried out and the guests installed .
它 曾是 现在 携带 出去 和 这 客人 已安装 .

仪式已经进行，宾客们也已入座。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [[ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [ˌɔːpəˈziʃ(ə)n] ,
They talked of cleaning up , but the queen shook her head in opposition ,
他们 谈话 的 打扫 向上 , 但 这 女王 摇晃 她 头 在 反对 ,
他们谈到要进行清理，但女王摇头表示反对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] .
and was the first to take a place over the blood - stains .
和 曾是 这 第一的 到 拿 一个 地方 超过 这 血 - 污渍 .

他是第一个占据血迹上方位置的人。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][hɜːr; həɹ] [ʃuː] - [ˈleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdæbəld] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
No one noticed that she burst her shoe - laces and dabbled her foot in the
不 一 注意到 那 她 爆裂 她 鞋 - 鞋带 和 浅尝辄止 她 脚 在 这
[red] ,
red ,
红色的 ,

没有人注意到她鞋带断了，脚也沾上了红色的污渍。

[stiːl] [wɔːrm] [blʌd] .
still warm blood .
仍然 温暖的 血 .

仍然温热的血液。

" [oʊ] , [ˈtʃɑːrni] , [ˈtʃɑːrni] !
" **Oh , Charny , Charny !**
" 哦 , 查尼 , 查尼 !

“哦，查尼，查尼！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ;
" **she murmured** ;
" 她 低声说道 ;

她低声说道；

" [waɪ] [dʌz] [nɑːt][maɪ][laɪf] - [blʌd] [uːz] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][draːp][tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
" **why does not my life - blood ooze out here to the last drop to mingle with**
" 为什么 做 不是 我的 生活 - 血 渗出物 出去 这里 到 这 最后的 降低 到 交融 和
[jɔːrɪz] [ˈʌntəˌʌntu][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ?
yours unto all eternity ?
你的 到 全部 永恒 ?

为什么我的生命之血不能流淌到最后一滴，与你的生命之血交融，直至永恒？

" [θriː] [piː] . [em] . [strʌk] .
" **Three P . M . struck** .
" 三 P . M . 击 .

“三位PM罢工。”

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
The last of her Life Guards was no more ,
这 最后的 的 她 生活 卫兵 曾是 不 更多的 ,

她的最后一名护卫也牺牲了。

[fɔːr; fər][ɪn][ænd; ənd][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈpæləs][ˈnɪrli][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈnəʊblz][ænd; ənd][ˈswɪs][hæd; həd]
for in and about her palace nearly a thousand nobles and Swiss had
为了 在 和 关于 她 宫殿 几乎 一个 千 贵族 和 瑞士 有
[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .

因为在她宫殿内外，近千名贵族和瑞士人阵亡了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][ˈwɪdʊʊ] .
THE WIDOW .
这 寡妇 .

寡妇。

[ˈdɔːɪŋ][ðə; ði][ˈsleɪɪŋ][ˈʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] , [wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːnərk][ˈduːɪŋ]
During the slaying of the last of his adherents , what was the monarch doing
期间 这 杀戮 的 这 最后的 的 他的 信徒 , 什么 曾是 这 君主 正在做
?
?
?

在屠杀最后一名追随者时，君主在做什么？

[ˈbiːɪŋ][ˈhʌŋɡri] , [hiː; hi][kɔːld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdɪnər] .
Being hungry , he called for his dinner .
存在 饥饿的 , 他 称为 为了 他的 晚餐 .

他饿了，便叫人来吃饭。

[bred][ænd; ənd][waɪn] , [kəʊld][faʊl] , [ænd; ənd][miːt] , [ænd; ənd][fruːt][wɜːr; wər][brɔːt][hɪm; ɪm] .
Bread and wine , cold fowl , and meat , and fruit were brought him .
面包 和 葡萄酒 , 寒冷的 鸡 , 和 肉 , 和 水果 是 带来 他 .

人们给他送来了面包、葡萄酒、冷禽、肉和水果。

[hiː; hi][set][tuː; tə][ˈiːɪŋ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːrti] ,
He set to eating as if he were at a hunting - party ,
他 放 到 吃 作为 如果 他 是 在 一个 打猎 - 派对 ,

他开始狼吞虎咽，仿佛置身于狩猎队伍中。

[wɪˈðəʊt][ˈnəʊtɪsɪŋ][haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][stɛəd][æt; ət] .
without noticing how he was stared at .
没有 注意到 如何 他 曾是 凝视 在 .

他丝毫没有注意到别人正盯着他看。

[əˈmʌŋ][ðə; ði][aɪz][fɪkst][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːr] [ˈbɜːrniŋ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈterz][wʊd][nɑːt]
Among the eyes fixed on him was a pair burning because tears would not
之中 这 眼睛 固定的 在 他 曾是 一个 一对 燃烧 因为 眼泪 会 不是
[kʌm] .
come .
来 .

众多注视着他的眼睛中，有一双眼睛燃烧着怒火，因为泪水却流不出来。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkwiːnz] .
They were the queen's .
他们 是 这 女王的 .

那是女王的。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər] [fərˈlevər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ɪn]
It seemed to her that she could stay there forever , with her feet in
它 似乎 到 她 那 她 可以 停留 那里 永远 , 和 她 脚 在
[hɜːr; həɹ] [bɪˈlʌvɪdʒ] [blʌd] ,
her beloved's blood ,
她 心爱之人 血 ,
她觉得她可以永远留在那里，双脚浸在爱人的鲜血中。

[ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [deθ]
living like a flower on the grave , with no nourishment but such as death
活的 喜欢 一个 花 在 这 严重 , 和 不 营养 但 这样的 作为 死亡
[əˈfɔːrdʒ] .
affords .
提供 .
像坟墓上的花朵一样活着，除了死亡之外，没有任何其他养分。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ˈleɪtli] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈiːtɪŋ] ,
She had suffered much lately , but never so as to see the king eating ,
她 有 遭受 很多 最近 , 但 绝不 所以 作为 到 看 这 国王 吃 ,
她近来饱受苦难，但从未见过国王用餐的情景。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈæpɪtaɪt]
for the position of affairs was serious enough to take away a man's appetite
为了 这 位置 的 事务 曾是 严肃的 足够的 到 拿 离开 一个 男人的 食欲
.
:
.
因为事态严重到足以让人食欲全无。

[ðə; ðɪ] [əˈsembli] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] .
The Assembly , rather than protect him , had need of protection for itself .
这 集会 , 相当 比 保护 他 , 有 需要 的 保护 为了 本身 .
议会与其说是要保护他，不如说是要保护自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈmʌltɪtuːd] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈθroʊmənt] ,
It was threatened by a formidable multitude roaring for the dethronement ,
它 曾是 威胁 经过 一个 强大 民众 咆哮 为了 这 废黜 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkriː] .
and they obeyed by a decree .
和 他们 服从 经过 一个 法令 .
面对要求废黜的众多民众的威胁，他们颁布法令予以服从。

[aɪˈtiː] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈpəʊər] [ˈbiːɪŋ]
It proposed a National Convention , the head of the executive power being
它 建议的 一个 国家的 习俗 , 这 头 的 这 管理人员 力量 存在
[ˌtempərərəli] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] .
temporarily suspended from his functions .
暂时地 暂停 从 他的 函数 .
它提议召开全国代表大会，并暂时中止行政权力首脑的职务。

[ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
The Civil List was not to be paid .
这 民用 列表 曾是 不是 到 是 有薪酬的 .
民事津贴无需支付。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈfæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz]
The king and family were to remain with the Assembly until order was
这 国王 和 家庭 是 到 保持 和 这 集会 直到 命令 曾是
[rɪˈstɔːrd] ;
restored ;
恢复 ;
国王和家人将留在议会，直到秩序恢复为止；

[ðen] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['pæləs] .
then they were to be placed in the Luxembourg Palace .
然后 他们 是 到 是 放置 在 这 卢森堡 宫殿 .

然后它们将被安置在卢森堡宫。

[vɜ:gni:ʊʊ] [təʊld][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] ['sɑ:vɾɪn] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
Vergniaud told the deposed sovereign that it was the only way to save his
韦尔尼奥 讲述 这 被罢免 主权 那 它 曾是 这 仅有的 方式 到 节省 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

韦尔尼奥告诉被废黜的君主，这是保住性命的唯一办法。

[ðɪs] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [ðæt] [naɪt] .
This decree was proclaimed by torch - light that night .
这 法令 曾是 宣布 经过 火炬 - 光 那 夜晚 .

当晚，这条法令是在火炬的照耀下颁布的。

[ðə; ði] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['twi:ləɾɪz; ,twi:lə'ri:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæstli] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər]
The lights at the Tuileries fell on the ghastly scenes of the searchers
这 灯 在 这 杜乐丽 跌倒 在 这 阴森 场景 的 这 搜索者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
and the mourners among the dead .
和 这 哀悼者 之中 这 死的 .

杜乐丽花园的灯光照耀着搜寻者和哀悼者在死者中间的可怕景象。

[θɪ:ɪ] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'sɜ:dʒənts] — [tu:; tə][ə'mɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [θi:vz] [[ɑ:t] [baɪ][ðə; ði]
Three thousand five hundred insurgents — to omit two hundred thieves shot by the
三 千 五 百 叛乱分子 — 到 忽略 二 百 窃贼 射击 经过 这
['raɪətər] — [hæd; həd] ['perɪʃt] .
rioters — had perished .
暴徒 — 有 遇难 .

三千五百名叛乱分子丧生——还不包括被暴徒枪杀的两百名窃贼。

[ðɪs] [sə'pəʊzɪz] [æz; əz] ['meni] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
This supposes as many wounded at the least .
这 假设 作为 许多 受伤 在 这 至少 .

这至少假设有多名伤者。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʌmbɾəl] [rəʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɔ:rtərz] , [ə; eɪ] ['kɔ:rəs]
As the tumbrels rolled with the corpses to the working quarters , a chorus
作为 这 翻斗车 滚动 和 这 尸体 到 这 在职的 四分之一 , 一个 合唱
[ʌv; əv]
of
的

当载着尸体的战车滚向工作区时，一阵合唱声响起：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[kɜ:rs] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [ðer; ðər] ['fɔ:rən] - , [ðə; ði] ['nəʊblz] [hu:]
curses went up against the king , the queen , their foreign camerilla , the nobles who
诅咒 去 向上 反对 这 国王 , 这 女王 , 他们的 外国的 - , 这 贵族 who
[hæd; həd] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm] .
had counseled them .
有 咨询 他们 .

人们诅咒国王、王后、他们的外国侍从以及曾为他们出谋划策的贵族们。

[sʌm; səm] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mæsəkər] ;
Some swore revenge , and they had it in the coming massacres ;
一些 发誓 复仇 , 和 他们 有 它 在 这 未来 大屠杀 ;

有些人发誓要复仇，而他们在随后的大屠杀中实现了复仇；

[ˈlðər] [tʊk] [ʌp] [ˈwepənz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [spart] [ɑːn][ðə; ði]
others took up weapons and ran to the palace to vent their spite on the
其他的 采取 向上 武器 和 跑 到 这 宫殿 到 发泄 他们的 尽管如此 在 这
[ded] [swɪs] ;
dead Swiss ;
死的 瑞士 ;

其他人则拿起武器，冲进宫殿，向死去的瑞士人发泄怨恨；

[ˈlðər] [ə'gen] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [wer] [wɜːr; wər] ['prɪzənəz] ,
others again crowded round the Assembly and the abbey where were prisoners ,
其他的 再次 挤 圆形的 这 集会 和 这 修道院 在哪里 是 囚犯 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] " ['vendʒəns] .
shouting " Vengeance .
喊叫 " 复仇 .

其他人又聚集在议会和关押囚犯的修道院周围，高喊“复仇”。

" [ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] : ['smʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
" The Tuileries presented an awful sight : smoking and bloody ,
" 这 杜乐丽 呈现 一个 可怕 视线 : 吸烟 和 血腥 ,
杜伊勒里宫的景象十分可怕：浓烟滚滚，血迹斑斑。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪləteri] [poʊsts] [wɪt] [waːtʃ] [lest] , [ˈʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
deserted by all except the military posts which watched lest , under pretense of finding
荒凉的 经过 全部 除了 这 军队 帖子 哪个 观看 免得 , 在下面 虚伪 的 寻找
[ðer; ðər] [ded] ,
their dead ,
他们的 死的 ,

除了驻守的军事哨所外，所有人都已逃离，这些哨所假借寻找阵亡士兵的名义监视着这里。

['pɪlɪdʒəz] [rɒbd] [ðə; ði] [pʊr] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]['brʊkən] [dɔːz] [ænd; ənd] [smæʃt]
pillagers robbed the poor royal residence with its broken doors and smashed
掠夺者 被抢劫 这 贫穷的 皇家 住宅 和 它是 破碎的 门 和 粉碎
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

劫掠者洗劫了破败不堪、门窗破碎的皇家庄所。

[ðə; ði][poʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [klaːk] , [ðə; ði] [meɪn] [sterz] ,
The post under the great clock , the main stairs ,
这 邮政 在下面 这 伟大的 钟 , 这 主要的 楼梯 ,
大钟下的柱子，主楼梯，

[wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [gɑːrd] ,
was commanded by a young captain of the National Guard ,
曾是 命令 经过 一个 年轻的 队长 的 这 国家的 警卫 ,
由一名年轻的国民警卫队上尉指挥。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [diːp] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
who was no doubt inspired by deep pity by the disaster ,
WHO 曾是 不 怀疑 灵感 经过 深的 遗憾 经过 这 灾难 ,
毫无疑问，他是被这场灾难深深的悲悯所感动。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [i:tʃ] [kɑ:rt] - [ləʊd] [ʌv; əv]
if one might judge by the expression of his countenance as each cart - load of
 如果 一 可能 法官 经过 这 表达 的 他的 面容 作为 每个 大车 - 加载 的
 [ded] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
dead was removed .
 死的 曾是 已移除 .

如果从他每次抬走一车尸体时的表情就能判断出来的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But the dreadful events did not seem to affect him a whit more than they
 但 这 可怕 活动 做过 不是 似乎 到 影响 他 一个 白色 更多的 比 他们

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] .
had the deposed king .
 有 这 被罢免 国王 .

但这些可怕的事件似乎并没有对他造成丝毫影响，就像对被废黜的国王一样。

[fɔːr; fər] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
For , about eleven at night ,
 为了 , 关于 十一 在 夜晚 ,

大约晚上十一点,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was busy in satisfying a monstrous appetite at the expense of a
 他 曾是 忙碌的 在 令人满意 一个 滔天 食欲 在 这 费用 的 一个
 ['kwɔːtən] [lɒʊf] [held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
quartern loaf held under his left arm ,
 四分之一 面包 握住 在下面 他的 左边 手臂 ,
 他正忙着满足自己巨大的食欲，左臂下夹着一块四分之一磅的面包。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [ɑ:ɹmd] [raɪt] [hænd] [ʌn'si:zɪŋli] [slaɪst] [ɔ:f] [hʌŋks] [ʌv; əv] ['ɡʊdli] [saɪz] ,
while his knife - armed right hand unceasingly sliced off hunks of goodly size ,
 尽管 他的 刀 - 武装 正确的 手 不停地 切片 离开 帅哥 的 很好 尺寸 ,
 他右手拿着刀，不停地切下太块的肉，

[wɪtʃ] [hiː hi] [in'səːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
which he inserted into a mouth opening to suit the dimensions of the piece .
 哪个 他 插入 进入 一个 嘴 开幕 到 套装 这 方面 的 这 片 .
 他将其插入一个适合作品尺寸的开口中。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [ˈpɪləɹ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [prəˈseɪ(ə)n] [ɡoʊ][baɪ] ,
Leaning against a vestibule pillar , he was watching the silent procession go by ,
 倾斜 反对 一个 前厅 支柱 , 他 曾是 观看 这 沉默的 游行 去 经过 ,
 [laɪk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈmʌðəɹz] ,
like shades of mothers ,
 喜欢 色调 的 母亲们 ,
 他倚靠在门厅的柱子上，看着无声的队伍缓缓走过，如同母亲们的幽灵。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] , [ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌ; əv] [tɔ:tʃɪz] [set] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ;
wives **and** **daughters** , **in** **the** **glare** **of** **torches** **set up** **here** **and** **there** ;
 妻子们 和 女儿们 , 在 这 强光 的 火炬 放 向上 这里 和 那里 ;
 妻子和女儿们，在各处竖起的火把的照耀下：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] .
they were asking of the extinct crater for the remains of their dear ones .
 他们 是 问 的 这 灭绝 火山口 为了 这 遗迹 的 他们的 亲爱的 一个 .
 他们向那座死火山口祈求找到亲人的遗骸

突然 这 年轻的 官 开始 在 这 视线 的 一 含蓄 幻影 .

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [ʌv; əv] ['tʃɑ:ni] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **It is the Countess of Charny** , " **he muttered** .
" 它 是 这 伯爵夫人 的 查尼 , " 他 低声说道 .
" 她是沙尼伯爵夫人 , " 他低声说道。

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The shadow passed without seeing or hearing him .
这 阴影 通过了 没有 看到 或者 听力 他 .
影子掠过 , 既没看见他 , 也没听见他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] .
The captain beckoned to his lieutenant .
这 队长 招手 到 他的 中尉 .
船长向他的副官招了招手。

" [dɪ'zaɪər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
" **Desire** , " **he said to him** , **on coming up** ,
" 欲望 , " 他 说 到 他 , 在 未来 向上 ,
" 欲望 , " 他走上前来时对他说。

" ['jɑ:ndər] [goʊz] [ə; eɪ] [pʊr] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] ['gɪlbɜ:ts] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [ɪz] [noʊ]
" **yonder goes a poor lady of Doctor Gilbert's acquaintance** , **who is no**
" 远处 去 一个 贫穷的 女士 的 医生 吉尔伯特的 熟人 , WHO 是 不
" 那边走着一位可怜的女士 , 是吉尔伯特医生认识的 , 她并不....."

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[daʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
doubt looking for her husband among the dead .
怀疑 寻找 为了 她 丈夫 之中 这 死的 .
她疑虑重重 , 在死者中寻找她的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
I think of following her , **in case she should need help and advice** .
我 思考 的 下列的 她 , 在 案件 她 应该 需要 帮助 和 建议 .
我想跟踪她 , 以防她需要帮助和建议。

[aɪ] [li:v] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ki:p] [gʊd] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] . "
I leave the command to you ; keep good guard for both of us . "
我 离开 这 命令 到 你 ; 保持 好的 警卫 为了 两个都 的 我们 . "
我把命令交给你了 ; 好好保护我们俩。

" [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] ['dɑ:ktər] ['gɪlbɜ:ts] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dju:sɪdli] [ə,rɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] ,
" **Hang me if Doctor Gilbert's acquaintance has not a deucedly aristocratic bearing** ,
" 悬挂 我 如果 医生 吉尔伯特的 熟人 有 不是 一个 非常 贵族 轴承 ,
" [rɪ'mɑ:kt] [lu:'tenənt] [dɪ'zaɪər] - .
" **remarked Lieutenant Desire Maniquet** .
" 评论 中尉 欲望 - .
" 如果吉尔伯特医生的熟人没有十足的贵族气质 , 那我就吊死他吧。" 德西雷·马尼凯特中尉说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] — [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **Because she is an aristocrat — she is a countess** , " **replied the officer** .
" 因为 她 是 一个 贵族 — 她 是 一个 伯爵夫人 , " 回复 这 官 .
" 因为她是贵族——她是伯爵夫人 , " 军官回答道。

" [goʊ] [ə'ɫɔ:ŋ] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] .
" **Go along ; I will look out** .
" 去 沿着 ; 我 将要 看 出去 .

你走吧 , 我会照顾好周围的。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:ɾni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
" The Countess of Charny had already turned the first corner of the stairs
" 这 伯爵夫人 的 查尼 有 已经 转向 这 第一的 角落 的 这 楼梯
, [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
, when the captain ,
, 什么时候 这 队长 ,

“沙尔尼伯爵夫人已经转过楼梯的第一个拐角，这时，船长……”

[dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] , [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektfɪl]
detaching himself from his men , began to follow her at the respectful
分离 他自己 从 他的 男人 , 开始 到 跟随 她 在 这 尊重
[ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈpeɪsɪz] .
distance of fifteen paces .
距离 的 十五 步幅 .

他与手下分开，开始以十五步的尊重距离跟踪她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
He was not mistaken .
他 曾是 不是 错误 .

他没有弄错。

[pʊr] [ˈændrɪə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv]
Poor Andrea was looking for her husband , not with the anxious thrill of
贫穷的 安德烈亚 曾是 寻找 为了 她 丈夫 , 不是 和 这 焦虑的 刺激的 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

可怜的安德莉亚在寻找她的丈夫，而不是带着焦急的怀疑和兴奋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'spə] .
but with the dull conviction of despair .
但 和 这 乏味的 定罪 的 绝望 .

但其中却夹杂着绝望的麻木信念。

[wen] [ˈtʃɑ:ɾni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [baɪ]
When Charny had been aroused in the midst of his joy and happiness by
什么时候 查尼 有 到过 被唤醒 在 这 中间 的 他的 喜悦 和 幸福 经过
[ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv] [di:dz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
the echo of deeds in Paris ,
这 回声 的 契约 在 巴黎 ,

当夏尼沉浸在喜悦之中，被巴黎的种种事迹所惊醒时，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [peɪl] [bʌt; bət] [ˈrezəlu:t] , [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] :
he had come , pale but resolute , to say to his wife :
他 有 来 , 苍白 但 坚决 , 到 说 到 他的 妻子 :

他面色苍白，但神情坚定地前来对妻子说：

" [dɪr] [ˈændrɪə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ni:dz] [ɔ:l]
" Dear Andrea , the King of France runs the risk of his life , and needs all
" 亲爱的 安德烈亚 , 这 国王 的 法国 跑步 这 风险 的 他的 生活 , 和 需求 全部
[hɪz; ɪz] [dɪ'fendə-z] .
his defenders .
他的 后卫 .

“亲爱的安德烈亚，法国国王正面临生命危险，他需要所有保卫他的人。”

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][du:] ? "
What ought I do ? "
什么 应该 我 做 ? "

我该怎么办？

" [gʊʊ] [wer] [ˈdu:ti] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ,
" **Go where duty calls you , my dear George , " she had replied ,**
" 去 在哪里 责任 呼叫 你 , 我的 亲爱的 乔治 , " 她 有 回复 ,
" 去追随你的职责吧, 我亲爱的乔治,"她回答道。

" [ænd; ənd] [daɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] . "
" **and die for the king if you must .** "
" 和 死 为了 这 国王 如果 你 必须 . "
" 如果必须, 就为国王而死。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **But how about you ? " he asked .**
" 但 如何 关于 你 ? " 他 问 .
" 那你呢? "他问道。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Do not be uneasy about me , " she said .**
" 做 不是 是 不安 关于 我 , " 她 说 .
" 不要为我感到不安,"她说。

" [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ɪn] [ju:; jʊ] , [gɔ:d] [meɪ] [əˈlʌʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [təˈgeðər] .
" **As I live but in you , God may allow that we shall die together .**
" 作为 我 居住 但 在 你 , 上帝 可能 允许 那 我们 将 死 一起 .
" 我活着只因你, 愿上帝允许我们一起死去。"

" [ðæt] [ˈsetld] [ɔ:l] [brɪtwi:n] [ðəʊz] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rts] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈfɜ:rðər] .
" **That settled all between those great hearts ; they did not exchange a word further .**
" 那 定居 全部 之间 那些 伟大的 心 ; 他们 做过 不是 交换 一个 单词 更远 .
" 这解决了他们之间所有的问题; 他们再也没有交谈过。"

[wen] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈhɔ:rsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [taʊn] [ɪn]
When the post - horses came to the door , they set out , and were in town in
什么时候 这 邮政 - 马匹 来了 到 这 门 , 他们 放 出去 , 和 是 在 镇 在
[faɪv] [ˈaʊərz] .
five hours .
五 小时 .
当邮马来到门口时, 他们便出发了, 五个小时后就到了镇上。

[ðæt] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] ,
That same evening ,
那 相同的 晚上 ,
当晚,

[wi:; wi] [hæv; həv] [sɪ:n] [ˈtʃɑ:rni] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪv(ə)] [ˈju:nɪfɔ:rm] [æt; ət] [ðə; ði]
we have seen Charny present himself for duty in his naval uniform at the
我们 有 已见 查尼 展示 他自己 为了 责任 在 他的 海军 制服 在 这
[seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
same time that Dr . Gilbert was going to send for him .
相同的 时间 那 博士 . 吉尔伯特 曾是 去 到 发送 为了 他 .
我们看到查尼身穿海军制服前来报到, 而与此同时, 吉尔伯特医生正准备派人去接他。

[sɪns] [ðæt] [ˈaʊər] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
Since that hour we know that he never quitted the queen .
自从 那 小时 我们 知道 那 他 绝不 辞职 这 女王 .
从那一刻起, 我们就知道他从未离开过女王。

[ˈændriə] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [ʃʌt] [ɪn] , [preɪɪŋ] ;
Andrea had remained alone , shut in , praying ;
安德烈亚 有 剩余 独自的 , 关闭 在 , 祈祷 ;
安德烈亚独自一人待在屋里, 默默祈祷;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃɪ] [entər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ,
for a space she entertained the idea of imitating her husband ,
为了 一个 空间 她 娱乐 这 主意 的 模仿 她 丈夫 ,
对于一个空间, 她曾想过模仿她的丈夫。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; həɪ]['steɪ(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and claiming her station beside the queen , as he had beside the king ;
和 声称 她 车站 旁 这 女王 , 作为 他 有 旁 这 国王 ;
并声称自己拥有与王后同等的地位, 就像他曾经拥有与国王同等的地位一样;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
but she had not the courage .
但 她 有 不是 这 勇气 .
但她没有勇气。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [pæst] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ɪn] ['æŋɡwɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
The day of the ninth passed for her in anguish , but without anything
这 天 的 这 第九 通过了 为了 她 在 痛苦 , 但 没有 任何事物
[pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .
九号那天, 她过得十分痛苦, 但没有任何好事发生。

[æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kænən] ;
At nine in the morning next day she heard the cannon ;
在 九 在 这 早晨 下一个 天 她 听到 这 大炮 ;
第二天早上九点, 她听到了炮声;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] ['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [laɪk] ['θʌndər] [θɪɪld] [hɜːr; həɪ][tuː; tə]
it is needless to say that each echo of the war - like thunder thrilled her to
它 是 不必要 到 说 那 每个 回声 的 这 战争 - 喜欢 雷 激动不已 她 到
[ðə; ði]['ɪnməʊst]['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
the inmost fiber of her heart .
这 最 纤维 的 她 心 .
不言而喻, 每一次战争般的雷鸣声都让她内心深处感到无比激动。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [daɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
The firing died out about two o'clock .
这 射击 死亡 出去 关于 二 点钟 .
大约两点钟方向, 枪声停止了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [dɪ'fɪːtɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['vɪktəz] ?
Were the people defeated , or the victors ?
是 这 人们 战败 , 或者 这 胜利者 ?
是人民战败了, 还是人民取得了胜利?

[ʃiː; ʃɪ] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
she questioned , and was told that the people had won the day .
她 被质问 , 和 曾是 讲述 那 这 人们 有 韩元 这 天 .
她提出疑问, 得到的答复是人民取得了胜利。

[wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [tʃɑːrni] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)] [freɪ] ?
What had become of Charny in this terrible fray ?
什么 有 变得 的 查尼 在 这 糟糕的 磨损 ?
在这场可怕的混战中, 查尼究竟怎么样了?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə, eɪ][ˈliːdɪŋ][pɑːrt] .

She was sure that he had taken a leading part .
她 曾是 当然 那 他 有 已采取 一个 领导 部分 .

她确信他发挥了主导作用。

[ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈɡen] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [wɜːr; wər][sleɪn] ,

On making inquiries again , she was told that the Swiss were slain ,
在 制作 查询 再次 , 她 曾是 讲述 那 这 瑞士 是 被杀 ,

她再次询问后得知, 瑞士人已被杀害。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblmən][hæd; həd][ɡəʔt] [əˈweɪ] .

but most of the noblemen had got away .
但 最多 的 这 贵族 有 得到 离开 .

但大多数贵族都逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

But the night passed without his coming .
但 这 夜晚 通过了 没有 他的 未来 .

但夜色已逝, 他仍未归来。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] , [naɪt] [kʌmz] [leɪt] .

In August , night comes late .
在 八月 , 夜晚 来 晚的 .

八月, 夜幕降临得很晚。

[nɔːt] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-][dɪd] [ˈændrɪə] [luːz] [hoʊp] ,

Not till ten o'clock did Andrea lose hope ,
不是 直到 十 点钟 做过 安德烈亚 失去 希望 ,

直到十点钟, 安德烈才彻底绝望。

[wen] [ʃiː, ʃi] [druː] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

when she drew a veil over her face and went out .
什么时候 她 画 一个 面纱 超过 她 脸 和 去 出去 .

她用面纱遮住脸, 走了出去。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʃiː, ʃi] [met] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈbændz]

All along the road she met clusters of women wringing their hands and bands
全部 沿着 这 路 她 遇见 集群 的 女性 拧干 他们的 双手 和 乐队

[ʌv; əv][men] [ˈhaʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .

of men howling for revenge .
的 男人 嚎叫 为了 复仇 .

沿途她看到一群群妇女搓着手, 一群群男人嚎叫着要复仇。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

She passed among them , protected by the grief of one and the rage of the
她 通过了 之中 他们 , 受保护 经过 这 悲伤 的 一 和 这 愤怒 的 这

[ˈʌðər] ;

other ;
其他 ;

她从他们中间穿过, 受到一个人的悲伤和另一个人的愤怒的庇护;

[brˈsaɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn] - [ˈhʌntɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .

besides , they were man - hunting that night , and not for women .
除了 , 他们 是 男人 - 打猎 那 夜晚 , 和 不是 为了 女性 .

此外, 那天晚上他们是在猎杀男人, 而不是女人。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] .

The women of both parties were weeping .
这 女性 的 两个都 各方 是 哭泣 .

双方妇女都在哭泣。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kæərə'sel] ,
Arriving on the Carrousel ,
抵达 在 这 旋转木马 ,

到达旋转木马处，

[ændriə] [hɜ:rd] [ðə; ði][prɑ:klə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rʊlə] [wɜ:r; wər] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [seɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Andrea heard the proclamation that the rulers were deposed and safe under the
安德烈亚 听到 这 公告 那 这 统治者 是 被罢免 和 安全的 在下面 这
[wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
wing of the Assembly ,
翼 的 这 集会 ,

安德烈听到了统治者被废黜、并在国民议会庇护下安全的宣告。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈʌndər'stʊd] .
which was all she understood .
哪个 曾是 全部 她 理解 .

她只听懂了这些。

[ˈsi:ɪŋ] [sʌm; səm][kɑ:rts][goʊ][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] ['kærid] ,
Seeing some carts go by , she asked what they carried ,
看到 一些 购物车 去 经过 , 她 问 什么 他们 携带 ,

她看到几辆手推车经过，便问他们运的是什麼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tʊld][ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ˌjɑ:dz] .
and was told the dead from the palace yards .
和 曾是 讲述 这 死的 从 这 宫殿 码 .

并被告知死者来自宫廷庭院。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] ; [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wʊd] [kʌm] [ˈleɪtər] .
Only the dead were being removed ; the turn of the wounded would come later .
仅有的 这 死的 是 存在 已移除 ; 这 转动 的 这 受伤 会 来 之后 .

当时只移走了死者；伤员的处置要稍后再进行。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈtʃɑ:rni] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
She thought that Charny would have fallen at the door of the rooms of
她 想法 那 查尼 会 有 倒下 在 这 门 的 这 房间 的

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [kwi:n] ,
the king or the queen ,
这 国王 或者 这 女王 ,

她以为查尼会倒在国王或王后的寝宫门口。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] ['pæləs] .
so she entered the palace .
所以 她 进入 这 宫殿 .

于是她进了宫殿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [piˈtu:] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] [æz; əz][ðə; ði]
It was at the moment when Pitou , commanding the main entrance as the
它 曾是 在 这 片刻 什么时候 皮图 , 指挥 这 主要的 入口 作为 这

[ˈkæptɪn] , [sɔ:] ,
captain , saw ,
队长 , 锯 ,

就在这时，作为队长守卫正门的彼多看到了：

[ænd; ənd] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hə] , [ˈfɑ:lʊd] .
and , recognizing her , followed .
和 , 识别 她 , 随后 .

认出她后，便跟了上去。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈtwiːləriː; ˌtwiːləˈriː] .
It is not possible to give an idea of the devastation in the Tuileries .
它 是 不是 可能的 到 给 一个 主意 的 这 毁灭 在 这 杜乐丽 :

无法用语言来形容杜伊勒里宫遭受的破坏。

[blʌd] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈspɔʊtɪd] [laɪk] [kæˈskeɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Blood poured out of the rooms and spouted like cascades down the stairs .
血 倾倒 出去 的 这 房间 和 喷涌而出 喜欢 级联 向下 这 楼梯 :
鲜血从房间里涌出，像瀑布一样顺着楼梯倾泻而下。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ðə; ði][ˈbɑːdɪz] [jet] [leɪ] .
In some of the chambers the bodies yet lay .
在 一些 的 这 房间 这 身体 然而 躺 :
有些房间里还躺着尸体。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrtʃər] , [ˈændriə] [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈbɑːdi][ˈæftər][ˈbɑːdi] .
Like the other searchers , Andrea took a torch and looked at body after body .
喜欢 这 其他 搜索者 , 安德烈亚 采取 一个 火炬 和 看起来 在 身体 后 身体 :
和其他搜救人员一样，安德烈亚拿着手电筒，一具接一具地查看尸体。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ruːmz; rʊmz] .
Thus she made her way to the royal rooms .
因此 她 制成 她 方式 到 这 皇家 房间 :
于是她便前往了王室寝宫。

[piˈtuː] [stiːl] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
Pitou still followed her .
皮图 仍然 随后 她 :

彼多仍然跟着她。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈwiðər]
Here , as in the other rooms , she sought in vain ; she paused , undecided whither
这里 , 作为 在 这 其他 房间 , 她 寻求 在 徒劳 ; 她 暂停 , 未决定 往哪里去
[tuː; tə][tɜːrn] .
to turn .
到 转动 :

在这里，就像在其他房间里一样，她徒劳地寻找着；她停下脚步，犹豫着该往哪里去。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Seeing her embarrassment , the soldier went up to her .
看到 她 尴尬 , 这 士兵 去 向上 到 她 :

看到她尴尬的样子，士兵走上前去。

" [əˈlæs] , [aɪ] [səˈspekt] [wʌt] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] !
" **Alas , I suspect what your ladyship is seeking !**
" 唉 , 我 怀疑 什么 你的 夫人 是 寻求 !
“唉，我猜到夫人想要的是怎么了！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [ˈkæptɪn] [piˈtuː] ?
" **Captain Pitou ?**
" 队长 皮图 ?

“彼多队长？ ”

" [ˈændriə] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Andrea exclaimed** .
" 安德烈亚 惊呼 :

安德烈惊呼道。

" [æ̣t; ət][jɔ̣r; jər] [ˈsɜːrvɪs] . "

" At your service . "

" 在 你的 服务 . "

“为您效劳。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæ̣v; hə̣v] [greɪt] [niːd] [ʌ̣v; ə̣v][juː; jɔ̣] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" Yes , yes , I have great need of you , " she said .

" 是的 , 是的 , 我 有 伟大的 需要 的 你 , " 她 说 .

“是的，是的，我非常需要你，”她说。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪ̣m; ɪ̣m] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ə̣nd] [kənˈtɪnjuːd] :

Going to him , she took both his hands , and continued :

去 到 他 , 她 采取 两个都 他的 双手 , 和 持续 :

她走到他面前，握住他的双手，继续说道：

" [duː][juː; jɔ̣] [noʊ] [wʌt] [hæ̣z; hə̣z] [bɪˈkʌm] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ðɪ] [kaʊ̣nt] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈtʃɑːrni] ? "

" Do you know what has become of the Count of Charny ? " "

" 做 你 知道 什么 有 变得 的 这 数数 的 查尼 ? "

“你知道查尼伯爵的下落吗？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ][kæ̣n; kən] [help] [juː; jɔ̣][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪ̣m; ɪ̣m] . "

" I do not , my lady ; but I can help you to look for him . "

" 我 做 不是 , 我的 女士 ; 但 我 能 帮助 你 到 看 为了 他 . "

“我没有，夫人；但我可以帮您寻找他。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌ̣n][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæ̣n; kən] [tel] [juːˈes] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ,

" There is one person who can tell us whether he is dead or alive ,

" 那里 是 一 人 WHO 能 告诉 我们 无论 他 是 死的 或者 活 ,

“有一个人可以告诉我们他是死是活，”

[ænd; ə̣nd] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , " [ə̣bˈzɜːrvd] [ˈændriə] .

and where he is in either case , " observed Andrea .

和 在哪里 他 是 在 任何一个 案件 , " 观察到 安德烈亚 .

“无论哪种情况，他都身在何处，”安德烈亚说道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] , [maɪ][ˈleɪdi] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] .

" Who is that , my lady ? " queried the peasant .

" WHO 是 那 , 我的 女士 ? " 查询 这 农民 .

“夫人，那是谁？”农夫问道。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] , " [ˈmʌtəd] [ˈændriə] .

" The queen , " muttered Andrea .

" 这 女王 , " 低声说道 安德烈亚 .

“女王，”安德烈低声说道。

" [duː][juː; jɔ̣] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ? " [ɪnˈkwaiəd] [pɪˈtuː] .

" Do you know where she is ? " inquired Pitou .

" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? " 询问 皮图 .

“你知道她在哪里吗？”彼多问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊ̣s] ,

" I believe she is in the House ,

" 我 相信 她 是 在 这 房子 ,

我相信她已进入众议院，

[ænd; ə̣nd][aɪ][hæ̣v; hə̣v] [stɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊ̣p] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ˈtʃɑːrni] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and I have still the hope that my Lord Charny is with her . "

和 我 有 仍然 这 希望 那 我的 主 查尼 是 和 她 . "

我仍然希望查尼勋爵与她在一起。

" [waɪ] , [jes] , [jes] , " [sed] [pɪˈtuː] , [ˈsnætɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊ̣p] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnerz] [seɪk] ;

" Why , yes , yes , " said Pitou , snatching at the hope for the mourner's sake ;

" 为什么 , 是的 , 是的 , " 说 皮图 , 抢夺 在 这 希望 为了 这 哀悼者的 清酒 ;

“是啊，是啊，”皮图说道，为了哀悼者，他抓住了一丝希望；

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ? "

" would you like to go into the House ? "

" 会 你 喜欢 到 去 进入 这 房子 ？ "

“你想进屋吗？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] [ədˈmɪ(ə)n] . "

" But they may refuse me admission . "

" 但 他们 可能 拒绝 我 入学 . "

但他们可能会拒绝我入学。

" [aɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] . "

" I'll undertake to get the doors to open . "

" 患病的 承担 到 得到 这 门 到 打开 . "

“我保证会把门打开。”

" [kʌm] , [ðen] .

" Come , then .

" 来 , 然后 .

“那么，来吧。”

" [ˈændriə] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈflæmˌboʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði]

" Andrea flung the flambeau from her at the risk of setting fire to the

" 安德烈亚 扔 这 火炬 从 她 在 这 风险 的 环境 火 到 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

安德烈亚不顾一切地扔掉了手中的火把，差点引发火灾。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmætəd] [ðə; ði] [ˈtwɪːləɾɪz; ˌtwɪːləˈriː] [tuː; tə]

for what mattered the Tuileries to

为了 什么 重要 这 杜乐丽 到

对杜伊勒里宫而言，最重要的是

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 122]

[页 -]

[第122页]

[hɜːr; hər] [ɪn] [sʌt] [ˌdespəˈreɪʃn] ?

her in such desperation ?

她 在 这样的 绝望 ？

她竟然如此绝望？

[soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [terz] .

so deep that she could not find tears .

所以 深的 那 她 可以 不是 寻找 眼泪 .

内心如此深沉，以至于她找不到眼泪。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈtendənt] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz]

From having lived in the palace as the queen's attendant , she knew all the ways

从 拥有 居住地 在 这 宫殿 作为 这 女王的 服务员 , 她 知道 全部 这 方式

,

！

,

由于她曾作为皇后的侍女住在宫里，她熟知宫廷里的一切规矩。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðəm; ðəm] [bæk] [baɪ] [ɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [ˈentrəns] [wer] -

and she led them back by short cuts to the grand entrance where Maniquet

和 她 引领 他们 后退 经过 短的 削减 到 这 盛大 入口 在哪里 -

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] .

was on the lookout .

曾是 在 这 瞭望台 .

她带领他们抄近路回到正门，马尼凯特在那里放哨。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [stru:n] [ʌndə][ðə; ði] [tri:z] .
and **lighted up the corpses strewn under the trees** .
和 照明 向上 这 尸体 散落的 在下面 这 树木 :

然后，他用灯光照亮了散落在树下的尸体。

[bʌt; bət] ['ændriə] [felt] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wer] [ðə; ði] [kwi:n]
But Andrea felt so convinced that she should find her husband where the queen

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] ,
had taken refuge ,
有 已采取 避难所 :

但安德烈娅深信自己应该能在女王避难的地方找到丈夫。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] [left] .
that she walked on , without looking to either right or left .
那 她 步行 在 , 没有 寻找 到 任何一个 正确的 或者 左边 :

她继续往前走，既没有向左也没有向右看。

[ðʌs] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [foe'jɑ] - [geɪt] .
Thus they reached the Feuillants ' gate .
因此 他们 达到 这 费扬 - 门 :

于是他们到达了弗扬家的大门。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [æn; ən] [ʌʊər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['reko:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs]
The royal family had been gone an hour , and were in the record office
这 皇家 家庭 有 到过 已消失 一个 小时 , 和 是 在 这 记录 办公室
, [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
, for the time .
, 为了 这 时间 :

王室成员已经离开一个小时了，当时他们正在档案室里。

[tu:; tə] [ri:tɪ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ɑ:bstək(ə)lɜ][tu:; tə] [pæs] : [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
To reach them , there were two obstacles to pass : the guards and the
到 抵达 他们 , 那里 是 二 障碍 到 经过 : 这 守卫 和 这
['rɔɪəl] [ə'tendənts] .
royal attendants .
皇家 服务员 :

要到达那里，需要克服两个障碍：卫兵和皇家侍从。

[pi'tu:] , [æz; əz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] ,
Pitou , as commanding the Tuileries , had the password ,
皮图 , 作为 指挥 这 杜乐丽 , 有 这 密码 ,

彼多作为杜伊勒里宫的指挥官，掌握着密码。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔ:r] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] .
and could therefore conduct the lady up to the line of gentlemen .
和 可以 所以 执行 这 女士 向上 到 这 线 的 先生们 :

因此，他可以带领这位女士走到男士队伍前面。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə] [teɪk]
The former favorite of the queen had but to use her name to take
这 以前的 最喜欢的 的 这 女王 有 但 到 使用 她 姓名 到 拿

[ðə; ði][nekst] [step] .
the next step .
这 下一个 步 :

这位昔日女王的宠儿只需利用自己的名望就能迈出下一步。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [kwi:n]
On entering the little room reserved for her , the queen
在 进入 这 小的 房间 预订的 为了 她 , 这 女王

女王走进为她准备的小房间时，

[hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ə'mɪd][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] .
had thrown herself on the bed , and bit the pillow amid sobs and tears .
有 抛掷 她自己 在 这 床 , 和 少量 这 枕头 之中 啜泣 和 眼泪 .
她扑倒在床上, 一边抽泣一边咬着枕头。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wʌn] [huː] [hæd; həd][bɔːst][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [luːz]
Certainly , one who had lost a throne and liberty , and perhaps would lose
当然 , 一 WHO 有 丢失的 一个 王座 和 自由 , 和 也许 会 失去
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
当然, 一个失去了王位和自由, 甚至可能失去生命的人,

[hæd; həd][bɔːst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈtʃæfər] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] ,
had lost enough for no one to chaffer about the degree of her despair ,
有 丢失的 足够的 为了 不 一 到 司机 关于 这 程度 的 她 绝望 ,
她失去的太多, 以至于没有人会再对她的绝望程度指指点点。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [diːp] [ə'beɪsmənt] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈkiːnər] [ˈsɑːroʊ] [stiːl] [dɪd]
and not to seek behind her deep abasement if some keener sorrow still did
和 不是 到 寻找 在后面 她 深的 羞辱 如果 一些 更敏锐 悲哀 仍然 做过
[nɑːt] [drɔː] [ðɪːz] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
not draw these tears from her eyes and sobs from her bosom .
不是 画 这些 眼泪 从 她 眼睛 和 啜泣 从 她 怀 .
如果更强烈的悲伤仍然无法让她流下眼泪、发出啜泣, 那么就不要去探究她深深的自卑背后究竟隐藏着什么。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [su'pri:m] [ɡriːf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn][æt; ət]
Owing to the respect inspired by this supreme grief , she had been left alone at
欠款 到 这 尊重 灵感 经过 这 最高 悲伤 , 她 有 到过 左边 独自的 在
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .
由于人们对她极度悲痛的敬意, 一开始她被独自留下了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] ,
She heard the room door open , but as it might be that from the king's ,
她 听到 这 房间 门 打开 , 但 作为 它 可能 是 那 从 这 国王的 ,
她听到房门开了, 但那也可能是国王的房门,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] ,
she did not turn ; though she heard steps approaching her pillow ,
她 做过 不是 转动 ; 尽管 她 听到 步骤 接近 她 枕头 ,
她没有转身; 尽管她听到脚步声正朝她的枕头走来,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
she did not lift her head from it .
她 做过 不是 举起 她 头 从 它 .
她始终没有抬起头。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sprʌŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈsɜːr.pənt][hæd; həd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .
But suddenly she sprung up , as though a serpent had stung her .
但 突然 她 弹簧 向上 , 作为 尽管 一个 蛇 有 被蜇了 她 .
但她突然跳了起来, 仿佛被毒蛇蛰了一下。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] , " [ˈmædəm] . "
A well - known voice had simply uttered the single word , " Madame . " "
一个 出色地 - 已知 嗓音 有 简单地 说出 这 单身的 单词 , " 夫人 . " "
一个熟悉的声音只说了一个词: “夫人”。

" [ˈændriə] ？ " [kraɪd] [məˈri:] [ˌæntwaːˈnet] ， [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈelboʊ] ．
" **Andrea ？** " **cried Marie Antoinette ， rising on her elbow ．**
" 安德烈亚 ？ " 哭 玛丽 安托瓦内特 ， 上升 在 她 弯头 ．
“安德烈？”玛丽·安托瓦内特喊道，她用手肘撑起身子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] ？ "
" **What do you want ？** "
" 什么 做 你 想 ？ "
你想要什么？

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈænsər] [gɑːd] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [keɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] ，
" **I want the answer God demanded of Cain when He said ，**
" 我 想 这 回答 上帝 要求 的 该隐 什么时候 他 说 ，
“我想要上帝向该隐提出的问题的答案，当时祂说：

- [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] - ？ "
' **What have you done with your brother ' ？** "
- 什么 有 你 完毕 和 你的 兄弟 - ？ "
“你把你弟弟怎么了？ ”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] ， " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kwɪːn] ， " [ðæt] [keɪn] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ；
" **With this difference ，** " **returned the queen ，** " **That Cain had killed his brother ；**
" 和 这 不同之处 ， " 返回 这 女王 ， " 那 该隐 有 被杀 他的 兄弟 ；
“不同之处在于，”王后回答说，“该隐杀死了他的兄弟；

[ˌwerˈæz] [aɪ] — [soʊ] [ˈglædli] — [wʊd] [gɪv] [nɑːt] [ˈoʊnli] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] ， [bʌt; bət] [ten] [laɪvz; lɪvz] ， [tuː; tə]
whereas I — so gladly — would give not only my existence ， but ten lives ， to
然而 我 — 所以 乐意 — 会 给 不是 仅有的 我的 存在 ， 但 十 生活 ， 到
[sɜːv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌŋ] ．
save his dear one ．
节省 他的 亲爱的 — ．

而我——非常乐意——不仅献出我的生命，而且献出十条命，去拯救他所爱的人。

" [ˈændriə] [ˈstæɡərd] ； [ə; eɪ] [koʊld] [swet] [bɜːrst] [aɒt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] ， [ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [tiːθ]
" **Andrea staggered ； a cold sweat burst out on her forehead ， and her teeth**
" 安德烈亚 交错 ； 一个 寒冷的 汗 爆裂 出去 在 她 前额 ， 和 她 牙齿
[ˈtʃætəd] ．
chattered ．
喋喋不休 ．

安德莉亚踉跄了一下；她额头上冒出冷汗，牙齿打颤。

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ？
" **Then he was killed ？**
" 然后 他 曾是 被杀 ？

然后他就被杀了？

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] ， [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ．
" **she faltered ， making a great effort ．**
" 她 犹豫不决 ， 制作 一个 伟大的 努力 ．

她虽然很努力，但还是失败了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈweɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraʊn] ？ " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmædʒəsti] ，
" **Do you think I am wailing for my crown ？** " **demanded the fallen majesty ．**
" 做 你 思考 我 是 哀嚎 为了 我的 王冠 ？ " 要求 这 倒下 威严 ，
“你以为我是在为我的王冠哀嚎吗？”落魄的君主质问道。

[ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] ．
looking hard at her ．
寻找 难的 在 她 ．

仔细地打量着她。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪli:v] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [blʌd] [wɜ:r; wər] [maɪn] " — [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [daɪd] [fʊt]
" **Do you believe that if this blood were mine** " — **here she showed her dyed foot**
" 做 你 相信 那 如果 这 血 是 矿 " — 这里 她 显示 她 染色 脚
— " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [wɑ:ft] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ?
— " **I should not have washed it off** ?
— " 我 应该 不是 有 洗过 它 离开 ?

“你认为如果这血是我的”——说着，她展示了自己染了血的脚——“我不应该把它洗掉吗？ ”

" [ændriə] [brɪkeɪm] [ˈlɪvɪdli] [peɪl] .
" **Andrea became lividly pale** .
" 安德烈亚 成为 怒不可遏 苍白 .

安德烈脸色变得异常苍白。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [ɪz] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Then you know where his body is** ? " **she said** .
" 然后 你 知道 在哪里 他的 身体 是 ? " 她 说 .

“那你知道他的尸体在哪里？”她问道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" **I could take you to it , if I were allowed to go forth** , " **said the**
" 我 可以 拿 你 到 它 , 如果 我 是 允许 到 去 前进 , " 说 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“如果我被允许外出，我可以带你去那里，”囚犯说。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[ændriə] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [baɪ] [wɪt] [piˈtu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
Andrea went out at the door by which Pitou was waiting .
安德烈亚 去 出去 在 这 门 经过 哪个 皮图 曾是 等待 .

安德烈亚走出了门，彼图正在门外等着他。

" [ˈkæptɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] ,
" **Captain** , " **she said** , " **one of my friends , a lady of the queen's** ,
" 队长 , " 她 说 , " 一 的 我的 朋友们 , 一个 女士 的 这 女王的 ,
" 船长,"她说, "我的一个朋友, 一位女王的女侍官,

[ɔfɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊnts] [ˈbɑ:di] [ɪz] .
offers to take me where the count's body is .
优惠 到 拿 我 在哪里 这 计数 身体 是 .

他提出带我去伯爵的尸体所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第8/14页

[meɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ? " **May she go out with me ?** "
可能 她 去 出去 和 我 ? "

她可以和我约会吗？

" [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wens] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **On condition that you bring her back whence she came ,** " **said the officer .**
" 在 状况 那 你 带来 她 后退 何处 她 来了 , " 说 这 官 .
"条件是你要把她送回她来的地方,"警官说。

" [ðæt] [wɪl] [duː] . "
" **That will do .** "
" 那 将要 做 . "

“这样就可以了。”

" [kɑːmræd] , " [sed] [pɪ'tuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sentri] ,
" **Comrade ,** " **said Pitou to his sentry ,**
" 同志 , " 说 皮图 到 他的 哨兵 ,

“同志,”皮图对他的哨兵说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɔːdi] [ʌv; əv]
" **one of the queen's women wants to go out to help us find the body of**
" 一 的 这 女王的 女性 想要 到 去 出去 到 帮助 我们 寻找 这 身体 的
[ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] .
a brave officer of whom this lady is the widow .
一个 勇敢的 官 的 谁 这 女士 是 这 寡妇 .

“女王的一位侍女想出去帮助我们找到一位勇敢军官的遗体，这位女士正是这位军官的遗孀。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] . "
I will answer for her with my head . "
我 将要 回答 为了 她 和 我的 头 . "

我会用我的脑袋替她承担责任。

" [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ˈkæptɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **That is good enough for me , captain ,** " **was the reply .**
" 那 是 好的 足够的 为了 我 , 队长 , " 曾是 这 回复 .

“对我来说这就足够了，船长。”对方回答道。

[ðə; ði] ['æntɪrʊːm; 'æntɪrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
The anteroom door opened and the queen appeared , but she had a
这 接待室 门 打开 和 这 女王 出现 , 但 她 有 一个
[veɪl] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
veil wound round her head .
面纱 伤口 圆形的 她 头 .

前厅的门开了，女王出现了，但她的头上缠着面纱。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [kwiːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
They went down the stairs , the queen leading .
他们 去 向下 这 楼梯 , 这 女王 领导 .

他们走下楼梯，女王走在最前面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] - [ˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈdʒʜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After a twenty - seven hours ' session , the House had adjourned , and the
后 一个 二十 - 七 小时 - 会议 , 这 房子 有 休会 , 和 这
[ɪˈmens] [hɔːl] ,
immense hall ,
巨大 大厅 ,

经过二十七个小时的会议，议会休会，巨大的议事厅里，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ɪˈvents] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈprest] , [wʌz; wəz] [dʌm] ,
where so much noise and so many events had been compressed , was dumb ,
在哪里 所以 很多 噪音 和 所以 许多 活动 有 到过 压缩 , 曾是 哑的 ,
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

曾经充斥着如此多噪音和事件的地方，如今却一片沉寂、空虚。

[ænd; ənd][ˈsɑːmbər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈseplkər] .
and somber as a sepulcher .
和 忧郁 作为 一个 坟墓 .

阴森得像坟墓。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
The queen called for a light .
这 女王 称为 为了 一个 光 .

女王吩咐人点灯。

[piˈtuː] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [lɪŋk] , [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
Pitou picked up an extinguished link , lighted it at a lantern , and handed
皮图 挑选 向上 一个 熄灭 关联 , 照明 它 在 一个 灯笼 , 和 递交
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it to her ,
它 到 她 ,

彼多捡起一根熄灭的蜡烛，用灯笼点燃，然后递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
and she resumed the march .
和 她 恢复 这 行进 .

于是她继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔːr] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
As they passed the entrance door , the queen pointed to it .
作为 他们 通过了 这 入口 门 , 这 女王 尖 到 它 .

他们经过入口大门时，女王指着它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He was killed there , " she said .
" 他 曾是 被杀 那里 , " 她 说 .

“他在那里遇难了，”她说。

[ˈændriə] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈspektər] [ˈhɔːntɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp]
Andrea did not reply ; she seemed a specter haunting one who had called her up
安德烈亚 做过 不是 回复 ; 她 似乎 一个 幽灵 令人难忘 一 WHO 有 称为 她 向上
.
:
.

安德莉亚没有回应；她就像一个幽灵，纠缠着给她打电话的人。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [tɔ:rt] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , [ˈseɪŋ] : " [brˈhoʊld][hɪz; ɪz] [blʌd]
The queen lowered the torch to the floor in the lobby , saying : " Behold his blood
这 女王 降低 这 火炬 到 这 地面 在 这 大厅 , 说 : " 看哪 他的 血

.
:
.

女王将火炬放到大厅的地板上，说道：“看看他的血吧。”

" [ændriə] [riˈmeɪnd] [mju:t] .
" Andrea remained mute .
" 安德烈亚 剩余 沉默的 .

安德烈亚保持沉默。

[ðə; ði] [kənˈdʌktrəs] [went] [streɪt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈklɑ:zɪt] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] " - " [bɑ:ks] ,
The conductress went straight to a closet attached to the " Logographe " box ,
这 售票员 去 直的 到 一个 壁橱 随附的 到 这 " - " 盒子 ,
[pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] ,
pulled the door open ,
拉 这 门 打开 ,

女售票员径直走到与“Logographe”售票箱相连的壁橱前，拉开了门。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][fi;; ji] [held] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [tu;; tə] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] :
and said , as she held up the light to illumine the interior :
和 说 , 作为 她 握住 向上 这 光 到 照亮 这 内部的 :

她举起手电筒照亮屋内，说道：

" [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
" Here is his body .
" 这里 是 他的 身体 .

“这是他的遗体。”

" [ændriə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
" Andrea entered the room , knelt down , and taking the head upon her knee ,
" 安德烈亚 进入 这 房间 , 跪下 向下 , 和 采取 这 头 之上 她 膝盖 ,
[fi;; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

安德烈走进房间，跪了下来，把头放在膝盖上，说道：

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

" [ˈmædəm] , [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
" Madame , I thank you ; this is all I wanted of you . "
" 夫人 , 我 感谢 你 ; 这 是全部我 通缉 的 你 . "

“夫人，谢谢您；这就是我想要您做的。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] — [wəʊnt][ju;; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] ?
" But I have something to ask you — won't you forgive me ?
" 但 我 有 某物 到 问 你 — 惯于 你 原谅 我 ?

但我有件事想问你——你能原谅我吗？

" [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ðʊʃ] [ændriə] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪŋ] .
" There fell a short silence , as though Andrea were reflecting .
" 那里 跌倒 一个 短的 沉默 , 作为 尽管 安德烈亚 是 反思 .

一阵短暂的沉默，仿佛安德烈在沉思。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [æɪ; əɪ][lenkθ; lenθ] , " [fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
" **Yes** , " **she replied** , **at length** , " **for I shall be with him on the**
" 是的 , " 她 回复 , 在 长度 , " 为了 我 将 是 和 他 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow :
明天 :

“是的,”她最终回答道,“因为我明天就要和他在一起了。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [druː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
" **The queen drew a pair of scissors from her bosom** ,
" 这 女王 画 一个 一对 的 剪刀 从 她 怀 ,
女王从胸前掏出一把剪刀,
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwepən] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstreməti] .
where they were hidden like a weapon to be used in an extremity .
在哪里 他们 是 隐 喜欢 一个 武器 到 是 用过的 在 一个 末端 .
它们被像武器一样藏匿起来,以备在极端情况下使用。

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] — " [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌplikeɪtɪŋli] ,
" **Then would you kindly — " She spoke almost supplicatingly** ,
" 然后 会 你 亲切地 — " 她 辐 几乎 恳求地 ,
“那么, 您能否——”她几乎是恳求地说道,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪnd] [bleɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnr] .
as she held out the joined blades to the mourner .
作为 她 握住 出去 这 加入 刀片 到 这 哀悼者 .
她将合拢的刀刃递给哀悼者。

[ˈændriə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrpsɪz] [braʊ] ,
Andrea cut a lock of hair from the corpse's brow ,
安德烈亚 切 一个 锁 的 头发 从 这 尸体的 眉头 ,
安德烈亚从尸体的额头上剪下一缕头发。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and handed it and the instrument to the other .
和 递交 它 和 这 乐器 到 这 其他 .
然后把东西和乐器一起递给了对方。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] , [hʌt; bət] [ˈændriə] [snætʃt] [əˈweɪ] [hɜːrz] ,
She caught her hand and kissed it , but Andrea snatched away hers ,
她 捕捉 她 手 和 亲吻 它 , 但 安德烈亚 抢夺 离开 她的 ,
她抓住她的手吻了一下, 但安德莉亚却一把甩开了自己的手。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] .
as though the lips of her royal mistress had scorched her .
作为 尽管 这 嘴唇 的 她 皇家 情妇 有 烧焦的 她 .
仿佛被她女王陛下的嘴唇灼伤了一般。

" [ɑː] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [kwi:n] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,
" **Ah ! " muttered the queen , throwing a last glance on the remains** ,
" 啊 ! " 低声说道 这 女王 , 投掷 一个 最后的 瞥一眼 在 这 遗迹 ,
“啊! ”女王低声说道, 最后看了一眼残骸。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ? "
" **who can tell which of us loved him the most ?** "
" WHO 能 告诉 哪个 的 我们 喜爱 他 这 最多 ? "
谁又能说清我们之中谁最爱他呢?

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈændriə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] ,
" **Oh , my darling George , " retorted Andrea , in the same low tone** ,
" 哦 , 我的 亲爱的 乔治 , " 反驳 安德烈亚 , 在 这 相同的 低的 语气 ,
“哦, 我亲爱的乔治,”安德莉亚用同样的低沉嗓音反驳道。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] !
" **I trust that you at least know now that I loved you the best !**
" 我 相信 那 你 在 至少 知道 现在 那 我 喜爱 你 这 最好的 !
“我相信你现在至少知道，我最爱的人就是你！ ”

" [ðə; ði] [kwi:n] [went] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['prɪzn] ,
" **The queen went back on the way to her prison ,**
" 这 女王 去 后退 在 这 方式 到 她 监狱 ,
女王继续返回监狱的途中。

[liːvɪŋ] [ændriə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
leaving Andrea with the remains of her husband ,
离开 安德烈亚 和 这 遗迹 的 她 丈夫 ,
留下安德烈娅陪伴她丈夫的遗体。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] ['mu:nbi:m] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]
on which a pale moonbeam fell through a small grated window , like the gaze of
在 哪个 一个 苍白 月光 跌倒 通过 一个 小的 磨碎的 窗户 , 喜欢 这 目光 的
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 :
一缕淡淡的月光透过一扇小小的格栅窗洒在墙上，如同朋友的目光。

[wɪðəʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pɪ'tuː] [kən'dʌktɪd] [mə'riː] [æntwɑ:'net] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜ:r; hər]
Without knowing who she was , Pitou conducted Marie Antoinette , and saw her
没有 会心 WHO 她 曾是 , 皮图 实施 玛丽 安托瓦内特 , 和 锯 她
[seɪfli] [lɑ:dʒd] .
safely lodged .
安全 已提交 :
皮图在不知道她是谁的情况下，护送玛丽·安托瓦内特，并确保她安全入住。

[rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɑ:n] [gɑːrd] ,
Relieved of his responsibility toward the soldier on guard ,
松了口气 的 他的 责任 朝向 这 士兵 在 警卫 ,
他不再需要对站岗士兵负责，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈskwɑ:d][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv] -
he went out on the terrace to see if the squad he had asked of Maniquet
他 去 出去 在 这 阳台 到 看 如果 这 队 他 有 问 的 -
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 :
他走到露台上，看看他向马尼凯特提出的队员是否已经到达。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .
The four were waiting .
这 四 是 等待 :
四人正在等待。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [pɪ'tuː] .
" **Come in , " said Pitou .**
" 来 在 , " 说 皮图 :
“进来吧，”彼图说道。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] [hændz] ,
Using the torch which he had taken from the queen's hands ,
使用 这 火炬 哪个 他 有 已采取 从 这 女王的 双手 ,
他用从女王手中夺来的火炬，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['ændriə] [wʌz; wəz] [stiːl]
he led his men to the room where Andrea was still
他 引领 他的 男人 到 这 房间 在哪里 安德烈亚 曾是 仍然
他带领手下来到安德烈亚仍然待着的房间。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [waɪt] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈhænsəm] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] .
gazing on her husband's white but still handsome face in the moonshine .
凝视 在 她 丈夫的 白色的 但 仍然 英俊的 脸 在 这 私酿酒 .
在月光下，她凝视着丈夫苍白但依然英俊的脸庞。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .
The torch - light made her look up .
这 火炬 - 光 制成 她 看 向上 .
手电筒的光芒让她抬起头来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ji] [ˈtʃælɪndʒd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər]
" she challenged of the Guards , as though she thought they came to rob her
" 她 挑战 的 这 卫兵 , 作为 尽管 她 想法 他们 来了 到 抢 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

她质问卫兵，好像认为他们是来抢夺死者的。

" [maɪ][ˈleɪdi] , " [sed] [piˈtuː] ,
" My lady , " said Pitou ,
" 我的 女士 , " 说 皮图 ,

“夫人,”皮图说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [kɑʊnt] [ˈtʃɑːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][kʊʊk; kɑːk] - [ˈherən]
" we come to carry the body of Count Charny to his house in Coq - Heron
" 我们 来 到 携带 这 身体 的 数数 查尼 到 他的 房子 在 狗粮 - 苍鹭
[stri:t] . "
Street . "
街道 . "

“我们来把沙尼伯爵的遗体运回他在科克-赫伦街的家中。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʊrli] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" Will you swear to me that it is purely for that ?
" 将要 你 发誓 到 我 那 它 是 纯粹 为了 那 ?

“你能向我发誓，这完全是为了那个目的吗？ ”

" [ˈændriə] [æskt] .
" Andrea asked .
" 安德烈亚 问 .

安德烈问道。

[piˈtuː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
Pitou held out his hand over the dead body with a dignity of which he might
皮图 握住 出去 他的 手 超过 这 死的 身体 和 一个 尊严 的 哪个 他 可能
[biː; bi] [biˈliːvd] [ɪnˈkeɪpəbl] .
be believed incapable .
是 相信 无法 .
彼多将手伸向尸体，举手投足间流露出一种他本不该有的庄严。

" [ðen] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [gɑːd] , " [sed] [ˈændriə] , " [ɪn] [maɪ] [læst]
" **Then I owe you apology , and I will pray God , " said Andrea , " in my last**
" 然后 我 欠 你 道歉 , 和 我 将要 祈祷 上帝 , " 说 安德烈亚 , " 在 我的 最后的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

“那么我应该向你道歉，我会向上帝祈祷，”安德烈亚说，“在我生命的最后时刻。”

[tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [sætʃ] [wʊð] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [əˈflɪktɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] .
to spare you and yours such woe as He hath afflicted me with .
到 空闲的 你 和 你的 这样的 悲哀 作为 他 有 受苦的 我 和 .

免除你和你的家人所遭受的如同我所遭受的苦难。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [pɪˈtuː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **The four men took up the warrior on their muskets , and Pitou , with his**
" 这 四 男人 采取 向上 这 战士 在 他们的 滑膛枪 , 和 皮图 , 和 他的
[drɔːn] [sɔːrd] ,
drawn sword ,
绘制 剑 ,

“四个人用火枪将战士制服，而彼图则拔出了他的剑，

[pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈpɑːrti] .
placed himself at the head of the funeral party .
放置 他自己 在 这 头 的 这 葬礼 派对 .

他把自己放在了送葬队伍的最前面。

[ˈændriə] [wɔːkt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .
Andrea walked beside the corpse , holding the cold and rigid hand in her own .
安德烈亚 步行 旁 这 尸体 , 保持 这 寒冷的 和 死板的 手 在 她 自己的 .

安德烈娅走到尸体旁，握着那只冰冷僵硬的手。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [bed] , [wen] [ðæt] [ˈleɪdi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
They put the body on the countess's bed , when that lady said to the National
他们 放 这 身体 在 这 伯爵夫人的 床 , 什么时候 那 女士 说 到 这 国家的
[ˈgɑːdzmən] :
Guardsmen :
卫兵 :

他们把尸体放在伯爵夫人的床上，这时伯爵夫人对国民警卫队员说：

" [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
" **Receive the blessings of one who will pray to God for you to - morrow**
" 收到 这 祝福 的 一 WHO 将要 祈祷 到 上帝 为了 你 到 - 明天
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before Him :
前 他 .

“接受明天会在上帝面前为你祈祷的人的祝福吧。”

[ˈkæptɪn] [pɪˈtuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .
Captain Pitou , " she added , " I owe you more than I ever can repay you .
队长 皮图 , " 她 额外 , " 我 欠 你 更多的 比 我 曾经 能 偿还 你 .

“皮图船长，”她补充道，“我欠你的恩情远远超过我能偿还的。”

[meɪ] [aɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ? " **May I rely on you for a final service ?** "
可能 我 依靠 在 你 为了 一个 最终的 服务 ? " "

我可以委托您为我办理丧事吗？

" [ˈɔːrdər] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] . " **" Order me , madame . "**
" 命令 我 , 夫人 . "

“夫人，请您吩咐。”

" [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['dɑːktər] ['gɪlbərt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Arrange that Doctor Gilbert shall be here at eight o'clock in the morning .**
" 安排 那 医生 吉尔伯特 将 是 这里 在 八 点钟 在 这 早晨 .
请安排吉尔伯特医生早上八点到这里。

" [pi'tuː] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Pitou bowed and went out .**
" 皮图 鞠躬 和 去 出去 .
彼图鞠了一躬，走了出去。

[tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Turning his head as he did so ,
转弯 他的 头 作为 他 做过 所以 ,
他一边说着，一边转过头去。

[hiː; hi] [sɔː] [ændriə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði][bed][æz; əz][æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] .
he saw Andrea kneel at the bed as at an altar .
他 锯 安德烈亚 下跪 在 这 床 作为 在 一个 坛 .
他看到安德烈亚跪在床边，如同跪在祭坛前一般。

[tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[wʌt] [ændriə] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] .
WHAT ANDREA WANTED OF GILBERT .
什么 安德烈亚 通缉 的 吉尔伯特 .
安德莉亚想要吉尔伯特做什么。

[æt; ət] [eɪt] [prɪ'saɪsli] [nekst][deɪ] , ['gɪlbərt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
At eight precisely next day , Gilbert knocked at the house - door of the
在 八 恰恰 下一个 天 , 吉尔伯特 敲门 在 这 房子 - 门 的 这

['kaʊntəs,'kaʊntəs][ʌv; əv] [tʃɑːrni] .
Countess of Charny .
伯爵夫人 的 查尼 .
第二天早上八点整，吉尔伯特敲响了沙尼伯爵夫人的家门。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [meɪd] [tuː; tə] [pi'tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt]
On hearing of her request made to Pitou , he had asked
在 听力 的 她 要求 制成 到 皮图 , 他 有 问
听到她向彼多提出的请求后，他便问

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 127**]
[页 -]
[第127页]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fəl] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɒndəd] ['oʊvər]
him for full particulars of the occurrence , and he had pondered over
他 为了 满的 细节 的 这 发生 , 和 他 有 沉思 超过

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他询问了事件的全部细节，并仔细考虑了这些细节。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
As he went out in the morning ,
作为 他 去 出去 在 这 早晨 ,
他早上出门的时候，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [piˈtuː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]
he sent for Pitou to go to the college where his son and
他 发送 为了 皮图 到 去 到 这 大学 在哪里 他的 儿子 和
[ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz] , [siːˈbæstjən] ,
Andrea's , Sebastian ,
安德烈亚的 , 塞巴斯蒂安 ,
他派人去皮图家, 让他去他儿子和安德烈亚的儿子塞巴斯蒂安所在的大学。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [koʊk; kɑːk] - [ˈherən] [striːt] .
was being educated , and bring him to Coq - Heron Street .
曾是 存在 受过教育 , 和 带来 他 到 狗粮 - 苍鹭 街道 .
正在接受教育, 然后把他带到科克-赫伦街。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪˈzɪj(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
He was to wait at the door there for the physician to come out .
他 曾是 到 等待 在 这 门 那里 为了 这 医生 到 来 出去 .
他要在那里门口等医生出来。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒænɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈvɪzɪt] ,
No doubt the old janitor had been informed of the doctor's visit ,
不 怀疑 这 老的 清洁工 有 到过 知情的 的 这 医生的 访问 ,
毫无疑问, 那位老管理员已经被告知了医生来访的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
for he showed him at once into the sitting - room .
为了 他 显示 他 在 一次 进入 这 坐着 - 房间 .
因为他立刻领他进了客厅。

[ˈændriə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [klæd] [ɪn] [fʊl] [ˈmɔːrniŋ] .
Andrea was waiting , clad in full mourning .
安德烈亚 曾是 等待 , 覆膜 在 满的 丧 .
安德烈娅身着全套丧服, 等候在那里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [slept] [nɔːr] [wept] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ;
It was clear that she had neither slept nor wept all the night through ;
它 曾是 清除 那 她 有 两者都不 睡着了 也不 哭泣 全部 这 夜晚 通过 ;
很明显, 她整夜既没睡也没哭;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [draɪ] .
her face was pale and her eyes dry .
她 脸 曾是 苍白 和 她 眼睛 干燥 .
她脸色苍白, 眼睛干涩。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] , [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəlnis]]
Never had the lines of her countenance , always indicative of willfulness
绝不 有 这 线条 的 她 面容 , 总是 指示性的 的 任性
[ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈstʌbərnnəs] ,
carried to the degree of stubbornness ,
携带 到 这 程度 的 固执 ,
她脸上的线条, 总是透着任性, 却从未达到固执的程度。

[bɪn] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] .
been more firmly fixed .
到过 更多的 牢牢 固定的 .

已经固定得更牢固了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn] ,
It was hard to tell what resolution that loving heart had settled on ,
它 曾是 难的 到 告诉 什么 解决 那 爱 心 有 定居 在 ,
很难说那颗充满爱的心最终选择了怎样的解决办法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [wʌn] .

but it was plain that it had come to one .

但 它 曾是 清楚的 那 它 有 来 到 一 .

但很明显，它已经发展到了一个阶段。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pri'hendɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [glæns] ,

This was comprehended by Gilbert at a first glance ,

这 曾是 理解 经过 吉尔伯特 在 一个 第一的 瞥一眼 ,

吉尔伯特一眼就明白了这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [əb'zɜ:rvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:zənɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] .

as he was a skilled observer and a reasoning physician .

作为 他 曾是 一个 熟练 观察员 和 一个 推理 医生 .

因为他是一位观察敏锐、思维缜密的医生。

[hi:; hi] [bəʊd] [ænd; ənd] ['wertɪd] .

He bowed and waited .

他 鞠躬 和 等待 .

他鞠躬等候。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['feɪvər] [dʌn] ,

" I asked you to come because I want a favor done ,

" 我 问 你 到 来 因为 我 想 一个 偏爱 完毕 ,

我请你来是因为我想请你帮个忙，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] [em 'i:] . "

and it must be put to one who can not refuse it me . "

和 它 必须 是 放 到 一 WHO 能 不是 拒绝 它 我 . "

这件事必须交给一个不能拒绝我的人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['mædəm] ; [nɑ:t] , [pər'hæps] , [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk] ,

" You are right , madame ; not , perhaps , in what you are about to ask ,

" 你 是 正确的 , 夫人 ; 不是 , 也许 , 在 什么 你 是 关于 到 问 ,

“夫人，您说得对；不过，您接下来要问的可能并非如此。”

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [ʌv; əv][em 'i:]

but in what you have done ; for you have the right to claim of me

但 在 什么 你 有 完毕 ; 为了 你 有 这 正确的 到 宣称 的 我

[eniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

但就你所做的事而言；因为你有权向我索取任何东西，

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][maɪ][laɪf] .

even to my life .

甚至 到 我的 生活 .

甚至危及我的生命。

" [fi:; fi] [smaɪld] ['bɪtərli] .

" She smiled bitterly .

" 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [jɔ:r; jər][laɪf] , [sɜ:ɹ] ,

" Your life , sir ,

" 你的 生活 , 先生 ,

“先生，您的生命……”

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [preɪ] [ɡɑːd]
is one of those so precious to mankind that I should be the first to pray God
是 一 的 那些 所以 宝贵的 到 人类 那 我 应该 是 这 第一的 到 祈祷 上帝
[tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈhæpi] ,
to prolong it and make it happy ,
到 延长 它 和 制作 它 快乐的 ,
这是对人类如此珍贵的事物之一，我应该第一个向上帝祈祷，让它延续下去，让它幸福快乐。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwiʃɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbrɪdʒd] .
far from wishing it abridged .
远的 从 祝 它 简略 .
我一点也不希望它被删减。

[bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [jɔːrɪz] [ɪz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈhæpi] [ˈɪnfluənsɪz] ,
But acknowledge that yours is placed under happy influences ,
但 承认 那 你的 是 放置 在下面 快乐的 影响 ,
但要明白，你的生活是受到积极因素影响的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsiːmɪŋli] [duːmd] [brˈniːθ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][stɑːr] .
as there are others seemingly doomed beneath a fatal star .
作为 那里 是 其他的 似乎 注定失败 下面 一个 致命的 星星 .
因为还有其他人似乎注定要被一颗致命的星辰所毁灭。

" [ɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Gilbert was silent .
" 吉尔伯特 曾是 沉默的 .
吉尔伯特沉默不语。

" [maɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [went] [ɑːn] [ˈændriə] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [maɪn] ?
" Mine , for instance , " went on Andrea ; " what do you say about mine ?
" 矿 , 为了 实例 , " 去 在 安德烈亚 ; " 什么 做 你 说 关于 矿 ?
“比如我的,”安德烈亚继续说道，“你觉得我的怎么样？ ”

[let] [emˈiː] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] [ˈbriːfli] , " [fiː; fi] [sed] , [æz; əz] [ˈɡɪlbərt] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Let me recall it briefly , " she said , as Gilbert lowered his eyes .
让 我 记起 它 简要地 , " 她 说 , 作为 吉尔伯特 降低 他的 眼睛 .
“让我简单回忆一下,”她说着，吉尔伯特垂下了眼帘。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [pʊr] .
" I was born poor .
" 我 曾是 出生 贫穷的 .
我出生在一个贫穷的家庭。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈspendθrɪft] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
My father was a ruined spendthrift before I was born .
我的 父亲 曾是 一个 毁坏 败家子 前 我 曾是 出生 .
在我出生之前，我父亲就已经是一个挥霍无度、破产的赌徒了。

[maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd]
My childhood
我的 童年
我的童年

[wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] .
was sad and lonesome .
曾是 伤心 和 寂寞 .
感到悲伤和孤独。

[juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
You knew what my father was ,
你 知道 什么 我的 父亲 曾是 ,
你知道我父亲是什么样的人。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈstetɪ] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
as you were born on his estate and grew up in our house ,
作为 你 是 出生 在 他的 财产 和 生长 向上 在 我们的 房子 ,
你出生在他的庄园里，在我们家长大，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmezər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][em ˈiː] .
and you can measure the little affection he had for me .
和 你 能 措施 这 小的 感情 他 有 为了 我 .
你可以感受到他对我那点微不足道的感情。

" [tuː] [ˈpɜːsənz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Two persons , one of whom was bound to be a stranger to me** ,
" 二 人 , 一 的 谁 曾是 边界 到 是 一个 陌生人 到 我 ,
“两个人，其中一个肯定是不认识的，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] , [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [swet] [ˈoʊvər]
while the other was unknown , exercised a fatal and mysterious sway over
尽管 这 其他 曾是 未知 , 锻炼 一个 致命的 和 神秘 摇摆 超过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
而另一个身份不明的人，却对我施加了一种致命而神秘的影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪ] [went] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
in which my will went for naught .
在 哪个 我的 将要 去 为了 零 .
我的意志最终付诸东流。

[wʌn] [dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɑːdɪ] .
One disposed of my soul , the other of my body .
一 处置 的 我的 灵魂 , 这 其他 的 我的 身体 .
一个夺走了我的灵魂，另一个夺走了我的肉体。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
I became a mother without ceasing to be a virgin .
我 成为 一个 母亲 没有 停止 到 是 一个 处女 .
我成为了母亲，但仍然是处女。

[baɪ] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [ɪˈvent] [aɪ] [ˈnɪrli] [bɜːst][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈevər] [ʌvd] [em ˈiː] —
By this horrid event I nearly lost the love of the only being who ever loved me —
经过 这 可怕的 事件 我 几乎 丢失的 这 爱 的 这 仅有的 存在 WHO 曾经 喜爱 我 —
[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfɪlɪp] .
my brother Philip .
我的 兄弟 菲利普 .
这场可怕的事件几乎让我失去了唯一爱我的人——我的哥哥菲利普的爱。

" [aɪ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [beɪb] [wʊd] [ʌv] [em ˈiː] ;
" **I took refuge in the idea of motherhood , and that my babe would love me** ;
" 我 采取 避难所 在 这 主意 的 母性 , 和 那 我的 宝贝 会 爱 我 ;
“我寄希望于为人母的信念，相信我的孩子会爱我；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [bɜːrθ] .
but it was snatched from me within an hour of its birth .
但 它 曾是 抢夺 从 我 之内 一个 小时 的 它是 出生 .
但它出生不到一个小时就被夺走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðɜfɔːr] [ə; eɪ][waɪf] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was therefore a wife without a husband , a mother without a child .
我 曾是 所以 一个 妻子 没有 一个 丈夫 , 一个 母亲 没有 一个 孩子 .
因此, 我成了没有丈夫的妻子, 没有孩子的母亲。

" [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈfrendʃɪp] [kənˈsəʊl] [em ˈiː] .
" **A queen's friendship consoled me .**
" 一个 女王的 友谊 安慰 我 .
“女王的友谊安慰了我。”

" [wʌn] [deɪ] [tʃæns] [sent] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **One day chance sent me in a public vehicle with the queen and a**
" 一 天 机会 发送 我 在 一个 民众 车辆 和 这 女王 和 一个
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈgælənt] ,
handsome young gallant ,
英俊的 年轻的 英勇 ,
“有一天, 机缘巧合之下, 我和女王以及一位英俊的年轻绅士同乘一辆公共交通工具。”

[huːm] [feɪˈtæləti] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [lʌv] , [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [səʊl] .
whom fatality caused me to love , though I had never loved a soul .
谁 死亡 导致 我 到 爱 , 尽管 我 有 绝不 喜爱 一个 灵魂 .
命运让我爱上了他, 尽管我从未爱过任何人。

" [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] .
" **He fell in love with the queen .**
" 他 跌倒 在 爱 和 这 女王 .
他爱上了女王。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][kɑːnfɪˈdænt; ,kɑːnfɪˈdaːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdaːnt][ɪn] [ðɪs] [əˈmʊr] .
I became the confidante in this amour .
我 成为 这 知己 在这 恋情 .
我成了这段恋情中的知己。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , [juː; jʊ][kæn; kən]
As I believe you have loved without return , Doctor Gilbert , you can
作为 我 相信 你 有 喜爱 没有 返回 , 医生 吉尔伯特 , 你 能
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfəd] .
understand what I suffered .
理解 什么 我 遭受 .
吉尔伯特医生, 我相信您也曾有过无情的爱情, 所以您能理解我的痛苦。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
Yet this was not enough .
然而 这 曾是 不是 足够的 .
但这还不够。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] : - [ˈændriə] , [seɪv] [maɪ]
It happened on a day that the queen came to me to say : ' Andrea , save my
它 发生 在 一个 天 那 这 女王 来了 到 我 到 说 : - 安德烈亚 , 节省 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
那天, 女王来到我面前说: “安德烈, 救救我的命;

[mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] — [maɪ] [ˈɑːnər] ! -
more than life — my honor ! ' -
更多的 比 生活 — 我的 荣誉 ! -
胜过生命——我的荣誉!

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd]
It was necessary that I should become the bride of the man I had loved
它 曾是 必要的 那 我 应该 变得 这 新娘 的 这 男人 我 有 喜爱
[θri:] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [brɪˈklʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
three years without becoming his wife .
三 年 没有 成为 他的 妻子 :
我必须成为我爱了三年却未能成为他妻子的男人的新娘。

[aɪ] [əˈgri:d] .
I agreed .
我 同意 :
我同意了。
[faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ] [dwelt] [brɪˈsaɪd] [ðæt] [mæn] , [fleɪm] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət] [aɪs] [wɪˈðəʊt] ;
Five years I dwelt beside that man , flame within , but ice without ;
五 年 我 居住 旁 那 男人 , 火焰 之内 , 但 冰 没有 ;
我与那个人同住了五年, 他内心炽热, 外表却冰冷;

[ə; eɪ] [ˈstætʃu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt] .
a statue with a burning heart .
一个 雕像 和 一个 燃烧 心 :
一座心在燃烧的雕像。
[ˈdɑ:ktər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [maɪ] [hɑ:rt] [went] [θru:] ?
Doctor , as a doctor , can you understand what my heart went through ?
医生 , 作为 一个 医生 , 能 你 理解 什么 我的 心 去 通过 ?
医生, 作为一名医生, 您能理解我当时的心境吗?

" [wʌn] [deɪ] — [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [blɪs] — [maɪ] [self] - [ˈsækrɪfais] , [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [dɪˈvʊʃ(ə)n]
" **One day — day of unspeakable bliss — my self - sacrifice , silence , and devotion**
" — 天 — 天 的 无法形容 极乐 — 我的 自己 - 牺牲 , 沉默 , 和 虔诚
[tʌtʃt] [ðæt] [mæn] .
touched that man .
感动 那 男人 :
“有一天——一个无比幸福的日子——我的自我牺牲、沉默和奉献感动了那个人。”

[fɔ:ɹ; fər] [sɪks] [ˈjɪrz] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] [aɪˈti:] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
For six years I loved him without letting him suspect it by a look ,
为了 六 年 我 喜爱 他 没有 出租 他 怀疑 它 经过 一个 看 ,
六年来我一直爱着他, 却从未让他从眼神中察觉。
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [kraɪ] :
when he came all of a quiver to throw himself at my feet and cry :
什么时候 他 来了 全部 的 一个 颤动 到 扔 他自己 在 我的 脚 和 哭 :
他浑身颤抖着跑过来, 扑倒在我脚下哭喊:

- [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! -
' I know all , and I love you ! '
- 我 知道 全部 , 和 我 爱 你 ! -
“我什么都知道, 我爱你! ”
" [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [emˈi:] , [gɑ:d] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [emˈi:] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [rɪˈstɔ:rd] [emˈi:] [maɪ]
" **Willing to recompense me , God , in giving me my husband , restored me my**
" 愿意的 到 补偿 我 , 上帝 , 在 给予 我 我的 丈夫 , 恢复 我 我的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :
“上帝为了补偿我, 赐予我丈夫, 又让我重新拥有了我的孩子。”

[ə; eɪ] [jɪr] [flu:] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
A year flew by like a
一个 年 飞翔 经过 喜欢 一个
一年就像飞逝一样过去了。

[deɪ] — [neɪ] , [æən; ən] [ˈaʊər] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
day — nay , an hour , a minute .
天 — 不 , 一个 小时 , 一个 分钟 .

一天——不，一个小时，一分钟。

[ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [laɪf] .
This year is all I call my life .
这 年 是 全部 我 称呼 我的 生活 .

我把这一年称为我人生的全部。

" [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [fel] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .
" Four days ago the lightning fell at my feet .
" 四 天 前 这 闪电 跌倒 在 我的 脚 .

“四天前，闪电落在了我的脚下。”

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈɑːnər] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] .
The count's honor bid him go to Paris , to die there .
这 计数 荣誉 出价 他 去 到 巴黎 , 到 死 那里 .

伯爵的荣誉感驱使他前往巴黎，在那里死去。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈmɑːrk] , [dɪd] [nɑːt] [jed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ; [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I did not make any remark , did not shed a tear ; I went with him .
我 做过 不是 制作 任何 评论 , 做过 不是 棚 一个 撕 ; 我 去 和 他 .

我没有说什么，也没有流泪；我陪他走了。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
Hardly had we arrived before he parted from me .
几乎 有 我们 到达的 前 他 分手了 从 我 .

我们刚到不久，他就和我分开了。

[ləst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sleɪn] .
Last night I found him , slain .
最后的 夜晚 我 成立 他 , 被杀 .

昨晚我发现他已经遇害了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [rests] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
There he rests , in the next room .
那里 他 休息 , 在 这 下一个 房间 .

他就在隔壁房间休息。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [kreɪv] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ?
" Do you think I am too ambitious to crave to lie in the same grave ?
" 做 你 思考 我 是 也 雄心勃勃 到 渴望 到 说谎 在 这 相同的 严重 ?

你认为我野心太大，不渴望与人长眠于同一坟墓吗？

[duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Do you believe you can refuse the request I make to you ?
做 你 相信 你 能 拒绝 这 要求 我 制作 到 你 ?

你认为你可以拒绝我的请求吗？

" [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnd] [fɪˈzɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈkemɪst] .
" Doctor Gilbert , you are a learned physician and a skillful chemist .
" 医生 吉尔伯特 , 你 是 一个 学习 医生 和 一个 熟练 化学家 .

“吉尔伯特医生，您是一位学识渊博的医生，也是一位技艺精湛的化学家。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɔŋz] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
You have been guilty of great wrongs to me ,
你 有 到过 有罪的 的 伟大的 错误 到 我 ,

你对我犯下了滔天大罪，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ekspraɪt][æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][em 'iː] .

and you have much to expiate as regards me .

和 你 有 很多 到 赎罪 作为 问候 我 .

你有很多话要向我道歉。

[wel] , [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [swɪft] [ʃʊr] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] ['mɪrli] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] ,

Well , give me a swift sure poison , and I shall not merely forgive you all ,

出色地 , 给 我 一个 迅速 当然 毒 , 和 我 将 不是 仅仅 原谅 你 全部 ,

好吧, 给我一种速效毒药, 我绝不会轻易原谅你们所有人。

[bʌt; bət][daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

but die with a heart full of gratitude to you . "

但 死 和 一个 心 满的 的 感激 到 你 . "

但我会带着对你满满的感激之情离世。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɡɪlbərt] , " [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] , ['dɒləərəs]

" Madame , " replied Gilbert , " as you say , your life has been one long , dolorous

" 夫人 , " 回复 吉尔伯特 , " 作为 你 说 , 你的 生活 有 到过 一 长的 , 悲伤的

['traɪəl] ,

trial ,

审判 ,

"夫人,"吉尔伯特回答说, "正如您所说, 您的一生一直是一场漫长而痛苦的考验。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl] ['ɡlɔːri] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ 'tiː]['nɒʊbli][ænd; ənd]

and for it all glory be yours , since you have borne it nobly and

和 为了 它 全部 荣耀 是 你的 , 自从 你 有 出生 它 高贵地 和

['seɪntli] ,

saintly ,

圣洁的 ,

一切荣耀都归于你, 因为你高尚而圣洁地承担了这一切。

[laɪk][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

like a martyr .

喜欢 一个 烈士 .

像个殉道者。

" [fiː; ji] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

" She gave an impatient toss of the head , as if she wanted a direct answer .

" 她 给予 一个 不耐烦 折腾 的 这 头 , 作为 如果 她 通缉 一个 直接的 回答 .

她不耐烦地甩了甩头, 好像想要一个直接的答案。

" [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ʃʊr; jər]['tɔːrtʃərər] : - [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] ; [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]

" Now you say to your torturer : ' You made my life a misery ; give me a

" 现在 你 说 到 你的 施虐者 : - 你 制成 我的 生活 一个 苦难 ; 给 我 一个

[swiːt] [deθ] . -

sweet death . '

甜的 死亡 . -

现在你要对折磨你的人说: '你让我的生活充满痛苦; 让我安然死去吧。'

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ʃʊr; jər] ['ædɪŋ] :

You have the right to do this , and there is reason in your adding :

你 有 这 正确的 到 做 这 , 和 那里 是 原因 在 你的 添加 :

你有权这样做, 你添加的内容也有其道理:

- [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɒʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] ['eniθɪŋ] ,

' You must do it , for you have no right to refuse me anything ,

- 你 必须 做 它 , 为了 你 有 不 正确的 到 拒绝 我 任何事物 ,

你必须这么做, 因为你没有权利拒绝我任何事情。

- [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ðə; ði] ['pɔɪzn] ? "

' Do you still want the poison ? "

- 做 你 仍然 想 这 毒 ? "

你还想要那毒药吗?

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frend] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] . "

" **I entreat you to be friend enough to give it me** . "

" 我 恳求 你 到 是 朋友 足够的 到 给 它 我 . "

“我恳求你出于朋友之心，把它给我。”

" [ɪz] [laɪf] [soʊ] [ˈhevi] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [aɪ 'tiː] ? "

" **Is life so heavy to you that it is impossible for you to support it ?** "

" 是 生活 所以 重的 到 你 那 它 是 不可能的 为了 你 到 支持 它 ? "

“生活对你来说真的如此沉重，以至于你无法承受吗？”

" [deθ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [buːn] [mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] ; [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈblesɪŋ] [ɡɑːd] [meɪ]

" **Death is the sweetest boon man can give me ; the greatest blessing God may**

" 死亡 是 这 最甜美的 恩惠 男人 能 给 我 ; 这 最 祝福 上帝 可能

[ɡrænt][em 'iː] . "

grant me . "

授予 我 . "

“死亡是人能给我的最甜蜜的恩赐；是上帝能赐予我的最大祝福。”

" [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪ] , [ˈmædəm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ˈɡɪlbərt] ,

" **In ten minutes you shall have your wish , madame ,** " **responded Gilbert ,**

" 在 十 分钟 你 将 有 你的 希望 , 夫人 , " 回应 吉尔伯特 ,

“夫人，十分钟后您就能如愿以偿了。”吉尔伯特回答道。

[ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][step] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

bowing and taking a step toward the door .

鞠躬 和 采取 一个 步 朝向 这 门 .

他鞠躬并朝门口迈了一步。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

" **Ah !** " **said the lady , holding out her hand to him** ,

" 啊 ! " 说 这 女士 , 保持 出去 她 手 到 他 ,

“啊！”那位女士说着，向他伸出了手。

" [juː; jʊ][duː;][em 'iː] [mɔːr] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][hɑːrm][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] .

" **you do me more kindness in an instant than you did harm in all your life** .

" 你 做 我 更多的 仁慈 在 一个 立即的 比 你 做过 伤害 在 全部 你的 生活 .

“你瞬间对我的善意，比你一生中对我造成的伤害还要多。”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈɡɪlbərt] !

God bless you , Gilbert !

上帝 保佑 你 , 吉尔伯特 !

上帝保佑你，吉尔伯特！

" [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] .

" **He hurried out** .

" 他 慌忙 出去 .

他匆匆走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [pɪˈtuː] [ænd; ənd] [siːˈbæstjən] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hæk] .

At the door he found Pitou and Sebastian , waiting in a hack .

在 这 门 他 成立 皮图 和 塞巴斯蒂安 , 等待 在 一个 黑客 .

他在门口发现了皮图和塞巴斯蒂安，他们正坐在一辆破车里等着他。

" [siːˈbæstjən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,

" **Sebastian ,** " **he said to the youth** ,

" 塞巴斯蒂安 , " 他 说 到 这 青年 ,

“塞巴斯蒂安，”他对年轻人说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvaɪəl] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈɡould] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðz] [æt; ət]
drawing a small vial attached to a gold chain from inside his clothes at
绘画 一个 小的 小瓶 随附的 到 一个 金子 链 从 里面 他的 衣服 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

他从胸前的衣服里掏出一个用金链子拴着的小瓶子，

" [teɪk] [ðɪs] [flæsk][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rnɪ] . "
" take this flask of liquor to the Countess of Charny . "
" 拿 这 烧瓶 的 酒 到 这 伯爵夫人 的 查尼 . "

“把这瓶酒送给沙尼伯爵夫人。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ? "
" How long am I to stay with her ? "
" 如何 长的 是 我 到 停留 和 她 ? "

我要和她待多久？

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "
" As long as you like . "
" 作为 长的 作为 你 喜欢 . "

“只要你喜欢。”

" [wer] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ? "
" Where am I to find you ? "
" 在哪里 是 我 到 寻找 你 ? "

我该去哪里找你？

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] . "
" I shall be waiting here . "
" 我 将 是 等待 这里 . "

我会在这里等你。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɑ:t(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɪn] - [dɔ:z] . "
" Taking the small bottle , the young man went in - doors . "
" 采取 这 小的 瓶子 , 这 年轻的 男人 去 在 - 门 . "

“年轻人拿着小瓶子进了屋。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][hɪz; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] .
In a quarter of an hour he came forth .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 来了 前进 .

一刻钟后他出来了。

[ˈɡɪlbərt] [kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] .
Gilbert cast on him a rapid glance .
吉尔伯特 投掷 在 他 一个 迅速的 瞥一眼 .

吉尔伯特迅速地瞥了他一眼。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][ˈtaɪni][flæsk] [ʌnˈtʌtʃt] .
He brought back the tiny flask untouched .
他 带来 后退 这 微小的 烧瓶 未受触碰 .

他把那个小瓶子原封不动地带了回来。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
" What did she say ? " asked Gilbert .
" 什么 做过 她 说 ? " 问 吉尔伯特 .

“她说了什么？”吉尔伯特问道。

" - [nɔ:t][frʌm; frəm][jɔ:; jər][hænd] , [maɪ] [tʃaɪld] ! - "
" ' Not from your hand , my child ! ' "
" - 不是 从 你的 手 , 我的 孩子 ! - "

“孩子，绝不会从你手中夺走你的生命！”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] [ðən] ? "

" **What did she do then ?** "

" 什么 做过 她 做 然后 ? "

她后来做了什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈwiːpɪŋ] . "

" **She fell a - weeping .** "

" 她 跌倒 一个 - 哭泣 . "

她哭着倒下了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [seɪvd] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .

" **She is saved , " said Gilbert .**

" 她 是 已保存 , " 说 吉尔伯特 .

“她得救了，”吉尔伯特说。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈtendərli] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪfɔːr] .

" **Come , my boy , " and he embraced him more tenderly than ever before .**

" 来 , 我的 男生 , " 和 他 拥抱 他 更多的 温柔地 比 曾经 前 .

“来吧，我的孩子，”他比以往任何时候都更加温柔地拥抱了他。

[ɪn] [klaːspɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

In clasp ing him to his heart , he heard the crackling of paper .

在 紧握 他 到 他的 心 , 他 听到 这 噼啪作响 的 纸 .

他紧紧地将他抱在胸前，听到了纸张沙沙作响的声音。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [læf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

" **What is that ? " he asked , with a nervous laugh of joy .**

" 什么 是 那 ? " 他 问 , 和 一个 紧张的 笑 的 喜悦 .

“那是什么？”他问道，带着一丝紧张的喜悦笑声。

" [duː][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [ˈkæri] [jʊr; jər] [,kɒmpəˈzɪfənz] [ɪn][jʊr; jər] [breɪst] - [ˈpɔːkɪt] ? "

" **Do you by chance carry your compositions in your breast - pocket ?** "

" 做 你 经过 机会 携带 你的 作品 在 你的 胸部 - 口袋 ? "

你是不是碰巧把你的作品放在胸前的口袋里？

" [ðer; ðər] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" **There , I had forgotten , " said the youth , taking a parchment from his**

" 那里 , 我 有 被遗忘的 , " 说 这 青年 , 采取 一个 羊皮纸 从 他的

[ˈpɑːkɪt] .

pocket .

口袋 .

“我忘了，”年轻人说着，从口袋里掏出一张羊皮纸。

" [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [geɪv] [aɪˈtiː][emˈiː] , [ænd; ænd] [sez] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

" **The countess gave it me , and says it is to be deposited in the**

" 这 伯爵夫人 给予 它 我 , 和 说道 它 是 到 是 已存 在 这

[ˈpraːpər][ˈredʒɪstri] .

proper registry .

恰当的 注册表 .

“伯爵夫人把它给了我，并说要把它存放在相应的登记处。”

" [ðə; ðɪ][ˈdaːktər] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .

" **The doctor examined the paper .**

" 这 医生 检查 这 纸 .

医生查看了这份文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɔːkjumənt] [wɪtʃ] [emˈpaʊəd] , [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈerz] [meɪl] ,

It was a document which empowered , in default of heirs male ,

它 曾是 一个 文档 哪个 赋权 , 在 默认 的 继承人 男性 ,

这是一份赋予在男性继承人缺席的情况下，由.....继承的文件。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [diː] - , [naɪt] [ʌv; əv] , [siːˈbəstjən] [eiˈmi:l] [ˈɡɪlbərt] ,
to the titles of Philip de Taverney , Knight of Redcastle , Sebastian Emile Gilbert ,
到 这 标题 的 菲利普 德 - , 骑士 的 红城堡 , 塞巴斯蒂安 埃米尔 吉尔伯特 ,
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈændriə] - ,
son of Andrea Taverney ,
儿子 的 安德烈亚 - ,
授予菲利普·德·塔韦尼（红堡骑士）、塞巴斯蒂安·埃米尔·吉尔伯特（安德烈·塔韦尼之子）的头衔

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [tʃɑːrni] ,
Countess of Charny ,
伯爵夫人 的 查尼 ,
查尼伯爵夫人

[tuː; tə] [wer] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [ɑːnəˈrɛrɪli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
to wear that title honorarily until the king should make it good to him by
到 穿 那 标题 光荣地 直到 这 国王 应该 制作 它 好的 到 他 经过
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
favor of his mother's service to the Crown ,
偏爱 的 他的 母亲的 服务 到 这 王冠 ,
他只能暂时享有这个头衔，直到国王因其母对王室的贡献而正式授予他这个头衔为止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 131**]
[页 -]
[第131页]

[ænd; ənd][pərˈhæps][əˈwɔːrd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] .
and perhaps award him the estates to maintain the dignity .
和 也许 奖 他 这 庄园 到 维持 这 尊严 .
或许可以把庄园判给他，以维护他的尊严。

" [kiːp] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [smaɪl] ; " [æz; əz] [wel] [deɪt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
" Keep it , " said Gilbert , with a melancholy smile ; " as well date it from
" 保持 它 , " 说 吉尔伯特 , 和 一个 忧郁 微笑 ; " 作为 出色地 日期 它 从
[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈkæləndz] !
the Greek kalends !
这 希腊语 初一 !
“留着它吧，”吉尔伯特带着一丝忧郁的微笑说道；“不如就用希腊历法来确定它的年代吧！”

[ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [fɪr] ,
The king , I fear ,
这 国王 , 我 害怕 ,
我担心国王

[wɪl] [ˌnevərˈmɔːr] [dɪˈspəʊz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] - [fiːt] - [baɪ] - [θriː] [ʌv; əv][ˈlændɪd] [ˈprɔːpərti] [ɪn]
will nevermore dispose of more than six - feet - by - three of landed property in
将要 永不再 处置 的 更多的 比 六 - 脚 - 经过 - 三 的 登陆 财产 在
[hɪz; ɪz][wʌns] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] .
his once kingdom of France .
他的 一次 王国 的 法国 .
他将永远无法再处置其曾经的法兰西王国中超过六英尺乘三英尺的土地。

" [ˈɡɪlbərt] [kʊd; kəd][dʒest] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˈændriə] [seɪvd] .
" Gilbert could jest , for he believed Andrea saved .
" 吉尔伯特 可以 笑话 , 为了 他 相信 安德烈亚 已保存 .
吉尔伯特可以开玩笑，因为他相信安德烈亚得救了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [məˈrɑːt] .
He had reckoned without Marat .
他 有 估计 没有 马拉特 .
他低估了马拉。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kætəkoʊmz] [wɪtʃ] ['bɜ:roʊ] ['ʌndər] ['pærɪs] ,
had a secret communication with those catacombs which burrow under Paris ,
有 一个 秘密 沟通 和 那些 地下墓穴 哪个 洞穴 在下面 巴黎 ,
他们曾与巴黎地下的那些地下墓穴进行秘密沟通。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .
so that he might get away at any hour .
所以 那 他 可能 得到 离开 在 任何 小时 .
这样他随时都可能逃脱。

[ðə; ði] [ə'sembli] [dɪd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
The Assembly did not want to quarrel with the Commune over such a trifle .
这 集会 做过 不是 想 到 争吵 和 这 公社 超过 这样的 一个 琐事
,
.
,
议会不想因为这种小事与公社争吵。

[ænd; ænd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] .
and allowed it to choose the royal house of detention .
和 允许 它 到 选择 这 皇家 房子 的 拘留 .
并允许它选择皇家囚禁地。

[ðə; ði] ['sɪti] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] .
The city pitched on the temple .
这 城市 投球 在 这 寺庙 .
城市倾覆于神庙之上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊnz] [hænd] ; [æn; ən][oʊld] ,
It was not a palace , but a prison , under the town's hand ; an old ,
它 曾是 不是 一个 宫殿 , 但 一个 监狱 , 在下面 这 镇上的 手 ; 一个 老的 ,
['loʊnli] ['taʊər] ,
lonely tower ,
孤独 塔 ,
那不是宫殿，而是城镇管辖下的监狱；一座古老而孤寂的塔楼。

[strɔ:ŋ] , ['hevi] , [lə'gu:brɪəs] .
strong , heavy , lugubrious .
强的 , 重的 , 忧郁的 .
沉重、阴郁。

[ɪn][aɪ 'ti:] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [fer] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [rɪ'voʊltɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
In it Philip the Fair broke up the Middle Ages revolting against him ,
在 它 菲利普 这 公平的 打破 向上 这 中间 年龄 令人作呕的 反对 他 ,
在书中，美男子腓力平息了中世纪反对他的叛乱。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
and was royalty to be broken down in it now ?
和 曾是 皇室 到 是 破碎的 向下 在 它 现在 ?
现在难道要将皇室成员的地位也一并打破吗？

[ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] [rɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər]
All the houses in the neighborhood were illuminated as the royal captives were
全部 这 房屋 在 这 邻里 是 照明 作为 这 皇家 俘虏 是
['teɪkən] ['hɪðər] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['pæləs] ,
taken hither to the part called " the palace ,
已采取 这里 到 这 部分 称为 " 这 宫殿 ,
当皇家俘虏被押送到这里被称为“宫殿”的地方时，附近所有的房屋都亮起了灯。

" [frʌm; frəm] [kaʊnt] ['ɑ:twɑ:] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['rezɪdəns] .
" from Count Artois making it his city residence .
" 从 数数 阿图瓦 制作 它 他的 城市 住宅 .
“阿尔图瓦伯爵将其作为城市住所。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
They were happy to hold in bondage the king no more ,
他们是 是 快乐的 到 抓住 在 束缚 这 国王 不 更多的 ,
他们很高兴国王不再受奴役。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [foʊ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
but the friend of the foreign foe , the great enemy of the Revolution ,
但 这 朋友 的 这 外国的 敌人 , 这 伟大的 敌人 的 这 革命 ,
但是, 外国敌人的朋友, 革命的大敌,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .
and the ally of the nobles and the clergy .
和 这 盟友 的 这 贵族 和 这 牧师 .
以及贵族和教士的盟友。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜːrvənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːprɪˈfækʃn] .
The royal servants looked at the lodgings with stupefaction .
这 皇家 仆人 看起来 在 这 住宿 和 震惊 .
王室侍从们目瞪口呆地看着这些住所。

[ɪn][ðər; ðər] [ˈtɪrfl] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [dˈwelɪŋz] ,
In their tearful eyes were still the splendors of the kingly dwellings ,
在 他们的 内牛满面 眼睛 是 仍然 这 辉煌 的 这 王者 住宅 ,
他们泪眼婆娑中依然浮现着王宫的辉煌景象。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ðər; ðər][ˈmæstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
while this was not even a prison into which was flung their master , but a
尽管 这 曾是 不是 甚至 一个 监狱 进入 哪个 曾是 扔 他们的 掌握 , 但 一个
[ˈken(ə)] !
kennel !
狗窝 !
然而, 这甚至不是他们主人被扔进的监狱, 而是一个狗窝!

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmædʒəsti] .
Misfortune was not to have any majesty .
不幸 曾是 不是 到 有 任何 威严 .
不幸并无威严可言。

[bʌt; bət] , [θruː] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [ˈdʌlnəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnəˈfektɪd] ,
But , through strength of mind or dullness , the king remained unaffected ,
但 , 通过 力量 的 头脑 或者 乏味 , 这 国王 剩余 不受影响 ,
但是, 或许是意志坚定, 或许是愚钝麻木, 国王并未受到影响。

[ænd; ʌnd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [bed][æz; əz] [ˈtræŋkwɪli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [pərˈhæps]
and slept on the poverty - stricken bed as tranquilly as in his palace , perhaps
和 睡着了 在 这 贫困 - 受打击的 床 作为 平静地 作为 在 他的 宫殿 , 也许
[mɔːr] [soʊ] .
more so .
更多的 所以 .
他睡在简陋的床上, 睡得和在宫殿里一样安稳, 甚至可能更安稳。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
At this time ,
在 这 时间 ,
此时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
the king would have been the happiest man in the world had he been given
这 国王 会 有 到过 这 最快乐 男人 在 这 世界 有 他 到过 给定
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ten] ['eɪkəs] ,
a country cottage with ten acres ,
一个 国家 小屋 和 十 英亩 ,
如果国王能得到一座带十英亩土地的乡间别墅，他一定会成为世界上最幸福的人。

[ə; eɪ] [fɔ:rdʒ] , [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] - [bʊks] ,
a forge , a chapel and a chaplain , and a library of travel - books ,
一个 锻造 , 一个 教堂 和 一个 牧师 , 和 一个 图书馆 的 旅行 - 图书 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
with his wife and children .
和 他的 妻子 和 孩子们 .
他和妻子儿女一起，拥有一座铁匠铺、一座小教堂、一位牧师、一个旅行书籍图书馆。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
But it was altogether different with the queen .
但 它 曾是 共 不同的 和 这 女王 .
但女王的情况则完全不同。

[ðə; ði] [praʊd] ['laɪənes] [dɪd] [nɑ:t] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [keɪdʒ] ,
The proud lioness did not rage at the sight of her cage ,
这 自豪的 母狮 做过 不是 愤怒 在 这 视线 的 她 笼 ,
这头骄傲的母狮看到自己的笼子并没有发怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] ['sɑ:rou] [eɪkt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
but that was because so sharp a sorrow ached in her heart that she was
但 那 曾是 因为 所以 锋利的 一个 悲哀 疼痛 在 她 心 那 她 曾是
[blaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
blind and insensible to all around her .
瞎的 和 麻木不仁 到 全部 大约 她 .
但那是因为她心中充满了剧烈的悲伤，以至于她对周围的一切都视而不见、麻木不仁。

[ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['strɔ:ŋhoʊld]
The men who had done the fighting in the capture of the Royalist stronghold
这 男人 WHO 有 完毕 这 斗争 在 这 捕获 的 这 保皇党 据点
[wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
were willing that the prisoners ,
是 愿意的 那 这 囚犯 ,
那些参与攻占保皇党据点的战士们愿意将俘虏们.....

[swɪs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:ɹj(ə)l] .
Swiss and gentlemen , should be tried by court - martial .
瑞士 和 先生们 , 应该 是 尝试 经过 法庭 - 武术 .
瑞士人和绅士们应该接受军事法庭审判。

[bʌt; bət] [mə'raɪ:t] [ʃri:kt] [fɔ:r; fər] ['mæsəkər] , [æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['ʃɔ:rtər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [drʌm]
But Marat shrieked for massacre , as making shorter work than even a drum
但 马拉特 尖叫 为了 屠杀 , 作为 制作 较短 工作 比 甚至 一个 鼓
- [hed] [kɔ:rt] .
- head court .
- 头 法庭 .
但马拉却叫嚣着要进行屠杀，认为这样比设立一个临时法庭还要快。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Danton yielded to him .
丹东 产生 到 他 .
丹东向他屈服了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [sneɪk] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [kaʊd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [əˈweɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]
Before the snake the lion was cowed , and slunk away , trying to act the
前 这 蛇 这 狮子 曾是 胆怯 , 和 斯伦克 离开 , 尝试 到 行为 这
[faːks] .
fox .
狐狸 .

面对蛇，狮子胆怯了，灰溜溜地逃走了，还想装狐狸。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːrdz] [prest] [ðə; ði] [əˈsembli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [traɪˈbjʊːnl] .
The city wards pressed the Assembly to create an extraordinary tribunal .
这 城市 病房 按下 这 集会 到 创造 一个 非凡的 法庭 .
市各选区向议会施压，要求设立特别法庭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , [ænd; ənd] [kənˈdemd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [tuː; tə] [deθ] .
It was established on the twentieth , and condemned a Royalist to death .
它 曾是 已确立的 在 这 第二十 , 和 谴责 一个 保皇党 到 死亡 .
它成立于20日，并判处一名保皇党人死刑。

[ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪˈfekt] , [ðæt][ðə; ði]
The execution took place by torch - light , with such horrible effect , that the
这 执行 采取 地方 经过 火炬 - 光 , 和 这样的 可怕 影响 , 那 这
[eksɪˈkjuːʃənər] ,
executioner ,
刽子手 ,

行刑是在火把的照耀下进行的，场面极其恐怖，以至于刽子手.....

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒpt] - [ɔːf] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːb] ,
in the act of holding up the lopped - off head to the mob ,
在 这 行为 的 保持 向上 这 砍伐 - 离开 头 到 这 暴民 ,
在向暴民展示被砍下的头颅时，

[jeld] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɔːf][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
yelled and fell dead off upon the pavement .
大喊 和 跌倒 死的 离开 之上 这 路面 .
他大叫一声，倒在人行道上，当场毙命。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [ˈnekə] , [ˈbeɪli] , [ænd; ənd] [sˈaɪz] , [ˈendɪd] [ɪn] - ; [ðæt]
The Revolution of 1789 , with Necker , Bailly , and Sieyes , ended in 1790 ; that
这 革命 的 - , 和 内克尔 , 贝利 , 和 西耶斯 , 结束 在 - ; 那
[ʌv; əv] [baːrnəːv] ,
of Barnave ,
的 巴纳夫 ,
1789 年的革命，由内克尔、巴伊和西哀士领导，于 1790 年结束；巴纳夫的革命，

[ˌləfeɪˈet] , [ænd; ənd] [ˈmɪrəˌboʊ]
Lafayette , and Mirabeau
拉斐特 , 和 米拉波
拉斐特和米拉波

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]
[第133页]

[ɪn] - , [waɪl] [ðə; ði] [red] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈblʌdi] [wʌn][ʌv; əv][daːŋˈtɔːŋ;] , [məˈrɑːt] , [ænd; ənd]
in 1792 , while the Red Revolution , the bloody one of Danton , Marat , and
在 - , 尽管 这 红色的 革命 , 这 血腥 一 的 丹东 , 马拉特 , 和
[ˌroʊbzˈpjɛr] , [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] .
Robespierre , was commencing .
罗伯斯庇尔 , 曾是 开始 .
1792年，丹东、马拉和罗伯斯庇尔领导的血腥红色革命爆发了。

[ˌləfiˈet] , [rɪˈpʌlst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
Lafayette , repulsed instinctively by the army ,
拉斐特 , 反感 本能地 经过 这 军队 ,

拉法耶特本能地对军队感到反感，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɪn][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˈpæris][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr]
which he had called upon in an address to march on Paris and restore
哪个 他 有 称为 之上 在 一个 地址 到 行进 在 巴黎 和 恢复
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

他曾在一次演说中号召民众进军巴黎，恢复国王的统治。

[hæd; həd] [fled] [əˈbrɔːd] .
had fled abroad .
有 逃亡 国外 .

已逃往国外。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈɔːstriənz] , [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
Meanwhile , the Austrians , whom the queen had prayed to see in the moonlight
同时 , 这 奥地利人 , 谁 这 女王 有 祈祷 到 看 在 这 月光
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpæləs] [ˈwɪndəʊz] ,
from her palace windows ,
从 她 宫殿 视窗 ,

与此同时，奥地利人出现了，女王曾祈祷能在月光下从宫殿的窗户看到他们。

[hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ˈlɒŋwi] .
had captured Longwy .
有 捕获 朗威 .

抓住了朗威。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [fræns] , [lɑː] [venˈdi] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ðɪs]
The other extremity of France , La Vendee , had risen on the eve of this
这 其他 末端 的 法国 , 拉 买方 , 有 升起 在 这 前夕 的 这
[səˈrendər] .
surrender .
投降 .

法国的另一端，旺代地区，在这次投降的前夕奋起反抗。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
To meet this condition of affairs ,
到 见面 这 状况 的 事务 ,

为了满足这一条件，

[ðə; ði] [əˈsembli] [əˈsaɪnd] [duːmuˈriːɜz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
the Assembly assigned Dumouriez to the command of the Army of the East ;
这 集会 分配 杜穆里埃 到 这 命令 的 这 军队 的 这 东方 ;

国民议会任命杜穆里埃为东方军团司令；

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˌləfiˈet] ; [dɪˈkriːd] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɒŋwi] [wen] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd]
ordered the arrest of Lafayette ; decreed the razing of Longwy when it should
订购 这 逮捕 的 拉斐特 ; 颁布 这 夷平 的 朗威 什么时候 它 应该
[biː; bi][riˈteɪkən] ;
be retaken ;
是 重新夺回 ;

下令逮捕拉斐特；并颁布法令，待朗威被夺回后将其夷为平地；

[ˈbæniʃt] [ɔːl] [priːsts] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] ;
banished all priests who would not take the oath of allegiance ;
被放逐 全部 神父 WHO 会 不是 拿 这 誓言 的 忠诚 ;

驱逐所有不愿宣誓效忠的神父；

[ˈɔːθəraɪzd] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˈvɪzɪts][fɔːr; fər] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd] [ˈwepənz] , [ænd; ənd][soʊld][ɔːl]
authorized house - to - house visits for aristocrats and weapons , and sold all
授权 房子 - 到 - 房子 访问 为了 贵族 和 武器 , 和 卖 全部
[ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈfjʊdʒətɪv] .
the property of fugitives .
这 财产 的 逃犯 .

授权挨家挨户搜捕贵族和武器，并出售所有逃犯的财产。

[ðə; ðɪ][ˈkaːmjuːn; kəˈmjuːn] , [wɪð; wɪθ][məˈraːt][æz; əz][ɪts] [ˈpraːfɪt] , [set] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈgɪlətiːn] [ɑːn] [ˌkærəˈsel]
The Commune , with Marat as its prophet , set up the guillotine on Carrousel
这 公社 , 和 马拉特 作为 它是 先知 , 放 向上 这 断头台 在 旋转木马
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

巴黎公社以马拉为先知，在卡鲁塞尔广场设立了断头台。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [send] [wʌn] [ˈvɪktɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ,
with an apology that it could only send one victim a day ,
和 一个 道歉 那 它 可以 仅有的 发送 一 受害者 一个 天 ,
[ənd] [əˈsɒlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɪtʃ]
并且道歉说一天只能送走一名受害者。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [kənˈvɪkʃənz] .
owing to the trouble of obtaining convictions .
欠款 到 这 麻烦 的 获得 定罪 .

由于难以定罪。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 28th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [pæst] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɑːn][ˌdaːmɪˈsɪliəri; ˌdoʊmɪˈsɪliəri][ˈvɪzɪts] .
On the 28th of August , the Assembly passed the law on domiciliary visits .
在 这 28th 的 八月 , 这 集会 通过了 这 法律 在 住所 访问 .

8月28日，议会通过了关于家庭探访的法律。

[ðə; ðɪ][ˈruːməɪ] [spred] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd]
The rumor spread that the Austrian and Prussian armies had
这 谣言 传播 那 这 奥地利 和 普鲁士 军队 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd][ðer; ðər][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
effected their junction ,
受影响 他们的 交汇处 ,

传言四起，奥地利和普鲁士军队已经会合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɒŋwi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
and that Longwy had fallen .
和 那 朗威 有 倒下 .

朗维已经倒下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [soʊ] [lɔːŋ] [preɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈnəʊblz] ,
It followed that the enemy , so long prayed for by the king , the nobles ,
它 随后 那 这 敌人 , 所以 长的 祈祷 为了 经过 这 国王 , 这 贵族 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpriːsts] ,
and the priests ,
和 这 神父 ,

因此，长期以来受到国王、贵族和祭司祈祷的敌人，

[wʌz; wəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ˈpæris] , [ænd; ənd] [maɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][sɪks][ˈsteɪdʒɪz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˌstɑːpt]
was marching upon Paris , and might be here in six stages , if nothing stopped
曾是 行军 之上 巴黎 , 和 可能 是 这里 在 六 阶段 , 如果 没有什么 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

正向巴黎进军，如果无人阻挡，他可能只需六个阶段就能抵达这里。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkreɪtər][frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ʃɑːks] [hæd; həd] [meɪd]
What would happen then to this boiling crater from which the shocks had made
什么 会 发生 然后 到 这 沸腾 火山口 从 哪个 这 冲击 有 制成
[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [kweɪk] [ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈjɪrz] ？
the Old World quake the last three years ？
这 老的 世界 地震 这 最后的 三 年 ？
那么，过去三年里引发旧世界地震的这个沸腾火山口将会发生什么变化呢？

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [dʒest][ʌv; əv] [buwːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [ðæt] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [wʊd] [biː; bi] [left]
The insolent jest of Bouille would be realized , that not one stone would be left
这 傲慢的 笑话 的 布伊 会 是 已实现 , 那 不是 一 石头 会 是 左边
[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
upon another .
之上 其他 .
布伊尔那狂妄的玩笑将会实现，那就是一块石头都不会留在另一块石头上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈterəb(ə)l] ,
It was considered a sure thing that a general , terrible ,
它 曾是 经过考虑的 一个 当然 事物 那 一个 一般的 , 糟糕的 ,
人们普遍认为，一场可怕的将军即将到来。

[ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)l] [duːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]
and inexorable doom was to fall on the Parisians after their city was
和 无情的 厄运 曾是 到 落下 在 这 巴黎人 后 他们的 城市 曾是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .
巴黎城被毁后，无可避免的厄运降临到巴黎人身上。

[ə; eɪ] [ˈletər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [hæd; həd] [sed] :
A letter found in the Tuileries had said :
一个 信 成立 在 这 杜乐丽 有 说 :
在杜伊勒里宫发现的一封信中写道：

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 134**]
[页 -]
[第134页]

" [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪl] [ˈtræv(ə)][ðə; ði] [kɔːrts] ,
" In the rear of the army will travel the courts ,
" 在 这 后部 的 这 军队 将要 旅行 这 法院 ,
“军队后方将巡视法庭，

[ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːθəz] ,
informed on the journey by the fugitives of the misdeeds and their authors ,
知情的 在 这 旅行 经过 这 逃犯 的 这 不当行为 和 他们的 作者 ,
逃亡途中，逃犯和作恶者向他们透露了情况。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈkɪŋz] [kæmp] ,
so that no time will be lost in trying the Jacobins in the Prussian king's camp ,
所以 那 不 时间 将要 是 丢失的 在 尝试 这 雅各宾派 在 这 普鲁士 国王的 营 ,
这样就不会浪费时间在普鲁士国王阵营中审判雅各宾派分子。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːltər] [ˈredi] .
and getting their halters ready .
和 获得 他们的 缰绳 准备好 .
并准备好它们的缰绳。

" [ðə; ði] ['stɔːrɪz] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['uː,lɑːn; 'juː,lɑːn; uː'laːn; juː'lɑːn] ['siːzɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['loʊk(ə)l]
" **The stories also came of the Uhlands seizing Republican local**
" 这 故事 还 来了 的 这 枪骑兵 抓住 共和党人 当地的
['wəːðɪz] [ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .
worthies and cropping their ears .
值得尊敬的人 和 裁剪 他们的 耳朵 .

“还有传言说，乌兰骑兵抓捕共和党地方要员，割掉他们的耳朵。

[ɪf] [ðeɪ] [æktɪd] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [θreʃ'hoʊld] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [wen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] ?
If they acted thus on the threshold , what would they do when within the gates ?
如果 他们 行动 因此 在 这 临界点 , 什么 会 他们 做 什么时候 之内 这 大门 ?
如果他们在城门外就如此行事，那么进入城门后他们又会如何呢？

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] ['siːkrət] .
It was no longer a secret .
它 曾是 不 更长 一个 秘密 .

这不再是秘密了。

[ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pærɪs] .
A great throne would be erected before the heap of ruins which was Paris .
一个 伟大的 王座 会 是 竖立 前 这 堆 的 废墟 哪个 曾是 巴黎 .
在巴黎的废墟之上，将竖起一座宏伟的王座。

[ɔːl][ðə; ði][,pɑːpju'leɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [ænd; ənd] ['biːtɪn] [ɪntuː] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [,aɪ 'tiː] ;
All the population would be dragged and beaten into passing before it ;
全部 这 人口 会 是 拖拽 和 被打败 进入 通过 前 它 ;
所有民众都会被拖拽、殴打着从它面前经过；

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [wʊd] [biː; bi] ['sɪftɪd] [ə'pɑːrt][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][læst] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
the good and the bad would be sifted apart as on the last judgment day .
这 好的 和 这 坏的 会 是 筛过的 除 作为 在 这 最后的 判断 天 .
善与恶将如同末日审判般被区分开来。

[ðə; ði] [gʊd] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] — [wʊd] [pæs] [tuː; tə]
The good — in other words , the religious and the Royalists — would pass to
这 好的 — 在 其他 字 , 这 宗教 和 这 保皇党 — 会 经过 到
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

换句话说，那些所谓的“好人”——也就是宗教人士和保皇党人——将会倒向右翼。

[ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər]
and France would be turned over to them for them to work their
和 法国 会 是 转向 超过 到 他们 为了 他们 到 工作 他们的
[ˈplezər] ; [ðə; ði][bæd] ,
pleasure ; the bad ,
乐趣 ; 这 坏的 ,

法国将落入他们手中，任其为所欲为；坏的，

[ðə; ði]['rebɪlz; rɪ'bel] , [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wer] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlətiːn]
the rebels , would be sent to the left , where would be waiting the guillotine
这 叛军 , 会 是 发送 到 这 左边 , 在哪里 会 是 等待 这 断头台
,
:
,

叛乱分子将被送往左侧，那里等待他们的将是断头台。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [,revə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] ['perɪʃ] [baɪ][,aɪ 'tiː] .
invented by the Revolution , which would perish by it .
发明 经过 这 革命 , 哪个 会 沦 经过 它 .

由革命发明，也将由革命毁灭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪdər] , [hæd; həd] [ðɪs] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ˈeni] [self] - [səˈpɔːrt] ?
But to face the foreign invader , had this poor people any self - support ?
但 到 脸 这 外国的 侵略者 , 有 这 贫穷的 人们 任何 自己 - 支持 ?

但是面对外敌入侵，这些贫穷的人民有任何自力更生的能力吗？

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwəːʃɪpt] , [ɪnˈrɪʃt; enˈrɪʃt] , [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] ,
Those whom they had worshiped , enriched , and paid to defend her ,
那些 谁 他们 有 崇拜 , 富含 , 和 有薪酬的 到 保卫 她 ,
那些他们曾崇拜、供养并雇佣来保卫她的人，

[wʊd] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] ?
would they stand up for her now ?
会 他们 站立 向上 为了 她 现在 ?

他们现在会站出来支持她吗？

[noʊ] .
No :
不 :

不。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈspaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wer] [hiː; hi]
The king conspired with the enemy , and from the temple , where he
这 国王 密谋 和 这 敌人 , 和 从 这 寺庙 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
was confined ,
曾是 受限 ,

国王与敌人密谋，并从他被囚禁的神庙中.....

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ænd; ənd] [ˈɔːstriənz] : [ðə; ði][noʊˈbɪləti] [ˈmɑːtʃt]
continued to correspond with the Prussians and Austrians : the nobility marched
持续 到 对应 和 这 普鲁士人 和 奥地利人 : 这 贵族 行军
[əˈgenst] [fræns] ,
against France ,
反对 法国 ,

继续与普鲁士和奥地利人通信：贵族们向法国进军，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][ˈbæt(ə)] [əˈreɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprɪnsəz] ; [hɜːr; hər] [priːsts] [meɪd] [ðə; ði]
and were formed in battle array by her princes ; her priests made the
和 是 形成 在 战斗 大批 经过 她 王子们 ; 她 神父 制成 这
[ˈpesnts] [rɪˈvʊʊlt] .
peasants revolt .
农民 反叛 .

她的王子们将他们列成战斗阵型；她的祭司们煽动农民起义。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈprɪzn] [ˈsɛlz] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈprɪzənəz] [tʃɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈfiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
From their prison cells , the Royalist prisoners cheered over the defeats of the
从 他们的 监狱 细胞 , 这 保皇党 囚犯 欢呼 超过 这 失败 的 这
[frentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
French by the Prussians ,
法语 经过 这 普鲁士人 ,

在狱中，保皇党战俘为普鲁士击败法国而欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æt; ət] [ˈlɒŋwi] [wɜːr; wər] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd]
and the Prussians at Longwy were hailed by the captives in the abbey and
和 这 普鲁士人 在 朗威 是 赞誉 经过 这 俘虏 在 这 修道院 和
[ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
the temple :
这 寺庙 :

隆维的普鲁士军队受到了修道院和神庙中俘虏的热烈欢迎。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] , [da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [ɪk'stri:mz] , [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɑ:strəm] .
In consequence , Danton , the man for extremes , rushed into the rostrum .
在 结果 , 丹东 , 这 男人 为了 极端情况 , 匆忙 进入 这 主席台 .
因此, 行事极端的丹东冲上了讲台。

" [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , ['evriθɪŋ] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] .
" When the country is in danger , everything belongs to the country , " he said .
" 什么时候 这 国家 是 在 危险 , 一切 属于 到 这 国家 , " 他 说 .
他说：“当国家处于危险之中时, 一切都属于国家。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 135]
[页 -]
[第135页]

[ɔ:l][ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] [sə:tft] , [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pɜ:sənz] [ə'restɪd] ; [tu:]
All the dwellings were searched , and three thousand persons arrested ; two
全部 这 住宅 是 搜索 , 和 三 千 人 被捕 ; 二
['θaʊz(ə)nd] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .
thousand guns were taken .
千 枪支 是 已采取 .
所有住所都被搜查, 三千人被捕, 两千支枪被缴获。

['terər] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [ðeɪ] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
Terror was needed ; they obtained it .
恐怖 曾是 需要 ; 他们 获得 它 .
他们需要恐怖手段; 他们也确实做到了。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] ; [ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd]
The worst mischief from the search was one not foreseen ; the mob had
这 最差 恶作剧 从 这 搜索 曾是 一 不是 预见 ; 这 暴民 有
['entərd] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] ,
entered rich houses ,
进入 富有的 房屋 ,
搜查行动中最严重的后果是始料未及的: 暴徒闯入了富人的家中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʌkfəɪrɪz] [hæd; həd] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn'saɪtɪŋ]]
and the sight of luxuries had redoubled their hatred , though not inciting
和 这 视线 的 奢侈品 有 加倍 他们的 仇恨 , 尽管 不是 煽动
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] .
them to pillage .
他们 到 掠夺 .
看到奢侈品, 他们的仇恨更加强烈, 但并没有激起他们去抢劫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)] ['rɑ:bəri] [ðæt] [bəʊma:'feɪ] , [ðen] [ɪn][dʒeɪl] ,
There was so little robbery that Beaumarchais , then in jail ,
那里 曾是 所以 小的 抢劫 那 博马舍 , 然后 在 监狱 ,
当时抢劫案很少, 以至于博马舍当时还在监狱里。

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrli] [draʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [plʌkt] [ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:dnz] .
said that the crowd nearly drowned a woman who plucked a rose in his gardens .
说 那 这 人群 几乎 溺水 一个 女士 WHO 拨弦 一个 玫瑰 在 他的 花园 .
据说, 人群差点淹死一个在他花园里摘玫瑰的女人。

[ɑ:n] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:rtʃ] [deɪ] , [ðə; ði]['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ['sʌmənd] [brɪ'fɔ:r] [ɪts][ba:r][ə; eɪ][dʒi'rɒndɪst]
On this general search day , the Commune summoned before its bar a Girondist
在 这 一般的 搜索 天 , 这 公社 被召唤 前 它是 酒吧 一个 吉伦特派
['edɪtər] , [gəri] - ['dʌpreɪ] ,
editor , Girey - Dupre ,
编辑 , 吉雷 - 杜普雷 ,
在这一天的全面搜查中, 公社传唤了一位吉伦特派编辑吉雷-杜普雷到其法庭接受讯问。

[hu:] [tʊk] [ˈrefju:dʒ][æʔ; əʔ][ðə; ði][wɔ:r] [ˈmɪnɪstri] , [frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [taɪm][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]
who took refuge at the War Ministry , from not having time to get to the
WHO 采取 避难所 在 这 战争 部 , 从 不是 拥有 时间 到 得到 到 这
[haʊs] .
House .
房子 ;

由于来不及赶到议会，他们便在战争部避难。

[inˈsʌltɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] , [ðə; ði][dʒɪˈrɒndɪst] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mju:nz] [ˈprezɪdənt] ,
Insulted by one of its members , the Girondists summoned the Commune's president ,
受辱 经过 一 的 它是 成员 , 这 吉伦特派 被召唤 这 公社的 总统 ,
[hu:gerˈni:n] ,
Huguenin ,
休格宁 ;

吉伦特派人士因受到公社成员的侮辱，召见了公社主席于格南。

[bɪˈfɔ:r] [ɪts][ba:r][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [tu:; tə] [teɪk] [gaɪrɪ] [baɪ] [fɔ:rs] .
before its bar for having allowed the Ministry to take Girey by force .
前 它是 酒吧 为了 拥有 允许 这 部 到 拿 吉雷 经过 力量 ;
因允许内政部武力夺取吉雷而受到法律制裁。

[hu:gerˈni:n] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] [baɪ][meɪn] [fɔ:rs]
Huguenin would not come , and he was ordered to be arrested by main force
休格宁 会 不是 来 , 和 他 曾是 订购 到 是 被捕 经过 主要的 力量
;
;
;

于格宁拒绝前来，于是下令由主力部队逮捕他。

[waɪl] [ə; eɪ] [freɪ] [ɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wʌz; wəz] [dɪˈkri:d] .
while a fresh election for a Commune was decreed .
尽管 一个 新鲜的 选举 为了 一个 公社 曾是 颁布 ;

与此同时，宣布将举行新的公社选举。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r][set] [ˈgoʊɪŋ] .
The present one determined to hold office , and thus was civil war set going .
这 展示 一 决定 到 抓住 办公室 , 和 因此 曾是 民用 战争 放 去 ;

现任领导人决心保住职位，内战由此爆发。

[nʊʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði][mɑ:b] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsɪtəznz] [əˈgenst] [əˈrɪstəkræt] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ʔɪdʒ] [əˈgenst]
No longer the mob against the king , citizens against aristocrats , the cottage against
不 更长 这 暴民 反对 这 国王 , 公民 反对 贵族 , 这 小屋 反对
[ðə; ði][ˈkæʊs(ə)] ;
the castle ;
这 城堡 ;

不再是暴民反抗国王，不再是平民反抗贵族，不再是农舍反抗城堡；

[bʌʔ; bət] [ˈhʌvl] [əˈgenst] [ˈhʌʊzɪz] , [wɔ:rd] [əˈgenst] [wɔ:rd] , [paɪk][tu:; tə][paɪk] , [ænd; ənd][mɑ:b][tu:; tə][mɑ:b]
but hovels against houses , ward against ward , pike to pike , and mob to mob
但 茅屋 反对 房屋 , 病房 反对 病房 , 梭鱼 到 梭鱼 , 和 暴民 到 暴民
;
;
;

但棚屋与房屋相撞，围墙与围墙相撞，长矛与长矛相撞，暴民与暴民相撞。

[məˈrɑ:t] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
Marat called for the massacre of the Assembly ; that was nothing ,
马拉特 称为 为了 这 屠杀 的 这 集会 ; 那 曾是 没有什么 ,
马拉下令屠杀国民议会；那算什么？

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:ks] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊlseɪl] [ˈslɔ:tər] .
as people were used to his shrieks for wholesale slaughter .

作为 人们 是 用过的 到 他的 尖叫 为了 批发的 屠宰 .
人们早已习惯了他大开杀戒的尖叫声。

[bʌt; bət] [ˈroʊbzˈpjɛr] , [ðə; ði][ˈpru:d(ə)nt] , [ˈwɛrɪ] , [veɪɡ] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmi:nɪŋ] [diˈnʌnsieɪtə] ,
But Robespierre , the prudent , wary , vague , and double - meaning denunciator ,
但 罗伯斯庇尔 , 这 谨慎 , 警惕 , 模糊的 , 和 双倍的 - 意义 谴责者 ,
但是, 谨慎、警惕、含糊其辞、言辞双关的告密者罗伯斯庇尔,

[keɪm] [aʊt] [ˈboʊldli][fɔ:r; fər][ɔ:l] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ɑ:rmz] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [dɪˈfend] , [bʌt; bət][tu:; tə]
came out boldly for all to fly to arms , not merely to defend , but to
来了 出去 大胆地 为了 全部 到 飞 到 武器 , 不是 仅仅 到 保卫 , 但 到
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

勇敢地站出来, 号召所有人拿起武器, 不仅是为了防御, 更是为了进攻。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
He must have judged the Commune was very strong to do this .
他 必须 有 评判 这 公社 曾是 非常 强的 到 做 这 .
他一定是认为公社实力非常强大才会这样做。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hu:] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd]
The physician who might have his fingers on the pulse of France at this period
这 医生 WHO 可能 有 他的 手指 在 这 脉冲 的 法国 在 这 时期
[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] [rʌŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈevri] [bi:t] .
must have felt the circulation run up at every beat .
必须 有 毛毡 这 循环 跑步 向上 在 每一个 打 .

当时能够准确把握法国脉搏的医生, 一定能感受到血液循环随着每一次心跳而加速。

[ðə; ði] [əˈsembli] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men] ,
The Assembly feared the working - men ,
这 集会 害怕 这 在职的 - 男人 ,

议会惧怕工人阶级,

[hu:] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] [geɪts] [ænd; ənd] [maɪt] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli]
who had broken in the Tuileries gates and might dash in the Assembly
WHO 有 破碎的 在 这 杜乐丽 大门 和 可能 短跑 在 这 集会
那些闯入杜伊勒里宫大门的人可能会冲进国民议会。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[dɔ:z] .
doors .
门 .

门。

[aɪˈti:] [fɪrd] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [tʊk] [ʌp][ɑ:rmz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] ,
It feared , too , that if it took up arms against the Commune ,
它 害怕 , 也 , 那 如果 它 采取 向上 武器 反对 这 公社 ,
它还担心, 如果它拿起武器反抗公社,

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈbəndənd] [baɪ][ðə; ði] [revəˈlu:ʃənɪsts] , [bʌt; bət][bi:; bi] [ˈboʊlstərd] [ʌp][baɪ]
it would not only be abandoned by the Revolutionists , but be bolstered up by
它 会 不是 仅有的 是 弃 经过 这 革命者 , 但 是 加强 向上 经过
[ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈrɔɪəlɪsts] .
the moderate Royalists .
这 缓和 保皇党 .

它不仅会被革命者抛弃, 还会得到温和保皇党的支持。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ʌtərli] [lɔ:st] .
In that case it would be utterly lost .
在 那 案件 它 会 是 完全地 丢失的 .

那样的话，它就彻底完了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] ['eni] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] [slɑɪt] , [maɪt] [li:d] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [tu:; tə][kə'lɑ:s(ə)]
It was felt that any event , however slight , might lead this disturbance to colossal
它 曾是 毛毡 那 任何 事件 , 然而 轻微 , 可能 带领 这 干扰 到 庞大
[prə'pɔ:ʃəns] .
proportions .
比例 .

人们认为任何事件，无论多么轻微，都可能导致这场骚乱演变成巨大的规模。

[ðə; ði] [ɪ'vent] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] , [hu:] [hæz; həz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [saɪt]
The event , related by one of our characters , who has dropped from sight
这 事件 , 有关的 经过 一 的 我们的 人物 , WHO 有 掉落 从 视线
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

这件事是由我们故事中的一个角色讲述的，这个角色已经有一段时间没有出现了。

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [fər] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['jætəleɪ] ['prɪzn] .
and who took a share in it , occurred in the Chatelet Prison .
和 WHO 采取 一个 分享 在 它 , 发生 在 这 夏特勒特 监狱 .
参与其中的人，在沙特莱监狱。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['kæptɪn] [boʊ'zɪr] [ə'pɪrɜz] [ə'gen] .
CAPTAIN BEAUSIRE APPEARS AGAIN .
队长 博西尔 出现 再次 .

博西尔船长再次登场。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
After the capture of the Tuileries ,
后 这 捕获 的 这 杜乐丽 ,

攻占杜伊勒里宫之后，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪtju:tɪd] [tu:; tə][traɪ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [θeft] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
a special court was instituted to try cases of theft committed at the palace .
一个 特别的 法庭 曾是 已设立 到 尝试 案例 的 盗窃 坚定的 在 这 宫殿 .

为了审理宫内发生的盗窃案件，专门设立了一个法庭。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [θi:vz] , [kɔ:t] [red] - ['hændɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ɔ:f] - [hænd] ,
Two or three hundred thieves , caught red - handed , had been shot off - hand ,
二 或者 三 百 窃贼 , 捕捉 红色的 - 递交 , 有 到过 射击 离开 - 手 ,
两三百名窃贼被当场抓获，当场被枪毙。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [hu:] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][haɪd][ðər; ðər][ækts] .
but there were as many more who had contrived to hide their acts .
但 那里 是 作为 许多 更多的 WHO 有 人为的 到 隐藏 他们的 行为 .

但还有更多的人设法掩盖了自己的罪行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [slaɪ] [wʌz; wəz] " ['kæptɪn] " [boʊ'zɪr] ,
Among the number of these sly depredators was " Captain " Beausire ,
之中 这 数字 的 这些 狡猾 掠食者 曾是 " 队长 " 博西尔 ,

这些狡猾的掠夺者中就包括“船长”博西尔。

[ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfrentʃ][gɑːrdz][wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
a corporal of the French Guards once on a time ,
一个 下士 的 这 法语 卫兵 一次 在 一个 时间 ;
曾是法国卫队的一名下士

[bʌt; bət][mɔːr][kənˈspɪkjʊəs][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd]-[ˈʃɑːrpər][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][plɑːt]
but more conspicuous as a card - sharper and for his hand in the plot
但 更多的 显眼的 作为 一个 卡片 - 更锐利 和 为了 他的 手 在 这 阴谋
[ʌv; əv][ˈrɒbəz][baɪ][wɪtʃ][ðə; ði][kɔːrt][ˈdʒuːələr][wɜːr; wər][ˈnɪrli][dɪˈfrɔːdɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd]
of robbers by which the court jewelers were nearly defrauded of the celebrated
的 强盗 经过 哪个 这 法庭 珠宝商 是 几乎 受骗 的 这 著名
[set][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][əˈbaʊt][ˈʌndər][ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk][neɪm][ʌv; əv]"
set of diamonds which we have written about under their historic name of "
放 的 钻石 哪个 我们 有 书面 关于 在下面 他们的 历史性 姓名 的 "
[ðə; ði][ˈkwiːnz][ˈnekləs] .
The Queen's Necklace .
这 女王大学 项链 .

但他更引人注目的是他作为一名老千的作弊手段，以及他参与的抢劫阴谋，该阴谋几乎骗走了宫廷珠宝商们所拥有的的那套著名的钻石，我们曾以“女王项链”的历史名称来描述过这套钻石。

"[ðɪs][boʊˈzɪr][hæd; həd][ˈentərd][ðə; ði][ˈpæləs],[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒŋkərəz] .
" This Beausire had entered the palace , but in the rear of the conquerors .
" 这 博西尔 有 进入 这 宫殿 , 但 在 这 后部 的 这 征服者 .
“这位博西尔进入了宫殿，但却是在征服者的后方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][fʊl][ʌv; əv][sens][tuː; tə][biː; bi][əˈmʌŋ][ðə; ði][fɜːrst][wer][ˈdeɪndʒər][leɪ][ɪn][ˈteɪkɪŋ]
He was too full of sense to be among the first where danger lay in taking
他 曾是 也 满的 的 感觉 到 是 之中 这 第一的 在哪里 危险 躺 在 采取
[ðə; ði][liːd] .
the lead .
这 带领 .

他非常明智，不会像其他人那样冲在最前面，因为那样会很危险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][əˈpɪnjənz][ðæt][ˈkæərɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈhoʊm] ,
It was not his political opinions that carried him into the king's home ,
它 曾是 不是 他的 政治的 意见 那 携带 他 进入 这 国王的 家 ,
让他进入国王府邸的并非他的政治观点，

[tuː; tə][wiːp][ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˈmɑːnərki][ɔːr][tuː; tə][əˈplɔːd][ðə; ði][ˈtraɪʌmf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
to weep over the fall of monarchy or to applaud the triumph of the people ;
到 哭泣 超过 这 落下 的 君主制 或者 到 鼓掌 这 胜利 的 这 人们 ;
为君主制的覆灭而哭泣，或为人民的胜利而欢呼；

[bles][jʊr; jər][ˈɪnəsns] , [noʊ] !
bless your innocence , no !
保佑 你的 无辜 , 不 !

愿你天真无邪，不！

[ˈkæptɪn][boʊˈzɪr][keɪm][æz; əz][ə; eɪ][mɪr][saɪt]-[sɪr] , [sɔːrɪŋ][əˈbʌv][ðoʊz][ˈhjuːmən]
Captain Beausire came as a mere sight - seer , soaring above those human
队长 博西尔 来了 作为 一个 仅仅 视线 - 先知 , 翱翔 多于 那些 人类
[ˈwɪknəsɪz][ˈnoʊn][æz; əz][əˈpɪnjənz] ,
weaknesses known as opinions ,
弱点 已知 作为 意见 ,
博西尔船长只是以观光客的身份前来，他超脱于人类被称为“意见”的弱点之上。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][bʌt; bət][wʌn][eɪm][ɪn][vjuː] , [tuː; tə][wɪt] ,
and having but one aim in view , to wit ,
和 拥有 但 一 目的 在 看法 , 到 有 ,
并且只有一个目标，即：

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈðoʊz] [huː] [lɔːst] [ə; eɪ] [θroʊn] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
to ascertain whether those who lost a throne might not have lost at the same
到 探明 无论 那些 WHO 丢失的 一个 王座 可能 不是 有 丢失的 在 这 相同的

为了确定那些失去王位的人是否可能在同一时期也失去了王位

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[taɪm] [sʌm; səm] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
time some article of value rather more portable and easy to put out of
时间 一些 文章 的 价值 相当 更多的 便携的 和 简单的 到 放 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

有时候，一些有价值的物品更便于携带，也更容易收纳起来。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [boʊˈzɪr] [hæd; həd] [klæpt] [ɑːn] [æn; ən]
To be in harmony with the situation , Beausire had clapped on an
到 是 在 和谐 和 这 情况 , 博西尔 有 鼓掌 在 一个
[ɪˈnɔːrməs] [red] [kæp] ,
enormous red cap ,
巨大的 红色的 帽 ,

为了与当时的场景相协调，博西尔戴上了一顶巨大的红色帽子。

[wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] - [saɪzd] [ˈseɪbər] ,
was armed with the largest - sized saber ,
曾是 武装 和 这 最大 - 尺寸 军刀 ,
他配备了尺寸最大的军刀，

[ænd; ænd] [hæd; həd] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ænd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst]
and had splashed his shirt - front and hands with blood from the first
和 有 溅起 他的 衬衫 - 正面 和 双手 和 血 从 这 第一的
[kwaɪt] [ded] [mæn] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] .
quite dead man he stumbled upon .
相当 死的 男人 他 踉跄 之上 .

他偶然发现第一个已经死去的人，鲜血溅到了他的衬衫前襟和手上。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [skʌlkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] -
Like the wolf skulking round the edge and the vulture hovering over the battle -
喜欢 这 狼 潜行 圆形的 这 边缘 和 这 秃鹫 悬停 超过 这 战斗 -
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

就像潜伏在边缘的狼和盘旋在战场上空的秃鹫一样，

[pərˈhæps] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [sʌm; səm] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
perhaps taken for having helped in the slaughter , some believed he had been
也许 已采取 为了 拥有 帮助 在 这 屠宰 , 一些 相信 他 有 到过
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃərz] .
one of the vanquishers .
一 的 这 征服者 .

他可能因为参与屠杀而被误认为是胜利者之一。

[ðə; ði] [moʊst] [dɪd] [soʊ] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbeloʊ] " [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
The most did so accept him as they heard him bellow " Death to the
这 最多 做过 所以 接受 他 作为 他们 听到 他 下面 " 死亡 到 这
[əˈrɪstəkræt] !
aristocrats !
贵族 !

大多数人听见他高喊“打倒贵族！”便接受了他。

" [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊʊk] [ˈʌndə] [bedz] , [dæʃ] [ˈoʊpən] [ˈklʌbədz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈbjʊroʊ]
" and saw him poke under beds , dash open cupboards , and even bureau
" 和 锯 他 戳 在下面 床 , 短跑 打开 橱柜 , 和 甚至 局
[drɔ:rz] ,
drawers ,
抽屉 ,

“我看到他钻到床底下，猛地打开橱柜，甚至打开梳妆台的抽屉，

[ɪn][ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [meɪk] [[ʊ] [ðæt] [noʊ] [əˈrɪstəkræt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
in order to make sure that no aristocrat had hidden there .
在 命令 到 制作 当然 那 不 贵族 有 隐 那里 .

为了确保没有贵族藏身于此。

[haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtjər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [boʊˈzɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
However , for the discomfiture of Captain Beausire , at this time ,
然而 , 为了 这 沮丧 的 队长 博西尔 , 在 这 时间 ,
然而，令博西尔上尉感到尴尬的是，此时此刻，

[ə; eɪ][məɪn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pi:p] [ˈʌndə] [bedz] [ɔ:r] [ˈoʊpən] [drɔ:rz] , [bʌt; bət] [hu:] ,
a man was present who did not peep under beds or open drawers , but who ,
一个 男人 曾是 展示 WHO 做过 不是 窥视 在下面 床 或者 打开 抽屉 , 但 WHO ,
当时在场的一名男子没有偷窥床底或打开抽屉，而是.....

[ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz][hɑ:t] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkærid] [noʊ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
having entered while the firing was hot , though he carried no arms with the
拥有 进入 尽管 这 射击 曾是 热的 , 尽管 他 携带 不 武器 和 这
[ˈkɒŋkərəz] ,
conquerors ,
征服者 ,

虽然他没有携带武器，但他还是在枪林弹雨中冲了进去。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][noʊ] [ˈkɒŋkərəɪŋ] , [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
though he did no conquering , walked about with his hands behind his back ,
尽管 他 做过 不 征服 , 步行 关于 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
虽然他没有征服任何国家，却总是双手背在身后四处走动。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
as he might have done in a public park on a holiday .
作为 他 可能 有 完毕 在 一个 民众 公园 在 一个 假期 .

就像他在节假日的公园里可能会做的那样。

[kəʊld][ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθredber] [bʌt; bət] [wel] - [brʌʃt] [blæk] [su:t] ,
Cold and calm in his threadbare but well - brushed black suit ,
寒冷的 和 冷静的 在 他的 破旧的 但 出色地 - 刷过 黑色的 套装 ,
他身穿一套虽然破旧但刷得干净的黑色西装，显得冷漠而沉着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] :
he was content to raise his voice from time to time to say :
他 曾是 内容 到 增加 他的 嗓音 从 时间 到 时间 到 说 :

他时不时地提高音量说道：

" [du:][nɑ:t] [fərˈget] , [ˈsɪtəznz] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tʌt]
" Do not forget , citizens , that you are not to kill women and not to touch
" 做 不是 忘记 , 公民 , 那 你 是 不是 到 杀 女性 和 不是 到 触碰
[ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
the jewels .
这 珠宝 .

“公民们，请记住，你们不可杀害妇女，也不可触碰珠宝。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] ['senʃər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [men]
" He did not seem to feel any right to censure those who were killing men
" 他 做过 不是 似乎 到 感觉 任何 正确的 到 谴责 那些 WHO 是 杀 男人
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and throwing the furniture out of the windows .
和 投掷 这 家具 出去 的 这 视窗 .
“他似乎觉得自己没有权利谴责那些杀人并将家具从窗户扔出去的人。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðæt] ['kæptɪn] [boʊ'zɪr] [wɒz; wəz][nɑ:t][wɒn]
At the first glance he had distinguished that Captain Beausire was not one
在 这 第一的 瞥一眼 他 有 杰出的 那 队长 博西尔 曾是 不是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] - ['pɑ:rtɪz] .
of the storming - parties .
的 这 暴风雨 - 各方 .
他一眼就看出博西尔上尉不是突击队员之一。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wɒz; wəz][ðæt] , [ə'baʊt] [hæf][pæst][naɪn] , [pɪ'tu:] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]
The consequence was that , about half past nine , Pitou , who had the post of
这 结果 曾是 那 , 关于 一半 过去的 九 , 皮图 , WHO 有 这 邮政 的
[ɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,
结果是，大约九点半，担任荣誉职位的彼多，

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , ['ga:diŋ] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ,
as we know , guarding the main entrance ,
作为 我们 知道 , 守护 这 主要的 入口 ,
众所周知，守卫正门，

[sɔ:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][woʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] [ænd; ənd] ['slendər] ['dʒaɪənt] [stɔ:k] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
saw a sort of woe - begone and slender giant stalk toward him from the
锯 一个 种类 的 悲哀 - 走开 和 苗条 巨大的 茎 朝向 他 从 这
[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
interior of the palace ,
内部的 的 这 宫殿 ,
他看到一个面容凄惨、身形纤细的巨人从宫殿内部向他走来。

[hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pə'lɑɪtnəs] , [bʌt; bət]['ɔ:lsou][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
who said to him with politeness , but also with firmness , as if his
WHO 说 到 他 和 礼貌 , 但 还 和 硬度 , 作为 如果 他的
['mɪʃ(ə)n]
mission
使命
那人礼貌而坚定地对他说，仿佛他的使命就是如此。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 138]
[页 -]
[第138页]

[wɒz; wəz][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][dɪs'ɔ:rdər][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['tempər] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] :
was to modify disorder with order and temper vengeance with justice :
曾是 到 调整 紊乱 和 命令 和 脾气 复仇 和 正义 :
目的是以秩序化解混乱，以正义缓和复仇：

" ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['felou] ['swægər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['prez(ə)ntli] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red]
" Captain , you will see a fellow swagger down the stairs presently , wearing a red
" 队长 , 你 将要 看 一个 同伴 昂首阔步 向下 这 楼梯 目前 , 穿着 一个 红色的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
“船长，你马上会看到一个戴着红帽子的家伙大摇大摆地走下楼梯。”

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪbə] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [brɔːd] [ˈdʒestʃəz] .
swinging a saber and making broad gestures .
摇摆 一个 军刀 和 制作 广阔 手势 .
挥舞着军刀，做出夸张的手势。

[əˈrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][jɜː; jər] [men] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]
Arrest him and have your men search him , for he has picked up a
逮捕 他 和 有 你的 男人 搜索 他 , 为了 他 有 挑选 向上 一个
[keɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənz] . " **case of diamonds** . "
案件 的 钻石 . "
逮捕他，让手下搜查他，因为他藏了一箱钻石。

" [jes] , [ˈmæstər][ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] , " [rɪˈplaɪd] [pɪˈtuː] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **Yes , Master Maillard , " replied Pitou , touching his cap** .
" 是的 , 掌握 美拉德 , " 回复 皮图 , 接触 他的 帽 .
“是的，马亚尔大人，”彼多一边说着，一边摸了摸帽子。

" [ɑːˈhaː] ! [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] ? " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈʌjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætəleɪ] [ˈprɪzn]
" **Aha ! so you know me , my friend ? " said the ex - usher of the Chatelet Prison**
" 啊哈 ! 所以 你 知道 我 , 我的 朋友 ? " 说 这 前任 - 引座员 的 这 夏特勒特 监狱
.
:
.
“啊哈！原来你认识我，我的朋友？”这位前沙特莱监狱的看守说道。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ɪkˈskeɪmd] [pɪˈtuː] .
" **I rather think I do know you , " exclaimed Pitou** .
" 我 相当 思考 我 做 知道 你 , " 惊呼 皮图 .
“我觉得我确实认识你，”彼多惊呼道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [ˈmæstər][ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] ?
" **Don't you remember me , Master Maillard ?**
" 不 你 记住 我 , 掌握 美拉德 ?
“你不记得我了吗，马亚尔少爷？”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bæsˈtiːl] [təˈgeðər] . " **We took the Bastile together** . "
我们 采取 这 巴士底狱 一起 . "
我们一起占领了巴士底狱。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] . " **That's very likely** . "
" 那就是 非常 可能 . "
“很有可能。”

" [wiː; wi][ˈɔːlsoʊ] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [vɛəˈsai] [təˈgeðər] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] . " **We also marched to Versailles together in October** . "
" 我们 还 行军 到 凡尔赛 一起 在 十月 . "
“我们还在十月份一起游行到了凡尔赛宫。”

" [aɪ][dɪd][goʊ][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . " **I did go there at that time** . "
" 我 做过 去 那里 在 那 时间 . "
“我当时确实去过那里。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] ; **Of course you did** ;
" 的 课程 你 做过 ;
“你当然做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃi:ldɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] ,
" **and the proof is that you shielded the ladies who went to call on the queen** ,
和 这 证明 是 那 你 屏蔽 这 女士们 WHO 去 到 称呼 在 这 女王 ,
而证据就是你保护了那些去觐见女王的女士们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][let] [ju:; jʊ][gʊv] [ɪn] . "
" **and you had a duel with a janitor who would not let you go in** . "
和 你 有 一个 决斗 和 一个 清洁工 WHO 会 不是 让 你 去 在 . "
你跟一个不让你进去的清洁工决斗了。

" [ðen] , [fɔ:r; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] - [seɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [eɪ] ? "
" **Then , for old acquaintance ' sake , you will do what I say , eh ?** "
" 然后 , 为了 老的 熟人 - 清酒 , 你 将要 做 什么 我 说 , 嗯 ? "
“那么，看在老相识的份上，你会听我的话，嗯？”

" [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ɔ:l][ju:; jʊ][ˈɔ:rdər] .
" **That , and anything else — all you order** .
" 那 , 和 任何事物 别的 — 全部 你 命令 :
“还有，以及您点的任何其他东西。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈpetrɪət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" **You are a regular patriot , you are** . "
你 是 一个 常规的 爱国者 , 你 是 . "
你真是个爱国者。

" [aɪ] [praɪd] [maɪˈself][ɑ:n][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] ,
" **I pride myself on it , " replied Maillard** ,
" 我 自豪 我 在 它 , " 回复 美拉德 ,
“我为此感到自豪，”马亚尔回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [neɪm] [wi:; wi] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌli:d] .
" **and that is why I can not permit the name we bear to be sullied** .
" 和 那 是 为什么 我 能 不是 允许 这 姓名 我们 熊 到 是 污秽 .
“正因如此，我绝不能允许我们所拥有的名誉受到玷污。”

[əˈtenʃ(ə)n] !
" **Attention !**
注意力 !
注意力！

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] .
" **this is our man** .
这 是 我们的 男人 :
这就是我们要找的人。

" [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [boʊˈzɪr] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði][grænd] [sterz] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]
" **In fact , at this time , Beausire stamped down the grand stairs , waving his large**
" 在 事实 , 在 这 时间 , 博西尔 盖章 向下 这 盛大 楼梯 , 挥手 他的 大的
[sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] :
" **sword and shouting** :
剑 和 喊叫 :
“事实上，就在这时，博西尔挥舞着他的大剑，大步走下宏伟的台阶，高声喊道：

" [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [fərˈevər] !
" **The nation forever !**
" 这 国家 永远 !
“国家永存！ ”

" [pi'tu:] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [hu:] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
" **Pitou made a sign to Maniquet and another , who placed themselves at the**
" 皮图 制成 一个 符号 到 - 和 其他 , WHO 放置 他们自己 在 这
[dɔ:ɾ] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [pə'reɪd] ,
door without any parade ,
门 没有 任何 游行 ,

“皮图向马尼凯和另一个人做了个手势，他们二人便径直走到门口，没有搞任何仪式。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jæm] [ˈraɪətər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and he went to wait for the sham rioter at the foot of the stairs .
和 他 去 到 等待 为了 这 假 暴徒 在 这 脚 的 这 楼梯 .

于是他走到楼梯脚下，等着那个假扮暴徒的人出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
With a glance , the suspicious character noticed the movements , and as they
和 一个 瞥一眼 , 这 可疑的 特点 注意到 这 移动 , 和 作为 他们

[nɒʊ] [daʊt] [dɪs'kwɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
no doubt disquieted him ,
不 怀疑 不安 他 ,

疑心重重的人瞥了一眼，注意到了这些动静，这些动静无疑让他感到不安。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
he stopped , and made a turn to go back , as if he had forgotten
他 停止 , 和 制成 一个 转动 到 去 后退 , 作为 如果 他 有 被遗忘的
[ˈsʌmθɪŋ] .

something .
某物 .

他停了下来，转身往回走，好像忘记了什么似的。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

" [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [ˈsɪtɪzn] , " [sed] [pi'tu:] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] . "
" **Beg pardon , citizen , " said Pitou ; " this is the way out . "**
" 求 赦免 , 公民 , " 说 皮图 ; " 这 是 这 方式 出去 . "

“恕我冒昧，公民，”皮图说道，“这是出路。”

" [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Oh , is it ? "**
" 哦 , 是 它 ? "

“哦，是吗？ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪz][tu:; tə] ['veɪkət] [ðə; ði][ˈtwɪ:ləɾɪz; ,twɪ:lə'ri:] , [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]
" **And as the order is to vacate the Tuileries , out you go , if you**
" 和 作为 这 命令 是 到 腾空 这 杜乐丽 , 出去 你 去 , 如果 你
[pli:z] .
please .
请 .

“既然命令是撤离杜伊勒里宫，那么请你们出去吧。”

" [boʊ'zɪr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
" **Beausire lifted his head and continued his descent .**
" 博西尔 抬起 他的 头 和 持续 他的 下降 .

博西尔抬起头，继续向下走去。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [step] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,
At the last step he touched his hand to his red cap ,
在 这 最后的 步 他 感动 他的 手 到 他的 红色的 帽 ,
最后一步，他用手摸了摸自己的红帽子。

[ænd; ʌnd][ɪn][æŋ; ən] ['emfəsaɪzd] ['mɪləteri] [tuən] , [sed] :
and in an emphasized military tone , said :

和 在 一个 强调 军队 语气 , 说 :

并用强调的军事语气说道:

" [aɪ] [seɪ] , ['brʌðər] - [ˈɑːfɪsər] , [kæn; kən][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [nɑːt] ? "
" I say , brother - officer , can a comrade go out or not ? "
" 我 说 , 兄弟 - 官 , 能 一个 同志 去 出去 或者 不是 ? "

“我说, 兄弟军官, 同志能不能出去? ”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] , " [rɪˈtʃːrnd] [pɪˈtuː] ; " ['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" You are going out , " returned Pitou ; " only , in the first place ,
" 你 是 去 出去 , " 返回 皮图 ; " 仅有的 , 在 这 第一的 地方 ,

“你要出门,”彼多回答道; “只是, 首先,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrˈmæləti] . "
you must submit to a little formality . "
你 必须 提交 到 一个 小的 正式 : "

你必须遵守一些形式上的程序。

" [hem] ! [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] ['hænsəm] ['kæptɪn] ? "
" Hem ! what is it , my handsome captain ? "
" 下摆 ! 什么 是 它 , 我的 英俊的 队长 ? "

“哼! 什么事, 我英俊的船长? ”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] . "
" You will have to be searched . "
" 你 将要 有 到 是 搜索 : "

“你必须接受搜身。”

" [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['peɪtriət] , [ə; eɪ] ['kæptʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərənts] - [den] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
" Search a patriot , a capturer of the tyrants ' den , a man who has been
" 搜索 一个 爱国者 , 一个 捕获器 的 这 暴君 - 丹 , 一个 男人 WHO 有 到过
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] [əˈrɪstəkræt] ? "
exterminating aristocrats ? "
灭绝 贵族 ? "

“搜寻一位爱国者, 一位攻克暴君巢穴的勇士, 一位铲除贵族的英雄? ”

" [ðæts] [ðə; ði] [ɔːrdər] ; [soʊ] , ['kɑːmræd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði]
" That's the order ; so , comrade , since you are a fellow - soldier , " said the
" 那就是 这 命令 ; 所以 , 同志 , 自从 你 是 一个 同伴 - 士兵 , " 说 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['gɑːrdzmən] ,
National Guardsman ,
国家的 卫兵 ,

“这就是命令; 所以, 同志, 既然你也是我的战友,”国民警卫队员说道。

" [stɪk] [jʊr; jər][bɪg] [toʊd] - ['stɪkər] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['æɪrɪstɑːs][ɑːr; ər] [sleɪn] ,
" stick your big toad - sticker in its sheath , now that all the aristos are slain ,
" 戳 你的 大的 蟾蜍 - 贴纸 在 它是 鞘 , 现在 那 全部 这 贵族 是 被杀 ,

“既然所有贵族都被杀光了, 就把你那根大蛤蟆棒插回它的鞘里吧。”

[ænd; ʌnd][let] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [paːrt] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ,
and let the search be done in good part , or , if not ,
和 让 这 搜索 是 完毕 在 好的 部分 , 或者, 如果 不是 ,

让搜寻工作基本完成, 否则,

[aɪ][[æ; ʃəl][biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [fɔːrs] . "
I shall be driven to employ force . "
我 将 是 驱动 到 采用 力量 : "

我将被迫诉诸武力。

" [fɔ:rs] ？ " [sed] [boʊˈzɪr] .
" **Force ？** " **said Beausire** .
" 力量 ？ " 说 博西尔 ；

“武力？”博西尔问道。

" [hɑ:] ！ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtwenti] [men][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] , [maɪ]
" **Ha ！ you talk in this strain because you have twenty men at your back , my**
" 哈 ！ 你 讲话 在 这 拉紧 因为 你 有 二十 男人 在 你的 后退 ， 我的
[ˈprɪti] [ˈkæptɪn] ；
pretty captain ；
漂亮的 队长 ；

“哈！你说话这么紧张，是因为你背后有二十个人撑腰，我的漂亮船长；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] — "
but if you and I were alone together — "
但 如果 你 和 我 是 独自的 一起 — "

但如果我们单独在一起——”

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] , [ˈsɪtɪzn] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **If we were alone together , citizen ,** " **returned the man from the country** ,
" 如果 我们 是 独自的 一起 ， 公民 ， " 返回 这 男人 从 这 国家 ，
“如果我们单独在一起，公民，”那个来自乡下的人回答道。

" [aɪˈd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
" **I'd show you what I should do** .
" ID 展示 你 什么 我 应该 做 ；

“我会让你看看我应该怎么做。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [jʊr; jər] [left] [rɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] ,
In this way , I should seize your left wrist with my right hand ; with my left ,
在 这 方式 ， 我 应该 抢占 你的 左边 手腕 和 我的 正确的 手 ； 和 我的 左边 ，
这样，我应该用右手抓住你的左手腕；用左手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rentʃ] [jʊr; jər][ˈseɪbər][frʌm; frəm][jʊr; jər][græsp] , [laɪk] [ðɪs] ,
I should wrench your saber from your grasp , like this ,
我 应该 扳手 你的 军刀 从 你的 抓牢 ， 喜欢 这 ，

我应该像这样，从你手中夺走你的光剑。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [snæp][aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [maɪ] [fʊt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ,
and I should snap it under my foot , just like this ,
和 我 应该 折断 它 在下面 我的 脚 ， 只是 喜欢 这 ，

我应该像这样用脚把它踩断。

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][ˈæftər][ə; eɪ] [θi:f] .
as being no longer worthy of handling by an honest man after a thief .
作为 存在 不 更长 值得 的 处理 经过 一个 诚实的 男人 后 一个 贼 ；

窃贼之后，它已不再配得上诚实的人来处理。

" [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [hi:; hi] [əˈhaʊnst] , [pɪˈtu:] [dɪsˈɑ:rmd] [ðə; ði] [ʃæm] [ˈpeɪtriət] ,
" **Putting into practice the theory he announced , Pitou disarmed the sham patriot** ,
" 推杆 进入 实践 这 理论 他 宣布 ， 皮图 解除武装 这 假 爱国者 ，

[ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
and breaking the sword ,
和 打破 这 剑 ，

“彼多将他所宣称的理论付诸实践，缴了那个假爱国者的械，折断了剑。”

[tɔ:st] [ðə; ði] [hɪlt] [əˈfɑ:r] .
tossed the hilt afar .
抛掷 这 剑柄 远方 ；

把剑柄扔到远处。

" [ə; eɪ] [θi:f] ?
" **A thief ?**
" 一个 贼 ?

“小偷？”

[aɪ] , [ˈkæptɪn] [di:] [boʊˈzɪr] , [ə; eɪ] [θi:f] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərə] [ɪn][ðə; ði] [red] [kæp] .
I , Captain de Beausire , a thief ? " thundered the conqueror in the red cap .
我 , 队长 德 博西尔 , 一个 贼 ? " 雷鸣 这 征服者 在 这 红色的 帽 .
“我，德·博西尔上尉，是个小偷？”戴着红帽子的征服者怒吼道。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

" [sɜ:rtʃ] [ˈkæptɪn] [boʊˈzɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] , " [sed] [piˈtu:] ,
" **Search Captain Beausire with the de , " said Pitou ,**
" 搜索 队长 博西尔 和 这 德 , " 说 皮图 ,
“用德号搜查博西尔上尉,”皮图说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈʃɑ:rpər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
pushing the card - sharper into the midst of his men .
推动 这 卡片 - 更锐利 进入 这 中间 的 他的 男人 .
把那个老千推进他手下中间。

" [wel] , [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] , [ˈmi:kli]
" **Well , go ahead with your search , " replied the victim of suspicion , meekly**
" 出色地 , 去 前方 和 你的 搜索 , " 回复 这 受害者 的 怀疑 , 温顺地
[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
dropping his arms .
下降 他的 武器 .

“好吧，你们继续搜查吧。”被怀疑的人回答道，顺从地放下了手臂。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪtɪŋ] ;
They had not needed his permission to proceed with the ferreting ;
他们 有 不是 需要 他的 允许 到 继续 和 这 雪貂捕猎 ;
他们无需得到他的许可即可进行搜寻；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈsta:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [piˈtu:] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,lɑ:r(d)] ,
but to the great astonishment of Pitou , and especially of Maillard ,
但 到 这 伟大的 惊讶 的 皮图 , 和 尤其 的 美拉德 ,
[ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
all their searching was in vain .
全部 他们的 搜索 曾是 在 徒劳 .

但令皮图，尤其是马亚尔大为惊讶的是，他们所有的搜寻都是徒劳的。

[ˈweðər] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [ɔ:r] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hemz] [ænd; ənd] [ˈlaɪnɪŋz] ,
Whether they turned the pockets inside out , or examined the hems and linings ,
无论 他们 转向 这 口袋 里面 出去 , 或者 检查 这 下摆 和 衬里 ,
无论是将口袋翻过来检查，还是检查衣边和内衬，

[ɔ:l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][eks] - [ˈkɔ:rpərəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] - [kɑ:rdz][soʊ][ould] [ðæt]
all they found on the ex - corporal was a pack of playing - cards so old that
全部 他们 成立 在 这 前任 - 下士 曾是 一个 盒 的 玩耍 - 牌 所以 老的 那
[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæks] ,
the faces were hardly to be told from the backs ,
这 面孔 是 几乎 到 是 讲述 从 这 背部 ,
他们在那名前下士身上只找到一副扑克牌，牌面年代久远，牌背和牌面都难以分辨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)n] [sents] .
as well as the sum of eleven cents .
作为 出色地 作为 这 和 的 十一 分 .

以及十一美分。

[pi'tu:] [lʊkt] [æt; ət][ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,lɑːr(d)] , [hu:] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə]
Pitou looked at Maillard , who shrugged his shoulders as much as to
皮图 看起来 在 美拉德 , WHO 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

彼图看向马亚尔，马亚尔耸了耸肩，仿佛在说：

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
" I have missed it somehow , but I do not know what I can do about it
" 我 有 错过 它 不知何故 , 但 我 做 不是 知道 什么 我 能 做 关于 它
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“我不知怎么错过了，但现在我不知道该怎么办了。”

" [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , " [sed] [pi'tu:] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [treɪts] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
" Go through him again , " said Pitou , one of whose principal traits was patience
" 去 通过 他 再次 , " 说 皮图 , 一 的 谁 主要的 特征 曾是 耐心
.
:
.
:

“再检查他一遍，”皮图说道，耐心是他的主要特点之一。

[ðeɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈfrʊtʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrmər]
They tried it again , but the second search was as unfruitful as the former
他们 尝试 它 再次 , 但 这 第二 搜索 曾是 作为 毫无成果 作为 这 以前的
;
:
:
;

他们又试了一次，但第二次搜索和第一次一样一无所获；

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ænd][ɪˈlev(ə)n] [sents] .
they only found the same pack of cards and eleven cents .
他们 仅有的 成立 这 相同的 盒 的 牌 和 十一 分 .

他们只找到了一副扑克牌和11美分。

" [wel] , " [ˈtɔːntɪd] [boʊˈzɪr] , [traɪˈʌmfəntli] , " [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [stɪl] [dɪsˈgreɪst] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
" Well , " taunted Beausire , triumphantly , " is a sword still disgraced by having been
" 出色地 , " 嘲讽 博西尔 , 凯旋而归 , " 是 一个 剑 仍然 蒙羞的 经过 拥有 到过
[ˈhændəld][baɪ][em ˈiː] ? "
handled by me ? "
处理 经过 我 ? "

“哼，”博西尔得意洋洋地嘲讽道，“一把剑被我摸过，难道还会蒙羞吗？ ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pi'tuː] ; " [ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈti:] ,
" No , " replied Pitou ; " and to prove it ,
" 不 , " 回复 皮图 ; " 和 到 证明 它 ,

“不，”彼图回答道；“为了证明这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪksˈkjuːzɪz] [aɪ] [ˈtendər] [juː; jʊ] ,
if you are not satisfied with the excuses I tender you ,
如果 你 是 不是 使满意 和 这 借口 我 投标 你 ,

如果你对我给出的理由不满意，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [jæl; jəl] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ,
one of my men shall lend you his ,
一 的 我的 男人 将 借 你 他的 ,

我的一个人会把他的借给你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] . "
 and I will give you any other satisfaction you may like . "
 和 我 将要 给 你 任何 其他 满意 你 可能 喜欢 : "
 "我还会给你任何你想要的满足。"
 " [θæŋks] , [noʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ;
 " Thanks , no , young sir , " said the other , drawing himself up to his full height ;
 " 谢谢 , 不 , 年轻的 先生 , " 说 这 其他 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ;
 "谢谢, 不用了, 小伙子,"另一个人说着, 挺直了身子;
 " [juː; jʊ] [ˈæktɪd] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [ˈvetərən] [laɪk][em ˈiː] [noʊz] [ðæt] [æŋ; ən][ˈɔːrdər][ɪz]
 " you acted under orders , and an old veteran like me knows that an order is
 " 你 行动 在下面 订单 , 和 一个 老的 老将 喜欢 我 知道 那 一个 命令 是
 [ˈseɪkrɪd] .
 sacred .
 神圣 :
 "你是奉命行事, 像我这样的老兵都知道命令是神圣的。"
 [naʊ] [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [boʊˈzɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [lɔːŋ]
 Now I beg to remark that Madame de Beausire must be anxious about my long
 现在 我 求 到 评论 那 夫人 德 博西尔 必须 是 焦虑的 关于 我的 长的
 [ˈæbsəns] ,
 absence ,
 缺席 ,
 现在我谨说明, 德·博西尔夫人一定很担心我长期不在身边。
 [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] — "
 and if I am allowed to retire — "
 和 如果 我 是 允许 到 退休 — "
 如果我被允许退休——"
 " [goʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈspɒndɪd] [pɪˈtuː] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
 " Go , sir , " responded Pitou ; " you are free .
 " 去 , 先生 , " 回应 皮图 ; " 你 是 自由的 .
 "去吧, 先生,"彼多回答道; "您自由了。"
 " [boʊˈzɪr] [səˈluːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [staɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
 " Beausire saluted in a free - and - easy style and took himself out of the
 " 博西尔 敬礼 在 一个 自由的 - 和 - 简单的 风格 和 采取 他自己 出去 的 这
 [ˈpæləs] .
 palace .
 宫殿 :
 博西尔以一种轻松随意的姿态行了个礼, 然后离开了宫殿。
 [pɪˈtuː] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] .
 Pitou looked round for Maillard , but he was not by .
 皮图 看起来 圆形的 为了 美拉德 , 但 他 曾是 不是 经过 :
 皮图四处寻找马亚尔, 但他不在附近。
 [[piː ˈdʒiː] -]
 [**Pg 141**]
 [页 -]
 [第141页]

" [aɪ] [ˈfænsɪ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] .
 " I fancy I saw him go up the stairs , " said one of the Haramont men .
 " 我 想要 我 锯 他 去 向上 这 楼梯 , " 说 一 的 这 - 男人 :
 "我好像看到他上楼了,"哈拉蒙特的一名男子说道。
 " [juː; jʊ] [sɔː] [ˈklɪrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , " [əbˈzɜːrvd] [pɪˈtuː] .
 " You saw clearly , for he is coming down , " observed Pitou .
 " 你 锯 清楚地 , 为了 他 是 未来 向下 , " 观察到 皮图 :
 "你看得很清楚, 他正在下来,"彼图说道。

[ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [tʊk] [ðə; ði] [steps]
Maillard was in fact descending , and as his long legs took the steps
美拉德 曾是 在 事实 下降 , 和 作为 他的 长的 腿 采取 这 步骤
[tuː] [baɪ] [tuː] ,
two by two ,
二 经过 二 ,

事实上，马亚尔正在下楼，他修长的双腿一步一步地迈着台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
he was soon on the landing .
他 曾是 很快 在 这 降落 .

他很快就到了楼梯平台上。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ?
" Well , did you find anything ?
" 出色地 , 做过 你 寻找 任何事物 ?

“那么，你找到什么了吗？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" No , " rejoined the captain .
" 不 , " 重新加入 这 队长 .

“不，”船长重新说道。

" [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌkiːɜː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . "
" Then , I have been luckier than you , for I lighted on the case . "
" 然后 , 我 有 到过 更幸运 比 你 , 为了 我 照明 在 这 案件 . "

“那么，我比你幸运，因为我找到了这个案子。”

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [eɪ] ? "
" So we were wrong , eh ? "
" 所以 我们 是 错误的 , 嗯 ? "

“所以我们错了，是吗？ ”

" [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] .
" No ; we were right .
" 不 ; 我们 是 正确的 .

不，我们是对的。

" [ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)][ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsetɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtɪ]
" Maillard opened the case and showed the old setting from which
" 美拉德 打开 这 案件 和 显示 这 老的 环境 从 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] .
had been prized all the stones .
有 到过 珍贵的 全部 这 石头 .

“迈亚尔打开盒子，展示了从中取出所有宝石的旧底座。

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Why , what does this mean ?
" 为什么 , 什么 做 这 意思是 ?

“为什么？ 这是什么意思？ ”

" [piˈtuː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Pitou wanted to know .
" 皮图 通缉 到 知道 .

彼多想知道。

" [ðæt] [ðə; ði][skæmp] [gest] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] , [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
" That the scamp guessed what might happen , picked out the diamonds ,

" 那 这 恶棍 猜对了 什么 可能 发生 , 挑选 出去 这 钻石 ,

“那个小淘气包猜到了可能发生的事情，挑出了钻石，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['setɪŋ] [wʊd] [bi; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and as he thought the setting would be in his way ,

和 作为 他 想法 这 环境 会 是 在 他的 方式 ,

因为他觉得环境会妨碍他，

[hi; hi] [θru:] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɔ:zɪt] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] . "
he threw it with the case into the closet where I found it . "

他 扔 它 和 这 案件 进入 这 壁橱 在哪里 我 成立 它 . "

他把它连同箱子一起扔进了壁橱，我就是在那儿发现的。

" [ðæts] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
" That's clear enough .

" 那就是 清除 足够的 .

“这很清楚了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ? "
But what has become of the stones ? "

但 什么 有 变得 的 这 石头 ? "

但是这些石头都到哪里去了呢？

" [hi; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['dʒʌɡlɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] . "
" He found some means of juggling them away . "

" 他 成立 一些 方法 的 戏法 他们 离开 . "

“他想办法巧妙地转移了他们。”

" [ðə; ði] ['trɪkstər] ! "
" The trickster ! "

" 这 骗子 ! "

“骗子！ ”

" [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['meɪ,lɑ:rd; 'maɪ,ɑ:r(d)] .
" Has he been long gone ? " inquired Maillard .

" 有 他 到过 长的 已消失 ? " 询问 美拉德 .

“他走很久了吗？”马亚尔问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [jɑ:rd] . "
" As you came down , he was passing through the middle yard . "

" 作为 你 来了 向下 , 他 曾是 通过 通过 这 中间 院子 . "

“你下来的时候，他正穿过中间的院子。”

" [wɪt] [wei] [dɪd][hi; hi] [teɪk] ? "
" Which way did he take ? "

" 哪个 方式 做过 他 拿 ? "

他走了哪条路？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第9/14页

" [hiː hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] . "

" He went toward the water - side . "

" 他 去 朝向 这 水 - 边 . "

他朝水边走去。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] . "

" Good - bye , captain . "

" 好的 - 再见 , 队长 . "

“再见，船长。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ['meɪlɑːrd; 'maɪɑːr(d)] ? "

" Are you going after him , Master Maillard ? "

" 是 你 去 后 他 , 掌握 美拉德 ? "

“马亚尔少爷，您要去追他吗？”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [eks] - [ʌʃər] . "

" I want to make a thorough job of it , " returned the ex - usher . "

" 我 想 到 制作 一个 彻底 工作 的 它 , " 返回 这 前任 - 引座员 .

“我想把这件事做好，”这位前引座员回答道。

[ænd; ænd] [ʌn'fɔʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ,

And unfolding his long legs like a pair of compasses ,

和 展开 他的 长的 腿 喜欢 一个 一对 的 指南针 ,

他伸展开修长的双腿，就像一对圆规。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [boʊ'zɪr] .

he set off in pursuit of Captain Beausire .

他 放 离开 在 追逐 的 队长 博西尔 .

他出发追击博西尔上尉。

[pi'tuː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ʌv; əv]

Pitou was thinking the matter over when he recognized the Countess of

皮图 曾是 思维 这 事情 超过 什么时候 他 认可 这 伯爵夫人 的

[tʃɑːrni] ,

Charny ,

查尼 ,

彼图正在思考这件事时，认出了夏尼伯爵夫人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and the events occurred which we

和 这 活动 发生 哪个 我们

以及随后发生的一系列事件

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 142]

[页 -]

[第142页]

[hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðər; ðər] ['prɔːpər] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] .

have related in their proper time and place .

有 有关的 在 他们的 恰当的 时间 和 地方 .

在合适的时间和地点，他们已经联系上了。

[nɑːt] [tuː; tə] [mɪks] [ðəm; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['mætər] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [fɔːlz] ['ɪntuː] [laɪn] [hɪr] .

Not to mix them up with this present matter , we think , falls into line here .

不是 到 混合 他们 向上 和 这 展示 事情 , 我们 思考 , 瀑布 进入 线 这里 .

我们认为，不要将它们与当前的问题混为一谈，这才是合情合理的。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [rˈmetɪk] .
THE EMETIC .
这 催吐剂 .

催吐剂。

[ˈræpɪd][æz; əz][wʌz; wəz] [mɛləːrdz] [gert] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] ,
Rapid as was Maillard's gait , he could not catch up with his quarry ,
迅速的 作为 曾是 梅拉德 步态 , 他 可以 不是 抓住 向上 和 他的 采石场 ,
尽管马亚尔步伐飞快, 但他还是追不上猎物。

[huː] [hæd; həd] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ˈnɜːmli] : [ten] [ˈmɪnɪts] - [stɑːrt] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
who had three things in his favor , namely : ten minutes ' start , the darkness ,
WHO 有 三 事物 在 他的 偏爱 , 即 : 十 分钟 - 开始 , 这 黑暗 ,
他有三项有利条件, 分别是: 开局十分钟、天黑、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkæərəˈsel] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
and the number of passengers on the Carrousel , in the thick of whom he
和 这 数字 的 乘客 在 这 旋转木马 , 在 这 厚的 的 谁 他
[ˈdɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

旋转木马上挤满了乘客, 他就消失在人群之中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtwɪːləˈrɪz; ˌtwɪːləˈriː] [kiː] , [ðə; ði][eks] - [ˈʌʃər] [kept] [ɑːn] ,
But when he got out upon the Tuileries quay , the ex - usher kept on ,
但 什么时候 他 得到 出去 之上 这 杜乐丽 码头 , 这 前任 - 引座员 保留 在 ,
但当他走到杜伊勒里码头时, 这位前引座员继续说道:

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈkwɔːrtər] ,
for he lived in the working - quarter ,
为了 他 居住地 在 这 在职的 - 四分之一 ,
因为他住在工人区,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [saɪd] .
and it was not out of his way home to keep to the water - side .
和 它 曾是 不是 出去 的 他的 方式 家 到 保持 到 这 水 - 边 .
而且沿着水边走并不会绕远路。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnkɔːrs] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈfɔːr]
A great concourse was upon the bridges , flocking to the open space before
一个 伟大的 大厅 曾是 之上 这 桥梁 , 集群 到 这 打开 空间 前
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
the Palace of Justice ,
这 宫殿 的 正义 ,

桥上人山人海, 人们涌向司法宫前的空地。

[wer] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [sɔːt] [fɔːr; fər]
where the dead were laid out for identification , and people sought for
在哪里 这 死的 是 铺设 出去 为了 鉴别 , 和 人们 寻求 为了
[ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] ,
their dear ones ,
他们的 亲爱的 一个 ,
死者被安置在那里等待辨认, 人们也在那里寻找自己的亲人。

[wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [fɪr] .
with hope , or , rather , fear .
和 希望 , 或者 , 相当 , 害怕 .

怀着希望, 或者更确切地说, 怀着恐惧。

[ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Maillard followed the crowd .

美拉德

随后

这

人群

马亚尔跟随人群。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌɡɪst] , [ɔːr] [əˈpɑːθəkerɪ] ,
At a corner there he had a friend in a druggist , or apothecary ,

在

一个

角落

那里

他

有

一个

朋友

在

一个

药剂师

，

或者

药剂师

，

在街角，他有个朋友是药剂师，或者叫药师。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
as they said in those days .

作为

他们

说

在

那些

天

：

正如他们当时所说。

[hiː; hi] [draːpt] [ɪn][ðer; ðər] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,
He dropped in there , sat down , and chatted of what had gone on ,

他

掉落

在

那里

，

卫星

向下

，

和

聊天

的

什么

有

已消失

在

，

他走了进去，坐了下来，聊起了发生的事情。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [fɔːr; fər]
while the surgeons rushed in and about to get the materials they wanted for

尽管

这

外科医生

匆忙

在

和

关于

到

得到

这

材料

他们

通缉

为了

[ðə; ði][ˈɪndʒərd] ;
the injured ;

这

受伤

；

外科医生们忙前忙后，为伤员们取所需的材料；

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [ə; eɪ] [moʊn] , [ə; eɪ] [skriːm] , [ɔːr][ˈpælpəb(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] [ˈʃoʊd] [ðæt]
for among the corpses a moan , a scream , or palpable breathing showed that

为了

之中

这

尸体

一个

呻吟

，

一个

尖叫

，

或者

可感知的

呼吸

显示

那

[sʌm; səm] [retʃ] [stɪl] [lɪvd] ,
some wretch still lived ,

一些

可怜虫

仍然

居住地

，

因为在尸体间，偶尔传来呻吟声、尖叫声或清晰可闻的呼吸声，表明还有一些可怜的家伙活着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈæftər] [rʌʃ]
and he was hailed out and carried to the great hospital , after rough

和

他

曾是

拖拽

出去

和

携带

到

这

伟大的

医院

，

后

粗糙的

[ˈdresɪŋ] .
dressing .

敷料

简单包扎后，他被拖出来，抬进了大医院。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkemɪsts] [stɔːr] ;
So there was a great hubbub in the worthy chemist's store ;

所以

那里

曾是

一个

伟大的

尘嚣

在

这

值得

化学家的

店铺

；

于是，那家名贵的药剂师商店里顿时热闹起来；

[bʌt; bət][ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
but Maillard was not in the way ;

但

美拉德

曾是

不是

在

这

方式

；

但马亚尔并没有挡路；

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
on such occasions they were delighted to see a patriot of the degree of a

在

这样的

场合

他们

是

高兴极了

到

看

一个

爱国者

的

这

程度

的

一个

[ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bæstɪˈɪːl] ,
hero of the Bastile ,

英雄

的

这

巴士底狱

，

在这种场合，他们很高兴见到像巴士底狱英雄那样的爱国者。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɑ:m] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
who was balm itself to the lovers of liberty .
WHO 曾是 香脂 本身 到 这 恋人 的 自由 .

对于热爱自由的人来说，他本身就是一剂良药。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
He had been there upward of a quarter of an hour ,
他 有 到过 那里 向上 的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他已经在那儿待了超过一刻钟了，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [tʌkt] [wel] [ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æz; əz]
with his long legs tucked well under him and taking up as little room as
和 他的 长的 腿 塞进去 出色地 在下面 他 和 采取 向上 作为 小的 房间 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他双腿长长地蜷缩在身下，尽可能地节省空间。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ɔ:r][soʊ] , [keɪm] [ɪn] .
when a woman , of the age of thirty - eight or so , came in .
什么时候 一个 女士 , 的 这 年龄 的 三十 - 八 或者 所以 , 来了 在 .
这时，一位大约三十八岁的女人走了进来。

[ʌndər] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][moʊst]['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] , [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər]
Under the garb of most abject poverty , she preserved a vestige of former
在下面 这 外衣 的 最多 卑贱 贫困 , 她 保存完好 一个 痕迹 的 以前的
['ɑ:pjələns] ,
opulence ,
丰裕 ,

在极其贫困的外表下，她保留了昔日奢华的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌdɪd] [æri'stɑ:krəsi] , [ɪf] [nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] .
and a bearing of studied aristocracy , if not natural .
和 一个 轴承 的 研究 贵族 , 如果 不是 自然的 .
举止间流露出一种刻意营造的贵族气质，即便并非天生如此。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] ['meɪ,lɑ:rd; 'maɪ,ɑ:r(d)][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðə; ði]
But what particularly struck Maillard was her marked likeness to the
但 什么 特别 击 美拉德 曾是 她 标记 相似 到 这
[kwi:n] ;
queen ;
女王 ;

但令梅拉尔印象深刻的是她与女王惊人的相似之处；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
he would have cried out with amaze but for his having great presence of
他 会 有 哭 出去 和 惊奇 但 为了 他的 拥有 伟大的 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

若非他临危不惧，恐怕早已惊叫出声。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
She held a little boy by the hand ,
她 握住 一个 小的 男生 经过 这 手 ,
她牵着一个小男孩的手，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [tɪ'mɪdəti] ,
and came up to the counter with an odd timidity ,
和 来了 向上 到 这 柜台 和 一个 奇怪的 胆怯 ,
他带着一种奇怪的怯懦走到柜台前,

[ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kəd; kəd] ,
veiling the wretchedness of her garments as much as she could ,
面纱 这 悲惨 的 她 服装 作为 很多 作为 她 可以 ,
她尽可能地遮掩住身上衣衫的破败,

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['mænɪfɪst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ɪk'striːm] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though that was the more manifest from her taking extreme care of her
尽管 那 曾是 这 更多的 显现 从 她 采取 极端 关心 的 她
[feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] .
face and her hands .
脸 和 她 双手 .
这一点从她对脸部和手部的格外保养上体现得更为明显。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ˈoʊɪŋ]
For some time it was impossible for her to make herself heard owing
为了 一些 时间 它 曾是 不可能的 为了 她 到 制作 她自己 听到 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ;
to the uproar ;
到 这 骚动 ;
由于现场一片喧闹，她有一段时间根本无法发出自己的声音；

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] , [ˈseɪɪŋ] :
but at last she addressed the master of the establishment , saying :
但 在 最后的 她 已解决 这 掌握 的 这 建立 , 说 :
但最后她还是对店主说：

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][æn; ən] [ɪ'metɪk] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz] [ɪl] . "
" **Please , sir , I want an emetic for my husband , who is ill .** "
" 请 , 先生 , 我 想 一个 催吐剂 为了 我的 丈夫 , WHO 是 患病的 . "
“先生，请给我一些催吐剂，我丈夫生病了。”

" [wʌt] [sɔːrt][duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ˈsɪtɪznɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [drʌgz] .
" **What sort do you want , citizeness ?** " **asked the dispenser of drugs .**
" 什么 种类 做 你 想 , 女公民 ? " 问 这 自动售货机 的 药物 .
“女士，您想要哪种药？”药品分发员问道。

" [eni] [sɔːrt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [sents] .
" **Any sort , as long as it does not cost more than eleven cents .**
" 任何 种类 , 作为 长的 作为 它 做 不是 成本 更多的 比 十一 分 .
“任何种类都可以，只要价格不超过十一美分。”

" [ðɪs] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [strʌk] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] ,
" **This exact amount struck Maillard** ,
" 这 精确的 数量 击 美拉德 ,
“梅拉尔恰好被这个数额击中了。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['kɒpəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ɪn] -
for it will be remembered that eleven coppers were the findings in Beausire's
为了 它 将要 是 记得 那 十一 铜 是 这 发现 在 -
['pɔːkəts] .
pockets .
口袋 .
人们将会记得，在博西尔的口袋里发现了11枚铜币。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][nɑːt][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" **Why should it not cost more than that ?** " **inquired the chemist .**
" 为什么 应该 它 不是 成本 更多的 比 那 ? " 询问 这 化学家 .
“为什么价格不应该更高呢？”化学家问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː] . "

" Because that is all the small change my man could give me . "

" 因为 那 是全部 这 小的 改变 我的 男人 可以 给 我 . "

“因为那是我丈夫能给我的全部零钱。”

" [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈtɑːrtər] [ɪ'metɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ə'pɔːθəkeri] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

" Put up some tartar emetic , " said the apothecary to an assistant ,

" 放 向上 一些 鞣酐 催吐剂 , " 说 这 药剂师 到 一个 助手 ,

“放些酒石酸催吐剂来,”药剂师对助手说。

" [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪznɪs] .

" and give it to the citizenship .

" 和 给 它 到 这 女公民 .

“然后把它交给那位女公民。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˈðər] [dɪ'mændz] [waɪl] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpaʊdər]

" He turned to attend to other demands while the assistant made up the powder

" 他 转向 到 出席 到 其他 需求 尽管 这 助手 制成 向上 这 粉末

.

:

.

“他转身去处理其他事情，而助手则去配制粉末。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪ,lɑːrd; 'maɪ,lɑːr(d)] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] ,

But Maillard , who had nothing to do to distract his attention ,

但 美拉德 , WHO 有 没有什么 到 做 到 转移 他的 注意力 ,

但马亚尔却无事可做，无暇分散注意力。

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] [sents] .

concentrated all his wits on the woman who had but eleven cents .

集中 全部 他的 智慧 在 这 女士 WHO 有 但 十一 分 .

他全神贯注地盯着那个只有十一美分的女人。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['sɪtɪznɪs] ; [hɪəz] [jʊr; jər] ['fɪzɪk] , " [sed] [ðə; ði] [drʌɡ] [klɜːrk] .

" There you are , citizenship ; here's your physic , " said the drug clerk .

" 那里 你 是 , 女公民 ; 这里是 你的 物理学 , " 说 这 药品 职员 .

“女士，您的药来了,”药店店员说道。

" [naʊ] , [ðen] , [tuː'sæn] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːl] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

" Now , then , Toussaint , " said the woman , with a drawl habitual to her ,

" 现在 , 然后 , 杜桑 , " 说 这 女士 , 和 一个 拖长音 习惯性的 到 她 ,

“那么，图桑,”那女人用她惯常的拖长音调说道。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [sents] , [maɪ] [bɔɪ] . "

" give the gentleman the eleven cents , my boy . "

" 给 这 绅士 这 十一 分 , 我的 男生 . "

“把十一美分给这位先生，孩子。”

" [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɒpəz]

" There it is , " replied the boy , putting the pile of coppers

" 那里 它 是 , " 回复 这 男生 , 推杆 这 桩 的 铜

“在那儿,”男孩回答道，一边把那堆铜板放好。

" [kʌm] [hoʊm] [kwɪk] , [ˈmæmə] [oʊˈlɪvə] , [fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Come home quick , Mamma Oliva , for papa is waiting .**
" 来 家 快的 , 妈妈 奥利瓦 , 为了 爸爸 是 等待 .
" 奥利瓦妈妈, 快回家吧, 爸爸在等你。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræɡ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [rɪˈpiːtɪŋ] , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [kwɪk] ?
" **He tried to drag her away , repeating , " Why don't you come quick ?**
" 他 尝试 到 拖 她 离开 , 重复 , " 为什么 不 你 来 快的 ?
" 他试图把她拉走, 反复说: "你为什么快点来? "

[ˈpɑːpə][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . " **Papa is in such a hurry .** "
" 爸爸 是 在 这样的 一个 匆忙 . "
" 爸爸好着急啊。"

" [haɪ] ! [hoʊld][ɑːn] , [ˈsɪtɪznɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdrʌɡɪst] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː]
" **Hi ! hold on , citizenship ! " cried the budding druggist ; " you have only given me**
" 你好 ! 抓住 在 , 女公民 ! " 哭 这 萌芽 药剂师 ; " 你 有 仅有的 给定 我
[naɪn] [sents] . "
nine cents . "
" 九 分 . "
" 嗨! 等等, 女士! "这位初出茅庐的药剂师喊道, "你只给了我九美分。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˈoʊnli] [naɪn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" **What do you mean by only nine ? " exclaimed the woman .**
" 什么 做 你 意思是 经过 仅有的 九 ? " 惊呼 这 女士 .
"你说的只有九个是什么意思? "女人惊呼道。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" **Why , look here ; you can reckon for yourself .**
" 为什么 , 看 这里 ; 你 能 估计 为了 你自己 .
"你看, 你自己想想吧。"

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] [naɪn] .
" **The woman did so , and saw there were just nine .**
" 这 女士 做过 所以 , 和 锯 那里 是 只是 九 .
"那名女子照做了, 发现只有九个人。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [kɔɪnz] , [juː; jʊ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ?
" **What have you done with the other two coins , you wicked boy ?**
" 什么 有 你 完毕 和 这 其他 二 硬币 , 你 邪恶 男生 ?
"你这坏孩子, 把另外两枚硬币藏到哪里去了? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
" 她问道。"

" [ˌem ˈiː][nɑːt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɪm] , " [ˈhwɪmpəd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Me not know nothing about ' em , " whimpered the child .**
" 我 不是 知道 没有什么 关于 - 呃 , " 呜咽 这 孩子 .
"我对他们一无所知,"孩子呜咽道。

" [duː] [kʌm] [hoʊm] , [ˈmæmə] [oʊˈlɪvə] ! " **Do come home , Mamma Oliva !** "
" 做 来 家 , 妈妈 奥利瓦 ! "
" 奥利瓦妈妈, 快回家吧! "

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][let][juː; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" **You must know , for I let you carry the money .** "
" 你 必须 知道 , 为了 我 让 你 携带 这 钱 . "
"你肯定知道, 因为我让你带钱。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] - [ɪm] .
" **I must have lost 'em** .
" 我 必须 有 丢失的 - 呢 .

我一定是把它们弄丢了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
But come along home , " whined the boy .
但 来 沿着 家 , " 抱怨 这 男生 .

“可是，跟我一起回家吧，”男孩抱怨道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðer; ðər] , ['sɪtɪznɪs] , " [rɪ'mɑːkt] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] ;
" **You have a bewitching little fellow there , citizeness , " remarked Maillard ;**
" 你 有 一个 迷人的 小的 同伴 那里 , 女公民 , " 评论 美拉德 ;

" [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ,
" **he appears sharp - witted ,**
" 他 出现 锋利的 - 机智的 ,

“你这儿有个迷人的小家伙，女士，”马亚尔说道，“他看起来很机智。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [lest][hiː; hi] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪ:f] . "
but you will have to take care lest he become a thief . "
但 你 将要 有 到 拿 关心 免得 他 变得 一个 贼 . "

但你要小心，免得他变成小偷。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! — [ə; eɪ] [θɪ:f] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] [oʊ'livə] .
" **How dare you , sir ! — a thief ? " cried the woman called Oliva .**
" 如何 敢 你 , 先生 ! — 一个 贼 ? " 哭 这 女士 称为 奥利瓦 .

“你竟敢这样，先生！——一个窃贼？”名叫奥利瓦的女人喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" **Why do you say such a thing , I should like to know ? "**
" 为什么 做 你 说 这样的 一个 事物 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“你为什么这么说？我很想知道。”

" ['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [ðə; ði] [tuː] [sents] , [bʌt; bət][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuː] .
" **Only because he has not lost the two cents , but hid them in his shoe .**
" 仅有的 因为 他 有 不是 丢失的 这 二 分 , 但 隐藏 他们 在 他的 鞋 .

"
"

“只是因为他没有丢失那两分钱，而是把它们藏在了鞋子里。”

" [em 'iː] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Me ? " retorted the boy .**
" 我 ? " 反驳 这 男生 .

“我？”男孩反驳道。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪ] ! "
" **What a lie ! "**
" 什么 一个 说谎 ! "

“真是谎言！”

" [ɪn][ðə; ði] [left] [ʃuː] , ['sɪtɪznɪs] — [ɪn][ðə; ði] [left] , " [sed] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] .
" **In the left shoe , citizeness — in the left , " said Maillard .**
" 在 这 左边 鞋 , 女公民 — 在 这 左边 , " 说 美拉德 .

“左脚鞋里，女公民——在左边，”马亚尔说。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tuː'sæn] , ['mædəm/, /mə'dæm] .
In spite of the yell of young Toussaint , Mme .
在 尽管如此 的 这 叫喊 的 年轻的 杜桑 , 夫人 .

尽管年轻的杜桑大声叫喊，夫人

[ɒʊ'li:və] [tʊk] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [left] [ʃu:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒpəz] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

Oliva took off his left shoe and found the coppers in it .
奥利瓦 采取 离开 他的 左边 鞋 和 成立 这 铜 在 它 :

奥利瓦脱下左脚的鞋子，发现里面有铜币。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['æpə,θɛ,kɛrɪz] [klɜ:rk] ,

She handed them to the apothecary's clerk ,
她 递交 他们 到 这 药剂师的 职员 ,

她把它们交给了药剂师的店员。

[ænd; ənd] ['drægd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and dragged away the urchin with threats of punishment which would have

[ə'pɪrd] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] ,

appeared terrible to the by - standers ,
出现 糟糕的 到 这 经过 - 站立者 ,

然后，他拖走了那个孤儿，并威胁要惩罚他，这种惩罚在旁观者看来十分可怕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sɔ:ft] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

if they had not been accompanied by soft words which no doubt sprung from

如果 他们 有 不是 到过 伴随 经过 柔软的 字 哪个 不 怀疑 弹簧 从

[mæ'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

maternal affection .

母体 感情 :

如果没有那些无疑源于母爱的温柔话语，这一切又会是怎样一番景象呢？

[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] ,

Unimportant as the incident was in itself ,
不重要 作为 这 事件 曾是 在 本身 ,

尽管事件本身并不重要，

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ə'mɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [greɪv]

it certainly would have passed without comment amid the surrounding grave

[sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zembləns]

circumstances , if the resemblance
情况 , 如果 这 相似

如果相似之处确实存在，那么在当时严峻的形势下，这件事肯定不会引起任何关注。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

of the heroine to the queen had not impressed the witness .
的 这 女英雄 到 这 女王 有 不是 印象深刻 这 证人 :

女主角对女王的敬仰并没有给目击者留下深刻印象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

The result of his pondering over this was that he went up to his friend in

[dragz] ,

drugs ,

药物 ,

他反复思考后，结果就是他去找了吸毒的朋友。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [treɪd] :

and said to him , in a respite from trade :
和 说 到 他 , 在 一个 喘息 从 贸易 :

在交易间隙，他对他说：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈwʊmən] [hu:] [dʒʌst][went] [aʊt][tuː; tə] — "

" **Did you not notice the likeness of that woman who just went out to —** "

" 做过 你 不是 注意 这 相似 的 那 女士 WHO 只是 去 出去 到 — "

" 你没注意到刚才出去的那个女人长得像吗——"

" [ðə; ði] [kwi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .

" **The queen ? " said the other , laughing :**

" 这 女王 ? " 说 这 其他 , 笑 .

" 女王? "另一个人笑着说。

" [jes] ; [soʊ][juː; jʊ] [riˈmɑ:kt] [ˌaɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ? "

" **Yes ; so you remarked it the same as I ? "**

" 是的 ; 所以 你 评论 它 这 相同的 作为 我 ? "

" 是的; 所以你的看法和我一样? "

" [oʊ] , [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .

" **Oh , ever so long ago :**

" 哦 , 曾经 所以 长的 前 .

" 哦, 那是很久以前的事了。"

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

It is a matter of history : "

" 它 是 一个 事情 的 历史 . "

" 这是历史问题。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] . "

" **I do not understand . "**

" 我 做 不是 理解 . "

" 我不明白。"

" [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [riˈmembər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈnekləs] - ? "

" **Do you not remember the celebrated trial of ' The Queen's Necklace ' ? "**

" 做 你 不是 记住 这 著名 审判 的 - 这 女王大学 项链 - ? "

" 你难道不记得著名的“女王项链”案审判了吗?

" [oʊ] ,

" **Oh ,**

" 哦 ,

" 哦,

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][pʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] — [hiː; hi]

you must not put such a question to an usher of the law courts — he

你 必须 不是 放 这样的 一个 问题 到 一个 引座员 的 这 法律 法院 — 他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈɡet] [ðæt] . "

could not forget that . "

" 可以 不是 忘记 那 . "

" 你不能向法庭的司事提出这样的问题——他不可能忘记这一点。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [riˈkɔ:l] [wʌn] [niˈkəjl] [liːɡeɪ] , [ˈeɪliəs][oʊˈlɪvə] . "

" **Well , you must recall one Nicole Legay , alias Oliva . "**

" 出色地 , 你 必须 记起 一 妮可 莱盖 , 别名 奥利瓦 . "

" 嗯, 你一定记得妮可·莱盖, 化名奥利瓦。"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" **Oh , of course ; you are right .**

" 哦 , 的 课程 ; 你 是 正确的 .

" 哦, 当然; 你说得对。"

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈroʊən] . "

She played herself as the queen upon the Prince Cardinal Rohan . "

" 她 玩 她自己 作为 这 女王 之上 这 王子 红衣主教 罗汉 . "

" 她扮演的是罗汉红衣主教王子的王后。

" [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][kɑːrd] - [tʃiːt] ,
" **While she was living with a discharged soldier , a bully and card - cheat ,**
" 尽管 她 曾是 活的 和 一个 出院 士兵 , 一个 欺负 和 卡片 - 欺骗 ,
[ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [rɪ'kruːtər] ,
a spy and recruiter ,
一个 间谍 和 招聘人员 ,
"在她与一名退伍军人、一个恶霸、一个牌技高超的骗子、一个间谍和一名招募人员同居期间，

[neɪmd] [boʊ'zɪr] . "
named Beausire . "
命名 博西尔 . "

名为博西尔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [broʊk] [aʊt] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] , [æz; əz] [ðoʊ] [sneɪk] - ['bɪtn] .
" **What do you say ? " broke out Maillard , as though snake - bitten .**
" 什么 做 你 说 ? " 打破 出去 美拉德 , 作为 尽管 蛇 - 被咬 .
"你说什么？"马亚尔突然喊道，仿佛被蛇咬了一样。

" [ə; eɪ] [roʊg] [neɪmd] [boʊ'zɪr] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['drʌɡɪst] .
" **A rogue named Beausire , " repeated the druggist .**
" 一个 流氓 命名 博西尔 , " 重复 这 药剂师 .
"一个名叫博西尔的恶棍，"药剂师重复道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [staɪlz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] .
" **Is it he whom she styles her husband ? " asked Maillard .**
" 是 它 他 谁 她 风格 她 丈夫 ? " 问 美拉德 .
"她口中的丈夫就是他吗？"马亚尔问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk] ? "
" **And for whom she came to get the physic ? "**
" 和 为了 谁 她 来了 到 得到 这 物理学 ? "
她来给谁拿药呢？

" [ðə; ðɪ] ['ræskl] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] . "
" **The rascal has been drinking too hard .** "
" 这 恶棍 有 到过 喝 也 难的 . "
“这小子喝太多酒了。”

" [æn; ən] [ɪ'metɪk] ? " [kən'tɪnjuːd] ['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,ɑːr(d)] ,
" **An emetic ? " continued Maillard ,**
" 一个 催吐剂 ? " 持续 美拉德 ,
“催吐剂？”马亚尔继续说道。

[æz; əz][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
as one on the track of an important secret and did not wish to be
作为 一 在 这 追踪 的 一个 重要的 秘密 和 做过 不是 希望 到 是
[tɜːrnd] [ə'streɪ] .
turned astray .
转向 误入歧途 .
他就像一个正在追踪重要秘密的人，不希望被误导。

" [ə; eɪ]['vɑːmɪtoʊri] — [jes] . "
" **A vomitory — yes .** "
" 一个 呕吐物 — 是的 . "

“呕吐室——是的。”

" [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] , [aɪ][hæv; həv] [neɪld] [maɪ][mæn] !
" By Jupiter , I have nailed my man !
" 经过 木星 , 我 有 钉子 我的 男人 !

“以朱庇特之名，我终于把我的男人搞定了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" exclaimed the visitor .
" 惊呼 这 游客 .

“那位访客惊呼道。”

" [wʌt] [mæn] ? "
" What man ? "
" 什么 男人 ? "

“哪个男人？”

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][rɪˈlev(ə)n] [sents] — [ˈkæptɪn] [di:] [boʊˈzɪr] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
" The man who had only eleven cents — Captain de Beausire , in short .
" 这 男人 WHO 有 仅有的 十一 分 — 队长 德 博西尔 , 在 短的 .

“那个只有十一美分的人——简而言之，就是德·博西尔上尉。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
That is , if I knew where he lives .
那 是 , 如果 我 知道 在哪里 他 生活 .

前提是我知道他住在哪里。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [noʊ] . [sɪks] [dʒuːˈvɜːi] [striːt] . "
" Well , I know if you do not ; it is close by , No . 6 Juiverie Street . "
" 出色地 , 我 知道 如果 你 做 不是 ; 它 是 关闭 经过 , 不 : 6 青少年 街道 . "

“嗯，如果你不知道的话，我知道；它就在附近，朱维里街6号。”

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈstaːnɪʃt] [æt; ət] [jʌŋ] [boʊˈzɪr] [ˈstiːlɪŋ] [tuː] [sents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Then I am not astonished at young Beausire stealing two cents from his
" 然后 我 是 不是 惊讶 在 年轻的 博西尔 偷窃 二 分 从 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“那么，小博西尔偷他母亲的两分钱，我就不觉得奇怪了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːt] . "
for he is the son of the cheat . "
为了 他 是 这 儿子 的 这 欺骗 . "

因为他是骗子的儿子。

" [noʊ] [tʃɪːt] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlaɪknəs] . "
" No cheat there — his living likeness . "
" 不 欺骗 那里 — 他的 活的 相似 . "

“这可不是作弊——他活生生的样子。”

" [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɔːk] .
" A chip of the old block .
" 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .

“和老家伙一模一样。”

[maɪ] [daɪr] [frend] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,ɑːr(d)] , " [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
My dear friend , " continued Maillard , " straight as a die ,
我的 亲爱的 朋友 , " 持续 美拉德 , " 直的 作为 一个 死 ,

“我亲爱的朋友，”马亚尔继续说道，“正直得像根棍子。”

[həʊ] [lɔ:ŋ] [dɒz] [jɔ:; jər][dɒs] [teɪk] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ? " **how long does your dose take to operate ?** "
如何 长的 做 你的 剂量 拿 到 操作 ? "
你的剂量需要多长时间才能起效？
" [r'ɪmɪdiətli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ; [bət; bət] [ði:z] ['feləʊz] [faɪt] [[aɪ] [ʌv; əv]]['medɪs(ə)n] . **Immediately after taking ; but these fellows fight shy of medicine** .
" 立即地 后 采取 ; 但 这些 伙伴们 斗争 害羞的 的 药品 .
“服用后立即见效；但这些人却很怕药。”

[hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:] , **He will play fast and loose before he takes it** ,
他 将要 玩 快速地 和 松动的 前 他 需要 它 ,
他会在采取行动之前先试探一下，看看结果如何。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [su:p] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] **and his wife will have to make a cup of soup to wash the taste out**
和 他的 妻子 将要 有 到 制作 一个 杯子 的 汤 到 洗 这 品尝 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] . " **of his mouth** . "
的 他的 嘴 . "
他妻子得给他煮碗汤，好让他嘴里的味道去掉。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? " **You mean I may have time to do what I have to do ?** "
" 你 意思是 我 可能 有 时间 到 做 什么 我 有 到 做 ? "
“你的意思是，我或许有时间去做我必须做的事情？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [boʊ'zɪr] ? " **I hope so ; you seem to feel great interest in our Captain Beausire ?** "
" 我 希望 所以 ; 你 似乎 到 感觉 伟大的 兴趣 在 我们的 队长 博西尔 ? "
“但愿如此；您似乎对我们的博西尔上尉很感兴趣？”

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [bæd] , **So much so that , for fear he will be very bad** ,
" 所以 很多 所以 那 , 为了 害怕 他 将要 是 非常 坏的 ,
“以至于，因为害怕他会变得非常糟糕，

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [meɪl] ['nɜ:rsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **I am going to get a couple of male nurses for him** .
我 是 去 到 得到 一个 夫妻 的 男性 护士 为了 他 .
我打算给他找几个男护士。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪlənt] [læf] , [ðə; ði] ['oʊnli][wʌn][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , **Leaving the drug store with a silent laugh , the only one he indulged in** ,
" 离开 这 药品 店铺 和 一个 沉默的 笑 , 这 仅有的 一 他 沉溺其中 在 ,
“他走出药店时，忍不住发出了一声无声的笑声，这是他唯一能抑制住的笑声。”

['meɪ,lɑ:rd; 'maɪ,ɑ:r(d)] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'ri:] . **Maillard hurried back to the Tuileries** .
美拉德 慌忙 后退 到 这 杜乐丽 .
马亚尔匆匆赶回杜伊勒里宫。

[pi'tu:] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] **Pitou was absent , for we know he was attending on the Countess of**
皮图 曾是 缺席的 , 为了 我们 知道 他 曾是 参加 在 这 伯爵夫人 的
['tʃɑ:rnɪ] , **Charny** ,
查尼 ,
彼图缺席了，因为我们知道他当时正在侍奉夏尼伯爵夫人。

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] - [wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [ðə; ði][poust] .
but Lieutenant Maniquet was guarding the post .
但 中尉 - 曾是 守护 这 邮政 .
但马尼凯特中尉正在哨岗上站岗。

[ðei] ['rekəgnaɪzd] [i:t] [ʌðər] .
They recognized each other .
他们 认可 每个 其他 .
他们认出了彼此。

" [wel] , ['sɪtɪzn] ['meɪ,lɑ:rd; 'maɪ,ɑ:r(d)] , [dɪd][ju:; jʊ][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['feləʊ] ? " [æskt] - .
Well , Citizen Maillard , did you overtake the fellow ? " asked Maniquet .
出色地 , 公民 美拉德 , 做过 你 超过 这 同伴 ? " 问 - .
“那么，马亚尔公民，你超过那家伙了吗？”马尼凯问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][,er 'em][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] . "
No ; but I am on his track . "
不 ; 但 我 是 在 他的 追踪 . "
“不，但我正在追踪他的踪迹。”

" [feɪθ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['daɪəmənds][ɑ:n][ðə; ði]
Faith , it is a blessing ; for though we did not find the diamonds on the
信仰 , 它 是 一个 祝福 ; 为了 尽管 我们 做过 不是 寻找 这 钻石 在 这
[nɛɪv] ,
knave ,
恶棍 ,
“信仰是一种祝福；因为虽然我们没有在刀座上找到钻石，

['sʌmhaʊ] [aɪ][,er 'em] ['redi] [tu:; tə][bet] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] . "
somehow I am ready to bet that he has them . "
不知何故 我 是 准备好 到 赌注 那 他 有 他们 . "
我总觉得他肯定有这些东西。

" [meɪk] [ðə; ði][bet] , ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ʌʃər] .
Make the bet , citizen , and you will win , " said the usher .
制作 这 赌注 , 公民 , 和 你 将要 赢 , " 说 这 引座员 .
“公民，下注吧，你一定会赢，”引座员说道。

" [gʊd] ; [ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi] [help] [ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "
Good ; and can we help you catch him ? "
好的 ; 和 能 我们 帮助 你 抓住 他 ? "
“好的；我们能帮你们抓住他吗？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] . "
You can . "
你 能 . "
“你可以。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] , ['sɪtɪzn] ['meɪ,lɑ:rd; 'maɪ,ɑ:r(d)] ?
In what way , Citizen Maillard ?
在 什么 方式 , 公民 美拉德 ?
“马亚尔公民，您是如何做的？ ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ʌndər] [jʊɹ; jər]['ɔ:rdəɹz] . "
We are under your orders . "
我们 是 在下面 你的 订单 . "
我们奉命行事。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['klʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] .
I want a couple of honest men .
我 想 一个 夫妻 的 诚实的 男人 .
我想要几个诚实的男人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æt; ət][ˈrændəm] , [ðen] .
" You can take at random , then .
" 你 能 拿 在 随机的 , 然后 .

那么你可以随机选择。

[ˈbaʊləŋʒ] [ænd; ənd] - , [step] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
Boulanger and Molicar , step out this way .
布朗热 和 - , 步 出去 这 方式 .

布朗热和莫利卡，请这边出去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌʃər] [dɪˈzaɪrɪd] ;
" That was all the usher desired ;
" 那 曾是 全部 这 引座员 想要的 ;

“这就是招待员所希望的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] - [hi:; hi] [prəˈsi:did] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk]
and with the two soldiers of Haramont he proceeded at the double - quick
和 和 这 二 士兵 的 - 他 继续 在 这 双倍的 - 快的

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [boʊˈzɪr] .
to the residence of Beausire .
到 这 住宅 的 博西尔 .

他带着哈拉蒙的两名士兵，以二拍子的速度赶往博西尔的住所。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] [tu:ˈsæn] , [sti:l] [ˈsʌfərɪŋ]
In the house they were guided by the cries of young Toussaint , still suffering
在 这 房子 他们 是 引导 经过 这 哭泣 的 年轻的 杜桑 , 仍然 痛苦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] ,
from a correction ,
从 一个 更正 ,

在屋子里，他们循着小图桑的哭喊声前进，他仍在遭受惩罚。

[nɑ:t][məˈtɜ:rn(ə)] , [æz; əz][ˈpɑ:pə] [boʊˈzɪr] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsdɪˈmi:nər]
not maternal , as Papa Beausire , on account of the gravity of the misdemeanor
不是 母体 , 作为 爸爸 博西尔 , 在 帐户 的 这 重力 的 这 轻罪

,
:
,

并非出于母爱，就像博西尔爸爸那样，因为轻罪的严重性。

[hæd; həd] [di:md] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪntərˈvi:n] [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:][sʌm; səm] [kʌfs] [frʌm; frəm]
had deemed it his duty to intervene and add some cuffs from
有 被认为 它 他的 责任 到 干预 和 添加 一些 袖口 从

[hɪz; ɪz][hɑ:rd][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][slæp] [wɪtʃ] [oʊˈlɪvə][hæd; həd] [ədˈmɪnɪstəd] [mʌtʃ] [əˈɡenst]
his hard hand to the gentle slap which Oliva had administered much against
他的 难的 手 到 这 温和的 拍击 哪个 奥利瓦 有 管理 很多 反对

[hɜ:r; hər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
her will with her softer one to her beloved offspring .
她 将要 和 她 更柔和 一 到 她 心爱 后代 .

他认为自己有责任进行干预，并用他坚硬的手掌给奥利瓦不情愿地用她较温柔的手掌轻轻地打了一下她心爱的孩子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

门锁着。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , ['oʊpən] ! " [kɔ:ld] [aʊt][ˈmeɪlə:rd; ˈmaɪɑ:r(d)] .

" In the name of the law , open ! " called out Maillard .
" 在 这 姓名 的 这 法律 , 打开 ! " 称为 出去 美拉德 .

“以法律的名义，开门！”马亚尔喊道。

[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪnˈsju:d] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [tu:ˈsæn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
A conversation in a low voice ensued , during which young Toussaint was hushed ,
一个 对话 在 一个 低的 嗓音 随后 , 期间 哪个 年轻的 杜桑 曾是 静静地 ,
随后，两人低声交谈起来，期间年轻的图桑被要求安静下来。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
as he thought that the abstraction of the two cents from his mother
作为 他 想法 那 这 抽象 的 这 二 分 从 他的 母亲
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪnəs] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] ;
was a heinous crime for which justice had risen in her wrath ;
曾是 一个 令人发指的 犯罪 为了 哪个 正义 有 升起 在 她 愤怒 ;
因为他认为从母亲那里偷走两分钱是滔天罪行，正义为此勃然大怒；

[waɪl] [boʊˈzɪr] , [hu:] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:mɪˈsɪliəri; ˌdoʊmɪˈsɪliəri][ˈvɪzɪts] , [traɪd] [tu:; tə]
while Beausire , who attributed it to the domiciliary visits , tried to
尽管 博西尔 , WHO 归因于 它 到 这 住所 访问 , 尝试 到
[ˈtræŋkwələɪz][oʊˈlɪvə] ,
tranquilize Oliva ,
镇静 奥利瓦 ,
博西尔认为这是家访造成的，并试图让奥利瓦镇静下来。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
though he was not wholly at his ease .
尽管 他 曾是 不是 完全 在 他的 舒适 .

但他并不完全自在。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:rˈoʊvər] , [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tʃæsˈtaɪzd]
He had , moreover , gulped down the tartar as soon as he had chastised
他 有 , 而且 , 吞咽 向下 这 鞣鞣 作为 很快 作为 他 有 受责罚
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

而且，他训斥完儿子后，立刻就把那块猪油渣吞了下去。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .

Mme :
夫人 :

夫人

[boʊˈzɪr] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
Beausire had to take her course ,
博西尔 有 到 拿 她 课程 ,

博西尔必须上课，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz][ˈmeɪlə:rd; ˈmaɪɑ:r(d)][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nɑ:k] [fɔ:r; fər]
and she opened the door just as Maillard was going to knock for
和 她 打开 这 门 只是 作为 美拉德 曾是 去 到 敲 为了
[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 .

就在马亚尔准备第二次敲门的时候，她打开了门。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ˈentəd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈterər] [ʌv; əv][oʊˈlɪvə][ænd; ənd][ˈmæstər] [tu:ˈsæn] ,
The three men entered , to the great terror of Oliva and Master Toussaint ,
这 三 男人 进入 , 到 这 伟大的 恐怖 的 奥利瓦 和 掌握 杜桑 ,
这三人走了进来，奥利瓦和图桑少爷吓得魂飞魄散。

[hu:] [ræn][tu:; tə][haɪd] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [strɔ:] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] .
who ran to hide under a ragged straw - bottomed chair .
WHO 跑 到 隐藏 在下面 一个 破烂不堪 稻草 - 底部 椅子 .

他跑去躲到一张破旧的稻草椅底下。

[boʊˈzɪr] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
Beausire had thrown himself on the bed ,
博西尔 有 抛掷 他自己 在 这 床 ,

博西尔扑倒在床上，

[ænd; ənd][ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Maillard had the satisfaction of seeing by the light of a
和 美拉德 有 这 满意 的 看到 经过 这 光 的 一个

[tʃi:p] [ˈkænd(ə)] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ˈhoʊldə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk] [ˈpeɪpə][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd]
cheap candle smoking in an iron holder that the physic paper was flat and
便宜的 蜡烛 吸烟 在 一个 铁 持有者 那 这 物理学 纸 曾是 平坦的 和

[ˈempti] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] .
empty on the night - table .
空的 在 这 夜晚 - 桌子 .

迈拉尔满意地看到，在铁烛台上冒着烟的廉价蜡烛的光芒下，药材平铺在床头柜上，空空如也。

[ðə; ði][ˈpʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][əˈbaɪd][ðə; ði] [ɪˈfekts] .
The potion was swallowed , and they had only to abide the effects .
这 药水 曾是 吞咽 , 和 他们 有 仅有的 到 遵守 这 效果 .

他们吞下了药水，只需承受其副作用即可。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [wʌt] [hæd; həd]
On the march , Maillard had related to the volunteers what had
在 这 行进 , 美拉德 有 有关的 到 这 志愿者 什么 有

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

在行军途中，马亚尔向志愿者们讲述了所发生的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ˈkɑ:ɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
so that they were fully cognizant of the state of matters .
所以 那 他们 是 完全 认知 的 这 状态 的 事情 .

因此，他们对事情的状况了如指掌。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

" [ˈsɪtəznz] , " [hi:; hi] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Citizens , he restricted himself to saying ,**
" 公民 , " 他 受限制的 他自己 到 说 ,

“公民们,”他只简单地说了这么一句，

" [ˈkæptɪn] [boʊˈzɪr] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] - [ˌentərˈteɪnmənt] , [hu:]
" **Captain Beausire is exactly like that princess in the Arabian Nights ' Entertainment , who**
" 队长 博西尔 是 确切地 喜欢 那 公主 在 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , WHO

[ˈnevər] [spʊk] [ənˈles] [kəmˈpeld] ,
never spoke unless compelled ,
绝不 辐 除非 被迫 ,

“博西尔船长就像《一千零一夜》里的那位公主一样，除非被迫，否则从不开口说话。”

[bʌt; bət] [hu:] , [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [let] [fɔ:l][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] .
but who , whenever she opened her mouth , let fall a diamond .
但 WHO , 每当 她 打开 她 嘴 , 让 落下 一个 钻石 .

但她每次开口说话，都会掉出一颗钻石。

[du:] [nɑ:t] , [ˈðɜfɔ:r] , [let] [boʊˈzɪr] [spɪt] [əʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ənˈles] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] .
Do not , therefore , let Beausire spit out a word unless learning what it contains .
做 不是 , 所以 , 让 博西尔 吐 出去 一个 单词 除非 学习 什么 它 包含 .
因此, 除非了解博西尔话里的意思, 否则不要让他轻易说出一个字。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuːnɪsɪˈpæləti] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
I will wait for you at the Municipality offices .
我 将要 等待 为了 你 在 这 市政当局 办公室 .
我会在市政厅等你。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [ðə; ði]
When the gentleman has nothing more to say to you , take him to the
什么时候 这 绅士 有 没有什么 更多的 到 说 到 你 , 拿 他 到 这
[ˈætəleɪ] [ˈprɪzn] ,
Chatelet Prison ,
夏特勒特 监狱 ,
当这位先生没什么可跟你说的了, 就把他送到夏特莱监狱去。

[wer] [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˈsɪtɪzn] [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] ,
where you will say Citizen Maillard sent him for safe keeping ,
在哪里 你 将要 说 公民 美拉德 发送 他 为了 安全的 保持 ,
你会说, 马亚尔公民派他去保护他。

[ænd; ənd] [ju;; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi;; hi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] .
and you will join me at the City Hall with what he shall have delivered .
和 你 将要 加入 我 在 这 城市 大厅 和 什么 他 将 有 发表 .
届时, 你将与我一同前往市政厅, 听取他所交付的成果。

" [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [ˈtɒʊkən] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [əˈbi:diəns] , [ænd; ənd] [pleɪst]
" **The National Guards nodded in token of passive obedience , and placed**
" 这 国家的 卫兵 点头 在 令牌 的 被动的 服从 , 和 放置
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [boʊˈzɪr] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
themselves with Beausire between them .
他们自己 和 博西尔 之间 他们 .
国民警卫队队员点头表示默许, 并站在博西尔中间。

[ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [gʊd] [ˈmeʒər] [fɔ:r; fər] [ɪˈlev(ə)n] [sents] ,
The apothecary had given good measure for eleven cents ,
这 药剂师 有 给定 好的 措施 为了 十一 分 ,
药剂师以十一分钱的价格给了我足量的药。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmetɪk] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
and the effect of the emetic was most satisfactory .
和 这 影响 的 这 催吐剂 曾是 最多 令人满意的 .
催吐剂的效果非常令人满意。

[əˈbaʊt] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm]
About three in the morning , Maillard saw his two soldiers coming to him
关于 三 在 这 早晨 , 美拉德 锯 他的 二 士兵 未来 到 他
.
:
.
凌晨三点左右, 马亚尔看到他的两个士兵向他走来。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈwɔ:tər] ,
They brought a hundred thousand francs ' worth of diamonds of the purest water ,
他们 带来 一个 百 千 法郎 - 值得 的 钻石 的 这 最纯净的 水 ,
他们带来了价值十万法郎的纯净水钻石,

[ˈræpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈredʒɪstər] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [boʊˈzɪr] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wɔːrd]
wrapped in a copy of the prison register , stating that Beausire was under ward
包装 在 一个 复制 的 这 监狱 登记 , 声明 那 博西尔 曾是 在下面 病房
[ænd; ænd] [lɑːk] .
and lock .
和 锁 .

包裹在一份监狱登记册的副本中，上面写着博西尔已被关押。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] - , [ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] [pleɪst] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ɪn]
In his name and the two Haramontese , Maillard placed the gems in
在 他的 姓名 和 这 二 - , 美拉德 放置 这 宝石 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [əˈtɜːrni] ,
charge of the Commune attorney ,
收费 的 这 公社 律师 ,
马亚尔以他和两位哈拉蒙特人的名义，将这些宝石交给公社律师保管。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
who gave them a certificate that they had deserved the thanks of the
WHO 给予 他们 一个 证书 那 他们 有 应得的 这 谢谢 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他们向他们颁发了证书，表彰他们值得国家的感谢。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

- [brəˈvɑːdoʊ] .
BEAUSIRE'S BRAVADO .
- 虚张声势 .

博西尔的虚张声势。

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjætəleɪ] ,
Imprisoned in the Chatelet ,
被监禁 在 这 夏特勒特 ,

被囚禁在夏特莱监狱

[boʊˈzɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˈspeʃəli] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [θefts]
Beausire was brought before the jury specially charged to deal with thefts
博西尔 曾是 带来 前 这 陪审团 特别 带电 到 交易 和 盗窃
[kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] .
committed in the taking of the Tuileries .
坚定的 在 这 采取 的 这 杜乐丽 .

博西尔被带到陪审团面前，专门负责处理在攻占杜伊勒里宫过程中犯下的盗窃罪行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈklɪrli] [brɔːt] [fɔːrθ] ,
He could not deny what was only too clearly brought forth ,
他 可以 不是 否定 什么 曾是 仅有的 也 清楚地 带来 前进 ,

他无法否认那些显而易见的事实。

[soʊ][hiː; hi][moʊst] [ˈhʌmbli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [diːd] [ænd; ænd] [ˈsuːd] [fɔːr; fər] [ˈklemənsi] .
so he most humbly confessed his deed and sued for clemency .
所以 他 最多 谦卑地 坦白 他的 契据 和 被起诉 为了 宽恕 .

于是他极其谦卑地承认了自己的罪行，并请求宽恕。

[hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntɪˈseɪdənts] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈedəˌfaɪd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
His antecedents being looked up , they so little edified the court on his
他的 来路 存在 看起来 向上 , 他们 所以 小的 受启发 这 法庭 在 他的
[ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] ,
moral character ,
道德 特点 ,

查阅他的过往记录后，法庭对他的人品几乎没有任何好感。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd][ˌtrænsˈpɜːteɪ(ə)n] [tuː; tə]
that he was condemned to five years in the hulks and transportation to
那 他 曾是 谴责 到 五 年 在 这 绿巨人 和 运输 到
[ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] .
the plantations .
这 种植园 .

他被判处在废弃船只上服刑五年，并被流放到种植园。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [kəˈmendəbl]
In vain did he allege that he had been led into crime by the most commendable
在 徒劳 做过 他 指控 那 他 有 到过 引领 进入 犯罪 经过 这 最多 值得称赞
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他徒劳地辩称，自己是被最值得称赞的情感驱使而走上犯罪道路的。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][tʃaɪld] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
namely , to provide a peaceful future for his wife and child ; nothing could
即 , 到 提供 一个 和平 未来 为了 他的 妻子 和 孩子 ; 没有什么 可以
[ˈɔːltər][ðə; ði] [duːm] ,
alter the doom ,
改变 这 厄运 ,

也就是说，他想为妻子和孩子创造一个和平的未来；但任何事都无法改变厄运。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪˈðaʊt] [əˈpiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ˈæktɪv] ,
and as the court was one without appeal , and the sentences active ,
和 作为 这 法庭 曾是 一 没有 上诉 , 和 这 句子 积极的 ,
由于法院是无上诉法院，判决立即生效，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ɪˈmiːdiətli] .
it was likely to be executed immediately .
它 曾是 可能 到 是 执行 立即地 .
很可能立即执行。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
Better for him had it not been deferred for a day .
更好的 为了 他 有 它 不是 到过 延期 为了 一个 天 .
如果他没有被推迟一天，对他来说会更好。

[feɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn]
Fate would have it that one of his old associates was put in prison
命运 会 有 它 那 一 的 他的 老的 同事 曾是 放 在 监狱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪɪd] [aʊt] .
with him on the eve of his sentence being carried out .
和 他 在 这 前夕 的 他的 句子 存在 携带 出去 .
命运弄人，在他即将被执行死刑的前夜，他的一位老同事和他一起被关进了监狱。

[ðeɪ] [rɪˈnuːd] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
They renewed acquaintance and exchanged confidences .
他们 更新 熟人 和 交换 秘密 :

他们重逢并互诉衷肠。

[ðə; ðɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,
The new - comer was , he said ,
这 新的 - 角 曾是 , 他 说 ,

他说, 新来的人是.....

[kənˈsɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [məˈtʃʊəd] [plɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][ɑːn][strænd] [pleɪs] [ɔːr] [bɪˈfɔːr]
concerned in a well - matured plot which was to burst on Strand Place or before
担心的 在 一个 出色地 - 成熟的 阴谋 哪个 曾是 到 爆裂 在 斯特兰德 地方 或者 前

[ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstɪs] [hɔːl] .
the Justice Hall .
这 正义 大厅 :

参与了一起精心策划的阴谋, 该阴谋将在斯特兰德广场或司法大厅前爆发。

[ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] ,
The conspirators were to gather in a considerable number ,
这 阴谋者 是 到 收集 在 一个 大量 数字 ,

阴谋者们将聚集相当数量的人员,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [eksɪˈkjuːʃənz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈiːðər] [spɑːt] , [ænd; ənd] ,
as if to see the executions taking place at either spot , and ,
作为 如果 到 看 这 处决 采取 地方 在 任何一个 点 , 和 ,

仿佛要亲眼目睹在两个地点进行的处决,

[ˈreɪzɪŋ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! "
raising shouts of " Long live the king ! "
提高 喊叫 的 " 长的 居住 这 国王 ! "

人们高呼“国王万岁! ”

" [ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [həˈraː] ! "
" The Prussians are coming , hurrah ! "
" 这 普鲁士人 是 未来 , 欢呼 ! "

“普鲁士人来了, 好耶! ”

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n] !
" Death to the nation !
" 死亡 到 这 国家 !

“国家去死! ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hɔːl] , [kɔːl][tuː; tə][ðər; ðər] [help][ðə; ðɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , [tuː]
" they were to storm the City Hall , call to their help the National Guards , two
" 他们 是 到 风暴 这 城市 大厅 , 称呼 到 他们的 帮助 这 国家的 卫兵 , 二
[θɜːrd] [ˈrɔɪəlɪst] ,
thirds Royalist ,
三分之一 保皇党 ,

“他们要攻占市政厅, 并请求国民警卫队（其中三分之二是保皇党人）的支援,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kɑːnstɪˈtuːʃənəl] , [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ][æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [ænd; ənd] ,
or at least Constitutional , maintain the abolition of the Commune , and ,
或者 在 至少 宪法 , 维持 这 废除 的 这 公社 , 和 ,
[ɪn] [ɔːrt] , [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈkaʊntər] - [revəˈluːʃ(ə)n] .
in short , accomplish the loyal counter - revolution .
在 短的 , 完成 这 忠诚 柜台 - 革命 .

或者至少在宪法框架内, 维持废除公社的统治, 简而言之, 完成忠诚的反革命。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] - [oʊld][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The mischief was that Beausire's old partner was the very man who was to
这 恶作剧 曾是 那 - 老的 伙伴 曾是 这 非常 男人 WHO 曾是 到
[gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
give the signal .
给 这 信号 .

棘手的是，博西尔的老搭档正是要发出信号的人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][plɑ:t] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [wʊd] [haɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
The others in the plot , ignorant of his arrest , would hie to the place of
这 其他的 在 这 阴谋 , 无知 的 他的 逮捕 , 会 嗨 到 这 地方 的
[eksɪˈkjuː](ə)n] ,
execution ,
执行 ,

同谋者们并不知道他已被捕，纷纷赶往刑场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑ:rt]
and the rising would fall to the ground from nobody being there to start
和 这 上升 会 落下 到 这 地面 从 无人 存在 那里 到 开始
[ðə; ði][kraɪz] .
the cries .
这 哭泣 .

而升起的火焰会因为没有人在那里发出呐喊而坠落到地面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [frend] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
This was the more lamentable , added the friend , from there never being a
这 曾是 这 更多的 令人惋惜的 , 额外 这 朋友 , 从 那里 绝不 存在 一个
[ˈbetər] [ə'reɪndʒd] [plɑ:t] ,
better arranged plot ,
更好的 安排 阴谋 ,

朋友补充说，这更令人惋惜，因为再也没有比这安排得更好的剧情了。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zʌlt] .
and one that promised a more certain result .
和 一 那 承诺 一个 更多的 肯定 结果 .

以及一种能够带来更确定结果的方法。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [stɪl] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] ,
His arrest was the more regrettable still as , in the turmoil ,
他的 逮捕 曾是 这 更多的 令人遗憾 仍然 作为 , 在 这 动荡 ,
[stɪl] [æz; əz] ,
他的被捕更令人遗憾，因为在混乱之中，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wʊd] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] ['reskjʊ:d] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,
the prisoner would most certainly be rescued and get away ,
这 囚犯 会 最多 当然 是 获救 和 得到 离开 ,
[stɪl] [æz; əz] ,
囚犯肯定会被救出并逃脱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈlu:d] [ðə; ði] ['brændɪŋ] - [ˈaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæliːz] .
so that he would elude the branding - iron and the galleys .
所以 那 他 会 躲避 这 品牌推广 - 铁 和 这 厨房 .
[stɪl] [æz; əz] ,
这样他就能躲过烙印和苦役。

[ðoʊ] ['kæptɪn] [boʊ'zɪr] [hæd; həd][noʊ] ['setld] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['rɔɪəlti] ,
Though Captain Beausire had no settled opinions , he leaned toward royalty ,
尽管 队长 博西尔 有 不 定居 意见 , 他 倾斜 朝向 皇室 ,
[stɪl] [æz; əz] ,
虽然博西尔船长没有明确的观点，但他倾向于皇室。

[soʊ][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə]
so he began to deplore the check to
所以 他 开始 到 遗憾 这 查看 到

于是他开始对这张支票感到不满。

[ðə; ði] [ski:m] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the scheme , in the first place for the king's sake , and then for his own .
这 方案 , 在 这 第一的 地方 为了 这 国王的 清酒 , 和 然后 为了 他的 自己的 .
这个计划首先是为了国王, 然后是为了他自己。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪlˈjuːmind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə]
All at once he struck his brow , for he was illumined with a bright idea
全部 在 一次 他 击 他的 眉头 , 为了 他 曾是 照明 和 一个 明亮的 主意
.
.
.

他突然拍了拍额头, 因为他灵光一闪, 想到了一个好主意。

" [waɪ] , [ðɪs] [fɜːrst][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] !
" Why , this first execution is to be mine !
" 为什么 , 这 第一的 执行 是 到 是 矿 !
“为什么, 第一个执行死刑的人要是我! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Of course , and it would have been a rich streak of luck for you . "
" 的 课程 , 和 它 会 有 到过 一个 富有的 条纹 的 运气 为了 你 . "
“当然, 那对你来说将是一连串的好运。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] [huː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][kjuː] ,
" But you say that it will not matter who gives the cue ,
" 但 你 说 那 它 将要 不是 事情 WHO 给予 这 提示 ,
但你说谁发出信号并不重要,

[fɔːr; fər][ðə; ði][plʌ:t] [wɪl] [bɜːrst] [aʊt] ? "
for the plot will burst out ? "
为了 这 阴谋 将要 爆裂 出去 ? "

剧情会突然爆发吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem][keɪdʒd] , [ænd; ənd][kæən; kən][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
But who will do this , when I am caged , and can not communicate with
但 WHO 将要 做 这 , 什么时候 我 是 笼中 , 和 能 不是 交流 和
[ðə; ði] [lædz] [aʊtˈsaɪd] ? "
the lads outside ? "
这 小伙子们 外部 ? "

但是, 当我被关在笼子里, 无法与外面的伙伴们交流时, 谁来做这件事呢?

" [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [boʊˈzɪr] [ɪn] [ˈlɔːftɪ] , [ˈtrædʒɪk] [toʊnz] .
" I , " replied Beausire in lofty , tragic tones .
" 我 , " 回复 博西尔 在 高远 , 悲惨 音调 .

“我,”博西尔用高傲而悲怆的语气回答道。

" [wɪl] [aɪ][nɑ:tɪ][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
" **Will I not be on the spot** ,
" 将要 我 不是 是 在 这 点 ,

“我不会被当场抓住机会吧？”

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][pɒt][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ?
since it is I whom they are to put in the pillory ?
自从 它 是 我 谁 他们 是 到 放 在 这 示众台 ?

因为他们要把我绑在示众台上示众？

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [kraɪ][aʊt][ðə; ði] [ə'reɪndʒd] [ʃaʊts] ;
So I am the man who will cry out the arranged shouts ;
所以 我 是 这 男人 WHO 将要 哭 出去 这 安排 喊叫 ;

所以，我就是那个要喊出事先安排好的口号的人；

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] ['veri] [hɑ:rd][ə; eɪ][tæsk] , [mɪ'θɪŋks] . "
it is not so very hard a task , methinks ."
它 是 不是 所以 非常 难的 一个 任务 , 我觉得 . "

我觉得这并不是什么难事。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kæptənz] [frend] , [æftər] ['bi:ɪŋ]
" **I always said you were a genius ,** " **remarked the captain's friend , after being**
" 我 总是 说 你 是 一个 天才 , " 评论 这 船长的 朋友 , 后 存在
[ˈwʌndər] - [strʌk] .
wonder - struck .
想知道 - 击 .

“我一直都说你是个天才，”船长的朋友惊叹道。

[boʊ'zɪr] [boʊd] .
Beausire bowed .
博西尔 鞠躬 .

博西尔鞠躬。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['rɔɪəlist] ['plɑ:tər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:tɪ]['oʊnlɪ][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd]
" **If you do this ,** " **continued the Royalist plotter ,** " **you will not only be delivered**
" 如果 你 做 这 , " 持续 这 保皇党 绘图仪 , " 你 将要 不是 仅有的 是 发表
[ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] ,
and pardoned ,
和 赦免 ,

“如果你这样做，”保皇党阴谋者继续说道，“你不仅会被释放和赦免，

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [wen] [aɪ] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ɪz] [du:] [tu:; tə]
but still further , when I proclaim that the success of the outbreak is due to
但 仍然 更远 , 什么时候 我 宣布 那 这 成功 的 这 暴发 是 到期的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但是，当我宣布这次疫情的成功要归功于你们时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:rn] .
you can shake hands with yourself beforehand on the great reward you will earn .
你 能 摇 双手 和 你自己 预先 在 这 伟大的 报酬 你 将要 赚 .
"
"
"

你可以事先和自己握手，赌一把你将获得的巨大回报。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [di:d] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ˈlu:kər] , " [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər]
" **I am not going to do the deed for anything like lucre , " said the adventurer**
" 我 是 不是 去 到 做 这 契据 为了 任何事物 喜欢 利润 , " 说 这 冒险家
,
,
,

“我绝不会为了金钱之类的东西去做这件事，”冒险家说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .
with the most disinterested of manners .
和 这 最多 无私的 的 礼仪 .

态度极其冷漠。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [frend] ; " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] ,
" **We all know that , " rejoined the friend ; " but when the reward comes along ,**
" 我们 全部 知道 那 , " 重新加入 这 朋友 ; " 但 什么时候 这 报酬 来 沿着 ,
" 我们都知道这一点，”朋友接着说；“但是当回报来临时，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] . " **I advise you not to refuse it . "**
我 建议 你 不是 到 拒绝 它 . "

我建议你不要拒绝。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] — " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði][ˈɡæmblər] .
" **Oh , if you think I ought to take it — " faltered the gambler .**
" 哦 , 如果 你 思考 我 应该 到 拿 它 — " 犹豫不决 这 赌徒 .

“哦，如果你认为我应该接受它——”赌徒结结巴巴地说。

" [aɪ] [pres] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:rdər][ju:; jʊ] ,
" **I press you to , and if I had any power over you , I should order you ,**
" 我 按 你 到 , 和 如果 我 有 任何 力量 超过 你 , 我 应该 命令 你 ,
“我敦促你这样做，如果我对你有任何权力，我就会命令你，

" [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [mə'dʒestɪkli] .
" **resumed the companion , majestically .**
" 恢复 这 伴侣 , 雄伟地 .

“同伴威严地继续说道。”

" [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] , " [sed] [boʊ'zɪr] .
" **I give in , " said Beausire .**
" 我 给 在 , " 说 博西尔 .

“我认输了，”博西尔说道。

" [wel] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ˈbrekfəst] [tə'geðər] ,
" **Well , to - morrow we will breakfast together ,**
" 出色地 , 到 - 明天 我们 将要 早餐 一起 ,

“嗯，我们明天一起吃早餐吧。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [ˈfeɪvər][tu:; tə] [tu:] [oʊld]
for the governor of the jail will not refuse this favor to two old
为了 这 州长 的 这 监狱 将要 不是 拒绝 这 偏爱 到 二 老的

因为监狱长不会拒绝两位老人的这份恩惠。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 151**]
[页 -]

[第151页]

- [pælz] ,
- **pals** ,
- 朋友们 ,

朋友们，

- [ænd; ɐnd][wiː; wi] [wɪl] [kræk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs]
' **and** **we** **will** **crack** **a** **jolly** **good** **bottle** **of** **the** **rosy** **to** **the** **success** **of** **this**
- 和 我们 将要 裂缝 一个 快乐的 好的 瓶子 的 这 红润 到 这 成功 的 这
[plɑːt] .
plot .
- 阴谋 -

“我们将开一瓶好酒庆祝这个计划的成功。”

" [ðoʊ] [boʊˈzɪr] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈprɪzn]
" **Though** **Beausire** **may** **have** **had** **his** **doubts** **on** **the** **kindness** **of** **prison**
" 尽管 博西尔 可能 有 有 他的 疑虑 在 这 仁慈 的 监狱
[ˈɡʌvənəz] , [ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] ,
governors , **the** **request** **was** **granted** ,
州长们 , 这 要求 曾是 的确 ,
“尽管博西尔可能对监狱长的仁慈有所怀疑，但他的请求还是被批准了。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
to **his** **great** **satisfaction** .
- 到 他的 伟大的 满意 -
他非常满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈbɑːt(ə)l] [ðeɪ] [dreɪnd] , [bʌt; bət] [ˈsevrəl] .
It **was** **not** **one** **bottle** **they** **drained** , **but** **several** .
- 它 曾是 不是 一 瓶子 他们 排水 , 但 一些 -
他们喝光的不是一瓶，而是好几瓶。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] , [boʊˈzɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈrɔɪəlɪst] .
At **the** **fourth** , **Beausire** **was** **a** **red** - **hot** **Royalist** .
- 在 这 第四 , 博西尔 曾是 一个 红色的 - 热的 保皇党 -
到了第四年，博西尔成了一位狂热的保皇党人。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][strænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði]
Luckily , **the** **warders** **came** **to** **take** **him** **to** **the** **Strand** **before** **he** **emptied** **the**
幸运的是 , 这 狱警 来了 到 拿 他 到 这 斯特兰德 前 他 清空 这
[fɪfθ] .
fifth .
- 第五 -

幸好狱警在他把第五区洗劫一空之前就把他带到了斯特兰德。

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈtʃæriət] ,
He **stepped** **into** **the** **cart** **as** **into** **a** **triumphal** **chariot** ,
- 他 步 进入 这 大车 作为 进入 一个 凯旋的 战车 ,
他迈进马车，如同登上凯旋的战车一般。

[dɪsˈdeɪnfəli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
disdainfully **surveying** **the** **throng** **for** **whom** **he** **was** **storing** **up** **such** **a** **startling**
轻蔑地 测量 这 人群 为了 谁 他 曾是 存储 向上 这样的 一个 令人震惊
[sərˈpraɪz] .
surprise .
- 惊喜 -

他轻蔑地环视着人群，他正准备给他们一个惊人的惊喜。

[ɑːn][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
On **Notre** **Dame** **Bridge** , **a** **woman** **and** **a** **little** **boy** **were** **waiting** **for**
- 在 圣母 贵妇人 桥 , 一个 女士 和 一个 小的 男生 是 等待 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
him **to** **come** **along** .
- 他 到 来 沿着 -
在圣母院桥上，一位妇女和一个小男孩正在等他过来。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [pɔː] [oʊˈli:və] , [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [tuːˈsæn] , [huː] , [ɑːn] [brɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
He recognized poor Oliva , in tears , and young Toussaint , who , on beholding his
他 认可 贫穷的 奥利瓦 , 在 眼泪 , 和 年轻的 杜桑 , who , 在 凝视 他的
[ˈfɑːðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
father among the soldiers ,
父亲 之中 这 士兵 ,
他认出了可怜的奥利瓦, 她泪流满面; 还有年幼的图桑, 图桑在士兵中看到了自己的父亲。

[sed] :
said :
说 :
说:

" [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ; [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [bi:t] [em ˈiː][fɔːr; fər] ?
" **Serves him right ; what did he beat me for ?**
" 服务 他 正确的 ; 什么 做过 他 打 我 为了 ?
“活该! 他凭什么打我? ”

" [ðə; ði] [praʊd] [ˈfɑːðər] [smaɪld] [prəˈtektɪŋ]ɪ ,
" **The proud father smiled protectingly ,**
" 这 自豪的 父亲 微笑 保护性地 ,
骄傲的父亲露出了保护性的微笑,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [weɪvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
and would have waved a blessing but his hands were tied behind his
和 会 有 挥手 一个 祝福 但 他的 双手 是 系 在后面 他的
[bæk] .
back .
后退 .
他本想挥手祝福, 但他的双手却被绑在背后。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [skwer] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
The City Hall Square was crammed with people .
这 城市 大厅 正方形 曾是 拥挤 和 人们 .
市政厅广场上挤满了人。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈfelən] [hæd; həd] [rɒbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈpɪti]
They knew that this felon had robbed in the palace , and they had no pity
他们 知道 那 这 重罪犯 有 被抢劫 在 这 宫殿 , 和 他们 有 不 遗憾
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他们知道这个罪犯曾入室抢劫, 所以对他没有丝毫怜悯。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,
因此,

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [ðə; ði][kɑːrt] [staːpt]
the Guards had their work cut out to keep them back when the cart stopped
这 卫兵 有 他们的 工作 切 出去 到 保持 他们 后退 什么时候 这 大车 停止
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪləri] [fʊt] .
at the pillory foot .
在 这 示众台 脚 .
当马车停在耻辱柱脚下时, 卫兵们费了好大劲才阻止他们前进。

[boʊˈzɪr] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ænd; ənd] [ˈskʌflɪŋ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
Beausire looked on at the uproar and scuffling , as much as to say :
博西尔 看起来 在 在 这 骚动 和 扭打 , 作为 很多 作为 到 说 :
博西尔看着这场骚动和扭打, 仿佛在说:

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [sʌm; səm] [fʌŋ] [ɪn] [ə'waɪl] ；
" You shall see some fun in awhile ；
" 你 将 看 一些 乐趣 在 一会儿 ；
“过一会儿你就会觉得好玩了；

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊkər][aɪ][hæv; həv][ʌp][maɪ] [sli:v] ！
this is nothing to the joker I have up my sleeve ！
这 是 没有什么 到 这 小丑 我 有 向上 我的 袖子 ！
这点小事跟我手里的王牌比起来根本不算什么！

" [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləri] [ˈplætˌɔ:rm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ['hutiŋ] ；[bʌt; bət]
" When he appeared on the pillory platform , there was general hooting ; but
" 什么时候 他 出现 在 这 示众台 平台 ， 那里 曾是 一般的 倒彩 ； 但
[æt; ət][ðə; ði] [su'pri:m] [ˈmoʊmənt] ,
at the supreme moment ,
在 这 最高 片刻 ，
“当他出现在示众台上时，到处都是嘲笑声；但在最关键的时刻，

[wen] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ʒ:rt] [ænd; ænd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sli:v] [tu:; tə]
when the executioner opened the culprit's shirt and pulled down the sleeve to
什么时候 这 刽子手 打开 这 罪魁祸首 衬衫 和 拉 向下 这 袖子 到
[ber] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
bare the shoulder ,
裸 这 肩膀 ，
当刽子手解开罪犯的衬衫，拉下袖子露出肩膀时，

[ænd; ænd] [ðen] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [red] - [hɔ:t][brænd] ,
and then stooped down to take the red - hot brand ,
和 然后 弯腰 向下 到 拿 这 红色的 - 热的 品牌 ，
然后弯下腰去拿那烧红的烙铁，

[ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] — [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
that happened which always does — all was silent before the majesty of the law .
那 发生 哪个 总是 做 — 全部 曾是 沉默的 前 这 威严 的 这 法律 .
一如既往，在法律的威严面前，一切都鸦雀无声。

[boʊ'zɪr] [snæptɪ] [æt; ət] [ðɪs] [lʌl] , [ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Beausire snatched at this lull , and gathering all his powers , he shouted in a
博西尔 抢夺 在 这 麻痹 ， 和 采集 全部 他的 权力 ， 他 喊叫 在 一个
[fʊl] ,
full ,
满的 ，
博西尔抓住这短暂的平静，集结所有力量，大声喊道：

['rɪŋɪŋ] [ænd; ænd] ['sa:nərəs] [vɔɪs] ；
ringing and sonorous voice ；
铃声 和 响亮的 嗓音 ；
洪亮而洪亮的声音：

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ！
" Long live the king ！
" 长的 居住 这 国王 ！
“国王万岁！ ”

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ！
Hurrah for the Prussians ！
欢呼 为了 这 普鲁士人 ！
普鲁士万岁！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ！
Down with the nation ！
向下 和 这 国家 ！
打倒国家！

" [haʊ'evər] [greɪt] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
" **However great a tumult the prisoner may have expected** ,
" 然而 伟大的 一个 骚乱 这 囚犯 可能 有 预期的 ,
" 无论囚犯预想中会发生多大的骚动,

[ðə; ði] [wʌn] [ðɪs] [reɪzɪd] [mʌt] [ɪk'sɪ:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['prəʊtest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [[aʊts] , [bʌt; bət] [haʊlz]
the one this raised much exceeded it ; the protest was not in shouts , but howls
这 一 这 提高 很多 超出 它 ; 这 反对 曾是 不是 在 喊叫 , 但 嚎叫
:
:
:

这次引发的抗议远远超过了之前的抗议；抗议者不是喊叫，而是嚎叫。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæðərɪŋ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪləri] .
The whole gathering uttered an immense roar and rushed on the pillory .
这 所有的 采集 说出 一个 巨大 吼 和 匆忙 在 这 示众台 :
众人发出震耳欲聋的欢呼声，冲向示众台。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪn'sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðər; ðər] [mæn] .
This time the guards were insufficient to protect their man .
这 时间 这 守卫 是 不足的 到 保护 他们的 男人 :
这一次，守卫人数不足以保护他们的人。

[ðər; ðər] [ræŋks] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] , [ðə; ði] ['skæfoʊld] [swɔ:md] [ə'pɑ:n] , [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [θroʊn] ['oʊvər]
Their ranks were broken , the scaffold swarmed upon , the executioner thrown over
他们的 排名 是 破碎的 , 这 脚手架 蜂拥而至 之上 , 这 刽子手 抛掷 超过
,
:
,
他们的队伍溃散了，刽子手被蜂拥而上，被推倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'demd] [wʌn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ]
and the condemned one torn from the stand and flung into the surging
和 这 谴责 一 撕裂 从 这 站立 和 扔 进入 这 滔滔
[mɑ:b] .
mob .
暴民 :

被判死刑的人被从证人席上拽下来，扔进了汹涌的人群中。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fleɪd] , [dis'membəd] , [ænd; ənd] [tɔ:rn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌn]
He would have been flayed , dismembered , and torn to pieces but for one
他 会 有 到过 剥皮 , 肢解 , 和 撕裂 到 件 但 为了 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,
若非一人相救，他早已被剥皮、肢解、撕成碎片。

[ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɑ:rf] [æz; əz] [ə; eɪ] [taʊn] ['ɑ:frɪsər] ,
arrayed in his scarf as a town officer ,
排列 在 他的 围巾 作为 一个 镇 官 ,
他围着围巾，装扮成一名镇上的官员。

[hu:] ['lʌklɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [steps] .
who luckily saw it all from the City Hall steps .
WHO 幸运的是 锯 它 全部 从 这 城市 大厅 步骤 :
幸运的是，他从市政厅台阶上目睹了这一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [əˈtɜːrni] , [ˈmænjuel] .

It was the Commune attorney , Manuel .

它 曾是 这 公社 律师 , 曼努埃尔 .

那是公社律师曼努埃尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈhɪd(ə)n] ,

He had strongly humane feelings , which he often had to keep hidden ,

他 有 强烈 人道 情怀 , 哪个 他 经常 有 到 保持 隐 ,

他内心充满人道主义情怀, 但常常不得不将其隐藏起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌt] [taɪmz] .

but they moved him at such times .

但 他们 已搬 他 在 这样的 时代 .

但他们在那种时候调动了他。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [boʊˈzɪr] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]

With great difficulty he fought his way to Beausire , and laying hold of

和 伟大的 困难 他 战斗 他的 方式 到 博西尔 , 和 躺下 抓住 的

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他费尽千辛万苦才杀到博西尔面前, 并抓住了他。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

said in a loud voice :

说 在 一个 大声 嗓音 :

他大声说道:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] [kleɪm] [ðɪs] [mæn] !

" In the name of the law , I claim this man !

" 在 这 姓名 的 这 法律 , 我 宣称 这 男人 !

“我以法律的名义, 认领这个人! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [ʌnˈluːst] [hɪz; ɪz][skaːrf] , [ˈfloʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] ,

" There was hesitation ; he unloosed his scarf , floating it like a flag ,

" 那里 曾是 犹豫 ; 他 解开 他的 围巾 , 漂浮的 它 喜欢 一个 旗帜 ,

他犹豫了一下, 然后解开围巾, 让它像旗帜一样飘扬起来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [ˈsɪtənz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .

and called for all good citizens to assist him .

和 称为 为了 全部 好的 公民 到 协助 他 .

他呼吁所有善良的公民帮助他。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [boʊˈzɪr] , [hæf] [ded] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A score clustered round him and drew Beausire , half dead , from the crowd .

一个 分数 聚类 圆形的 他 和 画 博西尔 , 一半 死的 , 从 这 人群 .

二十多人围住了他, 把奄奄一息的博西尔从人群中拉了出来。

[ˈmænjuel][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈθreɪnd] , [soʊ]

Manuel had him carried into the Hall , which was seriously threatened , so

曼努埃尔 有 他 携带 进入 这 大厅 , 哪个 曾是 严重地 威胁 , 所以

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] .

deep was the exasperation .

深的 曾是 这 恼怒 .

曼努埃尔让人把他抬进大厅, 大厅当时已经岌岌可危, 可见他有多么愤怒。

[ˈmænjuel] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .

Manuel came out on the balcony .

曼努埃尔 来了 出去 在 这 阳台 .

曼努埃尔走到阳台上。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɡɪltɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **This man is guilty** , " **he said** ,
" 这 男人 是 有罪的 , " 他 说 ,

“这个人有罪，”他说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [traɪd] .
" **but of a crime for which he has not been tried** .
" 但 的 一个 犯罪 为了 哪个 他 有 不是 到过 尝试 .

“但他所犯的罪行尚未经过审判。”

[let] [juː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['dʒʊəri][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Let us select a jury from among us to assemble in a room of the City
让 我们 选择 一个 陪审团 从 之中 我们 到 集合 在 一个 房间 的 这 城市
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

让我们从我们当中选出一个陪审团，在市政厅的一个房间里集合。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sentəns] , [aɪ 'tiː][jæl; jəl][biː; bi]['eksɪkjʊːtɪd] ; [bʌt; bət][let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l]
Whatever the sentence , it shall be executed ; but let us have a legal
任何 这 句子 , 它 将 是 执行 ; 但 让 我们 有 一个 合法的
['sentəns] .
sentence .
句子 .

无论判决如何，都必须执行；但我们必须确保判决合法有效。

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['kjʊəriəs] [ðæt] [sʌt] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər]
" **Is it not curious that such language should be used on the eve of the massacre**
" 是 它 不是 好奇的 那 这样的 语言 应该 是 用过的 在 这 前夕 的 这 屠杀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
of the prisoners ,
的 这 囚犯 ,

“在屠杀囚犯的前夜使用这样的语言，难道不令人感到奇怪吗？”

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːrgənəɪzd] [aɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
by one of the men accused of having organized it , at the peril of his life
经过 一 的 这 男人 被告 的 拥有 组织 它 , 在 这 危险 的 他的 生活
?
?
?

被指控组织这次活动的其中一人，冒着生命危险做了这件事？

[ðɪs] [pledʒ] [ə'piːzd] [ðə; ði][mɑːb] .
This pledge appeased the mob .
这 保证 安抚 这 暴民 .

这一承诺安抚了暴民。

[boʊ'zɪr] [wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['dʒʊəri] .
Beausire was dragged before the improvised jury .
博西尔 曾是 拖拽 前 这 即兴发挥 陪审团 .

博西尔被拖到临时组成的陪审团面前。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kraɪm] [wʌz; wəz][æz; əz]['pæt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]
He tried to defend himself , but his second crime was as patent as the
他 尝试 到 保卫 他自己 , 但 他的 第二 犯罪 曾是 作为 专利 作为 这
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

他试图为自己辩解，但他的第二个罪行和第一个罪行一样显而易见；

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [aɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪvəɹ] .

only in the popular eye it was much graver .
仅有的 在 这 受欢迎的 眼睛 它 曾是 很多 刻刀 .

只是在大众眼中，情况要严重得多。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪˈz:rvɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu;; tə] [tʃɪr]
Was it not a dreadful crime and deserving of condign punishment to cheer

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]

the king who was put in prison as a
这 国王 WHO 曾是 放 在 监狱 作为 一个

为被投入监狱的国王欢呼，难道不是一种可怕的罪行，理应受到应有的惩罚吗？

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˈtreɪtəɹ] , [tu;; tə] [həˈrɑ:] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] ,
traitor , to hurrah for the Prussians who had captured a French town ,
叛徒 , 到 欢呼 为了 这 普鲁士人 WHO 有 捕获 一个 法语 镇 ,
叛徒，为攻占法国城镇的普鲁士人欢呼。

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪʃ] [deθ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [ɪn] [ˈæɡəni] [ɑ:n][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [peɪn] ?
and to wish death to the nation , in agony on a bed of pain ?
和 到 希望 死亡 到 这 国家 , 在 痛苦 在 一个 床 的 疼痛 ?

难道要躺在病床上痛苦地诅咒国家灭亡吗？

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒʊəri] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [dɪˈz:rvd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpenəlti] ,
So the jury decided not only that the culprit deserved the capital penalty ,
所以 这 陪审团 决定 不是 仅有的 那 这 罪魁祸首 应得的 这 首都 惩罚 ,

因此，陪审团不仅裁定罪犯应处以死刑，

[bʌt; bət] [ðæt] [tu;; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu;; tə] [dɪˈfaɪn] [baɪ]
but that to mark the shame which the law had sought to define by
但 那 到 标记 这 耻辱 哪个 这 法律 有 寻求 到 定义 经过
[ˈsʌbstɪtju:ʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪləti:n] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
substituting the guillotine for the gallows ,
替换 这 断头台 为了 这 绞刑架 ,

但这样做是为了彰显法律试图用断头台代替绞刑架所要定义的耻辱，

[ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfens] .
that he should be hanged , and on the spot where he committed the offense .
那 他 应该 是 绞刑 , 和 在 这 点 在哪里 他 坚定的 这 罪行 .

他应该被绞死，就在他犯罪的地方。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈhedzmən] [ʌv; əv][ˈpæɪɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəɹz][tu;; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] [ɑ:n]
Consequently the headsman of Paris had his orders to erect a gibbet on

[ðə; ði] [ˈpɪləəri] [stænd] .

the pillory stand .
这 示众台 站立 .

因此，巴黎的刽子手奉命在示众台上竖起绞刑架。

[ðə; ði] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nəɹ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp]
The view of this work and the certainty that the prisoner could not escape
这 看法 的 这 工作 和 这 肯定 那 这 囚犯 可以 不是 逃脱

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

这项工作的观点以及囚犯无法逃脱他们的确信，

[ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] .
pacified the multitude .
安抚 这 民众 .

安抚了众人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [ˈbizɪd] [wɪð; wɪθ] .
This was the matter which the Assembly was busied with .
这 曾是 这 事情 哪个 这 集会 曾是 忙碌 和 .

这就是议会当时正在处理的事情。

[aɪ ˈtiː] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [tendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] — [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [ˈterər]
It saw that everything tended to a massacre — a means of spreading terror
它 锯 那 一切 倾向于 到 一个 屠杀 — 一个 方法 的 传播 恐怖
[ænd; ənd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] .
and perpetuating the Commune .
和 延续 这 公社 .

它看到一切都趋向于屠杀——这是散播恐怖和延续公社的一种手段。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈvɒtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][hæd; həd][ˈæktɪd][tuː; tə] [ˈmerɪt] [ðə; ði]
The end was that they voted that the Commune had acted to merit the
这 结尾 曾是 那 他们 投票 那 这 公社 有 行动 到 优点 这
[ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
gratitude of the country ,
感激 的 这 国家 ,
最终，他们投票认定公社的行为值得国家的感激。

[ænd; ənd] [ˈrɒʊbzˈpjɛr] , [ˈæftər] [ˈpreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]
and Robespierre , after praising it , asserted that the House had lost the
和 罗伯斯庇尔 , 后 赞扬 它 , 断言 那 这 房子 有 丢失的 这
[ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
public confidence ,
民众 信心 ,

罗伯斯庇尔在赞扬了它之后，断言议会已经失去了公众的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈriːteɪk]
and that the only way for the people to save themselves was to retake
和 那 这 仅有的 方式 为了 这 人们 到 节省 他们自己 曾是 到 重拍
[ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
their powers .
他们的 权力 .

人们要想自救，唯一的办法就是夺回自己的权力。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [tʃek] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
So the masses were to be without check , but with a heart full of
所以 这 群众 是 到 是 没有 查看 , 但 和 一个 心 满的 的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

因此，民众将不受约束，但心中却充满复仇的怒火。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈbɜːgəst] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər]
and charged to continue the August massacre of those who had fought for
和 带电 到 继续 这 八月 屠杀 的 那些 WHO 有 战斗 为了
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] ,
the palace on the tenth ,
这 宫殿 在 这 第十 ,

并奉命继续对10日为保卫皇宫而战的人进行8月大屠杀，

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzənz] .
by following them into the prisons .
经过 下列的 他们 进入 这 监狱 .

通过跟踪他们进入监狱。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpres]
It was the first of September , and a storm seemed to oppress
它 曾是 这 第一的 的 九月 , 和 一个 风暴 似乎 到 压迫
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [səˈspendɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
everybody with its suspended lightning .
大家 和 它是 暂停 闪电 .

那天是九月初一，暴风雨的阴云笼罩着大地，闪电交加，仿佛压垮了所有人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[set] [əˈpɑːn] [ˈdaɪŋ] .
SET UPON DYING .
放 之上 垂死 .

一心求死。

[ðʌs] [stʊd] [ˈmætərz] ,
Thus stood matters ,
因此 站立 事情 ,

事情就是这样。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈɡɪlbɜːts] " [əˈfɪʃiətər] " — [ðə; ði][wɜːrd] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] [æz; əz][nɑːn] -
when Dr . Gilbert's " officiator " — the word servant was abolished as non -
什么时候 博士 . 吉尔伯特的 " 裁判 " — 这 单词 仆人 曾是 废除 作为 非 -
[rɪˈpʌblɪkən] — [əˈnʌnst] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
republican — announced at nine in the evening that his carriage was at the
共和党人 — 宣布 在 九 在 这 晚上 那 他的 运输 曾是 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

晚上九点，吉尔伯特博士的“官员”(仆人一词因不符合共和主义而被废除) 宣布他的马车已停在门口。

[hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈaʊtər] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
He donned his hat , buttoned up his outer coat , and was going out ,
他 穿戴 他的 帽子 , 纽扣 向上 他的 外 外套 , 和 曾是 去 出去 ,
[hæd] [hæt] [aʊtər] [koʊt] [wəz] [gəʊɪŋ] [aʊt]
他戴上帽子，扣好外套，准备出门。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]
when he saw the door - way blocked by a man in
什么时候 他 锯 这 门 - 方式 已屏蔽 经过 一个 男人 在

当他看到门口被一个男人挡住时.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] .
a cloak and a slouch hat .
一个 披风 和 一个 伧 帽子 .

一件斗篷和一顶软呢帽。

[ˈɡɪlbərt] [rɪˈkɔɪld] [ə; eɪ][step] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Gilbert recoiled a step , for all was hostile that came in the dark at such a
吉尔伯特 反冲 一个 步 , 为了 全部 曾是 敌对的 那 来了 在 这 黑暗的 在 这样的 一个
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

吉尔伯特后退了一步，因为在这样的黑暗时期，所有来袭的事物都带有敌意。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [ˈɡɪlbərt] , " [sed] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [vɔɪs] .
" **It is I , Gilbert ,** " **said a kindly voice .**
" 它 是 我 , 吉尔伯特 , " 说 一个 亲切地 嗓音 :
" "是我, 吉尔伯特," 一个和蔼的声音说道。
" [kæl'jɑ:stroʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **Cagliostro !** " **exclaimed the doctor .**
" 卡利奥斯特罗 ! " 惊呼 这 医生 :
" "卡利奥斯特罗! " 医生惊呼道。

" [ɡʊd] ; [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] [ə'ven] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈlʌndər] [ðæt] [neɪm] ,
" **Good ; there you are forgetting again that I am no longer under that name ,**
" 好的 ; 那里 你 是 遗忘 再次 那 我 是 不 更长 在下面 那 姓名 ,
" "很好; 你又忘了我不再用那个名字了。"
[bʌt; bət] [ber] [ðæt] [ʌv; əv] ['bærən] .
" **but bear that of Baron Zannone .**
" 但 熊 那 的 男爵 扎诺内 :
" 但要保留扎诺内男爵的头衔。

[æ; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈɡɪlbərt] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈni:ðər] [neɪm] [nɔ:r] [hɑ:rt] ,
" **At the same time , Gilbert , for you I am changed in neither name nor heart ,**
" 在 这 相同的时间 , 吉尔伯特 , 为了 你 我 是 已更改 在 两者都不 姓名 也不 心 ,
" 与此同时, 吉尔伯特, 为了你, 我的名誉和内心都未曾改变。
[ænd; ænd] [eɪ 'em] ['evər] [jʊr; jər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bə:'lʃɑ:məʊ] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **and am ever your Joseph Balsamo , I hope .** "
" 和 是 曾经 你的 约瑟夫 巴尔萨莫 , 我 希望 : "
" 我希望我永远是你们的约瑟夫·巴尔萨莫。

" [jes] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] . "
" **Yes ; and the proof is that I was going to find you .** "
" 是的 ; 和 这 证明 是 那 我 曾是 去 到 寻找 你 : "
" "是的; 而证据就是我本来就要找到你。"

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]
" **I suspected as much , and that is what has brought me ,** " **said the**
" 我 怀疑 作为 很多 , 和 那 是 什么 有 带来 我 , " 说 这
[mæ'dʒɪʃn] .
magician .
" 魔术师 :
" "我早就怀疑是这样, 而这正是把我带到这里的原因," 魔术师说道。

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [du:][nɑ:t] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **For you can imagine that in such times I do not go into the country ,**
" 为了 你 能 想象 那 在 这样的 时代 我 做 不是 去 进入 这 国家 ,
" "你们可以想象, 在这种时候我是不会进乡的。"
[æz; əz] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɪz] ['du:ɪŋ] . "
" **as Robespierre is doing .** "
" 作为 罗伯斯庇尔 是 正在做 : "
" 就像罗伯斯庇尔正在做的那样。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ju:; jʊ] [æ; ət] [hoʊm] ,
" **That is why I feared that I should not find you at home ,**
" 那 是 为什么 我 害怕 那 我 应该 不是 寻找 你 在 家 ,
" "所以我才担心你不在家。"

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" **and I am happy to meet you .**
" 和 我 是 快乐的 到 见面 你 :
" 很高兴见到你。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [aɪ][beg] . "

But come in , I beg . "

但 来 在 , 我 求 . "

“请进，我恳求你。”

" [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .

" Well , here I am . "

" 出色地 , 这里 我 是 . "

“嗯，我来了。”

[seɪ] [jʊr; jər] [wɪʃ] , " [sed] [kæl'jɑ:stroʊ] , ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði]['mæstər]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd] [ru:m] .

Say your wish , " said Cagliostro , following the master into the most retired room .

说 你的 希望 , " 说 卡利奥斯特罗 , 下列的 这 掌握 进入 这 最多 退休 房间 .

“说出你的愿望吧，”卡利奥斯特罗说着，跟着主人走进了最僻静的房间。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ? " [æskt] [ðə; ði][hoʊst] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][bəʊθ][wɜ:r; wər]

" Do you know what is going on ? " asked the host , as soon as both were

" 做 你 知道 什么 是 去 在 ? " 问 这 主持人 , 作为 很快 作为 两个都 是

['si:tɪd] .

seated .

坐着 .

“你知道发生了什么事吗？”两人刚坐下，主人就问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ; [fɔ:r; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['du:ɪŋ] , " [əb'zɜ:rvd]

" You mean what is going to happen ; for at present nothing is doing , " observed

" 你 意思是 什么 是 去 到 发生 ; 为了 在 展示 没有什么 是 正在做 , " 观察到

[ðə; ði] [ʌðər] .

the other .

这 其他 .

“你是说将会发生什么事；因为目前什么事都没有发生，”另一个人说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['bru:ɪŋ] , [eɪ] ? "

" No , you are right ; but something dreadful is brewing , eh ? "

" 不 , 你 是 正确的 ; 但 某物 可怕 是 酿造 , 嗯 ? "

“不，你说得对；但是，似乎有什么可怕的事情正在酝酿，对吧？”

" ['dredf(ə)l] , [ɪn] [su:θ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ni:dl] . "

" Dreadful , in sooth ; but such is sometimes needful . "

" 可怕 , 在 舒缓 ; 但 这样的 是 有时 需要 . "

“确实可怕；但有时这是必要的。”

" ['mæstər] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['ʌdər] , " [sed] ['gɪlbərt] , " [wen] [ju:; jʊ] [ʌtər] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [wɪð; wɪθ]

" Master , you make me shudder , " said Gilbert , " when you utter such sayings with

" 掌握 , 你 制作 我 不寒而栗 , " 说 吉尔伯特 , " 什么时候 你 说出 这样的 谚语 和

[jʊr; jər][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ku:lnəs] . "

your inexorable coolness . "

你的 无情的 凉爽 . "

“师傅，您这样冷酷无情地说出这些话，真让我不寒而栗，”吉尔伯特说道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .

" I can not help it . "

" 我 能 不是 帮助 它 . "

我没办法。

[aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [fert] .

I am but the echo of fate .

我 是 但 这 回声 的 命运 .

我不过是命运的回响。

" ['gɪlbərt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Gilbert hung his head . "

" 吉尔伯特 悬挂 他的 头 . "

吉尔伯特低下了头。

" [du:;][ju:; jʊ] [r'kɔ:l] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv]['mɑ:rkwi:s]
" **Do you recall what I told you when I warned you of the fate of Marquis Favras ?**
" 做 你 记起 什么 我 讲述 你 什么时候 我 警告 你 的 这 命运 的 侯爵
- ?
" **Favras ?**
- ?

“你还记得我警告过你法夫拉斯侯爵的命运时说过的话吗？”

" [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ['stɑ:rtɪd] ; [strɔ:ŋ] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [moʊst][men] ,
" **The physician started ; strong in facing most men ,**
" 这 医生 开始 ; 强的 在 面向 最多 男人 ,

医生开口道；面对大多数男人，他都表现得很坚强，

[hi:; hi] [felt] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktər] .
he felt weak as a child before this mysterious character .
他 毛毡 虚弱的 作为 一个 孩子 前 这 神秘 特点 .

面对这位神秘人物，他感觉自己像个弱者。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [r'ɪnɪgmə] , " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ]
" **I told you , I went on the enigma , that if the king**
" 我 讲述 你 , " 去 在 这 谜 , " 那 如果 这 国王

“我告诉过你，”谜语人继续说道，“如果国王

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ,
had a grain of common sense , which I hoped he had not ,
有 一个 粮食 的 常见的 感觉 , 哪个 我 希望 他 有 不是 ,

他还有一点点常识，而我原本希望他没有。

[hi:; hi] [wʊd] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][self] - [prezər'veɪ(ə)n] [tu:; tə] [fli:] . "
he would exercise the wish for self - preservation to flee ."
他 会 锻炼 这 希望 为了 自己 - 保存 到 逃跑 . "

他出于自保的本能而选择逃跑。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] . "
" **He did so .**"
" 他 做过 所以 . "

“他确实这么做了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ment] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Yes ; but I meant while it was in good time ; it was , you know ,**
" 是的 ; 但 我 意思是 尽管 它 曾是 在 好的 时间 ; 它 曾是 , 你 知道 ,

“是的；但我的意思是，趁着时机还合适；你知道，当时的情况是……”

[tu:] [leɪt] [wen] [hi:; hi] [went] .
too late when he went .
也 晚的 什么时候 他 去 .

他走的时候已经太晚了。

[aɪ] ['ædɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊblz]
I added , you may remember , that if he and the queen and the nobles
我 额外 , 你 可能 记住 , 那 如果 他 和 这 女王 和 这 贵族
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

你可能还记得，我还补充说，如果他、女王和贵族们留下来，

[aɪ] [wɒd] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . "
I would bring on the Revolution . "

我会带来在这革命 . "

我会发动革命。

" [juː; jɒ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ru:lz] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" You are right again , for the Revolution rules , " said Gilbert , with a sigh .

" 你是正确的再次 , 为了这革命规则 , " 说 吉尔伯特 , 和 一个 叹 .

“你说的又对了，革命才是王道，”吉尔伯特叹了口气说道。

" [nɑ:t] [kəmˈpliːtli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
" Not completely , but it is getting on .

" 不是 完全地 , 但 它 是 获得 在 .

“还没有完全实现，但正在接近目标。”

[duː][juː; jɒ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊd] [juː; jɒ][æən; ən] [ˈɪnstɾəmənt] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Do you further recall that I showed you an instrument invented by a friend of
做 你 更远 记起 那 我 显示 你 一个 乐器 发明 经过 一个 朋友 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

你是否还记得我曾向你展示过我一位朋友发明的一种乐器？

[ˈdɑːktər] [ˈɡɪlətɪn] ?
Doctor Guillotin ?
医生 断头台 ?

吉洛廷医生？

[wel] , [ðæt] [brɪˈhedɪŋ] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]
Well , that beheading machine , which I exhibited in a drinking - glass to the future
出色地 , 那 斩首 机器 , 哪个 我 展出 在 一个 喝 - 玻璃 到 这 未来
[kwiːn] [æt; ət] - [ˈmænər] ,
queen at Taverney Manor ,
女王 在 - 庄园 ,

嗯，就是那台斩首机，我把它放在一个玻璃杯里，在塔弗尼庄园向未来的女王展示过。

[juː; jɒ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
you will remember ,
你 将要 记住 ,

你会记住的，

[ðʊʊ] [juː; jɒ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [jet]
though you were but a boy at the time — no higher than that — yet
尽管 你 是 但 一个 男生 在 这 时间 — 不 更高 比 那 — 然而
[ɔ:lˈredi] [ˈkɔrtɪŋ] [niˈkəjl] — [ðə; ði] [seɪm] [niˈkəjl] [huːz] [ˈhʌzbənd] ,
already courting Nicole — the same Nicole whose husband ,
已经 求爱 妮可 — 这 相同的 妮可 谁 丈夫 ,

虽然你当时只是个男孩——仅此而已——却已经开始追求妮可——就是那个丈夫的妮可，

[boʊˈzɪr] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈspiːkɪŋ] — [nɑ:t] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Beausire , by the way , is being hung at the present speaking — not before he
博西尔 , 经过 这 方式 , 是 存在 悬挂 在 这 展示 请讲 — 不是 前 他
[dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] !
deserved it !
应得的 它 !

顺便说一句，博西尔现在正在被绞死——这是他罪有应得！

[wel] , [ðæt] [məˈʃiːn] [ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] . "
Well , that machine is hard at work . "
出色地 , 那 机器 是 难的 在 工作 . "

“嗯，那台机器正在努力工作呢。”

" [tu:] ['sləʊli] , [sɪns] [swɔ:dz][ænd; ənd][paɪks][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [səplə'mentɪŋ] [ɪts][bleɪd] , " [sed]
" Too slowly , since swords and pikes have to be supplementing its blade , " said
" 也 缓慢地 , 自从 剑 和 长矛 有 到 是 补充 它是 刀刃 , " 说
['gɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

“太慢了，因为刀剑和长矛必须用来辅助它的刀刃，”吉尔伯特说。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed][kæl'jɑ:stroʊ] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst][grænt][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][blɑ:k] -
" Listen , " said Cagliostro ; " you must grant that we have a most block -
" 听 , " 说 卡利奥斯特罗 ; " 你 必须 授予 那 我们 有 一个 最多 堵塞 -
['hedɪd][kru:] [tu:; tə][di:l][wɪð; wɪθ] .
headed crew to deal with .
标题 全体人员 到 交易 和 .

“听着，”卡利奥斯特罗说，“你必须承认，我们面对的是一群极其愚蠢的船员。”

[wi:; wi][geɪv][ðə; ði][ə'ristəkræt] , [ðə; ði][kɔ:rt] ,
We gave the aristocrats , the court ,
我们 给予 这 贵族 , 这 法庭 ,

我们给了贵族，给了宫廷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnəks][ɔ:l]['sɔ:ts][ʌv; əv]['wɔ:nɪŋz][wɪ'dəʊt][ðer; ðər]['prəfɪtɪŋ][ɔ:r]['bi:ɪŋ][əd'vaɪzɪd][baɪ]
and the monarchs all sorts of warnings without their profiting or being advised by
和 这 君主 全部 排序 的 警告 没有 他们的 获利 或者 存在 建议 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

君主们收到了各种各样的警告，但他们既没有从中获利，也没有采纳这些警告的建议。

[wi:; wi][tʊk][ðə; ði][bæst'i:l] , [ðer; ðər]['pɜ:sənz][frʌm; frəm][vɛə'sai] , [ðer; ðər]['pæləs][ɪn]['pærɪs] ;
We took the Bastile , their persons from Versailles , their palace in Paris ;
我们 采取 这 巴士底狱 , 他们的 人 从 凡尔赛 , 他们的 宫殿 在 巴黎 ;

我们攻占了巴士底狱，从凡尔赛宫夺取了他们的人身，从巴黎的宫殿夺取了他们的财产；

[wi:; wi][ʃʌt][ʌp][ðer; ðər][kɪŋ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ristəkræt][ɪn][ðə; ði]['ʌðər]['prɪzənz] ;
we shut up their king in the temple , and the aristocrats in the other prisons ;
我们 关闭 向上 他们的 国王 在 这 寺庙 , 和 这 贵族 在 这 其他 监狱 ;

我们把他们的国王关在圣殿里，把贵族们关在其他监狱里；

[ænd; ənd][ɔ:l][sə:vz][fɔ:r; fər][noʊ][end] .
and all serves for no end .
和 全部 服务 为了 不 结尾 .

这一切都毫无意义。

[ðə; ði][kɪŋ] , ['ʌndər][lɑ:k][ænd; ənd][boʊlt] , [ri'dʒɔɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['prʌʃən]['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][taʊnz] ,
The king , under lock and bolt , rejoices at the Prussians taking his towns ,
这 国王 , 在下面 锁 和 螺栓 , 欢欣鼓舞 在 这 普鲁士人 采取 他的 城镇 ,

国王被囚禁起来，却对普鲁士人占领他的城镇感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ds][ɪn][ðə; ði]['æbi][tɪr][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
and the lords in the abbey cheer the Germans .
和 这 领主们 在 这 修道院 欢呼 这 德国人 .

修道院里的贵族们为德国人欢呼。

[ðeɪ][dɪŋk][waɪn]['ʌndər][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][pɔr]['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t][get]['hoʊlsəm]['wɔ:tər]
They drink wine under the noses of poor people who can not get wholesome water
他们 喝 葡萄酒 在下面 这 鼻子 的 贫穷的 人们 WHO 能 不是 得到 健康 水
,
.
,

他们当着连干净水都喝不到的穷人的面喝酒，

[ænd; ənd] [i:t] [ˈtrʌfl] [paɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈbegərz] [huː] [kæn; kən][nɑ:t][get] [bred] .
and eat truffle pies before beggars who can not get bread .

和 吃 松露 馅饼 前 乞丐 WHO 能 不是 得到 面包 .

在乞丐们得不到面包的时候，先吃松露馅饼。

[ɑ:n] [kɪŋ] [ˈvɪlhəlm,ˈwɪl-][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈbiːɪŋ] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [ˈlɒŋwi] [ˈɪntuː] [frentʃ]
On King Wilhelm of Prussia being notified that if he passes Longwy into French
在 国王 威廉 的 普鲁士 存在 已通知 那 如果 他 通过 朗威 进入 法语
[ˈterətɔːrɪ] ,
territory ,
领土 ,

普鲁士国王威廉二世被告知，如果他将隆维河渡过进入法国领土，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] , [hiː; hi][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] : - [haʊˈevər]
as it will be the warrant for the king's death , he replies : ' However
作为 它 将要 是 这 保证 为了 这 国王的 死亡 , 他 回复 : - 然而
[ɪmˈbɪtər] [meɪ]
imbittered may
苦涩的 可能

他回答说，因为这将成为处死国王的通牒：“无论多么痛苦……”

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [aʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] [mʌst; məst][nɑ:t] [ˈretrəgreɪd] .
be the fate of the royal family , our armies must not retrograde .
是 这 命运 的 这 皇家 家庭 , 我们的 军队 必须 不是 逆行 .

如果这是皇室的命运，我们的军队绝不能倒退。

[aɪ][hoʊp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
I hope with all my heart to arrive in time to save the King of France ,
我 希望 和 全部 我的 心 到 到达 在 时间 到 节省 这 国王 的 法国 ,
[ˈɪərəp] ,
我衷心希望能够及时赶到，拯救法国国王。

[bʌt; bət][maɪ][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˈjʊrəp] . -
but my duty before all is to save Europe . '
但 我的 责任 前 全部 是 到 节省 欧洲 . -

但我首要的职责是拯救欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmaːtʃɪz] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈvedʌn] .
And he marches forward to Verdun .
和 他 游行 向前 到 凡尔登 .

他向凡尔登进军。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [taɪm] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] . "
It is fairly time to end this nonsense . "
它 是 相当 时间 到 结尾 这 废话 . "

是时候结束这种荒谬的行为了。

" [end][wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [kraɪd] [ˈɡɪlbərt] .
" End with whom ? " cried Gilbert .
" 结尾 和 谁 ? " 哭 吉尔伯特 .

“以谁结束？”吉尔伯特喊道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfɑːləʊɪŋ] . "
" With the king , the queen , and their following . "
" 和 这 国王 , 这 女王 , 和 他们的 下列的 . "

“与国王、王后及其随从一起。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈmɜːrdər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] ? "

" Would you murder a king and a queen ? "

" 会 你 谋杀 一个 国王 和 一个 女王 ? "

你会谋杀国王和王后吗？

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [ˈblʌndər] .

" Oh , no ; that would be a bad blunder .

" 哦 , 不 ; 那 会 是 一个 坏的 错误 .

“哦，不；那将是一个严重的错误。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [traɪd] , [kənˈdemd] , [ænd; ənd] [ˈeksɪkjuːtɪd] ,

They must be publicly tried , condemned , and executed ,

他们 必须 是 公开 尝试 , 谴责 , 和 执行 ,

他们必须受到公开审判、定罪和处决。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

as we have the example set by the execution of Charles I .

作为 我们 有 这 例子 放 经过 这 执行 的 查尔斯 我 .

就像查理一世被处决的例子一样。

[bʌt; bət] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ˈdɑːktər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But , one way or another , doctor , we must get rid of them , and the

但 , 一 方式 或者 其他 , 医生 , 我们 必须 得到 摆脱 的 他们 , 和 这

[ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] . "

sooner the better . "

很快 这 更好的 . "

但是，医生，不管怎样，我们必须除掉它们，而且越快越好。

" [huː] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] ? " [prəuˈtestɪd] [ˈɡɪlbərt] .

" Who has decided this ? " protested Gilbert .

" WHO 有 决定 这 ? " 抗议 吉尔伯特 .

“是谁决定的？”吉尔伯特抗议道。

" [let] [em ˈiː] [hɪr] .

" Let me hear .

" 让 我 听到 .

让我听听。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv]

Is it the intelligence , the honor , and the conscience of the people of

是 它 这 智力 , 这 荣誉 , 和 这 良心 的 这 人们 的

[huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ?

whom you speak ?

谁 你 说话 ?

你指的是那些人民的智慧、荣誉和良知吗？

[wen] [ˈdʒiːniəs] , [ˈlɒrəlti] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈmɪrəˌboʊ] , [læfiˈet] ,

When genius , loyalty , and justice were represented by Mirabeau , Lafayette ,

什么时候 天才 , 忠诚 , 和 正义 是 代表 经过 米拉波 , 拉斐特 ,

[ænd; ənd] [vɜːˈɡniːoʊ] ,

and Vergniaud ,

和 韦尔尼奥 ,

当米拉波、拉法耶特和韦尔尼奥分别代表天才、忠诚和正义时，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] - [ˈluːɪs] [mʌst; məst] [daɪ] ,

if you had said ' Louis must die ,

如果 你 有 说 - 路易斯 必须 死 ,

如果你说过“路易必须死”，

- [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiɪl] [hæv; həv] [ˈʃʌdəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] .

' in the name of those three I should still have shuddered , but I should doubt .

- 在 这 姓名 的 那些 三 我 应该 仍然 有 颤抖 , 但 我 应该 怀疑 .

以那三个人的名义，我本该感到不寒而栗，但我却心存疑虑。

[ɪn] [hu:z] [neɪm] [du:] [ju:; jʊ] [prəˈnaʊns] [naʊ] ?
In whose name do you pronounce now ?
在 谁 姓名 做 你 发音 现在 ?

你现在以谁的名义宣读？

[hɪst] [ˈæktər] , [ˈpɔ:tri] [ˈeditəz] , [hɑ:t] - [ˈhedz] [laɪk] [məˈrɑ:t] ,
Hissed actors , paltry editors , hot - heads like Marat ,
嘶嘶作响 演员 , 微不足道 编辑 , 热的 - 头部 喜欢 马拉特 ,

嘘声四起的演员，微不足道的编辑，像马拉一样的暴脾气，

[hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [bled] [tu:; tə] [ku:l] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈri:k] [ˈfɔ:r; fər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
who have to be bled to cool them when they shriek for thousands
WHO 有 到 是 出血 到 凉爽的 他们 什么时候 他们 尖叫 为了 数千

[ʌv; əv] [ˈhedz] .
of heads .
的 头部 .

当它们嘶吼着要砍下成千上万颗头颅时，必须放血才能让它们冷静下来。

[li:v] [ðɪ:z] [ˈfeɪljɜ:z] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwʌndəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kæən; kən] [ʌnˈdu:] [ɪn] [ə; eɪ]
Leave these failures who think they are wonders because they can undo in a
离开 这些 失败 WHO 思考 他们 是 奇迹 因为 他们 能 撤销 在 一个

[stroʊk] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ˈjɪrz] ,
stroke the work which it has taken nature a few score years ,
中风 这 工作 哪个 它 有 已采取 自然 一个 很少 分数 年 ,

别理会这些自以为是、妄图一举摧毁大自然历经数十年才完成的杰作的失败者。

[ˈfɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈvɪlənz] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wɪð; wɪθ]
for they are villains , master , and you ought not to associate with
为了 他们 是 反派 , 掌握 , 和 你 应该 不是 到 联系 和

[sʌtʃ] [bəˈlesks] [ʌv; əv] [men] . "
such burlesques of men ."
这样的 滑稽剧 的 男人 . "

因为他们都是恶棍，主人，您不应该与这种滑稽可笑的人为伍。

" [maɪ] [dɪr] [ˈɡɪlbərt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈɡen] , " [sed] [ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈmu:vər] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
" My dear Gilbert , you are mistaken again , " said the prime mover ; " they are not
" 我的 亲爱的 吉尔伯特 , 你 是 错误 再次 , " 说 这 主要的 搬家公司 ; " 他们 是 不是
[ˈvɪlənz] ;
villains ;
反派 ;

“我亲爱的吉尔伯特，你又错了，”原动力说道；“他们不是恶棍；

[ju:; jʊ] [ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] .
you misuse the word .
你 滥用 这 单词 .

你误用了这个词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈɪnstɹəmənts] . "
They are mere instruments ."
他们 是 仅仅 仪器 . "

它们只不过是工具而已。

" [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] . "
" Of destruction ."
" 的 破坏 . "

“毁灭性的。”

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [æən; ən] [aɪˈdi:ə] .
" Ay ; but for the benefit of an idea .
" 哎 ; 但 为了 这 益处 的 一个 主意 .

“是的；但是为了一个想法的益处。”

[ðə; ði] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ˈɡɪlbərt] ; [ˈlɪbərti] ,
The enfranchisement of the people , Gilbert ; liberty ,
这 选举权 的 这 人们 , 吉尔伯特 ; 自由 ,
吉尔伯特, 人民的选举权; 自由,

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] — [nɑ:t] [ˈmɪrli] [frent] — [ɡɑ:d][fərˈbɪd][em ˈi:] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈselfɪ] [æn; ən][aɪˈdi:ə] !
the Republic — not merely French — God forbid me having so selfish an idea !
这 共和国 — 不是 仅仅 法语 — 上帝 禁止 我 拥有 所以 自私 一个 主意 !
共和国——不仅仅是法国——天哪, 我怎么会有如此自私的想法!

[bʌt; bət][ju:nɪvɜ:rs(ə)] , [ðə; ði][fedəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rlɪd] .
but universal , the federation of the free world .
但 普遍的 , 这 联邦 的 这 自由的 世界 .
但它是普遍的, 是自由世界的联邦。

[noʊ] , [ðɪ:z]
No , these
不 , 这些
不, 这些

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 157]
[页 -]

[men][hæv; həv][nɑ:t][ˈdʒi:niəs] , [ɔ:r] [ˈɑ:nər] , [ɔ:r] [ˈkɑ:nʃəns] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] , [mɔ:r]
men have not genius , or honor , or conscience , but something stronger , more
男人 有 不是 天才 , 或者 荣誉 , 或者 良心 , 但 某物 更强 , 更多的
[ɪnˈeksərəb(ə)] , [les] [rɪˈzɪstəbl] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnstɪŋkt] . "
inexorable , less resistible — they have instinct . "
无情的 , 较少的 可抵抗的 — 他们 有 本能 . "
男人没有天才, 没有荣誉, 也没有良知, 但他们拥有更强大、更无情、更难以抗拒的东西——那就是本能。

" [laɪk] [əˈtɪləz] . "
" Like Attila's . "
" 喜欢 阿提拉的 . "

“就像阿提拉的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][aɪ ˈti:] .
" You have hit it .
" 你 有 打 它 .

你击中了。

[ʌv; əv] [ˈætɪlə] , [hu:] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,
Of Attila , who called himself the Scourge of God ,
的 阿提拉 , WHO 称为 他自己 这 祸害 的 上帝 ,
阿提拉自称“上帝的鞭笞者”,

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:ˈrɪbærɪk] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ˈrθ] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ˈroʊmən] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
and came with the barbaric blood of the north to redeem Roman civilization ,
和 来了 和 这 野蛮 血 的 这 北 到 赎回 罗马 文明 ,
[kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:stɪŋ] ,
corrupted by the feasting ,
腐败的 经过 这 盛宴 ,
他们带着北方野蛮人的血脉而来, 是为了拯救被宴乐腐蚀的罗马文明。

[dɪˈbɔ:tʃt] [ˈempərəz] . "
debauched emperors . "
放荡不羁 皇帝们 . "

放荡不羁的皇帝们。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [bri:f] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒenərəlaɪzɪŋ] , [ˈwɪðər] [wɪl] [tend] [ə; eɪ]
" **But** , **in brief** , **to** **sum up instead of generalizing** , **whither will tend a**
" 但 , 在 简短的 , 到 和 向上 反而 的 概括 , 往哪里去 将要 趋向 一个
[ˈmæsəkər] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
massacre ? " **asked Gilbert** .
屠杀 ? " 问 吉尔伯特 :

“但是，简而言之，总结一下而不是泛泛而谈，哪一方会走向屠杀？”吉尔伯特问道。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪʃu:] .
" **To a plain issue** .
" 到 一个 清楚的 问题 :

归根结底，这是一个简单的问题。

[wɪz; wi] [wɪl] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv]
We will compromise the Assembly and Commune and the people of
我们 将要 妥协 这 集会 和 公社 和 这 人们 的
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 :

我们将损害巴黎议会、巴黎公社和巴黎人民的利益。

[wɪz; wi] [mʌst; məst] [soʊk] [ˈpæris] [ɪn] [bʌd] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈpæris] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv]
We must soak Paris in blood ; for you understand that Paris is the brain of
我们 必须 浸泡 巴黎 在 血 ; 为了 你 理解 那 巴黎 是 这 脑 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我们必须让巴黎血流成河；因为你们明白，巴黎是法国的大脑。

[ɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [soʊ] [ðæt] [ˈpæris] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]
or of Europe , so that Paris , feeling that there is no forgiveness possible for
或者 的 欧洲 , 所以 那 巴黎 , 感觉 那 那里 是 不 饶恕 可能的 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

或者欧洲，以至于巴黎觉得她不可能被原谅，

[wɪl] [raɪz] [laɪk] [wʌn] [mæn] , [ɜ:rdʒ] [fræns] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɜ:rl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɔ:f] [ðə; ði]
will rise like one man , urge France before her , and hurl the enemy off the
将要 上升 喜欢 一 男人 , 敦促 法国 前 她 , 和 投 这 敌人 离开 这
[ˈseɪkrɪd] [soɪl] . "
sacred soil . "
神圣 土壤 :

他将像一个男人一样奋起，带领法国走向胜利，并将敌人驱逐出这片神圣的土地。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ; [wʌt] [ɑ:dz] [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
" **But you are not a Frenchman ; what odds is it to you ?** " **asked Gilbert** .
" 但 你 是 不是 一个 法国人 ; 什么 赔率 是 它 到 你 ? " 问 吉尔伯特 :

“但你又不是法国人，这对你来说有什么关系呢？”吉尔伯特问道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
" **You were not an American** ,
" 你 是 不是 一个 美国人 ,

你不是美国人，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɡlæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [pɔ:l] [dʒəʊnz] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈmerɪkə]
but you were glad to have the rebel Paul Jones take you to America
但 你 是 高兴的 到 有 这 反叛 保罗 琼斯 拿 你 到 美国
[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjoʊk] .
and aid the rebels to free the Colonies from the British yoke .
和 援助 这 叛军 到 自由的 这 殖民地 从 这 英国 轭 :

但你很高兴有叛军保罗·琼斯带你去美国，并帮助叛军将殖民地从英国的枷锁中解放出来。

[həʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['met(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] : - [du:]
How can a man of superior mettle and intelligence say to another : ' Do
如何 能 一个 男人 的 优越的 气概 和 智力 说 到 其他 : - 做
[nɑ:t] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
not meddle with us ,
不是 插手 和 我们 ;
一个拥有超凡勇气和智慧的人，怎能对另一个人说：“不要干涉我们，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [frentʃ] ? -
for you are not French ? '
为了 你 是 不是 法语 ? -
因为你不是法国人？

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Are not the affairs of France those of the world ?
是 不是 这 事务 的 法国 那些 的 这 世界 ?
法国的事务难道不是世界事务吗？

[ɪz] [fræns] ['wɜ:rkɪŋ] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [nəʊ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
Is France working solely for herself now , think you ?
是 法国 在职的 仅 为了 她自己 现在 , 思考 你 ?
你觉得法国现在是不是完全为自己而战了？

[hɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˈɡɪlbərt] ;
Hark you , Gilbert ;
听着 你 , 吉尔伯特 ;
听着，吉尔伯特；

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'beɪtɪd] [ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][fa:r] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] — [ðə; ði]
I have debated all these points with a mind far stronger than yours — the
我 有 辩论 全部 这些 积分 和 一个 头脑 远的 更强 比 你的 — 这
[mæn][ɔ:r][ˈdev(ə)] [neɪmd] - ;
man or devil named Althotas ;
男人 或者 魔鬼 命名 - ;
我已经和比你头脑强大得多的人——名叫阿尔托塔斯的人或魔鬼——讨论过所有这些问题；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and one day he made a calculation of the quantity of blood which must
和 一 天 他 制成 一个 计算 的 这 数量 的 血 哪个 必须
[bi:; bi] [fed] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fri:] [wɜ:rld] .
be shed before the sun rises on the free world .
是 棚 前 这 太阳 上升 在 这 自由的 世界 .
有一天，他计算了在自由世界的太阳升起之前必须流多少血。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ʃeɪk] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .
His reasonings did not shake my conviction .
他的 理由 做过 不是 摇 我的 定罪 .
他的理由并没有动摇我的信念。

[aɪ] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] , [aɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪ][jæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] ,
I marched on , I march on , and on I shall march ,
我 行军 在 , 我 行进 在 , 和 在 我 将 行进 ,
我已前进，我已前进，我将继续前进。

[əʊvə'tə:nɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stændz][ɪn][maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,
overturning all that stands in my path , and saying to myself , in a calm voice ,
推翻 全部 那 站立 在 我的 小路 , 和 说 到 我 , 在 一个 冷静的 嗓音 ,
推倒所有阻挡我前进的障碍，然后平静地对自己说：

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ri:n] [lʊk] : [wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)] ,
as I look around with a serene look : Woe to the obstacle ,
作为 我 看 大约 和 一个 安详 看 : 悲哀 到 这 障碍 ,
我环顾四周，神情平静：障碍算什么！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！
for this is the future which is coming ！
为了 这 是 这 未来 哪个 是 未来 ！

因为这就是即将到来的未来！

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][æsk] ？
Now you have the pardon of some one to ask ？
现在 你 有 这 赦免 的 一些 一 到 问 ？
现在你终于得到别人的允许可以请求了？

[aɪ]
I
我

我

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[grænt][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .
grant it beforehand .
授予 它 预先 .

事先批准。

[tel] [emˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] ？ "
Tell me the name of the man or the woman ？ "
告诉 我 这 姓名 的 这 男人 或者 这 女士 ？ "

告诉我这名男子或女子的名字？

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] , [ˈmæstər] , [kæn; kən] [əˈlaʊ] [tuː; tə][daɪ]
" I wish to save a woman whom neither of us , master , can allow to die
" 我 希望 到 节省 一个 女士 谁 两者都不 的 我们 , 掌握 , 能 允许 到 死
.
" :
" .

“我想救一个女人，主人，我们俩都不能让她死。”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] ？ "
" The Countess of Charny ？ "
" 这 伯爵夫人 的 查尼 ？ "

“查尼伯爵夫人？ ”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [siːˈbæstjən] [ˈɡɪlbərt] . "
" The mother of Sebastian Gilbert . "
" 这 母亲 的 塞巴斯蒂安 吉尔伯特 . "

“塞巴斯蒂安·吉尔伯特的母亲。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][daːŋˈtɔːŋ;] [huː] , [æz; əz] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɪzn]
" You know that it is Danton who , as Minister of Justice , has the prison
" 你 知道 那 它 是 丹东 WHO , 作为 部长 的 正义 , 有 这 监狱
[kiːz] . "
keys . "
" 钥匙 . "

“你知道，作为司法部长，丹东掌握着监狱的钥匙。”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsou] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəbəlz][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][daːŋˈtɔːŋ;] ,
" Yes ; but I also know that the chief of the Invisibles can say to Danton ,
" 是的 ; 但 我 还 知道 那 这 首席 的 这 隐形人 能 说 到 丹东 ,
“是的；但我同时也知道，无形者的首领可以对丹东说，

- ['oʊpən][ɔːr] [ʌt] [ðæt] [dɔːr] . -
" **Open or shut that door .** "
" 打开 或者 关闭 那 门 . -

“打开或关上那扇门。”

" [kæl'ɹɑːstroʊ][rouz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
" **Cagliostro rose , and going over to a writing - desk ,**
" 卡利奥斯特罗 玫瑰 , 和 去 超过 到 一个 写作 - 桌子 ,
卡利奥斯特罗站起身，走到书桌旁，

[roʊt] [ə; eɪ][ˌkæbəˈlɪstɪk] [saɪn][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
wrote a cabalistic sign on a small square of paper .
写道 一个 神秘主义 符号 在 一个 小的 正方形 的 纸 .

在一张小纸片上写下了一个神秘符号。

[ˈprezəntɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] , [hiː; hi] [sed] :
Presenting this to Gilbert , he said :
呈现 这 到 吉尔伯特 , 他 说 :

他把这个交给吉尔伯特时说：

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][daːŋˈtɔːŋ;] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [laɪk] .
" **Go and find Danton , and ask him anything you like .**
" 去 和 寻找 丹东 , 和 问 他 任何事物 你 喜欢 .

“去找丹东，问他任何你想问的问题。”

" [ˈɡɪlbərt] [rouz] .
" **Gilbert rose .**
" 吉尔伯特 玫瑰 .

吉尔伯特起身。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [tɜːrn] [kʌmz] ? "
" **What are you going to do when the king's turn comes ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 什么时候 这 国王的 转动 来 ? "

“当国王驾崩时，你打算怎么办？ ”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈven](ə)n] ,
" **I intend to be elected to the convention ,**
" 我 打算 到 是 当选 到 这 习俗 ,

“我打算竞选代表大会的席位。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [ˈpʌvər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [deθ] . "
so as to vote with all my power against his death . "
所以 作为 到 投票 和 全部 我的 力量 反对 他的 死亡 . "

所以我要用我全部的权力投票反对处死他。

" [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈliːdər] .
" **Be it so ; I can understand that , " said the leader .**
" 是 它 所以 ; 我 能 理解 那 , " 说 这 领导者 .

“那就这样吧，我能理解。”领导人说道。

" [ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] [dɪkˈteɪts] , [bʌt; bət] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][wʌn] [θɪŋ] . "
" **Act as your conscience dictates , but promise me one thing .** "
" 行为 作为 你的 良心 规定 , 但 承诺 我 一 事物 . "

“遵从你的良心行事，但请答应我一件事。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔːmɪst] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" There was a time when you would have promised without a condition ,
 " 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 会 有 承诺 没有 一个 状况 ,
 ['ɡɪlbərt] . "
Gilbert . "
 吉尔伯特 . "

“吉尔伯特，你曾经无条件地答应过任何人。”

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][kʊd; kəd] [hiːl] [ɪt'self] [baɪ]
" At that time you would not have told me that a nation could heal itself by
" 在 那 时间 你 会 不是 有 讲述 我 那 一个 国家 可以 愈合 本身 经过
['məːdəɪŋ] ,
murdering ,
谋杀 ,

“当时你肯定不会告诉我，一个国家可以通过杀戮来治愈自己。”

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [geɪn] [baɪ] [ˈmæsəkər] . "

or a people gain by massacre . "

或者 一个 人们 获得 经过 屠杀 . "

或者说，某个民族通过屠杀而获利。

" [hæv; həv][aɪ 'ti:] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] .
 " Have it your own way .
 " 有 它 你的 自己的 方式 .

“按你自己的方式来。”

[ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [fæl; fəl][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
Only **promise** **me** **that** , **when** **the** **king** **shall** **be** **executed** ,
 仅有的 承诺 我 那 , 什么时候 这 国王 将 是 执行 ,
 你只要答应我, 当国王被处决时,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [aɪ] [ɡɪv] [jʊː; jʊ] . "

you will follow the advice I give you . "

你 将要 跟随 这 建议 我 给 你 . "

你会听从我的建议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第10/14页

" [eni] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
" Any advice from the master will be precious , " he said , holding out his hand

."
."
."

“师父的任何指点都将弥足珍贵，”他一边说着，一边伸出手。

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːləʊd] ? " [pə'sistɪd] [kæl'jɑːstroʊ] .

" And will be followed ? " persisted Cagliostro .
" 和 将要 是 随后 ? " 持续 卡利奥斯特罗 .

“还会有人效仿吗？”卡利奥斯特罗追问道。

" [aɪ] [swer] , [ɪf] [nɑːt] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːnfəns] .

" I swear , if not hurtful to my conscience .
" 我 发誓 , 如果 不是 伤人的 到 我的 良心 .

“我发誓，如果不是良心受到伤害的话。”

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 159]

" [页 -]

[第159页]

" [ˈɡɪlbərt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'dʒʌst] .

" Gilbert , you are unjust .
" 吉尔伯特 , 你 是 不公正 .

吉尔伯特，你太不公平了。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [mʌt] ; [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " I have offered you much ; have I ever required ought of you ? " I have offered you much ; have I ever required ought of you ? "

我 有 提供 你 很多 ; 有 我 曾经 必需的 零 的 你 ? " I have offered you much ; have I ever required ought of you ? "

我给予了你很多，我是否曾要求过你什么？

" [noʊ] , ['mæstər] , " [wʌz; wəz] [ˈɡɪlbɜːts] [rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [fɜːrðər'mɔːr] ,

" No , master , " was Gilbert's reply ; " and now , furthermore ,
" 不 , 掌握 , " 曾是 吉尔伯特的 回复 ; " 和 现在 , 此外 ,

“不，主人，”吉尔伯特回答说；“而且现在，此外，

[juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [laɪf] ['dɪrə] [ðæn; ðən] [maɪn] [oʊn] . " you give me a life dearer than mine own . " you give me a life dearer than mine own . "

你 给 我 一个 生活 更贵 比 矿 自己的 . " you give me a life dearer than mine own . "

你给了我比我自己的生命更珍贵的生命。

" [ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [revə'lʊʃənɪst] , " [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [fræns] ,

" Go , " said the arch - revolutionist , " and may the genius of France ,
" 去 , " 说 这 拱 - 革命家 , " 和 可能 这 天才 的 法国 ,

“去吧，”这位革命领袖说道，“愿法国的天才……”

[wʌn] [ʌv; əv] [huːz] ['nəʊblɪst] [sʌnz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['evər] [ɡaɪd] [juː; jʊ] . one of whose noblest sons you are , ever guide you .

一 的 谁 最高贵 儿子们 你 是 , 曾经 指导 你 . one of whose noblest sons you are , ever guide you .

你是祂最杰出的儿子之一，愿祂永远指引你。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [stiɪ]
" **The count went out , and Gilbert followed him , stepping into the carriage still**
" 这 数数 去 出去 , 和 吉尔伯特 随后 他 , 步进 进入 这 运输 仍然
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

伯爵出去了, 吉尔伯特跟在他身后, 上了等候在那里的马车。

[tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
to be driven to the Minister of Justice .
到 是 驱动 到 这 部长 的 正义 .

将被送往司法部长处。

[da:ŋˈtɔ:ŋ;] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] : [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
Danton was waiting for one of two things : if he turned to the
丹东 曾是 等待 为了 一 的 二 事物 : 如果 他 转向 到 这
[ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] ,
Commune ,
公社 ,

丹东在等待两种情况之一: 如果他转向公社,

[hi:; hi][ænd; ənd][məˈrɑ:t][ænd; ənd] [ˈroʊbzˈpjɛr] [wʊd] [ru:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ni:ðər] [ʌv; əv]
he and Marat and Robespierre would rule , and he wanted neither of
他 和 马拉特 和 罗伯斯庇尔 会 规则 , 和 他 通缉 两者都不 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他和马拉、罗伯斯庇尔将统治世界, 但他一个也不想要。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [əˈsembli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ru:l]
Unfortunately , the Assembly would not have him , and its support to rule
很遗憾 , 这 集会 会 不是 有 他 , 和 它是 支持 到 规则
[əˈloʊŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:ˈltɜ:rnətɪv] .
alone was the other alternative .
独自的 曾是 这 其他 选择 .

不幸的是, 议会不接受他, 支持他单独执政是另一种选择。

[wen] ['ɡɪlbərt] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When Gilbert came , he had been wrestling with his wife ,
什么时候 吉尔伯特 来了 , 他 有 到过 摔角 和 他的 妻子 ,

吉尔伯特来的时候, 正在和妻子摔跤。

[hu:] [gest] [ðæt][ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] .
who guessed that the massacre was determined upon .
WHO 猜对了 那 这 屠杀 曾是 决定 之上 .

谁猜到这场屠杀是预谋好的。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] ['ræðər]
He had told her that she talked like a woman in asking him to die rather
他 有 讲述 她 那 她 谈话 喜欢 一个 女士 在 问 他 到 死 相当
[ðæn; ðən][let][ðə; ði] [red] [taɪd] [fləʊ] [ɑ:n] .
than let the red tide flow on .
比 让 这 红色的 潮 流动 在 .

他曾告诉她, 她像个女人一样求他去死, 也不愿让赤潮继续蔓延。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sʌnz] [wɪl] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
" **You say that you will die of the stain , and that my sons will blush for me**
" 你 说 那 你 将要 死 的 这 弄脏 , 和 那 我的 儿子们 将要 脸红 为了 我
.
:
.

“你说你会因这污点而死, 我的儿子们会为我感到羞耻。”

[noʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [men] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [truː] [daːŋˈtɔːŋː] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæəri] [ðer; ðər]
No ; they will be men some day , and if true Dantons , they will carry their
不 ; 他们 将要 是 男人 一些 天 , 和 如果 真的 丹东 , 他们 将要 携带 他们的
[ˈhedz] [haɪ] ;
heads high ;
头部 高的 ;

不, 他们终有一天会成为真正的男子汉, 如果他们真像丹东那样, 他们终将昂首挺胸;

[ɪf] [wi:k] , [let] [ðem; ðəm] [diˈnaɪ] [em ˈiː] .
if weak , let them deny me .
如果 虚弱的 , 让 他们 否定 我 .

如果他们软弱, 就让他们否认我吧。

[ɪf] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [baɪ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [əˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
If I let them commence the massacre by me , for opposing it ,
如果 我 让 他们 开始 这 屠杀 经过 我 , 为了 反对 它 ,
如果我允许他们因为我反对而开始屠杀,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [ˈmeɪniæk] ,
do you know what will become of the revolution between that blood - thirsty maniac ,
做 你 知道 什么 将要 变得 的 这 革命 之间 那 血 - 渴 疯子 ,
[məˈrɑːt] ,
Marat ,
马拉特 ,

你知道马拉这个嗜血狂魔与革命最终会走向何方吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæm] [ˈjuːtəpɪst] , [ˌroʊbzˈpjɛr] ?
and that sham utopist , Robespierre ?
和 那 假 乌托邦主义者 , 罗伯斯庇尔 ?

还有那个虚伪的乌托邦主义者罗伯斯庇尔?

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [ˈblʌdʃed] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
I will stay the bloodshed if I can , and if not ,
我 将要 停留 这 流血事件 如果 我 能 , 和 如果 不是 ,

如果可以, 我会阻止流血事件发生; 如果不能,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
I will take all the guilt on my shoulders .
我 将要 拿 全部 这 有罪 在 我的 肩膀 .

我将承担所有的罪责。

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈvent] [em ˈiː] [ˌmɑːtʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɡoʊl] , [ˈoʊnli] [aɪ] [ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr]
The burden will not prevent me marching to my goal , only I shall be the more
这 负担 将要 不是 防止 我 行军 到 我的 目标 , 仅有的 我 将 是 这 更多的
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

这重担不会阻止我走向目标, 只会让我变得更加强大。

" [ɡɪlbərt] [ˈentərd] .
" **Gilbert entered .**
" 吉尔伯特 进入 .

吉尔伯特走了进来。

" [kʌm] , [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Come , Doctor Gilbert , I have a word for you .**
" 来 , 医生 吉尔伯特 , 我 有 一个 单词 为了 你 .

“吉尔伯特医生, 我有些话要对你说。”

" [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [dɔːr] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
" **Opening a little study door , he led the visitor into it .**
" 开幕 一个 小的 学习 门 , 他 引领 这 游客 进入 它 .

他打开一间小书房的门, 领着访客走了进去。

" [həʊ] [kæn; kən][aɪ][bi; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **How can I be useful to you ?**
" 如何 能 我 是 有用 到 你 ？

我能为您做些什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

[ˈɡɪlbərt] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː]
Gilbert took out the paper the Invisible had given him and presented it
吉尔伯特 采取 出去 这 纸 这 无形的 有 给定 他 和 呈现 它
[tuː; tə][daːŋˈtɔːŋ;] .
to Danton .
到 丹东 。

吉尔伯特拿出隐形人给他的那张纸，递给了丹东。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 160**]
[页 -]

[第160页]

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Ha ! you come on his account , do you ?**
" 哈 ！ 你 来 在 他的 帐户 ， 做 你 ？

“哈！你是替他来的，是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ? "
What do you desire ? "
什么 做 你 欲望 ？ "

你想要什么？

" [ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈprɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] . "
" **The liberation of a woman prisoned in the abbey** . "
" 这 解放 的 一个 女士 被监禁 在 这 修道院 。

“一名被囚禁在修道院中的女子获得解放。”

" [ðə; ði] [neɪm] ? "
" **The name ?** "
" 这 姓名 ？ "

“名字？”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] .
" **The Countess of Charny** .
" 这 伯爵夫人 的 查尼 。

“查尼伯爵夫人。”

" [daːŋˈtɔːŋ;] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [rɪˈliːs] .
" **Danton took a sheet of paper and wrote the release** .
" 丹东 采取 一个 床单 的 纸 和 写道 这 发布 。

丹顿拿出一张纸，写下了这份声明。

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈlðər] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] ?
" **There it is , he said ; are there others you would wish to save ?**
" 那里 它 是 ， " 他 说 ； " 是 那里 其他的 你 会 希望 到 节省 ？

“就是它了，”他说；“还有其他你想保存的吗？”

[spiːk] ; [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . "
Speak ; I should like to save some of the unfortunates . "
说话 ； 我 应该 喜欢 到 节省 一些 的 这 不幸的 。

请说，我想救救一些不幸的人。

" [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ][dɪ'zaɪər] , " [sed] ['gɪlbərt] , ['bəʊɪŋ] .
" I have all my desire , " said Gilbert , bowing .
" 我 有 全部 我的 欲望 , " 说 吉尔伯特 , 鞠躬 .
"我的愿望都实现了,"吉尔伯特鞠躬说道。

" [goʊ] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ; " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ə'plai] " Go , doctor , " said the minister ; " and when you need anything of me , apply
" 去 , 医生 , " 说 这 部长 ; " 和 什么时候 你 需要 任何事物 的 我 , 申请
[də'rekt] .
direct .
直接的 .

"去吧, 医生,"部长说; "如果你需要我帮忙, 直接来找我。"
[aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
I am happy to do anything for you , man to man .
我 是 快乐的 到 做 任何事物 为了 你 , 男人 到 男人 .
我愿意为你做任何事, 男人之间就是这样。

[ɑː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][jɔːr; jər] Ah , " he muttered at the door , in showing him out , " if I had only your
啊 , " 他 低声说道 在 这 门 , 在 显示 他 出去 , " 如果 我 有 仅有的 你的
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,
"啊,"他一边送他出门一边在门口低声说道, "如果我能有你这样的名声就好了。"

[ˈdɑːktər] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] !
doctor , as an honorable man !
医生 , 作为 一个 光荣的 男人 !
医生, 你真是个正直的人!

" ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ['peɪpər] [wɪt] [ə'ʃɔrd] ['æŋdriːəz, ɑːn'dreɪəz][laɪf] ,
" Bearer of the precious paper which assured Andrea's life ,
" 持有人 的 这 宝贵的 纸 哪个 保证 安德烈亚的 生活 ,
"持有那张保全了安德烈性命的珍贵文件的人",

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
the father of her son hastened to the abbey .
这 父亲 的 她 儿子 加快 到 这 修道院 .
她儿子的父亲急忙赶往修道院。

[ðoʊ] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] , ['θretnɪŋ] [gruːps] [sti] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Though nearly midnight , threatening groups still hung round the door .
尽管 几乎 午夜 , 威胁 团体 仍然 悬挂 圆形的 这 门 .
虽然已近午夜, 但仍有几伙人徘徊在门口, 态度咄咄逼人。

['gɪlbərt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Gilbert passed through the midst of them and knocked at it .
吉尔伯特 通过了 通过 这 中间 的 他们 和 敲门 在 它 .
吉尔伯特从他们中间穿过, 敲了敲门。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ɑːrtʃt] [wei] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
The gloomy panel in the low arched way was opened .
这 阴沉 控制板 在 这 低的 拱形 方式 曾是 打开 .
低矮拱形通道里那块阴暗的面板被打开了。

['gɪlbərt] ['ʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] Gilbert shuddered as he went through — it was to be the way to the
吉尔伯特 颤抖 作为 他 去 通过 — 它 曾是 到 是 这 方式 到 这
[tuːm] .
tomb .
墓 .

吉尔伯特穿过这条路时不禁打了个寒颤——这将是通往陵墓的路。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] ,
The order , presented to the warden ,
这 命令 , 呈现 到 这 典狱长 ,
呈递给典狱长的命令是：

[ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [rɪˈli:s] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
stated that instant release was to be given to the person whom Dr :
声明 那 立即的 发布 曾是 到 是 给定 到 这 人 谁 博士 :
[ˈɡɪlbərt] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] .
Gilbert should point out .
吉尔伯特 应该 观点 出去 .

声明规定，应立即释放吉尔伯特医生所指的那个人。
[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rnɪ] ,
He named the Countess of Charny ,
他 命名 这 伯爵夫人 的 查尼 ,
他给沙尼伯爵夫人起了个名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnki:] [tu:; tə] [li:d] [ˈɡɪlbərt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [sel]
and the governor ordered a turnkey to lead Gilbert to the prisoner's cell
和 这 州长 订购 一个 交钥匙工程 到 带领 吉尔伯特 到 这 囚犯的 细胞
:
:
:

州长命令一名狱卒将吉尔伯特带到囚犯的牢房。
[ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði][mæn][ʌp] [θri:] [ˈflaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈsterkɜ:s] ,
The doctor followed the man up three flights of a spiral staircase ,
这 医生 随后 这 男人 向上 三 航班 的 一个 螺旋 楼梯 ,
医生跟着那名男子爬上了三层螺旋楼梯。

[wer] [hi:; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [sel] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] .
where he entered a cell lighted by a lamp .
在哪里 他 进入 一个 细胞 照明 经过 一个 灯 .
他走进了一间由灯光照明的牢房。

[peɪl] [æz; əz][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,
Pale as marble , in mourning , a woman sat at a table bearing the lamp ,
苍白 作为 大理石 , 在 丧 , 一个 女士 卫星 在 一个 桌子 轴承 这 灯 ,
一位面色苍白如大理石的女子，身着丧服，坐在摆放着油灯的桌旁。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fæˈɡrɪn] [ˈprɛr] - [bʊk] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [krɔ:s] .
reading a shagreen prayer - book adorned with a silver cross .
阅读 一个 鲨鱼革 祷告 - 书 装饰 和 一个 银 叉 .
阅读一本饰有银十字架的鲨鱼革祈祷书。

[ə; eɪ][brænd][ʌv; əv][ˈfaɪər] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] .
A brand of fire burned in the fire - place .
一个 品牌 的 火 烧伤 在 这 火 - 地方 :
壁炉里燃着一堆火。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ˈoʊpənɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][lɪft][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
In spite of the sound of the door opening , she did not lift her eyes ;
在 尽管如此 的 这 声音 的 这 门 开幕 , 她 做过 不是 举起 她 眼睛 ;
尽管听到了开门声，她却并没有抬头；

[ðə; ði] [steps] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] ,
the steps approaching did not move her ; she appeared absorbed in her book ,
这 步骤 接近 做过 不是 移动 她 ; 她 出现 吸收 在 她 书 ,
脚步声越来越近，但她无动于衷；她似乎完全沉浸在书中。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æbsəns] [ʌv; əv]
but it was absence of
但 它 曾是 缺席 的

但正是由于缺乏

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[maɪnd] , [fɔ: r; fər] [ˈɡɪlbərt] [stʊd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðəʊt] [hɜ: r; hə r] ['tɜ: rniŋ] [ə; eɪ] [li: f] .
mind , for Gilbert stood several minutes without her turning a leaf .
头脑 , 为了 吉尔伯特 站立 一些 分钟 没有 她 转弯 一个 叶子 .

想想看，吉尔伯特站了好几分钟，她却纹丝不动。

[ðə; ði][ˈwɔ: rdər][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ: r] , [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɑ: n][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] .
The warder had closed the door , with himself on the outer side .
这 看守 有 关闭 这 门 , 和 他自己 在 这 外 边 .

狱卒关上了门，自己站在门外。

" [maɪ][ˈleɪdi][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , " ['ventʃərd] ['ɡɪlbərt] , ['æftər] [ə'waɪl] .
" **My lady the countess ,** " **ventured Gilbert , after awhile .**
" 我的 女士 这 伯爵夫人 , " 冒险 吉尔伯特 , 后 一会儿 .

“伯爵夫人，”过了一会儿，吉尔伯特试探性地说道。

['reɪzɪŋ] [hɜ: r; hə r] [aɪz] , ['ændriə] [lʊkt] [wɪ'ðəʊt] [pə'si: vɪŋ] [æt; ət][fɜ: rst] ;
Raising her eyes , Andrea looked without perceiving at first ;
提高 她 眼睛 , 安德烈亚 看起来 没有 感知 在 第一的 ;

安德莉亚抬起头，起初并没有察觉；

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜ: r; hə r][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'twi: n] [hɜ: r; hə r][ænd; ənd][ðə; ði] ['spi: kər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
the veil of her mind was between her and the speaker , but it
这 面纱 的 她 头脑 曾是 之间 她 和 这 扬声器 , 但 它

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [wɪð'drɔ: n] .
was gradually withdrawn .
曾是 逐步地 撤回 .

她与说话者之间曾隔着一层心智的面纱，但这层面纱逐渐被揭开。

" [ɑ:] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [ˈdɑ: ktər] ['ɡɪlbərt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ: nt] ?
" **Ah , and is it you , Doctor Gilbert — what do you want ?**
" 啊 , 和 是 它 你 , 医生 吉尔伯特 — 什么 做 你 想 ?

“啊，是你吗，吉尔伯特医生？你想要什么？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" **she inquired .**
" 她 询问 .

她问道。

" ['mædəm] , ['veri] ['ʌgli] ['ru: məz] [ɑ: r; ə r] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz]
" **Madame , very ugly rumors are afloat about what is going to happen in the prisons**
" 夫人 , 非常 丑陋的 谣言 是 漂浮 关于 什么 是 去 到 发生 在 这 监狱

.
"
:
"
.

“夫人，关于监狱里将要发生的事情，流传着非常难听的谣言。”

" [jes] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɑ: r; ə r][tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ: təd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ændriə] ; "
" **Yes ; it is said that the prisoners are to be slaughtered ,** " **rejoined Andrea ;** "
" 是的 ; 它 是 说 那 这 囚犯 是 到 是 屠杀 , " 重新加入 安德烈亚 ; "

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ,
but you know ,
但 你 知道 ,

“是的，据说囚犯们将被屠杀，”安德烈亚回答说，“但是你知道，

[ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , [ðæt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] . "

Doctor Gilbert , that I am ready to die . "

医生 吉尔伯特 , 那 我 是 准备好 到 死 . "

吉尔伯特医生, 我已经做好赴死的准备了。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbəʊɪŋ] .

" I come to take you away madame , " he continued , bowing .

" 我 来 到 拿 你 离开 夫人 , " 他 持续 , 鞠躬 .

“夫人, 我是来带您离开的。”他一边鞠躬一边继续说道。

" [ˈwɪðər] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] , [ˈdɑːktər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn] [səɪˈpraɪz] .

" Whither would you take me , doctor ? " she asked , in surprise .

" 往哪里去 会 你 拿 我 , 医生 ? " 她 问 , 在 惊喜 .

“医生, 您要带我去哪里?”她惊讶地问道。

" [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .

" Wherever you like , madame ; you are free .

" 无论 你 喜欢 , 夫人 ; 你 是 自由的 .

“夫人, 您想去哪儿都行; 您是自由的。”

" [hiː; hi] [ʃʊd] [hɜːr; hær][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ][daːŋˈtɔːŋ;] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] ; [bʌt; bət]

" He showed her the release order signed by Danton , which she read ; but

" 他 显示 她 这 发布 命令 签名 经过 丹东 , 哪个 她 读 ; 但

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

instead of returning it ,

反而 的 返回 它 ,

他给她看了丹东签署的释放令, 她读了之后, 并没有归还,

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hær][hænd] .

she kept it in her hand .

她 保留 它 在 她 手 .

她把它拿在手里。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

" I might have suspected this , " she observed , trying to smile , but she had

" 我 可能 有 怀疑 这 , " 她 观察到 , 尝试 到 微笑 , 但 她 有

[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [wei] .

forgotten the way .

被遗忘的 这 方式 .

“我或许早就猜到了,”她说道, 努力挤出一个笑容, 但她已经忘记了该怎么做了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] [ˈdaɪɪŋ] . "

" You were sure to try to prevent me dying . "

" 你 是 当然 到 尝试 到 防止 我 垂死 . "

“你肯定尽力阻止我死去。”

" [ˈmædəm] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪrə-] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][maɪ]

" Madame , there is but one existence which would be dearer to me than my

" 夫人 , 那里 是 但 一 存在 哪个 会 是 更贵 到 我 比 我的

[ˈperənts] - ,

parents ' ,

父母 - ,

“夫人, 对我而言, 只有一种存在比我的父母更珍贵。”

[hæd; həd][aɪ][ˈevər] [noʊn] [maɪ] [ˈperənts] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] . "

had I ever known my parents — it is yours . "

有 我 曾经 已知 我的 父母 — 它 是 你的 . "

如果我曾认识我的父母——那也是你的。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [ʃʊr; jər] [ˈpraɪːmɪs] [tuː; tə][em ˈiː] . "

" Yes ; and that is why you broke your promise to me . "

" 是的 ; 和 那 是 为什么 你 打破 你的 承诺 到 我 . "

“没错, 这就是你违背对我的承诺的原因。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][aɪ][sent][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] . "

" **I did not , madame , for I sent you the poison .** "

" 我 做过 不是 , 夫人 , 为了 我 发送 你 这 毒 . "

“我没有，夫人，因为是我寄给你的毒药。”

" [baɪ][maɪ][sʌn] ? "

" **By my son ?** "

" 经过 我的 儿子 ? "

“由我儿子来？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][baɪ] [wʌt] [hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send][aɪ ˈti:] . "

" **I did not tell you by what hand I should send it .** "

" 我 做过 不是 告诉 你 经过 什么 手 我 应该 发送 它 . "

“我没有告诉你应该用哪只手送出去。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈɡɪlbərt] .

" **In short , you have thought of me , Gilbert .**

" 在 短的 , 你 有 想法 的 我 , 吉尔伯特 .

简而言之，吉尔伯特，你已经想到我了。

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪənz][den][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][ðə; ði]

So you entered the lion's den for my sake , and came forthwith the

所以 你 进入 这 狮子的 丹 为了 我的 清酒 , 和 来了 立即 这

[ˈtæləsmən] [wɪtʃ] [ˈʌnˈsi:lz] [dɔ:z] ?

talisman which unseals doors ?

护符 哪个 解封 门 ?

所以你为了我进入了狮子坑，并立刻带回了能打开门的护身符？

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]

" **[Pg 162]**

" [页 -]

[第162页]

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][daɪ] . "

" **I told you , madame , that as long as I lived you should not die .** "

" 我 讲述 你 , 夫人 , 那 作为 长的 作为 我 居住地 你 应该 不是 死 . "

“夫人，我告诉过您，只要我活着，您就不能死。”

" [neɪ] , [ˈdɑ:ktər] [ˈɡɪlbərt] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hoʊld] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , " [sed]

" **Nay , Doctor Gilbert , I believe that this time I hold death by the hand ,** " **said**

" 不 , 医生 吉尔伯特 , 我 相信 那 这 时间 我 抓住 死亡 经过 这 手 , " 说

[ˈændriə] ,

Andrea ,

安德烈亚 ,

“不，吉尔伯特医生，我相信这一次我真的要死神降临了，”安德烈说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈpri:vɪəs] [əˈtempt] .

with something more like a smile than her previous attempt .

和 某物 更多的 喜欢 一个 微笑 比 她 以前的 试图 .

与她之前的尝试相比，这次的表情更像是微笑。

" [ˈmædəm] , [aɪ] [dɪˈkleɹ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] ,

" **Madame , I declare to you that I will stay you from dying ,**

" 夫人 , 我 宣布 到 你 那 我 将要 停留 你 从 垂死 ,

“夫人，我向您保证，我会阻止您死去。”

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪmˈploɪ] [fɔ:rs] .

even though I have to employ force .

甚至 尽管 我 有 到 采用 力量 .

即使我不得不动用武力。

" [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪn] , [ˈændrɪə] [tɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Without replying , Andrea tore the order into pieces and tossed them into the**
" 没有 回复 , 安德烈亚 撕裂 这 命令 进入 件 和 抛掷 他们 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

安德烈没有回答，而是把订单撕成碎片，扔进了火里。

" [traɪ][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Try it , " she said .**
" 尝试 它 , " 她 说 :

“试试看,”她说。

[ˈɡɪlbərt] [ˈʌtəd] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .
Gilbert uttered an outcry .
吉尔伯特 说出 一个 强烈抗议 :

吉尔伯特大声抗议。

" [ˈdɑːktər] [ˈɡɪlbərt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]
" **Doctor Gilbert , " said she , " I have given up the idea of suicide , but not**
" 医生 吉尔伯特 , " 说 她 , " 我 有 给定 向上 这 主意 的 自杀 , 但 不是
[ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
of dying .
的 垂死 :

“吉尔伯特医生,”她说, “我已经放弃了自杀的念头, 但还没有放弃死亡的念头。”

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
I long for death .
我 长的 为了 死亡 :

我渴望死亡。

" [ˈɡɪlbərt] [let] [ə; eɪ] [groʊn] [rɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
" **Gilbert let a groan escape him .**
" 吉尔伯特 让 一个 呻吟 逃脱 他 :

吉尔伯特呻吟了一声。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈæftər] [deθ] —
" **All that I ask of you is that you will save my body from outrage after death —**
" 全部 那 我 问 的 你 是 那 你 将要 节省 我的 身体 从 暴行 后 死亡 —
[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈskeɪpt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [laɪf] .
it has not escaped it in life .
它 有 不是 逃脱 它 在 生活 :

“我只求你们在我死后保护我的身体免受凌辱——它在生前就未能逃脱凌辱。”

[kaʊnt] [ˈtʃɑːrni] [rests] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] [æt; ət] - .
Count Charny rests in the family vault at Boursonnes .
数数 查尼 休息 在 这 家庭 金库 在 - :

查尼伯爵安葬在布尔松讷的家族墓穴中。

[ðer; ðər][aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .
There I spent the happiest days of my life , and I wish to repose by him .
那里 我 花费 这 最快乐 天 的 我的 生活 , 和 我 希望 到 休息 经过 他 .
"
"
"

我一生中最快乐的时光都在那里度过，我希望长眠于他身旁。

" [oʊ] , [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] — "
" **Oh , in Heaven's name , I implore you — "**
" 哦 , 在 天 姓名 , 我 恳求 你 — "

“哦，以上天的名义，我恳求你——”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] — "
" And I implore you in the name of my sorrow — "
" 和 我 恳求 你 在 这 姓名 的 我的 悲哀 — "
" “我以我的悲痛之名恳求你——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈleɪdi] ;
" It is well , lady ;
" 它 是 出色地 , 女士 ;
" “夫人，一切都好；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] .
you were right in saying that I am bound to obey you in all points .
你 是 正确的 在 说 那 我 是 边界 到 服从 你 在 全部 积分 .
你说得对，我必须在所有方面都服从你。

[aɪ][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ['væŋkwɪft] . "
I go , but I am not vanquished . "
我 去 , 但 我 是 不是 战败者 . "
我去，但我并未战败。

" [duː][nɑːt] [fərˈget] [maɪ][læst] [wɪʃ] . "
" Do not forget my last wish . "
" 做 不是 忘记 我的 最后的 希望 . "
“请不要忘记我的遗愿。”

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] , " [rɪˈplaɪd]
" If I do not save you in spite of yourself , it shall be accomplished , " replied
" 如果 我 做 不是 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 , 它 将 是 完成 , " 回复
[ˈɡɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

“即使我没有因为你的本意而救你，这件事也一定会成功，”吉尔伯特回答道。

[səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,
Saluting her for the last time , he went forth ,
敬礼 她 为了 这 最后的 时间 , 他 去 前进 ,
他最后一次向她敬礼，然后继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ləˈɡuːbrɪəs] [saʊnd] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [ˈprɪzn] [dɔːz] .
and the door banged to with that lugubrious sound peculiar to prison doors .
和 这 门 砰的一声 到 和 那 忧郁的 声音 奇特 到 监狱 门 .
门砰的一声关上了，发出监狱大门特有的那种阴森森的声音。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
THE DEATH OF THE COUNTESS .
这 死亡 的 这 伯爵夫人 .
伯爵夫人之死。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] ['ɡɪlbərt] [wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['ændrɪə] , [ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,
In the night , while Gilbert was vainly trying to save Andrea , the Commune ,
在 这 夜晚 , 尽管 吉尔伯特 曾是 徒劳地 尝试 到 节省 安德烈亚 , 这 公社 ,
夜里，当吉尔伯特徒劳地试图拯救安德烈亚时，公社

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjər] ['dæntənz] [help] ,
unable to secure Danton's help ,
无法 到 安全的 丹东的 帮助 ,
无法获得丹东的帮助，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [məˈrɑːt] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
formed a committee of vigilance , including Marat , though he was not a
形成 一个 委员会 的 警觉 , 包括 马拉特 , 尽管 他 曾是 不是 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] .
member of the Commune .
成员 的 这 公社 .

成立了一个警戒委员会，马拉也参与其中，尽管他不是巴黎公社的成员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [enθɪˈrəʊnd] [ˈmɜːrdər] , [ænd; ænd] [ʃʊʊd] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
But his name enthroned murder , and showed the frightful development of
但 他的 姓名 登基 谋杀 , 和 显示 这 可怕 发展 的
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

但他的名字却与谋杀联系在一起，也展现了他权力的可怕发展。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈprɪzənəz] [rɪˈmuːvd]
The first order of this committee was to have twenty - four prisoners removed
这 第一的 命令 的 这 委员会 曾是 到 有 二十 - 四 囚犯 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] ,
from the abbey ,
从 这 修道院 ,

该委员会的第一项命令是将二十四名囚犯从修道院转移出去。

[ænd; ænd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] — [naʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs]
and brought before them at the mayor's offices — now the police
和 带来 前 他们 在 这 市长的 办公室 — 现在 这 警察
[ˈpriːfektʃər] [ˈbɪldɪŋ] .
prefecture building .
州 建筑 .

并被带到市长办公室（现为警察局大楼）接受质询。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][set][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
It was expected that they would be set upon in the streets ,
它 曾是 预期的 那 他们 会 是 放 之上 在 这 街道 ,
[ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl]
人们预料他们会在街头遭到袭击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [ðer; ðər] [bɪˈɡʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzənz] .
and the butchery there begun would be introduced into the prisons .
和 这 屠宰 那里 开始 会 是 介绍 进入 这 监狱 .
[ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl]
那里开始的屠杀行为将被引入监狱。

[məˈrɑːts] " [ˈbɑːrkər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ɪn] [veɪn] , [haʊˈevər] , [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Marat's " barkers , " as they were called , in vain , however , shouted as the
马拉特的 " 叫卖者 , " 作为 他们 是 称为 , 在 徒劳 , 然而 , 喊叫 作为 这
[hæks] [went] [əˈlɔːŋ] :
hacks went along :
黑客 去 沿着 :

然而，马拉的“叫卖者”（他们当时是这么称呼的）徒劳地对着沿途的群众大喊大叫：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtreɪtəz] — [ðə; ði] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] !
" Look at the traitors — the accomplices of the Prussians !
" 看 在 这 叛徒 — 这 同谋 的 这 普鲁士人 !
[ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl] [ˈpɪʃnəl]
“看看这些叛徒——普鲁士人的同伙！ ”

[ðer; ðər] [ðei] [gʊʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'rendərɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [taʊnz] , [ˈsleɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈbeɪbz]
There they go who are surrendering our towns , slaying our wives and babes
那里 他们 去 WHO 是 投降 我们的 城镇 , 杀戮 我们的 妻子们 和 宝贝们
,
.
.

瞧瞧那些投降我们城镇、屠杀我们妻儿的家伙！

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wen] [ju:; jʊ] [ma:rtɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
and will do it here if you leave them in the rear when you march to the
和 将要 做 它 这里 如果 你 离开 他们 在 这 后部 什么时候 你 行进 到 这
[ˈbɔ:rdər] .
border .
边界 .

如果你把他们留在队伍后方，然后向边境进军，他们就会在这里这么做。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][da:ŋˈtʊ:ŋ;] [sed] , [ˈmæsəkər] [ɑ:r; ər][ə; ei] [skers] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsaɪtmənt]
" **But , as Danton said , massacres are a scarce bird , and the incitement**
" 但 , 作为 丹东 说 , 大屠杀 是 一个 稀少 鸟 , 和 这 煽动
[ˈoʊnli] [brɔ:t] [ʌʊt] [mɔ:r] [ˈʌprɔ:r] .
only brought out more uproar .
仅有的 带来 出去 更多的 骚动 .

“但是，正如丹东所说，屠杀是罕见的，而煽动只会引发更大的骚乱。”

[ˈfɔ:rtʃən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] - [əˈsɪstəns] .
Fortune came to the ruffians ' assistance .
财富 来了 到 这 恶棍 - 协助 .
恶棍们运气不错。

[æt; ət][ə; ei] [ˈkrɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz][ə; ei][steɪdʒ] [rʌŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔ:ləntəri] [ɪnˈlɪstmənts] .
At a crossing was a stage run up for the voluntary enlistments .
在 一个 过境 曾是 一个 阶段 跑步 向上 为了 这 自愿 征兵 .

在十字路口，有一个驿站，供自愿入伍者进行招募。

[ðə; ði][kæbz][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] .
The cabs had to stop .
这 出租车 有 到 停止 .

出租车不得不停下来。

[ə; ei][mæn] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈeskɔ:rt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪnˈsaɪd][ə; ei]
A man pushed through the escort and plunged his sword several times inside a
一个 男人 推动 通过 这 护送 和 暴跌 他的 剑 一些 时代 里面 一个
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

一名男子冲破护卫队，将剑多次刺入马车内。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌʊt] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
drawing it out dripping with blood .
绘画 它 出去 滴落 和 血 .

把它拔出来时，它浑身是血。

[ə; ei][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd][ə; ei] [keɪn] , [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [sti:l] , [hi:; hi] [strʌk] [wʌŋ]
A prisoner had a cane , and trying to parry the steel , he struck one
一个 囚犯 有 一个 甘蔗 , 和 尝试 到 招架 这 钢 , 他 击 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
of the guards .
的 这 守卫 .

一名囚犯拿着一根拐杖，在试图格挡钢杖时，他击中了一名守卫。

" [waɪ] , [juː; jɒ] [ˈbrɪɡəndz] , " [sed] [ðə; ði] [straɪk] [mæn] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəˈtektɪŋ] [juː; jɒ][ænd; ənd][juː; jɒ]
" Why , you brigands , " said the struck man , " we are protecting you and you
" 为什么 , 你 强盗 , " 说 这 击 男人 , " 我们 是 保护 你 和 你
[straɪk] [juːˈes] !
strike us !
罢工 我们 !

“你们这些强盗！”被打的人说，“我们保护你们，你们却打我们！”

[leɪ] [ɑːn] , [frendz] !
Lay on , friends !
莱 在 , 朋友们 !

朋友们，躺下吧！

" [ˈtwenti] [ˈskaʊndrəlz] , [huː] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl] , [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
" Twenty scoundrels , who only waited for the call , sprung out of the throng ,
" 二十 无赖 , WHO 仅有的 等待 为了 这 称呼 , 弹簧 出去 的 这 人群 ,
“二十个恶棍，只等一声令下，便从人群中跳了出来，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [taɪd][tuː; tə] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [spiə] , [ænd; ənd] [stæbd] [θruː]
armed with knives tied to poles in the way of spears , and stabbed through
武装 和 刀具 系 到 杆子 在这 方式 的 长矛 , 和 刺伤 通过
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] .
the carriage windows .
这 运输 视窗 .

他们手持绑在杆子上的刀，像长矛一样，从马车窗户刺入。

[ðə; ði] [skriːmz] [əˈrouz][frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kənˈveɪənsɪz] ,
The screams arose from inside the conveyances ,
这 尖叫 出现 从 里面 这 运输 ,
尖叫声从车厢内传来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪd] [aʊt][ænd; ənd] [left][ə; eɪ] [træk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] - [wei] .
and the blood trickled out and left a track on the road - way .
和 这 血 涓涓细流 出去 和 左边 一个 追踪 在 这 路 - 方式 .
鲜血缓缓渗出，在路面上留下了一道血迹。

[blʌd] [kɔːlz][fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [kəˈmenst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [fɔːr]
Blood calls for blood , and the massacre commenced which was to last four
血 呼叫 为了 血 , 和 这 屠杀 开始 哪个 曾是 到 最后的 四
[deɪz] .
days .
天 .

血债血偿，屠杀开始了，持续了四天。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈregjələraɪzd] [baɪ][ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] , [huː] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevri]
It was regularized by Maillard , who wanted to have every
它 曾是 正则化 经过 美拉德 , WHO 通缉 到 有 每一个
它由马亚尔规范化，他希望拥有一切

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ækt] [dʌn] [ɪn][ˈliːg(ə)] [staɪl] .
act done in legal style .
行为 完毕 在 合法的 风格 .

以合法的方式完成行动。

[hɪz; ɪz] [ˈredʒɪstri] [ɪgˈzɪsts] , [wer] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,
His registry exists , where his clear ,
他的 注册表 存在 , 在哪里 他的 清除 ,
他的登记信息存在，上面有他清晰的记录。

[ˈstedi] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [noʊts][ænd; ənd][ðə; ði]
steady handwriting is perfectly calm and legible in the two notes and the
稳定的 手写 是 完美 冷静的 和 清晰易读 在 这 二 笔记 和 这
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 .

两张纸条和签名上的字迹都非常稳定清晰，读起来毫不费力。

" [ˈeksɪkjʊːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , " [ɔːr] " [əˈkwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , "
" Executed by the judgment of the people , " or " Acquitted by the people , "
" 执行 经过 这 判断 的 这 人们 , " 或者 " 无罪释放 经过 这 人们 , "
[ænd; ənd] " [ˈmeɪlɑːrd; ˈmaɪɑːr(d)] .
and " Maillard .
和 " 美拉德 .
“由人民判决处决”、“由人民宣告无罪”和“梅拉尔”。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [noʊt] [əˈpɪrɪz] [ˈfɔːrti] - [θriː] [taɪmz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ðæt] [ˈnʌmbər] .
" The latter note appears forty - three times , so that he saved that number .
" 这 后者 笔记 出现 四十 - 三 时代 , 所以 那 他 已保存 那 数字 .
“后一条注释出现了 43 次，所以他记住了这个数字。”

[ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] .
After the fourth of September he disappeared , swallowed up in the sea of blood .
后 这 第四 的 九月 他 消失 , 吞咽 向上 在 这 海 的 血 .
9月4日之后，他消失了，被血海吞没。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] .
Meanwhile , he presided over the court .
同时 , 他 主持 超过 这 法庭 .
与此同时，他主持了庭审。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] ; [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] ,
He had set up a table and called for a blank book ; he chose a jury ,
他 有 放 向上 一个 桌子 和 称为 为了 一个 空白的 书 ; 他 选择 一个 陪审团 ,
他摆好桌子，要来一本空白的记录簿；他挑选了陪审团成员。

[ɔːr] [ˈræðər] [əˈsɪstənt] [ˈdʒʌdʒɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [twelv] , [huː] [sæt][sɪks][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
or rather assistant judges , to the number of twelve , who sat six on either side
或者 相当 助手 法官 , 到 这 数字 的 十二 , WHO 卫星 六 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
或者更确切地说，是十二名助理法官，他们每边坐六名。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈredʒɪstər] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [went]
He called out the prisoner's name from a register ; while the turnkeys went
他 称为 出去 这 囚犯的 姓名 从 一个 登记 ; 尽管 这 交钥匙工程 去
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] ,
for the person ,
为了 这 人 ,
他从登记簿上喊出囚犯的名字；狱卒们走向那个人时，

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,
he stated the case ,
他 声明 这 案件 ,
他陈述了案情，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and looked for a decision from his associates as soon as the
和 看起来 为了 一个 决定 从 他的 同事 作为 很快 作为 这
[ə'kjuːzd] [ə'pɪrd] .
accused appeared .
被告 出现 .

被告一出庭，他就立即向同伙寻求决定。

[ɪf] [kən'demnd] , [hiː; hi] [sed] : " [tuː; tə] [lɑː'fɔrs] ! " [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]
If condemned , he said : " To Laforce ! " which seemed to mean the prison of
如果 谴责 , 他 说 : " 到 拉福斯 ! " 哪个 似乎 到 意思是 这 监狱 的
[ðæt] [neɪm] ;
that name ;
那 姓名 ;

如果被判刑，他说：“去拉福斯监狱！”这似乎是指那座同名的监狱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɪm] [pʌn] , [ʌndər'stɒd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər]
but the grim pun , understood , was that he was to be handed over
但 这 严峻 双关语 , 理解 , 曾是 那 他 曾是 到 是 递交 超过
[tuː; tə] " [bruːt] [fɔːrs] .
to " brute force .
到 " 蛮力 力量 .

但其中暗含的讽刺意味是，他将被交给“暴力镇压”。

" [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ðə; ði] [retʃ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] .
" Beyond the outer door the wretch fell under the blows of the butchers .
" 超过 这 外 门 这 可怜虫 跌倒 在下面 这 打击 的 这 屠夫 .
“穿过外门，那可怜的家伙倒在了屠夫们的拳脚之下。”

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [əb'zɒlv] , [ðə; ði] [blæk] ['fæntəm] [roʊz] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
If the prisoner was absolved , the black phantom rose , laid his hand on the
如果 这 囚犯 曾是 赦免 , 这 黑色的 幻影 玫瑰 , 铺设 他的 手 在 这
['pɜːsənz] [hed] ,
person's head ,
人的 头 ,

如果囚犯被赦免，黑色的幽灵就会起身，把手放在那人的头上。

[ænd; ənd] [sed] , " [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
and said , " Put him out !
和 说 , " 放 他 出去 !
然后说：“把他赶出去！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [friːd] .
" and the prisoner was freed .
" 和 这 囚犯 曾是 自由 .
于是，囚犯被释放了。

[wen] ['meɪlɑːrd; 'maɪɑːr(d)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['prɪzn] , [ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [blæk] ,
When Maillard arrived at the Abbey Prison , a man , also in black ,
什么时候 美拉德 到达的 在 这 修道院 监狱 , 一个 男人 , 还 在 黑色的 ,
当马亚尔抵达修道院监狱时，一名同样身穿黑衣的男子

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
who was waiting by the wall , stepped forward to meet him .
WHO 曾是 等待 经过 这 墙 , 步 向前 到 见面 他 .
等候在墙边的人走上前去迎接他。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , ['meɪlɑːrd; 'maɪɑːr(d)] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [mæn] ,
On the first words exchanged between them , Maillard recognized this man ,
在 这 第一的 字 交换 之间 他们 , 美拉德 认可 这 男人 ,
在两人交谈的第一句话中，马亚尔就认出了这个人。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ˈfɪɡjər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kɑ:ndɪ'senʃn] , [ɪf] [nɑ:t] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and bowed his tall figure to him in condescension , if not submission .
和 鞠躬 他的 高的 数字 到 他 在 居高临下 , 如果 不是 提交 .
他高大的身躯微微颌首, 带着屈尊, 或许也带着臣服的意味。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [hi:; hi]
He brought him into the prison , and when the tribunal was arranged , he
他 带来 他 进入 这 监狱 , 和 什么时候 这 法庭 曾是 安排 , 他
[sed] :
said :
说 :
他把那人带进了监狱, 等审判安排好之后, 他说:

" [stænd][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [kʌmz] [aʊt][ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd]
" **Stand you there , and when the person comes out in whom you are interested**
" 站立 你 那里 , 和 什么时候 这 人 来 出去 在 谁 你 是 感兴趣的
,
!
,
"你就站在那里, 等你感兴趣的人出来的时候,

[meɪk] [em 'i:][ə; eɪ][saɪn] .
make me a sign .
制作 我 一个 符号 :
给我一个信号。

" [ðə; ði][mæn] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [stʊd] [mju:t] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd]
" **The man rested his elbow against the wall and stood mute , attentive , and**
" 这 男人 休息 他的 弯头 反对 这 墙 和 站立 沉默的 , 细心 , 和
[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [wen] [aʊt'saɪd] .
motionless as when outside .
静止不动 作为 什么时候 外部 :
"那人将胳膊肘靠在墙上, 像在外面一样, 一言不发, 全神贯注, 一动不动。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 165**]
[页 -]
[第165页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nə] [ˈɡɪlbərt] , [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [ˈændriə] [daɪ] ,
It was Honore Gilbert , who had sworn that he would not let Andrea die ,
它 曾是 奥诺雷 吉尔伯特 , WHO 有 宣誓 那 他 会 不是 让 安德烈亚 死 ,
是奥诺雷·吉尔伯特, 他曾发誓不会让安德烈死掉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
and was still trying to fulfill his oath .
和 曾是 仍然 尝试 到 实现 他的 誓言 :
他仍在努力履行他的誓言。

[brɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz] [tʊk] [ə; eɪ][rest] ,
Between four and six in the morning , the judges and butchers took a rest ,
之间 四 和 六 在 这 早晨 , 这 法官 和 屠夫 采取 一个 休息 ,
凌晨四点到六点之间, 法官和屠夫们休息了一会儿。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][hæd; həd] [ˈbrekfəst] .
and at six had breakfast .
和 在 六 有 早餐 :
六点钟吃了早餐。

[æt; ət][hæf][pæst][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
At half past the horrid work was resumed .
在 一半 过去的 这 可怕的 工作 曾是 恢复 :
半小时后, 可怕的工作又开始了。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [æz; əz][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In that interval such of the prisoners as could see the slaughter out of a
在 那 间隔 这样的 的 这 囚犯 作为 可以 看 这 屠宰 出去 的 一个
[ˈwɪndəʊ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [mʊd] [deθ] [keɪm] [ˈswɪftəst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈsʌfərɪŋ] ;
window reported by which mode death came swiftest and with the least suffering ;
窗 户 据 报 道 经 过 哪 个 模 式 死 亡 来 了 最 快 和 和 这 至 少 痛 苦 ;

在那段时间里，一些能从窗户看到屠杀的囚犯报告说，哪种死亡方式最快、痛苦最小；
[ðeɪ] [kənˈklu:did] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][stæb][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
they concluded it was by a stab to the heart .
他 们 结 束 它 曾 是 经 过 一 个 刺 到 这 心 .
他们断定死因是心脏被刺穿。

[ðerəˈpɑ:n] , [sʌm; səm] [tʊk] [tɜ:rn][ˈæftər][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði]
Thereupon , some took turn after turn with a pocket - knife to cheat the
于 是 , 一 些 采 取 转 动 后 转 动 和 一 个 口 袋 - 刀 到 欺 骗 这
[ˈslɔ:tərə] .
slaughterers .
屠 宰 者 .
于是，有些人轮流用小刀欺骗屠夫。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,
In the midst of this dreadful ante - chamber of death ,
在 这 中 间 的 这 可 怕 赌 注 - 房 间 的 死 亡 ,
在这可怕的死亡前厅之中，

[wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
one woman in deep mourning was kneeling in prayer and smiling .
一 女 士 在 深 的 丧 曾 是 跪 着 在 祷 告 和 微 笑 .
一位沉浸在悲痛中的女子跪在地上祈祷，脸上却带着微笑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rnɪ] .
It was the Countess of Charny .
它 曾 是 这 伯 爵 夫 人 的 查 尼 .
她是沙尔尼伯爵夫人。

[tu:] [ˈaʊərz] [jet] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [fi:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æz; əz] " [ˈsɪtɪznɪs] [ˈændrɪə] [ʌv; əv] - ,
Two hours yet passed before she was called as " Citizeness Andrea of Taverney ,
二 小 时 然 而 通 过 了 前 她 曾 是 称 为 作 为 " 女 公 民 安 德 烈 亚 的 - ,
又过了两个小时，她才被称作“塔弗尼的安德里亚公民”。

[ˈpri:vɪəslɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rnɪ] .
previously known as the Countess of Charny .
之 前 已 知 作 为 这 伯 爵 夫 人 的 查 尼 .
原名沙尼伯爵夫人。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ˈɡɪlbərt] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [ji:ld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈwi:kən] .
" **At the name , Gilbert felt his legs yield under him and his heart weaken .**
" 在 这 姓 名 , 吉 尔 伯 特 毛 毡 他 的 腿 屈 服 在 下 面 他 和 他 的 心 削 弱 .
听到这个名字，吉尔伯特感到双腿发软，心脏也跟着颤抖起来。

[ə; eɪ][laɪf] , [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈbeɪtɪd] , [traɪd] , [ænd; ənd]
A life , more important than his own , was to be debated , tried , and
一 个 生 活 , 更 多 的 重 要 的 比 他 的 自 己 的 , 曾 是 到 是 辩 论 , 尝 试 , 和
[du:md] [ɔ:r] [spɜrd] .
doomed or spared .
注 定 失 败 或 者 幸 存 .
一条比他自己的生命更重要的生命，将被讨论、审判，并被决定是死刑还是饶恕。

" [ˈsɪtəznz] , " [sed] [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] ,
" **Citizens , " said Maillard ,**
" 公 民 , " 说 美 拉 德 ,
“公民们，”马亚尔说道。

" [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [pɔr] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd]
" **the person about to appear before you is a poor woman who was devoted**
" 这 人 关于 到 出现 前 你 是 一个 贫穷的 女士 WHO 曾是 奉献
[ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:striən] ,
formerly to the Austrian ,
以前 到 这 奥地利 ,

“即将出现在你们面前的是一位贫穷的妇女，她以前曾忠于奥地利人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈtru:li] [ˈrɔɪəl] [ɪnˈgrætɪtu:d] , [ʃi: ʃɪ] [peɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] ;
but with truly royal ingratitude , she paid her with sorrow ;
但 和 真的 皇家 忘恩负义 , 她 有薪酬的 她 和 悲哀 ;
但她却以真正的忘恩负义，用悲伤回报了她；

[tu:; tə] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ʃi: ʃɪ] [geɪv] [ɔ:l] — [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:pərtɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
to that friendship she gave all — her property and her husband .
到 那 友谊 她 给予 全部 — 她 财产 和 她 丈夫 .
为了这份友谊，她付出了一切——她的财产和丈夫。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] , [drest] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
You will see her come in , dressed in mourning ,
你 将要 看 她 来 在 , 穿着 在 丧 ,
你会看到她穿着丧服进来，

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [oʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
which she owes to the prisoner in the temple .
哪个 她 欠款 到 这 囚犯 在 这 寺庙 .
这是她欠寺庙里那个囚犯的。

[ˈsɪtəznz] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Citizens , I ask you for the life of this woman .
公民 , 我 问 你 为了 这 生活 的 这 女士 .
各位公民，我请求你们饶恕这位妇女的性命。

" [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [bʌt; bət][wʌn] [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈpɪr]
" **The bench of judges nodded ; but one said the prisoner ought to appear**
" 这 长椅 的 法官 点头 ; 但 一 说 这 囚犯 应该 到 出现
[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :
“法官席上的众人点头表示同意；但其中一人说，被告应该到他们面前出庭。

" [ðen] , [lʊk] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Then , look , " said the chief .**
" 然后 , 看 , " 说 这 首席 :
“那么，你看，”酋长说道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [depθs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klæd] [ˈhoʊlli] [ɪn] [blæk] ,
The door opening , they saw in the corridor depths a woman clad wholly in black ,
这 门 开幕 , 他们 锯 在 这 走廊 深度 一个 女士 覆膜 完全 在 黑色的 ,
门开了，他们看到走廊深处站着一个全身黑衣的女人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] , [hu:] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt]
with her head crowned with a black veil , who walked forward alone without
和 她 头 加冕 和 一个 黑色的 面纱 , WHO 步行 向前 独自的 没有
[səˈpɔ:rt] ,
support ,
支持 ,
她头戴黑色面纱，独自一人向前走去，没有扶持。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [step] .
with a steady step .
和 一个 稳定的 步 :
迈着稳健的步伐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æən; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [frʌm; frəm]
She seemed an apparition from
她 似乎 一个 幻影 从

她仿佛是从天而降的幻影。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[əˈnʌðər] [wɜːrld] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [dʒʌstɪsɪz] [ˈʌdəd] .
another world , at the sight of which even those justices shuddered .
其他 世界 , 在 这 视线 的 哪个 甚至 那些 法官们 颤抖 .

另一个世界，就连那些大法官们看到后都感到不寒而栗。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] .
Arriving at the table , she lifted her veil .
抵达 在 这 桌子 , 她 抬起 她 面纱 .

她走到桌边，掀开了面纱。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈbjuːti] [les] [drɪˈspjuːtəb(ə)][bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [peɪl] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] ;
Never had beauty less disputable but none more pale met the eyes of man ;
绝不 有 美丽 较少的 有争议的 但 没有任何 更多的 苍白 遇见 这 眼睛 的 男人 ;

世间从未有过如此无可争议的美，却也从未有过如此苍白的容颜映入世人的眼帘；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔːdəs] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)] .
it was a goddess in marble .
它 曾是 一个 女神 在 大理石 .

那是一尊大理石女神像。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [waɪl] [ˈɡɪlbərt] [pæntɪd] .
All eyes were fixed upon her , while Gilbert panted .
全部 眼睛 是 固定的 之上 她 , 尽管 吉尔伯特 喘息 .

所有人的目光都集中在她身上，而吉尔伯特则气喘吁吁。

" [ˈsɪtɪzn] " — [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ˈmeɪ,lɑːrd; ˈmaɪ,lɑːr(d)][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][fɜːrm] — " [juː; jʊ]
" Citizen " — she addressed Maillard in a voice as sweet as firm — " you
" 公民 " — 她 已解决 美拉德 在 一个 嗓音 作为 甜的 作为 公司 — " 你

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ? "
are the president ? "
是 这 总统 ? "

“公民，”她用既甜美又坚定的语气对马亚尔说，“你是总统吗？ ”

" [jes] , [ˈsɪtɪznɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] .
" Yes , citizeness , " replied the judge , startled at his being questioned .
" 是的 , 女公民 , " 回复 这 法官 , 惊慌 在 他的 存在 被质问 .

“是的，女士，”法官回答道，被质问弄得有些措手不及。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊs] ,
" I am the Countess of Charny , wife of the count of that house ,
" 我 是 这 伯爵夫人 的 查尼 , 妻子 的 这 数数 的 那 房子 ,

“我是沙尼伯爵夫人，是那座伯爵府的伯爵夫人。”

[kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ; [æən; ən] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ˈfrend]
killed on the infamous tenth of August ; an aristocrat and the bosom friend
被杀 在 这 臭名昭著的 第十 的 八月 ; 一个 贵族 和 这 怀 朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
of the queen ,
的 这 女王 ,

于臭名昭著的八月十日遇害；一位贵族，也是女王的挚友。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] .
I have deserved death , and I come to seek it .
我 有 应得的 死亡 , 和 我 来 到 寻找 它 :
我罪有应得, 我前来寻死。

" [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səp'praɪz] ,
" The judges uttered a cry of surprise ,
" 这 法官 说出 一个 哭 的 惊喜 ,
法官们发出了一声惊讶的叫喊,

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and Gilbert turned pale and shrunk as far as he could back into the
和 吉尔伯特 转向 苍白 和 缩小 作为 远的 作为 他 可以 后退 进入 这
[ˈæŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈæn,dri:əz, ɑ:n'dreɪəz] [geɪz] .
angle by the door to escape Andrea's gaze .
角度 经过 这 门 到 逃脱 安德烈亚的 目光 :
吉尔伯特脸色苍白, 蜷缩在门边的角落里, 躲避安德烈亚的目光。

" [ˈsɪtəznz] , " [sed] [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [plaɪt] ,
" Citizens , " said Maillard , who saw the doctor's plight ,
" 公民 , " 说 美拉德 , WHO 锯 这 医生的 困境 ,
“市民们,”目睹了医生困境的马亚尔说道。

" [ðɪs] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [mæd] [θru:] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; [let][ju: 'es] [ˈpɪti]
" this creature has gone mad through the death of her husband ; let us pity
" 这 生物 有 已消失 疯狂的 通过 这 死亡 的 她 丈夫 ; 让 我们 遗憾
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“这个女人因丈夫去世而疯了; 让我们怜悯她吧。”

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
and let her senses have a chance to come back .
和 让 她 感官 有 一个 机会 到 来 后退 :
让她有机会恢复理智。

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
The justice of the people does not fall on the insane .
这 正义 的 这 人们 做 不是 落下 在 这 疯狂的 :
人民的正义不会降临在疯子身上。

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ˈæn,dri:əz, ɑ:n'dreɪəz] [hed] [æz; əz]
" He rose and was going to lay his hands on Andrea's head as
" 他 玫瑰 和 曾是 去 到 躺 他的 双手 在 安德烈亚的 头 作为
[hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
he did when he pronounced those innocent ;
他 做过 什么时候 他 发音 那些 清白的 ;
“他站起身来, 正要像宣布那些人无罪时那样, 把手放在安德烈亚的头上;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hænd] .
but she pushed aside his hand .
但 她 推动 旁边 他的 手 :
但她推开了他的手。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [ˈri:z(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈeni] [wʌn] ,
" I have my full reason , " she said ; " and if you want to pardon any one ,
" 我 有 我的 满的 原因 , " 她 说 ; " 和 如果 你 想 到 赦免 任何 一 ,
“我有我充分的理由,”她说; “如果你想赦免任何人,

[let][aɪ 'ti:][bi:; bi][wʌn] [hu:] [kreɪvz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈmerɪts] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t][aɪ] ,
let it be one who craves it and merits it , but not I ,
让 它 是 一 WHO 渴望 它 和 优点 它 , 但 不是 我 ,
让那些渴望它且配得上它的人得到它, 但不是给我。

[hu:] [dɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [aɪ 'ti:] .
who deserve it not and reject it .
WHO 应得 它 不是 和 拒绝 它 .

他们不配得到，反而拒绝了。

" [ˈmeɪ,lɑ:rd; ˈmaɪ,ɑ:r(d)] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kla:spt]
" Maillard turned to Gilbert and saw that he was wringing his clashed
" 美拉德 转向 到 吉尔伯特 和 锯 那 他 曾是 拧干 他的 紧握
[hændz] .
hands .
双手 .

“梅拉尔转向吉尔伯特，看到他正绞着紧握的双手。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpleɪnli] [mæd] , " [hi:; hi] [sed] ; " [pʊt] [hɜ:r; hə] [aʊt] .
" This woman is plainly mad , " he said ; " put her out .
" 这 女士 是 显然 疯狂的 , " 他 说 ; " 放 她 出去 .

“这个女人显然疯了，”他说；“把她赶出去。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" He waved his hand to a member of the court ,
" 他 挥手 他的 手 到 一个 成员 的 这 法庭 ;
他向法庭的一名成员挥了挥手，

[hu:] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
who shoved the countess toward the door of safety .
WHO 推搡 这 伯爵夫人 朝向 这 门 的 安全 .

是谁把伯爵夫人推向安全的门口？

" [ˈɪnəs(ə)nt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [let] [hɜ:r; hə] [goʊ] [aʊt] .
" Innocent , " he called out ; " let her go out .
" 清白的 , " 他 称为 出去 ; " 让 她 去 出去 .

“无辜的，”他喊道；“放她出去。”

" [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ˈredi] [ˈpɑ:rtɪd] [bɪˈfɔ:r] [ˈændriə] , [ˈloʊə-d] [ðem; ðəm] [ˈʌntə, ʌntu]
" They who had the weapons ready parted before Andrea , lowered them unto
" 他们 WHO 有 这 武器 准备好 分手了 前 安德烈亚 , 降低 他们 到

[ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
this image of mourning .
这 图像 的 丧 .

“那些准备好武器的人在安德烈面前分开，将武器降到这尊哀悼的雕像前。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ten] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈɡɪlbərt] , [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbɑ:z] , [sɔ:]
after having gone ten paces , and while Gilbert , clinging to the window bars , saw
后 拥有 已消失 十 步幅 , 和 尽管 吉尔伯特 , 依恋 到 这 窗户 酒吧 , 锯
[hɜ:r; hə] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] ,
her going forth ,
她 去 前进 ,

走了十步之后，吉尔伯特紧紧抓住窗栏，看着她往前走去，

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:pt] .
she stopped .
她 停止 .

她停了下来。

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
" God save the king ！
" 上帝 节省 这 国王 ！

“上帝保佑国王！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
" she cried ．
" 她 哭 ．

她哭了。

" [lɔːŋ] [laɪv; laɪv][ðə; ði] [kwiːn] ， [ænd; ənd] [ˈeɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ！
" Long live the queen , and shame on the tenth of August ！
" 长的 居住 这 女王 ， 和 耻辱 在 这 第十 的 八月 ！

“女王万岁，八月十日耻辱！”

" [ˈɡɪlbərt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ．
" Gilbert uttered a shriek and darted out into the yard ．
" 吉尔伯特 说出 一个 尖叫 和 飞镖 出去 进入 这 院子 ．

吉尔伯特尖叫一声，冲进了院子里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ˈɡlɪtər] ， [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] ，
For he had seen a sword glitter , and swift as a lightning flash ，
为了 他 有 已见 一个 剑 闪光 ， 和 迅速 作为 一个 闪电 闪光 ，

因为他曾看见一把剑闪闪发光，快如闪电。

[ðə; ði] [bleɪd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ˈæŋdriːəz, ɑːnˈdreɪəz] [ˈbʊzəm] ．
the blade disappeared in Andrea's bosom ．
这 刀刃 消失 在 安德烈亚的 怀 ．

刀刃消失在安德烈的胸前。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ，
He arrived in time to catch her in his arms ，
他 到达的 在 时间 到 抓住 她 在 他的 武器 ，

他及时赶到，将她拥入怀中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ．
and as she turned on him her dying gaze she recognized him ．
和 作为 她 转向 在 他 她 垂死 目光 她 认可 他 ．

当她用临终的目光转向他时，她认出了他。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɪn] [spart] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ．
" I told you that I would die in spite of you , she muttered ．
" 我 讲述 你 那 我 会 死 在 尽管如此 的 你 ， " 她 低声说道 ．

“我告诉过你，即使你不在我身边，我也会死，”她喃喃自语道。

" [lʌv] [siːˈbæstjən] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈberli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [vɔɪs] ，
" Love Sebastian for both of us , she added , in a barely intelligible voice ，
" 爱 塞巴斯蒂安 为了 两个都 的 我们 ， " 她 额外 ， 在 一个 仅仅 可理解的 嗓音 ，

“我替我们俩爱塞巴斯蒂安，”她用几乎听不清的声音补充道。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [kənˈtɪnjuːd] ： " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈiː][leɪd][tuː; tə] [rest] [baɪ][hɪm; ɪm] —
and still more faintly continued : " You will have me laid to rest by him —
和 仍然 更多的 淡淡的 持续 ： " 你 将要 有 我 铺设 到 休息 经过 他 —

[nekst][maɪ] [dʒɔːrdʒ] ，
next my George ，
下一个 我的 乔治 ．

然后声音越来越小，继续说道：“你们会让我葬在他身边——就在我的乔治旁边，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] ， [fɔːr; fər] [taɪm] [ˌevərˈlæstɪŋ] ？
my husband , for time everlasting ?
我的 丈夫 ， 为了 时间 永恒 ？

我的丈夫，愿我们永恒相伴？

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪk'spaɪərd] .
" And she expired .
" 和 她 已到期 ；

她就此去世了。

[gɪlbərt] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] ['fɪftɪ] [blʌd] - [smiəd] [hændz] ['menəst] [hɪm; ɪm]
Gilbert raised her up in his arms , while fifty blood - smeared hands menaced him
吉尔伯特 提高 她 向上 在 他的 武器 , 尽管 五十 血 - 涂抹 双手 受威胁 他
[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 ；

吉尔伯特将她抱了起来，而五十只沾满鲜血的手同时向他袭来。

[bʌt; bət]['meɪ,lɑːrd; 'maɪ,lɑːr(d)] [ə'pɪrd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]
But Maillard appeared behind him and said , as he spread his
但 美拉德 出现 在后面 他 和 说 , 作为 他 传播 他的
[hændz][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] :
hands over his head :
双手 超过 他的 头 ；

但马亚尔出现在他身后，双手抱头说道：

" [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truː] ['sɪtɪzn] ['gɪlbərt] ,
" Make way for the true citizen Gilbert ,
" 制作 方式 为了 这 真的 公民 吉尔伯特 ；

“让路给真正的公民吉尔伯特，”

[ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [kreɪzd] ['wʊmən] [sleɪn][baɪ] [mis'teɪk] .
carrying out the body of a poor crazed woman slain by mistake .
携带 出去 这 身体 的 一个 贫穷的 疯狂 女士 被杀 经过 错误 ；

抬着一名被误杀的可怜的疯女人的尸体。

" [ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] ['ændriə] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
" They stepped aside , and carrying the corpse of Andrea , the man who had
" 他们 步 旁边 , 和 携带 这 尸体 的 安德烈亚 , 这 男人 WHO 有
[fɜːrst] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
first loved her ,
第一的 喜爱 她 ,

他们退到一边，抬着安德烈亚的尸体，安德烈亚是第一个爱上她的人。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ,
even to committing crime to triumph over her ,
甚至 到 提交 犯罪 到 胜利 超过 她 ,

甚至不惜犯罪来战胜她，

[pæst] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ,
passed amid the murderers without one thinking of barring the way ,
通过了 之中 这 杀人犯 没有 一 思维 的 禁止 这 方式 ,

他从一群凶手中穿过，没有一个人想到要阻挡他的去路。

[soʊ] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [mɛlɑːrdz] [wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] .
so sovereign was Maillard's words over the multitude .
所以 主权 曾是 梅拉德 字 超过 这 民众 ；

迈拉尔的话语对众人具有至高无上的权威。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 ；

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːrtər] .
THE ROYAL MARTYR .
这 皇家 烈士 ；

皇家殉道者。

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['edɪfɪs] [kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [bɪ'kʌm] [mɪr] [mæn] ,
Let us return to the somber edifice confining a king become mere man ,
让 我们 返回 到 这 忧郁 大厦 限制 一个 国王 变得 仅仅 男人 ,
让我们回到那座囚禁着一位沦为凡人的国王的阴森建筑中去吧。

[ə; eɪ] [kwi:n] [stɪl] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ə; eɪ][meɪd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] [tu:] [pʊr]
a queen still a queen , a maid who would be a martyr , and two poor
一个 女王 仍然 一个 女王 , 一个 女佣 WHO 会 是 一个 烈士 , 和 二 贫穷的
[tʃɪldrən] ['ɪnəs(ə)nt] ,
children innocent ,
孩子们 清白的 ,
一位女王依然是女王，一位侍女将成为殉道者，还有两个无辜的可怜孩子。

[frʌm; frəm][eɪdʒ] [ɪf] [nɑ:t][baɪ][bɜ:rθ] .
from age if not by birth .
从 年龄 如果 不是 经过 出生 :
如果不是天生的，则可能是后天形成的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [nɑ:t][ðə; ði]['temp(ə)l] ['təʊər] , [bʌt; bət]
The king was in the temple , not the temple tower , but
这 国王 曾是 在 这 寺庙 , 不是 这 寺庙 塔 , 但
国王当时在圣殿里，但不是在圣殿塔楼里，而是在.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 168**]
[页 -]
[第168页]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ]['ɑ:twɑ:] [æz; əz][ə; eɪ]
the palace of the Knights Templars , which had been used by Artois as a
这 宫殿 的 这 骑士 圣殿骑士团 , 哪个 有 到过 用过的 经过 阿图瓦 作为 一个
[ˈpleʒər] [rɪ'zɔ:rt] .
pleasure resort .
乐趣 采取 :
圣殿骑士团的宫殿，曾被阿尔图瓦用作享乐场所。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][nɑ:t] ['hæɡəld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ki:p] ,
The Assembly had not haggled about his keep ,
这 集会 有 不是 讨价还价 关于 他的 保持 ,
议会并没有就他的住所讨价还价。

[bʌt; bət] [ə'wɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti]
but awarded a handsome sum for the table of one who was a hearty
但 获奖 一个 英俊的 和 为了 这 桌子 的 一 WHO 曾是 一个 爽朗
['i:tər] ,
eater ,
食客 ,
但为一位食量惊人的食客支付了一笔可观的赏金。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɜ:rbən] .
like all the Bourbons .
喜欢 全部 这 波旁威士忌 :
就像所有波旁威士忌一样。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['reprəmənd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['ɡlʌtəni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl]
Not only did the judges reprimand him for his untimely gluttony during his trial
不是 仅有的 做过 这 法官 训诫 他 为了 他的 不合时宜 暴食 期间 他的 审判
,
:
,
审判期间，法官们不仅斥责了他过分贪吃，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
but they had a note made of the fact to be on record to our
但 他们 有 一个 笔记 制成 的 这 事实 到 是 在 记录 到 我们的
[taɪmz] .
times .
时代 .

但他们把这件事记录了下来，留给后人查阅。

[ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [əˈtendənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
In the temple he had three servants and thirteen attendants connected with
在 这 寺庙 他 有 三 仆 人 和 十三 服务员 连接 和
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

在圣殿里，他有三名仆人和十三名侍者负责侍奉餐桌。

[iːtʃ] [ˈdeɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːnˈtreɪz] — [sɪks] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [roʊst] [miːt] ,
Each day's dinner was composed of four entrées — six varieties of roast meat ,
每个 天 晚餐 曾是 由 的 四 主菜 — 六 品种 的 烤 肉 ,
[fɔːr] [ˈfænsi] [ˈdɪʃɪz] ,
four fancy dishes ,
四 想要 菜肴 ,

每天的晚餐由四道主菜组成——六种烤肉，四道精致菜肴，

[θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [stjuːz] , [θriː] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] [bɔːrˈdoʊ] , [məˈdɪrə] , [ænd; ənd]
three kinds of stews , three dishes of fruit , and Bordeaux , Madeira , and
三 种类 的 炖菜 , 三 菜肴 的 水果 , 和 波尔多 , 马德拉 , 和
[ˈmælvɔɪzi] [waɪn] .
Malvoisie wine .
马尔瓦西 葡萄酒 .

三种炖菜，三种水果拼盘，以及波尔多葡萄酒、马德拉葡萄酒和马尔瓦西葡萄酒。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈloʊn] [dræŋk] [waɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]
He and his son alone drank wine , as the queen and the princesses
他 和 他的 儿子 独自的 喝 葡萄酒 , 作为 这 女王 和 这 公主们
[juːst] [ˈwɔːtər] .
used water .
用过的 水 .

只有他和他的儿子喝葡萄酒，而王后和公主们喝的是水。

[ɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [er] ,
On the material side , he had nothing to complain of ; but he lacked air ,
在 这 材料 边 , 他 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 但 他 缺乏 空气 ,
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

物质方面，他没有什么可抱怨的；但他缺乏空气和锻炼。

[ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdi] [ˈtriːz] .
sunshine , and shady trees .
阳光 , 和 阴凉 树木 .

阳光充足，树荫浓密。

[həˈbɪtʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfɔɪrɪsts] [tuː; tə] [ɡleɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] ,
Habituated by hunting in the royal forests to glade and covert ,
习惯性的 经过 打猎 在 这 皇家 森林 到 林间空地 和 隐蔽 ,
习惯于在皇家森林的林间空地和隐蔽处狩猎，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈkaːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [jɑːrd] ,
he had to content himself with a green yard ,
他 有 到 内容 他自己 和 一个 绿色的 院子 ,

他只能满足于拥有一片绿地。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwiðərd] [tri:z] [ˈskætərd] [ˌpri:mətʃŋrli; ˌpri:mətʊrli] [ˈblaɪtɪd] [li:vz] [ɑ:n] [fɔ:r]
where a few withered trees scattered prematurely blighted leaves on four
在哪里 一个 很少 干枯 树木 疏散 过早 秕 树叶 在 四
[pɑ:r'ter] [ʌv; əv] [ˈjeləud] [græs] .
parterres of yellowed grass .
花坛 的 泛黄 草 .

几棵枯萎的树木散落着过早枯萎的叶子，落在四块泛黄的草坪上。

[ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [fɔ:r] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][wɜ:r; wər] " [wɔ:kt] [aʊt] " [hɪr] ,
Every day at four , the royal family were " walked out " here ,
每一个 天 在 四 , 这 皇家 家庭 是 " 步行 出去 " 这里 ,
每天下午四点，皇室成员都会在这里“散步”。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [hed] [ʌv; əv] [stɔ:l] - [fed] [ˈkæt(ə)] .
as if they were so many head of stall - fed cattle .
作为 如果 他们 是 所以 许多 头 的 摊位 - 美联储 牛 .

就好像它们是一群圈养的牛一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mi:n] , [ʌnˈkaɪnd] , [fəˈroʊəs] [ɪn][ɪts] [ˈkru:əlti] ;
This was mean , unkind , ferocious in its cruelty ;
这 曾是 意思是 , 不友善 , 凶猛 在 它是 残酷 ;

这是卑鄙、无情、残忍至极的行为；

[bʌt; bət] [les] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [fəˈroʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ˈdʌndʒənz] [wer]
but less cruel and ferocious than the cells of the pope's dungeons where
但 较少的 残忍的 和 凶猛 比 这 细胞 的 这 教皇的 地下城 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [kælˈjɑ:stroʊ][tu:; tə] [deθ] ,
they had tried to drive Cagliostro to death ,
他们 有 尝试 到 驾驶 卡利奥斯特罗 到 死亡 ,

但与教皇地牢里他们试图将卡利奥斯特罗活活逼死的牢房相比，这里就没那么残酷凶残了。

[ɔ:r][ðə; ði] [li:dʒ] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈspi:lɜ:g] [ˈdʌndʒənz] .
or the leads of Venice , or the Spielberg dungeons .
或者 这 线索 的 威尼斯 , 或者 这 斯皮尔伯格 地下城 .

或者威尼斯的铅矿，或者斯皮尔伯格的地牢。

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪkˈskju:zɪŋ][ðə; ði][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪkˈskju:zɪŋ] [kɪŋz] ;
We are not excusing the Commune , and not excusing kings ;
我们 是 不是 借口 这 公社 , 和 不是 借口 国王 ;

我们并非为公社开脱，也并非为君主开脱；

[wi; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtæliˈeɪʃn] , [ˈterəb(ə)][ænd; ənd]
we are bound to say that the temple was a retaliation , terrible and
我们 是 边界 到 说 那 这 寺庙 曾是 一个 报复 , 糟糕的 和
[ˈfeɪt(ə)] , [bʌt; bət] [ˈklʌmzi] ,
fatal , but clumsy ,
致命的 , 但 笨拙 ,

我们不得不说，这座寺庙是一次报复，可怕而致命，但却笨拙。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑ:sɪˈkju:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ə; eɪ]
for it was making a prosecution a persecution and a criminal a
为了 它 曾是 制作 一个 起诉 一个 迫害 和 一个 刑事 一个
[ˈmɑ:rtər] .
martyr .
烈士 .

因为它把起诉变成了迫害，把罪犯变成了烈士。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [naʊ] — [ðooz] [hu:m] [wi; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:ri] ?
What did they look like now — those whom we have seen in their glory ?
什么 做过 他们 看 喜欢 现在 — 那些 谁 我们 有 已见 在 他们的 荣耀 ?

那些我们曾见过他们辉煌时期的人，如今又是什么样子呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:k] [aɪz] , [ˈflæbi] [tʃi:ks] , [ˈhæŋɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈkerfəli]
The king , with his weak eyes , flabby cheeks , hanging lips , and heavy , carefully
这 国王 , 和 他的 虚弱的 眼睛 , 松弛 脸颊 , 绞刑 嘴唇 , 和 重的 , 小心
[pɔɪzd] [step] ,
poised step ,
准备 步 ,

国王双目无神, 脸颊松弛下垂, 嘴唇下垂, 步履沉重而谨慎。

[si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑ:rmər][ˌʌpˈset][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzæstər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑ:li] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
seemed a good farmer upset by a great disaster ; his melancholy was that of
似乎 一个 好的 农民 沮丧的 经过 一个 伟大的 灾难 ; 他的 忧郁 曾是 那 的
[æn; ən]
an
一个

他似乎是一位因巨大灾难而心烦意乱的好农民; 他的忧郁是一种.....

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ægrɪˈkʌltʃərɪst] [hu:z] [bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [swept] [baɪ][ə; eɪ]
agriculturist whose barn had been burned by lightning or his fields swept by a
农学家 谁 谷仓 有 到过 烧伤 经过 闪电 或者 他的 字段 扫荡 经过 一个
[ˈsaɪkloun] .
cyclone .
气旋 .

谷仓被闪电烧毁或田地被飓风席卷的农民。

[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈju:zuəl] , [stɪf] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˈɪrɪteɪɪŋ] .
The queen's attitude was as usual , stiff , proud , and dreadfully irritating .
这 女王的 态度 曾是 作为 通常 , 僵硬的 , 自豪的 , 和 极其糟糕 令人恼火的 .
女王的态度一如既往, 僵硬、傲慢, 令人极其恼火。

[məˈri:] [ˌæntwɑ:ˈnet] [hæd; həd][ɪnˈspaiərd] [lʌv] [ʌv; əv][ˈgrændʒər][ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] ; [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈklaɪn] ,
Marie Antoinette had inspired love of grandeur in her time ; in her decline ,
玛丽 安托瓦内特 有 灵感 爱 的 宏伟 在 她 时间 ; 在 她 衰退 ,
[fi: ʃɪ][ɪnˈspaiərd][dɪˈvoʊ(ə)n] ,
she inspired devotion ,
她 灵感 虔诚 ,
玛丽·安托瓦内特在世时曾激发人们对奢华的向往; 在她晚年, 她却激发了人们对她的崇敬。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈpɪti] ; [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][fi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn][fɔ:r; fər]
but never pity ; that springs from sympathy , and she was never one for
但 绝不 遗憾 ; 那 弹簧 从 同情 , 和 她 曾是 绝不 一 为了
[ˈfeloo] - [ˈfi:lɪŋ] .
fellow - feeling .
同伴 - 感觉 .

但她从不怜悯; 怜悯源于同情, 而她从来不是一个有同情心的人。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] ,
The guardian angel of the family was Princess Elizabeth , in her white dress ,
这 监护人 天使 的 这 家庭 曾是 公主 伊丽莎白 , 在 她 白色的 裙子 ,
身着白色礼服的伊丽莎白公主是这个家庭的守护天使。

[ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ;
symbol of her purity of body and soul ;
象征 的 她 纯度 的 身体 和 灵魂 ;
象征着她身心的纯洁;

[hɜːr; hər] [fer] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [frʌm; frəm][ðə; ði][dis'ju:s][ʌv; əv] ['paʊdər] .
her fair hair was the handsomer from the disuse of powder .

她 公平的 头发 曾是 这 更英俊 从 这 废弃 的 粉末 .

因为不用粉扑，她那头金发反而显得更加漂亮了。
[ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] , ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] ['eni] [wʌn] ;
The princess royal , notwithstanding the charm of youth , little interested any one ;

这 公主 皇家 , 虽然 这 魅力 的 青年 , 小的 感兴趣的 任何 一 ;
尽管公主年轻貌美，但却很少有人对她感兴趣；
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɔːstriən] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
a thorough Austrian like her mother ,

一个 彻底 奥地利 喜欢 她 母亲 ,
她像她母亲一样，是个地道的奥地利人。
[hɜːr; hər] [lʊk] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz]
her look had already the scorn and arrogance of vultures and royal races

.
:
.
她的眼神中已经流露出秃鹫和皇室成员般的轻蔑和傲慢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['duːfæn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪkli] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]
The little dauphin was more winning from his sickly white complexion and

这 小的 多芬 曾是 更多的 获胜 从 他的 病弱的 白色的 肤色 和
['ɡoʊldən] [her] ;
golden hair ;

金的 头发 ;
小太子面色苍白，一头金发，反而更讨人喜欢；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [rɔː] [bluː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ['oʊldər]
but his eye was a hard raw blue , with an expression at times older

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
than his age .

比 他的 年龄 .
但他的眼睛是冷峻的蓝色，有时表情比他的实际年龄要成熟。
[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] [tuː] [wel] , [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He understood things too well , caught the idea from a glance of his

他 理解 事物 也 出色地 , 捕捉 这 主意 从 一个 瞥一眼 的 他的
['mʌðə-z] [aɪ] ,
mother's eye ,

母亲的 眼睛 ,
他看透了一切，从母亲的一个眼神中就领悟到了这一点。
[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pɑːlətɪk] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rʌŋ] [terz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
and showed politic cunning which sometimes wrung tears from those who

和 显示 政治 狡猾 哪个 有时 拧干 眼泪 从 那些 WHO
['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] .
tormented him .

饱受折磨 他 .
他展现了高超的政治手腕，有时甚至让那些折磨他的人都落泪。

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ['deɪli] ,
The Commune were cruel and imprudent ; they changed the watchers daily ,

这 公社 是 残忍的 和 轻率的 ; 他们 已更改 这 观察者 日常的 ,
[ænd; ənd][sent] [spaɪz] ,
and sent spies ,

和 发送 间谍 ,
公社残忍而鲁莽；他们每天更换监视者，并派遣间谍。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [taʊn] [ˈɑːfəsərz] .
under the guise of town officers .
在下面 这 伪装 的 镇 警官 .

假扮镇政府官员。

[ðiːz] [went] [ɪn] [swɔːrn] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
These went in sworn enemies to the king and came out enemies to the death
这些 去 在 宣誓 敌人 到 这 国王 和 来了 出去 敌人 到 这 死亡
[ʌv; əv] [məˈriː] [æntwaːˈnet] ,
of Marie Antoinette ,
的 玛丽 安托瓦内特 ,

这些人进去时是国王的死敌，出来时却成了玛丽·安托瓦内特之死的仇敌。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrəfaɪŋ]
but almost all pitying the king , sorrowing for the children , and glorifying
但 几乎 全部 怜悯 这 国王 , 悲伤 为了 这 孩子们 , 和 荣耀
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
the Lady Elizabeth .
这 女士 伊丽莎白 .

但几乎所有人都同情国王，为孩子们感到悲伤，并赞扬伊丽莎白夫人。

[ɪnˈdiːd] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ?
Indeed , what did they see at the prison ?
的确 , 什么 做过 他们 看 在 这 监狱 ?

他们在监狱里究竟看到了什么？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [welp] — [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɪd(ə)] -
Instead of the wolf , the she - wolf and the whelps — an ordinary middle -
反而 的 这 狼 , 这 她 - 狼 和 这 幼犬 — 一个 普通的 中间 -
[klæs] [ˈfæməli] ,
class family ,
班级 家庭 ,

故事的主角不是狼，而是母狼和小狼崽——一个普通的中产阶级家庭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [ænd; ənd] [ˈspɪtfɑɪər] ,
with the mother rather the gray mare and spitfire ,
和 这 母亲 相当 这 灰色的 母马 和 喷火式战斗机 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈræðər] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [ænd; ənd] [ˈspɪtfɑɪər] ,
与母亲相比，那匹灰色的母马和烈焰马，

[huː] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeni] [wʌŋ] [tʌt] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
who would not let any one touch the hem of her dress ,
WHO 会 不是 让 任何 一 触碰 这 她们 的 她 裙子 ,
[huː] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeni] [wʌŋ] [tʌt] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
她不让任何人碰她的裙摆，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ˈtaɪərənts][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] .
but of a brood of tyrants not a trace .
但 的 一个 幼虫 的 暴君 不是 一个 痕迹 .

但暴君的后代却一个也没有。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈlætɪn] [əˈɡen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈedʒukert][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
The king had taken up Latin again in order to educate his son ,
这 国王 有 已采取 向上 拉丁 再次 在 命令 到 教育 他的 儿子 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈlætɪn] [əˈɡen] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈedʒukert][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
国王为了教育儿子，重新开始学习拉丁语。

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
while the queen occupied herself with her daughter .
尽管 这 女王 占领 她自己 和 她 女儿 .
[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
女王则忙着照顾女儿。

[ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['kleri] ,
The link of communication between the couple was the valet , Clery ,
这 关联 的 沟通 之间 这 夫妻 曾是 这 代客泊车 , 克莱里 ,
[ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] ,
attached to the prince royal ,
随附的 到 这 王子 皇家 ,
这对夫妇之间的沟通纽带是侍奉王子的贴身男仆克莱里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [hju:] , ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] , [hi;; hi] ['weɪtɪd]
but from the king's own servant , Hue , being dismissed , he waited
但 从 这 国王的 自己的 仆人 , 色调 , 存在 解雇 , 他 等待
但自从国王的侍臣惠被遣走后, 他就一直等待着。
[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 170]
[页 -]
[第170页]

[ɑ:n][bəuθ] .
on both .
在 两个都 :
两者都有。
[waɪl] [her] - ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə]
While hair - dressing for the ladies , he repeated what the king wanted to
尽管 头发 - 敷料 为了 这 女士们 , 他 重复 什么 这 国王 通缉 到
[trænz'mɪt] , ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌndə'təʊnz] .
transmit , quickly and in undertones .
发送 , 迅速地 和 在 弦外之音 .
在为女士们梳头时, 他快速而低声地重复着国王想要传达的信息。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] ['ri:dɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:]
The queen would often interrupt her reading to her daughter by plunging into
这 女王 会 经常 打断 她 阅读 到 她 女儿 经过 骤降 进入
[di:p] [ænd; ənd] [glu:mi] ['mju:zɪŋ] ;
deep and gloomy musing ;
深的 和 阴沉 沉思 ;
女王经常在给女儿读书时突然陷入沉思, 不再说话;

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['tɪptəʊ] [tu;; tə] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['sɑ:roʊ] ,
the princess would steal away on tiptoe to let her enjoy a new sorrow ,
这 公主 会 偷 离开 在 脚尖 到 让 她 享受 一个 新的 悲哀 ,
公主会踮着脚悄悄溜走, 去享受新的悲伤。
[wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] [saɪn] [tu;; tə]
which at least had the benefit of tears , and make a hushing sign to
哪个 在 至少 有 这 益处 的 眼泪 , 和 制作 一个 嘘 符号 到
[hɜ:r; hər] [brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 :

至少她流下了眼泪, 并向哥哥做了个嘘的手势。
[wen] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['aɪvəri][hænd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] ['jeləʊ] ,
When the tear fell on her ivory hand , beginning to yellow ,
什么时候 这 撕 跌倒 在 她 象牙 手 , 开始 到 黄色的 ,
当泪水落在她开始泛黄的象牙色手上时,
[ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [stɑ:rt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:m] ,
the poor prisoner would start back from her dream ,
这 贫穷的 囚犯 会 开始 后退 从 她 梦 ,
可怜的囚犯将从梦中醒来,

[hɜːr; hər] ['moʊməntəri] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [dəʊ'meɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməriz] ,
her momentary freedom in the immense domain of thought and memories ,
她 瞬间 自由 在 这 巨大 领域 的 想法 和 回忆 ,
她在浩瀚的思想和记忆领域中短暂的自由,

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['looʊ-d] [hed] [ænd; ənd]['broʊkən] [hɑːrt] .
and look round her prison with a lowered head and broken heart .
和 看 圆形的 她 监狱 和 一个 降低 头 和 破碎的 心 .
她低着头, 心碎地环顾着自己的牢笼。

['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; ei] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
Weather permitting , the family had a walk in the garden at one o'clock ,
天气 允许 , 这 家庭 有 一个 走 在 这 花园 在 一 点钟 ,
如果天气允许, 一家人会在下午一点钟到花园里散步。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwaːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm] .
with a corporal and his squad of the National Guard to watch them .
和 一个 下士 和 他的 队 的 这 国家的 警卫 到 手表 他们 .
一名国民警卫队下士和他的小队负责看守他们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] [tuː; tə][daɪn] .
Then the king went up to his rooms on the third story to dine .
然后 这 国王 去 向上 到 他的 房间 在 这 第三 故事 到 用餐 .
然后国王上到三楼的房间用餐。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [sæn'ter] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
It was then that Santerre came for his rigorous inspection .
它 曾是 然后 那 圣特雷 来了 为了 他的 严格的 检查 .
就在那时, 桑特尔前来进行严格的检查。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] ;
The king sometimes spoke with him ; the queen never ;
这 国王 有时 辐 和 他 ; 这 女王 绝不 ;
国王有时会和他说话; 王后则从未和他说话。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ʃiː; ji] [oʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
she had forgotten what she owed to this man on the twentieth of June .
她 有 被遗忘的 什么 她 欠款 到 这 男人 在 这 第二十 的 六月 .
6月20日那天, 她忘记了自己欠这个男人什么。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['stɛrtɪd] , [ˈbɔːdɪli] [niːdz] [wɜːr; wər] [tə'rænɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As we have stated , bodily needs were tyrannical in the king ,
作为 我们 有 声明 , 身体上的 需求 是 强横 在 这 国王 ,
正如我们之前所说, 在国王统治下, 生理需求占据了绝对的支配地位。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [næp] ; ['dʊrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
who always indulged in an after - dinner nap ; during this , the others remained silent
WHO 总是 沉溺其中 在 一个 后 - 晚餐 午睡 ; 期间 这 , 这 其他的 剩余 沉默的
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .
around his easy - chair .
大约 他的 简单的 - 椅子 .
他总是喜欢在晚餐后小睡一会儿; 在此期间, 其他人都静静地坐在他的安乐椅旁。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæt] [rɪ'zjuːmd] .
Only when he woke was the chat resumed .
仅有的 什么时候 他 觉醒 曾是 这 聊天 恢复 .
他醒来后, 聊天才继续。

[wen] [ðə; ði] ['nuːz,bɔɪ] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˈkleri] ['lɪsnd] ,
When the newsboys called out the news items in the evening , Clery listened ,
什么时候 这 报童 称为 出去 这 消息 项目 在 这 晚上 , 克莱里 听着 ,
晚上报童播报新闻时, 克莱里都会听。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and repeated what he caught to the king .
和 重复 什么 他 捕捉 到 这 国王 .

并将他所听到的告诉了国王。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [ɡʊd] - [naɪt] ,
After supper , the king went into the queen's room to bid her good - night ,
后 晚餐 , 这 国王 去 进入 这 女王的 房间 到 出价 她 好的 - 夜晚 ,
晚饭后, 国王走进王后的房间向她道晚安。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
as well as his sister , by a wave of the hand , and going into his
作为 出色地 作为 他的 姐姐 , 经过 一个 海浪 的 这 手 , 和 去 进入 他的
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

他还挥了挥手, 示意他的妹妹也一起走进他的书房。

[rɪ:d] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .
read till midnight .
读 直到 午夜 .

读到午夜。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [tʃeɪndʒd] ,
He waited before going off to sleep to see the guards changed ,
他 等待 前 去 离开 到 睡觉 到 看 这 守卫 已更改 ,
他等到卫兵换岗后才去睡觉。

[tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃər] .
to know whether he had a strange face for the night - watcher .
到 知道 无论 他 有 一个 奇怪的 脸 为了 这 夜晚 - 观察者 .
想知道他作为守夜人是否长着一张奇怪的脸。

[ðɪs] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtɑʊər] — [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [tu:; tə]
This unchanging life lasted till the king left the small tower — that is , up to
这 不变 生活 持续 直到 这 国王 左边 这 小的 塔 — 那 是 , 向上 到
[sepˈtembər] 30th .
September 30th .
九月 30th .
这种一成不变的生活一直持续到国王离开小塔楼为止——也就是到 9 月 30 日为止。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [æz; əz][aɪ ˈti:]
It was a dull situation , and the more worthy of pity as it
它 曾是 一个 乏味的 情况 , 和 这 更多的 值得 的 遗憾 作为 它
这是一个令人沮丧的局面, 也正因如此, 才更值得同情。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[第171页]

[wʌz; wəz] [ˈdɪɡnɪˌfaɪdli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
was dignifiedly supported .
曾是 有尊严地 有
得到了体面的扶持。

[ðə; ði][moʊst][ˈhɑ:st(ə)][wɜ:r; wər] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
The most hostile were softened by the sight .
这 最多 敌对的 是 软化 经过 这 视线 .
最敌对的人也被这景象软化了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)][ˈtaɪrənt] [huː] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [fræns] ,
They came to watch over the abominable tyrant who had ruined France ,
他们 来了 到 手表 超过 这 可恶 暴君 WHO 有 毁坏 法国 ,
[ˈmæsəkə] [ˈfrentʃmən] ,
massacred Frenchmen ,
大屠杀 法国人 ,

他们前来监视那个毁了法国、屠杀了法国人的可憎暴君。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [ɪn] ;
and called the foreigners in ;
和 称为 这 外国人 在 ;

然后把外国人叫了进来；

['oʊvər][ðə; ði] [kwɪ:n] [huː] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [lju:'brɪsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˌmesə'li:nə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns]
over the queen who had united the lubricities of Messalina to the license
超过 这 女王 WHO 有 团结的 这 润滑性 的 梅萨利纳 到 这 执照
[ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [iː] . ;
of Catherine II . ;
的 凯瑟琳 二 . ;

女王将梅萨利娜的淫荡行径与凯瑟琳二世的放纵结合起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [oʊld] [ˈfeləʊ] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but they found a plain old fellow whom they could not tell from his
但 他们 成立 一个 清楚的 老的 同伴 谁 他们 可以 不是 告诉 从 他的
[ˈvæɪlɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

但他们发现的只是一个相貌平平的老人，他们根本分辨不出他和他的男仆。

[huː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] , [ˈpleɪɪŋ] [piːket; piːˈkeɪ][ɔːr]
who ate and drank heartily and slept soundly , playing piquet or
WHO 吃 和 喝 衷心地 和 睡着了 稳固地 , 玩耍 皮克特 或者
[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] ,
backgammon ,
双陆棋 ,

他们吃喝玩乐，睡得香甜，还玩着皮克牌或西洋双陆棋。

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [dʒiˈɑːɡrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈpʌzɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
teaching Latin and geography to his boy , and putting puzzles to his
教学 拉丁 和 地理 到 他的 男生 , 和 推杆 谜题 到 他的
[ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
children out of old newspapers ;
孩子们 出去 的 老的 报纸 ;

他教儿子拉丁语和地理，还用旧报纸给孩子们出谜题；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [wʌn] [məʊst; məst][ædˈmɪt] , [bʌt; bət] [kɑ:m] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
and a wife , proud and haughty , one must admit , but calm , dignified ,
和 一个 妻子 , 自豪的 和 傲慢 , 一 必须 承认 , 但 冷静的 , 凝重 ,
[rɪˈzaɪnd] , [stɪl] [ˈhænsəm] ,
resigned , still handsome ,
辞职 , 仍然 英俊的 ,

还有一位妻子，不得不承认，她骄傲而傲慢，但却沉着冷静、端庄自持、依然美丽动人。

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈtæpəstri] - [wɜːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
teaching her daughter tapestry - work and her son his prayers ,
教学 她 女儿 挂毯 - 工作 和 她 儿子 他的 祈祷 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈhɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈtæpəstri] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hɪz; ɪz] [prerz]
她教女儿织锦，教儿子祈祷。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm] " [ˈfrendz] .
speaking gently to the servants and calling them " friends .
请讲 轻轻地 到 这 仆人 和 呼叫 他们 " 朋友们 .

温柔地和仆人们说话，称他们为“朋友”。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ə'beɪst] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
" The result was that the more the Commune abased the prisoner ,
" 这 结果 曾是 那 这 更多的 这 公社 以 这 囚犯 ,
结果是, 公社越是羞辱囚犯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] [ˈlðər] [mæn] ,
and the more he showed that he was like any other man ,
和 这 更多的 他 显示 那 他 曾是 喜欢 任何 其他 男人 ,
他越是表现出自己和其他人一样,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈlðər] [men] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑːn][ðer; ðər] ['feləʊ] - [mæn] .
the more other men took pity on their fellow - man .
这 更多的 其他 男人 采取 遗憾 在 他们的 同伴 - 男人 .
其他人就越发怜悯他们的同胞。

[sti] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɔːl] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
all who came into contact with the royal family did not feel the same respect and
全部 WHO 来了 进入 接触 和 这 皇家 家庭 做过 不是 感觉 这 相同的 尊重 和
[ˈpɪti] .
pity :
遗憾 .
并非所有与皇室成员接触过的人都对他们抱有同样的尊重和同情。

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈruːtɪd] [ɪn] [ðɪːz] ,
Hatred and revenge were so deeply rooted in these ,
仇恨 和 复仇 是 所以 深 根 在 这些 ,
仇恨和复仇的种子在这些人心生根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈmɪzəri] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ˈoʊnli]
that the sight of the regal misery supported with domestic virtues , only
那 这 视线 的 这 尊贵 苦难 有 和 国内的 美德 , 仅有的
[brɔːt] [aʊt] [ˈruːdnəs] ,
brought out rudeness ,
带来 出去 粗鲁 ,
目睹王室成员的悲惨遭遇, 以及他们所展现出的家庭美德, 只会让他们显得粗鲁无礼。

[ɪnˈsʌltz] , [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] .
insults , and actual indignities .
侮辱 , 和 实际的 侮辱 .
侮辱, 以及实际的侮辱。

[ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈseɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈsentri] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
On the king saying that he thought a sentry was tired ,
在 这 国王 说 那 他 想法 一个 哨兵 曾是 疲劳的 ,
国王说他认为一名哨兵累了,

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [prest] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ˈʌ; əv]
the soldier pressed his hat on the more firmly , and said , in the teeth of
这 士兵 按下 他的 帽子 在 这 更多的 牢牢 , 和 说 , 在 这 牙齿 的
[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] :
the monarch :
这 君主 :
士兵更加用力地把帽子扣在国王的头上, 然后当着国王的面说道:

" [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jə] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jə] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz]
" My place here is to keep an eye on you and not for you to criticise
" 我的 地方 这里 是 到 保持 一个 眼睛 在 你 和 不是 为了 你 到 批评
[em 'iː] .
me .
我 .

“我在这里的目的是监督你，而不是让你批评我。”
[ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jə] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Nobody has the right to meddle with my business , and you least of all .
无人 有 这 正确的 到 插手 和 我的 商业 , 和 你 至少 的 全部 .
任何人都没有权利干涉我的事，你更没有。

" [wʌns] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [taʊn] [ˈɑːfɪsər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" Once the queen ventured to ask a town officer where he came from .
" 一次 这 女王 冒险 到 问 一个 镇 官 在哪里 他 来了 从 .
“有一次，女王冒险问一位镇上的官员，他来自哪里。”

" [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [hiː; hi] [ˈlɔːftɪli] [rɪˈplaɪd] , " [æt; ət] [liːst] ,
" I belong to the country , " he loftily replied , " at least ,
" 我 属于 到 这 国家 , " 他 傲慢地 回复 , " 在 至少 ,
“我属于这个国家，”他傲慢地回答道，“至少，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][jər; jər] [ˈfɔːrən] [frendz] [hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] .
as much of it as your foreign friends have not taken possession of .
作为 很多 的 它 作为 你的 外国的 朋友们 有 不是 已采取 拥有 的 .
还有很多你的外国朋友没有占领的土地。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə] [ˈkləri] , [laʊd] [ɪ'nʌf]
" One day a municipal officer said to Clery , loud enough
" 一 天 一个 市政 官 说 到 克莱里 , 大声 足够的
有一天，一位市政官员对克莱里大声说道：“

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]
[第172页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] :
for the king to overhear :
为了 这 国王 到 无意中听到 :
让国王无意中听到:

" [aɪ] [wʊd] [ˈgɪlətiːn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [bækt] [aʊt] .
" I would guillotine the lot of them if the regular executioner backed out .
" 我 会 断头台 这 很多 的 他们 如果 这 常规的 刽子手 支持的 出去 .
“如果正式的刽子手临阵退缩，我会把他们全都送上断头台。”

" [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [dekt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
" The sentinels decked the walls , where the royals came along to go into the
" 这 哨兵 甲板 这 墙壁 , 在哪里 这 皇室 来了 沿着 到 去 进入 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
“哨兵们装饰着城墙，皇室成员们沿着城墙走向花园。”

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪnz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
with lines in this style :
和 线条 在 这 风格 :
用这种风格的线条:

" [ðə; ði] ['gɪləti:n] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪrənt] ['luːɪs] . " —
" **The guillotine is a standing institution and is waiting for the tyrant Louis .** " —
" 这 断头台 是 一个 常设 机构 和 是 等待 为了 这 暴君 路易斯 . " —
" ['mædəm]
" **Madame**
" 夫人

“断头台是现成的制度，正等着暴君路易。”——《夫人》

[ˈviːtoʊ] [wɪl] [suːn] [dæns] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .
Veto will soon dance on nothing .
否决 将要 很快 舞蹈 在 没有什么 .

否决权很快就会变得毫无意义。

" — " [ðə; ði][fæt][hɔːg][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ˈɔːrt] ['ræfɪnz; 'reɪfɪnz] .
" — " **The fat hog must be put on short rations .**
" — " 这 胖的 猪 必须 是 放 在 短的 口粮 .

“——肥猪必须少喂食。

" — " [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [hiː; hi] [werz] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] ['stræŋɡl] [hɪz; ɪz] [kʌbz] [wɪð; wɪθ]
" — " Pull off the red ribbon he wears — it will do to strangle his cubs with
" — " 拉 离开 这 红色的 丝带 他 穿着 — 它 将要 做 到 扼杀 他的 幼崽 和
.
:
.

“——扯下他身上的红丝带——可以用来勒死他的幼崽。”

" [wʌŋ] ['drɔːɪŋ] [ˌreprɪzəntɪd] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] : " ['luːɪs] ['teɪkɪŋ]
" One drawing represented a man hanging , and was labeled : " Louis taking
" — 绘画 代表 一个 男人 绞刑 , 和 曾是 标签 : " 路易斯 采取
[æŋ; ən] [er] - [bæθ] .
an air - bath .
一个 空气 - 洗澡 .

“其中一幅画描绘了一个上吊的人，并被标注为：‘路易斯在进行空气浴。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['roʊtʃɜː , 'roʊʃɜː] , [ðə; ði] ['sæpər] ,
" The worst tormentors were two lodgers in the temple , Rocher , the sapper ,
" 这 最差 折磨者 是 二 房客 在 这 寺庙 , 罗彻 , 这 工兵 ,
[ænd; ənd]['saɪmən] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kɑːblər] .
and Simon , the notorious cobbler .
和 西蒙 , 这 臭名昭著 皮匠 .

“折磨他最厉害的是寺庙里的两个房客，一个是工兵罗歇，另一个是臭名昭著的鞋匠西蒙。”

[ðə; ði] ['lætər] , [huːz] [hɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]['noʊtɪd] ,
The latter , whose harsh treatment of the royal child has made him noted ,
这 后者 , 谁 残酷的 治疗 的 这 皇家 孩子 有 制成 他 著名的 ,
[wʌz; wəz][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [pə'sɒnəfaɪd] .
was insult personified .
曾是 侮辱 拟人化的 .

后者因虐待皇室幼童而臭名昭著，简直就是侮辱的化身。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [freɪ] ['aʊtreɪdʒ] .
Every time he saw the prisoners , it was to inflict a fresh outrage .
每一个 时间 他 锯 这 囚犯 , 它 曾是 到 造成 一个 新鲜的 暴行 .

他每次见到囚犯，都是为了对他们施以新的暴行。

['roʊtʃɜː , 'roʊʃɜː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɒʊfæn] [wen] ['tʃɑːrni] [fel] ,
Rocher was the man whom we saw take up the dauphin when Charny fell ,
罗彻 曾是 这 男人 谁 我们 锯 拿 向上 这 多芬 什么时候 查尼 跌倒 ,
我们看到罗歇在沙尔尼倒下后接过太子。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [jet] [hiː; hi] , [pleɪst] [baɪ][ˈmænjuəl][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɑːrm]
and carry him into the House ; yet he , placed by Manuel to prevent harm
和 携带 他 进入 这 房子 ; 然而 他 , 放置 经过 曼努埃尔 到 防止 伤害
[brɪfɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
befalling the captives ,
发生 这 俘虏 ,
并将他带进殿里; 然而, 他受曼努埃尔委派, 是为了防止俘虏受到伤害,

[rɪˈzembld] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [ki:p] — [ðeɪ] [kɪl] [taɪm] [baɪ] ['plʌkɪŋ]
resembled those boys who are given a bird to keep — they kill time by plucking
类似 那些 男孩们 WHO 是 给定 一个 鸟 到 保持 — 他们 杀 时间 经过 拔毛
[aʊt][ðə; ði] ['fɛðəz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
out the feathers one by one .
出去 这 羽毛 — 经过 — .
就像那些被赠予一只鸟饲养的男孩一样——他们会一根一根地拔掉鸟的羽毛来消磨时间。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [ʌnˈhæpi] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ,
But , however unhappy the prisoners were ,
但 , 然而 不开心 这 囚犯 是 ,
但是, 无论囚犯们多么不快乐,

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
they had yet the comfort that they were under the same roof .
他们 有 然而 这 舒适 那 他们 是 在下面 这 相同的 屋顶 .
他们至少还有住在同一屋檐下的舒适感。

[ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
The Commune resolved to part the king from his family .
这 公社 已解决 到 部分 这 国王 从 他的 家庭 .
公社决定让国王与他的家人分离。

['kleri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Clery had an inkling of the intention ,
克莱里 有 一个 暗示 的 这 意图 ,
克莱里隐约察觉到了对方的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [deɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he could not get at the exact date until a general searching of the
但 他 可以 不是 得到 在 这 精确的 日期 直到 一个 一般的 搜索 的 这
['prɪzənəz] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [sepˈtembər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] .
prisoners on the twenty - ninth of September gave him a hint .
囚犯 在 这 二十 - 第九 的 九月 给予 他 一个 暗示 .
但直到 9 月 29 日对囚犯进行全面搜查时, 他才得到一些线索, 从而得知了确切的日期。

[ðæt] [naɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
That night , indeed ,
那 夜晚 , 的确 ,
那天晚上, 的确如此。

[ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪntuː][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ]
they took away the king into rooms in the great tower which were wet with
他们 采取 离开 这 国王 进入 房间 在 这 伟大的 塔 哪个 是 湿的 和
['plæstər][ænd; ənd] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
plaster and paint and the smell was unbearable .
石膏 和 画 和 这 闻 曾是 难以忍受 .
他们把国王带到大塔里的房间里, 房间里到处都是湿漉漉的石膏和油漆, 气味令人难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sli:p] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,
But the king lay down to sleep without complaining ,
但 这 国王 躺 向下 到 睡觉 没有 抱怨 ,
国王毫无怨言地躺下睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪ] .
while the valet passed the night on a chair .
尽管 这 代客泊车 通过了 这 夜晚 在 一个 椅子 。

而侍者则在椅子上度过了一夜。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huːz] [əˈtendənt] [hiː; hi] [ˈstriktli]
When he was going out to attend to the prince , whose attendant he strictly
什么时候 他 曾是 去 出去 到 出席 到 这 王子 , 谁 服务员 他 严格
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 。

当他外出侍奉王子时，他严格意义上来说只是王子的侍从。

[ðə; ði] [ɡɑːrd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
the guard stopped him , saying :
这 警卫 停止 他 , 说 :

警卫拦住他，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˌɔːŋɡər][tuː; tə][hæv; həv] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **You are no longer to have communications with the**
" 你 是 不 更长 到 有 通讯 和 这
“你不得再与.....进行任何沟通

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 173**]
[页 -]

[第173页]

[ˈʌðər] [ˈprɪzənəz]
other prisoners
其他 囚犯

其他囚犯

; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈeni] [mɔːr] .
; **the king is not to see his children any more .**
; 这 国王 是 不是 到 看 他的 孩子们 任何 更多的 。

国王再也见不到他的孩子们了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [broʊk]
" **As they omitted to bring special food for the servant , the king broke**
" 作为 他们 省略 到 带来 特别的 食物 为了 这 仆人 , 这 国王 打破
[hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his bread with him ,
他的 面包 和 他 ,
“因为他们忘记给仆人准备特别的食物，国王就和他一起擘饼。”

[ˈwiːprɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈsɒbd] .
weeping while the man sobbed .
哭泣 尽管 这 男人 啜泣 。

男人抽泣时，她也跟着哭泣。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
When the workmen came to finish the rooms ,
什么时候 这 工人 来了 到 结束 这 房间 ,
当工人们来收尾房间的时候，

[ðə; ði] [taʊn] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpɪti]
the town officer who superintended them came up to the king with some pity
这 镇 官 WHO 督导 他们 来了 向上 到 这 国王 和 一些 遗憾
, [ænd; ænd] [sed] :
, **and said :**
, 和 说 :

负责监管他们的镇官带着几分怜悯来到国王面前，说道：

" [ˈsɪtɪzn] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jɔː; jər][ˈfæməli][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
" **Citizen** , **I** **have** **seen** **your** **family** **at** **breakfast** ,
" 公民 , 我 有 已见 你的 家庭 在 早餐 ,
" 公民, 我早餐时看到了您的家人,

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [helθ] .
and **I** **undertake** **to** **say** **that** **all** **were** **in** **health** .
和 我 承担 到 说 那 全部 是 在 健康 .
我可以保证, 他们当时身体都很健康。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈfi:lɪŋ] .
" **The** **king's** **heart** **ached** **at** **this** **kind** **feeling** .
" 这 国王的 心 疼痛 在 这 种类 感觉 .
" 国王被这份善意深深触动了。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,
He **thanked** **the** **man** ,
他 谢谢 这 男人 ,
" 他向那人道谢。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][trænzˈmɪt][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .
and **begged** **him** **to** **transmit** **the** **report** **of** **his** **health** **to** **his** **dear** **ones** .
和 乞求 他 到 发送 这 报告 的 他的 健康 到 他的 亲爱的 一个 .
" 并恳求他将自己的健康状况报告转达给亲人。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ,
He **asked** **for** **some** **books** , **and** **as** **the** **man** **could** **not** **read** ,
他 问 为了 一些 图书 , 和 作为 这 男人 可以 不是 读 ,
" 他要了一些书, 但由于那人不识字,

[hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈklɛrɪ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [sɪˈlekt] [ðə; ði]
he **accompanied** **Clery** **down** **into** **the** **other** **rooms** **to** **let** **him** **select** **the**
他 伴随 克莱里 向下 进入 这 其他 房间 到 让 他 选择 这
[ˈri:dɪŋ] [ˈmætər] .
reading **matter** .
阅读 事情 .
" 他陪同克莱里下到其他房间, 让他挑选阅读材料。

[ˈklɛrɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd] , [æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] .
Clery **was** **only** **too** **glad** , **as** **this** **gave** **an** **opportunity** **of** **seeing** **the** **queen** .
克莱里 曾是 仅有的 也 高兴的 , 作为 这 给予 一个 机会 的 看到 这 女王 .
" 克莱里对此欣喜若狂, 因为这给了他一个见到女王的机会。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈbi:ɪŋ]
He **could** **not** **say** **more** **than** **a** **few** **words** , **on** **account** **of** **the** **soldiers** **being**
他 可以 不是 说 更多的 比 一个 很少 字 , 在 帐户 的 这 士兵 存在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
" 由于士兵在场, 他只能说寥寥数语。

[ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈhoʊld][aʊt] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
The **queen** **could** **not** **hold** **out** **any** **longer** ,
这 女王 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 ,
" 女王再也无法坚持下去了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪˈsɔ:t] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
and **she** **besought** **to** **let** **them** **all** **have** **a** **meal** **in** **company** .
和 她 恳求 到 让 他们 全部 有 一个 一顿饭 在 公司 .
" 她恳求让他们一起用餐。

[ðə; ði][mjʊ:'hɪsɪp(ə)]['ɑ:fəsərz] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðɪs] [ʌn'tɪ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
The municipal officers weakened , and allowed this until further orders .
这 市政 警官 减弱 , 和 允许 这 直到 更远 订单 .

市政官员态度软化, 允许这种情况发生, 直到接到进一步命令。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wept] , [ænd; ənd][saɪmən] [sed] :
One of them wept , and Simon said :
一 的 他们 哭泣 , 和 西蒙 说 :

其中一人哭了, 西蒙说:

" [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [ðɪ:z] [kən'faʊndɪd] ['wɪmɪn] [wɪ] [nɑ:t][get][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɜ:rkz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ]
" Hang me if these confounded women will not get the water - works running in my
" 悬挂 我 如果 这些 令人困惑 女性 将要 不是 得到 这 水 - 作品 跑步 在 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“如果这些该死的女人不能让我热泪盈眶, 那就把我吊死吧。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
But , " he added , addressing the queen ,
但 , " 他 额外 , 解决 这 女王 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
但是, "他接着对女王说, "

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][du:] ['eni] ['wi:pɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]
" you did not do any weeping when you shot down the people on the tenth of
" 你 做过 不是 做 任何 哭泣 什么时候 你 射击 向下 这 人们 在 这 第十 的
[ɔ:gəst] . "
August . "
八月 . "

“8月10日枪杀民众时, 你没有流一滴眼泪。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] [kwɪ:n] ; " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɪs'led] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz]
" Ah ! " said the queen ; " the people have been much misled about our feelings
" 啊 ! " 说 这 女王 ; " 这 人们 有 到过 很多 被误导 关于 我们的 情怀
[tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 :

“啊! ”王后说, “人们一直对我们对他们的感情存在误解。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ju: 'es] ['betər] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , [laɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
If you knew us better , you would be sorry , like this gentleman .
如果 你 知道 我们 更好的 , 你 会 是 对不起 , 喜欢 这 绅士 .

如果你更了解我们, 你就会像这位先生一样感到遗憾。

" [soʊ][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] ,
" So the dinner was served in the old place ; it was a feast ,
" 所以 这 晚餐 曾是 服务 在 这 老的地方 ; 它 曾是 一个 盛宴 ,
[soʊ][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] ,
“所以晚宴就在老地方举行; 那是一场盛宴,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [geɪnd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][wʌŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
for they gained so much in one day , they thought .
为了 他们 获得 所以 很多 在 一 天 , 他们 想法 .

他们心想, 因为他们一天之内收获了这么多。

[ðeɪ] [geɪnd] ['evriθɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mju:nz] [nu:]
They gained everything , for nothing more was heard of the Commune's new
他们 获得 一切 , 为了 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 公社的 新的
[regju'leɪŋ] ;
regulation ;
规定 ;

他们获得了一切, 因为公社的新规定再也没有被提及;

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][fæməli] ['deɪli] , [ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ]
the king continued to see his family daily , and to take his meals with
这 国王 持续 到 看 他的 家庭 日常的 , 和 到 拿 他的 餐 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

国王继续每天与家人见面，并与他们一起用餐。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] [hi;; hi] [went] [ɪn] , [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
One of these days , when he went in , he found the queen sweeping up the
— 的 这些 天 , 什么时候 他 去 在 , 他 成立 这 女王 扫荡 向上 这
[dɒ:fɪnz] [ru:m] ,
dauphin's room ,
多芬的 房间 ,

有一天，他进去时，发现王后正在打扫太子房间。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] .
who was unwell .
WHO 曾是 不适 :

他身体不适。

[hi;; hi]
He
他

他

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[stɔ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [saɪd] :
stopped on the sill , let his head sink on his breast , and sighed :
— 停止 在 这 窗台 , 让 他的 头 下沉 在 他的 胸部 , 和 叹了口气 :

他停在窗台上，头埋在胸前，叹了口气：

" [ɑ:] , [maɪ]['leɪdi] , [ðɪs] [ɪz] ['sa:ri] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Ah , my lady , this is sorry work for a Queen of France ,**
" 啊 , 我的 女士 , 这 是 对不起 工作 为了 一个 女王 的 法国 ,
“啊，夫人，这对于一位法国王后来说，实在是太丢人了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] [vi'enə] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] !
and if they could see from Vienna what you are doing here !
和 如果 他们 可以 看 从 维也纳 什么 你 是 正在做 这里 !

如果维也纳的人们能看到你在这里所做的一切！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪn][,ju'naitɪŋ][ju;; jʊ][tu;; tə][maɪ] [feɪt] ,
Who would have thought that , in uniting you to my fate ,
WHO 会 有 想法 那 , 在 联合 你 到 我的 命运 ,

谁能想到，将你与我的命运联系在一起，会是这样的呢？

[aɪ][fʊd; jəd] ['evər] [brɪŋ] [ju;; jʊ][soʊ] [loʊ] ? "
I should ever bring you so low ? "
我 应该 曾经 带来 你 所以 低的 ? "

我怎能让你如此堕落？

" [du:][ju;; jʊ] ['rekən] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] ,
" **Do you reckon it as nothing , " replied Marie Antoinette ,**
" 做 你 估计 它 作为 没有什么 , " 回复 玛丽 安托瓦内特 ,

“你觉得这不算什么吗？”玛丽·安托瓦内特回答道。

" [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ʌv; əv] [men] ?
" this glory of being the wife of the best and most persecuted of men ?
" 这 荣耀 的 存在 这 妻子 的 这 最好的 和 最多 受迫害 的 男人 ?
“成为最优秀、最受迫害的男人的妻子，这是何等的荣耀？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhɪərə] ;
" This was spoken without an idea there were hearers ;
" 这 曾是 说 没有 一个 主意 那里 是 听众 ;
“说这番话时，他并没有意识到有听众；

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld]
but all such sayings were picked up and diffused to embroider with gold
但 全部 这样的 谚语 是 挑选 向上 和 扩散 到 绣 和 金子
[ðə; ði] [dɑːrk] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrtər] [kɪŋ] .
the dark legend of the martyr king .
这 黑暗的 传奇 的 这 烈士 国王 .
但所有这些说法都被收集起来，广泛传播，为殉道国王的黑暗传说增添了金色的光辉。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ˈmæstər] - [tɜːrnz] [ʌp] .
MASTER GAMAIN TURNS UP .
掌握 - 转弯 向上 .
大师游戏登场。

[wʌŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [waɪl] [ðiːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] ,
One morning , while these events were occurring at the temple ,
一 早晨 , 尽管 这些 活动 是 发生 在 这 寺庙 ,
一天早晨，当这些事件在寺庙里发生时，

[ə; eɪ] [mæn] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʒɜːrt] [ænd; ənd] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] ,
a man wearing a red shirt and cap to match ,
一个 男人 穿着 一个 红色的 衬衫 和 帽 到 匹配 ,
一名男子身穿红色衬衫，头戴同色帽子。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːb(ə)] [əˈbɔːŋ] , [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri]
leaning on a crutch to help him to hobble along , called on the Home Secretary
倾斜 在 一个 拐杖 到 帮助 他 到 跛行 沿着 , 称为 在 这 家 秘书
 , [ˈrəʊlənd] .
 , Roland .
 , 罗兰 .

他拄着拐杖，一瘸一拐地走着，拜访了内政大臣罗兰。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [moʊst] [əkˈsesəb(ə)] ;
The minister was most accessible ;
这 部长 曾是 最多 可访问 ;
部长非常平易近人；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈfɪ(ə)] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌʒəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæntɪ] -
but even a republican official was forced to have ushers in his ante -
但 甚至 一个 共和党人 官方的 曾是 强制 到 有 引座员 在 他的 赌注 -
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
但即便是共和党官员，也不得不在前厅安排招待员。

[æz; əz] [went] [ɑːn] [ɪn] [məˈnɑːrɪkəl] [ˈɡʌvənmənts] .
as went on in monarchical governments .
作为 去 在 在 君主制 政府 .
正如君主制政府时期发生的那样。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [krʌtʃ] .
" **What do you want ?** " **challenged the servant of the man on the crutch** .
" 什么 做 你 想 ? " 挑战 这 仆人的 这 男人 在 这 拐杖 .
"你想要什么？"拄着拐杖的男人的仆人质问道。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ˈmɪnɪstər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] .
" **I want to speak with the Citizen Minister** , " **replied the cripple** .
" 我 想 到 说话 和 这 公民 部长 , " 回复 这 削弱 .
"我想和公民部长谈谈,"残疾人回答道。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪznɪs] [hæd; həd] [əˈfɪʃəli] [rɪˈpleɪst] [ɔ:l] **Since a fortnight , the titles of citizen and citizenship had officially replaced all**
自从 一个 两星期 , 这 标题 的 公民 和 女公民 有 官方 替换 全部
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

两周以来,“公民”和“女公民”的头衔已正式取代了所有其他头衔。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] .
" **You will have to show a letter of audience** , " **replied the domestic** .
" 你 将要 有 到 展示 一个 信 的 观众 , " 回复 这 国内的 .
"你需要出示一封觐见信,"家政人员回答道。

" [hæˈlu:] !
" **Halloo !**
" 你好 !
"哈喽！"

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ru:ld] ,
I thought that was all very fine fun in the days when the tyrant ruled ,
我 想法 那 曾是 全部 非常 美好的 乐趣 在 这 天 什么时候 这 暴君 裁决 ,
我认为在暴君统治的年代,那都是非常有趣的事情。

[bʌt; bət] [fəʊks] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:kwəlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [soʊ] [əˈrɪstəˈkrætɪk]
but folks ought to be equals under the Republic , or at least not so aristocratic
但 各位 应该 到 是 等于 在下面 这 共和国 , 或者 在 至少 不是 所以 贵族
.
:
.

但在共和国里,人民应该平等,或者至少不应该那么贵族化。

" [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [set] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **This remark set the servant thinking** .
" 这 评论 放 这 仆人 思维 .
这句话让仆人陷入了沉思。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [dʒʊʊk] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [mæn]
" **I can tell you that it is no joke** , " **continued the man**
" 我 能 告诉 你 那 它 是 不 开玩笑 , " 持续 这 男人
"我可以告诉你,这可不是开玩笑,"那人继续说道。

[ɪn] [red] ,
in red ,
在 红色的 ,
红色部分,

" [tuː; tə][dræg][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [vəə'sai] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
" to drag all the way from Versailles to do the Secretary of State a service
" 到 拖 全部 这 方式 从 凡尔赛 到 做 这 秘书 的 状态 一个 服务
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [skwɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
and not to get a squint of him . "
和 不是 到 得到 一个 眯 的 他 . "
"从凡尔赛一路跋涉到国务卿那里，结果连他的面都没见到。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː] ['sɪtɪzn] ['rəʊlənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [duː][juː; jʊ] ? "
" Oh , you come to do Citizen Roland a service , do you ? "
" 哦 , 你 来 到 做 公民 罗兰 一个 服务 , 做 你 ? "
"哦，你是来帮罗兰市民的忙的吗？ "

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . "
" To show up a conspiracy . "
" 到 展示 向上 一个 阴谋 . "
"揭露阴谋。"

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !
"呸！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ɪn] [kən'spɪrəsɪz] .
we are up to our ears in conspiracies .
我们 是 向上 到 我们的 耳朵 在 阴谋论 .
我们深陷各种阴谋之中。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [vəə'sai] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][get] [bæk] . "
If that is all you came from Versailles for , I suggest you get back . "
如果 那 是 全部 你 来了 从 凡尔赛 为了 , 我 建议 你 得到 后退 . "
如果你从凡尔赛宫来只是为了做这件事，我建议你回去。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['duːsɪd] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [em 'iː] . "
" I don't mind ; but your minister will be deuced sorry for not seeing me . "
" 我 不 头脑 ; 但 你的 部长 将要 是 过度 对不起 为了 不是 看到 我 . "
"我不介意；但你的部长会非常后悔没能见到我。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
" It is the rule .
" 它 是 这 规则 .
这是规定。

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn] ['swɪmɪŋli]
Write to him and get a letter of audience ; then you will get on swimmingly
写 到 他 和 得到 一个 信 的 观众 ; 然后 你 将要 得到 在 游泳
.
" .
" .
" .

给他写信，争取得到一封接见信；那样你就能一帆风顺了。

" [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hɑːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][tuː; tə] ['mɪnɪstər] ['rəʊlənd][ðæn; ðən]
" Hang me if it is not harder to get a word in to Minister Roland than
" 悬挂 我 如果 它 是 不是 更难 到 得到 一个 单词 在 到 部长 罗兰 比
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['luːɪs] [eks'viː'aɪ] .
to his majesty Louis XVI .
到 他的 威严 路易斯 十六 .
"如果跟罗兰大臣说句话比跟路易十六陛下说句话还难，那我就把我吊死吧。"

[ðæt] [wʌz; wəz] . "
that was . "
那 曾是 . "

就是这样。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

" **What do you know about that ?** "

" 什么 做 你 知道 关于 那 ？ "

你对此了解多少？

" [lɔ:rd] [help] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [jʌŋ] [mæn] ;

" **Lord help your ignorance , young man ;**

" 主 帮助 你的 无知 , 年轻的 男人 ;

“愿上帝帮助你摆脱无知，年轻人；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [pli:zd] ;

there was a time when I saw the king whenever I pleased ;

那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 锯 这 国王 每当 我 高兴 ;

曾几何时，我可以随时觐见国王；

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

my name would tell you that . "

我的 姓名 会 告诉 你 那 . "

我的名字就能说明一切。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ?

" **What is your name ?**

" 什么 是 你的 姓名 ？

“你叫什么名字？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [kɪŋ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ɔ:r] [ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] ? "

Are you King Frederick William or the Emperor Francis ? "

是 你 国王 弗雷德里克 威廉 或者 这 皇帝 弗朗西斯 ？ "

你是腓特烈·威廉国王还是弗朗茨皇帝？

" [noʊ] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [slɛɪv] - ['draɪvər] — [noʊ] [ə'ristəj] — [bʌt; bət] [dʒʌst] ['nɪkələs]

" **No ; I am not a tyrant or a slave - driver — no aristo — but just Nicholas**

" 不 ; 我 是 不是 一个 暴君 或者 一个 奴隶 - 司机 — 不 贵族 — 但 只是 尼古拉斯

[klɔ:d] - ,

Claude Gamain ,

克劳德 - ,

“不，我不是暴君，也不是奴隶主——不是什么贵族——我只是尼古拉斯·克劳德·加曼。”

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [maɪ] [treɪd] [ʌv; əv] ['lɒk,smɪθəri] .

master of the masters of my trade of locksmithery .

掌握 的 这 大师 的 我的 贸易 的 锁匠 .

锁匠行业中的大师。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['mæstər] - [hu:] [tɔ:t] [ðə; ði] [krɑ:ft] [tu:; tə] [oʊld] [kæ'peɪ] ?

Did you never hear of Master Gamain who taught the craft to old Capet ?

做过 你 绝不 听到 的 掌握 - WHO 教授 这 工艺 到 老的 卡佩 ？

你难道没听说过把技艺传授给老卡佩的加曼大师吗？

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **The footman looked questioningly at his fellows , who nodded .**

" 这 男仆 看起来 质疑地 在 他的 伙伴们 , WHO 点头 .

侍从疑惑地看了看他的同伴，同伴们点了点头。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

" **Then it is another pair of shoes .**

" 然后 它 是 其他 一对 的 鞋 .

“然后就是另一双鞋了。”

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Write your name on a sheet of paper ,

写 你的 姓名 在 一个 床单 的 纸 ,

请在一张纸上写下你的名字。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [send][aɪ 'ti:] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] . "

and I will send it in to the Home Secretary . "

和 我 将要 发送 它 在 到 这 家 秘书 . "

我会把这份文件呈交给内政大臣。

" [raɪt] ?

" Write ?

" 写 ?

“写？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [raɪt] ,

It is all very easy to say write ,

它 是 全部 非常 简单的 到 说 写 ,

说起来容易写起来难，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['dæbstə] [æt; ət][ðə; ði][pen] [brɪʔɔːr] [ðɪːz] ['vɪlənz] [traɪd][tuː; tə] ['pɔɪzn] [em 'iː] ;

but I was no dabster at the pen before these villains tried to poison me ;

但 我 曾是 不 dabster 在 这 笔 前 这些 反派 尝试 到 毒 我 ;

但在这些恶棍试图毒害我之前，我对写作一窍不通；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [naʊ] .

and it is far worse now .

和 它 是 远的 更糟 现在 .

现在情况更糟了。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] ['dʌblɪd] [em 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] .

Just look how they doubled me up with arsenic .

只是 看 如何 他们 双倍 我 向上 和 砷 .

看看他们用砒霜把我毒死了多少次。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [legz] , ['diːvieɪtɪd] [spaɪn] , [ænd; ʌnd][hænd] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] .

" He showed his twisted legs , deviated spine , and hand curled up like a claw .

他 显示 他的 扭曲 腿 , 偏离 脊柱 , 和 手 卷曲 向上 喜欢 一个 爪 .

他展示了自己扭曲的双腿、偏斜的脊柱和蜷曲成爪状的手。

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！

[dɪd] [ðeɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [aʊt] [ðʌs] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ?

did they serve you out thus , poor old chap ?

做过 他们 服务 你 出去 因此 , 贫穷的 老的 小伙子 ?

他们就是这样处置你的吗，可怜的老伙计？

" [,piː 'dʒiː] -]

" [Pg 176]

" [页 -]

[第176页]

" [ðeɪ] [dɪd] .

" They did .

" 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['mɪnɪstər] , [ə'ləʊŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

And that is what I have come to show the Citizen Minister , along with other

和 那 是 什么 我 有 来 到 展示 这 公民 部长 , 沿着 和 其他

['mætərz] .

matters .

事情 .

这就是我此行要向公民部长展示的内容，以及其他一些事项。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [oʊld][kæ'peɪ] ,
As I hear they are getting up the indictment against old Capet ,
作为 我 听到 他们 是 获得 向上 这 起诉书 反对 老的 卡佩 ,
我听说他们正在准备对老卡佩提起诉讼。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .
what I have to tell must not be lost for the nation .
什么 我 有 到 告诉 必须 不是 是 丢失的 为了 这 国家 .
我要告诉大家的事情，绝不能让国家蒙羞。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ˈæftərwəd] , [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['prez(ə)ns] .
" **Five minutes afterward , the locksmith was shown into the official's presence .**
" 五 分钟 之后 , 这 锁匠 曾是 所示 进入 这 官员的 在场 .
五分钟后，锁匠被带到了官员面前。

[ðə; ði][ˈmæstər] ['lɑːksmɪθ] [hæd; həd] ['nevər] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]
The master locksmith had never , at the height of his fortune and in the
这 掌握 锁匠 有 绝不 , 在 这 高度 的 他的 财富 和 在 这
[best][ʌv; əv] [helθ] ,
best of health ,
最好的 的 健康 ,
这位锁匠大师，在他财富最丰厚、身体最健康的时候，从未.....

[wɔːrɪn][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] ,
worn a captivating appearance ; but the malady to which he was a prey ,
磨损 一个 引人入胜 外貌 ; 但 这 弊病 到 哪个 他 曾是 一个 猎物 ,
[ɑːr'tɪkjələ; ɑːr'tɪkjələ] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][pleɪn] ,
articular rheumatism in plain ,
关节 风湿病 在 清楚的 ,
他外表英俊迷人；但他所患的疾病，简而言之，就是关节风湿病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or)

第11/14页

[waɪl] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
while twisting his limbs and disfiguring his features , had not added to his
尽管 扭曲 他的 四肢 和 毁容 他的 特征 , 有 不是 额外 到 他的
[ɪmˈbelɪʃmənts] .
embellishments .
装饰 .

虽然他扭曲了四肢，毁容了容貌，但并没有给他增添任何装饰。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnevər][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [feɪst] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈrʌfɪənli]
The outcome was that never had an honest man faced a more ruffianly
这 结果 曾是 那 绝不 有 一个 诚实的 男人 面对 一个 更多的 粗暴地
[ˈlʊkɪŋ] [ˈrɒʊg] [ðæn; ðən][ˈrəʊlənd] [wen] [left] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] - .
looking rogue than Roland when left alone with Gamain .
寻找 流氓 比 罗兰 什么时候 左边 独自的 和 - .

结果是，当罗兰单独与加曼在一起时，他遇到的是一个外表粗犷的恶棍，这是任何诚实的人都从未遇到过的。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstə-z] [fɜ:rst] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] ; [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ˈtremblɪd]
The minister's first feeling was of repugnance ; but seeing how he trembled
这 部长 第一的 感觉 曾是 的 厌恶 ; 但 看到 如何 他 颤抖
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

大臣最初感到厌恶；但看到他浑身颤抖，

[ˈpɪtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [mæn] , [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
pity for a fellow - man , always supposing that a wretch like Gamain is a fellow
遗憾 为了 一个 同伴 - 男人 , 总是 假如 那 一个 可怜虫 喜欢 - 是 一个 同伴
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈrəʊlənd] ,
to a Roland ,
到 一个 罗兰 ,

怜悯同胞，总是认为像加曼这样的可怜虫对罗兰来说也是同胞。

[led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] :
led him to use as his first words :
引领 他 到 使用 作为 他的 第一的 字 :

这使他用以下词语作为他的第一句话：

" [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [ˈsɪtɪzn] ; [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][peɪn] . "
" **Take a seat , citizen ; you seem in pain .** "
" 拿 一个 座位 , 公民 ; 你 似乎 在 疼痛 . "

“请坐，市民；您似乎很痛苦。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][peɪn] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ;
" **I should rather think I am in pain , " replied Gamain , dropping on a chair ;**
" 我 应该 相当 思考 我 是 在 疼痛 , " 回复 - , 下降 在 一个 椅子 ;

“我倒觉得我挺痛苦的，”加曼回答道，然后一屁股坐在椅子上；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:striən] [ˈpɔɪznd] [em ˈi:] .
" **and I have been so ever since the Austrian poisoned me .**
" 和 我 有 到过 所以 曾经 自从 这 奥地利 中毒 我 .

“自从奥地利人毒害我之后，我就一直如此。”

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃iːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪkˈspres̩(ə)n] [ʌv; əv] [disˈgʌst] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [-]
" At these words a profound expression of disgust passed over the hearer's
" 在 这些 字 一个 深刻的 表达 的 厌恶 通过了 超过 这 听众的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

听到这些话，听者脸上立刻浮现出深深的厌恶表情。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses] .
while he exchanged a glance with his wife , half hidden in the window recess .
尽管 他 交换 一个 瞥一眼 和 他的 妻子 , 一半 隐 在 这 窗户 凹陷处 .
他半躲在窗台里，和妻子交换了一个眼神。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðɪs] [ˈpɔɪzənɪŋ] ? "
" And you came to denounce this poisoning ? "
" 和 你 来了 到 声讨 这 中毒 ? "
“你是来谴责这起投毒事件的吗？ ”

" [ðæt] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
" That and other things . "
" 那 和 其他 事物 . "
“那件事以及其他一些事。”

" [duː; juː; jʊ] [brɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ækjuːˈzeɪʃənz] ? "
" Do you bring proof of your accusations ? "
" 做 你 带来 证明 的 你的 指控 ? "
“你能否拿出证据来证明你的指控？ ”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
" For that matter ,
" 为了 那 事情 ,
“就此而言，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ,twiːləˈriː] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
you have only to come with me to the Tuileries and I will give
你 有 仅有的 到 来 和 我 到 这 杜乐丽 和 我 将要 给
[juː; jʊ][paɪlz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
you piles of it .
你 堆 的 它 .
你只要跟我去杜乐丽花园，我就会给你一大堆。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [hɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrd] .
I will show you the secret hole in the wall where the brigand hid his hoard .
我 将要 展示 你 这 秘密 洞 在 这 墙 在哪里 这 强盗 隐藏 他的 囤 .
我将带你去看强盗藏匿财物的墙上的秘密洞口。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [sniːkt]
I ought to have guessed that the wine was poisoned that the Austrian sneaked
我 应该 到 有 猜对了 那 这 葡萄酒 曾是 中毒 那 这 奥地利 偷偷摸摸
[aʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] ,
out to offer me ,
出去 到 提供 我 ,
我早该猜到那个奥地利人偷偷拿出来给我喝的酒里有毒。

[ə; eɪ] - [ˈseɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhwiːdlɪŋ] [vɔɪs] : - [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - !
a - saying , with her wheedling voice : ' Here you are , Gamain !
一个 - 说 , 和 她 哄骗 嗓音 : - 这里 你 是 , - !
她用哄骗的语气说：“给你，加曼！ ”

[drɪŋk] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; juː; jʊ] [ɡʊd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] . -
drink this glass of wine ; it will do you good now the work is done . ' -
喝 这 玻璃 的 葡萄酒 ; 它 将要 做 你 好的 现在 这 工作 是 完毕 . -
把这杯酒喝了吧，现在工作完成了，喝了它会对你好处。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

" [ˈpɔɪznd] ? "
" Poisoned ? "
" 中毒 ? "

“中毒了？”

" [jes] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ] [ˈslæn] [heit] ,
" Yes ; everybody knows , " continued Gamain , with sullen hate ,
" 是的 ; 大家 知道 , " 持续 - , 和 忧郁 恨 ,
“是的，人人都知道，”加曼带着阴郁的仇恨继续说道。

" [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [help] [kɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsi:] [ˈtreʒərz] [ˈnevər] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] . "
" that those who help kings to conceal treasures never make old bones . "
" 那 那些 WHO 帮助 国王 到 隐藏 宝藏 绝不 制作 老的 骨头 . "
“帮助国王藏匿宝藏的人，永远不会变成老骨头。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsləmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [ˈrəʊlənd] ,
" There is something at the bottom of this , " said Mme . Roland ,
" 那里 是 某物 在 这 底部 的 这 , " 说 夫人 . 罗兰 ,
[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæns] ;
coming forward at his glance ;
未来 向前 在 他的 瞥一眼 ;

“这件事背后肯定有隐情，”罗兰夫人说着，看到他这番话，走上前去；

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɪθ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtuːtər] .
" this was the smith who was the king's tutor .
" 这 曾是 这 史密斯 WHO 曾是 这 国王的 导师 .
“这位铁匠是国王的老师。”

[æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "
Ask him about the hole in the wall . "
问 他 关于 这 洞 在 这 墙 . "
“问问他墙上的洞是怎么回事。”

" [ðə; ði] [pres] ? " [sed] - , [hu:] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
" The press ? " said Gamain , who had overheard .
" 这 按 ? " 说 - , WHO 有 无意中听到 .
“是媒体吗？”盖曼说道，他刚才听到了。

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] [ˈoʊpən] .
" Why , I am here to lay that open .
" 为什么 , 我 是 这里 到 躺 那 打开 .
“为什么？我来这里就是为了把这件事说清楚。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈaɪərən] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] - [boʊlt] [ˈwɜːrkɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] ,
It is an iron safe , with a lock - bolt working both ways ,
它 是 一个 铁 安全的 , 和 一个 锁 - 螺栓 在职的 两个都 方式 ,
“这是一个铁制保险箱，带有双向锁栓。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɪtɪzn] [kæˈpeɪ][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋz] . "
in which Citizen Capet hid his private papers and savings . "
在 哪个 公民 卡佩 隐藏 他的 私人的 文件 和 节省 . "
“卡佩公民把他的私人文件和积蓄藏在了那里。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" How did you come to know about it ? " "
" 如何 做过 你 来 到 知道 关于 它 ? "
“你是怎么知道这件事的？”

" [dɪd][hiː; hi][nɑ:tɪ][send][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [[ʊ] [him; ɪm] [həʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
" **Did he not send for me to show him how to finish the lock** ,
" 做过 他 不是 发送 为了 我 到 展示 他 如何 到 结束 这 锁 ,
“他难道没有派人叫我来教他怎么把锁装好吗? ”

[wʌn][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wəd] [nɑ:tɪ][wɜːrk] ['smuːðli] ? "
one he made himself , and of course would not work smoothly ? "
— 他 制成 他自己 , 和 的 课程 会 不是 工作 顺利 ? "
这是他自己做的, 当然不会运转顺畅吧?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pres] [wəd] [biː; bi] [smæʃt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But this press would be smashed and rifled in the capture of the**
" 但 这 按 会 是 粉碎 和 步枪 在 这 捕获 的 这
['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'riː] . "
Tuileries . "
杜乐丽 . "

“但这些印刷机在攻占杜伊勒里宫时会被砸毁和洗劫一空。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" **There is no danger of that** .
" 那里 是 不 危险 的 那 .

“不存在这种危险。”

[aɪ][dɪ'faɪ] ['enɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['bɑːrɪŋ] [him; ɪm][ænd; ənd][em 'iː]
I defy anybody in the world to get the idea of it , barring him and me
我 违抗 任何人 在 这 世界 到 得到 这 主意 的 它 , 禁止 他 和 我
.
" .
" .
" .

我敢说, 除了我和他之外, 世界上没人能理解这件事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗? ”

" [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .
" **Sure and certain** .
" 当然 和 肯定 .

“确定无疑。”

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['twɪ:ləriz; ,twɪ:lə'riː] . "
It is just the same as when he left the Tuileries . "
它 是 只是 这 相同的 作为 什么时候 他 左边 这 杜乐丽 . "

和他离开杜伊勒里宫时一模一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['mædliŋ,'mædleɪn] ? " [æskt] ['rəʊlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **What do you say to all this , Madeleine ?** " **asked Roland of his wife** ,
" 什么 做 你 说 到 全部 这 , 玛德琳 ? " 问 罗兰 的 他的 妻子 ,
“玛德琳, 你对这一切有什么看法? ”罗兰问他的妻子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - ['stɔːri] , [təʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒʊlɪks] [stɑɪl] .
when they had listened to Gamain's story , told in his prolix style .
什么时候 他们 有 听着 到 - 故事 , 讲述 在 他的 冗长 风格 .

当他们听完加曼用他那冗长的风格讲述的故事后。

" [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][revə'leɪ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
" **I say the revelation is of the utmost importance** ,
" 我 说 这 启示 是 的 这 极致 重要性 ,

我认为这一发现至关重要。

[ænd; ɐnd][noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [ɪn] [ˈverɪfaɪɪŋ] [aɪˈtiː] .

and no time must be lost in verifying it .

和 不 时间 必须 是 丢失的 在 核实 它 .

必须立即进行核实。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˌwerəˈpɑːn] - [stʊd] [ʌp] [ˈsʌlkɪli] .

" The secretary rang for his carriage , whereupon Gamain stood up sulkily .

" 这 秘书 响铃 为了 他的 运输 , 于是 - 站立 向上 闷闷不乐 .

“秘书按铃叫他的马车，加曼闷闷不乐地站了起来。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][emˈiː] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

" I see you have had enough of me , " he grumbled .

" 我 看 你 有 有 足够的 的 我 , " 他 咕哝 .

“看来你已经受够我了，”他咕哝道。

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli] [rɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] . "

" Why , no ; I only ring for my carriage . "

" 为什么 , 不 ; 我 仅有的 戒指 为了 我的 运输 . "

“不，我只是按铃叫我的马车。”

" [wʌt] !

" What !

" 什么 !

“什么！”

[duː] [ˈmɪnɪstəz] [hæv; həv] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ? "

do ministers have carriages under the Republic ? "

做 部长们 有 马车 在下面 这 共和国 ? "

在共和国时期，部长们有专车吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [maɪ] [frend] .

" They have to do so , to save time , my friend .

" 他们 有 到 做 所以 , 到 节省 时间 , 我的 朋友 .

“他们必须这样做，才能节省时间，我的朋友。”

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwiːləɪɪz; ˌtwiːləˈriː] .

I call the carriage so that we shall be quickly at the Tuileries .

我 称呼 这 运输 所以 那 我们 将 是 迅速地 在 这 杜乐丽 .

我叫了马车，这样我们就能尽快到达杜伊勒里宫。

[ˌpiːˈdʒiː -]

[Pg 178]

[页 -]

[第178页]

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ? — [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .

But what about the key to the safe ? — it is not likely Louis XVI .

但 什么 关于 这 钥匙 到 这 安全的 ? — 它 是 不是 可能 路易斯 十六 .

但是保险箱的钥匙呢？——不太可能是路易十六的。

[left] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] . "

left it in the key - hole . "

左边 它 在 这 钥匙 - 洞 . "

我把它留在钥匙孔里了。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][fæt][kæˈpeɪ][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

" Why , certainly not , for our fat Capet is not such a fool as he looks .

" 为什么 , 当然 不是 , 为了 我们的 胖的 卡佩 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 .

“当然不是，因为我们这位胖卡佩并不像他看起来那么愚蠢。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjʊːd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;

Here is a duplicate , " he continued , drawing a new key from his pocket ;

这里 是 一个 复制 , " 他 持续 , 绘画 一个 新的 钥匙 从 他的 口袋 ;

“这是备用钥匙，”他一边说着，一边从口袋里掏出一把新钥匙；

" [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['meməri] .
" **I made it from memory** .
" 我 制成 它 从 记忆 ；

“我是凭记忆写的。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [kra:ft] .
I tell you I am the master of my craft .
我 告诉 你 我 是 这 掌握 的 我的 工艺 ；

我告诉你，我是这方面的行家。

[aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [lɔ:k] , ['fænsɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] — "
I studied the lock , fancying some day — "
我 研究 这 锁 ； 幻想 一些 天 — "

我仔细端详着那把锁，幻想着有一天——”

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['skaʊndrəl] , " [sed] ['rəʊlənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **This is an awful scoundrel , " said Roland to his wife** .
" 这 是 一个 可怕 恶棍 ， " 说 罗兰 到 他的 妻子 ；

“这真是个卑鄙无耻的家伙，”罗兰对妻子说。

" [jes] ；
" **Yes** ；
" 是的 ；

“是的；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'dʒekt] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði]
but we have no right to reject any information coming to us in the
但 我们 有 不 正确的 到 拒绝 任何 信息 未来 到 我们 在 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .
present state of affairs in order to arrive at a knowledge of the truth .
展示 状态 的 事务 在 命令 到 到达 在 一个 知识 的 这 真相 ；

但是，在目前情况下，为了了解真相，我们没有权利拒绝任何向我们提供的信息。

[eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Am I to go with you ? " asked the lady .
是 我 到 去 和 你 ？ " 问 这 女士 ；

“我可以和你一起去吗？”女士问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
" **Certainly , as there are papers in the case** .
" 当然 ， 作为 那里 是 文件 在 这 案件 ；

“当然，因为案件中有相关文件。”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:nɪst] [mæn] [aɪ] [noʊ] ?
Are you not the most honest man I know ?
是 你 不是 这 最多 诚实的 男人 我 知道 ？

你难道不是我认识的最诚实的人吗？

" - ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mʌmblɪŋ] :
" **Gamain followed them to the door , mumbling** :
" - 随后 他们 到 这 门 ， 喃喃自语 ；

加曼跟着他们走到门口，嘴里嘟囔着：

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [oʊld] [kæ'peɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **I always said that I would pay old Capet out for what he did to me** .
" 我 总是 说 那 我 会 支付 老的 卡佩 出去 为了 什么 他 做过 到 我 ；

“我一直都说，我会为卡佩对我所做的一切付出代价。”

[wʌt] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] .
What Louis XVI :
什么 路易斯 十六 ；

路易十六。

[dɪd][wʌz; wəz] ['kaɪndnəs] .
did was kindness .
做过 曾是 仁慈 .

这样做是出于善意。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVI** .
" 章 26 .

“第二十六章

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
THE TRIAL OF THE KING .
这 审判 的 这 国王 .

国王的审判。

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][ðə; ði] [dʒɪˈrɒndɪst] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
On the seventh of November the Girondists began the indictment against the king ,
在 这 第七 的 十一月 这 吉伦特派 开始 这 起诉书 反对 这 国王 ,
11月7日，吉伦特派开始控告国王。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɜrt(ə)] [dɪˈpɑːzɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən] [seɪf] ,
assisted by the fatal deposit of papers in the iron safe ,
协助 经过 这 致命的 订金 的 文件 在 这 铁 安全的 ,
由于将致命的文件存放在铁保险箱中，导致了这起事故。

[ɔːlˈðoʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈmædəm/, /məˈdæm] .
although those were missing which were confided to Mme .
虽然 那些 是 丢失的 哪个 是 坦白 到 夫人 .
尽管那些被透露给夫人的秘密已经遗失了。

['kæmpən] .
Campan .
坎潘 .

坎潘。

['æftər] - ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pres] ,
After Gamain's opening the press ,
后 - 开幕 这 按 ,
在加曼开始新闻发布会后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [sɪˈvɪr] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
which was to have so severe an effect on the prisoners in the temple ,
哪个 曾是 到 有 所以 严重 一个 影响 在 这 囚犯 在 这 寺庙 ,
这将对寺庙里的囚犯产生极其严重的影响，

['rəʊlənd][hæd; həd]['teɪkən][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [riːd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Roland had taken them all to his office , where he read them and
罗兰 有 已采取 他们 全部 到 他的 办公室 , 在哪里 他 读 他们 和
['dɒkɪt] [ðəm; ðəm] ,
docketed them ,
已立案 他们 ,
罗兰把它们都带回了办公室，在那里他阅读并登记在册。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['veɪnli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['dæntənz] [ɔːft] - ['saɪtɪd] [viːˈnæləti] .
though he vainly searched for the evidence of Danton's oft - cited venality .
尽管 他 徒劳地 搜索 为了 这 证据 的 丹东的 经常 - 引用 贪婪 .
尽管他徒劳地寻找丹东经常被提及的贪婪的证据。

[brɪˈsaɪdz] , [daːŋˈtɔːŋ;] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
Besides , Danton had resigned as Minister of Justice .
除了 , 丹东 有 辞职 作为 部长 的 正义 .
此外，丹东已经辞去了司法部长的职务。

[ðɪs] [greɪt] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][væl'mi:] ,
This great trial was to crown the victory of Valmy ,
这 伟大的 审判 曾是 到 王冠 这 胜利 的 瓦尔米 ,
这场伟大的审判将为瓦尔米的胜利锦上添花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈæŋɡri][æz; əz][ðə; ði] [nuːz]
which had made the defeated King of Prussia almost as angry as the news
哪个 有 制成 这 战败 国王 的 普鲁士 几乎 作为 生气的 作为 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːklə'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ˈpærɪs] .
of the proclamation of the Republic in Paris .
的 这 公告 的 这 共和国 在 巴黎 .
这使得战败的普鲁士国王几乎和听到巴黎共和国成立的消息一样愤怒。

[ðɪs] [ˈtraɪəl][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [step] [təʊrd] [ðə; ði][ɡoʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [men] ['blʌndəd] [laɪk][ðə; ði][blaɪnd]
This trial was another step toward the goal to which men blundered like the blind
这 审判 曾是 其他 步 朝向 这 目标 到 哪个 男人 犯错 喜欢 这 瞎的
,
.
,
这次审判是朝着目标迈出的又一步，而人们却像盲人一样跌跌撞撞地走向这个目标。

[ˈɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəbəlz] ; [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
always excepting the Invisibles ; they saw things in the mass , but not in detail .
总是 除外 这 隐形人 ; 他们 锯 事物 在 这 大量的 , 但 不是 在 细节 .
唯独看不见的人除外；他们能看到事物的整体，但看不到细节。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [red] ['ɡɪlətiːn] ,
Alone on the horizon stood the red guillotine ,
独自的 在 这 地平线 站立 这 红色的 断头台 ,
地平线上孤零零地矗立着红色的断头台，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][roʊz] .
with the king at the foot of the scaffold on which it rose .
和 这 国王 在 这 脚 的 这 脚手架 在 哪个 它 玫瑰 .
国王站在绞刑架脚下，绞刑架就架设在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪstɪk] [ɪrə] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][daːŋ'tɔːŋ;][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a materialistic era , when such a man as Danton was the head of the
在 一个 物质主义 时代 , 什么时候 这样的 一个 男人 作为 丹东 曾是 这 头 的 这
[ɪn'dʌldʒənt] ['paːrtɪ] ,
indulgent party ,
放纵的 派对 ,
在一个物质主义盛行的时代，当像丹东这样的人成为纵容主义一方的领袖时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈrʌn] [baɪ][ðə; ði] [diːd] ;
it was difficult for the wish not to be outrun by the deed ;
它 曾是 难的 为了 这 希望 不是 到 是 超越 经过 这 契据 ;
很难让愿望不被行动所超越；

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven](ə)n [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðæt] [ˈrɔɪəltɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ekstəˌpɜːtɪd] ,
yet only a few of the Convention comprehended that royalty should be extirpated ,
然而 仅有的 一个 很少 的 这 习俗 理解 那 皇室 应该 是 根除 ,
然而，只有少数公约成员理解应该废除王室津贴。

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] [sleɪn] .
and not the royal person slain .
和 不是 这 皇家 人 被杀 .
而不是被杀害的皇室成员。

[ˈrɔɪəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [æbˈstrækʃn] , [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [wɪt] [men][wɜːr; wər]
Royalty was a somber abstraction , a menacing mystery of which men were
皇室 曾是 一个 忧郁 抽象 , 一个 威胁 神秘 的 哪个 男人 是
[ˈwɪri] , [ə; eɪ] [ˈwaɪtɪd] [ˈseplkər] ,
weary , a whited sepulcher ,
厌倦 , 一个 漂白 坟墓 ,
王室是一种阴郁的抽象概念, 一个令人厌倦的神秘威胁, 一座粉饰过的坟墓。

[fer] [wɪˈðəʊt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɑːtnəs] .
fair without , but full of rottenness .
公平的 没有 , 但 满的 的 腐烂 .
外表尚可, 但内部却腐烂不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]
But the king was a different matter ; a man who was far from
但 这 国王 曾是 一个 不同的 事情 ; 一个 男人 who 曾是 远的 从
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] ,
interesting in his prosperity ,
有趣的 在 他的 繁荣 ,
但国王的情况则不同; 他对自己享有的财富毫无兴趣。

[bʌt; bət][pjʊərəˈfaɪd][baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [baɪ] [kæpˈtɪvəti] .
but purified by misfortune and made great by captivity .
但 纯化 经过 不幸 和 制成 伟大的 经过 囚禁 .
但因不幸而净化, 因囚禁而伟大。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] ,
Even on the queen the magic of adversity was such that she had learned ,
甚至 在 这 女王 这 魔法 的 逆境 曾是 这样的 那 她 有 学习 ,
即使是女王, 也从逆境中汲取了力量, 学会了如何应对逆境。

[nɔːt][tuː; tə] [ʌv] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈætərd] [veɪs] [frʌm; frəm] [wɪt]
not to love — for her broken heart was a shattered vase from which
不是 到 爱 — 为了 她 破碎的 心 曾是 一个 破碎 花瓶 从 哪个
[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɔɪntmənt] [hæd; həd] [liːkt] [ʌʊt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈvenərəɪt] [ænd; ənd] [əˈdɔːr] ,
the precious ointment had leaked out — but to venerate and adore ,
这 宝贵的 软膏 有 泄露 出去 — 但 到 崇敬 和 崇拜 ,
不是去爱——因为她破碎的心就像一个破碎的花瓶, 珍贵的香膏都流了出来——而是去敬仰和崇拜。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðɪs] [prɪns] ,
in the religious sense of the word , this prince ,
在 这 宗教 感觉 的 这 单词 , 这 王子 ,
从宗教意义上讲, 这位王子

[ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈbɔːdɪli] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
though a man whose bodily appetite and vulgar instincts had so often
尽管 一个 男人 谁 身体上的 食欲 和 庸俗 本能 有 所以 经常
[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [blʌʃ] .
caused her to blush .
导致 她 到 脸红 .
虽然他那粗俗的本能和肉欲常常让她脸红。

[ˈrɔɪəlti] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] ,
Royalty smitten with death , but the king kept in perpetual imprisonment ,
皇室 迷恋 和 死亡 , 但 这 国王 保留 在 永久 监禁 ,
王室成员纷纷遇难, 但国王却被永久囚禁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ðæt]
was a conception so grand and mighty that
曾是 一个 概念 所以 盛大 和 强大的 那
这是一个如此宏大而伟大的构想,

[bʌt; bət] [fju:] [ˌentər'teɪnd] [aɪ 'ti:] .
but few entertained it .
 但 很少 娱乐 它 .

但很少有人对此感兴趣。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ˈtraɪəl] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [pri:st] [grɪ'gwa:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'ven](ə)n] ;
" The king must stand trial , " said the ex - priest Gregoire to the Convention ;
 " 这 国王 必须 站立 审判 , " 说 这 前任 - 牧师 格雷戈尔 到 这 习俗 ;
 “国王必须接受审判,”前神父格雷戈尔对国民公会说;

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [skɔ:rn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
" but he has done so much to earn scorn that we have no room for
 " 但 他 有 完毕 所以 很多 到 赚 轻蔑 那 我们 有 不 房间 为了
 [ˈheɪtrɪd] .
hatred .
 仇恨 .

“但他做了那么多招致鄙视的事情，我们根本没有空间去憎恨他。”

" [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈpeɪn] [roʊt] :
" And Tom Paine wrote :
 " 和 汤姆 潘恩 写道 :

汤姆·潘恩写道:

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
" I entreat you to go on with the trial ,
 " 我 恳求 你 到 去 在 和 这 审判 ,

“我恳请你继续进行审判，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
not so much of this king as the whole band of them ;
 不是 所以 很多 的 这 国王 作为 这 所有的 乐队 的 他们 ;

与其说是这位国王，不如说是他们整个团伙；

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
the case of this individual whom you have in your power will put you on the
 这 案件 的 这 个人 谁 你 有 在 你的 力量 将要 放 你 在 这
 [træk] [ʌv; əv][ɔ:l] .
track of all .
 追踪 的 全部 .

你手中掌握的这个人的案子，将决定你最终的命运。

[ˈlu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] .
Louis XVI .
 路易斯 十六 .

路易十六。

[ɪz][ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] .
is useful as showing the necessity of revolutions .
 是 有用 作为 显示 这 必要性 的 革命 .

它有助于展现革命的必要性。

" [soʊ] [greɪt] [maɪndz] [laɪk] [ˈpeɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈhɑ:rts] [laɪk] [grɪ'gwa:r] [wɜ:r; wər][ɪn] [tu:n] [ɑ:n] [ðɪs]
" So great minds like Paine and great hearts like Gregoire were in tune on this
 " 所以 伟大的 思想 喜欢 潘恩 和 伟大的 心 喜欢 格雷戈尔 是 在 调 在 这
 [pɔɪnt] .
point .
 观点 .

“所以像潘恩这样伟大的思想家和像格雷戈尔这样伟大的心灵在这一点上是一致的。”

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
The kings were to be
 这 国王 是 到 是

国王们将会是

[traɪd] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɜːrn] [ˈsteɪts] [ˈeɪvɪdəns] .
tried , and Louis might even be allowed to turn state's evidence .
尝试 , 和 路易斯 可能 甚至 是 允许 到 转动 州的 证据 .

经过一番审判，路易斯甚至有可能被允许转为污点证人。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [jet] [tuː; tə][duː] .
This has never been done , but it is good yet to do .
这 有 绝不 到过 完毕 , 但 它 是 好的 然而 到 做 .

这件事以前从未有人做过，但现在去做也是一件好事。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈkæθrɪn] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
Suppose the charge against the Empress Catherine , Pasiphæ of the north ;
认为 这 收费 反对 这 皇后 凯瑟琳 , - 的 这 北 ;

假设对北方帕西法厄女皇凯瑟琳的指控；

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who will say there would not come out instruction to the world from such a
WHO 将要 说 那里 会 不是 来 出去 操作说明 到 这 世界 从 这样的 一个

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ?
revelation ?
启示 ?

谁能说这样的启示不会给世人带来教诲呢？

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊləndz] , [wiː; wi] [rɪˈpiːt] ,
To the great disappointment of the Rolands , we repeat ,
到 这 伟大的 失望 的 这 罗兰兹 , 我们 重复 ,

令罗兰一家极为失望的是，我们再次重申：

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [seɪf] [dɪd][nɑːt] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˌduːmuˈriːɪz] [ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] ,
the papers in the iron safe did not compromise Dumouriez and Danton ,
这 文件 在 这 铁 安全的 做过 不是 妥协 杜穆里埃 和 丹东 ,

铁保险箱里的文件并没有危及杜穆里埃和丹东的利益。

[waɪl] [ðeɪ] [ɜːrnd] - [ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈliːviːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪlmənt] ,
while they earned Gamain a pension , little alleviating the pangs of his ailment ,
尽管 他们 获得 - 一个 养老金 , 小的 缓解 这 疼痛 的 他的 病痛 ,

虽然这些收入让加曼获得了养老金，但却丝毫没有减轻他的病痛。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsaɪnd]
which made him a thousand times regret the guillotine to which he consigned
哪个 制成 他 一个 千 时代 后悔 这 断头台 到 哪个 他 寄售

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

这让他后悔万分，后悔自己把主人送上了断头台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɪndʒərd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [maɪnd] , [ʃɑːrp]
But they injured the king and the priests , showing up the narrow mind , sharp
但 他们 受伤 这 国王 和 这 神父 , 显示 向上 这 狭窄的 头脑 , 锋利的

[ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
and ungrateful ,
和 忘恩负义 ,

但他们伤害了国王和祭司，暴露出他们心胸狭隘、心胸狭窄、忘恩负义。

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [hu:] ['oʊnli] [heitɪd] [ðooʒ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — ['nekə] , [læfɪ'et] ,
of Louis , who only hated those who wanted to save him — Necker , Lafayette ,
的 路易斯 , WHO 仅有的 憎恨 那些 WHO 通缉 到 节省 他 — 内克尔 , 拉斐特 ,
[ænd; ənd] ['mɪrə,boʊ] .
and Mirabeau .
和 米拉波 .

路易只憎恨那些想要救他的人——内克尔、拉斐特和米拉波。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [detrɪ'ment(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] .
There was nothing detrimental to the Girondists .
那里 曾是 没有什么 有害的 到 这 吉伦特派 .

对吉伦特派来说，没有任何不利影响。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [dred] [ɪn'daɪtmənt] ?
Who was to read the dread indictment ?
WHO 曾是 到 读 这 恐惧 起诉书 ?

谁来宣读那份可怕的起诉书？

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rd] - ['berər] [ænd; ənd] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk] [ðə; ði]
Who was to be the sword - bearer and float over the court like the
WHO 曾是 到 是 这 剑 - 持有人 和 漂浮 超过 这 法庭 喜欢 这
[dɪstrɔɪŋ] ['eɪndʒl] ?
destroying angel ?
摧毁 天使 ?

谁将成为持剑者，像毁灭天使一样飘荡在宫廷之上？

[es 'ti:] .
St :
英石 :

英石。

[dʒʌst] , [ðə; ði][pet] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] , [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] [lɪps] , [hu:] ['ʌtəd]
Just , the pet of Robespierre , a pale young man with womanly lips , who uttered
只是 , 这 宠物 的 罗伯斯庇尔 , 一个 苍白 年轻的 男人 和 女性 嘴唇 , WHO 说出
[ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [wɜ:rdz] .
the atrocious words .
这 极其恶劣 字 .

正是罗伯斯庇尔的宠儿，一个面色苍白、嘴唇像女人一样的年轻男子，说出了那些骇人听闻的话。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɪld] .
The point was that the king must be killed .
这 观点 曾是 那 这 国王 必须 是 被杀 .

关键是要处死国王。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
The speech made a terrible impression ;
这 演讲 制成 一个 糟糕的 印象 ;

这次演讲给人留下了非常糟糕的印象；

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][bʌt; bət] [felt] [ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd] ['entər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [sti:l] .
not one of the judges but felt the repeated word enter his soul like steel .
不是 一 的 这 法官 但 毛毡 这 重复 单词 进入 他的 灵魂 喜欢 钢 .

没有一个法官能感受到这句话像钢铁般刺入他的灵魂深处。

[ˌroʊbz'pjɛr] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] [plænt][ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv][ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] [soʊ]
Robespierre was appalled to see his disciple plant the red flag of revolution so
罗伯斯庇尔 曾是 震惊 到 看 他的 弟子 植物 这 红色的 旗帜 的 革命 所以
[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ˈaʊt,pəʊsts][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .
far ahead of the most advanced outposts of republicanism .
远的 前方 的 这 最多 先进的 前哨站 的 共和主义 .

罗伯斯庇尔震惊地看到他的门徒竟然在共和主义最先进的前哨阵地之前就插上了革命的红旗。

[æz; əz] [taɪm] ['præʊgrɛst] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz]['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['klɛrɪ]
As time progressed , the watch over the prisoners was closer , and Clery
作为 时间 进展 , 这 手表 超过 这 囚犯 曾是 更近 , 和 克莱里
[kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] ;
could learn nothing ;
可以 学习 没有什么 ;

随着时间推移, 对囚犯的监视越来越严密, 克莱里什么也得不到;

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but he picked up a newspaper stating that Louis would be brought before the
但 他 挑选 向上 一个 报纸 声明 那 路易斯 会 是 带来 前 这
[bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
bar of the House on the eleventh of December .
酒吧 的 这 房子 在 这 第十一 的 十二月 .

但他拿起一份报纸, 上面说路易斯将于 12 月 11 日被带到众议院接受审判。

[ɪn'di:d] , [æt; ət][faɪv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['revəli] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɔ:l][oʊvər]['pærɪs] .
Indeed , at five that morning the reveille was beaten all over Paris .
的确 , 在 五 那 早晨 这 起床号 曾是 被打败 全部 超过 巴黎 .

事实上, 那天早上五点, 巴黎各地都响起了起床号。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['kænən] ;
The temple gates were opened to bring in cannon ;
这 寺庙 大门 是 打开 到 带来 在 大炮 ;

为了运进大炮, 寺庙大门打开了;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][stɜ:r] .
but no one would tell the captives the meaning of the unusual stir .
但 不 一 会 告诉 这 俘虏 这 意义 的 这 异常 搅拌 .

但没有人愿意告诉俘虏们这种异常骚动的含义。

['brekfəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [mi:l] [ðeɪ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ɪn] ['kʌmpəni] ; [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
Breakfast was the last meal they partook of in company ; when they parted ,
早餐 曾是 这 最后的一顿饭 他们 参与 的 在 公司 ; 什么时候 他们 分手了 ,
早餐是他们一起享用的最后一餐; 当他们分别时,

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][left] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
the prince was left playing a
这 王子 曾是 左边 玩耍 一个

王子留下来玩.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[nu:'merɪk(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
numerical game with his father , who kept the truth from him .
数值 游戏 和 他的 父亲 , WHO 保留 这 真相 从 他 .
他和父亲玩数字游戏, 父亲却对他隐瞒了真相。

" [kɜ:rs] [sɪks'ti:n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑ:n] ['lu:zɪŋ] [θri:] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ; " [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" **Curse sixteen , " said the boy , on losing three times running ; " I believe you are**
" 诅咒 十六 , " 说 这 男生 , 在 输 三 时代 跑步 ; " 我 相信 你 是
[bæd] [lʌk] !
bad luck !
坏的 运气 !

“十六号诅咒,”男孩在跑步输了三次后说道, “我相信你是个厄运! ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] .
" **The king was struck by the figure .**
" 这 国王 曾是 击 经过 这 数字 .

国王被这个数字震惊了。

[æ̃t; ət̃][ɪˈlɛv(ə)ñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈdʊʊfæñ] [wʌz; wəz̃] [rɪˈmuːvd̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ̃] [lɛft̃] [ɪñ] [ˈsaɪlə̃ns̃] ,
At eleven the dauphin was removed and the king left in silence ,
在 十一 这 多芬 曾是 已移除 和 这 国王 左边 在 沉默 ,
十一点, 太子被带走, 国王默默地离开了。

[æz; əz̃][ð̃ə; ð̃i] [əˈfɪj(ə)lz̃] [dɪd̃][nɑːt̃] [ɪnˈtruːd̃] , [fɔːr; fər̃] [fɪr̃] [hiː; hĩ] [wʊd̃] [ˈkwɛstʃəñ] [ð̃em; ð̃əm̃] .
as the officials did not intrude , for fear he would question them .
作为 这 官员 做过 不是 侵入 , 为了 害怕 他 会 问题 他们 .
官员们不敢插手, 因为害怕他会质问他们。

[æ̃t; ət̃][wʌñ][əˈklɔk, əu-] [sænˈtɛr̃] [əˈraɪvd̃] [wɪð; wɪθ̃][ˈɑːfəsərz̃] ,
At one o'clock Santerre arrived with officers ,
在 一 点钟 圣特雷 到达的 和 警官 ,
一点钟, 桑特雷带着军官们到达了。

[æ̃nd; ə̃nd̃][ə; eɪ][ˈrɛdʒɪstrɑːr̃] [huː] [rɪːd̃] [ð̃ə; ð̃i] [dɪˈkriː] [ˈkɔːlɪŋ̃] " [ð̃ə; ð̃i][ˈprɪz(ə)nər̃] [ˈluːɪs̃] [kæˈpeɪ̃] " [bɪˈfɔːr̃]
and a registrar who read the decree calling " the prisoner Louis Capet " before
和 一个 注册员 WHO 读 这 法令 呼叫 " 这 囚犯 路易斯 卡佩 " 前
[ð̃ə; ð̃i] [haʊs̃] .
the House .
这 房子 .
还有一名书记员宣读了传唤“囚犯路易·卡佩”到众议院的法令。

[ð̃ə; ð̃i] [kɪŋ̃] [ɪntəˈrʌptɪd̃] [tuː; tə̃] [seɪ̃] [ð̃æt̃] [kæˈpeɪ̃][wʌz; wəz̃][nɑːt̃][hɪz; ɪz̃] [neɪm̃] , [bʌt; bət̃] [ð̃æt̃] [ʌv; əṽ][æ̃n; ə̃ñ]
The king interrupted to say that Capet was not his name , but that of an
这 国王 中断 到 说 那 卡佩 曾是 不是 他的 姓名 , 但 那 的 一个
[ˈæ̃nsɛstər̃] .
ancestor .
祖先 .
国王插话道, 卡佩不是他的名字, 而是他祖先的名字。

[hiː; hĩ] [stɑːpt̃] [ð̃ə; ð̃i] [rɪːdɪŋ̃] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i] [graʊndz̃] [ð̃æt̃] [hiː; hĩ][hæd; həd̃] [rɪːd̃] [aɪˈtiː][ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɛpərz̃] .
He stopped the reading on the grounds that he had read it in the papers .
他 停止 这 阅读 在 这 理由 那 他 有 读 它 在 这 文件 .
他停止阅读, 理由是他已经在报纸上读到过这篇文章了。

[æz; əz̃][aɪˈtiː][wʌz; wəz̃] [ˈreɪnɪŋ̃] , [ð̃eɪ̃] [hæd; həd̃][ə; eɪ̃] [ˈkæɪɪdʒ̃] [ɪñ] [wɪt̃] [tuː; tə̃] [ˈkæɪɪ] [hɪm; ɪm̃] .
As it was raining , they had a carriage in which to carry him .
作为 它 曾是 下雨 , 他们 有 一个 运输 在 哪个 到 携带 他 .
因为下雨, 他们有一辆马车来运送他。

[ɑːñ] [əˈlaɪtɪŋ̃] ,
On alighting ,
在 下车 ,
下车时,

[sænˈtɛr̃] [leɪd̃][hɪz; ɪz̃][hænd̃][ɑːñ][hɪz; ɪz̃] [ˈʃʊldər̃] [æ̃nd; ə̃nd̃][led̃][hɪm; ɪm̃][tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [spɑːt̃][æ̃t; ət̃]
Santerre laid his hand on his shoulder and led him to the same spot at
圣特雷 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 引领 他 到 这 相同的 点 在
[ð̃ə; ð̃i][bɑːr̃] ,
the bar ,
这 酒吧 ,
桑特雷把手搭在他的肩膀上, 领着他走到吧台边的老位置。

[baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [tʃɛr̃] , [wɛr̃] [hiː; hĩ][hæd; həd̃][ˈteɪkəñ][ð̃ə; ð̃i] [oʊθ̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃñ] .
by the same chair , where he had taken the oath to the Constitution .
经过 这 相同的 椅子 , 在哪里 他 有 已采取 这 誓言 到 这 宪法 .
就在同一把椅子上, 他曾在这里宣誓效忠宪法。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [seɪv] [wʌn][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [siːts] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ; [ðɪs] [wʌn] [sə'luːtɪd]
All the members save one had kept their seats as he entered ; this one saluted
全部 这 成员 节省 一 有 保留 他们的 座位 作为 他 进入 ; 这 一 敬礼
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

除了一个人之外，所有成员在他进来时都留在座位上；这名成员向他敬礼。

[ðə; ði] [ə'staːnɪʃt] [kɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] ['ɡɪlbərt] .
The astonished king recognized Gilbert .
这 惊讶 国王 认可 吉尔伯特 .

震惊的国王认出了吉尔伯特。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [deɪ] .
He wished him good - day .
他 希望 他 好的 - 天 .

他祝他今天愉快。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['ɡɪlbərt] ? " [æskt] [sæn'ter] .
" Are you acquainted with Doctor Gilbert ? " asked Santerre .
" 是 你 熟人 和 医生 吉尔伯特 ? " 问 圣特雷 .

“你认识吉尔伯特医生吗？”桑特雷问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [fɪːzɪ(ə)n] [wʌns] ,
" He was my physician once ,
" 他 曾是 我的 医生 一次 ,

他曾经是我的医生，

[soʊ][aɪ][hoʊp][noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːbəd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
so I hope no ill feeling will be harbored because he was polite to me .
所以 我 希望 不 患病的 感觉 将要 是 藏匿 因为 他 曾是 有礼貌的 到 我 .

所以，我希望大家不会因此心存芥蒂，因为他对我很有礼貌。

" [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][brɪ'ɡæən] .
" The examination began .
" 这 考试 开始 .

考试开始了。

[ʌn'fɔːrtənətli] , [ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtən] ['vænɪʃt] [brɪ'fɔːr] [duː'plɪsəti] ;
Unfortunately , the glamour of misfortune vanished before duplicity ;
很遗憾 , 这 魅力 的 不幸 消失了 前 表里不一 ;

可惜，不幸的魅力在欺骗面前荡然无存；

[nɔːt][lɔʊnli][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][soʊ]['bædli] ,
not only did the king answer the questions put to him , but he did so badly ,
不是 仅有的 做过 这 国王 回答 这 问题 放 到 他 , 但 他 做过 所以 糟糕 ,

国王不仅回答了提出的问题，而且回答得非常糟糕。

['stæməɹɪŋ] , ['hezə'teɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'veɪd] [də'rekt] ['ɪʃuːz] ,
stammering , hesitating , trying to evade direct issues ,
结巴 , 犹豫不决 , 尝试 到 逃避 直接的 问题 ,

结结巴巴，犹豫不决，试图回避直接问题，

['tʃæfəɹɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['petɪ,fɑːgər; 'petɪ,fɔːgər; 'petɪ,fɑːgər; 'petɪ,fɔːgər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ]['pɑːrtɪ] -
chaffering for his life like a pettifogger arguing a party -
摩擦 为了 他的 生活 喜欢 一个 佩蒂福格 争论 一个 派对 -

[fens] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [kɔːrt] .
fence case in a county court .
栅栏 案件 在 一个 县 法庭 .

他像个在县法院里为党派围栏案争论不休的吹牛大王一样，拼命地为自己的生命而战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [brɔ:d] [deɪ] .

The king did not appear at his best in broad day .
这 国王 做过 不是 出现 在 他的 最好的 在 广阔 天 .

国王在光天化日之下显得状态不佳。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ['læstɪd] [faɪv] ['aʊərz] .

The examination lasted five hours .
这 考试 持续 五 小时 .

考试持续了五个小时。

[ðoʊ] [hi;; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [rɪ'freʃmənt] [ˈɔ:fərd] ,
Though he refused refreshment offered ,

虽然他拒绝了所提供的茶点，

[hi;; hi] [æskt] [ə; eɪ] [grenə'dɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['i:tɪŋ] .
he asked a grenadier for a piece of the bread he saw him eating .
他 问 一个 掷弹兵 为了 一个 片 的 这 面包 他 锯 他 吃 .

他向一名掷弹兵要了一块他看到那名掷弹兵正在吃的面包。

[ɑ:n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][tu;; tə][step][ɪntu:][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði][mɔ:b]

On crossing the yard to step into the carriage , the mob
在 过境 这 院子 到 步 进入 这 运输 , 这 暴民

穿过院子登上马车时，暴民们

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['emfəsɪs] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [mɑ:sə'leɪz] " [ə'baʊt] " [ðə; ði] [ɪm'pɜr]
sung with marked emphasis the line of the " Marseillaise " about " the impure
唱 和 标记 强调 这 线 的 这 " 《马赛曲》 " 关于 " 这 不纯

[blʌd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rtəlaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rəʊz] .
blood should fertilize our furrows .
血 应该 施肥 我们的 沟壑 .

唱着《马赛曲》中关于“不洁之血应滋养我们的田地”的那句歌词，语气格外强调。

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] ['kʌlər] .
" This made him lose color .
" 这 制成 他 失去 颜色 .

“这使他脸色苍白。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] .

The return was miserable .
这 返回 曾是 悲惨的 .

回程体验很糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæk] , ['swetɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] , [pestɪfərəs] , [vaɪl] ['peɪvmənt] ,
In the public hack , swaying on the black , pestiferous , vile pavement ,
在 这 民众 黑客 , 摇晃 在 这 黑色的 , 害虫 , 卑鄙的 路面 ,

在公共场所，摇摇晃晃地走在黑色、肮脏、令人作呕的人行道上，

[waɪl] [ðə; ði][mɔ:b] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
while the mob surged up to the windows to see him ,
尽管 这 暴民 激增 向上 到 这 视窗 到 看 他 ,

当人群涌到窗边想看他时，

[hi;; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
he blinked his eyes at the daylight ; his beard was long ,
他 眨眼 他的 眼睛 在 这 日光 ; 他的 胡须 曾是 长的 ,

他眨了眨眼，适应着日光；他的胡子很长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['jeləʊ] [hju:] ;
and his thin hair of a dirty yellow hue ;
和 他的 薄的 头发 的 一个 肮脏的 黄色的 色调 ;

他那稀疏的头发呈脏黄色；

[hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] [fel] [ɪn][foʊldz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [nek] ; [klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [su:t] ,
his thin cheeks fell in folds on his wrinkled neck ; clad in a gray suit ,
他的 薄的 脸颊 跌倒 在 折叠 在 他的 皱 脖子 ; 覆膜 在 一个 灰色的 套装 ;

他瘦削的脸颊垂落在布满皱纹的脖颈上；身穿灰色西装，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] ['oʊvərkəʊt] , [hi:; hi] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rbənz] [ɔ:tə'mætɪk]
with a dark - brown overcoat , he mumbled with the Bourbon's automatic
和 一个 黑暗的 - 棕色的 大衣 , 他 喃喃自语 和 这 波旁威士忌 自动的

['meməri] :

memory :
记忆 :

他穿着一件深棕色的大衣，用波旁威士忌特有的自动记忆喃喃自语：

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:t] .
" This is such and such a street .
" 这 是 这样的 和 这样的 一个 街道 .

这是某某街道。

" [ɑ:n] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ɔ:'liənz] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ɪɡə:'li:t] ,
" On remarking that Orleans Street had been changed to Egalite ,
" 在 评论 那 奥尔良 街道 有 到过 已更改 到 平等 ,

“有人指出奥尔良街已更名为平等街，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ['hævɪŋ] [dra:pt] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,
on account of the duke having dropped his titles ,
在 帐户 的 这 公爵 拥有 掉落 他的 标题 ,

由于公爵放弃了他的头衔，

[ðəʊ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪləti:n] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
though that did not save him from the guillotine , he fell into silence ,
尽管 那 做过 不是 节省 他 从 这 断头台 , 他 跌倒 进入 沉默 ,

虽然这没能让他免于断头台的命运，但他从此陷入了沉默。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['prɪzn] .
and so returned into prison .
和 所以 返回 进入 监狱 .

于是他又回到了监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
He was not allowed to see his family ,
他 曾是 不是 允许 到 看 他的 家庭 ,

他不被允许见家人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and had to go to bed without the meal with them .
和 有 到 去 到 床 没有 这 一顿饭 和 他们 .

结果，他只好没和他们一起吃饭就去睡觉了。

" [ɑ:] , ['kleri] !
" Ah , Clery !
" 啊 , 克莱里 !

“啊，克莱里！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] ,
" he said to his man , as he undressed him ,
" 他 说 到 他的 男人 , 作为 他 脱光衣服 他 ,

“他一边脱着手下的衣服，一边对他说：”

" [aɪ][ˈlɪt(ə)] [dri:md] [wʌt] [ˈkwɛstʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][pʊt][tu:; tə][em ˈi:] .
" **I little dreamed what questions they were going to put to me** .
" 我 小的 梦见 什么 问题 他们 是 去 到 放 到 我 :

我当时做梦也没想到他们会问我什么问题。

" [ɪnˈdi:d] , [ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði][ɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn]
" **Indeed , almost all the inquiry was based on the contents of the iron**
" 的确 , 几乎 全部 这 询问 曾是 基于 在 这 内容 的 这 铁
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

“事实上，几乎所有的调查都围绕着铁保险箱里的物品展开。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [səˈspekt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] -
which he did not suspect was discovered , from having no idea that Gamain
哪个 他 做过 不是 怀疑 曾是 发现 , 从 拥有 不 主意 那 -
[hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
had betrayed him .
有 背叛 他 :

他丝毫没有怀疑这件事被发现，因为他根本不知道加曼背叛了他。

[nevərdəˈles] , [hi:; hi] [su:n] [sʌŋk] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Nevertheless , he soon sunk to sleep with that tranquillity of which he had
尽管如此 , 他 很快 沉没 到 睡觉 和 那 宁静 的 哪个 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [pru:fz] ,
given so many proofs ,
给定 所以 许多 证明 ,

然而，他很快就沉沉睡去，展现出他曾多次证明过的那种宁静。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈleθərdʒi] .
and which might be taken for lethargy .
和 哪个 可能 是 已采取 为了 昏睡 :

这可能被误认为是嗜睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɪzənəz] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:kɾəsi] [soʊ] [ˈteɪmli] .
But the other prisoners did not bear the separation and the secrecy so tamely .
但 这 其他 囚犯 做过 不是 熊 这 分离 和 这 保密 所以 温顺地 :

但其他囚犯却无法如此温顺地忍受隔离和保密。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [æskt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
In the morning the queen asked to see her husband ,
在 这 早晨 这 女王 问 到 看 她 丈夫 ,

早上，王后要求见她的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈreɪndʒmənt] [ˈɔ:fərd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n]
but the only arrangement offered was that the king might see his children on
但 这 仅有的 安排 提供 曾是 那 这 国王 可能 看 他的 孩子们 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ænt] [ˈeni] [mɔ:r] .
condition that they should not see their mother or aunt any more .
状况 那 他们 应该 不是 看 他们的 母亲 或者 阿姨 任何 更多的 :

但唯一提出的条件是，国王可以见他的孩子，但孩子们不能再见他们的母亲或姑姑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ðɪs] [plæn] .
The king refused this plan .
这 国王 拒绝 这 计划 :

国王拒绝了这个计划。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [bed] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] ,
Consequently , the queen had her son's bed put in her rooms ,
最后 , 这 女王 有 她 儿子的 床 放 在 她 房间 ,

因此，女王让人把儿子的床搬到了自己的房间里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][did][nɑ:t][kwɪt][hɪm; ɪm][tɪl] [rɪ'mu:vɪd] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjʊ:nl] ,
and she did not quit him till removed for trial by the Revolutionary Tribunal ,
和 她 做过 不是 辞职 他 直到 已移除 为了 审判 经过 这 革命者 法庭 ,
直到她被革命法庭传讯受审, 她才离开他。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
as her husband was by the Convention .
作为 她 丈夫 曾是 经过 这 习俗 .
就像她的丈夫一样, 受到公约的约束。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]
[第183页]

[ˈkləri] , [haʊ'evər] , [wɜːrkt] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
Clery , however , worked communications with a servant of the princesses
克莱里 , 然而 , 工作 通讯 和 一个 仆人 的 这 公主们
[neɪmd] [ˈtɜːrgi] .
named Turgy .
命名 膨胀 .
然而, 克莱里与公主的一位名叫图尔吉的侍女保持着联系。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [pæst] [noʊts] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ɑːn][skræps]
They exchanged a few words , and passed notes scratched with pins on scraps
他们 交换 一个 很少 字 , 和 通过了 笔记 刮痕 和 别针 在 碎屑
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
他们简单交谈了几句, 然后传递了几张用图钉在纸片上潦草写下的字条。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [saɪd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈprɑːpərli] ,
on the ladies ' side ; the king could write properly ,
在 这 女士们 - 边 ; 这 国王 可以 写 适当地 ,
在女性方面; 国王能写出漂亮的字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈraɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [sə'plaɪd] [sɪnz] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [kə'menst] .
as he had writing materials supplied since his trial commenced .
作为 他 有 写作 材料 供应 自从 他的 审判 开始 .
自审判开始以来, 他一直有书写材料可供使用。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈpækɪts] [ʌv; əv]
By means of a string , collected from the pieces around the packets of
经过 方法 的 一个 细绳 , 集 从 这 件 大约 这 数据包 的
[ˈkændlɪz] , [ˈkləri] [ˈloʊɜːd] [penz] ,
candles , Clery lowered pens ,
蜡烛 , 克莱里 降低 钢笔 ,
克莱里用一根从蜡烛包装袋周围收集来的绳子, 把笔放了下来。

[ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huːz] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
ink , and paper to Princess Elizabeth , whose window was below that of the
墨水 , 和 纸 到 公主 伊丽莎白 , 谁 窗户 曾是 以下 那 的 这
[ˈvælrɪts] [ruːm] .
valet's room .
代客泊车员 房间 .
墨水和纸张送给伊丽莎白公主, 她的窗户在男仆房间的下方。

[hens] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ˈdeɪli] .
Hence the family had news of one another daily .
因此 这 家庭 有 消息 的 一 其他 日常的 .
因此, 家人每天都能收到彼此的消息。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
the king's position was morally much worse since he had appeared before the
这 国王的 位置 曾是 道德上 很多 更糟 自从 他 有 出现 前 这
[kən'venʃ(ə)n] .
Convention .
习俗 .

自从国王出席国民公会以来，他的道德处境变得更加糟糕。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] ,
It had been surmised that he would either refuse to answer any interrogation ,
它 有 到过 推测 那 他 会 任何一个 拒绝 到 回答 任何 审讯 ,
[laɪk] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,
like Charles I . ,
喜欢 查尔斯 我 . ,

人们曾猜测他要么会像查理一世一样拒绝回答任何审问，

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] ;
whose history he knew so well ;
谁 历史 他 知道 所以 出色地 ;

他非常了解那个人的历史；

[ɔ:r] [els] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['b:ftɪli] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
or else that he would answer proudly and loftily in the name of royalty ,
或者 别的 那 他 会 回答 自豪地 和 傲慢地 在 这 姓名 的 皇室 ,
否则他就会以皇室的名义骄傲而傲慢地回答。

[nɔ:t] [laɪk] [æn; ən] [ə'kju:zd] ['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
not like an accused criminal , but a knight accepting the gage of battle .
不是 喜欢 一个 被告 刑事 , 但 一个 骑士 接受 这 量规 的 战斗 .
不像被指控的罪犯，而像接受战斗考验的骑士。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['ri:gl] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:] ['i:ðər] [ækt] .
Unfortunately , Louis was not regal enough to do either act .
很遗憾 , 路易斯 曾是 不是 尊贵 足够的 到 做 任何一个 行为 .

可惜的是，路易没有足够的王者风范来做到这一点。

[hi:; hi][soʊ] [ɪn'tæŋɡld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)] .
He so entangled himself that he had to ask for counsel .
他 所以 纠缠 他自己 那 他 有 到 问 为了 法律顾问 .

他把自己搞得一团糟，不得不寻求建议。

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [neɪmd] [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][tæsk] , [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [mæl'zɜ:rb] ,
The one he named fearing to accept the task , it fell to Malesherbes ,
这 一 他 命名 害怕 到 接受 这 任务 , 它 跌倒 到 雄性草本植物 ,
他指派的那个人因为害怕接受任务而落到了马勒塞尔布身上。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][tʊr'gʊʊ] ['mɪnɪstri] ,
who had been in the Turgot Ministry ,
WHO 有 到过 在 这 图尔戈 部 ,

曾在杜尔哥特内阁任职的人

[ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [mæn][ɪn] [hu:m] ['lɪt(ə)] [dɪd] ['eni] [sə'spekt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [deθ] .
a commonplace man in whom little did any suspect contempt for death .
一个 平凡 男人 在 谁 小的 做过 任何 怀疑 鄙视 为了 死亡 .

一个平凡的人，谁也想不到他竟如此蔑视死亡。

([ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'hedɪd] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz]
(**On the day of his execution , for he was beheaded , he wound up his**
(在 这 天 的 他的 执行 , 为了 他 曾是 斩首 , 他 伤口 向上 他的
[wɑ:tʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .)
watch as usual .)
手表 作为 通常 .)

(在他被斩首的那天，他像往常一样给手表上了发条。)

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəl][hiː; hi] [staɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ˈsaɪər] .
Throughout the trial he styled the king " Sire .
自始至终 这 审判 他 风格 这 国王 " 父系 .

在整个审判过程中，他都称呼国王为“陛下”。

" [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
" **Attacked by a flow of blood to the head ,**
" 遭到攻击 经过 一个 流动 的 血 到 这 头 ,

“头部血流不止，遭受攻击

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈɡɪlbərt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
the king asked for Dr . Gilbert to be allowed to attend him , but
这 国王 问 为了 博士 . 吉尔伯特 到 是 允许 到 出席 他 , 但

[ðə; ði] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] ,
the application was refused ,
这 应用 曾是 拒绝 ,

国王请求允许吉尔伯特医生为他诊治，但申请被拒绝了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbruːtəli] [tuʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk][kəʊld][ˈwɔːtər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
and he was brutally told that if he drank cold water he would not have
和 他 曾是 残酷地 讲述 那 如果 他 喝 寒冷的 水 他 会 不是 有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [blʌd] .
such a fullness of blood .
这样的 一个 饱腹感 的 血 .

他被残忍地告知，如果他喝冷水，就不会有如此充血的症状。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,
As he was not allowed a knife to carve his food ,
作为 他 曾是 不是 允许 一个 刀 到 雕刻 他的 食物 ,

由于他不被允许使用刀具来切食物，

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [dɪd][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] ,
unless a servant did it before the guards ,
除非 一个 仆人 做过 它 前 这 守卫 ,

除非是仆人在卫兵之前做的，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [let] [[eɪv] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔːr] [mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈɑːfəsərz] .
so he was not let shave but in the presence of four municipal officers .
所以 他 曾是 不是 让 刮胡子 但 在 这 在场 的 四 市政 警官 .

所以他没被允许刮胡子，而是在四名市政官员的监督下进行的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
On the evening of the twenty - fifth he wrote his will ,
在 这 晚上 的 这 二十 - 第五 他 写道 他的 将要 ,

25日晚上，他立下了遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
in which he said that he did not blame himself for any of the crimes of which
在 哪个 他 说 那 他 做过 不是 责备 他自己 为了 任何 的 这 犯罪 的 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .
he was accused .
他 曾是 被告 .

他在声明中表示，对于被指控的任何罪行，他都不责怪自己。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
He did not say that they
他 做过 不是 说 那 他们

他没有说他们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[wɜːr; wər] [fɔːls] .
were false .
是 错误的 .

是错误的。

[ðɪs] [ɪˈveɪsɪv] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
This evasive response was worthy the pupil of the Duke of Vauguyon .
这 回避 回复 曾是 值得 这 瞳孔 的 这 公爵 的 - .

这种闪烁其辞的回答，简直就是沃吉永公爵的学生才会做的。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [feɪt] , [deθ] [ɪnˈkluːdɪd] .
In any case , the twenty - sixth found him ready for any fate , death included .
在 任何 案件 , 这 二十 - 第六 成立 他 准备好 为了 任何 命运 , 死亡 包括 .

总之，到了第二十六天，他已经做好了面对任何命运的准备，包括死亡。

[hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [riːd] [ðə; ði] [dɪˈfens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjumənt] .
His counsel read the defense , which was a purely legal document .
他的 法律顾问 读 这 防御 , 哪个 曾是 一个 纯粹 合法的 文档 .

他的律师宣读了辩护词，这是一份纯粹的法律文件。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
It seems to us that if we had been charged with it ,
它 似乎 到 我们 那 如果 我们 有 到过 带电 和 它 ,

在我们看来，如果我们被指控犯有此罪，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][let][esˈtiː] . [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈhenri]
we should not have spoken for the law , but let St . Louis and Henry
我们 应该 不是 有 说 为了 这 法律 , 但 让 英石 . 路易斯 和 亨利

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :

我们不应该替法律说话，而是让圣路易斯和亨利四世来做这件事。

[dɪˈfend] [ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˈmiːdiət] [səkˈsesəz] .
defend their descendants from the crimes of their intermediate successors .
保卫 他们的 后代 从 这 犯罪 的 他们的 中间的 继承人 .

保护他们的后代免受其中间继承人的罪行侵害。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈdʒʌst][ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][rɪˈdʒʊndər]
The more unjust the accusation , the more eloquent should have been the rejoinder
这 更多的 不公正 这 指控 , 这 更多的 雄辩 应该 有 到过 这 回复

.
:
.

指控越是不公正的，反驳就应该越雄辩有力。

[hens] [ðə; ði] [kənˈven(ə)n] [æskt] , [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] :
Hence the Convention asked , in astonishment :
因此 这 习俗 问 , 在 惊讶 :

因此，公约惊讶地问道：

" [hæv; həv][juː; jə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jər; jər] [dɪfens] ?
" **Have you nothing more to say in your defense ?**
" 有 你 没有什么 更多的 到 说 在 你的 防御 ？

你还有什么要为自己辩解的吗？

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
" **He had nothing to say , and went back to the temple .**
" 他 有 没有什么 到 说 , 和 去 后退 到 这 寺庙 .

他什么也没说，就回到了寺庙。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɪfendər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
When his defender called in the evening ,
什么时候 他的 防守队员 称为 在 这 晚上 ,

当他的辩护律师晚上打电话来时，

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
he told him of a number of gentlemen who were pledged to prevent the
他 讲述 他 的 一个 数字 的 先生们 WHO 是 承诺 到 防止 这
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

他告诉他，有好几位绅士发誓要阻止处决。

" [ɪf] [juː; jə][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrsənəli] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ləmɔɪnjən] [ˌmæɪˈzɜːrɪb]
" **If you do not know them personally , " said the king to Lamoignon Malesherbes**
" 如果 你 做 不是 知道 他们 亲自 , " 说 这 国王 到 拉莫尼翁 雄性草本植物
,
!
,

“如果你不认识他们本人，”国王对拉莫尼翁·马勒塞尔布说，

" [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv]
" **try to come in touch with them and tell them that I will never forgive**
" 尝试 到 来 在 触碰 和 他们 和 告诉 他们 那 我 将要 绝不 原谅
[maɪˈself][fɔːr; fər] [blʌd] [ʃed] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] .
myself for blood shed on my behalf .
我 为了 血 棚 在 我的 代表 :

“我想尝试联系他们，告诉他们我永远不会原谅自己让他们为我流血。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [spɪld] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][laɪf] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]
I would not have it spilled to save my throne and life , when that was
我 会 不是 有 它 洒了 到 节省 我的 王座 和 生活 , 什么时候 那 曾是
[ˈpɑːsəb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;

即使能保住我的王位和性命，我也不会让它洒出来；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
all the more reason for me not allowing it now .
全部 这 更多的 原因 为了 我 不是 允许 它 现在 :

正因如此，我更不应该允许这件事发生。

" [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - , [wʌz; wəz][ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] :
" **The voting on the 16th of January , 1793 , was on three points :**
" 这 表决 在 这 16th 的 一月 , - , 曾是 在 三 积分 :

1793年1月16日的投票围绕三个要点展开：

[ɪz] [ˈluːɪs] [ˈɡɪltɪ] ?
Is Louis guilty ?
是 路易斯 有罪的 ?

路易斯有罪吗？

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðær][biː; bi][æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'ven](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ?
Shall there be an appeal from the Convention to the people ?
将那里是 一个 上诉 从 这 习俗 到 这 人们 ?
是否应由制宪会议向人民提出上诉？

[steɪt] [ðə; ði] ['penəlti] .
State the penalty .
状态 这 惩罚 .
说明处罚措施。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] - [ˈvɔɪsɪz] , " [jes] .
To the first question was the answer of 683 voices , " Yes .
到 这 第一的 问题 曾是 这 回答 的 - 声音 , " 是的 .
第一个问题的答案是 683 个声音：“是的。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] ['kwestʃən] , - [aɪz] [ænd; ənd] - [noʊz] .
" To the appeal question , 281 ayes and 423 noes .
" 到 这 上诉 问题 , - 赞成 和 - 诺斯 .
“关于上诉问题，281票赞成，423票反对。

[ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [deθ] , [ɪm'prɪznmənt] ,
The third decision of the penalty was subdivided into death , imprisonment ,
这 第三 决定 的 这 惩罚 曾是 细分 进入 死亡 , 监禁 ,
[ˈbænɪʃmənt] , [ɔːr] [deθ] ,
banishment , or death ,
流放 , 或者 死亡 ,
第三种处罚方式细分为死刑、监禁、流放或死刑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .
with the people allowed to reduce it to imprisonment .
和 这 人们 允许 到 减少 它 到 监禁 .
允许民众将其降级为监禁。

[ɔːl][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] [ɔːr] [dɪs'pleʒər] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [sed]
All tokens of approval or displeasure were prohibited , but when a member said
全部 代币 的 赞同 或者 不满 是 禁止 , 但 什么时候 一个 成员 说
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ,
anything but death ,
任何事物 但 死亡 ,
一切表示赞同或不满意的举动都被禁止，但当一名成员说出除死亡以外的任何话时，

[ˈməːməz] [ə'rouz] .
murmurs arose .
低语 出现 .
一阵低语声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[wʌnz] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [graʊnz] [ænd; ənd] [hɪsɪz] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [spʊk] [fɔːr; fər] [deθ] — [wen]
Once there were groans and hisses when a member spoke for death — when
一次 那里 是 呻吟 和 嘶嘶声 什么时候 一个 成员 辐 为了 死亡 — 什么时候
[fɪ'liːpeɪ] [ɪɡɑː'liːt] [kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
Philippe Egalite cast his vote for the execution of his kinsman .
菲利普 平等 投掷 他的 投票 为了 这 执行 的 他的 亲属 .
曾经，当一名成员发言支持处死时，会场一片哀嚎和嘘声——当菲利普·埃加利特投票支持处决他的亲属时。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][fɔ:r; fər] [deθ] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [vɜ:gni:ɔʊ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈsentəns]
The majority for death was seven , and Vergniaud uttered the sentence
这 多数 为了 死亡 曾是 七 , 和 韦尔尼奥 说出 这 句子
[wið; wiθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with deep emotion .
和 深的 情感 .

判处死刑的多数票为七票，韦尔尼奥德怀着深沉的情感宣判了死刑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , [ˈsʌndeɪ] .
It was three on the morning of the twentieth , Sunday .
它 曾是 三 在 这 早晨 的 这 第二十 , 星期日 .

那是20号星期日凌晨3点。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz][ʌp] [wen] [məˈlʒɜ:rb] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
The illustrious culprit was up when Malesherbes bore him the news .
这 杰出 罪魁祸首 曾是 向上什么时候 雄性草本植物 钻孔 他 这 消息 .

当马勒塞尔布将消息带给这位声名显赫的罪犯时，他正起床。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [dɪˈfendər] .
" **I was sure of it , " he said , shaking hands with his defender .**
" 我 曾是 当然 的 它 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 他的 防守队员 .

“我对此深信不疑，”他一边说着，一边与他的辩护律师握手。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] -
" **For two days I have been trying to find if I have merited my subjects '**
" 为了 二 天 我 有 到过 尝试 到 寻找 如果 我 有 值得 我的 主题 -
[rɪˈproʊtʃ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [reɪn] .
reproach for what I have done in the course of my reign .
责备 为了 什么 我 有 完毕 在 这 课程 的 我的 在位 .

“这两天来，我一直在思考，我在位期间所做的事情，是否真的应该受到臣民的谴责。”

[aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [sɪnˈserəti] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ,
I swear to you in all sincerity , as a man about to appear before his Maker ,
我 发誓 到 你 在 全部 诚意 , 作为 一个 男人 关于 到 出现 前 他的 制造商 ,

我以一个即将觐见造物主之人的身份，发誓：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [wɪft] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
that I have always wished the happiness of my people ,
那 我 有 总是 希望 这 幸福 的 我的 人们 ,

我一直都希望我的人民幸福安康。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɔ:t] [freɪmd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈkɔ:ntreɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and have not framed a wish contrary to it .
和 有 不是 框 一个 希望 相反 到 它 .

并且没有提出与之相反的愿望。

" [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔ:rənt] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃəli] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd]
" **The death - warrant was officially read to him , and he was allowed**
" 这 死亡 - 保证 曾是 官方 读 到 他 , 和 他 曾是 允许
[tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfesər] .
to choose his own confessor .
到 选择 他的 自己的 忏悔者 .

“死刑判决书已正式向他宣读，他被允许自行选择忏悔神父。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:lˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
The name of one had been already written down by Princess Elizabeth ,
这 姓名 的 一 有 到过 已经 书面 向下 经过 公主 伊丽莎白 ,

其中一个名字已经被伊丽莎白公主写下来了。

[hu:z] [kənˈfesər] [ðɪs] [ˈæbi, ˈɑ:bə] [ˈedʒwə:θ] [wʌz; wəz] .
whose confessor this Abbe Edgeworth was .
谁 忏悔者 这 阿贝 埃奇沃思 曾是 .

这位埃奇沃思神父是他的告解神父。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪ].
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[ðə; ði] [ˈpærələ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
THE PARALLEL TO CHARLES I .
这 平行线 到 查尔斯 我 :

与查理一世的相似之处。

[ðɪs] [ˈwɜːrði] [priːst] , [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbːrɪdʒɪn] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈmæsəkər]
This worthy priest , of English origin , had escaped the September massacres
这 值得 牧师 , 的 英语 起源 , 有 逃脱 这 九月 大屠杀
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈʃwɑːzi] ,
and was hiding out at Choisy ,
和 曾是 隐藏 出去 在 挑剔的 ,

这位德高望重的英国籍神父在九月大屠杀中幸存下来，并藏身于舒瓦西。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈesɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [nuː] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]
under the name of Essex , as the Princess Elizabeth knew , and where to
在下面 这 姓名 的 埃塞克斯 , 作为 这 公主 伊丽莎白 知道 , 和 在哪里 到
[faɪnd][hɪm; ɪm] .
find him :
寻找 他 :

以埃塞克斯的名义，正如伊丽莎白公主所知，以及在哪里可以找到他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,
He came to the call ,
他 来了 到 这 称呼 ,

他响应了召唤，

[ðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
though he believed that he would be killed within an hour of the dreadful
尽管 他 相信 那 他 会 是 被杀 之内 一个 小时 的 这 可怕
[siːn] .
scene :
场景 :

尽管他相信自己会在目睹那可怕的一小时后被杀害。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði]ˈprɪz(ə)nər [tɪl] [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
He was not to quit the prisoner till he quitted the world .
他 曾是 不是 到 辞职 这 囚犯 直到 他 辞职 这 世界 :

他必须等到离开人世才能放开囚犯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈfæməli[ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
The king was allowed to take farewell of his family in the dining - room ,
这 国王 曾是 允许 到 拿 告别 的 他的 家庭 在 这 用餐 - 房间 ,

国王获准在餐厅与家人告别。

[wer] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .
where the glass door allowed the guards still to keep him in sight .
在哪里 这 玻璃 门 允许 这 守卫 仍然 到 保持 他 在 视线 :

透过玻璃门，守卫们仍然可以监视他。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]ˈtraɪəl[hæd; həd]ˈteɪkən [pleɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi]
They knew the trial had taken place , but not the particulars , with which he
他们 知道 这 审判 有 已采取 地方 , 但 不是 这 细节 , 和 哪个 他
[səˈplaɪd] [ðəm; ðəm] .
supplied them :
供应 他们 :

他们知道审判已经进行，但不知道审判的细节，而他向他们提供了这些细节。

[hiː; hi] [dwelt] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ˈpetiən] [hæd; həd]
He dwelt particularly on the fact that Petion had
他 居住 特别 在 这 事实 那 请愿 有
他特别强调了佩蒂翁拥有.....这一事实。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[nɒt] [prest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][ˈvɒtɪd][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz]
not pressed for the death penalty , and that Gilbert had voted to spare his
不是 按下 为了 这 死亡 惩罚 , 和 那 吉尔伯特 有 投票 到 空闲的 他的
[laɪf] .
life :
生活 :

并未要求判处死刑，而且吉尔伯特投票决定饶他一命。

[ˈhev(ə)n] [oʊd] [ðə; ði] [pɒr] [ˈprɪz(ə)nər][sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
Heaven owed the poor prisoner some comfort , and it came in the love of
天堂 欠款 这 贫穷的 囚犯 一些 舒适 , 和 它 来了 在 这 爱 的
[ðə; ði] [kwiːn] .
the queen :
这 女王 :

上天亏欠了这位可怜的囚犯一些安慰，而这份安慰就体现在女王的爱中。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈstɔːri] ,
As has been seen in our story ,
作为 有 到过 已见 在 我们的 故事 ,
正如我们在故事中所看到的，

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈiːzəli] [let][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [saɪd][lʌv; əv][laɪf] [əˈtrækt] [hɜːr; hər] .
the queen easily let the picturesque side of life attract her .
这 女王 容易地 让 这 如画 边 的 生活 吸引 她 :
女王很容易被生活中如诗如画的一面所吸引。

[fiː; ji][hæd; həd] [ðæt] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She had that vivid imagination which makes women imprudent even more than
她 有 那 生动 想像力 哪个 制作 女性 轻率的 甚至 更多的 比
[dɪˈspəʊzd] ;
disposed ;
处置 ;
她拥有那种丰富的想象力，这种想象力会让女人比原本就任性的女人更加轻率；

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] .
she had been imprudent all her life in her friendship and in her loving .
她 有 到过 轻率的 全部 她 生活 在 她 友谊 和 在 她 爱 :
她一生在友谊和爱情方面都行事轻率。

[hɜːr; hər][kæpˈtɪvəti] [seɪvd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [vjuː] ;
Her captivity saved her in a moral point of view ;
她 囚禁 已保存 她 在 一个 道德 观点 的 看法 ;
从道德角度来看，她的囚禁拯救了她；

[fiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈjuːθfl]
she returned to the pure and holy domestic virtues from which youthful
她 返回 到 这 纯的 和 圣 国内的 美德 从 哪个 青春
[ˈpæʃnz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] ;
passions had led her ;
激情 有 引领 她 ;
她回归了纯洁神圣的家庭美德，而年轻时的激情曾使她背离了这些美德；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪk'strævəgəns] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ]
and as she could do nothing without extravagance , she fell to loving
和 作为 她 可以 做 没有什么 没有 奢侈 , 她 跌倒 到 爱
['pæʃənətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,
passionately , in his distress ,
热情地 , 在 他的 痛苦 ,

由于她凡事都离不开铺张浪费，所以当他痛苦时，她便疯狂地爱上了他。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['kɑːnsɔːrt] [huːz] ['vʌlgər] [treɪts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .
this royal consort whose vulgar traits were all she could see in the days of felicity .
这 皇家 配偶 谁 庸俗 特征 是 全部 她 可以 看 在 这 天 的 费利西蒂 .

在她幸福的日子，她看到的只有这位王夫的庸俗品性。

[ɪn][ðər; ðər][fɜːrst] [dɪ'zæstər] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] , [ɔːlməʊst] ['kəʊədli] , [wɪ'dəʊt] ['ɪmpʌls] [ɔːr]
In their first disasters she saw a dullard , almost cowardly , without impulse or
在 他们的 第一的 灾难 她 锯 一个 笨蛋 , 几乎 胆小 , 没有 冲动 或者
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

在他们最初的灾难中，她看到的是一个迟钝、几乎是懦弱的人，既没有冲动也没有决心；

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ðɪ]
at the temple she began to see that the wife had not only misjudged the
在 这 寺庙 她 开始 到 看 那 这 妻子 有 不是 仅有的 判断失误 这
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

在寺庙里，她开始意识到妻子不仅误判了丈夫，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] .
but the queen the monarch .
但 这 女王 这 君主 .

但女王才是君主。

[ʃiː; ʃɪ] [br'held] [wʌn] [kɑːm][ænd; ʌnd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [miːk] [bʌt; bət][fɜːrm] ['ʌndər] ['autreɪdʒz] ;
She beheld one calm and patient , meek but firm under outrages ;
她 观看 一 冷静的 和 病人 , 温顺 但 公司 在下面 暴行 ;

她看到一个人平静而耐心，在遭受凌辱时既温顺又坚定；

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] ['draɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [meltɪd] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraːfɪt][ʌv; əv]
all the worldly dryness in her was melted , and turned to the profit of
全部 这 世俗 干燥 在 她 曾是 融化 , 和 转向 到 这 利润 的
['betər] ['sentɪmənts] .
better sentiments .
更好的 情感 .

她身上所有世俗的冷漠都被融化了，取而代之的是更美好的情感。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skɔːnd] [tuː] ['diːpli] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː] ['faːndli] .
The same as she had scorned too deeply , she loved too fondly .
这 相同的 作为 她 有 被鄙视 也 深 , 她 喜爱 也 深情地 .

她曾深深地鄙视过，也曾深深地爱过。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

" 唉 !

“唉！

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fesər] ,
" **the king said to his confessor ,**
" 这 国王 说 到 他的 忏悔者 ,

国王对他的忏悔神父说：

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][eɪ 'em] [lʌvd] [soʊ] [mʌt] .
" to think that I love so dearly and am loved so much .
" 到 思考 那 我 爱 所以 亲爱的 和 是 喜爱 所以 很多 .
“想到我如此深爱着别人，也被别人如此深爱着。”

" [ɪn][ðer; ðər][læst] [ɪntərvjuː] , [ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]
" In their last interview , the queen seemed to yield to a feeling akin to
" 在 他们的 最后的 面试 , 这 女王 似乎 到 屈服 到 一个 感觉 类似的 到
[rɪ'mɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

在他们最后一次采访中，女王似乎流露出一种类似悔恨的情绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːrd] ,
When she found that she could not be alone with her lord ,
什么时候 她 成立 那 她 可以 不是 是 独自的 和 她 主 ,
当她发现自己无法与她的主人单独相处时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['riːses] ,
she drew him into a window recess ,
她 画 他 进入 一个 窗户 凹陷处 ,
她把他拉进窗台里，

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
where she would have fallen on her knees at his feet ;
在哪里 她 会 有 倒下 在 她 膝盖 在 他的 脚 ;
她本该跪倒在他的脚下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] ,
but he understood that she wanted to ask his forgiveness ,
但 他 理解 那 她 通缉 到 问 他的 饶恕 ,
但他明白她是想请求他的原谅。

[soʊ][hiː; hi] [stɛɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frɑːm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
so he stayed her and drew his will from his pocket to show her
所以 他 入住 她 和 画 他的 将要 从 他的 口袋 到 展示 她
[ðə; ði] [laɪnz] :
the lines :
这 线条 :

于是他留了下来，从口袋里掏出遗嘱给她看：

" [aɪ] [preɪ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wəʊz] [aɪ][hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd]
" I pray my wife to forgive all the woes I have led her to suffer and
" 我 祈祷 我的 妻子 到 原谅 全部 这 烦恼 我 有 引领 她 到 遭受 和
[ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [kɔːzɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,
the sorrows caused her in the course of our union ,
这 悲伤 导致 她 在 这 课程 的 我们的 联盟 ,
“我祈求我的妻子原谅我给她带来的所有痛苦和悲伤，这些痛苦和悲伤在我们婚姻生活中一直伴随着她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd]
as she may be sure that I cherish no ill feeling toward
作为 她 可能 是 当然 那 我 珍惜 不 患病的 感觉 朝向
她可以确信，我对她没有任何恶意。

[hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [wei] .
her , if she should think that she had reason to blame herself in any way .
她 , 如果 她 应该 思考 那 她 有 原因 到 责备 她自己 在 任何 方式 .
如果她认为自己有任何理由自责，那就应该责怪她。

" [mə'ri:] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɒl] ['pɑːrd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]
" **Marie kissed his hands , for while there was full pardon , there was great**
" 玛丽 亲吻 他的 双手 , 为了 尽管 那里 曾是 满的 赦免 , 那里 曾是 伟大的
[ˈdelɪkəsi] , [tuː] ,
delicacy , too ,
美味 , 也 ,

玛丽吻了吻他的手，因为虽然她完全原谅了他，但同时也非常体贴。

[ɪn][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] .
in the rest of the phrase .
在 这 休息 的 这 短语 .

在短语的其余部分。

[soʊ] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['mægdəlɪn] [maɪt] [daɪ] ['træŋkwɪl] , [leɪt] [æz; əz] [keɪm] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
So this royal Magdalen might die tranquil , late as came her love for her
所以 这 皇家 抹大拉的玛格达琳 可能 死 宁静 , 晚的 作为 来了 她 爱 为了 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

所以这位王后的抹大拉或许会安详地离世，尽管她对丈夫的爱来得晚。

[aɪ 'ti:] [wʌn] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'stəʊ]
it won her divine and human mercy , and her pardon was bestowed
它 韩元 她 神圣的 和 人类 怜悯 , 和 她 赦免 曾是 授予
[ɑːn] [ɜːrθ] ,
on earth ,
在 地球 ,

这为她赢得了神和人间的怜悯，她在人间获得了赦免。

[nɔːt][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [felt] [ə'feɪmd]
not in a mysterious whisper as an indulgence , of which the king felt ashamed
不是 在 一个 神秘 耳语 作为 一个 放纵 , 的 哪个 这 国王 毛毡 羞愧
,
,
,

不是以一种神秘的低语作为某种恩赐，让国王感到羞愧，

[bʌt; bət][ˈoʊpənli][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] .
but openly and publicly .
但 公然 和 公开 .

但要公开进行。

[huː] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [huː] [went] [tɔːrd] [pɑː'sterəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv]
Who would reproach her who went toward posterity with the double crown of
WHO 会 责备 她 WHO 去 朝向 后人 和 这 双倍的 王冠 的
[ðə; ðɪ][ˈmɑːrtər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fər'ɡɪvnəs] ?
the martyr and her husband's forgiveness ?
这 烈士 和 她 丈夫的 饶恕 ?

谁会责备她呢？她带着殉道者的双重荣耀和丈夫的宽恕走向后世。

[ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənt] [ˈfer'wel] ['læstɪd] ['nɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kən'demd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The poignant farewell lasted nearly two hours before the condemned went out to his
这 令人心酸的 告别 持续 几乎 二 小时 前 这 谴责 去 出去 到 他的
[priːst] .
priest .
牧师 .

令人动容的告别持续了近两个小时，之后死刑犯才被带到他的牧师面前。

[æz; əz] [deɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [breɪk] , [ðə; ðɪ] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;
As day began to break , the drums were beaten throughout the town ;
作为 天 开始 到 休息 , 这 鼓 是 被打败 自始至终 这 镇 ;
天刚破晓，全城就响起了鼓声；

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈpenətretɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
the **bustle** **and** **the** **sound** **penetrated** **the** **old** **tower** **and** **chilled** **the** **blood** **of**
这 忙碌 和 这 声音 渗透 这 老的 塔 和 冷藏 这 血 的
[ðə; ði] [ˈpriːst] [ænd; ənd] [ˈkleri] .
the **priest** **and** **Clery** .
这 牧师 和 克莱里 .

喧闹声和嘈杂声穿透了古老的塔楼，让牧师和教士们不寒而栗。

[æɪt; æt] [naɪn] [əˈkloʊk-] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈlaʊdli] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
At **nine** **o'clock** **the** **noise** **increased** **and** **the** **doors** **were** **loudly** **flung** **open** .
在 九 点钟 这 噪音 增加 和 这 门 是 高声 扔 打开 .

九点钟的时候，噪音越来越大，大门被猛地推开。

[sænˈter] [keɪm] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [taʊn] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ]
Santerre **came** **in** , **followed** **by** **town** **officers** **and** **soldiers** , **who** **formed** **a** **double** **row**
圣特雷 来了 在 , 随后 经过 镇 警官 和 士兵 , who 形成 一个 双倍的 排
.
:
.

桑特雷随后进入，紧随其后的是镇上的官员和士兵，他们排成两列。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [kɔːld]
The **king** **received** **the** **priest's** **blessing** **and** **a** **prayer** **for** **support** , **and** **called**
这 国王 已收到 这 牧师的 祝福 和 一个 祷告 为了 支持 , 和 称为
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] ,
for **his** **hat** ,
为了 他的 帽子 ,

国王接受了祭司的祝福和祈求，然后吩咐人拿来他的帽子。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər][hæts][ɑːn] .
as **all** **the** **others** **had** **kept** **their** **hats** **on** .
作为 全部 这 其他的 有 保留 他们的 帽子 在 .

其他人都一直戴着帽子。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈkleri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][koʊld] ,
Seeing **that** **Clery** **had** **his** **overcoat** **ready** **for** **fear** **he** **would** **be** **cold** ,
看到 那 克莱里 有 他的 大衣 准备好 为了 害怕 他 会 是 寒冷的 ,
看到克莱里因为怕冷而准备好了外套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪvər] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [frɑɪt] , [hiː; hi] [sed] :
and **the** **shiver** **would** **be** **taken** **for** **that** **of** **fright** , **he** **said** :
和 这 颤抖 会 是 已采取 为了 那 的 惊吓 , 他 说 :

他说，这种颤抖会被人误认为是惊吓所致：

" [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][hæt] .
" **No** ; **nothing** **but** **my** **hat** .
" 不 ; 没有什么 但 我的 帽子 .

“不，除了我的帽子什么也没有。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
" **He** **took** **advantage** **of** **the** **act** **to** **shake** **his** **hand** **for** **the** **last** **time** .
" 他 采取 优势 的 这 行为 到 摇 他的 手 为了 这 最后的时间 .

“他借此机会最后一次和他握了握手。”

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [soʊ] [ˈrerli] [ˌjuːst]
" **Let** **us** **go** , **gentlemen** , " **he** **said** , **with** **the** **tone** **of** **command** **so** **rarely** **used**
" 让 我们 去 , 先生们 , " 他 说 , 和 这 语气 的 命令 所以 很少 用过的
[baɪ][hɪm; ɪm] .
by **him** .
经过 他 .

“先生们，我们走吧。”他用一种他很少使用的命令式语气说道。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][jɑːrd] ,
In crossing the first yard ,
在 过境 这 第一的 院子 ,

穿过第一码时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daɪr] [wʌnz] .
he turned two or three times to wave a farewell to his dear ones .
他 转向 二 或者 三 时代 到 海浪 一个 告别 到 他的 亲爱的 一个 .

他转身两三次，向亲人们挥手告别。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] ,
With the priest he stepped into a hack , and the procession started ,
和 这 牧师 他 步 进入 一个 黑客 , 和 这 游行 开始 ,

他与牧师一起上了一辆马车，游行队伍开始了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [noʊ][hoʊp] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈreskjʊː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
leaving the queen no hope save for a rescue on the road .
离开 这 女王 不 希望 节省 为了 一个 救援 在 这 路 .

女王除了在路上被人营救之外，别无希望。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈvænɪft] .
That of a respite had already vanished .
那 的 一个 喘息 有 已经 消失了 .

喘息之机早已消失殆尽。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[fiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈsɒbɪŋ] : " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] !
She fell into a chair , sobbing : " To think of his going without saying good - bye !
她 跌倒 进入 一个 椅子 , 啜泣 : " 到 思考 的 他的 去 没有 说 好的 - 再见 !

她跌坐在椅子上，抽泣着说：“想到他一声不响地就走了！ ”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːɡi] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
" The streets were foggy and deserted ,
" 这 街道 是 雾蒙蒙的 和 荒凉的 ,

街道上雾气弥漫，空无一人。

[æz; əz][ɔːl] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ənˈles] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrmd]
as all citizens were forbidden to be about unless belonging to the armed
作为 全部 公民 是 禁止 到 是 关于 除非 属于 到 这 武装

[məˈlɪjə] ,
militia ,
民兵 ,

除武装民兵成员外，所有公民均被禁止外出。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈfeɪsɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and there were no faces up at the windows .
和 那里 是 不 面孔 向上 在 这 视窗 .

窗户边没有人抬头看向窗外。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪks] [ænd; ənd] [ˈberənɪts] ,
All the prisoner saw was a forest of pikes and bayonets ,
全部 这 囚犯 锯 曾是 一个 森林 的 长矛 和 刺刀 ,

囚犯眼前只有一片长矛和刺刀的森林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drʌm] [kɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][ˈkæv(ə)lɹi] [əˈraʊnd] .
with a large drum corps before the party and cavalry around .
和 一个 大的 鼓 兵团 前 这 派对 和 骑兵 大约 .

队伍前面有一支庞大的鼓乐队，周围有骑兵。

[ðə; ði][ˈklæməɹ] [priˈventɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfesəɹ] , [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [prer] -
The **clamor** **prevented** **the** **king** **talking** **with** **the** **confessor** , **who** **read** **his** **prayer** -
这 叫器 阻止 这 国王 说 和 这 忏悔者 , WHO 读 他的 祷告 -
[bʊk] .
book .
书 .

喧闹声使国王无法与忏悔神父交谈，神父正在诵读他的祈祷书。

[æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdenɪs] [geɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At **St** . **Denis** **Gate** **the** **king** **lifted** **his** **head** ,
在 英石 . 丹尼斯 门 这 国王 抬起 他的 头 ,
在圣丹尼斯门，国王抬起了头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌʊts] .
for **the** **uproar** **was** **marked** **by** **a** **change** **in** **the** **shouts** .
为了 这 骚动 曾是 标记 经过 一个 改变 在 这 喊叫 .
骚动中，喊叫声发生了变化。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [ˈretənuː] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
A **dozen** **young** **men** , **sword** **in** **hand** , **rushed** **through** **the** **retinue** **and** **shouted** :
一个 打 年轻的 男人 , 剑 在 手 , 匆忙 通过 这 随从 和 喊叫 :
十几个年轻人手持利剑，冲过随从队伍，高声喊道：

" [ˈreskjuː] !
" **Rescue** !
" 救援 !
“救援！”

[ðɪs] [wei] , [ðoʊz] [huː] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !
This **way** , **those** **who** **would** **save** **the** **king** !
这 方式 , 那些 WHO 会 节省 这 国王 !
这样，那些想要拯救国王的人就来了！

" [wʌn] [ˈbærən][diː][ˈbæts] , [æn; ən] [ədˈventʃərər] , [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ]
" **One** **Baron** **de** **Batz** , **an** **adventurer** , **had** **engaged** **three** **thousand** **bravoes**
" 一 男爵 德 巴茨 , 一个 冒险家 , 有 已订婚的 三 千 太棒了!
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əˈtempt] ,
to **make** **this** **attempt** ,
到 制作 这 试图 ,
“一位名叫德·巴茨的冒险家男爵雇佣了三千名勇士来尝试这次行动，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [riˈspɒndɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] - [kraɪ] .
but **only** **a** **handful** **responded** **when** **he** **sounded** **the** **signal** - **cry** .
但 仅有的 一个 少数 回应 什么时候 他 听起来 这 信号 - 哭 .
但当他发出信号呼喊时，只有少数人响应。

[ðɪs] [fərˈlɔːrŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [ˈmiːtɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [riˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
This **forlorn** **hope** **of** **royalty** , **meeting** **no** **reply** , **retreated** **and** **slipped** **away** **in** **the**
这 绝望 希望 的 皇室 , 会议 不 回复 , 撤退 和 滑倒了 离开 在 这
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

这一渺茫的皇室希望，在无人回应的情况下，在混乱中消散了。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [dɪd][nɑːt][staːp] ;
The **incident** **was** **of** **such** **slight** **importance** **that** **the** **carriage** **did** **not** **stop** ;
这 事件 曾是 的 这样的 轻微 重要性 那 这 运输 做过 不是 停止 ;
这件事无关紧要，马车没有停车；

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd] .
it **was** **at** **its** **journey's** **end** **when** **it** **did** .
它 曾是 在 它是 旅程 结尾 什么时候 它 做过 .
当时它已到达旅程的终点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] ['sænsən] , [ðə; ði]['pæris] [eksɪ'kju:ʃənəz] , [keɪm] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
One of the three brothers Sanson , the Paris executioners , came to open the
— 的 这 三 兄弟 桑松 , 这 巴黎 刽子手 , 来了 到 打开 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

巴黎刽子手桑松三兄弟中的一人前来开门。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] - [ni:] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] :
Laying his hand on the abbe's knee , the king said , in the tone of a master :
躺下 他的 手 在 这 - 膝盖 , 这 国王 说 , 在 这 语气 的 一个 掌握 :
国王将手放在修道院长的膝盖上, 用一种大师般的语气说道:

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rekə'mend] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" Gentlemen , I recommend this gentleman to you .
" 先生们 , 我 推荐 这 绅士 到 你 .

各位先生, 我向你们推荐这位先生。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] [deθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; hæz] [dʌn] ['noʊbə:di][hɑ:rm] .
Take care of him after my death , for he has done nobody harm .
拿 关心 的 他 后 我的 死亡 , 为了 他 有 完毕 无人 伤害 .

我死后请照顾他, 因为他没有伤害过任何人。

" [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hedzmən] .
" He threw off his coat , not to be touched by the headsman .
" 他 扔 离开 他的 外套 , 不是 到 是 感动 经过 这 刽子手 .

“他脱下外套, 以免被刽子手碰触。”

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] [tu:; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [səb'mɪt]
One had a rope to bind his hands , but he said he would not submit
— 有 一个 绳索 到 绑定 他的 双手 , 但 他 说 他 会 不是 提交
[tu:; tə][aɪ'ti:] .
to it .
到 它 :

其中一人拿着绳子准备绑住双手, 但他表示不会屈服。

[ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] -
A hand - to - hand fight would rob the victim of all the merit of six months ' -
一个 手 - 到 - 手 斗争 会 抢 这 受害者 的 全部 这 优点 的 六 几个月 -
['kɑ:mnəs] ,
calmness ,
平静 ,

一场肉搏战会剥夺受害者六个月平静生活所带来的所有益处。

['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][rezɪg'nei(ə)n] , [soʊ][ðə; ði] [kən'fesər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ji:ld] ,
courage , and resignation , so the confessor advised him to yield ,
勇气 , 和 辞职 , 所以 这 忏悔者 建议 他 到 屈服 ,

鼓起勇气, 顺从命运, 所以神父劝他屈服。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 189**]
[页 -]

[第189页]

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ]
particularly as one of the Sansons , moved with pity , offered to substitute a
特别 作为 — 的 这 - , 已搬 和 遗憾 , 提供 到 代替 一个
[hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 :

尤其是当桑松家族的一位成员心生怜悯, 主动提出用手帕代替时。

[hi:; hi][held] [aʊt][hi:z; ɪz][hændz] [rɪ'zainɪdli] , [ˈseɪŋ] :
" He held out his hands resignedly , saying :

" 他 握住 出去 他的 双手 无奈地 , 说 :

他无奈地伸出双手，说道：

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

" Do as you like .

" 做 作为 你 喜欢 .

随你便吧。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][dreɪn] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] .

I shall drain the chalice to the dregs .

我 将 流走 这 圣杯 到 这 渣 .

我要将杯中的酒饮尽。

[ðə; ði][ˈskæfoʊld] [steps] [wɜ:; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpri:sts]

" The scaffold steps were high and slippery , and he had the priest's

" 这 脚手架 步骤 是 高的 和 滑 , 和 他 有 这 牧师的

[ɑ:rm][fɔ:; fər] [sə'pɔ:rt] ,

arm for support ,

手臂 为了 支持 ,

“刑台的台阶又高又滑，他只能靠着牧师的胳膊支撑着。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [hi:; hi] [rɪ'skeɪpt] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [gaɪd] ,

but on the top step he escaped , so to say , from the spiritual guide ,

但 在 这 顶部 步 他 逃脱 , 所以 到 说 , 从 这 精神 指导 ,

但在最高一级台阶上，他可以说摆脱了精神导师的掌控。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .

and went to the further end of the platform .

和 去 到 这 更远 结尾 的 这 平台 .

然后走到站台的另一端。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ə'pɪəd] [mɔ:r] [heɪl] [ɔ:r] [ˈænɪmeɪtɪd]

He was flushed in the face , and had never appeared more hale or animated

他 曾是 酡 在 这 脸 , 和 有 绝不 出现 更多的 哈尔 或者 动画

.

:

.

他面色红润，看起来从未如此精神矍铄、神采奕奕。

[ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪm'pouzɪd] [ˈsaɪləns] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The drums began to beat , but he imposed silence by a look as , with a

这 鼓 开始 到 打 , 但 他 强加 沉默 经过 一个 看 作为 , 和 一个

[ˈlastɪ] [vɔɪs] ,

lusty voice ,

好色的 嗓音 ,

鼓声开始响起，但他用眼神制止了这一切，然后用充满欲望的声音说道：

[hi:; hi] [sed] :

he said :

他 说 :

他说：

" [aɪ][daɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][em 'i:] .

" I die innocent of all the crimes imputed to me .

" 我 死 清白的 的 全部 这 犯罪 估算 到 我 .

“我死时清白无辜，没有犯下任何加诸于我的罪行。”

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

I forgive the authors of my death ,

我 原谅 这 作者 的 我的 死亡 ,

我原谅那些害死我的人。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ðɪs] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n] [fræns] . "
and I pray God that this blood shall not fall on France . "
和 我 祈祷 上帝 那 这 血 将 不是 落下 在 法国 . "

我向上帝祈祷，愿这鲜血不要洒在法国身上。

" [straɪk] [ʌp] , [drʌmz] ! " [rɔ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɔ:n] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] - , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
" **Strike up , drums ! " roared a voice long believed to be Santerre's , but was**
" 罢工 向上 , 鼓 ! " 咆哮 一个 嗓音 长的 相信 到 是 - , 但 曾是
[ðæt] [ʌv; əv] - ,
that of Beaufranchet ,
那 的 - ,

“击鼓！”一声咆哮响起，人们一直以为那是桑泰尔的声音，但其实是博弗朗谢的声音。

[kaʊnt] - , [ɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] , [ðə; ði]
Count Oyat , illegitimate son of Louis XV . , and a courtesan , the
数数 - , 私生子 儿子 的 路易斯 十五 . , 和 一个 妓女 , 这
[ˈprɪzənəz, 'prɪznəz][ˈnæt(ə)rəl][ˈʌŋk(ə)] .
prisoner's natural uncle .
囚犯的 自然的 叔叔 .

奥亚伯爵，路易十五和一名妓女的私生子，是囚犯的亲叔父。

[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [veɪn] .
The drums beat , and the king stamped his foot in vain .
这 鼓 打 , 和 这 国王 盖章 他的 脚 在 徒劳 .
鼓声响起，国王徒劳地跺着脚。

" [du:;][jɔ:; jər] [du:ti] ! " [jeld] [ðə; ði] [paɪkmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] , [hu:] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
" **Do your duty ! " yelled the pikemen to the executioners , who threw themselves on**
" 做 你的 责任 ! " 大喊 这 长矛兵 到 这 刽子手 , WHO 扔 他们自己 在
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the king .
这 国王 .

“执行你们的命令！”长矛兵们向刽子手们喊道，刽子手们随即扑向国王。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ,
He returned with slow steps under the knife ,
他 返回 和 慢的 步骤 在下面 这 刀 ,
他迈着缓慢的步伐回到手术台下。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ʃeɪp] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
of which he had designed the proper shape only a year ago .
的 哪个 他 有 设计 这 恰当的 形状 仅有的 一个 年 前 .
其中，他一年前才设计出合适的形状。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
He glanced at the priest who was praying at a corner of the scaffold .
他 瞥了一眼 在 这 牧师 WHO 曾是 祈祷 在 一个 角落 的 这 脚手架 .
他瞥了一眼正在刑台一角祈祷的神父。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈʌpraɪt] [bi:mz] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] [went] [ɑ:n] .
Behind the two upright beams a scuffle went on .
在后面 这 二 直立 光束 一个 扭打 去 在 .
两根立柱后面发生了一场扭打。

[ðə; ði] [ˈtɪltɪŋ] [flæp] [fel] [ˈɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The tilting flap fell into place , and the prisoner's head appeared in the
这 倾斜 瓣膜 跌倒 进入 地方 , 和 这 囚犯的 头 出现 在 这
[ˈɑ:mɪnəs] [ɡæp] .
ominous gap .
不祥的 差距 .
倾斜的挡板落到位，囚犯的头出现在那不祥的缝隙中。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈtʃɑːpɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒet][ʌv; əv] [blʌd]
A flash , a dull , chopping sound was heard , and a large jet of blood
一个 闪光 , 一个 乏味的 , 切碎 声音 曾是 听到 , 和 一个 大的 喷射 的 血
[ˈspaʊtɪd] [fɔːrθ] .
spouted forth .
喷涌而出 前进 .

一道闪光过后，传来一声沉闷的切割声，然后一大股鲜血喷涌而出。

[ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθs] - [men] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] , [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][baɪ] - [ˈstændər]
Then , one of the death's - men taking up the head , sprinkled the by - standers
然后 , 一 的 这 死亡人数 - 男人 采取 向上 这 头 , 撒上 这 经过 - 站立者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈfluːɪd] .
with the dripping fluid .
和 这 滴落 体液 .

然后，一名刽子手拿起头颅，将滴落的液体洒向旁观者。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [paɪkmən] [huːpt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [daɪ] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ɪn][ðə; ði]
At this sight the pikemen whooped and rushed to dye their weapons in the
在 这 视线 这 长矛兵 欢呼 和 匆忙 到 染料 他们的 武器 在 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

看到这一幕，长矛兵们欢呼雀跃，冲上前去，用鲜血染红了他们的武器。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] !
which they ran to show the town , with shouts of " Long live the Republic !
哪个 他们 跑 到 展示 这 镇 , 和 喊叫 的 " 长的 居住 这 共和国 !
[ˈdʒɔː] [ˈhɪrər] [ˈrɪpʌblɪk]
他们跑到镇上向人们展示，高呼“共和国万岁！ ”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 190**]
" [页 -]

[第190页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [kraɪ] [faʊnd] [noʊ][ˈekoʊ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːft] [θrɪld] [ˈhɪrər]
For the first time this cry found no echo , though it had oft thrilled hearers
为了 这 第一的 时间 这 哭 成立 不 回声 , 尽管 它 有 经常 激动不已 听众
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

虽然这声呼喊常常令听者欣喜若狂，但这一次却没有得到任何回应。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɛrn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][kʊd; kəd] [ɪˈfeɪs] .
The Republic had a stain on the brow which nothing ever could efface .
这 共和国 有 一个 弄脏 在 这 眉头 哪个 没有什么 曾经 可以 抹去 .

共和国的额头上留有一道永远无法抹去的污点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈploʊmætɪst] [sed] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] — [ə; eɪ]
As a great diplomatist said , it had committed worse than a crime — a
作为 一个 伟大的 外交官 说 , 它 有 坚定的 更糟 比 一个 犯罪 — 一个
[ˈblʌndər] .
blunder .
错误 .

正如一位伟大的外交家所说，它犯下的罪行比犯罪更严重——这是一个错误。

[ðʌs] [daɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ˈdʒænjuerɪ] , - , [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviːˈaɪ] .
Thus died , on the 21st of January , 1793 , King Louis XVI .
因此 死亡 , 在 这 21st 的 一月 , - , 国王 路易斯 十六 .

1793年1月21日，路易十六国王驾崩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] .
He was aged thirty - nine years .
他 曾是 老年人 三十 - 九 年 .

他当时39岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['reɪnd] [eɪ'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv] [mʌnθs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
He had reigned eighteen , and was over five months a prisoner .
他 有 统治 十八 , 和 曾是 超过 五 几个月 一个 囚犯 .

他统治了十八年，被囚禁了五个多月。

[hɪz; ɪz][læst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][na:t] [ə'ka:mplɪʃt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [na:t]['oʊnli] [fel] [ɑːn] [fræns] ,
His last wish was not accomplished , for his blood not only fell on France ,
他的 最后的 希望 曾是 不是 完成 , 为了 他的 血 不是 仅有的 跌倒 在 法国 ,

他的遗愿未能实现，因为他的鲜血不仅洒在了法国。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
but over the whole of Europe .
但 超过 这 所有的 的 欧洲 .

但遍及整个欧洲。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

- [əd'vaɪs] .
CAGLIOSTRO'S ADVICE .
- 建议 .

卡利奥斯特罗的建议。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,
On the evening of this awful day ,
在 这 晚上 的 这 可怕 天 ,

在这个可怕日子的晚上，

[waɪl] [ðə; ði][paɪk] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] ['pærɪs] [θruː] [striːts] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd]
while the pike - bearers were scouring Paris through streets illuminated but deserted
尽管 这 梭鱼 - 持有者 是 洗涤 巴黎 通过 街道 照明 但 荒凉的

, [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [rægz] [daɪd] [ɪn] [blʌd] ,
, to exhibit rags dyed in blood ,
, 到 展览 破布 染色 在 血 ,

当持矛者在灯火通明却空无一人的巴黎街道上搜寻，展示染着鲜血的破布时，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [ded] !
with shouts of " The tyrant is dead !
和 喊叫 的 " 这 暴君 是 死的 !

人们高喊着“暴君死了！ ”

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [blʌd] !
behold his blood !
看哪 他的 血 !

看看他的血！

" [tuː] [men] [huːz] [dres] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
" two men whose dress was different ,
" 二 男人 谁 裙子 曾是 不同的 ,

“两个穿着不同的男人，

[sæt][ɪn] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][,es 'tiː] . ['ɑːnə'reɪ, 'ɑːnə] [striːt] .
sat in silence in a room in a house in St . Honore Street .
卫星 在 沉默 在 一个 房间 在 一个 房子 在 英石 . 奥诺雷 街道 .

他默默地坐在圣奥诺雷街一栋房子的房间里。

[drest] [ɪn] [blæk] , [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Dressed in black , one was sitting at a table , with his head resting on his
穿着 在 黑色的 , 一 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 他的 头 休息 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

其中一人身穿黑衣, 坐在桌旁, 手托着腮。

[plʌndʒd] ['ɪntu:] [di:p] ['revəri] , [ɪf] [nɑ:t] [gri:f] .
plunged into deep reverie , if not grief .
暴跌 进入 深的 遐想 , 如果 不是 悲伤 .

陷入深深的沉思, 或许是悲伤。

[ðə; ði] [ʌðər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [dres] , [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld]
The other , wearing a countryman's dress , strode up and down , with wrinkled
这 其他 , 穿着 一个 乡亲们 裙子 , 大步走 向上 和 向下 , 和 皱
['fɔ:rhed] , ['glu:mi] [aɪ] ,
forehead , gloomy eye ,
前额 , 阴沉 眼睛 ,

另一个穿着乡下人的衣服, 来回踱步, 额头布满皱纹, 眼神阴郁。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ɑ:rmz] .
and folded arms .
和 折叠 武器 .

双臂交叉抱于胸前。

['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [laɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði]
Every time his crossing line brought him by the table , he cast a glance on the
每一个 时间 他的 过境 线 带来 他 经过 这 桌子 , 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这
['θɪŋkər] .
thinker .
思想家 .

每次他走过那条横穿街道的线来到桌边时, 他都会瞥一眼那位思考者。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kʌntrɪmən] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər]
At last the countryman stopped and said , as he fixed his eye on the other
在 最后的 这 同胞 停止 和 说 , 作为 他 固定的 他的 眼睛 在 这 其他
:
:
:
:

最后, 乡下人停了下来, 目光紧紧盯着对方, 说道:

" [kʌm] , [naʊ] , ['sɪtɪzn] ['gɪlbərt] , [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['brɪgənd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ]['voʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]
" **Come , now , Citizen Gilbert , am I a brigand because I voted for the king's**
" 来 , 现在 , 公民 吉尔伯特 , 是 我 一个 强盗 因为 我 投票 为了 这 国王的
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

“吉尔伯特公民, 难道我因为投票支持处死国王, 就成了强盗吗? ”

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['melənkɔ:li] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **The man in black raised his head , shook his melancholy brow , and said ,**
" 这 男人 在 黑色的 提高 他的 头 , 摇晃 他的 忧郁 眉头 , 和 说 ,

“黑衣男子抬起头, 忧郁地摇了摇头, 说道:

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :
holding out his hand to his companion :
保持 出去 他的 手 到 他的 伴侣 :

他向同伴伸出手:

" [noʊ] , [ˈbɪlɪt] ,
" **No** , **Billet** ,
" 不 , 坯料 ,

“不，比莱特，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][,eɪˈem][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [fɔːr; fər] [ˈvoʊtɪŋ]
you are no more a brigand for that than I am an aristocrat for voting
你 是 不 更多的 一个 强盗 为了 那 比 我 是 一个 贵族 为了 表决
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [weɪ] .
the other way .
这 其他 方式 .

你这样做并不代表你就是强盗，就像我投了相反的票并不代表我就是贵族一样。

[juː; jʊ][ˈvoʊtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɔːnʃəns] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [maɪn] .
You voted according to your conscience , and I to mine .
你 投票 根据 到 你的 良心 , 和 我 到 矿 .

你凭良心投票，我凭良心投票。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)]
It is a terrible
它 是 一个 糟糕的

太糟糕了

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɔːt] [rɪˈstɔːr] . "
thing to take away from man that which you can not restore . "
事物 到 拿 离开 从 男人 那 哪个 你 能 不是 恢复 . "

夺走人类无法归还的东西。

" [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdespəˌtɪzəm][ɪz][ɪnˈvaɪələb(ə)] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪlɪt] , " [ˈlɪbərti] [ɪz]
" **So it is your opinion that despotism is inviolable , " returned Billet , " liberty is**
" 所以 它 是 你的 观点 那 专制主义 是 不可侵犯的 , " 返回 坯料 , " 自由 是
[rɪˈvoʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,

“所以你认为专制是不可侵犯的，”比耶特回答说，“自由就是反抗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdʒʌstɪs][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] , [ðæt] [ɪz] , [ˈtaɪərənts] , [dɪˈspens]
and there is no justice on earth except such as kings , that is , tyrants , dispense
和 那里 是 不 正义 在 地球 除了 这样的 作为 国王 , 那 是 , 暴君 , 分配
?
?
?

难道世上就没有正义可言吗？只有君王，也就是暴君，才能施行正义？

[ðen] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] ?
Then what remains for the people , the right to serve and obey ?
然后 什么 遗迹 为了 这 人们 , 这 正确的 到 服务 和 服从 ?

那么，人民还剩下什么呢？是服务和服从的权利吗？

[duː][juː; jʊ] , [ˈɡɪlbərt] , [ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] , [seɪ] [ðæt] ? "
Do you , Gilbert , the pupil of Rousseau , say that ? "
做 你 , 吉尔伯特 , 这 瞳孔 的 卢梭 , 说 那 ? "

吉尔伯特，卢梭的学生，你也这么说吗？

" [noʊ] , [ˈbɪlɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpaɪəti] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] . "
" **No , Billet , for that would be an impiety against the people** . "
" 不 , 坯料 , 为了 那 会 是 一个 不敬神 反对 这 人们 . "

“不，比列特，那样做是对人民的亵渎。”

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" **Come** , " **said the farmer** ,
" 来 , " 说 这 农民 ,

“来吧,”农夫说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] [gʊd] [sens] ,
" **I am going to talk to you with the roughness of my plain good sense** ,
" 我 是 去 到 讲话 到 你 和 这 粗糙度 的 我的 清楚的 好的 感觉 ,
“我将用我朴实无华的常识和你谈谈。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][jʊr; jər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [wɪt]
to which I do not mind your answering with all the sharpness of your fine wit
到 哪个 我 做 不是 头脑 你的 回答 和 全部 这 锐利度 的 你的 美好的 有
.
.
.

对此,我并不介意你用你敏锐的才智来回答。

[duː][juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n] , [brɪˈliːvɪŋ] [ɪtˈself] [əˈprest] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
Do you admit that a nation , believing itself oppressed , should have the right to
做 你 承认 那 一个 国家 , 相信 本身 受压迫者 , 应该 有 这 正确的 到
[dɪsɪˈstæblɪʃ] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] ,
disestablish its church ,
废除 它是 教会 ,

你是否认为一个自认为受到压迫的国家有权解散其国教?

[ˈloʊər] [ɔːr][iːv(ə)n] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði] [θroʊn] , [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪtˈself] [friː] ? "
lower or even demolish the throne , fight and make itself free ? "
降低 或者 甚至 拆除 这 王座 , 斗争 和 制作 本身 自由的 ? "

推翻甚至摧毁王位,奋起反抗,争取自由?

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **Not a doubt of it** . "
" 不是 一个 怀疑 的 它 : "

“毫无疑问。”

" [ðen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] ? "
" **Then it has the right to gather in the spoils of the victory ?** "
" 然后 它 有 这 正确的 到 收集 在 这 战利品 的 这 胜利 ? "

那么它就有权瓜分胜利的战利品吗?

" [jes] , [ˈbɪlɪt] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
" **Yes , Billet ; but not to compass such things with murder and violence** .
" 是的 , 坯料 ; 但 不是 到 罗盘 这样的 事物 和 谋杀 和 暴力 .

“是的,比莱特;但不要用谋杀和暴力来概括这些事情。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [ðəʊ] [jælt] [nɑːt] [kɪl] [ðəɪ] [ˈneiɪbər] . - "
Remember that it is written , ' Thou shalt not kill thy neighbor . ' "
记住 那 它 是 书面 , - 你 应 不是 杀 你的 邻居 : - "

记住经上记着说:“不可杀你的邻舍。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈneiɪbər] [ʌv; əv][maɪn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪlɪt] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]
" **But the king was no neighbor of mine , " returned Billet ; " he was my**
" 但 这 国王 曾是 不 邻居 的 矿 , " 返回 坯料 ; " 他 曾是 我的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

“但是国王不是我的邻居,”比列特回答说;“他是我的敌人。”

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌt] [maɪ] [pʊ] [ˈmʌðə] [ri:d] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsæmjʊəl] [sed] [tu:; tə]
I remember what my poor mother read me in the Bible of what Samuel said to
我 记住 什么 我的 贫穷的 母亲 读 我 在 这 圣经 的 什么 塞繆尔 说 到
[ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪts] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
the Israelites who asked him to appoint a king . "
这 以色列人 WHO 问 他 到 委 一个 国王 : "

我记得我可怜的母亲从《圣经》里给我读过撒母耳对以色列人说的话，当时以色列人请求他立一位王。

" [soʊ] [du:] [aɪ] , [ˈbɪlɪt] ; [ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] [əˈnɔɪntɪd] [sɔ:l] — [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" So do I , Billet ; and Samuel anointed Saul — he did not kill him . "
" 所以 做 我 , 坯料 ; 和 塞繆尔 受膏者 扫罗 — 他 做过 不是 杀 他 : "

“我也是这么想的，比列特；撒母耳膏立了扫罗——他并没有杀他。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [bʊk] [ˈlɜ:rniŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] .
" Oh , I know that if I get to arguing with you in book learning , I shall lose . "
" 哦 , 我 知道 那 如果 我 得到 到 争论 和 你 在 书 学习 , 我 将 失去 : "

“哦，我知道如果我和你争论书本知识，我一定会输。”

[soʊ] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wə] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəˈstɪ:l] ? "
So I simply ask you , were we right to take the Bastile ? "
所以 我 简单地 问 你 , 是 我们 正确的 到 拿 这 巴士底狱 ? "

所以，我只想问你们，我们占领巴士底狱的决定是否正确？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈaʊə; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
" When the king took away our right to hold a meeting , "
" 什么时候 这 国王 采取 离开 我们的 正确的 到 抓住 一个 会议 , "

“当国王剥夺了我们举行集会的权利时，

[wɜ:r; wə] [wi:; wi] [raɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [əˈnʌðə] [pleɪs] ? "
were we right to meet in another place ? "
是 我们 正确的 到 见面 在 其他 地方 ? "

我们选择在另一个地方见面是否正确？

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] . "
" You were . "
" 你 是 : "

“你曾经是。”

" [hæd; həd] [wi:; wi] [ðə; ði] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgæðərd] [ˈfɔ:rən]
" Had we the right , when the king gathered foreign "
" 有 我们 这 正确的 , 什么时候 这 国王 聚集 外国的 "

“如果我们有权利这样做，当国王召集外国军队时，

[tru:ps] [æt; ət] [vəʊˈsaɪ] [tu:; tə] [fi:st] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌoʊvəˈɔ:] [ju: ˈes] ,
troops at Versailles to feast them and overawe us ,
军队 在 凡尔赛 到 盛宴 他们 和 敬畏 我们 ,

凡尔赛宫的军队是为了款待他们并震慑我们，

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpæris] ? "
to take him away from among them and lodge him in Paris ? "
到 拿 他 离开 从 之中 他们 和 小屋 他 在 巴黎 ? "

把他从他们中间带走，安置在巴黎？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

" **To bring him back when he tried to run away from the country ?** "

" 到 带来 他 后退 什么时候 他 尝试 到 跑步 离开 从 这 国家 ? "

“把他从国外抓回来？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

" **Then we had a right to shut him up where he was so little out of**

" 然后 我们 有 一个 正确的 到 关闭 他 向上 在哪里 他 曾是 所以 小的 出去 的

[ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːrə'spaːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veɪdəɹ] .

mischief that he continued to correspond with the invader .

恶作剧 那 他 持续 到 对应 和 这 侵略者 .

“那么我们有权把他关起来，因为他如此无辜，竟然继续与入侵者通信。”

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] , [tuː; tə] [duːm] [hɪm; ɪm] ,

Ought we not have brought him before the court for trial , to doom him ,

应该 我们 不是 有 带来 他 前 这 法庭 为了 审判 , 到 厄运 他 ,

[ænd; ænd] — "

and — "

和 — "

我们难道不应该把他带到法庭受审，判他死刑吗？ ——”

" [eɪ] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] , [tuː; tə] [pəɹ'petʃuəli] [ɪm'prɪzn] , [ɔːl] [ɪk'sept] [deθ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , ['ɡɪltɪ] [ɪn]

" **Ay , to banish , to perpetually imprison , all except death , because , guilty in**

" 哎 , 到 放逐 , 到 永恒地 监禁 , 全部 除了 死亡 , 因为 , 有罪的 在

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

the result ,

这 结果 ,

“是的，流放，永久监禁，除了死刑之外的一切刑罚，因为，最终都是有罪的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

he was not so in the intention .

他 曾是 不是 所以 在 这 意图 .

他并非有意如此。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] ['stændɪŋ] , ['bɪlɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]

You judge him from the people's standing , Billet ; but he acted like the son

你 法官 他 从 这 人们的 常设 , 坯料 ; 但 他 行动 喜欢 这 儿子

[ʌv; əv] [kɪŋz] .

of kings .

的 国王 .

比列，你从民众的角度来评判他；但他行事作风却像个王者之子。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

Was he a tyrant , as you call him ?

曾是 他 一个 暴君 , 作为 你 称呼 他 ?

他真像你所说的那样是个暴君吗？

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[æŋ; əŋ] [ə'presəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ?
An oppressor of the people ?
一个 压迫者 的 这 人们 ？

人民的压迫者？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[æŋ; əŋ] [ə'kɑ:mplɪs] [ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ?
An accomplice of aristocrats and an enemy of freedom ?
一个 同案犯 的 贵族 和 一个 敌人 的 自由 ？

他是贵族的同谋，自由的敌人？

[noʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['rɔɪəlti] [wʊd] ? "
" Then you judge him as royalty would ? "
" 然后 你 法官 他 作为 皇室 会 ？ "

“那么你就会像皇室成员那样评判他吗？ ”

" [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwɪtɪd] . "
" No ; for then he would have been acquitted . "
" 不 ； 为了 然后 他 会 有 到过 无罪释放 ； "

“不，因为那样他就会被无罪释放。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][soʊ][baɪ] ['voʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . "
" But you did so by voting for his life . "
" 但 你 做过 所以 经过 表决 为了 他的 生活 ； "

但你们通过投票保住了他的生命。

" [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .
" No ; with life imprisonment .
" 不 ； 和 生活 监禁 ；

不，判处终身监禁。

[g'rɑ:ntɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][jɔ:; jər] ['neɪbəɹ] , [bʌt; bət][jɔ:; jər] ['enəmi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Granting he was not your neighbor , but your enemy , he was a
授予 他 曾是 不是 你的 邻居 , 但 你的 敌人 , 他 曾是 一个
[ˈvæŋkwɪʃt] [wʌn] ,
vanquished one ,
战败者 一 ,

即使他不是你的邻居而是你的敌人，他也是战败者。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
and ought not to have been slain in cold blood .
和 应该 不是 到 有 到过 被杀 在 寒冷的 血 ；

他本不该被冷血杀害。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][eksɪ'kju:](ə)n] , [bʌt; bət] [ɪmə'leɪʃn] .
That is not execution , but immolation .
那 是 不是 执行 , 但 献祭 ；

那不是处决，而是焚烧。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fə:d] [ɑ:n] ['rɔɪəltɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑ:rtərdəm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒʌstɪs] [si:m]
You have conferred on royalty something like martyrdom , and made justice seem
你 有 授予 在 皇室 某物 喜欢 殉道 , 和 制成 正义 似乎
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

你赋予了皇室成员类似殉道者的地位，并将正义变成了复仇。

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

[ɪn] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [dʌn] ['ɪnʌf] .
In doing too much , you have not done enough .
在 正在做 也 很多 , 你 有 不是 完毕 足够的 .

做得太多反而做得不够。

[tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] ['reɪnd] .
Charles of England was executed , but his son reigned .
查尔斯 的 英格兰 曾是 执行 , 但 他的 儿子 统治 .

英格兰国王查理被处决，但他的儿子继承了王位。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][ɪ:] . [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daɪd][ɪn]['eksaɪl] .
But James II . was banished , and his sons died in exile .
但 詹姆斯 二 . 曾是 被放逐 , 和 他的 儿子们 死亡 在 流亡 .

但詹姆斯二世被放逐，他的儿子们死于流亡之中。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][hju:'meɪn] ,
Human nature is humane ,
人类 自然 是 人道 ,

人性本善，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['eɪljəneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
and you have alienated from the Republic for fifty or a hundred years
和 你 有 疏离的 从 这 共和国 为了 五十 或者 一个 百 年
[ðə; ðɪ] [rɪ'mens] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔ: pju'leɪj(ə)n] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [baɪ][ðər; ðər] ['fi:lɪŋz] .
the immense proportion of the population judging revolutions by their feelings .
这 巨大 部分 的 这 人口 评判 革命 经过 他们的 情怀 .

你们已经使共和国疏远了绝大多数民众长达五十年甚至一百年之久，而这些民众却以自己的感受来评判革命。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [rɪ'pʌblɪkənz] [ɔ:t] [moʊst][tu:; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,
Believe me , my friend , Republicans ought most to bewail the death of Louis ,
相信 我 , 我的 朋友 , 共和党人 应该 最多 到 哀叹 这 死亡 的 路易斯 ,
[bɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [frend] , [rɪ'pʌblɪkənz] [ɔ:t] [moʊst][tu:; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ,
相信我，我的朋友，路易斯的去世最应该令共和党人悲痛不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kɔ:st][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪts] [laɪf] . "
for the blood will fall on them , and cost the Republic its life . "
为了 这 血 将要 落下 在 他们 , 和 成本 这 共和国 它是 生活 . "

因为鲜血将洒在他们身上，共和国也将因此而灭亡。

" [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈɡɪlbərt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **There is some truth in what you say , Gilbert , " said a voice at the door** .
" 那里 是 一些 真相 在 什么 你 说 , 吉尔伯特 , " 说 一个 嗓音 在 这 门 .

“吉尔伯特，你说的有些道理，”门口传来一个声音。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

" [kæl'jɑ:stroʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [di:'beɪtəz] ， [ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] ．
" **Cagliostro ！** " **exclaimed both debaters , turning with the same impulse .**
" 卡利奥斯特罗 ！ " 惊呼 两个都 辩论者 ， 转弯 和 这 相同的 冲动 ．
" 卡利奥斯特罗 ！ " 两位辩手异口同声地转过身来。

" [jes] ； [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ˈbɪlɪt] [sed] ． "
" **Yes ； but there is also truth in what Billet said .** "
" 是的 ； 但 那里 是 还 真相 在 什么 坯料 说 ． "
" 是的 ； 但比耶特说的也有道理。 "

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː] ， " [saɪd] [ˈɡɪlbərt] ； " [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] [pliːd] [hæz; həz] [tuː] [ˈfeɪsɪz]
" **That is the trouble in it ,** " **sighed Gilbert ；** " **the cause we plead has two faces**
" 那 是 这 麻烦 在 它 ， " 叹了口气 吉尔伯特 ； " 这 原因 我们 恳求 有 二 面孔
，
，
，
" 这就是问题所在，" 吉尔伯特叹了口气； " 我们所主张的事业有两面性，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ， [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ， [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ． "
and each , as he looks upon it , can say he is right . "
和 每个 ， 作为 他 看起来 之上 它 ， 能 说 他 是 正确的 ． "
每个人从自己的视角来看，都可以说自己是正确的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ． "
" **But he ought also to admit that he may be wrong .** "
" 但 他 应该 还 到 承认 那 他 可能 是 错误的 ． "
但他也应该承认自己可能错了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ， [ˈmæstər] ？ " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ．
" **What is your opinion , master ？** " **asked the doctor .**
" 什么 是 你的 观点 ， 掌握 ？ " 问 这 医生 ．
" 主人，您有何意见？ " 医生问道。

" [jes] ， [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ？ " [sed] [ˈbɪlɪt] ．
" **Yes , your opinion ？** " **said Billet .**
" 是的 ， 你的 观点 ？ " 说 坯料 ．
" 是的，你的意见呢？ " 比莱特问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ， [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [test] [ðə; ði]
" **You have been trying the accused over again , but you should test the**
" 你 有 到过 尝试 这 被告 超过 再次 ， 但 你 应该 测试 这
[ˈsentəns] ．
sentence .
句子 ．

" 你们一直在对被告人进行重新审判，但你们应该检验一下判决结果。 "
[hæd; həd][juː; jʊ] [duːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ， [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ．
Had you doomed the king , you would have been right .
有 你 注定失败 这 国王 ， 你 会 有 到过 正确的 ．

如果你判了国王死刑，你就是对的。

[juː; jʊ] [duːmd] [ðə; ði][mæn] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ． "
You doomed the man , and you were wrong . "
你 注定失败 这 男人 ， 和 你 是 错误的 ． "
你害死了他，你错了。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ， " [sed] [ˈbɪlɪt] ．
" **I don't understand ,** " **said Billet .**
" 我 不 理解 ， " 说 坯料 ．
" 我不明白，" 比列特说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ,
" **You ought to have slain the king amid his guards and courtiers** ,
" 你 应该 到 有 被杀 这 国王 之中 他的 守卫 和 朝臣 ,
" 你本应该在国王的卫兵和朝臣面前杀死他。"

[waɪl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi:p(ə)] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪrənt] .
while unknown to the people — when he was to them a tyrant .
尽管 未知 到 这 人们 — 什么时候 他 曾是 到 他们 一个 暴君 .
在人民不知情的情况下——在他们眼中，他却是一个暴君。

[bʌt; bət] , [æftər] ['hævɪŋ] [let][hɪm; ɪm][liːv; laɪv][ænd; ənd] [dwel] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət]
But , after having let him live and dwell under the eyes of the private
但 , 后 拥有 让 他 居住 和 住 在下面 这 眼睛 的 这 私人的
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
但是，在让他活下来，让他生活在那个普通士兵的监视之下之后，

[ðə; ði] ['petɪ] ['sɪv(ə)]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] [jəm] [ə'beɪsmənt] ['elɪveɪtɪd]
the petty civil servant , the workman , as a man , this sham abasement elevated
这 小气 民用 仆人 , 这 工人 , 作为 一个 男人 , 这 假 羞辱 升高
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这位卑微的公务员，这位工人，作为一个人，这种虚假的羞辱反而提升了他的地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bænɪft] [ɔːr] [lɒk] [ʌp] , [æz; əz] ['hæpənɪz] [tuː; tə] ['eni]
and he ought to have been banished or locked up , as happens to any
和 他 应该 到 有 到过 被放逐 或者 已锁定 向上 , 作为 发生 到 任何
[mæn] . "
man . "
男人 . "

他本该像其他任何人一样被流放或监禁。
" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪlɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪ][duː][ðə; ði] ['sɪtɪzn]
" **I did not understand you , " said Billet to the doctor , " but I do the Citizen**
" 我 做过 不是 理解 你 , " 说 坯料 到 这 医生 , " 但 我 做 这 公民
[kæl'jɑːstroʊ] . "
Cagliostro . "
卡利奥斯特罗 . "

“我没听懂你的话，”比耶特对医生说，“但我听懂了《卡利奥斯特罗公民》。”
" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] [mʌnθs] - [kæp'tɪvəti] ['moʊldɪŋ] [ðɪs] [lʌmp] — [huː] [wɒz; wəz][bɔːrn]
" **Just think of their five months ' captivity molding this lump — who was born**
" 只是 思考 的 他们的 五 几个月 - 囚禁 模具 这 块 — WHO 曾是 出生
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærɪ] ['biːdl] — ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
to be a parish beadle — into a statue of courage ,
到 是 一个 教区 珠串 — 进入 一个 雕像 的 勇气 ,
“想想看，他们花了五个月的时间囚禁这个原本注定要当教区执事的笨蛋，把他塑造成了一座勇气的雕像。”

['peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ; [juː; jʊ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
patience , and resignation , on a pedestal of sorrow ; you sanctified
耐心 , 和 辞职 , 在 一个 座 的 悲哀 ; 你 圣化
[hɪm; ɪm][soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .
him so that his wife adored him .
他 所以 那 他的 妻子 受人喜爱 他 .
你们以耐心和顺从，将他置于悲伤的基座之上；你们使他神圣化，以至于他的妻子崇拜他。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] , [maɪ] [dɪr] ['gɪlbərt] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪn] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:]
Who would have dreamed , my dear Gilbert , " said the magician , bursting into
WHO 会 有 梦见 , 我的 亲爱的 吉尔伯特 , " 说 这 魔术师 , 爆发 进入
['læftər] ,
laughter ,
笑声 ,

“谁能想到呢，我亲爱的吉尔伯特，”魔术师说着，哈哈大笑起来。

" [ðæt] [mə'ri:] [,æntwɑ:'net] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [meɪt] ? "
" that Marie Antoinette would ever have loved her mate ? "
" 那 玛丽 安托瓦内特 会 曾经 有 喜爱 她 伴侣 ? "
“玛丽·安托瓦内特真的爱过她的伴侣吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or)

第12/14页

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [gest] [ðɪs] , " ['mʌtəd] ['bɪlɪt] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] [hɪm; ɪm]
" **Oh , if I had only guessed this , " muttered Billet , " I would have slain him**
" 哦 , 如果 我 有 仅有的 猜对了 这 , " 低声说道 坯料 , " 我 会 有 被杀 他
[bɪfɔːr] !
before !
前 !

“哦，如果我早知道这一点，”比列特喃喃自语道，“我早就杀了他了！”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['iːzəli] .
I could have done it easily .
我 可以 有 完毕 它 容易地 .

我本来可以轻松做到。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['peɪtriətɪzəm][ðæt] ['ɡɪlbərt] ['pɑːrd(ə)n]
" **These words were spoken with such intense patriotism that Gilbert pardoned**
" 这些 字 是 说 和 这样的 激烈的 爱国主义 那 吉尔伯特 赦免
[ðem; ðəm] , [waɪl] [kæl'jɑːstroʊ][əd'maɪəd] .
them , while Cagliostro admired .
他们 , 尽管 卡利奥斯特罗 钦佩 .

“这些话饱含着强烈的爱国情怀，吉尔伯特原谅了他们，而卡利奥斯特罗则赞赏不已。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **But you did not do it , " said the latter .**
" 但 你 做过 不是 做 它 , " 说 这 后者 .

“但你并没有做这件事，”后者说道。

" [juː; jʊ][ˈvoʊtɪd]
" **You voted**
" 你 投票

你投票了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 194**]
[页 -]

[第194页]

[fɔːr; fər] [deθ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ɡɪlbərt] , [fɔːr; fər][laɪf] .
for death ; and you , Gilbert , for life .
为了 死亡 ; 和 你 , 吉尔伯特 , 为了 生活 .

为死亡而生；而你，吉尔伯特，为生命而生。

[naʊ] , [let][em 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][læst] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
Now , let me give you a last piece of advice .
现在 , 让 我 给 你 一个 最后的 片 的 建议 .

最后，让我再给你一条建议。

[juː; jʊ] , ['ɡɪlbərt] , [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]
You , Gilbert , strove to be a member of the convention to accomplish a
你 , 吉尔伯特 , 努力 到 是 一个 成员 的 这 习俗 到 完成 一个
[ˈduːti] ; [juː; jʊ] ,
duty ; you ,
责任 ; 你 ,

吉尔伯特，你努力成为大会成员是为了履行职责；你，

[ˈbɪlɪt] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˈvendʒəns] ; [bəʊθ][ɑːr; ər] [ˈriːəlaɪzd] .

Billet , to fulfill vengeance ; both are realized .
坯料 , 到 实现 复仇 ; 两个都 是 已实现 .

比莱特，为了复仇；两者都实现了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] .

You have nothing more to do here .
你 有 没有什么 更多的 到 做 这里 .

你在这里已经没什么事可做了。

[biː; bi] [gɔːn] .

Be gone .
是 已消失 .

滚开。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" The two stared at him .
" 这 二 凝视 在 他 .

两人盯着他看。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [jɔːr; jər] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ,

" To - morrow , your indulgence will be regarded as a crime ,
" 到 - 明天 , 你的 放纵 将要 是 认为 作为 一个 犯罪 ,

“明天，你的纵容将被视为犯罪。”

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [jɔːr; jər] [sɪˈverəti] [æz; əz][bæd] .

and on the next day your severity as bad .
和 在 这 下一个 天 你的 严重性 作为 坏的 .

第二天，你的病情就恶化了。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [straɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈheɪtrɪd] , [fɪr] , [rɪˈvendʒ] , [fəˈhætɪsɪzəm] ,

Believe me , in the mortal strife preparing between hatred , fear , revenge , fanaticism ,
相信 我 , 在 这 凡人 冲突 准备 之间 仇恨 , 害怕 , 复仇 , 狂热 ,

[fjuː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈspɔːtɪd] ;

few will remain unspotted ;
很少 将要 保持 未发现的 ;

相信我，在仇恨、恐惧、复仇、狂热之间即将爆发的生死搏斗中，很少有人能保持清白；

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [faʊld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

some will be fouled with mud , some with blood .
一些 将要 是 犯规 和 泥 , 一些 和 血 .

有些会沾满泥土，有些会沾满血迹。

[goʊ] , [maɪ] [frendz] , [goʊ] ! "

Go , my friends , go ! "
去 , 我的 朋友们 , 去 ! "

加油，我的朋友们，加油！

" [bʌt; bət] [fræns] ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

" But France ? " said the doctor .
" 但 法国 ? " 说 这 医生 .

“但是法国呢？”医生问道。

" [jes] , [fræns] ? " [ˈekəʊd] [ˈbɪlɪt] .

" Yes , France ? " echoed Billet .
" 是的 , 法国 ? " 回声 坯料 .

“是的，法国？”比耶特重复道。

" [mə'tɪriəli] , " [sed] [kæl'jɑ:stroʊ] , " [fræns] [ɪz] [seɪvd] ; [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] [ɪz] ['bæfəld] , [ðə; ði]
" **Materially** , " **said Cagliostro** , " **France is saved ; the external enemy is baffled , the**
" 重大 , " 说 卡利奥斯特罗 , " 法国 是 已保存 ; 这 外部的 敌人 是 困惑 , 这
[hoʊm] [wʌn] [ded] .
home one dead .
家 一 死的 .

卡利奥斯特罗说：“从物质层面来说，法国得救了；外部敌人被挫败了，而国内敌人已经灭亡。”

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hoʊldz][ðə; ði][æks][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
The Revolution holds the ax in one hand and the tri - colored flag in the other .
这 革命 持有 这 斧头 在 一 手 和 这 三 - 有色 旗帜 在 这 其他 .
革命者一手拿着斧头，一手拿着三色旗。

[goʊ][ɪn] [træŋ'kwɪləti] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [leɪz] [ðəm; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði][æri'stɑ:krəsi] [wɪl] [bi:; bi]
Go in tranquillity , for before she lays them down , the aristocracy will be
去 在 宁静 , 为了 前 她 躺下 他们 向下 , 这 贵族 将要 是
[bi'hedɪd] , [ænd; ənd] ['jɒrəp] ['kɒŋkəd] .
beheaded , and Europe conquered .
斩首 , 和 欧洲 征服 .

安心前往吧，因为在她放下他们之前，贵族将被斩首，欧洲将被征服。

[goʊ] , [maɪ] [frendz] , [goʊ][tu:; tə][jɒr; jər] ['sekənd] ['kʌntri] , [ə'merɪkə] ! "
Go , my friends , go to your second country , America ! "
去 , 我的 朋友们 , 去 到 你的 第二 国家 , 美国 ! "
去吧，我的朋友们，去你们的第二个国家——美国！

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['bɪlɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Will you go with me , Billet ?** " **asked the doctor** .
" 将要 你 去 和 我 , 坯料 ? " 问 这 医生 .
“比列特，你愿意跟我一起去吗？”医生问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? " [æskt] ['bɪlɪt] .
" **Will you forgive me ?** " **asked Billet** .
" 将要 你 原谅 我 ? " 问 坯料 .

“你会原谅我吗？”比列特问道。

[ðə; ði] [tu:] [klɑ:spt] [hændz] .
The two clasped hands .
这 二 紧握 双手 .

两手紧握。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .
" **You must go at once** .
" 你 必须 去 在 一次 .
你必须立刻去。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['fræŋklɪn] - [ɪz] ['redi] [tu:; tə][seɪl] . "
The ship ' Franklin ' is ready to sail . "
这 船 - 富兰克林 - 是 准备好 到 帆 . "
“富兰克林”号轮船已准备就绪，即将启航。

" [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] ?
" **But my son ?**
" 但 我的 儿子 ?
但是我的儿子呢？

" [kæl'jɑ:stroʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Cagliostro had opened the door** .
" 卡利奥斯特罗 有 打开 这 门 .
卡利奥斯特罗打开了门。

" [kʌm] [ɪn] , [si:'bæstjən] , " [hi:; hi] [sed] ; " [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [kɔːlz] [ju:; jɔ] .
" **Come in , Sebastian , " he said ; " your father calls you .**
" 来 在 , 塞巴斯蒂安 , " 他 说 ; " 你的 父亲 呼叫 你 .

“进来吧，塞巴斯蒂安，”他说；“你父亲叫你。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌft] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz] , [waɪl] [ˈbɪlɪt] [saɪd] .
" **The young man rushed into his father's arms , while Billet sighed .**
" 这 年轻的 男人 匆忙 进入 他的 父亲的 武器 , 尽管 坯料 叹了口气 .

“年轻人扑进了父亲的怀里，而比列特叹了口气。”

" [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [sed] [ˌkæəlˈjɑːstroʊ] .
" **My carriage is at the door , " said Cagliostro .**
" 我的 运输 是 在 这 门 , " 说 卡利奥斯特罗 .

“我的马车在门口，”卡利奥斯特罗说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] [waɪl] [ˈbɪlɪt] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
Then , in a whisper to the doctor while Billet was asking news of the youth ,
然后 , 在 一个 耳语 到 这 医生 尽管 坯料 曾是 问 消息 的 这 青年 ,

然后，当比列特询问那个年轻人的消息时，他悄悄地对医生说：

[hi:; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] :
he said , emphatically :
他 说 , 强调地 :

他斩钉截铁地说：

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [hʌʊ] [hi:; hi] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Take him away ; he must not know how he lost his mother .**
" 拿 他 离开 ; 他 必须 不是 知道 如何 他 丢失的 他的 母亲 .

把他带走；他不能知道自己是怎么失去母亲的。

[hi:; hi] [maɪt] [θɜːrst][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
He might thirst for revenge .
他 可能 口渴 为了 复仇 .

他或许渴望复仇。

" [ˈɡɪlbərt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [ˈdrɔːr] .
" **Gilbert nodded and opened a money drawer .**
" 吉尔伯特 点头 和 打开 一个 钱 抽屉 .

吉尔伯特点点头，打开了一个钱箱。

" [fɪl] [jɔː; jər] [ˈpɔːkəts] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈbɪlɪt] .
" **Fill your pockets , " he said to Billet .**
" 充满 你的 口袋 , " 他 说 到 坯料 .

“把口袋装满，”他对比列特说。

" [waɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ?
" **Will there be enough in a strange country ?**
" 将要 那里 是 足够的 在 一个 奇怪的 国家 ?

“在一个陌生的国度，资源会足够吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [bles] [ju:; jɔ] !
" **Bless you !**
" 保佑 你 !

“祝福你！

[wið; wiθ][lænd][æ̃t; ət] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æ̃n; ən][ˈeɪkər] , [klɪrd] , [wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] .
with land at five dollars an acre , cleared , we can buy a county .
和 土地 在 五 美元 一个 英亩 , 已清除 , 我们 能 买 一个 县 .
如果土地每英亩五美元, 清理干净后, 我们可以买下一个县。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ? "
But what are you looking round for ? "
但 什么 是 你 寻找 圆形的 为了 ? "
但你在四处寻找什么呢?

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][tu:; tə][em ˈi:] , [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [raɪt] . "
" For what would be no use to me , who can not write . "
" 为了 什么 会 是 不 使用 到 我 , WHO 能 不是 写 . "
“对于一个不会写作的人来说, 这毫无用处。”

" [aɪ] [si:] ; [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][send] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [pɪˈtu:] .
" I see ; you want to send good - bye to Pitou .
" 我 看 ; 你 想 到 发送 好的 - 再见 到 皮图 .
“我明白了; 你想向彼多道别。”

[let] [em ˈi:] . "
Let me . "
让 我 . "
让我。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] ? "
" What have you written ? "
" 什么 有 你 书面 ? "
你写了些什么?

" [maɪ] [daɪ] [pɪˈtu:] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [fræns] — [ˈbɪlɪt] , [si:ˈbæstjən] , [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd]
" My dear Pitou , — We are leaving France — Billet , Sebastian , and I — and
" 我的 亲爱的 皮图 , — 我们 是 离开 法国 — 坯料 , 塞巴斯蒂安 , 和 我 — 和
[send][ju:; jʊ][ˈʌvə; ɑ:r][juˈnaɪtɪd] [lʌv] .
send you our united love .
发送 你 我们的 团结的 爱 .
“我亲爱的皮图, ——我们即将离开法国——比耶、塞巴斯蒂安和我——并向你表达我们共同的爱意。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmænɪdʒər][lʌv; əv] - [fɑ:rm] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] .
We think that as you are manager of Billet's farm , you do not need anything .
我们 思考 那 作为 你 是 经理 的 - 农场 , 你 做 不是 需要 任何事物 .
我们认为, 作为比列特农场的经理, 您不需要任何东西。

[wʌn] [lʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [wi:; wi] [meɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪn][ju: ˈes] .
One of these days we may write for you to come over and join us .
— 的 这些 天 我们 可能 写 为了 你 到 来 超过 和 加入 我们 .
或许有一天我们会写信邀请你过来加入我们。

" [jɔr; jər] [frend] ,
" Your friend ,
" 你的 朋友 ,
你的朋友,

" [ˈɡɪlbərt] . "
" Gilbert . "
" 吉尔伯特 . "
“吉尔伯特。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmər] .
" Is that all ? " asked the farmer .
" 是 那 全部 ? " 问 这 农民 .
“就这些吗? ”农夫问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" **There is a postscript , " said the writer , looking the farmer in the face as he**
" 那里 是 一个 后记 , " 说 这 作家 , 寻找 这 农民 在 这 脸 作为 他
[sed] :
said :
说 :

“还有一个后记,”作家说着, 直视着农夫的眼睛说道:

" [ˈbɪlɪt] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] .
" **Billet hopes you will take the best of care of Catherine .**
" 坯料 希望 你 将要 拿 这 最好的 的 关心 的 凯瑟琳 .
" 比莱特希望你能好好照顾凯瑟琳。"

" [ˈbɪlɪt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtuːd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈɡɪlbɜːts] [hænd] [əˈɡen] .
" **Billet uttered a cry of gratitude and shook Gilbert's hand again .**
" 坯料 说出 一个 哭 的 感激 和 摇晃 吉尔伯特的 手 再次 .
比莱特发出了一声感激的叫喊, 并再次与吉尔伯特握手。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərd] ,
Ten minutes afterward ,
十 分钟 之后 ,
十分钟后,

[ðə; ði][poʊst] - [ˈjeɪz] [ˈkæɪɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ˈpæɪɪs] [ˈɡɪlbɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
the post - chaise carried far from Paris Gilbert and his friend and the son
这 邮政 - 躺椅 携带 远的 从 巴黎 吉尔伯特 和 他的 朋友 和 这 儿子
[ʌv; əv] [ˈændɹiə] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] .
of Andrea of Charny .
的 安德烈亚 的 查尼 .
驿马车载着吉尔伯特、他的朋友以及沙尔尼的安德烈亚的儿子, 远离巴黎。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :
第二十九章

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈændʒɪz] [lʌv] .
THE CROWN OF ANGE'S LOVE :
这 王冠 的 安吉的 爱 :
天使之爱的皇冠。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv]
A little over a year after the execution of the king and the departure of
一个 小的 超过 一个 年 后 这 执行 的 这 国王 和 这 离开 的
[ˈɡɪlbɜːrt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

国王被处决、 吉尔伯特离开一年多后,

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] , [kəʊld] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - ,
his son , and Billet , on a fine , cold morning of the hard winter of 1794 ,
他的 儿子 , 和 坯料 , 在 一个 美好的 , 寒冷的 早晨 的 这 难的 冬天 的 - ,
他的儿子和比列特, 在1794年严冬一个晴朗寒冷的早晨,

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
three or four hundred
三 或者 四 百
三四百

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 196**]
[页 -]
[第196页]

[ˈpɜːsənz] — [ðæt] [ɪz] ,
persons — that is ,
人 — 那 是 ;

人——即

[ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪlɜːz] - — [ˈwertɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskwer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
a sixth of the population of Villers Cotterets — waited on the square before the
一个 第六 的 这 人口 的 维勒斯 - — 等待 在 这 正方形 前 这
[ˈmænər] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˌjɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmærid] [ˈfəʊks]
manor - house and in the mayor's yard for the coming out of two married folks
庄园 - 房子 和 在 这 市长的 院子 为了 这 未来 出去 的 二 已婚 各位
[huːm] [ˈmeɪər] [ˈlɑːŋpɜː] [wʌz; wəz] [ˌjuːˈnaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊlɪ] [ˈbɑːndz] .
whom Mayor Longpre was uniting in the holy bonds .
谁 市长 longpre 曾是 联合 在 这 圣 债券 .

维莱科特雷特六分之一的人口聚集在庄园前的广场和市长的院子里，等待着市长隆普雷为一对新人主持神圣的婚礼。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈeɪndʒ] [pɪˈtuː] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [ˈbɪlɪt] .
These were Ange Pitou and Catherine Billet .
这些 是 安吉 皮图 和 凯瑟琳 坯料 .

她们是安吉·皮图和凯瑟琳·比耶。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmeni] [greɪv] [rɪˈvents] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈtʃɑːrni] ,
it had taken many grave events to bring the flame of Viscount Charny ,
它 有 已采取 许多 严重 活动 到 带来 这 火焰 的 子爵 查尼 ,
历经诸多重大事件，才最终点燃了查尼子爵的火焰。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzɪdɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪstrəs] [pɪˈtuː] .
the mother of little Isidore , to become Mistress Pitou .
这 母亲 的 小的 伊西多尔 , 到 变得 情妇 皮图 .
小伊西多尔的母亲，将成为皮图夫人。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [rɪˈvents] ; [bʌt; bət] [ɪn] [wətˈevər] [ˈmænər] [ðeɪ]
Everybody was chattering over these events ; but in whatever manner they
大家 曾是 喋喋不休 超过 这些 活动 ; 但 在 任何 方式 他们
[rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðəm; ðəm] ,
related and discussed them ,
有关的 和 讨论 他们 ,
大家都在议论这些事；但无论他们以何种方式讲述和讨论，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒ]
there was always something to the greater glory of the devotion of Ange
那里 曾是 总是 某物 到 这 更大的 荣耀 的 这 虔诚 的 安吉
[pɪˈtuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] - [ˈdɔːtər] .
Pitou and the good behavior of Billet's daughter .
皮图 和 这 好的 行为 的 - 女儿 .
安琪·皮图的奉献精神和比耶女儿的良好行为总是更显光荣。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] .
Only , the more interesting the couple were , the more they were pitied .
仅有的 , 这 更多的 有趣的 这 夫妻 是 , 这 更多的 他们 是 可怜的 .
只是，这对夫妇越是引人注目，就越是令人同情。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;
Perhaps they were happier than any in the crowd ;
也许 他们 是 更快乐 比 任何 在 这 人群 ;
或许他们比人群中的任何人都更快乐；

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [ðæt] [wei] — [aɪˈti:] [mʌst; məst] [ˈpɪti] [ɔ:r] [əˈplɔ:d] ！
but human nature is inclined that way — it must pity or applaud !
但 人类 自然 是 倾斜 那 方式 — 它 必须 遗憾 或者 鼓掌 ！
但人性就是如此——它要么怜悯，要么赞扬！

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] [veɪn] .
On this occasion it was in the compassionate vein .
在 这 场合 它 曾是 在 这 富有同情心 静脉 .
这次是出于同情心。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [kælˈjɑ:stroʊ] [hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] , [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Indeed , what Cagliostro had foreseen , had come on rapidly , leaving a long
的确 , 什么 卡利奥斯特罗 有 预见 , 有 来 在 快速 , 离开 一个 长的
[træk] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈæftər] [aɪˈti:] .
track of blood after it .
追踪 的 血 后 它 .
卡利奥斯特罗预见的事情果然迅速发生，留下了一道长长的血迹。

[ɑ:n] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ðə; ði] [ˈi:ʊ:] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] .
On the 1st of February , 1793 , the issue of more paper money was agreed .
在 这 1st 的 二月 , - , 这 问题 的 更多的 纸 钱 曾是 同意 .
1793年2月1日，增发纸币的决议获得通过。

[ɪn] [mɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [ˈnəʊblz] [wɜ:r; wər] [pərˈpetʃuəli] [ˈbæniʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti]
In March , the fugitive nobles were perpetually banished and their property
在 行进 , 这 逃犯 贵族 是 永恒地 被放逐 和 他们的 财产
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] .
confiscated .
没收 .
三月份，这些逃亡贵族被永久驱逐，他们的财产也被没收。

[ɪn] [noʊˈvembər] , [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]
In November , a new kind of religion was proposed instead of the established
在 十一月 , 一个 新的 种类 的 宗教 曾是 建议的 反而 的 这 已确立的
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
11月，有人提议用一种新的宗教来取代现有的教会。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nfɪˈskeɪʃn] [dɪˈkri:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈbɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [ˈbi:ɪŋ]
The result of the confiscation decree was , that Billet and Gilbert being
这 结果 的 这 没收 法令 曾是 , 那 坯料 和 吉尔伯特 存在
[kənˈsɪdərd] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
considered fugitives ,
经过考虑的 逃犯 ,
没收令的结果是，比耶特和吉尔伯特被认定为逃犯，

[ðer; ðər] [lændz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
their lands were seized for the public good .
他们的 土地 是 查获 为了 这 民众 好的 .
他们的土地被征用，是为了公共利益。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
The same fate befell the estates of the Charnys ,
这 相同的 命运 发生 这 庄园 的 这 - ,
查尼家族的庄园也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs] [ˈmə:dəd] [ɪn] [ˈprɪzn] .
the count having been killed and the countess murdered in prison .
这 数数 拥有 到过 被杀 和 这 伯爵夫人 被谋杀 在 监狱 .
伯爵被杀，伯爵夫人在狱中被谋杀。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [fɑ:rm] ,
The consequence to Catherine was that she was turned out of Billet's farm ,
这 结果 到 凯瑟琳 曾是 那 她 曾是 转向 出去 的 - 农场 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:pərti] .
which was national property .
哪个 曾是 国家的 财产 .

凯瑟琳因此被赶出了比列特的农场，而该农场是国有财产。

[pi'tu:] ['wa:ntɪd] [tu:; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət] [pi'tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [sə'spekt] ,
Pitou wanted to protest , but Pitou was a moderate and a " suspect ,
皮图 通缉 到 反对 , 但 皮图 曾是 一个 缓和 和 一个 " 怀疑 ,
[bɛd] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:dərət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'spekt] [wɪl] [wɪl]
彼多想要抗议，但彼多是个温和派，而且是个“嫌疑人”。

" [ænd; ənd] [waɪz] [soʊlz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ɪn] [wɪl]
" and wise souls advised him not to oppose the orders of the nation in will
" 和 明智的 灵魂 建议 他 不是 到 反对 这 订单 的 这 国家 在 将要
[ɔ:r] [di:d] .
or deed .
或者 契据 .

智者劝告他不要在意志或行动上违抗国家的命令。

[soʊ] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [pi'tu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] - .
So Catherine and Pitou had gone over to Haramont .
所以 凯瑟琳 和 皮图 有 已消失 超过 到 - .
[sə] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [hɑ:mɑnt]
于是凯瑟琳和皮图去了哈拉蒙特。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] ['dædi] [kloʊvɪs] [lɑ:dʒ] ,
She had thought of taking refuge in Daddy Clovis's lodge ,
她 有 想法 的 采取 避难所 在 爸爸 克洛维斯的 小屋 ,
[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn] ['dædi] [kloʊvɪs] [lɑ:dʒ]
她曾想过躲到克洛维斯爸爸的小屋里去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃeɪk]
but he appeared at the door to lay his finger on his lips and shake
但 他 出现 在 这 门 到 躺 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 摇
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['tɒʊkən][ʌv; əv] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] ;
his head in token of impossibility ;
他的 头 在 令牌 的 不可能 ;
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['tɒʊkən][ʌv; əv] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti]
但他出现在门口，用手指按住嘴唇，摇了摇头，表示这不可能；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd] .
the place was already occupied .
这 地方 曾是 已经 占领 .
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd]
那个地方已经有人住了。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] [pri:sts] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [fɔ:rs] ,
The law on the banishment of refractory priests was still in force ,
这 法律 在 这 流放 的 耐火 神父 曾是 仍然 在 力量 ,
[ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] [pri:sts] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [fɔ:rs]
关于驱逐不服从教规的神父的法律仍然有效。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['fɔrti:ʒ, 'fɔrtjɜ:][hæd; həd] ['bæniʃt] [hɪm'self] ,
and it is easy to understand that Father Fortier had banished himself ,
和 它 是 简单的 到 理解 那 父亲 福蒂埃 有 被放逐 他自己 ,
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['fɔrti:ʒ, 'fɔrtjɜ:][hæd; həd] ['bæniʃt] [hɪm'self]
不难理解，福蒂埃神父为何选择自我放逐。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] .
as he would not take the oath .
作为 他 会 不是 拿 这 誓言 .
[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ]
因为他拒绝宣誓。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [laɪk] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
But he had not felt like passing the frontier ,
但 他 有 不是 毛毡 喜欢 通过 这 边境 ,
但他并不想越过边境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his exile was limited to his leaving his house in charge of his
和 他的 流亡 曾是 有限的 到 他的 离开 他的 房子 在 收费 的 他的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
他的流放仅限于将家交给妹妹照看。

[tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈstoʊləŋ] , [ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [ˈkləʊvɪs] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] , [wɪt]
to see the furniture was not stolen , and asking Clovis for shelter , which
到 看 这 家具 曾是 不是 被盗 , 和 问 克洛维斯 为了 庇护所 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] .
was granted .
曾是 的确 .
确认家具没有被盗后, 请求克洛维斯提供庇护, 克洛维斯同意了。

[ðɪs] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [hoʊld] ,
This retreat was only a cave , and it would with difficulty hold ,
这 撤退 曾是 仅有的 一个 洞穴 , 和 它 会 和 困难 抓住 ,
这个避难所只不过是 一个山洞, 而且很难守住。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rpjələnt] [pri:st] , [ˈkæθrɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd] [piˈtu:] .
in addition to the corpulent priest , Catherine , little Isidore , and Pitou .
在 添加 到 这 肥胖的 牧师 , 凯瑟琳 , 小的 伊西多尔 , 和 皮图 .
除了肥胖的神父凯瑟琳、小伊西多尔和皮图之外。

[brɪˈsaɪdʒ] , [wi; wi] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [tu; tə] [ˈberi] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪt] .
Besides , we recall the refusal of the priest to bury Mrs . Billet .
除了 , 我们 记起 这 拒绝 的 这 牧师 到 埋葬 太太 : 坯料 .
此外, 我们还记得那位神父拒绝埋葬比耶夫人的事。

[ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] [ˈkrɪstʃən] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ʌnˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd]
Catherine was not good Christian enough to overlook the unkindness , and
凯瑟琳 曾是 不是 好的 基督教 足够的 到 俯瞰 这 不友善 , 和
[hæd; həd][fi; ji] [bɪn] [soʊ] ,
had she been so ,
有 她 到过 所以 ,
凯瑟琳并非虔诚的基督徒, 无法对这种冷漠无情视而不见; 如果她真是那样的话.....

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ˈfɔrti:ɜ, ˈfɔrtjɜ][wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tu; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] .
the Abbe Fortier was too good a Catholic to forgive her .
这 阿贝 福蒂埃 曾是 也 好的 一个 天主教 到 原谅 她 .
福蒂埃神父是个太虔诚的天主教徒, 他无法原谅她。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈkləʊvɪs] .
So they had to give up the idea of staying with old Clovis .
所以 他们 有 到 给 向上 这 主意 的 入住 和 老的 克洛维斯 .
所以他们不得不放弃留在老克洛维斯身边的想法。

[ðɪs] [tʃɔɪs] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ænt] [ˌændʒəˈli:ks] [haʊs] [ænd; ənd] - [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] - .
This choice lay between Aunt Angelique's house and Pitou's lodgings at Haramont .
这 选择 躺 之间 阿姨 安吉莉克的 房子 和 - 住宿 在 - .
摆在她面前的选择是安吉莉克阿姨家和皮图在哈拉蒙特的住处。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
They dared not think of the former .
他们 敢于 不是 思考 的 这 以前的 .
他们不敢去想前者。

[æz; əz][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪts] [kɔːrs] , [ˌændʒəˈliːk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd]
As the revolution had followed its course , Angelique had become more and
作为 这 革命 有 随后 它是 课程 , 安吉莉克 有 变得 更多的 和
[mɔːr] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk] , [wɪtʃ] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
more diabolic , which seems incredible ,
更多的 魔鬼般的 , 哪个 似乎 极好的 ,

随着革命的进程, 安吉莉克变得越来越邪恶, 这听起来难以置信。

[ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [wɪtʃ] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
and thinner , which seems impossible .
和 更薄 , 哪个 似乎 不可能的 .

而且更薄, 这似乎不可能。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪˈziːk] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
This change in her temper and her physique arose from the fact that the
这 改变 在 她 脾气 和 她 体质 出现 从 这 事实 那 这
[tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [ˈvɪlɜːz] [æz; əz] [ˈelsweɪ] ,
churches were closed at Villers as elsewhere ,
教堂 是 关闭 在 维勒斯 作为 别处 ,

她性情和体格的变化是由于维莱尔的教堂和其他地方一样都关闭了。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [kʌlt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd]
awaiting the invention of a reasonable and civic cult , according to the Board
等待中 这 发明 的 一个 合理的 和 公民 邪教 , 根据 到 这 木板
[ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
of Public Instruction .
的 民众 操作说明 .

据公共教育委员会称, 他们正等待一种合理且公民化的宗教的出现。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] , [ænt] [ˌændʒəˈliːks] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrevənuː] , [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [siːts] , [fel]
The churches being shut , Aunt Angelique's principal revenue , from letting seats , fell
这 教堂 存在 关闭 , 阿姨 安吉莉克的 主要的 收入 , 从 出租 座位 , 跌倒
[ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] .
into disuse .
进入 废弃 .

教堂关闭后, 安吉莉克阿姨靠出租座位赚取的主要收入也随之消失了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtɑːrtər] — [wiː; wi][beg]
It was the drying up of her income which made her Tartar — we beg
它 曾是 这 烘干 向上 的 她 收入 哪个 制成 她 鞑靼 — 我们 求
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

正是收入的枯竭使她变成了鞑靼人——恕我直言。

[ˈtɑːrtɜː] [ænd; ənd] [ˈbɑːnjɜː][ðæn; ðən][ˈevər] .
tarter and bonier than ever .
酒石酸 和 骨瘦如柴 比 曾经 .

比以往任何时候都更焦灼、更骨瘦如柴。

[let] [juːˈes][eɪ diːˈdiː] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [piˈtuː] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt]
Let us add that she had so often heard the story of Pitou and Billet
让 我们 添加 那 她 有 所以 经常 听到 这 故事 的 皮图 和 坯料
[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [bæsˈtiːl] ,
capturing the Bastile ,
捕捉 这 巴士底狱 ,

我们还要补充一点, 她曾多次听过皮图和比耶攻占巴士底狱的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn]
and had so often seen
和 有 所以 经常 已见

而且经常看到

[ðem; ðəm][stɑ:rt][ɔ:f][fɔ:r; fər][ˈpæris] [wen'evər] [ˈeni] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
them start off for Paris whenever any great event was to take place ,
他们 开始 离开 为了 巴黎 每当 任何 伟大的 事件 曾是 到 拿 地方 ,
每当有重大活动举行时，他们都会启程前往巴黎。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][led][baɪ][ˈeɪndʒ] [piˈtu:]
that she did not in the least doubt that the French Revolution was led by Ange Pitou
那 她 做过 不是 在 这 至少 怀疑 那 这 法语 革命 曾是 引领 经过 安吉 皮图
[ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈbɪlɪt] ,
and Farmer Billet ,
和 农民 坯料 ,
她丝毫没有怀疑法国大革命是由安热·皮图和法默·比耶领导的。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪtəznz] [da:ŋ'tɔ:n;] , [mə'rɑ:t] , [ˌrɒʊbz'pjɛr] & [si: 'oʊ] . , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekəndəri] [pɑ:rts] .
with Citizens Danton , Marat , Robespierre & Co . , playing the secondary parts .
和 公民 丹东 , 马拉特 , 罗伯斯庇尔 & 合作 . , 玩耍 这 次要 部分 .
丹东、马拉、罗伯斯庇尔等人扮演配角。

[ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈsɪstər] [ˈfɒstəd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [ˈsʌmwʌt] [ɪ'rɒʊniəs] [ə'pɪnjənz] ,
The priest's sister fostered her in these somewhat erroneous opinions ,
这 牧师的 姐姐 寄养 她 在 这些 有些 错误 意见 ,
神父的妹妹从小就对她灌输了这些有些错误的观点。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌredʒə'saɪdəl][vəʊt][ʌv; əv] [ˈbɪlɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n] [ˈhi:tɪd] [fə'nætɪsɪzəm] .
to which the regicidal vote of Billet had given the seal on heated fanaticism .
到 哪个 这 弑君者 投票 的 坯料 有 给定 这 海豹 在 加热 狂热 .
比耶特的弑君之举，为狂热的狂热主义画上了句号。

[piˈtu:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ˈdɔ:tər] [ˈʌndər] [ˌændʒəˈli:ks] [ru:f] .
Pitou ought not to think of placing the regicide's daughter under Angelique's roof .
皮图 应该 不是 到 思考 的 放置 这 - 女儿 在下面 安吉莉克的 屋顶 .
彼图不应该想着把弑君者的女儿安置在安琪莉可的屋檐下。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpetɪ] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] - ,
As for the petty accommodation at Haramont ,
作为 为了 这 小气 住宿 在 - ,
至于哈拉蒙特那简陋的住宿条件，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [tu:] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] — [soʊlz] [ɪn] [tu:]
how could he think of installing two — there were three — souls in two
如何 可以 他 思考 的 安装 二 — 那里 是 三 — 灵魂 在 二
[ru:mz; rʊmz] ; [waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
rooms ; while if they were comfortable ,
房间 ; 尽管 如果 他们 是 舒服的 ,
他怎么会想到把两个——实际上是三个——灵魂安置在两个房间里呢？即便他们住得舒服，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [set][ˈi:v(ə)l] [tʌŋz] [ˈwæɡɪŋ] ?
it would set evil tongues wagging ?
它 会 放 邪恶的 舌头 摇尾巴 ?
这会招致流言蜚语吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən] [kloʊvɪs] [hʌt] .
It was more out of the question than Clovis's hut .
它 曾是 更多的 出去 的 这 问题 比 克洛维斯的 小屋 .
这比克洛维斯的茅屋还要不可能。

[soʊ] [piˈtuː] [merɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][beg] [ˈfeltər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] -
So Pitou made up his mind to beg shelter for himself of Desire Maniquet .
所以 皮图 制成 向上 他的 头脑 到 求 庇护所 为了 他自己 的 欲望 - .

于是彼多决定去向迪西蕾·马尼凯特乞求庇护。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [sʌn][ʌv; əv] - [geɪv] [ðə; ði][hɑːsprɪˈtæləti] [wɪt] [piˈtuː] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn][kaɪnd] ;
That worthy son of Haramont gave the hospitality which Pitou paid for in kind ;
那 值得 儿子 的 - 给予 这 热情好客 哪个 皮图 有薪酬的 为了 在 种类 ;

哈拉蒙的这位贤能之子给予了皮图热情款待，而皮图则以实物作为回报；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prəˈvaɪd] [ˈkæθrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [hæbɪˈteɪʃn] .
but all this did not provide Catherine with a fixed habitation .
但 全部 这 做过 不是 提供 凯瑟琳 和 一个 固定的 居住地 .

但这并没有为凯瑟琳提供一个固定的住所。

[piˈtuː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Pitou showed her all the attentions of a loving friend and the affection of
皮图 显示 她 全部 这 注意 的 一个 爱 朋友 和 这 感情 的

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ;
a brother ;
一个 兄弟 ;

彼图对她展现了挚友般的关怀和兄长的深情；

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][laɪk] [frend] [ɔːr]
but poor Catherine was well aware that he did not love her like friend or
但 贫穷的 凯瑟琳 曾是 出色地 意识到的 那 他 做过 不是 爱 她 喜欢 朋友 或者

[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

但可怜的凯瑟琳很清楚，他并没有像朋友或兄妹那样爱她。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪzɪdɔː(r)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [serm] [aɪˈdiːə] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
Little Isidore had something of the same idea ; for the poor child ,
小的 伊西多尔 有 某物 的 这 相同的 主意 ; 为了 这 贫穷的 孩子 ,

小伊西多尔也有类似的想法；对于这个可怜的孩子来说，

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrni] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [pərˈhæps] ,
having never known the Viscount of Charny , loved him more perhaps ,
拥有 绝不 已知 这 子爵 的 查尼 , 喜爱 他 更多的 也许 ,

虽然从未见过沙尼子爵，但或许更爱他了。

[fɔːr; fər] [piˈtuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
for Pitou was not merely the sweetheart of Catherine , but his slave .
为了 皮图 曾是 不是 仅仅 这 亲爱的 的 凯瑟琳 , 但 他的 奴隶 .

因为皮图不仅是凯瑟琳的情人，还是他的奴隶。

[ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈstrætədʒɪst][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn] [ˈkæθrɪnz]
A skillful strategist must have understood that the way to win Catherine's
一个 熟练 战略家 必须 有 理解 那 这 方式 到 赢 凯瑟琳的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
heart was through the help of the little one .
心 曾是 通过 这 帮助 的 这 小的 一 .

一位精明的战略家一定明白，赢得凯瑟琳芳心的办法是通过小家伙的帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] [ˈtɑːnɪft] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] -
But we hasten to say that no such calculation tarnished the purity of Pitou's
但 我们 趋 到 说 那 不 这样的 计算 失去光泽 这 纯度 的 -

[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

但我们必须强调，这种算计丝毫没有玷污彼图纯洁的情感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeləʊ] [wi:; wi][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [ənˈles] , [ɑ:n]
He was just the simple fellow we met him at the first , unless , on
他 曾是 只是 这 简单的 同伴 我们 遇见 他 在 这 第一的 , 除非 , 在
[brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
becoming a man ,
成为 一个 男人 ,
他还是我们初次见到的那个朴实无华的小伙子, 除非, 在他长大成人之后,

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈsɪmpələ; ˈsɪmplə][ðæn; ðən][ˈevə] .
he became simpler than ever .
他 成为 更简单 比 曾经 .

他变得比以往任何时候都更加朴素。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɡɪfts] [tʌtʃt] [ˈkæθrɪn] .
All his good gifts touched Catherine .
全部 他的 好的 礼物 感动 凯瑟琳 .

他送的所有好东西都让凯瑟琳非常感动。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [piˈtu:] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hær] [ˈɑ:rdntli] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] ,
She saw that Pitou adored her ardently , to the point of fanaticism ,
她 锯 那 皮图 受人喜爱 她 热切地 , 到 这 观点 的 狂热 ,
她看出彼多对她无比崇拜, 甚至到了狂热的地步。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɜ:rˈself] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ]
and she caught herself wishing that she could repay so great a
和 她 捕捉 她自己 祝 那 她 可以 偿还 所以 伟大的 一个
她不禁希望自己能够报答这份巨大的恩情。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪˈvʊʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .
love and utter devotion with something better than friendship .
爱 和 说出 虔诚 和 某物 更好的 比 友谊 .

超越友谊的爱与全然的奉献。

[ˈɡrædʒuəli] , [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [piˈtu:]
Gradually , by dint of dwelling on her isolation from all the world , Pitou
逐步地 , 经过 凹痕 的 住宅 在 她 隔离 从 全部 这 世界 , 皮图
[ɪkˈseptɪd] ,
excepted ,
例外 ,

渐渐地, 由于她一直沉浸在与世隔绝的生活中, 除了彼多之外,

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hær] [bɔɪ] [ˈbi:ɪŋ] [left] [əˈləʊn] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wær][tu:; tə][daɪ] , [piˈtu:] [əˈɡen] [ɪkˈseptɪd] ,
and on her boy being left alone if she were to die , Pitou again excepted ,
和 在 她 男生 存在 左边 独自的 如果 她 是 到 死 , 皮图 再次 例外 ,
而对于如果她死了, 她的儿子会孤身一人, 彼多再次表示反对。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [piˈtu:] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈwɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˈpaʊər] — [hɜ:r; hær][hænd] .
she came to giving Pitou the only reward in her power — her hand .
她 来了 到 给予 皮图 这 仅有的 报酬 在 她 力量 — 她 手 .

她最终给了彼多她所能给予的唯一奖励——她的手。

[əˈlæs] , [hɜ:r; hær][fɜ:rst] [lʌv] , [ðæt] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Alas , her first love , that perfumed flower of youth , was in heaven !
唉 , 她 第一的 爱 , 那 香 花 的 青年 , 曾是 在 天堂 !

唉, 她的初恋, 那芬芳的青春之花, 已在天堂!

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrɪŋ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [pɪ'tuː]
For six months Catherine had been nourishing this conclusion without Pitou
为了 六 几个月 凯瑟琳 有 到过 滋养 这 结论 没有 皮图
[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
suspecting that the wind was blowing up in his favor ,
怀疑 那 这 风 曾是 吹 向上 在 他的 偏爱 ;
六个月来, 凯瑟琳一直在酝酿这个结论, 而彼图却丝毫没有察觉到形势正朝着对他有利的方向发展。

[ðooʊ] [hɜːr; hər] ['welkəmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] ['wɔːrmər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
though her welcoming was a shade warmer and her parting a trifle
尽管 她 欢迎 曾是 一个 阴影 更温暖 和 她 离别 一个 琐事
[mɔːr] ['lɪŋgərɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ;
more lingering each time ;
更多的 挥之不去的 每个 时间 ;
虽然她每次的欢迎都更热情一些, 告别也更依依不舍一些;

[soʊ][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][fɜːrst] — [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [sʌtʃ]
so she was forced to speak the first — but women take the lead in such
所以 她 曾是 强制 到 说话 这 第一的 — 但 女性 拿 这 带领 在 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .
所以她被迫先发言——但女性在这类事情上总是占据主导地位。

[wʌn] ['iːvɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [jiː; jɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs]
One evening , instead of offering her hand , she held up her cheek for a kiss
— 晚上 , 反而 的 提供 她 手 , 她 握住 向上 她 脸颊 为了 一个 吻
.
:
.
一天晚上, 她没有伸出手, 而是抬起脸颊要人亲吻。

[pɪ'tuː] [θɔːt] [jiː; jɪ][hæd; həd][fər'ɡɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
Pitou thought she had forgot , and was too honest to take advantage of
皮图 想法 她 有 忘了 , 和 曾是 也 诚实的 到 拿 优势 的
[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
a mistake .
一个 错误 .
彼多以为自己忘记了, 但她为人诚实, 不会利用别人的疏忽。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hæd; həd][nɔːt][let][ɡooʊ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə]
But Catherine had not let go his hand , and she drew him closer to
但 凯瑟琳 有 不是 让 去 他的 手 , 和 她 画 他 更近 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
但凯瑟琳没有放开他的手, 而是把他拉得更近了。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['hezɪtət] , [ˈlɪt(ə)l] ['ɪzɪdɔː(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['seɪɪŋ] :
Seeing him still hesitate , little Isidore joined in , saying :
看到 他 仍然 犹豫 , 小的 伊西多尔 加入 在 , 说 :
见他仍然犹豫不决, 小伊西多尔也跟着说道:
" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kɪs] ['mæmə] ['kæθrɪn] , ['pɑːpə] [pɪ'tuː] ? "
" Why won't you kiss Mamma Catherine , Papa Pitou ? "
" 为什么 惯于 你 吻 妈妈 凯瑟琳 , 爸爸 皮图 ? "

“皮图爸爸, 你们为什么不亲吻凯瑟琳妈妈?”
" [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪!

" [gɑ:spt] [pi'tu:] , [tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu;; tə][daɪ] ,
" **gasped Pitou , turning pale as if about to die ,**
" 倒吸一口气 皮图 , 转弯 苍白 作为 如果 关于 到 死 ,
“彼多倒吸一口凉气，脸色苍白得仿佛即将死去一般。”

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪp] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
but letting his cold and trembling lip touch her cheek .
但 出租 他的 寒冷的 和 发抖 唇 触碰 她 脸颊 .
但他却让冰冷颤抖的嘴唇触碰到了她的脸颊。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , [ʃi;; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sed] :
Taking the boy up , she put him in Pitou's arms , and said :
采取 这 男生 向上 , 她 放 他 在 - 武器 , 和 说 :
她抱起男孩，把他放在彼多怀里，说道：

" [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , ['eɪndʒ] ; [wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] ?
" **I give you the boy , Ange ; will you have the mother ?**
" 我 给 你 这 男生 , 安吉 ; 将要 你 有 这 母亲 ?
“安琪，我把孩子给你；孩子的母亲你愿意要吗？ ”

" [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɛɪn] , [hu:z] [hed] [swæm] ; [hi;; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
" **This time , it was too much for the swain , whose head swam ; he shut his**
" 这 时间 , 它 曾是 也 很多 为了 这 斯温 , 谁 头 游泳 ; 他 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“这一次，这让那位小伙子实在受不了了，他头晕目眩，闭上了眼睛。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hi;; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi;; hi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
and while he hugged the child , he dropped on a chair ,
和 尽管 他 拥抱 这 孩子 , 他 掉落 在 一个 椅子 ,
他抱着孩子，然后跌坐在椅子上。

[ænd; ənd] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] :
and panted with the delicacy which only a delicate heart could appreciate :
和 喘息 和 这 美味 哪个 仅有的 一个 精美的 心 可以 欣赏 :
他喘息着，流露出只有一颗细腻的心才能体会到的那种细腻：

" [oʊ] , ['mæstər] ['ɪzɪdɔ:(r)] , [haʊ] ['veri] [fɑ:nd][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ju;; jʊ] !
" **Oh , Master Isidore , how very fond I am of you !**
" 哦 , 掌握 伊西多尔 , 如何 非常 喜爱 我 是 的 你 !
“哦，伊西多尔大师，我多么喜欢您啊！ ”

" ['ɪzɪdɔ:(r)] [kɔ:ld] [pi'tu:] " ['pɑ:pə] [pi'tu:] , " [bʌt; bət] [pi'tu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['mæstər] ['ɪzɪdɔ:(r)] .
" **Isidore called Pitou " Papa Pitou , " but Pitou called him " Master Isidore .**
" 伊西多尔 称为 皮图 " 爸爸 皮图 , " 但 皮图 称为 他 " 掌握 伊西多尔 .
伊西多尔称呼彼多为“彼多爸爸”，但彼多称呼他为“伊西多尔大人”。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðæt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] ['kæθrɪn] [lʌv]
" **That is why , as he felt that love for her son had made Catherine love**
" 那 是 为什么 , 作为 他 毛毡 那 爱 为了 她 儿子 有 制成 凯瑟琳 爱
['eɪndʒ] ,
Ange ,
安吉 ,
“正因如此，他觉得凯瑟琳对儿子的爱让她爱上了安吉。”

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] :
he did not say :
他 做过 不是 说 :

他没有说：

" [oʊ] , [haʊ] [ˈdɪrli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈkæθrɪn] !
" **Oh , how dearly I love you , Catherine !**
" 哦 , 如何 亲爱的 我 爱 你 , 凯瑟琳 !

“哦，我多么爱你，凯瑟琳！”

" [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈsetld] [ðæt] [pɪˈtuː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪzɪdɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] , [ðeɪ]
" **This point settled that Pitou thought more of Isidore than of Catherine , they**
" 这 观点 定居 那 皮图 想法 更多的 的 伊西多尔 比 的 凯瑟琳 , 他们
[spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] .
spoke of marriage .
辐 的 婚姻 .

“这一点表明皮图更看重伊西多尔而不是凯瑟琳，他们谈到了婚姻。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,
" **I don't want to seem in a hurry , " said the man ,**
" 我 不 想 到 似乎 在 一个 匆忙 , " 说 这 男人 ,
"我不想显得很着急，"那人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **but if you mean to make me happy , do not be too long about it .**
" 但 如果 你 意思是 到 制作 我 快乐的 , 做 不是 是 也 长的 关于 它 .
但是，如果你想让我开心，就不要拖太久。

" [ˈkæθrɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **Catherine took a month .**
" 凯瑟琳 采取 一个 月 .

凯瑟琳花了一个月时间。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ˈeɪndʒ] , [ɪn] [fʊl] [redʒəˈmentlɪz] ,
At the end of three weeks Ange , in full regimentals ,
在 这 结尾 的 三 周 安吉 , 在 满的 团级 ,
三周后，安吉身着全套军装，

[went] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ænt] [,ændʒəˈliːk] ,
went respectfully to pay a visit to Aunt Angelique ,
去 尊敬 到 支付 一个 访问 到 阿姨 安吉莉克 ,
他恭敬地去拜访了安吉莉克阿姨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪm][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪr] [æɪt; ət][hænd][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn]
with the aim to inform her of his near at hand union with Catherine
和 这 目的 到 通知 她 的 他的 靠近 在 手 联盟 和 凯瑟琳
[ˈbɪlɪt] .
Billet .
坯料 .

目的是告知她他即将与凯瑟琳·比莱特结婚的消息。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [frʌm; frəm][əˈfaːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
Seeing her nephew from afar , she hastened to shut her door .
看到 她 侄子 从 远方 , 她 加快 到 关闭 她 门 .
她远远地看见侄子，便赶紧关上了门。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [dɔːr] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns]
But he did not hold back from the inhospitable door whence he had once
但 他 做过 不是 抓住 后退 从 这 不宜居住的 门 何处 他 有 一次
[bɪn] [ɪkˈspeld] .
been expelled .
到过 被驱逐 .

但他并没有退缩，没有再次踏出那扇曾经将他驱逐出去的冷漠大门。

[hi:; hi] [ræpt] ['dʒentli] .
" **He rapped gently** .
" 他 说唱 轻轻地 .

他轻轻地敲着鼓。

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? " [sna:rlɪd] [,ændʒə'li:k] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]['səʊərɪst] [vɔɪs] .
" **Who is there ?** " **snarled Angelique , in her sourest voice** .
" WHO 是 那里 ? " 纠缠 安吉莉克 , 在 她 最酸的 嗓音 .
"谁在那儿?"安吉莉克用她最尖刻的声音咆哮道。

" [aɪ] — [jʊr; jər]['du:tɪf(ə)l] ['nefju:] , ['eɪndʒ] [pi'tu:] . "
" **I — your dutiful nephew , Ange Pitou** . "
" 我 — 你的 尽职尽责的 侄子 , 安吉 皮图 . "
"我是你尽职的侄子，安吉·皮图。"

" [gəʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['blʌdi] [wei] , [ju:; jʊ] [sep'tembər] [mæn][ʌv; əv] ['mæsəkər] !
" **Go on your bloody way , you September man of massacre !**
" 去 在 你的 血腥 方式 , 你 九月 男人 的 屠杀 !
"滚开，你这个九月屠杀者！"

" [kraɪd] [ænt] [,ændʒə'li:k] .
" **cried Aunt Angelique** .
" 哭 阿姨 安吉莉克 .
"安吉莉克阿姨喊道。"

" ['ænti] ,
" **Auntie** ,
" 阿姨 ,
"阿姨，
[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
I come to tell you of a bit of news which can not fail to make you
我 来 到 告诉 你 的 一个 少量 的 消息 哪个 能 不是 失败 到 制作 你
['dʒɑ:li] ,
jolly ,
快乐的 ,
我来告诉你一件一定会让你高兴的事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hæpɪnəs] . "
" **because it is my happiness** . "
" 因为 它 是 我的 幸福 . "
"因为这是我的幸福。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] , [ju:; jʊ] [red] - [kæpt] ['dʒækəbɪn] ? "
" **What is the news , you red - capped Jacobin ?** "
" 什么 是 这 消息 , 你 红色的 - 封顶 雅各宾派 ? "
"有什么新闻吗，你这戴红帽子的雅各宾派？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" **I will tell you if you open the door** . "
" 我 将要 告诉 你 如果 你 打开 这 门 . "
"如果你开门，我就告诉你。"

" [seɪ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['bri:tʃlɪs] ['aʊtlɔ:] [laɪk]
" **Say it through the door ; I shall not open it to a breechless outlaw like**
" 说 它 通过 这 门 ; 我 将 不是 打开 它 到 一个 无锁 取缔 喜欢
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
"隔着门说吧；我不会给像你这样的无底线歹徒开门。"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] [ˈlðər] [wei] , [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmærid] .
" **If there is no other way , here you have it — I am going to get married .**
" 如果 那里 是 不 其他 方式 , 这里 你 有 它 — 我 是 去 到 得到 已婚 .
“如果实在没有其他办法, 那就这样吧——我要结婚了。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈʊpən][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk] .
" **The door flew open as by magic .**
" 这 门 飞翔 打开 作为 经过 魔法 .
“门像变魔术一样猛地打开了。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] , [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈfelʊʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈspɪnstər] .
" **Who are you going to marry , you wretched fellow ? " asked the old spinster .**
" WHO 是 你 去 到 结婚 , 你 可怜 同伴 ? " 问 这 老的 单身女子 .
“你这个可怜的家伙, 打算娶谁呢? ”老处女问道。

" [ˈkæθrɪn] [ˈbɪlɪt] , [pliːz] . "
" **Catherine Billet , please .** "
" 凯瑟琳 坯料 , 请 . "
请叫凯瑟琳·比莱特。

" [ʊʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪlən] , [ðə; ði][skæmp] , [ðə; ði][ˈredʒɪsaɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] ; " [hiː; hi] [ˈmæriz] [ə; eɪ]
" **Oh , the villain , the scamp , the regicide ! " said the good soul ; " he marries a**
" 哦 , 这 恶棍 , 这 恶棍 , 这 弑君者 ! " 说 这 好的 灵魂 ; " 他 结婚 一个
[ruːɪnd] [ɡɜːrl] !
ruined girl !
毁坏 女孩 !
“哦, 那个恶棍, 那个无赖, 那个弑君者! ”善良的人说; “他娶了一个落魄的女孩! ”

[get] [juː; jʊ] [ɡɔːn] , [ˈskeɪp,ɡreɪs] ; [aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ] !
Get you gone , scapegrace ; I curse you !
得到 你 已消失 , 逃犯 ; 我 诅咒 你 !
滚开, 你这无赖; 我诅咒你!

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 201]**
" [页 -]
[第201页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [kwaɪt] [ˈnʊʊb(ə)] , [ɹiː; jɪ] [held] [ʌp][hɜːr; hər][draɪ][ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [hændz] [tɔːrd]
With a gesture quite noble , she held up her dry and yellow hands toward
和 一个 手势 相当 高贵 , 她 握住 向上 她 干燥 和 黄色的 双手 朝向
[hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
her nephew .
她 侄子 .
她举起干枯泛黄的双手, 做出一个颇为高贵的姿态, 向她的侄子示意。

" [dɪr] [ænt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Dear aunt , " replied the young man ,**
" 亲爱的 阿姨 , " 回复 这 年轻的 男人 ,
“亲爱的姑妈, ”年轻人回答道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [wel] [ˈhɑrdnd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [tuː; tə] [ker]
" **you ought to know that I am too well hardened to your maledictions to care**
" 你 应该 到 知道 那 我 是 也 出色地 硬化 到 你的 诅咒 到 关心
[ə; eɪ][fɪɡ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
a fig for them .
一个 如图 为了 他们 .
“你应该知道, 我对你的诅咒早已麻木不仁, 根本不在乎。”

[aɪ][ˈʊʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈpraːpər] [θɪŋ] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [æt; ət][maɪ] [ˈwedɪŋ] ;
I only wanted to do the proper thing by inviting you to dance at my wedding ;
我 仅有的 通缉 到 做 这 恰当的 事物 经过 邀请 你 到 舞蹈 在 我的 婚礼 ;
我只是想做一件合乎礼仪的事, 所以才邀请你来我的婚礼上跳舞;

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] , [stiɪ] [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ə; eɪ] [leg] — " **if you won't come , still I have asked you to shake a leg —** "
如果 你 惯于 来 , 仍然 我 有 问 你 到 摇 一个 腿 — "
如果你不来, 我还是请你跳个舞——"

" [ˈeɪk] [ə; eɪ] — [faɪ] , [fɔːr; fər] [ˈeɪm] ! "
" **Shake a — fy , for shame !** "
" 摇 一个 — 风云 , 为了 耻辱 ! "
“真丢人, 赶紧滚蛋! ”

" [fer] [ðiː] [wel] , [swiːt] [ænt] [,ændʒə'li:k] !
" **Fare thee well , sweet Aunt Angelique !**
" 票价 你 出色地 , 甜的 阿姨 安吉莉克 !
“再见了, 亲爱的安吉莉克阿姨! ”

" [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈmænər] ,
" **Touching his cocked hat in the military manner ,**
" 接触 他的 上膛 帽子 在 这 军队 方式 ,
他以军人特有的方式抚摸着自已的三角帽,

[pi'tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ə'wei] .
Pitou made a salute to his relative and hurried away .
皮图 制成 一个 礼炮 到 他的 相对的 和 慌忙 离开 .
彼图向他的亲戚敬了个礼, 然后匆匆离开了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [nuːz] .
THE EFFECT OF HAPPY NEWS .
这 影响 的 快乐的 消息 .

喜讯的影响。

[pi'tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeɪər] [ˈlɑːnpɜː] , [huː] [lɪvd] [hɑːrd] [baɪ] .
Pitou had to tell his intended marriage to Mayor Longpre , who lived hard by .
皮图 有 到 告诉 他的 故意的 婚姻 到 市长 longpre , WHO 居住地 难的 经过 .
皮图不得不将他的婚事告诉住在附近的朗普雷市长。

[les] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [ˈfæməli] [ðæn; ðən] [ænt] - - , [hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [pi'tuː] [ɑːn]
Less set against the Billet family than Aunt ' Gelique , he congratulated Pitou on
较少的 放 反对 这 坯料 家庭 比 阿姨 - - , 他 恭喜 皮图 在
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹配 .

他对比莱特家族的敌意远不及对“格利克”阿姨的敌意, 他还祝贺皮图赢得了比赛。

[pi'tuː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv]
Pitou listened to his praise without seeing where he was doing very much of
皮图 听着 到 他的 称赞 没有 看到 在哪里 他 曾是 正在做 非常 很多 的
[ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈækʃ(ə)n] .
a noble action .
一个 高贵 行动 .

彼多听着他的赞扬, 却没意识到他所做的行为究竟有多么高尚。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'pʌblɪkən] ,
By the way , as a pure Republican ,
经过 这 方式 , 作为 一个 纯的 共和党人 ,
顺便说一句, 作为一个纯粹的共和党人,

[pɪˈtuː] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Pitou was delighted to find that the Republic had done away with the
皮图 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 共和国 有 完毕 离开 和 这
[ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [tˈræməlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
publication of the banns and other ecclesiastical trammels which had always
发布 的 这 禁令 和 其他 教会的 束缚 哪个 有 总是
[ɡɔːld] [truː] [ˈlʌvəz] .
galled true lovers .
恼怒 真的 恋人 .

皮图欣喜地发现，共和国已经废除了公布结婚公告和其他教会束缚的做法，这些做法一直以来都令真正的恋人感到恼火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，
[ˈsetld] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːtər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]
settled between the mayor and the suitor that the wedding should take place on
定居 之间 这 市长 和 这 求婚者 那 这 婚礼 应该 拿 地方 在
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] ,
the following Saturday ,
这 下列的 周六 ,

市长和求婚者商定，婚礼应在下周六举行。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
at the town hall .
在 这 镇 大厅 .
因此，
在市政厅。

[nekst] [deɪ] , [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrni] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [fɑːrm][wʌz; wəz]
Next day , Sunday , the sale of the Charny estate and the Billet farm was
下一个 天 , 星期日 , 这 销售 的 这 查尼 财产 和 这 坯料 农场 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] .
to come off .
到 来 离开 .
第二天，也就是星期天，查尼庄园和比列农场的出售就要开始了。

[ðə; ði] [ˈlætər] ,
The latter ,
这 后者 ,
后者

[æt; ət][ðə; ði] [ʌpˈset] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][sɪks] [ˈhʌndrəd]
at the upset price of four hundred thousand and the other at six hundred
在 这 沮丧的 价格 的 四 百 千 和 这 其他 在 六 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] ;
thousand in paper money ;
千 在 纸 钱 ;
纸币价格分别为40万和60万；

[ˈæsiˌnæts] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈfɪrfəli] ; [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
assignats were dropping fearfully ; the gold louis was worth nine hundred and
指派人 是 下降 恐惧地 ; 这 金子 路易斯 曾是 值得 九 百 和
[ˈtwenti] [fræŋks][ɪn][ˈpeɪpər] .
twenty francs in paper .
二十 法郎 在 纸 .
指券价格暴跌；一枚金路易纸币的价值仅为九百二十法郎。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] [ˈnaʊədeɪz] .
But , then , nobody ever saw a gold piece nowadays .
但 , 然后 , 无人 曾经 锯 一个 金子 片 如今 .
但是, 如今谁也见不到金子了。

[piˈtu:] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [ˈkæθrɪn]
Pitou had run all the way back to acquaint Catherine
皮图 有 跑步 全部 这 方式 后退 到 熟人 凯瑟琳
彼图一路跑回去认识了凯瑟琳。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 202]
[页 -]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] .
with the good news .
和 这 好的 消息 .
带来好消息。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [deɪ] [baɪ] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
He had ventured to anticipate the marriage - day by forty - eight hours ,
他 有 冒险 到 预料 这 婚姻 - 天 经过 四十 - 八 小时 ,
他竟然提前四十八小时就举行了婚礼。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [veks] [ˈkæθrɪn] .
and he was afraid he should vex Catherine .
和 他 曾是 害怕的 他 应该 烦恼 凯瑟琳 .
他害怕惹恼凯瑟琳。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [vekst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] — [hɪz; ɪz]
She did not appear vexed , and he was lifted up among the angels — his
她 做过 不是 出现 烦恼 , 和 他 曾是 抬起 向上 之中 这 天使 — 他的
[ˈneɪmskeɪk] .
namesakes .
同名者 .
她似乎并不生气, 而他则被提升到天使之中——与他同名的天使们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [ænt] [ˌændʒəˈli:ks] ,
But she insisted on his going once more to Aunt Angelique's ,
但 她 坚持 在 他的 去 一次 更多的 到 阿姨 安吉莉克的 ,
但她坚持让他再去一次安吉莉克阿姨家。

[tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][bi:; bi]
to announce the exact date of the wedding - day and invite her to be
到 宣布 这 精确的 日期 的 这 婚礼 - 天 和 邀请 她 到 是
[æt; ət][ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
at the ceremony .
在 这 仪式 .
宣布婚礼的具体日期, 并邀请她参加婚礼仪式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbraɪd,ɡru:mz] [soʊl] [ˈrelatɪv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈtendər] [tɔ:rd]
She was the bridegroom's sole relative , and though not at all tender toward
她 曾是 这 新郎的 唯一 相对的 , 和 尽管 不是 在 全部 投标 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她是新郎唯一的亲戚, 虽然对新郎并不温柔体贴,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
he ought to do the proper thing on his side .
他 应该 到 做 这 恰当的 事物 在 他的 边 .
他应该做他那边该做的事。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [piˈtuː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈvɪlɜːz]
The consequence was that on Thursday morning , Pitou went over to Villers
这 结果 曾是 那 在 周四 早晨 , 皮图 去 超过 到 维勒斯
- [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
Cotterets to repeat the visit .
- 到 重复 这 访问 .

结果是，周四早上，皮图前往维莱科特雷特再次进行访问。

[naɪn] [əˈklɒk, əu-] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Nine o'clock was striking as he got in sight of the house .
九 点钟 曾是 引人注目 作为 他 得到 在 视线 的 这 房子 .

当他看到房子时，九点钟已经到了。

[ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈeni] [wei] ,
The aunt was not on the door - step , but the door was closed any way ,
这 阿姨 曾是 不是 在 这 门 - 步 , 但 这 门 曾是 关闭 任何 方式 ,
姑妈不在门口，但门还是关着的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
as if she expected his call .
作为 如果 她 预期的 他的 称呼 .

仿佛她早就料到他会打电话来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
He thought that she had stepped out , and he was delighted .
他 想法 那 她 有 步 出去 , 和 他 曾是 高兴极了 .

他以为她已经出去了，他很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
He would have paid the visit ,
他 会 有 有薪酬的 这 访问 ,

他本会去拜访的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʊd]
and a polite note with a piece of wedding - cake after the ceremony would
和 一个 有礼貌的 笔记 和 一个 片 的 婚礼 - 蛋糕 后 这 仪式 会
[əˈkwɪt] [ðə; ði] [det] [tuː; tə] [ˈkɜːrtəsi] .
acquit the debt to courtesy .
开释 这 债务 到 礼貌 .

仪式结束后，附上一张礼貌的便条和一块结婚蛋糕，就能弥补这份礼貌之情。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Still , as he was a conscientious fellow , he went up to the door and
仍然 , 作为 他 曾是 一个 尽责的 同伴 , 他 去 向上 到 这 门 和
[nɑːkt] ;
knocked ;
敲门 ;

然而，他为人认真负责，于是走到门前敲了敲门；

[æz; əz][noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræps] , [hiː; hi] [kɔːld] .
as no answer came to his raps , he called .
作为 不 回答 来了 到 他的 说唱 , 他 称为 .

由于他的说唱没有得到回应，他便打电话。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [ˈnʌkl] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [əˈpɪrd] [æt; ət][hɜːr; hær]
At the double appeal of knuckle and voice , a neighbor appeared at her
在 这 双倍的 上诉 的 指关节 和 嗓音 , 一个 邻居 出现 在 她
[oʊn] [dɔːr] .
own door .
自己的 门 .

随着敲击拳头和大声呼喊，一位邻居出现在了她家门口。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][maɪ] [ænt] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , [eɪ] , [ˈmʌðər] [ˈfægət] ? " [æskt]
" **Do you know whether or no my aunt has gone out , eh , Mother Fagot ? " asked**
" 做 你 知道 无论 或者 不 我的 阿姨 有 已消失 出去 , 嗯 , 母亲 柴草 ? " 问
[piˈtu:] .
Pitou .
皮图 .

“你知道我姑妈有没有出门吗，法戈特妈妈？”皮图问道。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][na:t] [ˈænsər] ? " [æskt] [deɪm] [ˈfægət] .
" **Has she not answered ? " asked Dame Fagot** .
" 有 她 不是 回答 ? " 问 贵妇人 柴草 .

“她还没回答吗？”法戈特夫人问道。

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [soʊ][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **No ; she has not , as you see ; so I guess she has gone out for a**
" 不 ; 她 有 不是 , 作为 你 看 ; 所以 我 猜测 她 有 已消失 出去 为了 一个
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 .

“不，她没有，你看，所以我猜她出去闲聊了。”

" [ˈmʌðər] [ˈfægət] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Mother Fagot shook her head** .
" 母亲 柴草 摇晃 她 头 .

“法戈特妈妈摇了摇头。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][goʊ] [aʊt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **I should have seen her go out , " she said ;**
" 我 应该 有 已见 她 去 出去 , " 她 说 ;

“我应该看到她出去的，”她说；

" [maɪ] [dɔ:r] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜ:rz] ,
" **my door opens the same way as hers** ,
" 我的 门 打开 这 相同的 方式 作为 她的 ,

我的门和她的门开的方式一样，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈseldəm] [ðæt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [na:t][dra:p][ˈɪntu:]
and it is pretty seldom that in getting up of a morning she does not drop into
和 它 是 漂亮的 很少 那 在 获得 向上 的 一个 早晨 她 做 不是 降低 进入
[ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wɔ:rm] [ˈæfɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,
our house to get some warm ashes to put in her shoes ,
我们的 房子 到 得到 一些 温暖的 灰烬 到 放 在 她 鞋 ,
而且，她几乎每天早上起床后都会顺道来我们家拿些温热的灰烬放在鞋子里。

[wɪð; wɪθ]
with
和

和

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔr] [daɪr] [læm] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [tuʊz] [wɔ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] .
which the poor dear lamb keeps her toes warm all the day .
哪个 这 贫穷的 亲爱的 羊肉 保持 她 脚趾 温暖的 全部 这 天 .

可怜的小羊羔整天都用它暖脚趾。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ˈneɪbər] - ?
Ain't that so , Neighbor Farolet ?
不是 那 所以 , 邻居 - ?

是啊，法罗莱特邻居？

" [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə'drɛst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɛʃ] ['kærəktər] , [huː] ['laɪkwəɪz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **This question was addressed to a fresh character , who likewise opening his**
" 这 问题 曾是 已解决 到 一个 新鲜的 特点 , WHO 同样地 开幕 他的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

这个问题是问给一个新来的人的，他也打开了门。

[ʌvd] [hɪz; ɪz] [kɑːnvər'seɪʃənəl] [ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrli] .
shoved his conversational oar into the parley .
推搡 他的 对话 桨 进入 这 谈判 .

他把自己的谈话之桨插入了谈判之中。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['mædəm] ['fægət] ? "
" **What are you talking about , Madame Fagot ?** "
" 什么 是 你 说 关于 , 夫人 柴草 ? "

“法戈夫人，您在说什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænt] [,ændʒə'li:k][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] .
" **I was a - saying that Aunt Angelique had not gone out .**
" 我 曾是 一个 - 说 那 阿姨 安吉莉克 有 不是 已消失 出去 .

“我刚才说的是安吉莉克阿姨没有出门。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
Have you seen anything of her ? "
有 你 已见 任何事物 的 她 ? "

你见过她吗？

" [ðæt] [aɪ] [heɪnt] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ'em]['oʊpən][tuː; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] ,
" **That I hain't , and I am open to wager that she has not gone out ,**
" 那 我 没有 , 和 我 是 打开 到 赌注 那 她 有 不是 已消失 出去 ,

“我没有，我敢打赌她没出去。”

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊpən] , [-] [siː] . "
otherwise her shutters would not be open , d'ye see . "
否则 她 百叶窗 会 不是 是 打开 , 染料 看 . "

否则她的百叶窗就不会打开了，你明白吗？

" [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bluː] , [ðæt] [ɪz] [truː] ['ɪnʌf] , " [ri'mɑːkt] [pi'tuː] .
" **By all that is blue , that is true enough ,** " **remarked Pitou .**
" 经过全部 那 是 蓝色的 , 那 是 真的 足够的 , " 评论 皮图 .

“以所有蓝色的事物起誓，这话倒是没错，”皮图说道。

" ['hevəns] , [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [pɔːr] [ænt] . "
" **Heavens , I hope nothing unfortunate has happened to my poor aunt .** "
" 天 , 我 希望 没有什么 不幸 有 发生 到 我的 贫穷的 阿姨 . "

“老天保佑，希望我可怜的姑妈没发生什么不幸的事。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] , " [sed] ['mʌðər] ['fægət] .
" **I should not wonder ,** " **said Mother Fagot .**
" 我 应该 不是 想知道 , " 说 母亲 柴草 .

“我并不觉得奇怪，”法戈特太太说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][pɑːsəb(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz][pɹɑːbəb(ə)] , " [sed] - , [sen'tɛnfəsli] .
" **It is more than possible , it is probable ,** " **said Farolet , sententiously .**
" 它 是 更多的 比 可能的 , 它 是 可能 , " 说 - , 义正辞严地 .

“这不仅有可能，而且极有可能，”法罗莱特一本正经地说。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - ['tɛndər] [tuː; tə][em 'iː] , " [went] [ɑːn] [pi'tuː] ;
" **To tell the truth , she was not over - tender to me ,** " **went on Pitou ;**
" 到 告诉 这 真相 , 她 曾是 不是 超过 - 投标 到 我 , " 去 在 皮图 ;

“说实话，她对我并不温柔体贴，”皮图继续说道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɑːrm][tuː; tə] [brɪfɔːl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" **but I do not want harm to befall her for all that** .
" 但 我 做 不是 想 伤害 到 降临 她 为了 全部 那 .

但我不想因此而对她造成伤害。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? "
How are we going to find out the state of things ? "
如何 是 我们 去 到 寻找 出去 这 状态 的 事物 ? "

我们该如何了解事情的真相？

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] , " [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈneɪbər] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] ; " [send][fɔːr; fər] [rɪɡələt]
" **That is not a puzzle , suggested a third neighbor , joining in ; send for Rigolot**
" 那 是 不是 一个 谜 , " 建议 一个 第三 邻居 , 加入 在 ; " 发送 为了 里戈洛
[ðə; ði] [ˈlɑːksmɪθ] . "
" **the locksmith** . "
" 这 锁匠 . "

“这不是谜题，”第三个邻居附和道，“叫锁匠里戈洛来吧。”

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈwɑːntɪd] , " [sed] [pɪˈtuː] ;
" **If it is to open the door , he is not wanted , said Pitou ;**
" 如果 它 是 到 打开 这 门 , 他 是 不是 通缉 , " 说 皮图 ;

“如果是开门的话，那他可不受欢迎，”皮图说；

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . "
" **I know a little trick of prying the bolt with a knife** . "
" 我 知道 一个 小的 诡计 的 窥探 这 螺栓 和 一个 刀 . "

“我知道一个小窍门，可以用刀撬开螺栓。”

" [wel] , [ɡoʊ] [əˈhed] , [maɪ] [læd] , " [sed] - ;
" **Well , go ahead , my lad , said Farolet ;**
" 出色地 , 去 前方 , 我的 小伙子 , " 说 - ;

“好吧，去吧，我的孩子，”法罗莱特说；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ænd]
" **we are all witnesses that you picked the lock with the best intentions and**
" 我们 是 全部 证人 那 你 挑选 这 锁 和 这 最好的 意图 和
[jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] .
your pocket - knife .
你的 口袋 - 刀 .

“我们都可以作证，你出于好意，用你的小刀撬开了锁。”

" [pɪˈtuː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] ,
" **Pitou had taken out his knife , and in the presence of a dozen persons ,**
" 皮图 有 已采取 出去 他的 刀 , 和 在 这 在场 的 一个 打 人 ,

“彼图拔出了刀，当着十几个人的面，

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ,
attracted by the occurrence ,
吸引 经过 这 发生 ,

被这一现象所吸引

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðɪs]
he slipped back the bolt with a dexterity proving that he had used this
他 滑倒了 后退 这 螺栓 和 一个 灵巧 证明 那 他 有 用过的 这
[miːnz] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
means of opening the way more than once in his youth .
方法 的 开幕 这 方式 更多的 比 一次 在 他的 青年 .

他灵巧地拧开螺栓，证明他年轻时曾多次使用这种方法打开道路。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] .
The door was open , but the interior was plunged into complete darkness .
这 门 曾是 打开 , 但 这 内部的 曾是 暴跌 进入 完全的 黑暗 .

门是开着的，但里面却一片漆黑。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] ,
As the daylight gradually penetrated and was diffused ,
作为 这 日光 逐步地 渗透 和 曾是 扩散 ,
随着日光逐渐穿透并扩散开来,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] .
they could descry the form of the old girl on her bed .
他们 可以 描述 这 形式 的 这 老的 女孩 在 她 床 .
他们能辨认出躺在床上的老妇人的身影。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 204**]
[页 -]

[第204页]

[pɪ'tu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] [twɑɪs] .
Pitou called her by name twice .
皮图 称为 她 经过 姓名 两次 .
彼多叫了她两遍名字。

[bʌt; bət][fɪ; ji] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [rɪ'spɑ:ns] .
But she remained motionless and without response .
但 她 剩余 静止不动 和 没有 回复 .
但她一动不动，没有任何反应。

[hi; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tu; tə][ðə; ði] [kaʊt]] .
He went in and up to the couch .
他 去 在 和 向上 到 这 长椅 .
他走了进去，走到沙发旁。

" [hæ'lu:] !
" **Halloo** !
" 你好 !

“哈喽！ ”

" [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz] ; " [fɪ; ji][ɪz][kʊld][ænd; ənd][stɑ:rk] .
" **he exclaimed , touching the hands ; " she is cold and stark** .
" 他 惊呼 , 接触 这 双手 ; " 她 是 寒冷的 和 斯塔克 .
“他一边说着，一边摸着她的手；“她冷漠而孤僻。”

" [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" **They opened the windows** .
" 他们 打开 这 视窗 .

他们打开了窗户。

[ænt] [,ændʒə'li:k] [wʌz; wəz] [ded] .
Aunt Angelique was dead .
阿姨 安吉莉克 曾是 死的 .

安吉莉克阿姨去世了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ! " [sed] [pɪ'tu:] .
" **What a misfortune ! " said Pitou** .
" 什么 一个 不幸 ! " 说 皮图 .

“真是太不幸了！ ”彼多说道。

" [tʊʃ] , " [sed] - ; " [ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] [ɪz] ['klʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][soʊ] [dɪr] .
" **Tush , " said Farolet ; " a hard winter is coming , and wood never so dear** .
" 屁股 , " 说 - ; " 一个 难的 冬天 是 未来 , 和 木头 绝不 所以 亲爱的 .
“呸,”法罗莱特说；“严冬将至，木材价格也从未如此昂贵。”

[fɪ; ji] [seɪvz] [baɪ] [dɪ'pɑ:tiŋ] [wer] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪz]['plentɪf(ə)] .
She saves by departing where the firing is plentiful .
她 保存 经过 离开 在哪里 这 射击 是 丰富 .
她通过离开枪林弹雨的地方来节省开支。

[bɪ'saɪdʒ] , [jɔːr; jər] [ænt] [dɪd][nɑ:t][dɒt] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

Besides , your aunt did not dote on you .
除了 , 你的 阿姨 做过 不是 宠爱 在 你 . "

此外, 你姑姑并没有溺爱你。

" ['meɪbi] [soʊ] , " [sed] [pɪ'tu:] , [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['wɔ:lnʌts] , " [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər]
" Maybe so , " said Pitou , with tears as big as walnuts , " but I liked her
" 或许 所以 , " 说 皮图 , 和 眼泪 作为 大的 作为 核桃 , " 但 我 喜欢 她
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

“也许是这样,”彼图说着, 眼泪像核桃一样大, “但我很喜欢她。”

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['æntɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][bɪg][pɪ'berbi] , ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] .

Oh , my poor auntie ! " said the big baby , falling on his knees by the bed .
哦 , 我的 贫穷的 阿姨 ! " 说 这 大的 婴儿 , 坠落 在 他的 膝盖 经过 这 床 .

“哦, 我可怜的姑姑! ”大宝宝说着, 跪倒在床边。

" [aɪ] [seɪ] , ['kæptɪn] [pɪ'tu:] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] . ['fægət] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][let]
" I say , Captain Pitou , " said Mme Fagot , " if you want anything , just let
" 我 说 , 队长 皮图 , " 说 夫人 . 柴草 , " 如果 你 想 任何事物 , 只是 让
[ju:'es] [noʊ] .
us know .
我们 知道 .

“我说, 皮图船长,”法戈夫人说, “如果您需要什么, 尽管告诉我们。”

[ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [gʊd] ['nebəz] , [wi:; wi] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "

If we ain't good neighbors , we ain't good for anything .
如果 我们 不是 好的 邻居 , 我们 不是 好的 为了 任何事物 . "

如果我们不能做个好邻居, 我们就什么都做不成。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] .

" Thank you , mother .
" 感谢 你 , 母亲 .

“谢谢您, 母亲。”

[ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['hændɪ] ? "

Is that boy of yours handy ? "
是 那 男生 的 你的 便利 ? "

你家那儿子能干吗?

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。”

[heɪ] , - ! " [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Hey , Fagotin ! " called the good woman .
嘿 , - ! " 称为 这 好的 女士 .

“嘿, 法戈坦! ”那位善良的女士喊道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r'tɪ:n] [stʊd] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

A boy of fourteen stood frightened at the door .
一个 男生 的 十四 站立 害怕 在 这 门 .

一个十四岁的男孩惊恐地站在门口。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

" Here I am , mother , " he said .
" 这里 我 是 , 母亲 , " 他 说 .

“妈妈, 我在这里。”他说。

" [dʒʌst][bɪd][hɪm; ɪm][trɑ:t][ˈoʊvər][tu:; tə] - [tu:; tə] [tel] [ˈkæθrɪn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'i:zi]
" **Just bid him trot over to Haramont to tell Catherine not to be uneasy**
" 只是 出价 他 小跑 超过 到 - 到 告诉 凯瑟琳 不是 到 是 不安
[əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ,
about me ,
关于 我 ,

“就吩咐他去哈拉蒙特告诉凯瑟琳，别为我担心。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ænt] - - [ded] .
as I have found my Aunt ' Gelique dead .
作为 我 有 成立 我的 阿姨 - - 死的 .

我发现我的姑姑“Gelique”已经去世了。

[pʊr] [ænt] !
Poor aunt !
贫穷的 阿姨 !

可怜的姑妈！

" [hi:; hi] [waɪpt] [əˈwei] [freʃ] [terz] .
" **He wiped away fresh tears** .
" 他 擦拭 离开 新鲜的 眼泪 .

他擦去了眼角的泪水。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˌem ˈi:] [hɪr] . "
" **That is what is keeping me here** . "
" 那 是 什么 是 保持 我 这里 . "

“这就是我留在这里的原因。”

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , - ?
" **You hear that , Fagotin ?**
" 你 听到 那 , - ?

“你听到了吗，法戈廷？ ”

[ðen] [ɔ:f] [ju:; jʊ][ɡoʊ] . "
Then off you go . "
然后 离开 你 去 . "

然后你就走吧。

" [ɡoʊ] [θru:] [swa:ˈsɔ:n] [stri:t] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] - ,
" **Go through Soissons Street , " said the wise Farolet** ,
" 去 通过 苏瓦松 街道 , " 说 这 明智的 - ,

“穿过苏瓦松街，”睿智的法罗莱说道。

" [ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ] [ˈsɪtɪzn] [reɪˈnɑ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
" **and notify Citizen Raynal that there is a case of sudden death to record**
" 和 通知 公民 雷纳尔 那 那里 是 一个 案件 的 突然 死亡 到 记录

[æt; ət][oʊld] [mɪs] - .
at old Miss Pitou's .
在 老的 错过 - .

“并通知雷纳尔市民，老皮图小姐家发生了一起猝死事件，需要记录在案。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈerənd] .
" **The boy darted off on his double errand** .
" 这 男生 飞镖 离开 在 他的 双倍的 差事 .

男孩匆匆忙忙地去办他的双重差事了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kept] [ɪnˈkri:sɪŋ] [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The crowd had kept increasing till there were a hundred before the door .
这 人群 有 保留 增加 直到 那里 是 一个 百 前 这 门 .

人群不断增加，直到门口聚集了一百多人。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪspəd]
Each had his own opinion on the cause of the decease , and all whispered
每个 有 他的 自己的 观点 在 这 原因 的 这 死亡 , 和 全部 低声说道
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
among themselves .
之中 他们自己 .

每个人都对死因有自己的看法，并且都私下窃窃私语。

" [ɪf] [pɪ'tu:z] [ɪz][noʊ] [fu:l] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [hɔ:rd] ['smʌɡld] [ə'wei] [ɪn][æn; ən][oʊld] [sɔ:k] ,
" **If Pitou is no fool , he will find some hoard smuggled away in an old sock ,**
" 如果 皮图 是 不 傻子 , 他 将要 寻找 一些 囤 走私 离开 在 一个 老的 短袜 ,
“如果彼多不是傻子，他肯定能在旧袜子里找到一些偷偷藏起来的宝物。”

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [kra:k] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
or in a crock , or in a hole in the chimney .
或者 在 一个 缸 , 或者 在 一个 洞 在 这 烟囱 .

或者放在陶罐里，或者放在烟囱的洞里。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 205]**
" [页 -]

[第205页]

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [reɪ'nɑ:l] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌpri:'si:did] [baɪ][ðə; ði] [hed] [tæks] - ['gæðərə] **Dr . Raynal arrived in the midst of this , preceded by the head tax - gatherer**
博士 . 雷纳尔 到达的 在 这 中间 的 这 , 之前 经过 这 头 税 - 收集者
.
.
.

雷纳尔博士正是在这时赶到的，税务官长走在他前面。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rps] ,
The doctor went up to the bed , examined the corpse ,
这 医生 去 向上 到 这 床 , 检查 这 尸体 ,
医生走到床边，检查了尸体。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɜ:z] - [ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [du:]
and declared to the amaze of the lookers - on that the death was due
和 声明 到 这 惊奇的 这 外貌 - 在 那 这 死亡 曾是 到期的
[tu:; tə][koʊld][ænd; ənd][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
to cold and starvation .
到 寒冷的 和 饥饿 .

令旁观者惊讶的是，他宣布死因是寒冷和饥饿。

[ðɪs] [ri:'dʌbəld] - [terz] .
This redoubled Pitou's tears .
这 加倍 - 眼泪 .

这让彼多的眼泪更加夺眶而出。

" [oʊ] , [pʊr] [ænt] !
" **Oh , poor aunt !**
" 哦 , 贫穷的 阿姨 !

“哦，可怜的姑妈！”

" [hi:; hi] [weɪld] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] .
" **he wailed , " and I thought she was so rich** .
" 他 哀嚎 , " 和 我 想法 她 曾是 所以 富有的 .

“他哀嚎道，我还以为她那么有钱呢。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['pɑ:vərti] .
I am a villain for having left her to poverty .
我 是 一个 恶棍 为了 拥有 左边 她 到 贫困 .

我是个恶人，因为我让她陷入了贫困。

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ] ['oʊnli] [noʊn] [ðɪs] ！
Oh , had I only known this ！
哦 , 有 我 仅有的 已知 这 ！

哦，我早该知道这件事！

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi; bi] , [ˈdɑ:ktər] [rɛɪˈnɑ:l] ！ "
It can not be , Doctor Raynal ！ "
它 能 不是 是 , 医生 雷纳尔 ！ "

“不可能，雷纳尔医生！”

" [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [bred] ；
" Look into the hutch and see if there is any bread ；
" 看 进入 这 笼 和 看 如果 那里 是 任何 面包 ；

“看看兔笼里有没有面包；

[ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['faɪər] - [wʊd] .
in the wood - box and see if there is any fire - wood .
在 这 木头 - 盒子 和 看 如果 那里 是 任何 火 - 木头 .

打开木柴箱，看看里面有没有柴火。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['maɪzər] [wʊd] [end] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I have always foretold that the old miser would end in this way .
我 有 总是 预言 那 这 老的 吝啬鬼 会 结尾 在 这 方式 .

我一直预言这个老守财奴会落得这样的下场。

" ['sɜ:rtɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['splɪntər] .
" Searching , they found not a crumb or a splinter .
" 搜索 , 他们 成立 不是 一个 屑 或者 一个 碎片 .

他们搜寻了一番，却连一丁点儿面包屑或碎片都没找到。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ？ " [mɔ:nd] [pɪ'tu:] .
" Oh , why did she not tell me this ？ " mourned Pitou .
" 哦 , 为什么 做过 她 不是 告诉 我 这 ？ " 哀悼 皮图 .

“唉，她为什么不告诉我这些呢？”彼多哀叹道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:pt] [ʌp] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] ['poʊtɪŋ]
" I would have chopped up some wood for her and done some poaching
" 我 会 有 切碎 向上 一些 木头 为了 她 和 完毕 一些 偷猎

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
to fill the larder .
到 充满 这 食品储藏室 .

“我会为她劈些柴火，再偷些猎物来填满她的食品储藏室。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [tu:] , " [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['ædɪd] , [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ；
It is your fault , too , " the poor fellow added , accusing the crowd ；
它 是 你的 过错 , 也 , " 这 贫穷的 同伴 额外 , 指控 这 人群 ；

“这也是你们的错，”可怜的家伙补充道，指责着人群；

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wa:nt] . "
" you ought to have told me that she was in want . "
" 你 应该 到 有 讲述 我 那 她 曾是 在 想 . "

“你应该早点告诉我她缺钱。”

" [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wa:nt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['waɪzeɪkər] - ,
" We did not tell you that she was in want , " returned wiseacre Farolet ,
" 我们 做过 不是 告诉 你 那 她 曾是 在 想 , " 返回 聪明人 - ,

“我们没告诉过你她很穷，”自作聪明的法罗莱特回答道。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .
" for the plain reason that everybody believed that she was rolling in riches .
" 为了 这 清楚的 原因 那 大家 相信 那 她 曾是 滚动 在 财富 .

“原因很简单，因为大家都认为她非常富有。”

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [rɛɪˈnaːl] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][koʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
" Dr . Raynal had thrown the sheet over the cold face , and proceeded
" 博士 : 雷纳尔 有 抛掷 这 床单 超过 这 寒冷的 脸 , 和 继续
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

雷纳尔医生把床单盖在冰冷的脸上，然后走向门口。

[wen] [piˈtuː] [ɪntəˈseptɪd] [hɪm; ɪm] .
when Pitou intercepted him .
什么时候 皮图 截获 他 .

当彼多拦截他时。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdɑːktər] ? "
" Are you going , doctor ? "
" 是 你 去 , 医生 ? "

“医生，您要走吗？”

" [waɪ] , [wʌt] [mɔːr] [duː; juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː] [hɪr] ? "
" Why , what more do you expect me to do here ? "
" 为什么 , 什么 更多的 做 你 预计 我 到 做 这里 ? "

“你还想让我做什么？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ded] ?
" Then she is undoubtedly dead ?
" 然后 她 是 无疑 死的 ?

那么她肯定已经死了？

[dɪr] [em ˈiː] , [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [tuː] !
Dear me , to die of cold and hunger , too !
亲爱的 我 , 到 死 的 寒冷的 和 饥饿 , 也 !

天哪，我竟然也会冻死饿死！

" [rɛɪˈnaːl] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm] .
" Raynal beckoned him .
" 雷纳尔 招手 他 .

雷纳尔向他招了招手。

" [bɔɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [siːk] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" Boy , I am of the opinion that you should none the less seek high and low ,
" 男生 , 我 是 的 这 观点 那 你 应该 没有任何 这 较少的 寻找 高的 和 低的 ,

“孩子，我认为你无论如何都应该竭尽全力去寻找。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][wɑːnt] — "
" But , doctor , after your saying she died of want — "
" 但 , 医生 , 后 你的 说 她 死亡 的 想 — "

“但是，医生，您说她死于贫困——”

" [ˈmaɪzəz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈtrezərz] .
" Misers have been known to die the same way , lying on their treasures .
" 守财奴 有 到过 已知 到 死 这 相同的 方式 , 说谎 在 他们的 宝藏 .

“守财奴往往会以同样的方式死去，躺在自己的财物上。”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] - [dɔ:z] .
" he said , laying a finger on his lips , and going out - doors .
" 他 说 , 躺下 一个 手指 在 他的 嘴唇 , 和 去 出去 - 门 .
" 他说着, 把一根手指放在嘴唇上, 然后走了出去。”

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 206]
[页 -]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

[ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃer] .
THE EASY - CHAIR .
这 简单的 - 椅子 .

安乐椅。

[piˈtu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɒndəd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
Pitou would have pondered more deeply on what the doctor told him ,
皮图 会 有 沉思 更多的 深 在 什么 这 医生 讲述 他 ,
彼多会更深入地思考医生告诉他的话。

[ˈoʊnli] [hi:; hi] [spaɪd] [ˈkæθrɪn] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [bɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] .
only he spied Catherine running up , with her boy in her arms .
仅有的 他 间谍 凯瑟琳 跑步 向上 , 和 她 男生 在 她 武器 .

只有他瞥见凯瑟琳抱着她的儿子跑了过来。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ænt] [,ændʒəˈli:k] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Since there was no doubt that Aunt Angelique had died of privation ,
自从 那里 曾是 不 怀疑 那 阿姨 安吉莉克 有 死亡 的 匮乏 ,
毫无疑问, 安吉莉克阿姨是死于贫困。

[ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnebəz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɾ] [ˈnefju:] [hæd; həd] [ˈlesnd] .
the eagerness of the neighbors to help her nephew had lessened .
这 渴望 的 这 邻居 到 帮助 她 侄子 有 减少 .
邻居们帮助她侄子的热情有所减弱。

[soʊ] [ˈkæθrɪn] [əˈraɪvd] [moʊst] [ˈtaɪmli] .
So Catherine arrived most timely .
所以 凯瑟琳 到达的 最多 及时 .

凯瑟琳来得正是时候。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [piˈtu:] ,
As she might be considered the wife of Pitou ,
作为 她 可能 是 经过考虑的 这 妻子 的 皮图 ,
她或许可以被认为是彼多的妻子，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
it was her place to attend to his aunt ,
它 曾是 她 地方 到 出席 到 他的 阿姨 ,
照顾他姑姑是她的职责。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkri:tʃər] [set] [əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtendərnəs] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ʃoʊn]
which the good creature set about doing with the same tenderness she had shown
哪个 这 好的 生物 放 关于 正在做 和 这 相同的 压痛 她 有 所示
[əˈwaɪl] [brɪˈfɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈmʌðər] .
awhile before to her own mother .
一会儿 前 到 她 自己的 母亲 .
善良的她开始用之前对待自己母亲时一样的温柔来对待母亲。

[ˈmi:nwaɪl] , [piˈtuː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , [waɪt] [wɒd] [biː; bi] [æt; ət] [tuː]
Meanwhile , Pitou ran out to arrange for the funeral , which would be at two
同时 , 皮图 跑 出去 到 安排 为了 这 葬礼 , 哪个 会 是 在 二
[deɪz] - [taɪm] ,
days ' time ,
天 - 时间 ,

与此同时, 彼多跑出去安排葬礼事宜, 葬礼将在两天后举行。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [kəmˈpeld] [rɪˈten](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈfɔːrti] - [eɪt]
as the suddenness of the death compelled retention of the remains forty - eight
作为 这 突然 的 这 死亡 被迫 保留 的 这 遗迹 四十 - 八
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

由于死亡来得突然, 遗体不得不保留48小时。

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməniːz] [ˈbiːɪŋ] [səˈprest] [fɔːr; fər] [ˈfjuːnərəlz] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmæridʒz] ,
Religious ceremonies being suppressed for funerals as for marriages ,
宗教 仪式 存在 被抑制 为了 葬礼 作为 为了 婚姻 ,
[ˈdʒɪv] [ˈdɪgər] , [ˈæftər]
葬礼和婚礼等宗教仪式都被禁止举行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseksən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ˈdɪgər] , [ˈæftər]
he had only to do business with the sexton and the grave digger , after
他 有 仅有的 到 做 商业 和 这 教堂司事 和 这 严重 挖掘机 , 后
[ðə; ði] [ˈmeɪər] .
the mayor .
这 市长 .

除了市长之外, 他只需要和教堂司事和掘墓人做生意了。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈkæθrɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər]
Before he departed , Catherine suggested that the marriage should be deferred for
前 他 已离开 , 凯瑟琳 建议 那 这 婚姻 应该 是 延期 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
a day or two ,
一个 天 或者 二 ,

临行前, 凯瑟琳建议将婚期推迟一两天。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [lʊk] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ækt] [soʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [æz; əz] [ə; eɪ]
as it would look strange for an act so important and joyous as a
作为 它 会 看 奇怪的 为了 一个 行为 所以 重要的 和 欢乐 作为 一个
[ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈænts, ˈɒnts]
wedding to be performed on the same day as he conducted his aunt's
婚礼 到 是 执行 在 这 相同的 天 作为 他 实施 他的 姑姑的
[rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsemətəri] .
remains to the cemetery .
遗迹 到 这 公墓 .

因为在他护送姑姑遗体前往墓地的同一天举行婚礼这样重要而喜庆的仪式, 看起来会很奇怪。

" [brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [ˈoʊpən] .
" **Besides , my dear , it is bad luck to have a wedding while a grave is open .**
" 除了 , 我的 亲爱的 , 它 是 坏的 运气 到 有 一个 婚礼 尽管 一个 严重 是 打开 .
"
"
"

“此外, 亲爱的, 在坟墓敞开的时候举行婚礼是不吉利的。”

" [stʌf] , " [sed] [piˈtuː] ; " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbænd] ,
" **Stuff , " said Pitou ; " from the moment I am your husband ,**
" 东西 , " 说 皮图 ; " 从 这 片刻 我 是 你的 丈夫 ,
" 东西," 皮图说; “从我成为你丈夫的那一刻起,

[aɪ][dɪˈfaɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ɡrɪp][ɑːn][em ˈiː]. "

I defy misfortune to get a grip on me . "
我 违抗 不幸 到 得到 一个 紧握 在 我 . "

我绝不让厄运控制我。

" [dɑɪ] [piˈtuː] , [let][juː ˈes][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [tɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] ,
" **Dear Pitou , let us put it off till Monday , " said the bride ,**
" 亲爱的 皮图 , 让 我们 放 它 离开 直到 周一 , " 说 这 新娘 ,
"亲爱的皮图, 我们把这件事推迟到星期一吧,"新娘说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həʳ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
holding up her hand to him ;
保持 向上 她 手 到 他 ;

她向他伸出手;

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊər; jər] [wɪʃɪz] [suːt] [prəˈpraɪətɪz] . "
" **you see that I am trying to make your wishes suit proprieties . "**
" 你 看 那 我 是 尝试 到 制作 你的 愿望 套装 礼仪 . "
"你看, 我正在努力让你的愿望符合礼仪。"

" [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈkæθrɪn] . "
" **But two days is a deuce of a long time , Catherine . "**
" 但 二 天 是 一个 二 的 一个 长的 时间 , 凯瑟琳 . "
"但是两天可是很长一段时间啊, 凯瑟琳。"

" [nɔːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] .
" **Not when you have been waiting five years .**
" 不是 什么时候 你 有 到过 等待 五 年 .
"如果你已经等了五年, 那就不是这样了。"

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 207**]
" [页 -]

[第207页]

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] [ɪn][ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , " [moʊn] [piˈtuː] .
" **A lot of things may happen in forty - eight hours , " moaned Pitou .**
" 一个 很多 的 事物 可能 发生 在 四十 - 八 小时 , " 呻吟 皮图 .
"四十八小时内可能会发生很多事,"皮图抱怨道。

" [maɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn] [lʌv] [kæn; kən][nɔːt] [ˈhæpən] , [ˈeɪndʒ] ;
" **My falling off in love can not happen , Ange ;**
" 我的 坠落 离开 在 爱 能 不是 发生 , 安吉 ;
"安吉, 我不能失去爱情;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz][juː; jʊ] — "
and as you pretend that is the only thing in the world which concerns you — "
和 作为 你 假装 那 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 哪个 担忧 你 — "
而你却假装那是你唯一关心的事情——

" [lɔːrd] , [jes] , [ˈkæθrɪn] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [θɪŋ] ! "
" **Lord , yes , Catherine ; the only — only thing ! "**
" 主 , 是的 , 凯瑟琳 ; 这 仅有的 — 仅有的 事物 ! "
"主啊, 是的, 凯瑟琳; 唯一——唯一的事情! "

" [waɪ] , [ðen] , [lʊk] [hɪr] , [ˈɪzɪdɔː(r)] , [seɪ] [tuː; tə][ˈpɑːpə] [piˈtuː] : - [duː][nɔːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈpɑːpə] [piˈtuː]
" **Why , then , look here , Isidore , say to Papa Pitou : ' Do not be afraid , Papa Pitou**
" 为什么 , 然后 , 看 这里 , 伊西多尔 , 说 到 爸爸 皮图 : - 做 不是 是 害怕的 , 爸爸 皮图
;
;
;
;

“那么, 伊西多尔, 你看, 对皮图爸爸说: ‘皮图爸爸, 不要害怕;

[ˈmæmə] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈdiːli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . -
mamma loves you dearly , and will always love you . '
妈妈 爱 你 亲爱的 , 和 将要 总是 爱 你 . -

妈妈非常爱你，而且会永远爱你。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [vɔɪs] .
" The child repeated this in his pretty voice .
" 这 孩子 重复 这 在 他的 漂亮的 嗓音 .

孩子用他那甜美的声音重复了一遍。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈʊərəns] , [piˈtuː] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] .
On this assurance , Pitou made no difficulty about going to the mayor's .
在 这 保证 , 皮图 制成 不 困难 关于 去 到 这 市长的 .

有了这一保证，皮图毫不犹豫地前往市长办公室。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [əˈbaʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsetld] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .
He returned in about an hour , with all settled and paid for .
他 返回 在 关于 一个 小时 , 和 全部 定居 和 有薪酬的 为了 .

大约一个小时后他回来了，一切都已安排妥当并付清了款项。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːk] [lʌ; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] .
With what money he had left he laid in a stock of wood and food for
和 什么 钱 他 有 左边 他 铺设 在 一个 库存 的 木头 和 食物 为了

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌ; əv] [deɪz] .
a couple of days .
一个 夫妻 的 天 .

他用剩下的钱储备了足够两天用的木柴和食物。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] , [ˈweðər] - [wɔːrɪn] [ˈhaʊs]
It was high time that the firing had come into the old , weather - worn house
它 曾是 高的 时间 那 这 射击 有 来 进入 这 老的 , 天气 - 磨损 房子
,
.
,

是时候让枪声响彻这座饱经风霜的老房子了。

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [pɔːd] [ɪn] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈperiʃ] [lʌ; əv] [koʊld] .
where the wind poured in at many a chink , and they might perish of cold .
在哪里 这 风 倾倒 在 在 许多 一个 裂缝 , 和 他们 可能 沦 的 寒冷的 .

寒风从许多缝隙灌进来，他们可能会冻死。

[piˈtuː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈkæθrɪn] [hæf] [ˈfroʊz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [gɔːt] [bæk] .
Pitou had found Catherine half frozen when he got back .
皮图 有 成立 凯瑟琳 一半 冷冻 什么时候 他 得到 后退 .

彼图回来时发现凯瑟琳已经半冻僵了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæθrɪnz] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] .
According to Catherine's wish , the marriage was postponed until Monday .
根据 到 凯瑟琳的 希望 , 这 婚姻 曾是 推迟 直到 周一 .

根据凯瑟琳的意愿，婚礼推迟到周一举行。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [taɪm] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [per] [ˈmɔːrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] - [bed] .
The intermediate time passed with the pair mourning by the death - bed .
这 中间的 时间 通过了 和 这 一对 丧 经过 这 死亡 - 床 .

中间这段时间，两人在病床边哀悼。

[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈfaɪər] [piˈtuː] [kept] [ˈrɔːrɪŋ] ,
Despite the huge fire Pitou kept roaring ,
尽管 这 巨大的 火 皮图 保留 咆哮 ,

尽管火势熊熊，彼多依然怒吼着。

[ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [ɪn] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðæt] [pi'tu:] [ək'na:lɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt]
the wind came in so sharp and chill that Pitou acknowledged that if his aunt
这 风 来了 在 所以 锋利的 和 寒意 那 皮图 已确认 那 如果 他的 阿姨
[hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɔ:f] [baɪ][kəʊld] .
had not died of hunger she must have been carried off by cold .
有 不是 死亡 的 饥饿 她 必须 有 到过 携带 离开 经过 寒冷的 .
寒风凛冽刺骨，彼多心想，如果他的姑姑不是饿死的，那一定是冻死了。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] , [ðə; ði]['trænzɪt][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [lɔ:n] ,
The time came for the removal of the corpse , the transit not taking long ,
这 时间 来了 为了 这 移动 的 这 尸体 , 这 交通 不是 采取 长的 ,
到了移走尸体的时候，运送过程并没有花很长时间。

[æz; əz] [ænt] [ˌændʒə'li:ks] ['dwelɪŋ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd] .
as Aunt Angelique's dwelling adjoined the burial - ground .
作为 阿姨 安吉莉克的 住宅 相邻的 这 葬礼 - 地面 .
因为安吉莉克阿姨的住所紧邻墓地。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl]
All of that quarter and other representatives of the town went to the funeral
全部 的 那 四分之一 和 其他 代表 的 这 镇 去 到 这 葬礼
,
.
,
该区所有居民以及镇上其他代表都去参加了葬礼。

[wɪtʃ] [pi'tu:] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [led][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['mɔ:nəz] .
which Pitou and Catherine led as the chief mourners .
哪个 皮图 和 凯瑟琳 引领 作为 这 首席 哀悼者 .
皮图和凯瑟琳是主要哀悼者。

[wen] [ðə; ði]['serəmoʊni] ['tɜ:mɪnertɪd] , [pi'tu:] [θæŋkt] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
When the ceremony terminated , Pitou thanked those attending in his name and
什么时候 这 仪式 终止 , 皮图 谢谢 那些 参加 在 他的 姓名 和
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
that of the dead ,
那 的 这 死的 ,
仪式结束后，彼图代表他和逝者向到场者表示感谢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] ['hoʊli]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['meɪdz] [ɡreɪv] .
and they all filed before him , throwing holy water into the old maid's grave .
和 他们 全部 已提交 前 他 , 投掷 圣 水 进入 这 老的 女佣 严重 .
他们依次走到他面前，向老处女的坟墓里泼洒圣水。

[wen] [left] [ə'loʊn] , [pi'tu:] [lɒkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['kæθrɪn] ,
When left alone , Pitou looked round for Catherine ,
什么时候 左边 独自的 , 皮图 看起来 圆形的 为了 凯瑟琳 ,
独自一人时，彼图四处寻找凯瑟琳的身影。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɪzɪdɔ:(r)] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɡreɪv] [wer] ['saɪprɪsɪz] [wɜ:r; wər]
and saw her and Isidore kneeling on another grave where cypresses were
和 锯 她 和 伊西多尔 跪着 在 其他 严重 在哪里 柏树 是
[pla:ntɪd] .
planted .
已种植 .
并看到她和伊西多尔跪在另一座坟墓前，那里种着柏树。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [-] .
It was Mother Billet's .
它 曾是 母亲 - .

那是比莱特母亲的。

[piˈtuː] [hæd; həd] [dʌg] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈsaɪprɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [træɪnˈsplæntɪd] [ðəm; ðəm] .
Pitou had dug those four cypresses in the woods and transplanted them .
皮图 有 挖 那些 四 柏树 在 这 树林 和 移植 他们 .

彼图从树林里挖出了那四棵柏树，并将它们移植了过来。

[hiː; hi] [dɪd][naɪt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈpaɪəs][,ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
He did not care to disturb them in this pious occupation ,
他 做过 不是 关心 到 打扰 他们 在 这 虔诚的 职业 ,

他并不想打扰他们从事这项虔诚的工作。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈkæθrɪn] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [koʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃənz] ,
but thinking that Catherine would be very cold at the end of her devotions ,
但 思维 那 凯瑟琳 会 是 非常 寒冷的 在 这 结尾 的 她 虔诚 ,

但想到凯瑟琳在祈祷结束后会非常冷漠，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
he determined to run on before and have a good fire blazing at her
他 决定 到 跑步 在 前 和 有 一个 好的 火 炽烈 在 她

[rɪˈtɜːrn] .

return .

返回 .

他决定先跑一趟，等她回来时，要生起一堆旺盛的篝火。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn] [θɪŋ] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][,riːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Unfortunately, one thing opposed the realization of this good intention — they were
很遗憾 , — 事物 反对 这 实现 的 这 好的 意图 — 他们 是

[aʊt][ʌv; əv] [wɒd] .

out of wood .

出去 的 木头 .

不幸的是，有一件事阻碍了这一美好愿望的实现——他们没有木头了。

[piˈtuː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [tuː] .
Pitou was in a pinch, for he was out of money, too .
皮图 曾是 在 一个 捏 , 为了 他 曾是 出去 的 钱 , 也 .

彼图陷入了困境，因为他也没钱了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][bɜːrn] .
He looked around him to see if there was nothing good to burn .
他 看起来 大约 他 到 看 如果 那里 曾是 没有什么 好的 到 烧伤 .

他环顾四周，看看有没有什么可以烧的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] [ˌændʒəˈliːks] [bred] - [seɪf] , [bed] , [ænd; ənd] [ˈiːzi] - [tʃer] .
There was Aunt Angelique's bread - safe, bed, and easy - chair .
那里 曾是 阿姨 安吉莉克的 面包 - 安全的 , 床 , 和 简单的 - 椅子 .

那里有安吉莉克阿姨的面包柜、床和扶手椅。

[ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈkʌbərd] [wɜːr; wər][naɪt][ʌnˈwɔːrn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪl] [gʊd] ;
The bed and cupboard were not unworn, but they were still good ;
这 床 和 橱柜 是 不是 全新未穿过 , 但 他们 是 仍然 好的 ;

床和衣柜虽然不是全新的，但仍然很好用；

[waɪl] [ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈrɪkəti] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ˈevər]
while the arm - chair was so rickety that nobody but the owner had ever
尽管 这 手臂 - 椅子 曾是 所以 摇摇晃晃的 那 无人 但 这 所有者 有 曾经

[ˈrɪskt] [ðəmˈselvz] [ɪn][,aɪˈtiː] .

risked themselves in it .

冒险 他们自己 在 它 .

那把扶手椅摇摇晃晃的，除了主人之外，没有人敢冒险坐上去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [kənˈdemd] .
It was therefore condemned .
它 曾是 所以 谴责 .

因此它被谴责了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] , [piˈtuː] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [kənˈdemd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
Like the Revolutionary Tribunal , Pitou had no sooner condemned a thing than .
喜欢 这 革命者 法庭 , 皮图 有 不 很快 谴责 一个 事物 比 .
[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [,aɪˈtiː] .
he proceeded to execute it .
他 继续 到 执行 它 .

就像革命法庭一样，彼多刚一谴责一件事，就立刻执行了它。

[piˈtuː] [set][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] , [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] .
Pitou set his knee to the seat , and seizing one of the sides , gave a pull .
皮图 放 他的 膝盖 到 这 座位 , 和 抓住 一 的 这 侧面 , 给予 一个 拉 .

彼图用膝盖顶住座椅，抓住座椅的一侧，用力一拉。

[æɪt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sʌt] [tʌgz] , [,aɪˈtiː] [geɪv] [wei] [æɪt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
At the third of such tugs , it gave way at the joints .
在 这 第三 的 这样的 拖船 , 它 给予 方式 在 这 关节 .

在第三次这样的拉拽中，关节处断裂了。

[,aɪˈtiː] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwiːk] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [peɪn]
It uttered a kind of squeak , as if an animal capable of feeling pain .
它 说出 一个 种类 的 吱 , 作为 如果 一个 动物 有能力的 的 感觉 疼痛 .
[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and expressing emotion .
和 表达 情感 .

它发出一种吱吱的叫声，仿佛是一种能够感受到疼痛并表达情感的动物。

[ɪf] [piˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
If Pitou had been superstitious ,
如果 皮图 有 到过 迷信的 ,

如果彼多迷信的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænts, ˈbnts] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld]
he might have imagined that the aunt's spirit had located itself in her old
他 可能 有 想象 那 这 姑姑的 精神 有 位于 本身 在 她 老的
[ɑːrm] - [tʃer] .
arm - chair .
手臂 - 椅子 .

他或许会想象，姑妈的灵魂栖息在她那把旧扶手椅里。

[bʌt; bət] [piˈtuː] [hæd; həd][noʊ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] .
But Pitou had no superstition except his love for Catherine .
但 皮图 有 不 迷信 除了 他的 爱 为了 凯瑟琳 .

但彼图除了对凯瑟琳的爱之外，没有任何迷信。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɜːr; hər] ,
This article of furniture was doomed to warm her ,
这 文章 的 家具 曾是 注定失败 到 温暖的 她 ,

这件家具注定要给她带来温暖。

[ænd; ənd] [ðoo] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bled] [ɪn] [iːt] [lɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [triː] ,
and though it had bled in each limb like an enchanted tree ,
和 尽管 它 有 出血 在 每个 肢 喜欢 一个 迷人的 树 ,

虽然它的每一根枝干都像一棵被施了魔法的树一样流着血，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rent] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
it would have been rent to pieces .
它 会 有 到过 租 到 件 .

它早就被拆得七零八落了。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːrm][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪrsnəs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm]
He grasped the other arm with the same fierceness , and tore that from
他 抓住 这 其他 手臂 和 这 相同的 凶猛 , 和 撕裂 那 从
[ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] ,
the carcass ,
这 尸体 ,

他用同样的凶狠劲儿抓住另一只胳膊，把它从尸体上扯了下来。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [dɪsˈmæntld] .
which began to look dismantled .
哪个 开始 到 看 拆卸 .

看起来开始像是被拆散了一样。

[əˈɡen] [ðə; ði] [tʃer] [sent] [fɔːrθ] [ə; ei] [saʊnd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [məˈtælk] .
Again the chair sent forth a sound strange and metallic .
再次 这 椅子 发送 前进 一个 声音 奇怪的 和 金属 .

椅子再次发出一种奇怪的金属声响。

[piˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
Pitou remained insensible .
皮图 剩余 麻木不仁 .

彼图仍然昏迷不醒。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He took up the chair by one leg , and swinging the whole round his head ,
他 采取 向上 这 椅子 经过 一 腿 , 和 摇摆 这 所有的 圆形的 他的 头 ,
他单脚抬起椅子，把整个椅子转过头顶，

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he brought it down on the floor .
他 带来 它 向下 在 这 地面 .

他把它摔在了地上。

[[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 209]
[- 页 -]

[第209页]

[ðɪs] [splɪt][ðə; ði] [siːt] [ɪn][hæf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ,
This split the seat in half , and to the great astonishment of the destroyer ,
这 分裂 这 座位 在 一半 , 和 到 这 伟大的 惊讶 的 这 驱逐舰 ,
这使得座位一分为二，令驱逐舰上的舰长大为惊讶的是，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɔːnɪŋ] [ˈkæzəm] [ˈspəʊtɪd] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
out of the yawning chasm spouted torrents of gold .
出去 的 这 打哈欠 深渊 喷涌而出 种子 的 金子 .

从那深不见底的深渊中喷涌出金色的洪流。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ændʒəˈliːks] [ˈhæbrɪt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɜːr; hər]
Our readers will remember that it was Angelique's habit to change all her
我们的 读者 将要 记住 那 它 曾是 安吉莉克的 习惯 到 改变 全部 她
[ˈkɒpəz] [ˈɪntuː][ˈsɪlvər] ,
coppers into silver ,
铜 进入 银 ,

我们的读者应该还记得，安吉莉克有个习惯，就是把所有的铜币都换成银币。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [tʃer] .
and them into gold pieces , which she stowed away inside her chair .
和 他们 进入 金子 件 , 哪个 她 已存放 离开 里面 她 椅子 .

她把它们变成金币，藏在椅子上。

[wen] [pi'tu:] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
When Pitou recovered from his surprise and dismay ,
什么时候 皮图 恢复 从 他的 惊喜 和 沮丧 ,
当彼多从惊讶和沮丧中回过神来时

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪ'mpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][tu:; tə] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['ɪzɪdɔ:(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ]
his first impulse was to run out to Catherine and little Isidore and bring
他的 第一的 冲动 曾是 到 跑步 出去 到 凯瑟琳 和 小的 伊西多尔 和 带来
[ðəm; ðəm][ɪn][tu:; tə] [vju:] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] .
them in to view the riches he had discovered .
他们 在 到 看法 这 财富 他 有 发现 .
他的第一反应是跑出去，把凯瑟琳和小伊西多尔带进来，让他们看看他发现的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['terər] [si:zd] [hɪm; ɪm][ðæt] ['kæθrɪn] [wʊd] [nɔ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]
But the dreadful terror seized him that Catherine would not marry him if he
但 这 可怕 恐怖 查获 他 那 凯瑟琳 会 不是 结婚 他 如果 他
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
were a rich man ,
是 一个 富有的 男人 ,
但他却极度恐惧，如果他是个富人，凯瑟琳就不会嫁给他了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and he shook his head .
和 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [em 'i:] .
" No , " he said , " she would refuse me .
" 不 , " 他 说 , " 她 会 拒绝 我 .
“不,”他说,“她会拒绝我的。”

" ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['kerwɔ:rn] [ænd; ənd] ['moʊnləs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst]
" After reflecting for an instant , careworn and motionless , a smile passed
" 后 反思 为了 一个 立即的 , 忧心忡忡 和 静止不动 , 一个 微笑 通过了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .
“沉思片刻后，他神情疲惫，一动不动，脸上掠过一丝微笑。”

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səp'maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:bstək(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs]
No doubt he had hit on a means of surmounting the obstacle which this
不 怀疑 他 有 打 在 一个 方法 的 克服 这 障碍 哪个 这
[ˈsʌd(ə)n] [welθ] [hæd; həd] [reɪzd] .
sudden wealth had raised .
突然 财富 有 提高 .
毫无疑问，他已经找到了克服这笔突如其来的财富所带来的障碍的方法。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ðɪ][kɔɪn] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [poʊkt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n]
He gathered up the coin scattered on the floor and poked about in the cushion
他 聚集 向上 这 硬币 疏散 在 这 地面 和 戳 关于 在 这 软垫
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [fɔ:r; fər] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [egz] .
with his knife for still more of the golden eggs .
和 他的 刀 为了 仍然 更多的 的 这 金的 鸡蛋 .
他捡起散落在地板上的硬币，然后用刀在垫子里翻找，想找到更多的金蛋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [kræmd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ] .
They were literally crammed into the lining .
他们 是 字面上地 拥挤 进入 这 衬垫 .
它们简直被塞进了衬里里。

[hiː; hi] [ˈrekənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈluːɪs] , [ˈʌðərwaɪz] ,
He reckoned , and there were fifteen hundred and fifty louis , otherwise ,
他 估计 , 和 那里 是 十五 百 和 五十 路易斯 , 否则 ,
他估算了一下，总共有1550路易，否则，

[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs][ɔːr][fræŋks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪskaʊnt]
thirty - seven thousand and two hundred livres or francs , and at the discount
三十 - 七 千 和 二 百 利弗斯 或者 法郎 , 和 在 这 折扣
[ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
in the favor of gold ,
在 这 偏爱 的 金子 ,
三万七千二百里弗尔或法郎，按黄金折扣价计算，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][wʌn] [ˈmɪljən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
he was the master of one million three hundred and twenty - six thousand
他 曾是 这 掌握 的 一 百万 三 百 和 二十 - 六 千
[ˈliːvrəs] !
livres !
利弗斯 !
他拥有132.6万里弗尔！

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ðɪs] [slaɪs][ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] !
And at what a moment had this slice of good luck befallen him !
和 在 什么 一个 片刻 有 这 片 的 好的 运气 发生 他 !
而他究竟是在怎样的时刻迎来了这份好运！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɜːrɪtʃər] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə]
When he was obliged to smash up the furniture from having no means to
什么时候 他 曾是 有义务 到 粉碎 向上 这 家具 从 拥有 不 方法 到
[baɪ] [ˈfjuːəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
buy fuel for his wife .
买 燃料 为了 他的 妻子 .
由于无力为妻子购买燃料，他被迫砸碎了家具。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [pɪˈtuː] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,
What a lucky thing that Pitou was so poor , the weather was so cold ,
什么 一个 幸运的 事物 那 皮图 曾是 所以 贫穷的 , 这 天气 曾是 所以 寒冷的 ,
彼多这么穷真是太幸运了，天气那么冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [soʊ][ˈraːt(ə)n] !
and the old chair so rotten !
和 这 老的 椅子 所以 烂 !
那把旧椅子都烂透了！

[huː] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhæpi] [kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv]
Who knows what would have happened but for this happy conjunction of
WHO 知道 什么 会 有 发生 但 为了 这 快乐的 连词 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
circumstances ?
情况 ?
谁知道如果没有这幸运的机缘巧合会发生什么？

[hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][kɔɪn] [əˈwei] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
He stuffed the coin away in all his pockets ,
他 填充 这 硬币 离开 在 全部 他的 口袋 ,
他把硬币塞进了所有的口袋里。

[ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [təˈgeðər] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
and scraping the splinters together he built a fire ,
和 刮擦 这 碎片 一起 他 建造 一个 火 ,
他把木屑刮在一起生火，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] .
which he managed to kindle with the unused flint and steel .
哪个 他 管理 到 点燃 和 这 未使用的 燧石 和 钢 .

他用未使用过的燧石和钢片点燃了它。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] [keɪm] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ˈɪt(ə)l] ['ɪzɪdɔː(r)] ,
He was no more than in time , for in came Catherine and little Isidore ,
他 曾是 不 更多的 比 在 时间 , 为了 在 来了 凯瑟琳 和 小的 伊西多尔 ,
['fɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
shivering with cold .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

他来得正是时候，因为凯瑟琳和小伊西多尔走了进来，他们冷得直哆嗦。

[pi'tuː] [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hʌg] , [kɪst] [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['aɪsɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [dæft] [aʊt] ,
Pitou gave the boy a hug , kissed the woman's icy hands , and dashed out ,
皮图 给予 这 男生 一个 拥抱 , 亲吻 这 女性的 冰冷的 双手 , 和 虚线 出去 ,
['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

彼多拥抱了男孩，亲吻了女人冰冷的手，然后哭着冲了出去：

" [get] [wɔːrm] .
" Get warm .
" 得到 温暖的 .

暖和点。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] . "
I have a piece of business to go through . "
我 有 一个 片 的 商业 到 去 通过 . "

我还有件事要处理。

" [wer] [dʌz] ['pɑːpə] [pi'tuː] [ɡoʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Where does Papa Pitou go ? " asked the boy .
" 在哪里 做 爸爸 皮图 去 ? " 问 这 男生 .

“皮图爸爸去哪儿了？”男孩问道。

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][geɪt][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] ,
" I do not know , but judging by the gait he is going at ,
" 我 做 不是 知道 , 但 评判 经过 这 步态 他 是 去 在 ,

“我不知道，但从他走路的步态来看，

[,aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] .
it is for you or me .
它 是 为了 你 或者 我 .

这要么是为了你，要么是为了我。

" [fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
" She might have said , " For you and me .
" 她 可能 有 说 , " 为了 你 和 我 .

她可能会说：“为了你和我。”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'tuː] .
" CHAPTER XXXII .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[wʌt] [pi'tu:] [did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪnd] .
WHAT PITOU DID WITH THE FIND .
什么 皮图 做过 和 这 寻找 .

彼多如何处理这个发现。

[aɪ'ti:][hæz; hæz][na:t] [bɪn] [fər'ga:tn] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑ:rni] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪt]
It has not been forgotten that the Charny estate and the Gilbert and Billet
它 有 不是 到过 被遗忘的 那 这 查尼 财产 和 这 吉尔伯特 和 坯料
[ˈfɑ:rmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
farms were in the market at a price .
农场 是 在 这 市场 在 一个 价格 .

人们并没有忘记，查尼庄园以及吉尔伯特和比莱特农场都曾以高价出售。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [deɪ] , [ˈmeɪər] [ˈlɑ:ŋpɜ:] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] " [ˈmɪstər] . [kæʃ] " [ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪz] [æt; ət][ðə; ði]
On the sale day , Mayor Longpre bought for " Mr . Cash " the properties at the
在 这 销售 天 , 市长 longpre 买 为了 " 先生 . 现金 " 这 特性 在 这
[praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ,
price of 1 ,
价格 的 1 ,

拍卖当天，市长朗普雷以1美元的价格为“现金先生”买下了这些房产。

- [ɡoʊld] [ˈlu:ɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈæsiˌnæts] .
350 gold louis , for the equivalent of assignats .
- 金子 路易斯 , 为了 这 相等的 的 指派人 .

350 金路易，相当于指券。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkæθrɪn] [ænd; ənd] [pi'tu:] [wɜ:r; wər]
This happened on Sunday , the eve of the day when Catherine and Pitou were
这 发生 在 星期日 , 这 前夕 的 这 天 什么时候 凯瑟琳 和 皮图 是
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

这件事发生在星期天，也就是凯瑟琳和皮图结婚的前一天晚上。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
At eleven on the following day ,
在 十一 在 这 下列的 天 ,

第二天上午十一点，

[ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] [ˈɡri:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [laɪk] [pi'tu:] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [hɪm'self] [əˈweɪ]
all the crowd were grieving that a fine fellow like Pitou should throw himself away
全部 这 人群 是 悲伤 那 一个 美好的 同伴 喜欢 皮图 应该 扔 他自己 离开
[əˈpɑ:n][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] [ˈʌtərli] ,
upon a girl who was ruined utterly ,
之上 一个 女孩 WHO 曾是 毁坏 完全地 ,

所有人都为彼多这样一位优秀的男子竟然会为一个彻底堕落的女孩而感到悲哀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .
with a child who was even more poverty - stricken than herself .
和 一个 孩子 WHO 曾是 甚至 更多的 贫困 - 受打击的 比 她自己 .

她还有一个比她自己还要贫困的孩子。

[wen] [ˈmeɪər] [ˈlɑ:ŋpɜ:] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ˈsɪtɪzn] [pi(:)'eə][ˈeɪndʒ] [pi'tu:] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪznɪs] [æn]
When Mayor Longpre had pronounced Citizen Pierre Ange Pitou and Citizeness Anne
什么时候 市长 longpre 有 发音 公民 皮埃尔 安吉 皮图 和 女公民 安妮
[ˈkæθrɪn] [ˈbɪlɪt] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈwedlɔ:k] ,
Catherine Billet united in wedlock ,
凯瑟琳 坯料 团结的 在 婚姻 ,

当市长隆普雷宣布市民皮埃尔·安热·皮图和市民安妮·凯瑟琳·比耶结为夫妻时，

[hiː; hi] ['bekənd] ['lɪt(ə)l] ['ɪzɪdɔː(r)] [tuː; tə][him; ɪm] .
he beckoned little Isidore to him .
他 招手 小的 伊西多尔 到 他 :

他向小伊西多尔招了招手。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][desk] , [wens] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd]
The youngster had been sitting upon the desk , whence he slipped down and
这 青少年 有 到过 坐着 之上 这 桌子 , 何处 他 滑倒了 向下 和
[keɪm] [tuː; tə][him; ɪm] .
came to him .
来了 到 他 :

那个年轻人原本坐在桌子上, 然后他从桌子上滑下来, 走到他身边。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My boy , " he said ,
" 我的 男生 , " 他 说 ,

“我的孩子,”他说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɡɪv] [jɔːr; jər] ['mæmə] ['kæθrɪn] [wen]
" here are some papers which you will please give your Mamma Catherine when
" 这里 是 一些 文件 哪个 你 将要 请 给 你的 妈妈 凯瑟琳 什么时候
[pɑːpə] [pɪ'tuː] [teɪks] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "
Papa Pitou takes her home . "
爸爸 皮图 需要 她 家 :

“这里有一些文件, 请皮图爸爸接凯瑟琳妈妈回家时, 把这些文件交给她。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['teɪkɪŋ] [tuː] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .
" Yes , sir , " said the little fellow , taking two papers in his little hand .
" 是的 , 先生 , " 说 这 小的 同伴 , 采取 二 文件 在 他的 小的 手 :

“是的, 先生,”小家伙说着, 用他的小手接过两张纸。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['oʊnli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
All was finished , only , to the great astonishment of the
全部 曾是 完成的 , 仅有的 , 到 这 伟大的 惊讶 的 这
[ɪv] [wɒz; wəz] [ɒnli] [tə; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
一切都结束了, 只是, 令所有人大吃一惊的是.....

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

[spek'teɪtəs] , [pɪ'tuː] [pʊld] [aʊt] [faɪv] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] ,
spectators , Pitou pulled out five gold pieces and handed them to the mayor ,
观众 , 皮图 拉 出去 五 金子 件 和 递交 他们 到 这 市长 ,
[seɪɪŋ] :
saying :
说 :

皮图从围观群众中掏出五枚金币, 递给市长, 说道:

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪʃ] . "
" For the poor of the parish . "
" 为了 这 贫穷的 的 这 教区 . "

“为了教区的穷人。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪtʃ] ? " [æskt] ['kæθrɪn] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Are we rich ? " asked Catherine , smiling .
" 是 我们 富有的 ? " 问 凯瑟琳 , 微笑 .

“我们富有吗?”凯瑟琳笑着问道。

" ['hæpi] [foʊks][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [rɪtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [pɪ'tuː] ,
" Happy folks are always rich , " returned Pitou ,
" 快乐的 各位 是 总是 富有的 , " 返回 皮图 ,

“快乐的人总是富有的,”皮图回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mæn][ɪn] [kri'eɪ(ə)n] .

" and you have made me the happiest man in creation .

" 和 你 有 制成 我 这 最快乐 男人 在 创建 .

“你让我成为了世上最幸福的人。”

" [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] , [hu:] [li:nd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [əˈfekʃənətli] .

" He offered his arm to the wife , who leaned on it affectionately .

" 他 提供 他的 手臂 到 这 妻子 , WHO 倾斜 在 它 亲切地 .

他向妻子伸出手臂，妻子深情地靠在了他的手臂上。

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈl(j)u:d] .

On going forth , they found the crowd to which we have alluded .

在 去 前进 , 他们 成立 这 人群 到 哪个 我们 有 暗示 .

他们继续前进，找到了我们之前提到的那群人。

[juˈhæniməs] [tʃɪrɪz] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] .

Unanimous cheers greeted the couple .

一致 干杯 问候 这 夫妻 .

新人受到了全场热烈的欢呼。

[piˈtu:] [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeni] [hænd] - [ˈfeɪks] ; [ˈkæθrɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə]

Pitou saluted his friends and gave many hand - shakes ; Catherine nodded to

皮图 敬礼 他的 朋友们 和 给予 许多 手 - 奶昔 ; 凯瑟琳 点头 到

[hɜ:rz][ænd; ənd] [geɪv] [ˈmeni] [smaɪlz] .

hers and gave many smiles .

她的 和 给予 许多 微笑 .

彼图向朋友们敬礼并握手；凯瑟琳向她的朋友们点头微笑。

[piˈtu:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Pitou turned to the right .

皮图 转向 到 这 正确的 .

彼多向右转了。

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] , [ˈdɪrɪst] ? " [æskt] [ˈmædəm] [piˈtu:] .

" Why , where are you going , dearest ? " asked Madame Pitou .

" 为什么 , 在哪里 是 你 去 , 亲爱的 ? " 问 夫人 皮图 .

“亲爱的，你要去哪里呢？”皮图夫人问道。

" [kʌm] , [maɪ] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

" Come , my dearly beloved , " he replied , " to a place you will be glad to

" 来 , 我的 亲爱的 心爱 , " 他 回复 , " 到 一个 地方 你 将要 是 高兴的 到

[si:] [əˈgen] . "

see again . "

看 再次 . "

“来吧，我亲爱的，”他回答说，“去一个你会很高兴再次见到的地方。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ˈaʊə; ɑ:r][oʊld][fɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" Why , you are going toward our old farm , " she said .

" 为什么 , 你 是 去 朝向 我们的 老的 农场 , " 她 说 .

“为什么？你们要去我们以前的农场。”她说。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] .

" Come on , all the same , " he persisted .

" 来 在 , 全部 这 相同的 , " 他 持续 .

“来吧，不管怎样，”他坚持道。

" [oʊ] , [piˈtu:] !

" Oh , Pitou !

" 哦 , 皮图 !

“哦，彼多！

" [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [wei] .
" **she sighed , as he brought her over the well - remembered way .**
" 她 叹了口气 , 作为 他 带来 她 超过 这 出色地 - 记得 方式 .

她叹了口气，他用那条熟悉的路把她带了过来。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [said] , [tuː] .
" **And I thought to make you happy , " he sighed , too .**
" 和 我 想法 到 制作 你 快乐的 , " 他 叹了口气 , 也 .

“我还想让你开心呢，”他也叹了口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
" **How could you think to make me happy by taking me again to a place**
" 如何 可以 你 思考 到 制作 我 快乐的 经过 采取 我 再次 到 一个 地方
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈperənts] - ,
which was my parents ' ,
哪个 曾是 我的 父母 - ,

“你怎么能想到带我回到父母家附近，就能让我开心呢？”

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] ,
and might have been mine ,
和 可能 有 到过 矿 ,

本来可能是我的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] [huːz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n][aɪ][duː][nɑːt]
but which was sold yesterday to some stranger whose name even I do not
但 哪个 曾是 卖 昨天 到 一些 陌生人 谁 姓名 甚至 我 做 不是
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

但昨天被卖给了一个陌生人，连他的名字我都不知道。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ˈfɑːrðər] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Only a couple of steps farther ; that is all I ask of you .**
" 仅有的 一个 夫妻 的 步骤 更远 ; 那 是全部 我 问 的 你 .

“再往前走几步就好；这就是我对你的全部要求。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第13/14页

" [ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][fɑːrm] ['entrəns] [bɪˈfɔːr]
" **They turned the corner of the wall , and had the farm entrance before**
" 他们 转向 这 角落 的 这 墙 , 和 有 这 农场 入口 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们转过墙角，农场入口就在眼前。

[ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] , [ˈkɑːrtɜːz] , [kaʊ - [men] , ['deri] - [meɪdz] , ['pləʊmən] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
All the farm - hands , carters , cow - men , dairy - maids , plowmen , were there ,
全部 这 农场 - 双手 , 卡特 , 奶牛 - 男人 , 奶制品 - 女佣 , 耕田者 , 是 那里 ,
[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ˈkləʊvɪs] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with Father Clovis marshaling them ,
和 父亲 克洛维斯 集结 他们 ,

所有的农场工人、车夫、牧牛人、挤奶女工、耕地工人都到场了，克洛维斯神父在一旁指挥他们。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a bunch of flowers in his hand .
一个 束 的 花朵 在 他的 手 .

他手里拿着一束花。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [wʌns]
" **I understand ; you wanted me to be welcomed once**
" 我 理解 ; 你 通缉 我 到 是 欢迎 一次
我明白了；你希望我受到一次欢迎。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 212**]
[页 -]

[第212页]

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [em 'iː] , [wɪl] [liːv] [aɪ 'tiː] [fərˈevər] .
more in the old home by those who , like me , will leave it forever .
更多的 在 这 老的 家 经过 那些 WHO , 喜欢 我 , 将要 离开 它 永远 .
老房子里更多的是像我一样将永远离开它的人留下的痕迹。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
I thank you , dear .
我 感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ɪzɪdɔːr] [hænd] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" **Leaving her husband's arm and Isidore's hand , she ran forward to meet the**
" 离开 她 丈夫的 手臂 和 伊西多尔的 手 , 她 跑 向前 到 见面 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她松开丈夫的手臂和伊西多尔的手，跑上前去迎接人群。

[huː] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
who surrounded her and bore her into the house .
WHO 包围 她 和 钻孔 她 进入 这 房子 .
他们围住她，把她拖进屋里。

[pi'tu:] [led] ['izidɔ:(r)] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['pepərz] , ['Intu:][ðə; ði] [dɔ:r] - [wei] ,
Pitou led Isidore , who was still carrying the papers , into the door - way ,
皮图 引领 伊西多尔 , WHO 曾是 仍然 携带 这 文件 , 进入 这 门 - 方式 ,
彼图领着手里还拿着文件的伊西多尔走进了门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['kæθrɪn] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
and they saw Catherine seated in the main room , staring about her as in a
和 他们 锯 凯瑟琳 坐着 在 这 主要的 房间 , 凝视 关于 她 作为 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

他们看见凯瑟琳坐在主厅里，目光呆滞地环顾四周，仿佛在做梦。

" [ɪn] ['hævənz] [neɪm] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['seɪŋ] !
" **In Heaven's name , tell me what they are saying !**
" 在 天 姓名 , 告诉 我 什么 他们 是 说 !
“看在上帝的份上，告诉我他们在说什么！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['seɪŋ] . "
" **I do not understand a bit of what they are saying .** "
" 我 做 不是 理解 一个 少量 的 什么 他们 是 说 . "
“我一点也听不懂他们在说什么。”

" [pər'hæps] [ðɪ:z] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [klɪr] , [dɪr]
" **Perhaps these papers which the child has for you will make it all clear , dear**
" 也许 这些 文件 哪个 这 孩子 有 为了 你 将要 制作 它 全部 清除 , 亲爱的
['kæθrɪn] ,
Catherine ,
凯瑟琳 ,

“亲爱的凯瑟琳，或许孩子给你的这些文件能让你明白一切。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" **replied the husband .**
" 回复 这 丈夫 .

丈夫回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ri:d] [wʌn][baɪ] [tʃæns] :
She took the papers from the little hand , and read one by chance :
她 采取 这 文件 从 这 小的 手 , 和 读 一 经过 机会 :
她从那只小手里接过文件，无意间读到一张：

" [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [dɪ'pendənt]
" **I acknowledge that the manor - house of Boursonnes and the lands dependent**
" 我 承认 那 这 庄园 - 房子 的 - 和 这 土地 依赖
[wɜ:r; wəɹ] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ][baɪ][em 'i:] ,
were bought and paid for by me ,
是 买 和 有薪酬的 为了 经过 我 ,

“我承认布尔松纳庄园及其附属土地是由我购买并支付的。”

['jestərdeɪ] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['fɪlɪp] ['izidɔ:(r)] , ['maɪnər][sʌn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['bɪlɪt] ,
yesterday , on behalf of Jacques Philip Isidore , minor son of Catherine Billet ,
昨天 , 在 代表 的 雅克 菲利普 伊西多尔 , 次要的 儿子 的 凯瑟琳 坯料 ,
昨天，代表凯瑟琳·比耶的未成年儿子雅克·菲利普·伊西多尔，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [sed] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sʌn]
and that consequently said house and lands are the property of the said son
和 那 最后 说 房子 和 土地 是 这 财产 的 这 说 儿子
.
:
.

因此，上述房屋和土地归该儿子所有。

" ['lɑ:npɜː] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['vɪlɜːz] - . "
" Longpre , Mayor of Villers Cotterets . "
" longpre , 市长 的 维勒斯 - . "

“隆普雷，维莱科特雷茨市市长。”

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [pɪ'tuː] ?
" What does this mean , Pitou ?
" 什么 做 这 意思是 , 皮图 ?

“这是什么意思，彼多？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [merk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
You must understand that I can not make head or tail of it . "
你 必须 理解 那 我 能 不是 制作 头 或者 尾巴 的 它 . "

你必须明白，我完全搞不懂。

" ['betər] [ri:d] [ðə; ði] [ʌðər] ['dɑ:kjumənt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" Better read the other document , " suggested the husband .
" 更好的 读 这 其他 文档 , " 建议 这 丈夫 .

“最好看看另一份文件，”丈夫建议道。

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['peɪpər] , ['kæθrɪn] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
Unfolding the second paper , Catherine read as follows :
展开 这 第二 纸 , 凯瑟琳 读 作为 跟随 :

凯瑟琳展开第二张纸，读道：

" [aɪ] [hɪr'baɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:rm] [kɔ:ld] - ,
" I hereby acknowledge that the farm called Billet's ,
" 我 特此 承认 那 这 农场 称为 - ,

“我特此承认名为比莱特的农场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðer'a:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɜ:rtənəns] [ðer'ʌv] , [wɜ:r; wər]
with the lands and buildings thereon and the appurtenances thereof , were
和 这 土地 和 建筑物 其上 和 这 附属物 其中 , 是
[bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][em 'iː] ,
bought and paid for by me ,
买 和 有薪酬的 为了 经过 我 ,

连同土地、地上建筑物及其附属物，均由我购买并支付款项。

[ɑ:n] [brɪ'hæf] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪtɪznɪs] [æn] ['kæθrɪn] ['bɪlɪt] ,
on behalf and for the account of Citizeness Anne Catherine Billet ,
在 代表 和 为了 这 帐户 的 女公民 安妮 凯瑟琳 坯料 ,

代表公民安妮·凯瑟琳·比莱特，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['fɑ:ləʊz] [ðə; ði] [sed] [fɑ:rm][ænd; ənd][lændz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [brɪ'ɔ:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and that it follows the said farm and lands and buildings belong to the
和 那 它 跟随 这 说 农场 和 土地 和 建筑物 属于 到 这
[sed] ['sɪtɪznɪs] [æn] ['kæθrɪn] ['bɪlɪt] .
said Citizeness Ann Catherine Billet .
说 女公民 安 凯瑟琳 坯料 .

因此，上述农场、土地和建筑物属于公民安·凯瑟琳·比莱特所有。

" ['lɑ:npɜː] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['vɪlɜːz] - .
" Longpre , Mayor of Villers Cotterets .
" longpre , 市长 的 维勒斯 - .

“隆普雷，维莱科特雷茨市市长。

" [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] , [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:nz] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʒəl][goʊ][mæd] ! " [sed] [ˈkæθrɪn]
" In Heaven's name , tell me what this all means , or I shall go mad ! " said Catherine
" 在 天 姓名 , 告诉 我 什么 这 全部 方法 , 或者 我 将 去 疯狂的 ! " 说 凯瑟琳
.
:
.

“看在老天的份上，告诉我这一切到底是什么意思，否则我会疯掉的！”凯瑟琳说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [pɪ'tu:] ,
" The meaning is , " rejoined Pitou ,
" 这 意义 是 , " 重新加入 皮图 ,

“意思是，”皮图重新说道， “

" [ðæt] [θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm][goʊld] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ænt] [ændʒə'li:ks] [oʊld] ['i:zi] - [tʃer] ,
" that thanks to some gold found in my Aunt Angelique's old easy - chair ,
" 那 谢谢 到 一些 金子 成立 在 我的 阿姨 安吉莉克的 老的 简单的 - 椅子 ,

“这都要感谢我在安吉莉克阿姨的旧躺椅里发现的一些黄金，

[wɪtʃ] [aɪ] [broʊk] [ʌp][tu:; tə][wɔ:rm][ju:; jʊ] ,
which I broke up to warm you ,
哪个 我 打破 向上 到 温暖的 你 ,

我把它拆开是为了给你取暖，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈmænər][ʌv; əv] [tʃɑ:ni] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
the house and manor of Charny will not go out of the family ,
这 房子 和 庄园 的 查尼 将要 不是 去 出去 的 这 家庭 ,

查尼的宅邸和庄园不会出自家族之手。

[ɔ:r][ðə; ðɪ][fɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɪlɪts] .
or the farm from the Billets .
或者 这 农场 从 这 坯料 .

或者比列茨家的农场。

" [ˈkæθrɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l][æɪ; ət][læst] .
" Catherine understood all at last .
" 凯瑟琳 理解 全部 在 最后的 .

凯瑟琳终于明白了一切。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [pɪ'tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [ˈɪzɪdɔ:(r)] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] .
She opened her arms to Pitou , but he pushed Isidore into them .
她 打开 她 武器 到 皮图 , 但 他 推动 伊西多尔 进入 他们 .

她向彼多张开双臂，但他却把伊西多尔推到了她怀里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][ɪn'foʊldɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'breɪs] .
But she leaned forward and infolded husband and child in the same embrace .
但 她 倾斜 向前 和 折叠 丈夫 和 孩子 在 这 相同的 拥抱 .

但她向前倾身，将丈夫和孩子都拥入怀中。

" [oʊ] , [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɪ'tu:] ,
" Oh , God ! " exclaimed Pitou ,
" 哦 , 上帝 ! " 惊呼 皮图 ,

“哦，天哪！”彼多惊呼道。

[ˈstaɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pres] [wʌn][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [meɪd] ,
stifling with bliss and yet unable to repress one tear for the old maid ,
令人窒息 和 极乐 和 然而 无法 到 抑 一 撕 为了 这 老的 女佣 ,

幸福得令人窒息，却又忍不住为老处女流下一滴眼泪。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pi:p(ə)] [huː] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][koʊld] , [laɪk] [pʊr] [ænt]
" to think there are people who die of hunger and cold , like poor Aunt
" 到 思考 那里 是 人们 WHO 死 的 饥饿 和 寒冷的 , 喜欢 贫穷的 阿姨
[,ændʒəˈli:k] ！ "
Angelique ！ "
安吉莉克 ！ "

“想想看，竟然有人会饿死冻死，就像可怜的安吉莉克阿姨一样！ ”

" [feɪθ] ！ " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] [tiːmstər] ,
" Faith ！ " said a stout teamster ,
" 信仰 ！ " 说 一个 肥硕 卡车司机 ,

“费斯！ ”一位身材魁梧的车夫说道。

[ˈnʌdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊzi] [mɪlk] - [meɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [hiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]
nudging a rosy milk - maid for her to take particular heed of their new
轻推 一个 红润 牛奶 - 女佣 为了 她 到 拿 特别的 注意 的 他们的 新的
[ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ,
master and mistress ,
掌握 和 情妇 ,

轻轻推了推一位面色红润的挤奶女工，让她特别留意他们的新主人和女主人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [per] [ɪz][ˈgoʊŋ][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ˈeni] [sʌt] [wei] .
" I do not think that pair is going to die in any such way .
" 我 做 不是 思考 那 一对 是 去 到 死 在 任何 这样的 方式 :

“我不认为他们会以这种方式死去。”

" [let] [juː ˈes][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtruːli] [ˈhæpi] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈkʌntri] ,
" Let us turn from these truly happy ones , in the peaceful country ,
" 让 我们 转动 从 这些 真的 快乐的 一个 , 在 这 和平 国家 ,

让我们背弃这些真正幸福的人们，背弃这片和平的土地，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
to the bereaved widow of Louis XVI .
到 这 丧亲者 寡妇 的 路易斯 十六 :

致路易十六的遗孀。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnsəm] [dʒeɪl][ʃiː; ji] [mɔːnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] — [ˈhʌzbənd] , [ˈlʌvər] , [frend] .
In her lonesome jail she mourns over the loss of all — husband , lover , friend .
在 她 寂寞 监狱 她 哀悼 超过 这 损失 的 全部 — 丈夫 , 情人 , 朋友 :

在她孤独的牢房里，她为失去的一切——丈夫、情人、朋友——而悲痛不已。

[wʌt] [kæn; kən] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [tˈɑːrni] [ɔːr][æn; ən] [ˈændriə] ?
What can replace a Charny or an Andrea ?
什么 能 代替 一个 查尼 或者 一个 安德烈亚 ?

什么可以替代查尼或安德烈亚？

[ʃiː; ji] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tˈjæmpɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ,
She thinks there is no champion of the blood of either ,
她 思考 那里 是 不 冠军 的 这 血 的 任何一个 ,

她认为这两种血统都没有拥护者。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] - [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbeɪsləs] .
for she knows not that Cagliostro's surmise was not baseless .
为了 她 知道 不是 那 - 推测 曾是 不是 无根据的 :

因为她并不知道卡利奥斯特罗的推测并非毫无根据。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈændriə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fel] ,
When the son of Andrea shall know how his mother fell ,
什么时候 这 儿子 的 安德烈亚 将 知道 如何 他的 母亲 跌倒 ,

当安德烈的儿子得知他母亲是如何倒下的，

[hiː; hi] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ɑːrmz][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðæt] [lɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [spart] [hɜːr; hær] [foʊz] ,
he will fly to arms to avenge that loss and to spite her foes ,
他 将要 飞 到 武器 到 报仇 那 损失 和 到 尽管如此 她 敌人 ,
他将拿起武器, 为失去的亲人复仇, 并向她的敌人复仇。

[huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwɪ:nz] !
who are also the queen's !
WHO 是 还 这 女王的 !
他们也是女王的!

[wiː; wi][fæl; jəl] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ,
We shall trace his gallant ,
我们 将 痕迹 他的 英勇 ,
我们将追溯他英勇的事迹,

[ænd; ənd] ['despəɾət] [ə'tempts] [tuː; tə] ['reskjʊː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and desperate attempts to rescue the royal captive in the pages of the
和 绝望的 尝试 到 救援 这 皇家 俘虏 在 这 页面 的 这
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
conclusion of this series ,
结论 的 这 系列 ,
在本系列的结尾部分, 他们竭尽全力营救被俘的皇室成员。

[ɪn'taɪtlɪd] : " [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] : [ɔːr] , [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
entitled : " The Knight of Redcastle : or , The Captivity of Marie Antoinette .
标题 : " 这 骑士 的 红城堡 : 或者 , 这 囚禁 的 玛丽 安托瓦内特 .
标题为: “红堡骑士: 或, 玛丽·安托瓦内特的囚禁。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾
剧终

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['evri] ['fæməli] .
A BOOK FOR EVERY FAMILY .
一个 书 为了 每一个 家庭 :
每个家庭都应该读一本书。

[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel]
How to Live Well
如何 到 居住 出色地
如何健康生活

[ɑːn] - [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .
On 25 Cents a Day .
在 - 分 一个 天 :
每天只需25美分。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 :
由夫人

[gə'ziːnə] ['lɛmkɪ] ,
GESINE LEMCKE ,
吉辛 莱姆克 ,
格西娜·莱姆克

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd] [kʊks] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
One of the Most Noted Cooks and Housekeepers of the Day .
一 的 这 最多 著名的 厨师 和 管家 的 这 天 :
当时最著名的厨师和管家之一。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
It contains a complete bill of fare for every day for six weeks ,
它 包含 一个 完全的 账单 的 票价 为了 每一个 天 为了 六 周 ,
它包含了六周内每天的完整餐费清单。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈhelps] [fɔ:r; fər] [ˈhaʊski:pər] .
also valuable hints and helps for housekeepers .
还 有价值的 提示 和 帮助 为了 管家 .
此外，还为家政人员提供了有价值的建议和帮助。

[ðə; ði] [fɪləˈdelfɪr] [kɔ:l] [sez] [ʌv; əv][aɪˈti:] :
The Philadelphia Call says of it :
这 费城 称呼 说道 的 它 :
《费城呼声报》对此评论道:

" [ju:ˈtoʊpiə] [dɪˈskʌvəd] !
" Utopia discovered !
" 乌托邦 发现 !
“乌托邦被发现了! ”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][wɑ:nt] [æbsəˈlu:tli] [əˈbɑ:lɪft] .
Everybody happy and want absolutely abolished .
大家 快乐的 和 想 绝对地 废除 .
大家都很高兴，希望彻底废除。

[hæts] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlemki] !
Hats off to Mrs . Lemcke !
帽子 离开 到 太太 : 莱姆克 !
向莱姆克夫人致敬!

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [əˈkɒmplɪfɪz] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r][nɑ:t][ɪz] [ɪməˈtɪriəl] .
Whether this volume accomplishes its purpose or not is immaterial .
无论 这 体积 完成 它是 目的 或者 不是 是 无关紧要 .
这本书是否达到了预期目的并不重要。

[aɪˈti:][ɪz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ]
It is stuffed full of just the sort of information that is good for young
它是 填充 满的 的 只是 这 种类 的 信息 那 是 好的 为了 年轻的
[ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwaɪdli] [ri:d] ,
housekeepers and should be widely read ,
管家 和 应该 是 广泛 读 ,
这本书内容丰富，包含了对年轻家庭主妇/主夫非常有益的各种信息，应该广泛阅读。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] \$1 . - [tu:; tə] [ˈeni] [ˈfæməli] .
and is worth \$1 . 00 to any family .
和 是 值得 \$1 . - 到 任何 家庭 :
对任何家庭来说，它都价值 1 美元。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] [ˈdi:lɜ:z] , [ɔ:r][aɪˈti:] [waɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
" This book is for sale by all dealers , or it will be sent by mail ,
" 这 书 是 为了 销售 经过 全部 经销商 , 或者 它 将要 是 发送 经过 邮件 ,
“本书可通过所有经销商购买，或邮寄。”

[ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] - [sents] , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊsˈgɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , -
postpaid , on receipt of 25 cents , by J . S . Ogilvie Publishing Company , 57
后付费 , 在 收据 的 - 分 , 经过 J . S . 奥格尔维 出版 公司 , -
[roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
Rose Street , New York .
玫瑰 街道 , 新的 约克 :
由 JS Ogilvie 出版公司（地址：纽约罗斯街 57 号）邮资已付，邮编 25 美分。

[tɜ:rmz] [tu:; tə][ˈeɪdʒənts] .
TERMS TO AGENTS .
条款 到 代理人 .

致代理商的条款。

[ˈsæmp(ə)l][ˈkɑ:pi][baɪ][meɪl] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , - [sents] .
Sample Copy by mail , postpaid , 15 Cents .
样本 复制 经过 邮件 , 后付费 , - 分 .

邮寄样品，邮资已付，15美分。

[les] [ðæn; ðən] - [ˈkɑ:pi] , - [sents] [pər][ˈkɑ:pi] .
Less than 100 Copies , 12 Cents per Copy .
较少的 比 - 副本 , - 分 每 复制 .

不足100份，每份12美分。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈkɑ:pi] , - [sents] [pər][ˈkɑ:pi] .
One Hundred or more Copies , 10 Cents per Copy .
一 百 或者 更多的 副本 , - 分 每 复制 .

一百份以上，每份10美分。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpraɪsɪz][du:][nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [freɪt] [ɔ:r] [ɪkˈspres] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
The above prices do not include freight or express charges .
这 多于 价格 做 不是 包括 货运 或者 表达 收费 .

以上价格不包含运费或快递费。

[tɜ:rmz] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdər] .
Terms cash with order .
条款 现金 和 命令 .

付款方式：货到付款。

[əˈdres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ʊsˈɡɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
57 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

纽约罗斯街57号。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
ARE YOU A WOMAN ?
是 你 一个 女士 ?

你是女性吗？

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ˈmærid] ?
And Do You Want to Get Married ?
和 做 你 想 到 得到 已婚 ?

你想结婚吗？

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [bʊk] .
If so , you ought to buy our new book .
如果 所以 , 你 应该 到 买 我们的 新的 书 .

如果是这样，你应该买我们的新书。

" [haʊ] [tu:; tə][get] [ˈmærid]
" **How to Get Married**
" 如何 到 得到 已婚

如何结婚

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Although a Woman ,
虽然 一个 女士 ,

虽然是女性，

" [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
" By A Young Widow .
" 经过 一个 年轻的 寡妇 .

“一位年轻寡妇所著。”

[ri:d] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] [sez] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] :
Read what The Christian Advocate says about it :
读 什么 这 基督教 提倡 说道 关于 它 :

请阅读《基督教倡导者报》对此的评论：

" [haʊ] [tu:; tə] [get] ['mærid] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
" How to Get Married Although a Woman , **" by a young widow** ,
" 如何 到 得到 已婚 虽然 一个 女士 , " 经过 一个 年轻的 寡妇 ,

《女人如何结婚》，作者是一位年轻的寡妇。

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi, ɒʊ'gɪlvi] ['rʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] . , - [roʊz] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
comes from the J . S . Ogilvie Publishing Co . , 57 Rose Street , New York .
来 从 这 J . S . 奥格尔维 出版 合作 . , - 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

出自 JS Ogilvie 出版公司，地址：纽约罗斯街 57 号。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
The woman anxious to get married , but unable to do so ,
这 女士 焦虑的 到 得到 已婚 , 但 无法 到 做 所以 ,

这位渴望结婚却无法如愿的女子

[wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['ɪmens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɔ:ljəm] ,
will find an immense amount of advice and assistance in this little volume ,
将要 寻找 一个 巨大 数量 的 建议 和 协助 在 这 小的 体积 ,

在这本小册子中，你会找到大量的建议和帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:rn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] [laɪkt] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'laɪkt] [baɪ] [men] ,
and will learn what manner of woman is liked and what disliked by men ,
和 将要 学习 什么 方式 的 女士 是 喜欢 和 什么 不喜欢 经过 男人 ,

并会了解到男人喜欢什么样的女人，不喜欢什么样的女人。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [mætrɪ'moʊniəl] , [sʌm; səm] [ʌn'feɪlɪŋ]
the reasons of success and failure in the race matrimonial , some unfailling
这 原因 的 成功 和 失败 在 这 种族 婚姻 , 一些 永不失败

['meθədz] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
methods of catching a husband ,
方法 的 捕捉 一个 丈夫 ,

种族婚姻中成败的原因，以及一些屡试不爽的找老公的方法。

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wɪdoʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər]
why it is that a plain widow can come into a community and take her
为什么 它 是 那 一个 清楚的 寡妇 能 来 进入 一个 社区 和 拿 她

[pɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪdʒəb(ə)] [men] ,
pick among the most eligible men ,
挑选 之中 这 最多 有资格的 男人 ,

为什么一个相貌平平的寡妇可以来到一个社区，从众多条件最好的男子中挑选自己心仪的对象？

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]
how to retain the love of a husband when he has been captured and
如何 到 保持 这 爱 的 一个 丈夫 什么时候 他 有 到过 捕获 和
[haʊ] [tuː; tə][get] [ə'hʌðər] [wʌn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
how to get another one when he has been gathered to his fathers .
如何 到 得到 其他 一 什么时候 他 有 到过 聚集 到 他的 父亲们 .
丈夫被俘后如何留住他的爱？丈夫被送回父家后如何另寻新欢？

[eni] ['wʊmən] [huː] ['kænə:t] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑ:t]
Any woman who cannot catch a husband by the rules laid down in this book does not
任何 女士 WHO 不能 抓住 一个 丈夫 经过 这 规则 铺设 向下 在 这 书 做 不是
[dɪ'zɜːrv] [wʌn] ,
deserve one ,
应得 一 ,
任何女人如果不能按照本书规定的规则找到丈夫，就不配拥有丈夫。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][kɔːsts]['oʊnli] - [sents] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] .
and it costs only 25 cents for all this valuable advice and information .
和 它 成本 仅有的 - 分 为了 全部 这 有价值的 建议 和 信息 .
而所有这些宝贵的建议和信息只需花费 25 美分。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpəʊst'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] .
This book will be sent by mail , postpaid , to any address on receipt of 25 cents .
这 书 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 在 收据 的 - 分 .
本书将以邮资已付的方式寄送至任何地址，只需支付 25 美分即可。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,
地址,
[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi ,oʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,
JS OGILVIE 出版公司

[lɑːk] [bɑːks] - . - [roʊz] [es 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Lock Box 2767 . 57 Rose St . , New York .
锁 盒子 - . - 玫瑰 英石 . , 新的 约克 .
邮政信箱 2767。纽约罗斯街 57 号。

[[ædz][wʌn]]
[Ads 1]
[广告 1]
[广告 1]
['kætəlbɔːg] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [bʊks] .
CATALOGUE of USEFUL and POPULAR BOOKS .
目录 的 有用 和 受欢迎的 图书 .
实用及热门书籍目录。

[eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ˌpəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'si:t]
Any of the Books on this List will be mailed postpaid to any address on receipt
任何 的 这 图书 在 这 列表 将要 是 邮寄 后付费 到 任何 地址 在 收据
[ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi ,oʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
of price by J . S . Ogilvie Publishing Company ,
的 价格 经过 J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,
本清单上的任何书籍，JS Ogilvie 出版公司收到货款后，将以邮资已付的方式邮寄到您指定的任何地址。
- [roʊz] [stri:t] , [nuː] [jɔːk] .
57 Rose Street , New York .
- 玫瑰 街道 , 新的 约克 .
纽约罗斯街57号。

[ˈraɪt] [ˈjʊər; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [mɪˈsteɪks] .
Write your name and address very plainly so as to avoid mistakes .
写 你的 姓名 和 地址 非常 显然 所以 作为 到 避免 错误 .
请清晰地写出您的姓名和地址，以免出错。

[ˈælbəm] [ˈraɪtəːz] [frend] ([ðə; ði]) . — [kəmˈpaɪld] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈɑːdʒɪlvi, ʊsˈɡɪlvi] , 13mo , -
ALBUM WRITER'S FRIEND (THE) . — Compiled by J . S . Ogilvie , 13mo , 128
专辑 作家的 朋友 (这) . — 编译 经过 J . S . 奥格尔维 , 13mo , -
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

专辑作者之友（THE）——JS Ogilvie 编著，13开，128页。
[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒːθ] - [sents] .
Paper cover , 15 cents ; cloth 30 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 - 分 .
平装本，15美分；布面精装本，30美分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈproʊz] [ænd; ənd][ˈpoʊətəri] ,
This is a new and choice selection of gems of Prose and Poetry ,
这 是 一个 新的 和 选择 选择 的 宝石 的 散文 和 诗 ,
这是一部全新精选的散文和诗歌佳作集。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [sɪˈlekʃənz] , [ˈsuːtəb(ə)][ˈfɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈvɪːtəgræf] [ˈælbəmz] ,
comprising over seven hundred selections , suitable for writing in Autograph Albums ,
包括 超过 七 百 选择 , 合适的 为了 写作 在 签名 专辑 ,
[ˈvæləntaɪnz] ,
Valentines ,
情人节 ,
包含七百多个选项，适合在签名簿、情人节贺卡上书写。

[ænd; ənd][ˈfɔːr; fər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
and for Birthday and Wedding celebrations .
和 为了 生日 和 婚礼 庆祝活动 .
也适用于生日和婚礼庆祝活动。

[aɪˈtiː][ˈvɜːlsoʊ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [ˈsuːtəb(ə)][ˈfɔːr; fər] [ˈkrɪsməs]
It also contains a new and choice collection of verses suitable for Christmas
它 还 包含 一个 新的 和 选择 收藏 的 诗句 合适的 为了 圣诞节
[ænd; ənd] [nuː] - [jɪr] [kɑːrdz] .
and New - Year Cards .
和 新的 - 年 牌 .
它还收录了一系列适合用作圣诞节和新年贺卡的精选诗歌。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , [praɪs] - [sents] : [baʊnd] [ɪn] [klɒːθ] , - [sents] .
It contains 128 pages , with paper cover , price 15 cents : bound in cloth , 30 cents .
它 包含 - 页面 , 和 纸 覆盖 , 价格 - 分 : 边界 在 布 , - 分 .
它包含 128 页，纸质封面，售价 15 美分；布面精装，售价 30 美分。

[ˈæməˌtɜːrɪz] [ɡaɪd] [tuː; tə][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] . — [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [wɜːrk] ,
AMATEUR'S GUIDE TO MAGIC AND MYSTERY . — An entirely new work ,
业余爱好者 指导 到 魔法 和 神秘 : — 一个 完全 新的 工作 ,
业余魔术与神秘学指南——一部全新的作品

[kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [slɑɪt] - [ʌv; əv] -
containing full and ample instructions on the mysteries of magic , sleight - of -
包含 满的 和 充足 指示 在 这 谜团 的 魔法 , 诡计 - 的 -
[hænd] [ˈtrɪks] , [kɑːrd] [ˈtrɪks] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
hand tricks , card tricks , etc :
手 技巧 , 卡片 技巧 , ETC .
包含关于魔术奥秘、手法技巧、纸牌魔术等的全面而详尽的说明。

[ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] ['pʌblɪft]

The best work on conjuring for amateurs published .
这 最好的 工作 在 魔法 为了 业余爱好者 已发布

已出版的面向业余爱好者的最佳魔术教学著作。

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated .
插图

插图。

- [sents]

15 cents .
- 分

15美分。

[ɑ:rt] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] . — [kən'teɪnz] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rek](ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn]

ART OF VENTRILOQUISM . — Contains simple and full directions by which any one
艺术 的 腹语术 : — 包含 简单的 和 满的 方向 经过 哪个 任何 一

[meɪ] [ə'kwəɪər] [ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [ɑ:rt] ,

may acquire the amusing art ,
可能 获得 这 有趣 艺术 ,

腹语术的艺术——包含简单而全面的指导，任何人都可以通过这些指导学习这门有趣的艺术。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] [fɔ:r; fər] ['præktɪs]

with numerous examples for practice .
和 很多的 示例 为了 实践

并提供大量练习示例。

[ˈbɔ:lsoʊ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['wɪs(ə)] , [fɔ:r; fər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [bɜ:rdz] , ['ænɪmlz] ,

Also instructions for making the magic whistle , for imitating birds , animals ,
还 指示 为了 制作 这 魔法 哨 , 为了 模仿 鸟类 , 动物 ,

[ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and peculiar sounds of various kinds .
和 奇特 声音 的 各种各样的 种类

此外，还有制作魔法哨子的说明，可以模仿鸟类、动物和各种奇特的声音。

['eni] [bɔɪ] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɑ:rt] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]

Any boy who wishes to obtain an art by which he can develop a wonderful
任何 男生 WHO 愿望 到 获得 一个 艺术 经过 哪个 他 能 发展 一个 精彩的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

amount of astonishment ,
数量 的 惊讶 ,

任何男孩，如果希望通过学习一门艺术来获得极大的惊奇感，

['mɪstəri] , [ænd; ənd] [fʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ven'trɪləkwɪzəm] ,

mystery , and fun , should learn Ventriloquism ,
神秘 , 和 乐趣 , 应该 学习 腹语术 ,

神秘又有趣，应该学习腹语术。

[æz; əz] [hi:; hi] ['i:zəli] [kæn; kən] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['si:kret] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

as he easily can follow the simple secret given in this book .
作为 他 容易地 能 跟随 这 简单的 秘密 给定 在 这 书

因为他很容易就能掌握这本书中介绍的简单秘诀。

[meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents]

Mailed for 15 cents .
邮寄 为了 - 分

邮费15美分。

[bæd] [ˈbɔɪz] [ˈdaɪəri] ([ə; eɪ]) . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhju:mərəs] [bʊks] [ʌv; əv]
BAD BOY'S DIARY (A) . — This is one of the most successful humorous books of
坏的 男孩们 日记 (一个) . — 这 是 一 的 这 最多 成功的 幽默 图书 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
the present day ,
这 展示 天 ,

《坏男孩日记》(A) ——这是当今最成功的幽默书籍之一。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] " [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [blu:z] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg]
filled with fun and good humor , and " will drive the blues out of a bag
已填 和 乐趣 和 好的 幽默 , 和 " 将要 驾驶 这 蓝调 出去 的 一个 包
[ʌv; əv][ˈɪndɪɡʊs] .
of indigo .
的 靛青 .
充满乐趣和幽默, “能把忧郁从一袋靛蓝中驱散”。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [nu:] , [lɑ:rdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n] [faɪn] , [ˈhevi] [waɪt] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" It is printed from new , large type , and on fine , heavy white paper of a
" 它 是 打印 从 新的 , 大的 类型 , 和 在 美好的 , 重的 白色的 纸 的 一个
[su:ˈpɪriər] [ˈfɪnɪ] ,
superior finish ,
优越的 结束 ,
“它采用新型大号字体印刷, 纸张为优质厚实的白色纸张, 表面光洁度极佳。”

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] .
and contains 280 pages .
和 包含 - 页面 .
共280页。

[nu:] , [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] [frʌm; frəm] [juˈni:k] [dɪˈzaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [ɪkˈspresli]
New , full - page illustrations from unique designs have been prepared expressly
新的 , 满的 - 页 插图 从 独特的 设计 有 到过 准备 明确地
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] .
for this edition .
为了 这 版 .
本版本特意绘制了全新设计的全页插图。

[ˈhænsəm] [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] .
Handsome paper cover , 25 cents .
英俊的 纸 覆盖 , - 分 .
精美的纸质封面, 25美分。

[ˈbæt(ə)l] [fɔ:r; fər] [bred] ([ðə; ði]) . — [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] [baɪ] [rev] . [ti:] .
BATTLE FOR BREAD (THE) . — This book contains a series of Sermons by Rev . T .
战斗 为了 面包 (这) . — 这 书 包含 一个 系列 的 布道 经过 牧师 . T .
[dəˈwɪt] [ˈtælmɪdʒ] ,
DeWitt Talmage ,
德威特 塔尔梅奇 ,
《面包之战》——本书收录了T·德威特·塔尔梅奇牧师的一系列布道词。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpri:tʃəz] .
the greatest of living preachers .
这 最 的 活的 传道者 .
在世最伟大的布道家。

[ˈevri] [ˈwə:kiŋmæn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ,
Every workingman and those who employ them should read this book ,
每一个 工人 和 那些 WHO 采用 他们 应该 读 这 书 ,
所有劳动者和他们的雇主都应该读这本书。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
and thus be informed of the real solution of the question of the relations
和 因此 是 知情的 的 这 真实的 解决方案 的 这 问题 的 这 关系
[ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)] .
of Labor and Capital .
的 劳动 和 首都 .
从而了解劳动与资本关系问题的真正解决方案。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月
- [ˈpeɪdʒɪz] .
185 pages .
- 页面 .
185页。

[ˈpeɪpər][ˈkʌvər] , - [sents] ; [klɒːθ] , - [sents] .
Paper cover , 25 cents ; cloth , 75 cents .
纸 覆盖 , - 分 ; 布 , - 分 .
平装本, 25美分; 布面精装本, 75美分。

[[ædz][tuːˈtuː]]
[Ads 2]
[广告 2]
[广告 2]

[blæk] [ɑːrt] [ɪkˈspəʊzd] ([ðə; ði]) . — [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmaːrveləs]
BLACK ART EXPOSED (THE) . — This book contains some of the most marvelous
黑色的 艺术 裸露 (这) . — 这 书 包含 一些 的 这 最多 奇妙
[θɪŋz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈmædʒɪk] ,
things in ancient and modern magic ,
事物 在 古老的 和 现代的 魔法 ,
《黑魔法揭秘》——本书收录了古代和现代魔法中最奇妙的一些内容。

[ˈdʒʌɡləri] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈevər] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli]
jugglery , etc : , ever printed , and has to be seen to be fully
把戏 , ETC . , 曾经 打印 , 和 有 到 是 已见 到 是 完全
[əˈpriːʃiərtɪd] .
appreciated .
感谢 .
杂耍等等, 从未被印刷出来, 必须亲眼所见才能充分欣赏。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [bɔɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
Suffice it to say that any boy knowing the secrets it contains will be able to
足够了 它 到 说 那 任何 男生 会心 这 秘密 它 包含 将要 是 有能力的 到
[duː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [ɔːl] .
do things that will astonish all .
做 事物 那 将要 震惊 全部 .
可以肯定的是, 任何知道其中秘密的男孩都能做出令所有人震惊的事情。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .
15美分。

[ˈblʌndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] ([ðə; ði]) . — [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][bæd]
BLUNDERS OF A BASHFUL MAN (THE) . — By the popular author of " A Bad
失误 的 一个 害羞的 男人 (这) . — 经过 这 受欢迎的 作者 的 " 一个 坏的
[ˈbɔɪz] [ˈdaɪəri] .
Boy's Diary .
男孩们 日记 .

一个害羞男人的失误（THE）。——畅销书《坏男孩日记》作者的又一力作。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhjuːmərəs] [bʊks] [ˈevər] [ˈɪʃuːd] ,
" **This is one of the most humorous books ever issued ,**
" 这 是 一 的 这 最多 幽默 图书 曾经 发布 ,
“这是有史以来出版的最幽默的书籍之一。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ][bæd] [ˈbɔɪz] [ˈdaɪəri] .
and has been pronounced better than " A Bad Boy's Diary .
和 有 到过 发音 更好的 比 " 一个 坏的 男孩们 日记 .
有人评价它比《坏男孩日记》更好。

" 12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .
" **12mo , 160 pages .**
" 12mo , - 页面 .
12开，160页。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪnz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ænd; ʌnd]
Handsomely illustrated from original designs , including also the portrait and
英俊地 插图 从 原来的 设计 , 包括 还 这 肖像 和
[ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈbæʃfl] [mæn] .
autograph of " The Bashful Man .
签名 的 " 这 害羞的 男人 .
插图精美，均取材于原设计，包括“害羞的男人”的肖像和签名。

" [praɪs] , [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] .
" **Price , paper cover , 25 cents .**
" 价格 , 纸 覆盖 , - 分 .
“价格，纸质封面，25美分。”

[ˈbɔɪlər] - [ˈmeɪkəz] [əˈsɪstənt] ([ðə; ði]) , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [θiːəˈretɪk(ə)] [ænd; ʌnd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈbɔɪlər] -
BOILER - MAKER'S ASSISTANT (THE) , and the Theoretical and Practical Boiler -
锅炉 - 制造商的 助手 (这) , 和 这 理论 和 实际的 锅炉 -
[ˈmeɪkər][ænd; ʌnd] [ɛndʒəˈniːrɪz] [ˈrefrəns] [bʊk] .
Maker and Engineer's Reference Book .
制造商 和 工程师的 参考 书 .
锅炉制造助手（THE），以及理论与实践锅炉制造工程师参考书。

[baɪ][ˈsæmjuəl] [ˈnɪkəlɪz] , [ˈfɔːrmən] [ˈbɔɪlər] - [ˈmeɪkər] . [wʌn][ˈvɔːl] .
By Samuel Nicholls , Foreman Boiler - Maker . 1 vol .
经过 塞缪尔 尼科尔斯 , 领班 锅炉 - 制造商 . 1 卷 .
作者：塞缪尔·尼科尔斯，锅炉工领班。1卷。

12mo , [ˈekstrə] [klɔːθ] , \$2 . - .
12mo , extra cloth , \$2 . 50 .
12mo , 额外的 布 , \$2 . - .
12个月，额外布料，2.50美元。

[kəmˈpliːt] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] [ænd; ʌnd] [driːm] [bʊk] . — [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]
COMPLETE FORTUNE TELLER AND DREAM BOOK . — This book contains a complete
完全的 财富 出纳员 和 梦 书 . — 这 书 包含 一个 完全的
[ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [driːmz] , [ˌælfəˈbetɪkli] ,
Dictionary of Dreams , alphabetically ,
字典 的 梦想 , 按字母顺序 ,
完整的占卜和解梦书——本书包含一部完整的梦境词典，按字母顺序排列。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kliːr] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ]
with a clear interpretation of each dream , and the lucky numbers that belong
和 一个 清除 解释 的 每个 梦 , 和 这 幸运的 数字 那 属于
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 :

对每个梦境进行清晰的解读，并给出与之相关的幸运数字。

[aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ˈpɑːmɪstri] , [ɔːr] [ˈtelɪŋ] [ˈfʊːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
It includes Palmistry , or telling fortunes by the lines of the hand ;
它 包括 手相学 , 或者 讲述 财富 经过 这 线条 的 这 手 ;
它包括手相术，即通过手掌纹路来占卜；

[ˈfʊːrtʃən] [ˈtelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] [kʌp] ;
fortune telling by the grounds in a tea or coffee cup ;
财富 讲述 经过 这 理由 在 一个 茶 或者 咖啡 杯子 ;
根据茶杯或咖啡杯中的咖啡渣进行占卜；

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ;
how to read your future life by the white of an egg ;
如何 到 读 你的 未来 生活 经过 这 白色的 的 一个 蛋 ;
如何通过蛋清预测未来？

[telz] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
tells how to know who your future husband will be , and how soon you will be
讲述 如何 到 知道 WHO 你的 未来 丈夫 将要 是 , 和 如何 很快 你 将要 是
[ˈmærid] ;
married ;
已婚 ;

告诉你如何知道你未来的丈夫是谁，以及你何时会结婚；

[ˈfʊːrtʃən] [ˈtelɪŋ] [baɪ][kɑːrdz] ; [hɑɪmənz] [ˈlɑːtəri] ; [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ˈəʊmənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
fortune telling by cards ; Hymen's lottery ; good and bad omens , etc . 25
财富 讲述 经过 牌 ; 处女膜 彩票 ; 好的 和 坏的 预兆 , ETC . -
[sents] .
cents .
分 .

纸牌占卜；婚姻彩票；吉凶预兆等等。25美分。

[ˈkɑːnsərt] [ˈeksərsaɪzɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] . — [faɪv] [sents] [iːtʃ] ; - [sents] [pər][ˈdʌz(ə)n] ; [pər]
CONCERT EXERCISES FOR SUNDAY SCHOOL . — 5 cents each ; 30 cents per dozen ; per
音乐会 练习 为了 星期日 学校 . — 5 分 每个 ; - 分 每 打 ; 每
[ˈhʌndrəd] , [baɪ][meɪl] ,
hundred , by mail ,
百 , 经过 邮件 ,

主日学音乐会练习曲——每首5美分；每打30美分；每百首，邮购价：

[ˌpoʊstˈpeɪd] , \$2 . - [noʊ] . [wʌn] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ˈdʒɜːrni] .
postpaid , \$2 . 00 No . 1 , The Christian's Journey .
后付费 , \$2 . - 不 . 1 , 这 基督徒的 旅行 .
邮资已付，2.00 美元，第1 期，《基督徒的旅程》。

[noʊ] . [tuːˈtuː] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] .
No . 2 , The Story of Redeeming Love .
不 . 2 , 这 故事 的 赎回 爱 .

第二章，救赎之爱的故事。

([fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .)
(For Christmas .)
(为了 圣诞节 .)
(圣诞节礼物。)

[noʊ] . [θri:] , [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] .
No . 3 , Christ is Risen .
不 . 3 , 基督 是 崛起 .

第三，基督复活了。

([ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] ['i:stər] .)
(Appropriate for Easter .)
(合适的 为了 复活节 .)

(适合复活节。)

[noʊ] . [fɔ:r] , ['welkəm] ['gri:tɪŋ] .
No . 4 , Welcome Greeting .
不 . 4 , 欢迎 问候 .

4，欢迎问候语。

([ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] [deɪ] .)
(Appropriate for Children's Day .)
(合适的 为了 孩子们的 天 .)

(适合儿童节。)

[noʊ] . [faɪv] , [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
No . 5 , Good Tidings .
不 . 5 , 好的 消息 .

第五号，好消息。

([ə'prɒʊpriət] [fɔ:r; fər] [ænə'vɜ:sɜ:i:z] [ænd; ənd] [selə'breɪ(ə)n] .)
(Appropriate for anniversaries and celebrations .)
(合适的 为了 周年纪念日 和 庆祝活动 .)

(适合周年纪念和庆祝活动。)

['li:ʒər] ['aʊər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃel]
LEISURE HOUR WORK FOR LADIES . — Containing instructions for flower and shell
闲暇 小时 工作 为了 女士们 . — 包含 指示 为了 花 和 壳
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

女士休闲时间工作坊——包含花卉和贝壳工艺的说明；

[æn'ti:k] , ['gri:ʃn] [ænd; ənd] ['θi:ərəm] ['peɪntɪŋ] ; [bə'tænɪk(ə)] ['spesɪmənz] ; [koʊn] [wɜ:rk] ; ['æŋɡləʊ]
Antique , Grecian and Theorem painting ; Botanical specimens ; Cone work ; Anglo
古董 , 希腊 和 定理 绘画 ; 植物 标本 ; 锥体 工作 ; 盎格鲁
[dʒæpə'ni:z] [wɜ:rk] ; ; - ; ['leðər] [wɜ:rk] ;
Japanese work ; Decalcomanie ; Diaphame ; Leather work ;
日本人 工作 ; 贴花 ; - ; 皮革 工作 ;

古希腊及定理绘画；植物标本；锥体制品；英日工艺品；转印画；薄片；皮革制品；

['mɑ:d(ə)lɪŋ] [ɪn] [kleɪ] ; [træns'fɜ:rɪŋ] ; ['kreɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] ; ['fəʊtəgræf] ['kɒlərɪŋ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Modeling in clay ; Transferring ; Crayon drawing ; Photograph coloring , etc . ,
造型 在 黏土 ; 转移 ; 蜡笔 绘画 ; 照片 染色 , ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc ;
ETC .

黏土塑形；转印；蜡笔画；照片着色等等。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [bʊk] ,
A very complete book ,
一个 非常 完全的 书 ,

这是一本非常全面的书。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [sper] [taɪm] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] .
and one that no young lady having spare time can afford to be without .
和 一 那 不 年轻的 女士 拥有 空闲的 时间 能 买得起 到 是 没有 .

而且，任何有空闲时间的年轻女士都不能错过它。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

[ˈlʌvəz] [gaɪd] ([ðə; ði]) . — [ə; eɪ] [bʊk] [noʊ] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] .
LOVER'S GUIDE (THE) . — A book no lover should be without .
恋人的 指导 (这) . — 一个 书 不 情人 应该 是 没有 .

情侣指南——每个情侣都应该拥有的一本书。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈpærəsɔːl] , [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [fæn] [flɜːrˈteɪʃn] ; [ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
It gives handkerchief , parasol , glove , and fan flirtations ; also window and
它 给予 手帕 , 阳伞 , 手套 , 和 扇子 调情 ; 还 窗户 和
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈsɪgnəlɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
dining - room signaling ; the language of flowers ;
用餐 - 房间 信号传导 ; 这 语言 的 花朵 ;

它赋予手帕、阳伞、手套和扇子以调情的意义；也赋予窗户和餐厅的信号意义；花语；

[haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪˈlɪʃəsli] ; [ʌv] - [ˈletərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]
how to kiss deliciously ; love - letters , and how to write them , with
如何 到 吻 美味 ; 爱 - 信件 , 和 如何 到 写 他们 , 和
[ˈspesɪmənz] ; [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] ,
specimens ; bashfulness and timidity ;
标本 ; 臊 和 胆怯 ,

如何才能接吻得美妙动人；情书，以及如何写情书，并附范例；羞涩和胆怯，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - [sents] .
and how to overcome them , etc : , etc . 15 cents .
和 如何 到 克服 他们 , ETC : , ETC . - 分 .

以及如何克服它们等等。15美分。

[[ædz][θriː]]
[**Ads 3**]
[广告 3]

[广告 3]

[ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [ɔːr] ,
COURTSHIP AND MARRIAGE ; or ,
求爱 和 婚姻 ; 或者 ,

恋爱与婚姻；或者，

[ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [ˈfʊli] [ɪkˈsplɛɪnd] . — [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [wɜːrk] [ɑːn]
The Mysteries of Making Love Fully Explained . — This is an entirely new work on
这 谜团 的 制作 爱 完全 解释 . — 这 是 一个 完全 新的 工作 在
[ə; eɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] .
a most interesting subject .
一个 最多 有趣的 主题 .

彻底揭开性爱的奥秘——这是一部关于一个非常有趣的主题的全新作品。

[ˈkɑːntents] :
Contents :
内容 :

内容：

[fɜːrst] [steps] [ɪn] [ˈkɔːrtʃɪp] ; [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] ; [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]
First steps in courtship ; Advice to both parties at the outset ; Introduction to
第一的 步骤 在 求爱 ; 建议 到 两个都 各方 在 这 开端 ; 介绍 到
[ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈfæməli] ;
the lady's family ;
这 女士的 家庭 ;

恋爱初期；对双方的建议；介绍女方家人；

[rɪˈstriːk(jə)nz] [ɪmˈpouzɪd] [baɪ] [ˈetɪkət] ; [wʌt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈkɔːrtʃɪp] ; [wʌt]
Restrictions imposed by etiquette ; What the lady should observe in early courtship ; What
限制 强加 经过 礼仪 ; 什么 这 女士 应该 观察 在 早期的 求爱 ; 什么
[ðə; ði] [ˈsuːtər] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːrv] ;
the suitor should observe ;
这 求婚者 应该 观察 ;
礼仪规范的限制；女士在恋爱初期应该注意的事项；求婚者应该注意的事项；

[ˈetɪkət] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nts] ; [ðə; ði] [prəˈpouz(ə)lɪ] ; [moʊd] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz(ə)lɪ] [wen] [nɑːt] [əˈpruːvd] ;
Etiquette as to presents ; The proposal ; Mode of refusal when not approved ;
礼仪 作为 到 礼物 ; 这 提议 ; 模式 的 拒绝 什么时候 不是 得到正式认可的 ;
送礼礼仪；求婚；不被接受时的拒绝方式；

[kənˈdʌkt] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɜːrvɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈsuːtər] ; [rɪˈfjuːz(ə)lɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈperənts] [ɔːr]
Conduct to be observed by a rejected suitor ; Refusal by the lady's parents or
执行 到 是 观察到 经过 一个 拒绝 求婚者 ; 拒绝 经过 这 女士的 父母 或者
[ˈɡɑːdiənz] ;
guardians ;
守护者 ;
被拒绝的求婚者应遵守的行为规范；女方父母或监护人的拒绝；

[ˈetɪkət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ; [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪˈtroʊðd] [per] ; [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]
Etiquette of an engagement ; Demeanor of the betrothed pair ; Should a
礼仪 的 一个 订婚 ; 风度 的 这 未婚妻 一对 ; 应该 一个
[ˈkɔːrtʃɪp] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ;
courtship be long or short ;
求爱 是 长的 或者 短的 ;
订婚礼仪；准新人的举止；恋爱期该长还是短；

[prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ; [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ; [ðə; ði]
Preliminary etiquette of a wedding ; Fixing the day ; How to be married ; The
初步的 礼仪 的 一个 婚礼 ; 定影 这 天 ; 如何 到 是 已婚 ; 这
[ˈtruːsoʊ] ;
trousseau ;
嫁妆 ;
婚礼初步礼仪；确定婚期；如何结婚；嫁妆；

[ˈduːtiz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] ; [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Duties to be attended to by the bridegroom ; Who should be asked to the
职责 到 是 参加 到 经过 这 新郎 ; WHO 应该 是 问 到 这
[ˈwedɪŋ] ;
wedding ;
婚礼 ;
新郎应尽的义务；应该邀请哪些人参加婚礼；

[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪdʒmeɪdz] [ænd; ənd] [ˈgruːmzmen] ; [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ; [ˈkɑːstuːm]
Duties of the bridesmaids and groomsmen ; Etiquette of a wedding ; Costume
职责 的 这 伴娘 和 伴郎 ; 礼仪 的 一个 婚礼 ; 戏服
[ʌv; əv] [braɪd] , [ˈbraɪdʒmeɪdz] , [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] ;
of bride , bridesmaids , and bridegroom ;
的 新娘 , 伴娘 , 和 新郎 ;
伴娘和伴郎的职责；婚礼礼仪；新娘、伴娘和新郎的服装；

[əˈraɪv(ə)lɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˌserɪˈmouniəl] ; [ˈredʒɪstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ; [rɪˈtɜːrn]
Arrival at the church ; The marriage ceremonial ; Registry of the marriage ; Return
到达 在 这 教会 ; 这 婚姻 仪式 ; 注册表 的 这 婚姻 ; 返回
[hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] ;
home , and wedding breakfast ;
家 , 和 婚礼 早餐 ;
到达教堂；结婚仪式；结婚登记；回家，婚宴；

[dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] ; [ˈwedɪŋ] [kɑːrdz] ; [ˈmɑːdərn] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] " [noʊ][kɑːrdz] ;
Departure for the honeymoon ; Wedding cards ; Modern practice of " No cards ;
离开 为了 这 蜜月 ； 婚礼 牌 ； 现代的 实践 的 " 不 牌 ；
蜜月旅行启程；结婚请柬；现代“不请请柬”的做法；

" [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈvɪzɪts] ; [ˈpræktɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmærid]
" Reception and return of wedding visits ; Practical advice to a newly married
" 接待 和 返回 的 婚礼 访问 ； 实际的 建议 到 一个 新 已婚
[ˈkʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .
“婚礼拜访的接待与回访；给新婚夫妇的实用建议。”

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 .
价格：15美分。

" [dəʊnt] [ˈmæri] " — [æt; ət] [liːst] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] " [dəʊnt]
" DON'T MARRY " — At least , until you have read our new book entitled " Don't
" 不 结婚 " — 在 至少 , 直到 你 有 读 我们的 新的 书 标题 " 不
[ˈmæri] .
Marry .
结婚 .
“不要结婚”——至少，在你读过我们题为《不要结婚》的新书之前不要结婚。

" [sʌm; səm] [ˈmæri] [tuː] [suːn] , [ˈʌðər] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
" Some marry too soon , others wait too long .
" 一些 结婚 也 很快 , 其他的 等待 也 长的 .
有些人结婚太早，有些人结婚太晚。

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
This book will tell you how , when , and whom to marry ;
这 书 将要 告诉 你 如何 , 什么时候 , 和 谁 到 结婚 ;
这本书将告诉你如何结婚、何时结婚以及和谁结婚；

[brɪˈsaɪdʒ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˈhelps] [nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [bʊk] .
besides giving you valuable hints and helps not found in any other book .
除了 给予 你 有价值的 提示 和 帮助 不是 成立 在 任何 其他 书 .
此外，它还提供了其他任何书籍都找不到的宝贵提示和帮助。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] \$10 [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
It contains 112 pages , paper cover , and is worth \$10 to any one .
它 包含 - 页面 , 纸 覆盖 , 和 是 值得 \$10 到 任何 一 .
它包含112页，纸质封面，对任何人来说都值10美元。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .
价格：25美分。

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] . — [baɪ][ɑːlmiːdiːə][em] . [braʊn] .
DIARY OF A MINISTER'S WIFE . — By Almedia M . Brown .
日记 的 一个 部长 妻子 . — 经过 阿尔梅达 M . 棕色的 .
牧师妻子的日记——作者：阿尔梅达·M·布朗

[kəmˈpliːt] [ɪˈdɪʃn] , 12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Complete edition , 12mo , 544 pages .
完全的 版 , 12mo , - 页面 .
完整版，12开，544页。

[ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
Handsomely bound in cloth , with fine full - page illustrations , including portraits of
英俊地 边界 在 布 , 和 美好的 满的 - 页 插图 , 包括 肖像 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪni] [hɑːrdˈskræbl] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
Mrs . Minnie Hardscrabble , the minister's wife ,
太太 : 米妮 艰苦奋斗 , 这 部长 妻子 ,
精装布面 , 配有精美的全页插图 , 其中包括牧师夫人明妮·哈德斯科拉布尔夫人的肖像。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [huːz] [laɪf][ðə; ði][ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ; [ˈɔːlsou] [rev] .
from the facts and incidents in whose life the story was written ; also Rev .
从 这 事实 和 事件 在 谁 生活 这 故事 曾是 书面 ; 还 牧师 :
[dʒɑːn] [hɑːrdˈskræbl] ,
John Hardscrabble ,
约翰 艰苦奋斗 ,
根据故事主人公的生平事迹和事件改编 ; 另见约翰·哈德斯科拉布尔牧师的著作。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈʌðər] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wɪt] [wɪl] [əˈmjuːz][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈevri]
with three other characteristic engravings , which will amuse and interest every
和 三 其他 特征 雕刻 , 哪个 将要 娱乐 和 兴趣 每一个
[ˈriːdər] .
reader .
读者 :
此外还有三幅特色鲜明的版画 , 一定会让每一位读者感到愉悦和感兴趣。

[praɪs] , \$1 - . .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 - . :
价格 : 1.50美元。

[ðɪs] [ˈpɑːpjələr] [bʊk] [ɪz][ˈɔːlsou] [ˈɪfuːd] [kəmˈpliːt] [ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈkʌvəz] .
This popular book is also issued complete in two volumes in paper covers .
这 受欢迎的 书 是 还 发布 完全的 在 二 卷 在 纸 封面 :
这本畅销书也有平装本 , 共两卷。

[praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 25 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 :
单价 , 每瓶 25 美分。

[ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɑːsɪp] . — [baɪ][ɑːlmiːdiːə][em] . [braʊn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈdaɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
DIARY OF A VILLAGE GOSSIP . — By Almedia M . Brown , author of " Diary of a
日记 的 一个 村庄 闲话 : — 经过 阿尔梅达 M : 棕色的 ， 作者 的 " 日记 的 一个
[ˈmɪnɪstɜːz] [waɪf] ,
Minister's Wife ,
部长 妻子 ,
乡村八卦日记——作者：阿尔梅达·M·布朗 , 著有《牧师妻子的日记》

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **etc** : , **etc** :
" ETC : , ETC :
等等 , 等等。

12mo - [ˈpeɪdʒɪz] .
12mo , 293 pages .
12mo - 页面 :
12开 , 293页。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] ; [ˈhænsəməli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , \$1 - . .
Paper cover , 25 cents ; handsomely bound in cloth , \$1 . 00 .
纸 覆盖 , - 分 ; 英俊地 边界 在 布 , \$1 - . :
平装本 , 25美分 ; 精装本 , 1美元。

[ˈmædʒɪk][ˈdaɪəl] ([ðə; ði]) . — [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪt] [ˈsiːkrət] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈkærid]
MAGIC DIAL (THE) . — By the use of which secret correspondence may be carried
魔法 拨号 (这) . — 经过 这 使用 的 哪个 秘密 一致 可能 是 携带
[ɑːn] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
on without fear of detection .
在 没有 害怕 的 检测 .
魔法拨号器——利用它可以进行秘密通信而不用担心被发现。

[noʊ][wʌn] ([ˈiːv(ə)n] [ɪf] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdaɪəlz]) [kæn; kən] [dɪˈsaɪfər] [ˌaɪ ˈtiː] .
No one (even if provided with one of these dials) can decipher it .
不 一 (甚至 如果 假如 和 一 的 这些 拨号盘) 能 解码 它 .
即使有人拿到这样的拨号盘，也无法破解它。
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [əˈpɪrd] .
It is entirely new , and nothing like it has ever appeared .
它 是 完全 新的 , 和 没有什么 喜欢 它 有 曾经 出现 .
它是全新的，以前从未出现过类似的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] .
It is simple and reliable and can be used by any person .
它 是 简单的 和 可靠的 和 能 是 用过的 经过 任何 人 .
它简单易用，可靠性高，任何人都可以使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔːr; fər] - [sents] .
It will be mailed for 15 cents .
它 将要 是 邮寄 为了 - 分 .
邮费15美分。

[[ædz][fɔːr]]
[Ads 4]
[广告 4]
[广告 4]

[ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] . — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
EDUCATING THE HORSE . — A new and improved system of Educating the Horse .
教育 这 马 . — 一个 新的 和 改进 系统 的 教育 这 马 .
马匹训练——一种全新且改进的马匹训练系统。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [dɪˈziːzɪz]
Also a Treatise on Shoeing , with new and valuable Receipts for Diseases
还 一个 论文 在 钉掌 , 和 新的 和 有价值的 收据 为了 疾病
[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
of Horses .
的 马匹 .
此外还有关于钉蹄的专著，以及治疗马匹疾病的新而有价值的配方。

[ˈkɑːntents] : [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈteɪmɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ðə; ði][waɪld]
Contents : The great secret of Horse - Taming ; How to throw a horse ; the wild
内容 : 这 伟大的 秘密 的 马 - 驯服 ; 如何 到 扔 一个 马 ; 这 荒野
[koʊlts][tuː; tə][ˈhɔːltər] ;
colts to halter ;
小马驹 到 缰绳 ;
内容：驯马的秘诀；如何摔马；如何给野马套上缰绳；

[breɪk] [ə; eɪ][koʊlt] ; [ˈhɪtɪŋ] [koʊlt][ɪn] [stɔːl] ; [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈkoʊlts] [fɪːt] ;
break a colt ; hitching colt in stall ; how to handle a colt's feet ;
休息 一个 小马 ; 搭便车 小马 在 摊位 ; 如何 到 处理 一个 小马驹的 脚 ;
驯服小马驹；给小马驹套上缰绳；如何处理小马驹的蹄子；
[ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [koʊlts][tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] ; [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [fɪr] ;
breaking and driving colts to harness ; objects of fear ;
打破 和 驾驶 小马驹 到 马具 ; 对象 的 害怕 ;
驯服和驱赶小马驹套上挽具；令人恐惧的对象；

[tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [stænd] [wen] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] ; [ˈbɔːkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈpʊlɪŋ]
to train a horse to stand when getting into a carriage ; balking horses ; pulling
到 火车 一个 马 到 站立 什么时候 获得 进入 一个 运输 ; 犹豫不决 马匹 ; 拉
[æt; ət] [ˈhɔːltər] ;
at halter ;
在 缰绳 ;

训练马匹上车时保持站立姿势；使马匹抗拒；拉扯缰绳；

[tuː; tə] [breɪk] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɪŋ] ; [ˈpɔɪŋ] [ɪn] [stɔːl] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ; [ðə; ði]
to break horses from jumping ; pawing in stall and kicking in harness ; the
到 休息 马匹 从 跳 ; 爪子 在 摊位 和 踢 在 马具 ; 这
[ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] ;
runaway horse ;
逃跑 马 ;

纠正马匹跳跃、在马厩里刨地踢踹、在挽具下踢踹的行为；脱缰的马；

[ˈjuːɪŋ] ; [kɔːrnz] ; [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈtelɪdʒənt] ; [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [haʊ]
shoeing ; corns ; to teach a horse to appear intelligent ; to teach a horse how
钉掌 ; 玉米 ; 到 教 一个 马 到 出现 聪明的 ; 到 教 一个 马 如何
[tuː; tə] [dæns] ,
to dance ,
到 舞蹈 ,

钉蹄；马蹄内翻；训练马匹表现得聪明；训练马匹跳舞

[wɔːltz] , [kɪs] [juː; jʊ] , [ˈfeɪk] [hændz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [kjʊr] [ʌv; əv] [sɔːr]
waltz , kiss you , shake hands , etc : , etc : ; cure of sore
华尔兹 , 吻 你 , 摇 双手 , ETC : , ETC : ; 治愈 的 疮
[brests] , [bɪɡ] [hed] , [bɪɡ] [leg] ,
breasts , big head , big leg ,
乳房 , 大的 头 , 大的 腿 ,

华尔兹、亲吻你、握手等等；治疗乳房疼痛、大头、大腿粗壮

[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [blʌd] , [kəˈtɑːr] ; [luːs] [ˈbəʊəlz] , [kɔːrnz] , [kɔːf] , [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ] , [ˈbrɪt(ə)]
fullness of blood , catarrh ; loose bowels , corns , cough , inflammation of eye , brittle
饱腹感 的 血 , 卡他性炎症 ; 松动的 肠道 , 玉米 , 咳嗽 , 炎 的 眼睛 , 脆
[fiːt] , [sænd] [kræk] [ɪn] [fʊt] ,
feet , sand crack in foot ,
脚 , 沙 裂缝 在 脚 ,

血气、卡他性炎症；腹泻、鸡眼、咳嗽、眼部炎症、足部脆弱、足底沙裂

[ˈfaʊndər] ([ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr]) , [ɡɔːld] [bæk] , [ɡriːs] , [ɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɪdnɪz] , [wəːmz, vɔːrms] ,
founder (a sure cure) , galled back , grease , inflammation of kidneys , worms ,
创始人 (一个 当然 治愈) , 恼怒 后退 , 润滑脂 , 炎 的 肾脏 , 蠕虫 ,
[ɪtʃ] , [ˈneɪz(ə)] , [ɡliːt] , [ˈoʊvər] - [riːtɪŋ] ,
itch , nasal , gleet , over - reaching ,
痒 , 鼻腔 , 格里特 , 超过 - 到达 ,

创始人（一种有效的治疗方法），背部擦伤，油脂，肾脏炎症，寄生虫，瘙痒，鼻腔，轻咳，过度伸展，

[ˈstæɡər] , [ˈbɔːts] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd]
staggers , botts , etc : , etc : ; concluding with rules and
踉跄 , 机器人 , ETC : , ETC : ; 总结 和 规则 和
[ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [trɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] .
regulations for the government of trotting and racing .
法规 为了 这 政府 的 小跑 和 赛车 .

踉跄、踉跄等等；最后制定了赛马运动的管理规则和条例。

👉 [noʊ] [mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [duː] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [bʊk] .
👉 No man who owns a horse can afford to do without this book .
👉 不 男人 WHO 拥有 一个 马 能 买得起 到 做 没有 这 书 .

👉 任何拥有马匹的人都不能没有这本书。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈθɜːroʊ][ˌkəmˈpliːt][ænd;ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] ,
It is very thorough , complete and reliable ,
它是非常彻底 , 完全的 和 可靠的 ,
它非常详尽、完整且可靠。

[ænd;ənd][wel][wɜːrθ][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n][taɪmz][ðə;ði][praɪs][æskt][fɔːr;fər][ˌaɪˈtiː] .
and well worth a dozen times the price asked for it .
和出色地值得一个打时代这价格问为了它 :
绝对物超所值，价格是标价的十几倍。

[ˌaɪˈtiː][kənˈteɪnz][ˈmætər][nɑːt][tuː;tə][biː;bi][faʊnd][ɪn][ˈeni][ˈʌðər][hɔːrs][bʊk] .
It contains matter not to be found in any other horse book .
它包含事情不是到是成立在任何其他马书 :
它包含了其他任何马术书籍都找不到的内容。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 :
价格：15美分。

[grænd][ˈwʌndər][kəˈlek(ə)n] . — [ə;eɪ][ˈwʌndər(ə)] [ˈɔːfər] .
GRAND WONDER COLLECTION . — A wonderful offer .
盛大 想知道 收藏 : — 一个 精彩的 提供 :
宏伟奇观系列——超值优惠。

\$3 . - [wɜːrθ][ʌv;əv][gʊdʒ][fɔːr;fər][ˈoʊnli] - [sents] !
\$3 . 00 worth of goods for only 50 cents !
\$3 : - 值得 的 商品 为了 仅有的 - 分 !
价值 3 美元的商品，仅售 50 美分！

[ˈevriθɪŋ][ɪz][naʊ][ˈveri][tʃiːp] ,
Everything is now very cheap ,
一切 是 现在 非常 便宜的 ,
现在所有东西都很便宜，

[ænd;ənd][ˈpiːp(ə)] [get][ə;eɪ][gʊd][diːl][mɔːr][fɔːr;fər][ðer;ðər][ˈmʌni][ðæn;ðən][ðeɪ][juːst][tuː;tə] ,
and people get a good deal more for their money than they used to ,
和 人们 得到 一个 好的 交易 更多的 为了 他们的 钱 比 他们 用过的 到 ,
人们现在花同样的钱能买到比以前多得多的东西。

[bʌt;bət][wiː;wi][hæv;həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈseɪɪŋ][ðæt][ˈhevər][bɪˈfɔːr][wʌz;wəz][soʊ][mʌtʃ][ˈɔːfərd]
but we have no hesitation in saying that never before was so much offered
但 我们 有 不 犹豫 在 说 那 绝不 前 曾是 所以 很多 提供
[fɔːr;fər][ðə;ði][ˈmʌni][æz;əz][ɪz][ˈɔːfərd][ɪn][ðɪs][grænd][ˈwʌndər][kəˈlek(ə)n] .
for the money as is offered in this GRAND WONDER COLLECTION .
为了 这 钱 作为 是 提供 在 这 盛大 想知道 收藏 :
但我们毫不犹豫地说，从来没有哪个系列能像这个“伟大奇迹系列”一样，以如此低的价格提供如此丰富的产品。

[ˌaɪˈtiː][kʊd;kəd][nɑːt][biː;bi][dʌn] ,
It could not be done ,
它 可以 不是 是 完毕 ,
这是不可能的。

[ˈoʊnli][ðæt][wiː;wi][ɪkˈspekt][tuː;tə][sel][ˈθaʊzəndz,ˈθaʊzənz][ʌv;əv][ðem;ðəm][ænd;ənd][ɑːr;ər][ˈfʊli][ˈsætɪsfaɪd]
only that we expect to sell thousands of them and are fully satisfied
仅有的 那 我们 预计 到 卖 数千 的 他们 和 是 完全 使满意
[ðæt][iːtʃ][wʌn][soʊld][wɪl][sel][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔːr] .
that each one sold will sell a dozen more .
那 每个 一 卖 将要 卖 一个 打 更多的 :
我们预计能卖出数千件，并且完全有信心每卖出一件，就能再卖出十几件。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['wʌndər] [kə'lekʃ(ə)n] — [kəm'praizɪŋ] ['sev(ə)n] [kəm'pli:t] [bʊks]
The contents of the GRAND WONDER COLLECTION — comprising seven complete books
这 内容 的 这 盛大 想知道 收藏 — 包括 七 完全的 图书
[ɪn] [wʌn] — [wʌn] .
in one — 1 .
在 — — 1 .

《伟大奇迹收藏集》的内容——包含七本完整的书籍——1.

[oʊld] ['si:kri:ts] [ænd; ənd] [nu:] [dis'kʌvəriz] . [tu:'tu:] .
Old Secrets and New Discoveries . **2** .
老的 秘密 和 新的 发现 . 2 .

旧秘密与新发现。2.

['si:kri:ts] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rməz] .
Secrets for Farmers .
秘密 为了 农民 .

农民的秘密。

[θri:] . ['læfɪŋ] [gæs] . [fɔ:r] .
3 . Laughing Gas . 4 .
3 . 笑 气体 . 4 .

3. 笑气。4.

[ðə; ði] ['swɪndləz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . [faɪv] .
The Swindlers of America . **5** .
这 骗子 的 美国 . 5 .

美国骗子们。5.

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ænd; ənd] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['si:kri:ts] . [sɪks] .
Preserving and Manufacturing Secrets . **6** .
保存 和 制造业 秘密 . 6 .

保存和制造秘密。6.

[ðə; ði] ['haʊsweɪfs] ['trezər] . ['sevən] .
The Housewife's Treasure . **7** .
这 家庭主妇的 宝藏 . 7 .

家庭主妇的宝藏。7.

[fɔ:r'ti:n] ['pɑ:pjələr] ['sɔŋz] , [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] .
Fourteen Popular Songs , Words and Music .
十四 受欢迎的 歌曲 , 字 和 音乐 .

十四首流行歌曲，歌词和曲谱。

☞ ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi]
☞ **Any person ordering this collection and not fully satisfied , the money will be**
☞ 任何 人 订购 这 收藏 和 不是 完全 使满意 , 这 钱 将要 是
[tʃɪrfəli] [rɪ'fʌndɪd] .
cheerfully refunded .
愉快地 已退款 .

☞ 凡订购此系列产品但未完全满意者，我们将乐意退款。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['mædʒɪk] [trɪk] [kɑ:rdz] . — [ðə; ði]
MAGIC TRICK CARDS . — The
魔法 诡计 牌 . — 这

魔术卡片。

[mə'dʒɪjənz] [oʊn] [kɑ:rdz] , [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪks] .
Magician's Own Cards , for performing wonderful tricks .
魔术师的 自己的 牌 , 为了 表演 精彩的 技巧 .

魔术师专用扑克牌，用于表演精彩的魔术。

[ˈevri] [bɔɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] !
Every boy a magician !
每一个 男生 一个 魔术师 !

每个男孩都是魔术师！

[ˈevri] [mæn][ə; eɪ][ˈkʌndʒərər] !
Every man a conjurer !
每一个 男人 一个 魔术师 !

人人都是魔术师！

[ˈevri] [gɜ:rl][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
Every girl a witch !
每一个 女孩 一个 巫婆 !

每个女孩都是女巫！

[ˈevri] [wʌn] [ə'stɔ:nɪʃt] !
Every one astonished !
每一个 一 惊讶 !

所有人都惊呆了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [su:'pɪriər] [trɪk] [kɑ:rdz][ˈevər] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
They are the most superior trick cards ever offered for sale ,
他们 是 这 最多 优越的 诡计 牌 曾经 提供 为了 销售 ,

它们是市面上出售过的最顶级的魔术扑克牌。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən][pər'fɔ:rm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'lu:ʒnz]
and with them you can perform some of the most remarkable illusions
和 和 他们 你 能 履行 一些 的 这 最多 卓越 幻觉

[ˈevər] [dɪ'skʌvəd] .
ever discovered .
曾经 发现 .

借助它们，你可以表演一些有史以来最不可思议的魔术。

[kəm'pli:t] ['ɪləstreɪtɪd] [də'rek(ə)nz] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] [pæk] .
Complete illustrated directions accompany each pack .
完全的 插图 方向 陪伴 每个 盒 .

每包均附有完整的图解说明书。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] , [ˌpoʊst'peɪd] , [si:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] , [fɔ:r; fər] - [sents] [ə; eɪ] [pæk] .
They will be mailed , postpaid , sealed as a letter , for 15 cents a pack .
他们 将要 是 邮寄 , 后付费 , 密封 作为 一个 信 , 为了 - 分 一个 盒 .

它们将以信件的形式密封寄出，邮资已付，每包售价 15 美分。

[[ædz][faɪv]]
[Ads 5]
[广告 5]

[广告 5]

[helθ] [hɪnts] . — [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [ænd; ænd] [rɪ'teɪn] ['bɔ:dɪli]
HEALTH HINTS . — A new book showing how to Acquire and Retain Bodily
健康 提示 . — 一个 新的 书 显示 如何 到 获得 和 保持 身体

[ˈsɪmətri] , [helθ] , ['vɪgər] , [ænd; ænd] ['bju:ti] .
Symmetry , Health , Vigor , and Beauty .
对称 , 健康 , 活力 , 和 美丽 .

健康小贴士——一本新书，教你如何获得并保持身体的对称性、健康、活力和美丽。

[ɪts] ['kɑ:ntents][ɑ:r; əɾ][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : [ɔ:z] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] — [er] , ['sʌŋʃaɪn] , ['wɔ:tər] ;
Its contents are as follows : Laws of Beauty — Air , Sunshine , Water ,
它是 内容 是 作为 跟随 : 法律 的 美丽 — 空气 , 阳光 , 水 ,
其内容如下: 美的法则——空气、阳光、水,

[ænd; ənd] [fu:d] — [wɜ:rk][ænd; ənd] [rest] — [dres] [ænd; ənd] [ɔ:rnəmənt] — [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ɪts]
and Food — Work and Rest — Dress and Ornament — The Hair and its
和 食物 — 工作 和 休息 — 裙子 和 装饰品 — 这 头发 和 它是
[ˈmæniðzmənt] — [skin][ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [maʊθ] — [ðə; ði] [aɪz] , [ɪrɪz] ,
Management — Skin and Complexion — The Mouth — The Eyes , Ears ,
管理 — 皮肤 和 肤色 — 这 嘴 — 这 眼睛 , 耳朵 ,
饮食——工作与休息——服饰与装饰——头发及其护理——皮肤与肤色——口腔——眼睛、耳朵,

[ænd; ənd] [noʊz] — [ðə; ði] [nek] , [hændz][ænd; ənd] [fi:t] — [groʊθ] [ænd; ənd][ma:rks] [ðæt][ɑ:r; əɾ]
and Nose — The Neck , Hands and Feet — Growth and Marks that are
和 鼻子 — 这 脖子 , 手 和 脚 — 生长 和 分数 那 是
[ˈenəmi] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] — [kɑ:zˈmetɪks][ænd; ənd] [pərˈfju:məri] .
Enemies of Beauty — Cosmetics and Perfumery .
敌人 的 美丽 — 化妆品 和 香水 .
鼻子——脖子、手和脚——影响美丽的生长和痕迹——化妆品和香水。

[fæt] ['pi:p(ə)l] . — [aɪ ˈti:] ['grɪvz] ['æmp(ə)l] [ru:lz] [həʊ] [ˈkɔ:pjʊlənsi] [meɪ] [bi:; bi] [kjʊr] — [ðə; ði][fæt] [meɪd]
Fat People . — It gives ample rules how Corpulency may be cured — the Fat made
胖的 人们 . — 它 给予 充足 规则 如何 肥胖 可能 是 治愈 — 这 胖的 制成
[li:n] , [ˈkʌmli] [ænd; ənd] ['æktiv] .
Lean , Comely and Active .
倾斜 , 漂亮 和 积极的 .
肥胖者——它提供了大量规则, 说明如何治愈肥胖——使肥胖者变得苗条、俊美、充满活力。

[li:n] ['pi:p(ə)l] . — [aɪ ˈti:][ɔ:lsʊʊ] [grɪv] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [li:n] ,
Lean People . — It also give directions , the following of which will enable Lean ,
倾斜 人们 . — 它 还 给 方向 , 这 下列的 的 哪个 将要 使能够 倾斜 ,
[ˈæŋɡjələɾ] ,
Angular ,
角度 ,
精益人员——它还提供了指导, 遵循这些指导将使精益、Angular、

[ˈboʊni][ɔ:r] [ʃɑ:rp] [ˈvɪzɪdʒd] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [skɪnd] .
Bony or Sharp Visaged People , to be Plump and Rosy Skinned .
骨质 或者 锋利的 面容 人们 , 到 是 丰满 和 红润 去皮 .
面容骨瘦如柴或棱角分明的人, 要拥有丰满红润的肌肤。

[greɪ] [her] . — [aɪ ˈti:] [telz] [həʊ] [greɪ] [her] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kʌləɾ] [wɪˈðəʊt]
Gray Hair . — It tells how Gray Hair may be Restored to its natural color without
灰色的 头发 . — 它 讲述 如何 灰色的 头发 可能 是 恢复 到 它是 自然的 颜色 没有
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [daɪz] ,
the aid of Dyes ,
这 援助 的 染料 ,
白发——本文讲述了如何在不使用染发剂的情况下使白发恢复自然颜色。

[rɪˈstɔ:rər] [ɔ:r][pəˈmeɪd,pəˈmɑ:d] .
Restorers or Pomades .
修复者 或者 发蜡 .
修复剂或发蜡。

[ˈbɔ:ldnəs] . — [aɪ ˈti:] ['grɪvz] ['æmp(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nɪz][fɔ:r; fər] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [her] [ɑ:n][bɔ:ld] [ˈhedz] ,
Baldness . — It gives ample directions for Restoring Hair on Bald Heads ,
秃顶 . — 它 给予 充足 方向 为了 恢复 头发 在 秃 头部 ,
脱发——本书提供了大量关于如何恢复秃顶头发的指导。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə][stɑ:p] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [haʊ] [tuː; tə][kɜ:rl][ðə; ði] [her] ,
as well as how to stop Falling of the Hair , how to Curl the Hair ,
作为 出色地 作为 如何 到 停止 坠落 的 这 头发 , 如何 到 卷曲 这 头发 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

以及如何防止脱发、如何卷发等等。

[bɜ:rd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] . — [aɪ 'ti:] [telz] [wʌt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ]
Beard and Mustache . — It tells what Young Men should do to acquire a
胡须 和 胡子 . — 它 讲述 什么 年轻的 男人 应该 做 到 获得 一个
[faɪn] ,
Fine ,
美好的 ,

胡须和小胡子——它讲述了年轻人应该如何做才能拥有漂亮的胡须和小胡子。

[ˈsɪlki] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Silky and Handsome Beard and Mustache .
丝滑 和 英俊的 胡须 和 胡子 .

丝滑帅气的胡须和胡子。

[ˈfreklz] [ænd; ənd] [pɪm'pəl] . — [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [fʊl] [də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜ:rn] ,
Freckles and Pimples . — It gives full directions for the Cure of Sunburn ,
雀斑 和 粉刺 . — 它 给予 满的 方向 为了 这 治愈 的 晒斑 ,
[ˈfreklz] , [pɪm'pəl] , [ˈrɪŋklz] , [wɔ:ts] ,
Freckles , Pimples , Wrinkles , Warts ,
雀斑 , 粉刺 , 皱纹 , 疣 ,

雀斑和粉刺——本书详细介绍了如何治疗晒伤、雀斑、粉刺、皱纹、疣等。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [soʊ] [ðæt] [ðei] [kæn; kən][bi; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vɪd] .
etc : , so that they can be entirely removed .
ETC : , 所以 那 他们 能 是 完全 已移除 .
等等, 以便将它们完全移除。

[kɑ:z'metɪks] . — [ðɪs] [ˈtʃæptər] , [ə'mʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ˈgɪvz] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ˈpəri:z] [mɔ:θ]
Cosmetics . — This chapter , among other things , gives an Analysis of Perry's Moth
化妆品 . — 这 章 , 之中 其他 事物 , 给予 一个 分析 的 佩里的 蛾
[ænd; ənd] [ˈfrek(ə)l] [ˈloʊʃn] ,
and Freckle Lotion ,
和 雀斑 洗剂 ,
化妆品——本章除其他内容外, 还对佩里牌防飞蛾雀斑乳液进行了分析。

[bɑ:m][ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪlɪz] , [ˈheɪɡənɪz] [mæg'nɒʊliə][bɑ:m] , [lerdz] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] , -
Balm of White Lilies , Hagan's Magnolia Balm , Laird's Bloom of Youth , Phalon's
香脂 的 白色的 百合花 , 哈根的 木兰 香脂 , 莱尔德的 盛开 的 青年 , -
[ɪ'næm(ə)l] ,
Enamel ,
搪瓷 ,
白百合香膏、哈根木兰香膏、莱尔德青春之花香膏、法隆珐琅膏

[ˈkla:rkɪs] [rɪ'stɔ:rətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] , [ˌɛvəlɪrɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] , [ˈɛrz, 'eɪrɪz] [her] [ˈvɪɡər] ,
Clark's Restorative for the Hair , Chevalier's Life for the Hair , Ayer's Hair Vigor ,
克拉克的 修复 为了 这 头发 , 骑士的 生活 为了 这 头发 , 艾尔氏 头发 活力 ,
[ˈpræfesər] [ˈwɒdz] [her] [rɪ'stɔ:rətɪv] ,
Professor Wood's Hair Restorative ,
教授 伍兹 头发 修复 ,
克拉克头发修复剂、谢瓦利埃头发生命剂、艾尔头发活力剂、伍德教授头发修复剂

[her] [rɪ'stɔːrər] [ə'merɪkə] , [ˈgreɪz] [her] [rɪ'stɔːrətɪv] , - [vaɪtæljə] , [ˈrɪŋz] [ˈvedʒtəb(ə)] [æm'broʊʒə]
Hair Restorer America , Gray's Hair Restorative , Phalon's Vitalia , Ring's Vegetable Ambrosia
头发 修复器 美国 , 格雷的 头发 修复 , - 维塔利亚 , 戒指的 蔬菜 安布罗西亚
 , [ˈmɪsɪz] . [ˈælənz] [ˈwɜːldz] [her] [rɪ'stɔːrər] ,
 , **Mrs . Allen's World's Hair Restorer** ,
 , 太太 : 艾伦的 世界的 头发 修复器 ,
 美国毛发修复剂、格雷毛发修复剂、法隆维塔利亚、林氏植物精华、艾伦夫人世界毛发修复剂

[ˈhɒlz] [ˈvedʒtəb(ə)] [sɪ'sɪljən] [her] [rɪ'nuːər] , [ˈmɑːrθə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [her] [rɪ'stɔːrətɪv] , [et 'setərə; ɪt 'setərə]
Hall's Vegetable Sicilian Hair Renewer , Martha Washington Hair Restorative , etc
大厅 蔬菜 西西里 头发 续约者 , 玛莎 华盛顿 头发 修复 , ETC
 . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
 : , **etc** :
 : , ETC :
 Hall's 西西里植物护发素、Martha Washington 护发修复剂等等。

([noʊ] [ru:m] [fɔːr; fər] [mɔːr]) , [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [li:d] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
(**no room for more**) , **showing how the lead , etc** : ,
(不 房间 为了 更多的) , 显示 如何 这 带领 , ETC : ,
 (没有更多空间了) , 展示铅等是如何工作的 ,

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmɪkstʃɜːz] [ˈkɔːzɪz] [dɪˈziːz] [ænd; ənd][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz][ˌpriːməʈfər; ˌpriːməʈtər] [deθ] .
in these mixtures causes disease and oftentimes premature death .
在 这些 混合物 原因 疾病 和 经常 过早 死亡 .
 这些混合物会导致疾病 , 而且常常会导致过早死亡。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents :
价格 , - 分 .
 价格：25美分。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtʃɪp] [kɑːrdz] . — [ˈspɑːrkɪŋ] , [ˈkɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] [ɔːl] [meɪd] [ˈiːzi]
LOVE AND COURTSHIP CARDS . — Sparking , courting , and lovemaking all made easy
爱 和 求爱 牌 . — 火花 , 求爱 , 和 性爱 全部 制成 简单的
[baɪ][ðə; ði][juːz][lʌ; əv] [ðɪːz] [kɑːrdz] .
by the use of these cards .
经过 这 使用 的 这些 牌 .
 爱情与求爱卡——使用这些卡片 , 可以轻松擦出火花、展开追求和享受爱情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æpt][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]
They are arranged with such apt conversation that you will be able to ask the
他们 是 安排 和 这样的 易于 对话 那 你 将要 是 有能力的 到 问 这
[moʊ'mentəs] [ˈkwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmæənər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [sə'spekt] [wʌt] [juː; jʊ]
momentous question in such a delicate manner that the girl will not suspect what you
意义重大 问题 在 这样的 一个 精美的 方式 那 这 女孩 将要 不是 怀疑 什么 你
[ɑːr; ər][æt; ət] .
are at :
是 在 :
 这些对话安排得非常巧妙 , 你可以用非常委婉的方式提出那个重要的问题 , 让女孩不会怀疑你的意图。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊnli] ,
They may be used by two persons only ,
他们 可能 是 用过的 经过 二 人 仅有的 ,
 它们只能由两个人使用。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lɑːts][lʌ; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][lʌ; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
or they will make lots of fun for an evening party of young people :
或者 他们 将要 制作 很多 的 乐趣 为了 一个 晚上 派对 的 年轻的 人们 :
 或者它们会给年轻人的晚间聚会带来很多乐趣。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈsɪksti][kɑ:rdz][ɪn][ɔ:l] ,
There are sixty cards in all ,
那里 是 六十 牌 在 全部 ,
一共有六十张卡片。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈænsər] [wɪl] [rɪˈspɑ:nd] [ˈdɪfrəntli] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
and each answer will respond differently to every one of the questions .
和 每个 回答 将要 回应 不同 到 每一个 一 的 这 问题 .
每个答案对每个问题的回答都会有所不同。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .
价格：30美分。

[mɪs] - - [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] . — [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][bæd] [ˈbɔɪz] [ˈdaɪəri] .
MISS SLIMMENS ' BOARDING - HOUSE . — By the author of " A Bad Boy's Diary .
错过 - - 登机 - 房子 . — 经过 这 作者 的 " 一个 坏的 男孩们 日记 .
斯利门斯小姐的寄宿公寓——《坏男孩日记》作者所著。

" 16mo , - [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][naɪn] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
" 16mo , 188 pages , with nine illustrations .
" 16mo , - 页面 , 和 九 插图 .
“16开，188页，含9幅插图。”

[kəmˈpli:t] [ɪˈdɪʃn] .
Complete edition .
完全的 版 .
完整版。

[ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] , - [sents] .
Paper cover , 25 cents .
纸 覆盖 , - 分 .
纸质封面，25美分。

[[ædz][sɪks]]
[Ads 6]
[广告 6]
[广告 6]

[ˈhaʊswaɪfs] [ˈtrezər] ([ðə; ði]) . — [ə; eɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
HOUSEWIFE'S TREASURE (THE) . — A manual of information of everything that
家庭主妇的 宝藏 (这) . — 一个 手动的 的 信息 的 一切 那
[rɪˈleɪts] [tu:; tə] [ˈhaʊshoʊld] [ɪˈkɒnəmɪz] .
relates to household economies .
相关 到 家庭 经济体 .
家庭主妇的宝藏——一本涵盖家庭经济相关一切信息的实用手册。

[aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒæksənz][ju:niˈvɜ:rs(ə)l] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ˈkɑ:mpaʊnd] , [wɪtʃ]
It gives the method of making Jackson's Universal Washing Compound , which
它 给予 这 方法 的 制作 杰克逊的 普遍的 洗涤 化合物 , 哪个
[kæn; kən] [kli:n] [ðə; ði][ˈdɜ:ti:əst][ˈkɑ:t(ə)n] ,
can clean the dirtiest cotton ,
能 干净的 这 最脏的 棉布 ,
它介绍了杰克逊万能洗涤剂的制作方法，这种洗涤剂可以清洗最脏的棉布。

[ˈlɪnɪn] [ɔ:r] [ˈwʊlən] [kloʊðz] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌbɪŋ] [ɔ:r] [hɑ:mɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
linen or woollen clothes in twenty minutes without rubbing or harming the material .
亚麻布 或者 羊毛 衣服 在 二十 分钟 没有 擦 或者 伤害 这 材料 .
二十分钟内即可洗净亚麻或羊毛衣物，无需摩擦或损坏面料。

[ðɪs] ['resəpi] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['pedld] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] \$5 . - [i:t] , [ænd; ənd] [ɪz]
This recipe is being constantly peddled through the country at \$5 . 00 each , and is
这 食谱 是 存在 不断地 兜售 通过 这 国家 在 \$5 . - 每个 ; 和 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
certainly worth it .
当然 值得 它 .

这道菜谱在全国各地以每份 5 美元的价格兜售，绝对物有所值。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [telz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [soʊp] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
It also tells all about soap - making at home ,
它 还 讲述 全部 关于 肥皂 - 制作 在 家 ,

它还详细介绍了如何在家制作肥皂，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [kɔ:st] [əˈbaʊt] [wʌŋ] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [bɑ:r] [soʊp] [kɔ:sts] ;
so as to make it cost about one - quarter of what bar soap costs ;
所以 作为 到 制作 它 成本 关于 一 - 四分之一 的 什么 酒吧 肥皂 成本 ;

这样一来，它的成本大约只有普通肥皂的四分之一；

[aɪ ˈti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['kændlz] [baɪ] ['moʊldɪŋ] [ɔ:r] ['dɪpɪŋ] ;
it tells how to make candles by molding or dipping ;
它 讲述 如何 到 制作 蜡烛 经过 模具 或者 浸渍 ;

它介绍了如何通过模压或浸渍法制作蜡烛；

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] ['sev(ə)n] ['meθədz] [fɔ:r; fər] [dis'trɔɪŋ] [ræts][ænd; ənd] [maɪs] ;
it gives seven methods for destroying rats and mice ;
它 给予 七 方法 为了 摧毁 老鼠 和 小鼠 ;

它提供了七种消灭老鼠的方法；

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['helθi] [bred] [wɪˈðəʊt] ['flaʊər] (['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nu:]) ; [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
how to make healthy bread without flour (something entirely new) ; to preserve
如何 到 制作 健康 面包 没有 面粉 (某物 完全 新的) ; 到 保存

[kloʊðz] [ænd; ənd][fə:z][frʌm; frəm] [mɔθs] ;
clothes and furs from moths ;
衣服 和 毛皮 从 蛾子 ;

如何不用面粉制作健康面包（全新方法）；如何防止衣物和皮草被蛀虫侵蚀；

[ə; eɪ] [ʃʊr] [plæn][fɔ:r; fər] [dis'trɔɪŋ] [haʊs] - [flaɪz] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , ['bi:tlz] , [ænts] , ['bedbʌgz]
a sure plan for destroying house - flies , cockroaches , beetles , ants , bedbugs
一个 当然 计划 为了 摧毁 房子 - 苍蝇 , 蟑螂 , 甲虫 , 蚂蚁 , 臭虫

[ænd; ənd] [fli:z] ; [ɔ:l] [əˈbaʊt] [haʊs] ['kli:nɪŋ] ,
and fleas ; all about house cleaning ,
和 跳蚤 ; 全部 关于 房子 打扫 ,

彻底消灭苍蝇、蟑螂、甲虫、蚂蚁、臭虫和跳蚤的万全之策；关于房屋清洁的一切

['peɪpəɪŋ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz]
papering , etc . , and hundreds of other valuable hints just such as
纸张 , ETC . , 和 数百 的 其他 有价值的 提示 只是 这样的 作为

[ˈhaʊski:pər] [ɑ:r; ər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .
housekeepers are wanting to know .
管家 是 想要 到 知道 .

铺墙纸等等，以及数百条其他有价值的小贴士，正是管家们想知道的。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[həʊ] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)] ['pɑːrtɪ] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌrekri'eɪʃnz]
HOW TO ENTERTAIN A SOCIAL PARTY . — A complete selection of Home Recreations
如何 到 招待 一个 社会的 派对 : — 一个 完全的 选择 的 家 娱乐 .
:
:

如何举办社交聚会——家庭娱乐活动大全。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [wʊd] - [kʌts] , [kən'teɪnɪŋ] : [raʊnd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːrfit]
Profusely illustrated with fine wood - cuts , containing : Round Games and Forfeit
大量地 插图 和 美好的 木头 - 削减 , 包含 : 圆形的 游戏 和 丧失
[geɪmz] ; ['pɑːrlər][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] ['kjuəriəs] ['pʌzlz] ;
Games ; Parlor Magic and Curious Puzzles ;
游戏 ; 客厅 魔法 和 好奇的 谜题 ;
配有大量精美的木刻插图，内容包括：圆形游戏和惩罚游戏；客厅魔术和奇特谜题；

['kɑːmɪk] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd]['pɑːrlər] [trɪks] ; [saɪən'tɪfɪk] [ˌrekri'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['iːvɪnɪŋ] [ə'mjuːzmənts] ;
Comic Diversions and Parlor Tricks ; Scientific Recreations and Evening Amusements ;
漫画 转移 和 客厅 技巧 ; 科学 娱乐 和 晚上 娱乐 ;
[ðə; ði] [bluː] [bɪrd] ['tæbloʊz] ; ['tæbloʊz] - ['viːvɑːnt][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] ;
The Blue Beard tableaux ; Tableaux - vivant for acting ;
这 蓝色的 胡须 画作 ; 画作 - 活的 为了 表演 ;
滑稽娱乐和室内戏法；科学娱乐和晚间娱乐；蓝胡子情景剧；活人剧表演；

[ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ; [blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] ; [wʌn][oʊld][ɑːks] ['oʊpənɪŋ] ['ɔɪstər] ; [həʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk]
The play - room ; Blind - man's buff ; One old ox opening oysters ; How do you like
这 玩 - 房间 ; 瞎的 - 男人的 增幅 ; 一 老的 牛 开幕 牡蛎 ; 如何 做 你 喜欢
[aɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?
游戏室；蒙眼捉人；一头老牛开牡蛎；你觉得怎么样？

[wen] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
when do you like it ?
什么时候 做 你 喜欢 它 ?
你喜欢什么时候？

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
and where do you like it ?
和 在哪里 做 你 喜欢 它 ?
你喜欢在哪里？

[krɔːs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['hænsər] ; ['kjuːpɪdz] ['kʌmɪŋ] ; ['prɑːvɜːrbz] ; [ɜːrθ] , [er] [ænd; ənd]
Cross questions and crooked answers ; Cupid's coming ; Proverbs ; Earth , air and
叉 问题 和 歪 答案 ; 丘比特的 未来 ; 箴言 ; 地球 , 空气 和
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;
刁钻的问题和歪曲的答案；丘比特的到来；箴言；土、气、水；

[jes] [ænd; ənd][noʊ] ; [ˌkəʊpən'heɪɡən] ; [hʌnt] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lðər] [geɪmz] .
Yes and no ; Copenhagen ; Hunt the hare , and a thousand other games .
是的 和 不 ; 哥本哈根 ; 打猎 这 野兔 , 和 一个 千 其他 游戏 .
是也不是；哥本哈根；猎兔游戏，以及其他上千种游戏。

[hɪr] [ɪz][ˈfæməli] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] .
Here is family amusement for the million .
这里 是 家庭 娱乐 为了 这 百万 .
这是适合百万家庭的娱乐方式。

[hɪr] [ɪz][ˈpɑːrlər][ɔːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [entərˈteɪnmənt] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər]
Here is parlor or drawing - room entertainment , night after night , for a whole winter
这里 是 客厅 或者 绘画 - 房间 娱乐 , 夜晚 后 夜晚 , 为了 一个 所有的 冬天
.
:
.

整个冬天，每晚都有客厅或会客室的娱乐活动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [meɪ] [ˈrendər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [boʊ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful]
A young man with this volume may render himself the beau ideal of a delightful
一个 年轻的 男人 和 这 体积 可能 使成为 他自己 这 帅哥 理想的 的 一个 愉快
[kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɑːrti] .
companion to every party .
伴侣 到 每一个 派对 .

拥有这本书的年轻人可以让自己成为任何聚会上令人愉悦的理想伴侣。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 25 cents .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[haʊ] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] . — [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [kənˈteɪnz] [fʊl] [ænd; ənd]
HOW TO WOO AND HOW TO WIN . — This interesting work contains full and
如何 到 哇 和 如何 到 赢 . — 这 有趣的 工作 包含 满的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
interesting rules for the etiquette of courtship ,
有趣的 规则 为了 这 礼仪 的 求爱 ,
如何追求和如何赢得芳心——这本有趣的著作包含了求爱礼仪的完整而有趣的规则。

[wɪð; wɪθ][dəˈrek(ə)nɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
with directions showing how to win the favor of the ladies ;
和 方向 显示 如何 到 赢 这 偏爱 的 这 女士们 ;

附有如何赢得女士芳心的指导；

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ænd; ənd][end][ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] ; [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv] - [ˈletərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n]
how to begin and end a courtship ; and how love - letters should be written
如何 到 开始 和 结尾 一个 求爱 ; 和 如何 爱 - 信件 应该 是 书面
.
:
.

如何开始和结束一段恋情；以及如何写情书。

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
It not only tells how to win the favor of the ladies ,
它 不是 仅有的 讲述 如何 到 赢 这 偏爱 的 这 女士们 ,

它不仅讲述了如何赢得女士们的芳心，

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ; [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] ; " [pɑːp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; " [raɪt]
but how to address a lady ; Conduct a courtship ; " Pop the Question ; " Write
但 如何 到 地址 一个 女士 ; 执行 一个 求爱 ; " 流行音乐 这 问题 ; " 写
[lʌv] - [ˈletərz] ;
love - letters ;
爱 - 信件 ;

但如何称呼一位女士；如何进行追求；如何“求婚”；如何“写情书”；

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəmoʊni] ;
All about the marriage ceremony ;
全部 关于 这 婚姻 仪式 ;

关于婚礼仪式的一切；

[ˈbraɪdl̩] [ˈtʃeɪmbər] ；[ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] ，[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] 。

Bridal chamber ； After marriage ； etc ；
新娘 房间 ； 后 婚姻 ； ETC ；

新房；婚后等等。

[praɪs] ， - [sents] 。

Price ； 15 cents ；
价格 ； - 分 ；

价格：15美分。

[oʊˈdelz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɔːrthænd] 。 — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] ， [ˈlektʃərz] ，
ODELL'S SYSTEM OF SHORTHAND ； — **By which the taking down of sermons ， lectures** ；

奥德尔的 系统 的 速记 ； — 经过 哪个 这 采取 向下 的 布道 ； 讲座 ；
[ˈtraɪəlz] ， [ˈspiːtʃɪz] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] 。，
trials ； speeches ； etc ； ；
试验 ； 演讲 ； ETC ； ；

奥德尔速记系统——用于记录布道、演讲、庭审、讲话等。

[meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] ， [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] 。

may be easily acquired ； without the aid of a master ；
可能 是 容易地 获得 ； 没有 这 援助 的 一个 掌握 ；

无需师傅帮助，即可轻松获得。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ɑːrt][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlesnd] ，
By this plan the difficulties of mastering this useful art are very much lessened ；

通过这个方案，掌握这门实用技艺的难度大大降低。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈteɪn] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈlɪmɪts] ；
and the time required to attain proficiency reduced to the least possible limits ；

并将达到熟练水平所需的时间缩短到尽可能短的程度。

[praɪs] - [sents] 。

Price 15 cents ；
价格 - 分 ；

价格15美分。

[[ædz][ˈsevn̩]]

[Ads 7]
[广告 7]

[广告 7]

[haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ænd] [dɪˈbeɪt] 。 — [ˈkɑːntents] ； [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ； [lɔːz] [ʌv; əv][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ；
HOW TO TALK AND DEBATE ； — **Contents ； Introduction ； Laws of Conversation** ；

如何 到 讲话 和 辩论 ； — 内容 ； 介绍 ； 法律 的 对话 ；
[ˈlɪsnɪŋ] ； [self] - [pəˈzeʃn] ；
Listening ； Self - possession ；
聆听 ； 自己 - 拥有 ；

如何交谈和辩论——目录：引言；谈话法则；倾听；沉着冷静；

[əˈpriːʃɪeɪtɪvnəs] ； [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ， [wen] [ˈkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] ； [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmænər] ；
Appreciativeness ； Conversation ， when confidential ； The matter and the manner ；

欣赏 ； 对话 ； 什么时候 机密的 ； 这 事情 和 这 方式 ；
[ˈprɑːpər][ˈsʌbdʒekts] ； [ˈtraɪfəlz] ； [əbˈdʒekʃənəbl̩] [ˈsʌbdʒekts] ； [ˈpɑːlətɪks] ；
Proper subjects ； Trifles ； Objectionable subjects ； Politics ；

恰当的 主题 ； 琐事 ； 令人反感的 主题 ； 政治 ；
欣赏；私下谈话；谈话的内容和方式；合适的话题；琐事；令人反感的话题；政治；

[raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [wɪt] [ænd; ənd][ˈhju:mər] ; ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈnɛɡətɪvz] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
Rights of women ; Wit and humor ; Questions and negatives ; Our own
权利 的 女性 ; 有 和 幽默 ; 问题 和 负面 ; 我们的 自己的
[ˈhɑ:bɪz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] , [həʊ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] ;
hobbies ; The voice , how to improve ;
爱好 ; 这 嗓音 , 如何 到 提升 ;
妇女权利；机智与幽默；问题与否定；我们自己的爱好；如何提高嗓音；

[ˈspi:kɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] ; [ˈpʌblɪk] ['spi:kɪŋ] ; [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ; [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈbɛrt] ;
Speaking one's mind ; Public speaking ; How to make a speech ; Opening a debate ;
请讲 一个人的 头脑 ; 民众 请讲 ; 如何 到 制作 一个 演讲 ; 开幕 一个 辩论 ;
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ;
Division of the subject ;
分配 的 这 主题 ;
畅所欲言；公开演讲；如何发表演讲；如何发起辩论；议题划分；

[ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ; [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
The affirmative ; The reply , etc : , etc :
这 肯定 ; 这 回复 , ETC . ; ETC .
肯定的；答复，等等。

[ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl]
A really valuable book , and one that every man and woman , boy and girl
一个 真的 有价值的 书 , 和 一 那 每一个 男人 和 女士 , 男生 和 女孩
[ʃʊd; ʃəd] [pəˈzɛs] .
should possess .
应该 具有 .
这是一本非常有价值的书，每个男人、女人、男孩、女孩都应该拥有一本。

- [sɛnts] .
15 cents .
- 分 .
15美分。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] . — [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [səkˈsɛsf(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ]
LIFE IN THE BACKWOODS . — A Guide to the successful Hunting and Trapping
生活 在 这 偏远地区 . — 一个 指导 到 这 成功的 打猎 和 诱捕
[ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
of all kinds of Animals .
的 全部 种类 的 动物 .
荒野生活——成功狩猎和诱捕各种动物的指南。

[aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈtræpɪŋ] ; [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] , [set] [ænd; ənd] [bɛrt] [ɔ:l] [kaɪndz]
It gives the right season for trapping ; how to make , set and bait all kinds
它 给予 这 正确的 季节 为了 诱捕 ; 如何 到 制作 , 放 和 饵 全部 种类
[ʌv; əv] [træps] ,
of traps ,
的 陷阱 ,
它提供了最佳的捕猎季节；如何制作、设置和放置各种陷阱的诱饵；

[træps] [fɔ:r; fər] [mɪŋks] , [ˈwi:zəlz] , [skʌŋks] , [hɔ:ks] , [aulz] , [ˈgoʊfəz] , [bɜ:rdz] , [ˈskwɪrəlz] , [mʌsk] -
traps for minks , weasels , skunks , hawks , owls , gophers , birds , squirrels , musk -
陷阱 为了 水貂 , 黄鼠狼 , 臭鼬 , 老鹰 , 猫头鹰 , 地鼠 , 鸟类 , 松鼠 , 麝香 -
[ræts] , [fɒksɪz] , [ˈræbəts] , [rəˈku:nz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
rats , foxes , rabbits , raccoons , etc : ;
老鼠 , 狐狸 , 兔子 , 浣熊 , ETC . ;
用于捕捉水貂、黄鼠狼、臭鼬、鹰、猫头鹰、地鼠、鸟类、松鼠、麝鼠、狐狸、兔子、浣熊等的陷阱；

[həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ju:z] [bɜ:rd] [laɪm] .
how to make and use bird lime .
如何 到 制作 和 使用 鸟 酸橙 .
如何制作和使用鸟粪。

[aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsi:kɪts] [fɔːr; fər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [əˈlaɪv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ;
It gives the English secrets for catching alive all kinds of birds ;
它 给予 这 英语 秘密 为了 捕捉 活 全部 种类 的 鸟类 ;

它揭示了英国人活捉各种鸟类的秘诀；

[aɪˈti:] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [skɪnz] ,
it tells how to know the true value of skins ,
它 讲述 如何 到 知道 这 真的 价值 的 皮肤 ,

它讲述了如何了解皮革的真正价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə] [skɪn] [ɔːl] [ˈæniɪmlz] ; [diːˈoʊdəraɪz] , [stretʃ] , [ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm] ;
as well as how to skin all animals ; deodorize , stretch , and cure them ;
作为 出色地 作为 如何 到 皮肤 全部 动物 ; 除臭 , 拉紧 , 和 治愈 他们 ;

以及如何剥取所有动物的皮；如何除臭、拉伸和处理它们；

[tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [tæn] [skɪnz] , [fəːz] [ænd; ənd] [ˈleðər] ; [tuː; tə] [tæn] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
to dress and tan skins , furs and leather ; to tan with or without the
到 裙子 和 棕褐色 皮肤 , 毛皮 和 皮革 ; 到 棕褐色 和 或者 没有 这
[wʊl] [ɔːr] [her] ;
wool or hair ;
羊毛 或者 头发 ;

鞣制和鞣制兽皮、毛皮和皮革；鞣制带毛或不带毛的皮革；

[tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [stʌf] [bɜːrdz] ; [beɪts] [ænd; ənd] [hʊks] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ]
to skin and stuff birds ; baits and hooks for fishing ; how to fish
到 皮肤 和 东西 鸟类 ; 饵料 和 钩子 为了 钓鱼 ; 如何 到 鱼
[səkˈsesfəli] [wɪˈðəʊt] [nets] ,
successfully without nets ,
成功地 没有 网 ,

剥取鸟皮并制成标本；钓鱼用的鱼饵和鱼钩；如何在不使用渔网的情况下成功捕鱼

[laɪnz] , [spɪə] , [sneəz] , " [bɑːbz] , " [ɔːr] [bert] ([ə; eɪ] [greɪt] [ˈsi:kɪrət]) , [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd]
lines , spears , snares , " bobs , " or bait (a great secret) , how to choose and
线条 , 长矛 , 陷阱 , " 鲍勃 , " 或者 饵 (一个 伟大的 秘密) , 如何 到 选择 和
[kliːn] [ˈɡʌnz] ;
clean guns ;
干净的 枪支 ;

钓线、鱼叉、陷阱、“浮标”或鱼饵（一个很大的秘密），如何选择和清洁枪支；

[haʊ] [tuː; tə] [briːd] [mɪŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [skɪnz] ([ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd]
how to breed minks for their skins (hundreds of dollars can be made
如何 到 品种 水貂 为了 他们的 皮肤 (数百 的 美元 能 是 制成
[baɪ] [ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr] [jʌŋ] [mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [briːd] [mɪŋks]) ,
by any boy or young man who knows how to breed minks) ,
经过 任何 男生 或者 年轻的 男人 WHO 知道 如何 到 品种 水貂) ,

如何养殖水貂以获取皮毛（任何懂得养殖水貂的男孩或年轻人都可以赚到数百美元），

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC

ETC。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ˈtræpər] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn ˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
This book is by an old trapper , for many years engaged in trapping in the
这 书 是 经过 一个 老的 捕兽人 , 为了 许多 年 已订婚的 在 诱捕 在 这
[nɔːrθwest] ,
Northwest ,
西北 ,

这本书的作者是一位老猎人，多年来一直在西北地区从事捕猎活动。

[hu:] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈpʌbliʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [ðɪːz] [ˈsiːkrɪts] .
who has finally consented to publish and disclose these secrets .
WHO 有 最后 同意 到 发布 和 透露 这些 秘密 .
最终同意公布和披露这些秘密的人。

[ˈpɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [wer] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ɪgˈzɪst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtræps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Persons living where wild animals exist , with some traps and the information
人 活的 在哪里 荒野 动物 存在 , 和 一些 陷阱 和 这 信息
[kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
contained in this book ,
包含 在 这 书 ,
生活在野生动物出没地区的人们, 可以借助本书中包含的一些陷阱和信息,

[kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] [ˈfæstər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtræpɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]
can make money faster through the trapping season by giving their time and
能 制作 钱 快点 通过 这 诱捕 季节 经过 给予 他们的 时间 和
[ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɡoʊld]
energies to the business than they can by seeking their fortunes in the gold
能量 到 这 商业 比 他们 能 经过 寻求 他们的 财富 在 这 金子
[ˈriːdʒənz][ɔːr][ɪn][ɔɪl] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
regions or in oil speculations .
地区 或者 在 油 猜测 .
与其在金矿区或石油投机中寻求财富, 不如在捕猎季节投入时间和精力从事这项事业, 这样可以更快地赚钱。

[ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][moʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [bʊk] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
This is at once the most complete and practical book now in the market .
这 是 在 一次 这 最多 完全的 和 实际的 书 现在 在 这 市场 .
这是目前市场上最全面、最实用的一本书。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 .
价格: 15美分。

[ˈmɑːd(ə)] [ˈletər] - [ˈraɪtər] ([ðə; ðɪ]) . — [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ɡaɪd] [ænd; ənd]
MODEL LETTER - WRITER (THE) . — A comprehensive and complete guide and
模型 信 - 作家 (这) . — 一个 综合的 和 完全的 指导 和
[əˈsɪstənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ɪˈpɪstələri] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] — [kənˈteɪnɪŋ]
assistant for those who desire to carry on epistolary correspondence — containing
助手 为了 那些 WHO 欲望 到 携带 在 书信体 一致 — 包含
[ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] ;
instructions for writing letters of introduction ;
指示 为了 写作 信件 的 介绍 ;
模范书信写作指南 (THE) ——为希望进行书信往来的人提供全面完整的指南和帮助——包含撰写介绍信的说明;

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] ; [æpləˈkeɪ](ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
Letters of business ; Letters of recommendation ; Applications for employment ;
信件 的 商业 ; 信件 的 推荐 ; 应用程序 为了 就业 ;
[ˈletərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)n] ; [ˈletərz] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] ;
Letters of congratulation ; Letters of condolence ;
信件 的 恭喜 ; 信件 的 慰问 ;
商务信函; 推荐信; 求职申请; 祝贺信; 慰问信;

[ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] ; [lʌv] - [ˈletərz] ; [noʊts] [ʌv; əv][ɪnvɪˈteɪ](ə)n] ; [ˈletərz]
Letters of friendship and relationship ; Love - letters ; Notes of invitation ; Letters
信件 的 友谊 和 关系 ; 爱 - 信件 ; 笔记 的 邀请 ; 信件
[ʌv; əv][ˈfeɪvər] , [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪkˈskjuːs] ,
of favor , of advice , and of excuse ,
的 偏爱 , 的 建议 , 和 的 原谅 ,
友谊信函和情书; 情书; 邀请函; 恩惠信、劝告信和请假信。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tə'geðər][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['ænsər] [tu;; tə] [i:tʃ] .
etc : , etc : , together with appropriate answers to each .
ETC : , ETC : , 一起 和 合适的 答案 到 每个 :
等等, 等等, 并针对每个问题给出相应的答案。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljʊəb(ə)] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt]
This is an invaluable book for those persons who have not had sufficient
这 是 一个 无价 书 为了 那些 人 WHO 有 不是 有 充足的
[ˈpræktɪs] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu;; tə] [raɪt] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['efərt] .
practice to enable them to write letters without great effort .
实践 到 使能够 他们 到 写 信件 没有 伟大的 努力 :
对于那些练习不足, 无法毫不费力地写出信件的人来说, 这是一本非常宝贵的书。

- [sents] .
15 cents .
- 分 :
15美分。

[[ædz][eɪt]]
[Ads 8]
[广告 8]
[广告 8]

[nə'pʊʊli:ənz] [kəm'pli:t] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['fɔ:rtʃən] ['telər] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
NAPOLEON'S COMPLETE BOOK of Fate and Complete Fortune Teller . — This is the
拿破仑的 完全的 书 的 命运 和 完全的 财富 出纳员 . — 这 是 这
[ˈselɪbreɪtɪd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['destəni] [kən'saltɪd] [baɪ] [nə'pʊʊliən] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pri:vɪəs] [tu;; tə] ['eni]
celebrated Oracle of Human Destiny consulted by Napoleon the First previous to any
著名 甲骨文 的 人类 命运 咨询 经过 拿破仑 这 第一的 以前的 到 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndə'teɪkɪŋz] ,
of his undertakings ,
的 他的 事业 ,
拿破仑的命运全书和完整算命指南——这是著名的人类命运神谕, 拿破仑一世在进行任何行动之前都会查阅它。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sək'sesf(ə)] [ɪn][wɔ:r] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʌv] .
and by which he was so successful in war , business , and love .
和 经过 哪个 他 曾是 所以 成功的 在 战争 , 商业 , 和 爱 :
也正因如此, 他在战争、商业和爱情方面都取得了巨大成功。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kɑ:pi][ɪk'stænt] ,
It is the only authentic and complete copy extant ,
它 是 这 仅有的 真正的 和 完全的 复制 现存 ,
这是现存唯一真实完整的副本。

[ˈbi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
being translated into English from a German translation of an ancient
存在 翻译 进入 英语 从 一个 德语 翻译 的 一个 古老的
[i'dʒɪpʃn] ['mænjuskɪpt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ][em] . - ,
Egyptian manuscript found in the year 1801 by M . Sonini ,
埃及人 手稿 成立 在 这 年 - 经过 M . - ,
该译本由M. Sonini于1801年发现的古埃及手稿的德语译本翻译而来。

[ɪn][wʌʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tu:mz] [nɪr] [maʊnt] - , [ɪn] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt] .
in one of the royal tombs near Mount Libycus , in Upper Egypt .
在 一 的 这 皇家 陵墓 靠近 山 - , 在 上 埃及 :
在埃及上部利比库斯山附近的一座皇家陵墓中。

[ðɪs] [ɔːrækjələm][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['eni] ['kwɛstʃən] [ɑːn] ['bɪznəs] , [lʌv] , [welθ] , [lɔːsɪz] ,
This Oraculum is so arranged that any question on business , love , wealth , losses ,
这 神谕 是 所以 安排 那 任何 问题 在 商业 , 爱 , 财富 , 损失 ,
[ˈɪd(ə)n] ['treʒərz] ,
hidden treasures ,
隐 宝藏 ,

这台神谕所的设置旨在解答任何关于商业、爱情、财富、损失、隐藏宝藏的问题。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][ɔːrækjələm][hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
no matter what its nature , the Oraculum has an answer for it .
不 事情 什么 它是 自然 , 这 神谕 有 一个 回答 为了 它 .

无论其性质如何，神谕都有答案。

[aɪ 'tiː][ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrən] [ʌv; əv] [wʌnz] [feɪt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][p'lænɪts] .
It also shows how to learn of one's fate by consulting the planets .
它 还 演出 如何 到 学习 的 一个人的 命运 经过 咨询 这 行星 .

它还展示了如何通过咨询行星来了解自己的命运。

[praɪs] - [sents] .
Price 15 cents .
价格 - 分 .

价格15美分。

- [haʊs] [plænz] ; [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] . — [ə; eɪ] [niːt] [nuː] [bʊk] ,
OGILVIE'S HOUSE PLANS ; OR HOW TO BUILD A HOUSE . — A neat new book ,
- 房子 计划 ; 或者 如何 到 建造 一个 房子 . — 一个 整洁的 新的 书 ,

奥格尔维的房屋设计图；或者说，如何建造一栋房子。——一本简洁的新书。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['faɪnli] ['eksɪkjʊːtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [frʌm; frəm]
containing over thirty finely executed engravings of dwellings of all sizes , from
包含 超过 三十 精细地 执行 雕刻 的 住宅 的 全部 尺寸 , 从

[tuː] [ruːmz; rʊmz][ʌp] ;
two rooms up ;
二 房间 向上 ;

包含三十多幅精美的版画，描绘了各种大小的住宅，从两间房到更多房间不等；

[ɔːlsoʊ] [tʃɜːrtɪz] , [bɑːnz] , [ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
also churches , barns , and out - houses in great variety .
还 教堂 , 谷仓 , 和 出去 - 房屋 在 伟大的 种类 .

还有各种各样的教堂、谷仓和附属建筑。

[ðɪs] ['hændɪ] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
This handy , compact , and very useful volume contains , in addition to the
这 便利 , 袖珍的 , 和 非常 有用 体积 包含 , 在 添加 到 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] ,
foregoing ,
前文 ,

这本方便、小巧且非常实用的小册子，除了上述内容外，还包含：

[plænz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [flɔːr] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
plans for each floor in each and every dwelling of which an engraving is given
计划 为了 每个 地面 在 每个 和 每一个 住宅 的 哪个 一个 雕刻 是 给定

.
:
.

每栋住宅每一层的平面图，并附有版画。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈsʌtʃ] [æz; əz] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
It has , also , valuable information relative to building , such as number of
它有 , 还 , 有价值的 信息 相对的 到 建筑 , 这样的 作为 数字 的
[ˈɪŋɡlɪz] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ruːf] ,
shingles required in a roof ,
带状疱疹 必需的 在 一个 屋顶 ,
它还包含与建筑相关的宝贵信息, 例如屋顶所需的瓦片数量。

[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈplæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌʊs] , [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ]
quantity of plaster for a house , quantity of materials required for building
数量 的 石膏 为了 一个 房子 , 数量 的 材料 必需的 为了 建筑
[ə; eɪ] [hʌʊs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
a house , etc . . .
一个 房子 , ETC . ,
房屋所需的灰泥量、房屋建造所需的材料量等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvæljuː]
etc . . , and much other information of permanent and practical value
ETC . . , 和 很多 其他 信息 的 永恒的 和 实际的 价值
.
:
.
等等, 以及其他许多具有永久和实用价值的信息。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ɪz][əˈloʊn] [wɜːrθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs] [æskt] [fɔːr; fər]
Any one of the plans is alone worth very much more than the price asked for
任何 一 的 这 计划 是 独自的 值得 非常 很多 更多的 比 这 价格 问 为了
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .
任何一个方案本身的价值都远远超过这本书的售价。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːrkitekt] , [ˈbɪldər] , [ˈmeɪs(ə)n] , [ɔːr] [ˈkɑːrpəntər] ,
It is invaluable to every architect , builder , mason , or carpenter ,
它是 无价 到 每一个 建筑师 , 建筑商 , 石匠 , 或者 木匠 ,
它对每一位建筑师、建造商、泥瓦匠或木匠来说都弥足珍贵。
[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [duː; [wiː; wi][ɜːrdʒ] [ɔːl] [huː] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɔːr] [riˈmɒdlɪŋ] [æn; ən]
and particularly do we urge all who anticipate erecting a new or remodeling an
和 特别 做 我们 敦促 全部 WHO 预料 竖立 一个 新的 或者 改造 一个
[oʊld] [ˈdwelɪŋ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,
old dwelling to send for a copy ,
老的 住宅 到 发送 为了 一个 复制 ,
我们尤其敦促所有计划建造新房或翻修旧房的人士索取一份副本。

[æz; əz][ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [pəˈzesər] [meɪ] [seɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
as its fortunate possessor may save hundred of dollars by following the
作为 它是 幸运 拥有者 可能 节省 百 的 美元 经过 下列的 这
[səˈdʒestʃənz] [ˌaɪˈtiː] [kənˈteɪnz] .
suggestions it contains .
建议 它 包含 .
它的幸运拥有者如果遵循其中的建议, 可能会节省数百美元。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .
25美分。

[hʌʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] . — [hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [tuː; tə] [truː] [pəˈlaɪtnəs] .
HOW TO BEHAVE . — Hand - book of Etiquette and Guide to True Politeness .
如何 到 表现 . — 手 - 书 的 礼仪 和 指导 到 真的 礼貌 .
如何举止得体——礼仪手册和真正礼貌的指南。

[ˈkɑːntents] : [ˈetɪkət] [ænd; ənd][ɪts][ˈjuːzɪz] ; [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ; [ˈkʌtɪŋ] [əˈkweɪntəns] ; [ˈletərz] [ʌv; əv]
Contents ; Etiquette and its uses ; Introductions ; Cutting acquaintances ; Letters of
内容 : 礼仪 和 它是 用途 ; 介绍 ; 切割 熟人 ; 信件 的
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ; [stri:t] [ˈetɪkət] ; [dəˈmestɪk] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] ;
introduction ; Street etiquette ; Domestic etiquette and duties ;
介绍 ; 街道 礼仪 ; 国内的 礼仪 和 职责 ;
内容: 礼仪及其用途; 介绍; 断绝与熟人的联系; 介绍信; 街头礼仪; 家庭礼仪和职责;

[ˈvɪzɪtɪŋ] ; [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈkʌmpəni] ; [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] ; [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [ˈtɔɪlət] ; [ðə; ði]
Visiting ; Receiving company ; Evening parties ; The lady's toilet ; The
访问 ; 接收 公司 ; 晚上 各方 ; 这 女士的 洗手间 ; 这
[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈtɔɪlət] ; [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] ; [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ;
gentleman's toilet ; Invitations ; Etiquette of the ball - room ;
绅士的 洗手间 ; 邀请函 ; 礼仪 的 这 球 - 房间 ;
拜访; 接待来访者; 晚宴; 女士盥洗室; 男士盥洗室; 邀请函; 舞厅礼仪;

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ; [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪˈtiː] ; [ˈdɪnər]
General rules of conversation ; Bashfulness and how to overcome it ; Dinner
一般的 规则 的 对话 ; 腼 和 如何 到 克服 它 ; 晚餐
[ˈpɑːrtɪz] ; [ˈteɪbl] [ˈetɪkət] ; [ˈkɑːrvɪŋ] ;
parties ; Table etiquette ; Carving ;
各方 ; 桌子 礼仪 ; 雕刻 ;
一般谈话规则; 害羞及其克服方法; 晚宴; 餐桌礼仪; 切菜;

[ˈsɜːrvənt] ; [ˈtrævlɪŋ] ; [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ; [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] ; [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Servants ; Traveling ; Visiting cards ; Letter writing ; Conclusion .
仆人 ; 旅行 ; 访问 牌 ; 信 写作 ; 结论 .
仆人; 旅行; 名片; 写信; 结论。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] [ˈpʌblɪʃt] ,
This is the best book of the kind yet published ,
这 是 这 最好的 书 的 这 种类 然而 已发布 ,
这是迄今为止出版的同类书籍中最好的一本。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wel] - [bred] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
and every person wishing to be considered well - bred , who wishes to
和 每一个 人 祝 到 是 经过考虑的 出色地 - 繁殖 , WHO 愿望 到
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪətɪ] ,
understand the customs of good society ,
理解 这 海关 的 好的 社会 ,
凡是希望被视为有教养、希望了解上流社会习俗的人,

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪnkəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈhæbɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
and to avoid incorrect and vulgar habits , should send for a copy .
和 到 避免 错误 和 庸俗 习惯 , 应该 发送 为了 一个 复制 .
为避免养成不良和粗俗的习惯, 应索取一份副本。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .
15美分。

[mɪs] - - [ˈwɪndəʊ] . — [kəmˈpliːt] [ˈɪdɪʃn] [ɪn][wʌn] [ˈvɔːljəm] [naʊ] [ˈredi] .
MISS SLIMMENS' WINDOW . — Complete edition in one volume now ready .
错过 - - 窗户 ; — 完全的 版 在 一 体积 现在 准备好 .
斯利门小姐的窗口——完整版现已出版, 单卷本。

16mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .
16mo , 150 pages .
16mo , - 页面 .
16开, 150页。

[baʊnd] [ɪn] ['hevi] ['peɪpə] ['kʌvəz] , [wið; wiθ] - [,ilə'streɪʃəns] .

Bound in heavy paper covers , with 13 illustrations .
边界 在 重的 纸 封面 , 和 - 插图 .

采用厚纸封面精装, 内含13幅插图。

- [sents] .

25 cents .

- 分 .

25美分。

[[ædz][naɪn]]

[Ads 9]

[广告 9]

[广告 9]

- ['hændi] ['mɑ:nɪtə] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ə'sɪstənt] , [kən'teɪnɪŋ] [stətɪstɪk(ə)] [teɪblz] [ʌv; əv]
OGILVIE'S HANDY MONITOR AND UNIVERSAL ASSISTANT , containing Statistical Tables of
- 便利 监视器 和 普遍的 助手 , 包含 统计 表格 的

[ˈpræktɪk(ə)]['vælju:] [fɔ:r; fər] [mə'kænɪks] , ['mɜ:tʃənts] ,

Practical Value for Mechanics , Merchants ,

实际的 价值 为了 机械学 , 商人 ,

奥格尔维实用监测器和通用助手, 包含对机械师、商人等具有实用价值的统计表

['editəz] , [ˈlɔjɜ-z, 'bɪɜ-z] , ['prɪntərz] , [ˈdɑ:ktɜ-z] , [ˈfɑ:rmɜ-z] , [ˈlʌmbəmən] , [ˈbæŋkərz] , [ˈbʊk.ki:pɜ-z] ,

Editors , Lawyers , Printers , Doctors , Farmers , Lumbermen , Bankers , Bookkeepers ,

编辑 , 律师 , 打印机 , 医生 , 农民 , 伐木工 , 银行家 , 簿记员 ,

编辑、律师、印刷商、医生、农民、伐木工人、银行家、簿记员

[,pɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['efərt] ,

Politicians and all classes of workers in every department of human effort ,

政治家 和 全部 课程 的 工人 在 每一个 部门 的 人类 努力 ,

政治家和各行各业的所有劳动者,

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][fæktɪs][fɔ:r; fər] ['refrəns] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , ['bi:ɪŋ]

and containing a compilation of facts for reference on various subjects , being

和 包含 一个 汇编 的 事实 为了 参考 在 各种各样的 主题 , 存在

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['mætərz] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ,

an epitome of matters Historical ,

一个 缩影 的 事情 历史 ,

并汇编了各种主题的参考事实, 是历史事务的概要。

[stətɪstɪk(ə)] , [baɪə'græfɪkl] , [pə'ɪtɪk(ə)] , [dʒɪ:ə'græfɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

Statistical , Biographical , Political , Geographical and general interest .

统计 , 传记 , 政治的 , 地理 和 一般的 兴趣 .

统计、传记、政治、地理和一般兴趣。

- ['peɪdʒɪz] [baʊnd] [ɪn][ˈpeɪpə] , - [sents] .

192 pages bound in paper , 25 cents .

- 页面 边界 在 纸 , - 分 .

192页, 纸质装订, 25美分。

[noʊ] [mɔ:ɾ] ['væljuəb(ə)] [bʊks] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔ:fərd] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No more valuable books has ever been offered containing so much information of

不 更多的 有价值的 图书 有 曾经 到过 提供 包含 所以 很多 信息 的

[ˈpræktɪk(ə)]['vælju:] [ɪn] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .

practical value in everyday life .

实际的 价值 在 每天 生活 .

迄今为止, 还没有哪本书比这本更有价值, 因为它包含了如此多对日常生活具有实用价值的信息。

[ˈoʊld] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː] [dɪsˈkʌvərɪz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [rər] [ˈvæljuː][fɔːr; fər]
OLD SECRETS AND NEW DISCOVERIES . — Containing Information of Rare Value for
老的 秘密 和 新的 发现 . — 包含 信息 的 稀有的 价值 为了
[ɔːl] [ˈklæsɪz] , [ɪn][ɔːl] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
all Classes , in all Conditions of Society .
全部 课程 , 在 全部 状况 的 社会 .

古老的秘密与新的发现——包含对社会各阶层、各种社会状况都极具价值的信息。

[aɪ ˈtiː] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪˈlektɹɪkl] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ˈfoʊɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪˈɒlədʒaɪz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n]
It Tells all about Electrical Psychology , showing how you can biologize any person
它 讲述 全部 关于 电气 心理学 , 显示 如何 你 能 生物学 任何 人
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

它详细讲解了电心理学，展示了如何将任何人生物学化，并且，

[waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪl] [hɪm; ɪm] ,
while under the influence , he will do anything you may wish him ,
尽管 在下面 这 影响 , 他 将要 做 任何事物 你 可能 希望 他 ,
在药物的作用下，他会做任何你想让他做的事。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [help] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
no matter how ridiculous it may be , and he cannot help doing it .
不 事情 如何 荒谬的 它 可能 是 , 和 他 不能 帮助 正在做 它 .
无论这件事多么荒谬，他都忍不住去做。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmezməraɪz] .
It Tells how to Mesmerize .
它 讲述 如何 到 催眠 .
它教你如何催眠。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [sliːp] ,
Knowing this , you can place any person in a mesmeric sleep ,
会心 这 , 你 能 地方 任何 人 在 一个 催眠 睡觉 ,
掌握了这一点，你就可以让任何人进入催眠睡眠状态。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
and then be able to do with him as you will .
和 然后 是 有能力的 到 做 和 他 作为 你 将要 .
然后你就可以随心所欲地处置他了。

[ðɪs] [ˈsiːkrət] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [fɔːr; fər] \$10 .
This secret has been sold over and over again for \$10 .
这 秘密 有 到过 卖 超过 和 超过 再次 为了 \$10 .
这个秘密已经被反复出售，每次售价10美元。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl]
It Tells how to make persons at a distance think of you — something all
它 讲述 如何 到 制作 人 在 一个 距离 思考 的 你 — 某物 全部
[ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
lovers should know .
恋人 应该 知道 .

它讲述了如何让远方的人想起你——这是所有恋人都应该知道的。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ] ,
It Tells how you can charm those you meet and make them love you ,
它 讲述 如何 你 能 魅力 那些 你 见面 和 制作 他们 爱 你 ,
它讲述了如何用魅力征服你遇到的每一个人，让他们爱上你。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
whether they will or not .
无论 他们 将要 或者 不是 .
无论他们是否会这样做。

[,aɪˈti:] [telz] [həʊ] [ˈspɪrɪtʃuəlist] [ænd; ənd] [ˈlðər] [kæn; kən] [meɪk] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn]
It Tells how Spiritualists and others can make writing appear on the arm in
它 讲述 如何 唯灵论者 和 其他的 能 制作 写作 出现 在 这 手臂 在
[blʌd] [ˈkærəktərz] ,
blood characters ,
血 人物 ,
它讲述了唯灵论者和其他人如何用血在手臂上显现文字。

[æz; əz] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ˈfɑ:stər][ænd; ənd][ɔ:l][ˈnɒʊtɪd] [məˈdʒɪʃnz] .
as performed by Foster and all noted magicians .
作为 执行 经过 促进 和 全部 著名的 魔术师 .
由福斯特和所有著名魔术师表演。

[,aɪˈti:] [telz] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p] [gælˈvænɪk] [ˈbætəri] ; [həʊ] [tu:; tə] [pleɪt] [ænd; ənd][gɪld]
It Tells how to make a cheap Galvanic Battery ; how to plate and gild
它 讲述 如何 到 制作 一个 便宜的 电化学 电池 ; 如何 到 盘子 和 镀金
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbætəri] ;
without a battery ;
没有 一个 电池 ;
它介绍了如何制作廉价电化学电池；如何在没有电池的情况下进行电镀和镀金；

[həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][bʌ:rn][ɔ:l] [naɪt] ; [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑ:k] [fɔ:r; fər] - [sents] ;
how to make a candle burn all night ; how to make a clock for 25 cents ;
如何 到 制作 一个 蜡烛 烧伤 全部 夜晚 ; 如何 到 制作 一个 钟 为了 - 分 ;
如何让蜡烛燃烧一整夜；如何用25美分制作一个钟；

[həʊ] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ˈkaʊntərfeɪt] [ˈmʌni] ; [həʊ] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [məˈski:tɔʊz] [frʌm; frəm]
how to detect counterfeit money ; how to banish and prevent mosquitoes from
如何 到 探测 伪造 钱 ; 如何 到 放逐 和 防止 蚊子 从
[ˈbaɪtɪŋ] ;
biting ;
咬 ;
如何鉴别假币；如何驱赶和防止蚊子叮咬；

[həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] [ɪn] [ˈwɪntər] ; [səˈkæsiən] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈflu:ɪd] ; [sɪmpəˈθetɪk] [ɔ:r] [ˈsi:kret]
how to make yellow butter in winter ; Circassian curling fluid ; Sympathetic or Secret
如何 到 制作 黄色的 黄油 在 冬天 ; 切尔克斯人 冰壶 体液 ; 交感神经 或者 秘密
[ˈraɪtɪŋ] [ɪŋk] ;
Writing Ink ;
写作 墨水 ;
冬季如何制作黄黄油；切尔克斯卷发液；同情墨水或秘密书写墨水；

[kəˈloʊn] [ˈwɔ:tər] ; [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈhʌni] ; [ˈstæməɪɪŋ] ; [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ][ˈnɒʊzɪz] [smɔ:l] ; [tu:; tə]
Cologne Water ; Artificial honey ; Stammering ; how to make large noses small ; to
科隆 水 ; 人造的 蜂蜜 ; 结巴 ; 如何 到 制作 大的 鼻子 小的 ; 到
[kjʊr] [ˈdrʌŋkənəs] ;
cure drunkenness ;
治愈 酒醉 ;
古龙水；人造蜂蜜；口吃；如何让大鼻子变小；如何治疗醉酒；

[tu:; tə][ˈkɑ:pɪ] [ˈletərz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pres] ; [tu:; tə][əbˈteɪn] [freʃ] - [bloʊn] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈwɪntər] ;
to copy letters without a press ; to obtain fresh - blown flowers in winter ;
到 复制 信件 没有 一个 按 ; 到 获得 新鲜的 - 吹 花朵 在 冬天 ;
不用印刷机复制信件；在冬天获得新鲜采摘的花朵；

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkændlɪz] [frʌm; frəm][lɑ:rd] .
to make good burning candles from lard .
到 制作 好的 燃烧 蜡烛 从 猪油 .
用猪油制作优质燃烧蜡烛。

[aɪˈti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [əˈpɪr] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈfaʊndəd] ;
It Tells how to make a horse appear as though he was badly foundered ;
它 讲述 如何 到 制作 一个 马 出现 作为 尽管 他 曾是 糟糕 沉没 ;

它教你如何让马看起来像是患了严重的蹄叶炎；

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˌtempəˈrerəli] [leɪm] ;
to make a horse temporarily lame ;
到 制作 一个 马 暂时地 瘸 ;

使马暂时跛行；

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][nɑ:t] [i:t] [aɪˈti:] ;
how to make him stand by his food and not eat it ;
如何 到 制作 他 站立 经过 他的 食物 和 不是 吃 它 ;

如何让他守在食物旁却不吃？

[haʊ] [tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɪrɪb] [ɔ:r] [ˈsʌkɪŋ] [wɪnd] ;
how to cure a horse from the crib or sucking wind ;
如何 到 治愈 一个 马 从 这 婴儿床或者 吸吮 风 ;

如何治疗马匹胀气或吸气症；

[haʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ; [haʊ] [tu:; tə][ˈkʌvər] [ʌp][ðə; ði] [hi:vz] ;
how to put a young countenance on the horse ; how to cover up the heavens ;
如何 到 放 一个 年轻的 面容 在 这 马 ; 如何 到 覆盖 向上 这 起伏 ;

如何使马看起来年轻；如何掩盖喘鸣症；

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈglændərz] ;
how to make him appear as if he had the glanders ;
如何 到 制作 他 出现 作为 如果 他 有 这 鼻疽 ;

如何让他看起来像得了鼻疽；

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:] - [ˈpʊliŋ] [hɔ:rs] [bɔ:k] ; [haʊ] [tu:; tə] [nɜ:rv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,
how to make a true - pulling horse balk ; how to nerve a horse that is lame ,
如何 到 制作 一个 真的 - 拉 马 犹豫 ; 如何 到 神经 一个 马 那 是 瘸 ,

如何让一匹真正的拉力马停下来；如何让一匹跛马恢复镇定。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . — [ði:z] [hɔ:rs] [ˈsi:kɪts] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [soʊld]
_____**etc**_____. , _____**etc**_____. — **These horse secrets are being continually sold**
ETC . , ETC . — 这些 马 秘密 是 存在 持续 卖

[æt; ət][wʌn] [ˈdɔ:lər] [i:t] .
at one dollar each .
在 一 美元 每个 .

等等等等——这些关于马的秘密正以每条一美元的价格不断出售。

[[ædz] -]
[**Ads 10**]
[广告 -]

[广告 10]

[aɪˈti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] - [ˈsɜ:pənts] , [wɪt] [wen] [ˈlaɪtɪd] ,
It Tells how to make the Eggs of Pharo's Serpents , which when lighted ,
它 讲述 如何 到 制作 这 鸡蛋 的 - 蛇 , 哪个 什么时候 照明 ,

它讲述了如何制作法老之蛇的蛋，点燃后，

[ðʊʊ] [bat; bæt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] , [ðer; ðər] [ˈɪʃu:z] [frʌm; frəm][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈkɔɪliŋ] , [hɪsɪŋ]
though but the size of a pea , there issues from it a coiling , hissing
尽管 但 这 尺寸 的 一个 豌豆 , 那里 问题 从 它 一个 卷绕 , 嘶嘶声

[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

虽然它只有豌豆大小，但从中却窜出一条盘绕嘶嘶作响的蛇。

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ˈleŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌsɪməˈlærəti][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɜːrpənt] .
wonderful in length and similarity to a genuine serpent .
精彩的 在 长度 和 相似 到 一个 真的 蛇 .

长度和相似度都非常出色，与真蛇一模一样。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][frʌm; frəm] [blɔːk] [tɪn] ([ðə; ði] [liːst] [sed] [əˈbaʊt]
It Tells how to make gold and silver from block tin (the least said about
它 讲述 如何 到 制作 金子 和 银 从 堵塞 锡 (这 至少 说 关于
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər]) .
which the better) .
哪个 这 更好的) .

它讲述了如何从锡块中提炼出黄金和白银（关于这一点还是少说为妙）。

[ˈɔːlsʊʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm] [kɔɪnz] .
Also how to take impressions from coins .
还 如何 到 拿 印象 从 硬币 .

还有如何从硬币上提取印模。

[ˈɔːlsʊʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .
Also how to imitate gold and silver .
还 如何 到 模拟 金子 和 银 .

还有如何仿制金银。

[aɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpiɪŋ] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ]
It Tells of a simple and ingenious method of copying any kind of drawing
它 讲述 的 一个 简单的 和 巧妙 方法 的 复制 任何 种类 的 绘画

[ɔːr] [ˈpɪktʃər] .
or picture .
或者 图片 .

它介绍了一种简单而巧妙的复制任何种类图画或照片的方法。

[ˈɔːlsʊʊ] , [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] , [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪnt] [ɪtˈself] .
Also , more wonderful still , how to print pictures from the print itself .
还 , 更多的 精彩的 仍然 , 如何 到 打印 图片 从 这 打印 本身 .

此外，更奇妙的是，如何从印刷品本身打印图片。

[aɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈdævn,pɔːrt] [ˈbrʌðərz] - " [ˈspɪrɪt] [ˈmɪstərɪz] .
It Tells how to perform the Davenport Brothers ' " Spirit Mysteries .
它 讲述 如何 到 履行 这 长椅 兄弟 - " 精神 谜团 .

它讲述了如何表演达文波特兄弟的“灵魂奥秘”。

" [soʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [əˈstɑːnɪʃ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
" **So that any person can astonish an audience , as they have done** .
" 所以 那 任何 人 能 震惊 一个 观众 , 作为 他们 有 完毕 .

“这样一来，任何人都可以像他们一样，让观众感到惊讶。”

[ˈɔːlsʊʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] .
Also scores of other wonderful things which there is no room to mention .
还 得分 的 其他 精彩的 事物 哪个 那里 是 不 房间 到 提到 .

还有许多其他美好的事物，这里就不一一列举了。

[oʊld] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪz] [wɜːrθ] \$5 [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
Old Secrets and New Discoveries is worth \$5 to any person ;
老的 秘密 和 新的 发现 是 值得 \$5 到 任何 人 ;

《旧秘密与新发现》对任何人来说都价值 5 美元；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ˈoʊnli] - [sents] .
but it will be mailed to any address on receipt of only 25 cents .
但 它 将要 是 邮寄 到 任何 地址 在 收据 的 仅有的 - 分 .

但只需支付 25 美分，即可邮寄到任何地址。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] . — [baɪ][es] . [en] . [kʊk] .
OUT IN THE STREETS . — **By S . N . Cook** .
出去 在 这 街道 : — 经过 S : N : 厨师 :

走上街头。——作者：SN Cook。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 15 cents .
价格 , - 分 :

价格：15美分。

[wi:; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði] ['striktli] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈveri] [ə'mju:zɪŋ] ['tempərəns] ['drɑ:mə]
We take pleasure in offering the strictly moral and very amusing temperance drama
我们 拿 乐趣 在 提供 这 严格 道德 和 非常 有趣 节制 戏剧
[ɪn'taɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

我们很高兴为您奉上这部道德严谨、妙趣横生的禁酒题材戏剧，

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , " [tu:; tə][ɔ:l] [entər'teɪnmənt] [kə'mɪtɪz] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn'taɪər]
" Out in the Streets , " to all entertainment committees as one that will give entire
" 出去 在 这 街道 , " 到 全部 娱乐 委员会 作为 一 那 将要 给 全部的
[sætɪs'fæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

“走上街头”，对所有娱乐委员会来说，这将带来完全的满足感。

[ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər]['teɪkən][baɪ][sɪks] [meɪl] [ænd; ənd][sɪks] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] .
The parts are taken by six male and six female characters .
这 部分 是 已采取 经过 六 男性 和 六 女性 人物 :

这两个角色分别由六名男性和六名女性扮演。

[fʌni] - [græb] [bæg] ; [ɔ:r] , [ˈdʒɑ:lɪ][tɪˌaɪ'di:] - ['bɪts][fɔ:r; fər]['mə:θʊl] ['mɔ:təlz] . — [dʒɑ:]
PHUNNY PHELLOW'S GRAB BAG ; or , Jolly Tid - Bits for Mirthful Mortals . — Josh
滑稽的 - 抓住 包 ; 或者 , 乔利 tid - 比特 为了 欢乐的 凡人 : — 乔什
[ˈbɪlɪŋz] ,
Billings ,
比林斯 ,

欢乐伙伴的百宝箱；或，献给快乐凡人的欢乐小点心。——乔什·比林斯

[ˈdænbəri] [nu:z] [mæn][ænd; ənd]['brɛt] ['hɑ:rt] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
Danbury News Man and Bret Harte rolled into one .
丹伯里 消息 男人 和 布雷特 哈特 滚动 进入 一 :

丹伯里新闻人兼布雷特·哈特一人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['hju:mər][ɪn][ðə; ði]
It is not too much to say that the book contains the choicest humor in the
它 是 不是 也 很多 到 说 那 这 书 包含 这 精选 幽默 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 :

毫不夸张地说，这本书包含了英语世界上最精妙的幽默。

[ɪts] [saɪz] [ɪz] ['mæməθ] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsi:əst][dʒests] ,
Its size is mammoth , containing more than one thousand of the raciest jests ,
它是 尺寸 是 长毛象 , 包含 更多的 比 一 千 的 这 种族歧视 笑话 ,
[ˈkɑ:mɪk(ə)l] [hɪts] ,
comical hits ,
滑稽 点击量 ,

它的篇幅极其庞大，收录了一千多条最辛辣的笑话和滑稽的段子，

[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [stɔːrɪz] , [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][wɪt] , [ɪkˈskruːʃiətɪŋ] [dʒʊʊks] , [ʌpˈrɔːrɪəs] [ˈpɒʊəmz] , [ˈlæfəbl] **exhilarating stories , flowers of wit , excruciating jokes , uproarious poems , laughable** 令人振奋 故事 , 花朵 的 有 , 痛苦不堪 笑话 , 哄然 诗歌 , 可笑 [sketʃɪz] , [ˈdɑːki] [kɒmiˈkæliɪti] , [klaʊnz] - [ˈefərts] , **sketches , darky comicalities , clowns ' efforts ,** 草图 , 黑人 滑稽 , 小丑 - 努力 , 精彩的故事, 机智的花朵, 令人捧腹的笑话, 滑稽的诗歌, 可笑的小品, 黑色幽默, 小丑的努力,

[ˈbʌt(ə)n] - [ˈbɜːrstɪŋ] [kəˈnʌndrəmz] , - [dʒʊʊks] , [plænˈteɪ(ə)n] [ˈhju:məz] , [ˈfʌni] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] , **button - bursting conundrums , endmen's jokes , plantation humors , funny caricatures ,** 按钮 - 爆发 难题 , - 笑话 , 种植园 体液 , 有趣的 漫画 , [ˌhaɪfəˈluːtɪn] [ˈdaɪəlbːgz] , [ˈkjʊəriəs] [siːnz] , [kjuːt] [ˈseɪɪŋz] , [ˈluːdɪkrəs] [ˈdrəʊləri] , **hifalutin dialogues , curious scenes , cute sayings , ludicrous drolleries ,** hifalutin 对话 , 好奇的 场景 , 可爱的 谚语 , 荒谬 滑稽剧 , 令人捧腹的难题、边缘人的笑话、种植园式的幽默、滑稽的漫画、高深的对话、奇特的场景、可爱的谚语、荒诞的滑稽剧

[pɪˈkjuːliər] [ˌrepɑːˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] - [ˌɪləˈstreɪfəns] . **peculiar repartees , and nearly 500 illustrations .** 奇特 妙语连珠 , 和 几乎 - 插图 . 奇特的对话, 以及近 500 幅插图。

- [sents] . **25 cents .** - 分 . 25美分。

[ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ([ðə; ði]) . — [baɪ][dʒɑːn] [ˈkaʊən] , [em] . [diː] . **SCIENCE OF A NEW LIFE (THE) . — By John Cowan , M . D .** 科学 的 一个 新的 生活 (这) . — 经过 约翰 科万 , M . D . 新生命的科学——约翰·科恩医学博士著

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] 8vo , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˌɪləˈstreɪfəns] , **A handsome 8vo , containing over 400 pages , with more than 100 illustrations ,** 一个 英俊的 8vo , 包含 超过 - 页面 , 和 更多的 比 - 插图 , 这是一本精美的八开本图书, 包含400多页, 配有100多幅插图。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈpraɪsɪz] : [ˈɪŋɡlɪ] [klɔːθ] , [ˈbevld] [ˈbɔːrdz] , [ɡɪlt] [saɪd][ænd; ənd] **and sold at the following prices : English cloth , beveled boards , gilt side and** 和 卖 在 这 下列的 价格 : 英语 布 , 斜 板 , 镀金 边 和 [bæk] , \$3 . - ; **back , \$3 . 00 ;** 后退 , \$3 . - ; 售价如下: 英国布面精装, 斜面书板, 烫金侧边和书背, 3.00 美元;

[ˈleðər] , [ˈsprɪŋkld] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , \$3 . - ; [hæf] [ˈtɜːrki] [məˈrɑːkoʊ] , [ˈmɑːrblɪd] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [ɡɪlt] [bæk] **leather , sprinkled edges , \$3 . 50 ; half turkey morocco , marbled edges , gilt back** 皮革 , 撒上 边缘 , \$3 . - ; 一半 火鸡 摩洛哥 , 大理石纹 边缘 , 镀金 后退 , \$4 . - . **, \$4 . 00 .** , \$4 . - . 皮革装帧, 边缘饰以洒水, 售价 3.50 美元; 半土耳其摩洛哥皮装帧, 边缘饰以大理石纹, 书背烫金, 售价 4.00 美元。

[sʌm; səm] [ˈfʌni] [θɪŋz] [sed] [baɪ] [ˈklevər] [ˈtʃɪldrən] . **SOME FUNNY THINGS said by Clever Children .** 一些 有趣的 事物 说 经过 聪明的 孩子们 . 一些聪明孩子说的有趣话。

[huː] [ɪz][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] ? **Who is not interested in children ?** WHO 是 不是 感兴趣的 在 孩子们 ? 谁会对孩子不感兴趣呢?

[wiː, wi][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [gɪv] [ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]
We are satisfied that this book will give genuine satisfaction to all who are
我们 是 使满意 那 这 书 将要 给 真的 满意 到 全部 WHO 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
interested in listening to the happy voices of children .
感兴趣的 在 聆听 到 这 快乐的 声音 的 孩子们 .
我们相信，这本书一定会让所有对聆听孩子们快乐声音感兴趣的人感到真正满意。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈhjuːmər][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][əˈdʌlt; ˈædʌlt][maɪndz][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
This will show that humor is not confined to adult minds by any means .
这 将要 展示 那 幽默 是 不是 受限 到 成人 思想 经过 任何 方法 .
这将表明，幽默绝不仅限于成年人的思维。
- [ˈpeɪdʒɪz] , - [sents] .
64 pages , 10 cents .
- 页面 , - 分 .
64页，10美分。

[ðə; ði]
THE
这
这
[ˈevri] - [dei] [ˈedʒukeɪtər]
EVERY - DAY EDUCATOR
每一个 - 天 教育者
日常教育者

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,
或者 ,
或者 ,
[haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] .
How To Do Business .
如何 到 做 商业 .
如何做生意。

[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [æmˈbɪʃəs] [əˈmɛrɪkənz] [baɪ]
Prepared for Ambitious Americans by
准备 为了 雄心勃勃 美国人 经过
为雄心勃勃的美国人准备
[praːf] . [ˈsiːmɔː] [ˈiːtən] .
Prof . SEYMOUR EATON .
教授 . 西摩 伊顿 .
西摩·伊顿教授。

[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ænd; ænd][best] [help] [ˈmænjuəl][ˈevər] [ˈɪjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
The Brightest and Best Help Manual ever issued in this Country .
这 最亮的 和 最好的 帮助 手动的 曾经 发布 在 这 国家 .
这是我国有史以来出版的最出色、最优秀的帮助手册。
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [dɪˈpɑːtmənts] [fɔːrmz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈfiːtʃər] .
Each of the numerous departments forms a unique feature .
每个 的 这 很多的 部门 表格 一个 独特的 特征 .
众多部门各具特色。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtaɪtlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] :
Here are the titles of a few :
这里 是 这 标题 的 一个 很少 :
以下是一些标题：

[bʊk] - ['ki:pɪŋ] , ['bæŋkɪŋ] , [kɔ:rə'spɔ:ndəns] , [ə'riθmətɪk] , [frentʃ] , [dʒɜ:rmən] ,
BOOK - KEEPING , BANKING , CORRESPONDENCE , ARITHMETIC , FRENCH , GERMAN ,
书 - 保持 , 银行业 , 一致 , 算术 , 法语 , 德语 ,
['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ɪ'lek'trɪsəti] , [ə'strɔ:nəmi] , ['penmənʃɪp] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
LESSONS IN ELECTRICITY , ASTRONOMY , PENMANSHIP , PHYSICAL CULTURE ,
课程 在 电 , 天文学 , 书法 , 身体的 文化 ,
簿记、银行业务、信函写作、算术、法语、德语、电力课程、天文学、书法、体育锻炼

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] , ['fɪgjər] ['ʃɔ:rthænd] , ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,
HOW TO WRITE FOR THE PRESS , FIGURE SHORTHAND , LESSONS IN DRAWING ,
如何 到 写 为了 这 按 , 数字 速记 , 课程 在 绘画 ,
[tə'legrəfi] , [fæktz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
TELEGRAPHY , FACTS and FIGURES ,
电报 , 事实 和 数据 ,
如何为报社写作、数字速记、绘画课程、电报、事实与数据

[ði:z] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['pʌzlz] , ['kærəktər] [ɪn] [hændz] , [gʊd]
THESE BODIES OF OURS , GAMES AND PUZZLES , CHARACTER IN HANDS , GOOD
这些 身体 的 我们的 , 游戏 和 谜题 , 特点 在 双手 , 好的
['oʊpənɪŋz] [ɪn] [nu:] [treɪdz] ,
OPENINGS IN NEW TRADES ,
开口 在 新的 交易 ,
我们这些身体, 游戏和谜题, 手中的性格, 新行业的良好开端,

[ju:] . [es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] , [haʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑ:rt] , ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
U . S . HISTORY , PUBLIC SPEAKING , HOW TO GET A START , LITERATURE
U . S . 历史 , 民众 请讲 , 如何 到 得到 一个 开始 , 文学 ,
[ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
AUTHORS and BOOKS .
作者 和 图书 .
美国历史、公共演讲、如何入门、文学、作家和书籍。

[bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] ['fɜ:rðər] ?
But why go further ?
但 为什么 去 更远 ?
但为什么要继续深入呢?
[get] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wi:; wi] [gærən'ti:] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
Get the book and we guarantee you will say it is away ahead of anything
得到 这 书 和 我们 保证 你 将要 说 它 是 离开 前方 的 任何事物
[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
you have seen before .
你 有 已见 前 .
买下这本书, 我们保证你会说它比你以前见过的任何作品都精彩得多。

[ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['edʒuketər] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] .
The Every - Day Educator contains 240 pages .
这 每一个 - 天 教育者 包含 - 页面 .
《日常教育者》共240页。

['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [faɪn] ['peɪpər] .
Handsomely printed on fine paper .
英俊地 打印 在 美好的 纸 .
精美印刷于上等纸张上。

['fɒli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .
图文并茂。

沙尼伯爵夫人；(The Countess of Charny; or,)

第14/14页

[səb'stænjəli] [baʊnd] [ɪn] [kloʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [əd'vænst]
Substantially bound in cloth , and in every respect a perfect specimen of advanced

实质性 边界 在 布 , 和 在 每一个 尊重 一个 完美的 标本 的 先进的
[bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [praɪs] ,
book - making , price ,

书 - 制作 , 价格 ,
精装本, 布面精装, 各方面都是高级书籍制作工艺的完美典范, 价格.....

- [sents] ; [baʊnd] [ɪn] ['peɪpər] ['kʌvər] , - [sents] .

75 cents ; bound in paper cover , 25 cents .
- 分 ; 边界 在 纸 覆盖 , - 分 .

单价 75 美分; 平装本 25 美分。

[sent] [baɪ] [meɪl] , [poʊst'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sent by mail , postpaid , to any address on receipt of price .
发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 在 收据 的 价格 .

收到价款后, 将以邮资已付的方式寄送到任何地址。

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] .

Agents wanted .
代理人 通缉 .

诚聘经纪人。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [æplə'keɪf(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eɪdʒənsɪ] [tuː; tə]

Address all orders and applications for an agency to
地址 全部 订单 和 应用程序 为了 一个 机构 到

所有委托代理机构的订单和申请均应提交至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ɒs'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

[lɑːk] [bɑːks] - . - [roʊz] [stri:t] , [nuː] [jɔːk] .

Lock Box 2767 . 57 Rose Street , New York .
锁 盒子 - . - 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

邮政信箱 2767。纽约罗斯街 57 号。

[-] [noʊts]

Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] .

Missing page numbers are attributed to the presence of blank pages .
丢失的 页 数字 是 归因于 到 这 在场 的 空白的 页面 .

页码缺失是由于存在空白页造成的。

['ɑːbvɪəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [rɪ'per] , [æz; əz] ['lɪstɪd] [brɪ'ləʊ] .

Obvious typographical errors were repaired , as listed below .
明显的 印刷 错误 是 已修复 , 作为 列出 以下 .

已修正以下列出的明显拼写错误。

['ʌðər] [ə'pærənt] [ɪnkən'sistənsɪz] [ɔːr] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .

Other apparent inconsistencies or errors have been retained .
其他 明显 不一致之处 或者 错误 有 到过 保留 .

其他明显的矛盾或错误均被保留。

[ˈmɪsɪŋ] , [ɪkˈstreɪniəs] , ɔːr [ɪnkəˈrekt] [pʌŋktʃuˈeɪ](ə)n [hæz; həz] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Missing , extraneous , or incorrect punctuation has been corrected .

丢失的 , 无关的 , 或者 错误 标点 有 到过 已更正 .
缺失、多余或错误的标点符号已更正。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrd] - [ˈkɑːpi] [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðɪs] [iːˈbʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
Please note that the hard - copy book used to create this ebook was not in the
请 笔记 那 这 难的 - 复制 书 用过的 到 创造 这 电子书 曾是 不是 在 这
[best] [kənˈdɪʃ](ə)n] .
best condition .
最好的 状况 .

请注意，用于制作这本电子书的纸质书状况并非最佳。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [sʌm; səm] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [ʌnˈriːdəbl̩] .
As such , some characters were unreadable .

作为 这样的 , 一些 人物 是 无法阅读 .
因此，有些字符无法辨认。

[ðə; ði] [best] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [riːkriˈeɪt] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] .
The best effort has been made to recreate this book as faithfully as possible .

这 最好的 努力 有 到过 制成 到 重现 这 书 作为 忠实 作为 可能的 .
我们已尽最大努力尽可能忠实地再现这本书。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tɔːrn] .
The corner of the cover of the book was torn .

这 角落 的 这 覆盖 的 这 书 曾是 撕裂 .
书的封面一角撕破了。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ləst] [tuː] [ˈdɪdʒɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
Thus , the last two digits of the year were missing .

因此 , 这 最后的 二 数字 的 这 年 是 丢失的 .
因此，年份的最后两位数字缺失了。

[ðə; ði] [dert] [ʌv; əv] [ˈkɑːpraɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [dert] .
The date of copyright was used to complete the cover date .

这 日期 的 版权 曾是 用过的 到 完全的 这 覆盖 日期 .
版权日期被用来补全封面日期。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
A Table of Contents has been added for the convenience of the reader .

一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 这 方便 的 这 读者 .
为了方便读者，本文添加了目录。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l̩] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .
The original publication did not include a Table of Contents .

这 原来的 发布 做过 不是 包括 一个 桌子 的 内容 .
原出版物没有目录。

[peɪdʒ] [naɪn] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [vəˈrɛnz] " .
Page 9 , " Verennes " changed to " Varennes " .

页 9 , " - " 已更改 到 " 瓦雷讷 " .
第 9 页，“Verennes”改为“Varennes”。

(ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkæθrɪn] [wen] [ˈɪzɪdɔː(r)] [wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət] [vəˈrɛnz] ,
(All his feeling for Catherine when Isidore was slain at Varennes ,

(全部 他的 感觉 为了 凯瑟琳 什么时候 伊西多尔 曾是 被杀 在 瓦雷讷 ,

(当伊西多尔在瓦雷讷战役中阵亡时，他对凯瑟琳的所有感情，

[wer] [ˈbɪlɪt] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈpɪtɪ] .)
where Billet arrested the king in his flight , was of utter pity .)

在哪里 坯料 被捕 这 国王 在 他的 航班 , 曾是 的 说出 遗憾 .)
比耶特在国王逃亡途中将其逮捕的地方，充满了怜悯。)

[pɛɪdʒ] - , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [vɜːɡniːoʊ] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsɪ] .
Page 24 , " Verginaud " changed to " Vergniaud " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " 韦尔尼奥 " 为了 一致性 .

第 24 页，“Verginaud”改为“Vergniaud”，以保持一致性。

([ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [vɜːɡniːoʊ] ['blæstɪd] [aɪ 'tiː] .)
(A speech of Vergniaud blasted it .)
(一个 演讲 的 韦尔尼奥 炸毁 它 .)
(韦尔尼奥的演讲对此进行了猛烈抨击。)

[pɛɪdʒ] - , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [duːmuˈriːɛz] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsɪ] .
Page 33 , " Damouriez " changed to " Dumouriez " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " 杜穆里埃 " 为了 一致性 .

第 33 页，“Damouriez”改为“Dumouriez”，以保持一致性。

([duːmuˈriːɛz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
(Dumouriez held his tongue for a space , and , being a consummate
(杜穆里埃 握住 他的 舌头 为了 一个 空间 , 和 , 存在 一个 完善
[æktər] ,
actor ,
演员 ,
(杜穆里耶兹沉默了一会儿，作为一名演技精湛的演员，

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['pɪti] .)
he regarded the speaker with deep pity .)
他 认为 这 扬声器 和 深的 遗憾 .)
(他满怀怜悯地看着发言者。)

[pɛɪdʒ] - , " ['siːmən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['siːmən] " .
Page 64 , " seaman " changed to " seamen " .
页 - , " 水手 " 已更改 到 " 海员 " .

第 64 页，“seaman”改为“seamen”。

([ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdɪ] ['siːmən] , [ˈrʌɡɪd] ['pesnts] , [ˈsʌnbɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sɪ'mʊm] [ɔːr]
(They were hardy seamen , rugged peasants , sunburned by the African simoom or
(他们 是 耐寒的 海员 , 崎岖 农民 , 晒伤 经过 这 非洲 西蒙 或者
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪl] ,
the mountain gale ,
这 山 大风 ,
(他们是意志坚强的水手，粗犷的农民，被非洲的西莫姆风或山间的狂风晒得黝黑，

[wɪð; wɪθ][hændz] ['kæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪd] [ɔːr] [tʌf] [wɪð; wɪθ][tɑːr] .)
with hands callous from the spade or tough with tar .)
和 双手 冷酷 从 这 铲 或者 艰难的 和 焦油 .)
(双手因铲土而长满老茧，或因沾染焦油而变得粗糙。)

[pɛɪdʒ] - , " [mes] [eɪdʒ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mesɪdʒ] " .
Page 75 , " mes age " changed to " message " .
页 - , " 梅斯 年龄 " 已更改 到 " 信息 " .

第 75 页，“mes age” 改为“message”。

([waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rouɪdʒ-ɜː] , [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]
(While he was playing thus , and chatting with Roederer , attorney of the
(尽管 他 曾是 玩耍 因此 , 和 聊天 和 罗德雷尔 , 律师 的 这
[ˈprɑːvɪns] ,
province ,
省 ,
(他一边这样演奏，一边与省检察官罗德勒聊天，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [twɑɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .)
the message came twice that the king wanted to see him .)
这 信息 来了 两次 那 这 国王 通缉 到 看 他 .)
(国王要见他的消息传来了两次。)

[pɛɪdʒ] - , " [jɔː; jər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [juː; jə] " .
Page 83 , " your " changed to " you " .
页 - , " 你的 " 已更改 到 " 你 " .

第 83 页, “your”改为“you”。

(" [waɪ] [dɪd][juː; jə][ˈɔːrdər][aʊt][ðə; ði] ['kænən] ? ")
(" Why did you order out the cannon ? ")
(" 为什么 做过 你 命令 出去 这 大炮 ? ")

(“你为什么下令调来大炮?”)

[pɛɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fɪʃməɪn] " .
Page 96 , " fisherman " changed to " fisherman " .
页 - , " - " 已更改 到 " 渔夫 " .

第 96 页, “fisherman”改为“fishman”。

([ðə; ði] ['fɪʃməɪn] [hʊkt] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] . .)
(The fisherman hooked another , and jerked him out like the first .)
(这 渔夫 钩子 其他 , 和 猛地一抖 他 出去 喜欢 这 第一的 .)

(渔夫又钓到了一条鱼, 像第一条一样把它拽了上来。)

[pɛɪdʒ] - , " [wʌn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑːn] " .
Page 133 , " One " changed to " On " .
页 - , " 一 " 已更改 到 " 在 " .

第 133 页, “一”改为“开启”。

([ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌ; əv] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [əˈsembli] [pæst] [ðə; ði] [ɒː] [ɑːn][ˌdɑːmɪˈsɪliəri; ˌdoʊmɪˈsɪliəri] ['vɪzɪts]
(On the 28th of August , the Assembly passed the law on domiciliary visits
(在 这 28th 的 八月 , 这 集会 通过了 这 法律 在 住所 访问
.)
.)
.)

(8月28日, 议会通过了关于家庭探访的法律。)

[pɛɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsɪ] .
Page 162 , " Boursonnse " changed to " Boursonnes " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " - " 为了 一致性 .

第 162 页, 为了保持一致性, “Boursonnse”改为“Boursonnes”。

([kaʊnt] [tʃɑːrni] [rests] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [æt; ət] - .)
(Count Charny rests in the family vault at Boursonnes .)
(数数 查尼 休息 在 这 家庭 金库 在 - .)

(查尼伯爵安葬于布尔松讷的家族墓穴。)

[pɛɪdʒ] - , " [iːt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [eɪt] " .
Page 171 , " eat " changed to " ate " .
页 - , " 吃 " 已更改 到 " 吃 " .

第 171 页, “eat”改为“ate”。

(. . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn][oʊld] ['feləʊ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
(. . . but they found a plain old fellow whom they could not tell from his
(. . . 但 他们 成立 一个 清楚的 老的 同伴 谁 他们 可以 不是 告诉 从 他的
[ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
valet ,
代客泊车 ,

(.....但他们发现的只是一个相貌平平的老人, 他们分辨不出他和他的男仆,

[huː] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːrtli] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , ...)
who ate and drank heartily and slept soundly , ...)
WHO 吃 和 喝 衷心地 和 睡着了 稳固地 , ...)

他们吃喝玩乐, 睡得香甜.....

[pɛɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪrəˌboʊ] " [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsɪ] .
Page 180 , " Mirabeau " changed to " Mirabeau " for consistency .
页 - , " - " 已更改 到 " 米拉波 " 为了 一致性 .

第 180 页，“Mirabeau”改为“Mirabeau”，以保持一致性。

([bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪndʒərd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [maɪnd] , [ʃɑːrp])
(But they injured the king and the priests , showing up the narrow mind , sharp
(但 他们 受伤 这 国王 和 这 神父 , 显示 向上 这 狭窄的 头脑 , 锋利的
[ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
and ungrateful ,
和 忘恩负义 ,

(但他们伤害了国王和祭司，暴露了他们心胸狭隘、心胸狭窄、忘恩负义的本性，

[ʌv; əv] ['luːɪs] , [huː] ['oʊnli] [heɪtɪd] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — ['nekə] , [ləfeɪˈet] ,
of Louis , who only hated those who wanted to save him — Necker , Lafayette ,
的 路易斯 , WHO 仅有的 憎恨 那些 WHO 通缉 到 节省 他 — 内克尔 , 拉斐特 ,
[ænd; ənd] ['mɪrəˌboʊ] .)
and Mirabeau .)
和 米拉波 .)

路易只憎恨那些想要救他的人——内克尔、拉法耶特和米拉波。)

[pɛɪdʒ] - , " [roʊbəspɪr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [roʊbzˈpjɛr] " [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsɪ] .
Page 198 , " Robespierre " changed to " Robespierre " for consistency .
页 - , " 罗伯斯庇尔 " 已更改 到 " 罗伯斯庇尔 " 为了 一致性 .

第 198 页，“Robespierre”改为“Robespierre”，以保持一致性。

(. . . [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][led][baɪ][ˈeɪndʒ] [piˈtuː] [ænd; ənd][ˈfɑːrmər] [ˈbɪlɪt] , [wɪð; wɪθ])
(. . . the French Revolution was led by Ange Pitou and Farmer Billet , with
(. . . 这 法语 革命 曾是 引领 经过 安吉 皮图 和 农民 坯料 , 和
[ˈsɪtəznz] [daːŋˈtɔːŋ;] ,
Citizens Danton ,
公民 丹东 ,

(.....法国大革命由安热·皮图和法默·比耶领导，丹东公民也参与其中，)

[məˈrɑːt] , [roʊbzˈpjɛr] & [siːˈoʊ] . , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekəndəri] [pɑːrts] .)
Marat , Robespierre & Co . , playing the secondary parts .)
马拉特 , 罗伯斯庇尔 & 合作 . , 玩耍 这 次要 部分 .)

马拉、罗伯斯庇尔等人扮演次要角色。)

[pɛɪdʒ] - , " [bænz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bænz] " .
Page 201 , " bans " changed to " banns " .
页 - , " 禁令 " 已更改 到 " 禁令 " .

第 201 页，“bans”改为“banns”。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pʃʊr] [rɪˈpʌblɪkən] ,
(By the way , as a pure Republican ,
(经过 这 方式 , 作为 一个 纯的 共和党人 ,

(顺便说一句，作为一个纯粹的共和党人，

[piˈtuː] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Pitou was delighted to find that the Republic had done away with the
皮图 曾是 高兴极了 到 寻找 那 这 共和国 有 完毕 离开 和 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [tˈræməlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
publication of the banns and other ecclesiastical trammels which had always
发布 的 这 禁令 和 其他 教会的 束缚 哪个 有 总是
[ɡɔːld] [truː] [ˈlʌvəz] .)
galled true lovers .)
恼怒 真的 恋人 .)

皮图欣喜地发现，共和国已经废除了公布婚约公告和其他教会规章制度，这些制度一直以来都令真正的恋人感到恼火。

[ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fɔːr; fər] [bred] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][wʌz; wəz]
In the advertisement for The Battle for Bread , the number of pages was
在这 广告 为了 这 战斗 为了 面包 , 这 数字 的 页面 曾是
[ʌnˈriːdəbl̩] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
unreadable in the original .
无法阅读 在 这 原来的 .

在《面包之战》的广告中，原版页数无法辨认。

[ˈðerfɔːr] , [æn; ən][ˈedʒukeɪtrɪd] [ges] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , - .
Therefore , an educated guess was made to arrive at the number , 285 .
所以 , 一个 受过教育 猜测 曾是 制成 到 到达 在 这 数字 , - .

因此，经过一番推测，得出的数字是 285。

[ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][ɪkˈspoʊzd] , " [ˈsiː ɛn tiː ɛs] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
In the advertisement for The Black Art Exposed , " cnts " has been changed
在这 广告 为了 这 黑色的 艺术 裸露 , " 计数 " 有 到过 已更改
[tuː; tə] " [sents] " [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsɪ] .
to " cents " for consistency .
到 " 分 " 为了 一致性 .

在《黑魔法揭秘》的广告中，为了保持一致性，“cnts”已改为“cents”。

(- [sents] .)
(15 cents .)
(- 分 .)

(15美分)

[ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] - [ˈhændi] [ˈmɑːnɪtər][ænd; ænd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈsɪstənt] , " [bʊks]
In the advertisement for Ogilvie's Handy Monitor and Universal Assistant , " books
在这 广告 为了 - 便利 监视器 和 普遍的 助手 , " 图书
" [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʊk] " .
" has been changed to " book " .
" 有 到过 已更改 到 " 书 " .

在奥格尔维的 Handy Monitor 和 Universal Assistant 的广告中，“books”被改成了“book”。

([noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [bʊk] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈɔːfərd] [kənˈteɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
(No more valuable book has ever been offered containing so much information of
(不 更多的 有价值的 书 有 曾经 到过 提供 包含 所以 很多 信息 的
[ˈpræktɪk(ə)] [ˈvæljuː] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .)
practical value in everyday life .)
实际的 价值 在 每天 生活 .)

(迄今为止，还没有哪本书比这本书更有价值，因为它包含了如此多对日常生活具有实用价值的信息。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

